בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת עבודה זרה

Tratado Avodá Zará

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Avodá Zará

2a:1 **MISHNA:** En los **tres días previos a los festivales de gentiles,** las siguientes acciones están prohibidas, ya que traerían alegría a los gentiles, quienes posteriormente agradecerían su objeto de adoración de ídolos en su festival: está **prohibido entablar negocios con ellos. ; prestarles** artículos **o tomar prestados** artículos **de ellos; prestarles** dinero **o pedirles prestado** dinero **;** y **para pagar las** deudas que se **les** adeudan **o para cobrar el pago** de las deudas **de ellos. El rabino Yehuda dice: Uno puede cobrar el pago** de las deudas **de ellos porque esto causa** la **angustia** gentil **.** Los rabinos **le dijo al** rabino Yehuda: **Aunque ahora está angustiado,** cuando paga el dinero, **se alegra después de** haber sido liberado de la deuda y, por lo tanto, existe la preocupación de que dará gracias a su objeto de adoración de ídolos en su festival.

מתני׳ לפני אידיהן של גוים שלשה ימים אסור לשאת ולתת עמהם להשאילן ולשאול מהן להלוותן וללוות מהן לפורען ולפרוע מהן רבי יהודה אומר נפרעין מהן מפני שמיצר הוא לו אמרו לו אף על פי שמיצר הוא עכשיו שמח הוא לאחר זמן

2a:2 **GEMARA: Rav y Shmuel** no están de acuerdo con respecto a la versión correcta del texto de la Mishná. **Uno enseña** el significado del término: sus festivales, como ***eideihen* ,** deletreados con un *alef* como la primera letra, **y uno enseña *eideihen*** con un *ayin* como la primera letra. La Gemara comenta: **El que enseña *eideihen*** con un *alef* **no está equivocado, y el que enseña *eideihen*** con un *ayin* **no está equivocado,** ya que hay soporte para cada versión del término.

גמ׳ רב ושמואל חד תני אידיהן וחד תני עידיהן מאן דתני אידיהן לא משתבש ומאן דתני עידיהן לא משתבש

2a:3 La Gemara explica: **El que enseña *eideihen*** con un *alef* **no se equivoca, como está escrito: "Para el día de su calamidad [*eidam*] está cerca"** (Deuteronomio 32:35), y la futura caída mencionada en el verso se debe en parte a los festivales de los idólatras. El término allí se deletrea con un *alef* . **Y** del mismo modo, **el que enseña *eideihen*** con un *ain* **no se equivoca, como está escrito: "Que presenten sus testigos [*eideihem*], que pueden ser justificados"** (Isaías 43: 9), es decir, los festivales servirán como testigos contra pecadores gentiles, demostrando que se dedicaron a la adoración de ídolos. El término allí se deletrea con un *ayin* .

מאן דתני אידיהן לא משתבש דכתיב כי קרוב יום אידם ומאן דתני עידיהן לא משתבש דכתיב יתנו עדיהם ויצדקו

2a:4 La Gemara pregunta: **Y** según **el que enseña *eideihen*** con un *alef* , **¿cuál es la razón por la** que **no enseñó *eideihen*** con un *ayin* ? La Gemara responde: Podría haberte **dicho** que **es preferible** un término que se refiera a **una calamidad.** La Gemara pregunta: **Y el que enseña *eideihen*** con un *ayin* , **¿cuál es la razón por la** que **no enseñó *eideihen*** con un *alef* ? La Gemara responde: Él podría haberte **dicho: ¿Qué causa** que **les** ocurra esta **calamidad ?** Es **el testimonio que testificaron contra sí mismos. Por lo tanto, es preferible** un término que haga referencia al **testimonio.**

ומאן דתני אידיהן מאי טעמא לא תני עידיהן אמר לך תברא עדיף ומאן דתני עידיהן מאי טעמא לא תני אידיהן אמר לך מאן קא גרים להו תברא עדות שהעידו בעצמן הלכך עדות עדיפא

2a:5 La Guemará pregunta: ¿ **Pero este** verso: **"Dejen que traigan a sus testigos para que sean justificados", escrito con respecto a las naciones del mundo? ¿No está escrito con respecto al pueblo judío? Como dice el rabino Yehoshua ben Levi: Todas las mitzvot que los judíos realizan en este mundo vendrán y** darán **testimonio de ellos en el mundo por venir, como se afirma: "Dejen que traigan sus testigos para que puedan ser justificados". Estos son los judíos,** ya que sus buenas obras dan testimonio de ellos y demuestran su justicia. Cuando el versículo dice: **"Y que oigan y digan: es verdad"** (Isaías 43: 9), **estas son las naciones del mundo,** que admitirán la justicia de los judíos.

והאי יתנו עדיהם ויצדקו באומות העולם כתיב הא בישראל כתיב דאמר רבי יהושע בן לוי כל מצות שישראל עושין בעולם הזה באות ומעידות להם לעולם הבא שנאמר יתנו עדיהם ויצדקו אלו ישראל ישמעו ויאמרו אמת אלו אומות העולם

2a:6 **Más bien, Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Quien dice** que la palabra correcta es ***eideihen*** con un *ayin* deriva este uso del término **de aquí: "Los que crean una imagen grabada son todos ellos vanidosos, y su delicioso las cosas no se beneficiarán; y sus propios testigos [*eideihem*]** no ven, ni saben "(Isaías 44: 9). Esto demuestra que los objetos de culto a los ídolos servirán como testigos contra sus adoradores.

אלא אמר רב הונא בריה דרב יהושע מאן דאמר עידיהן מהכא יצרי פסל כלם תהו וחמודיהם בל יועילו ועדיהם המה

2a:7 § La Guemará cita interpretaciones homiléticas del verso que se discutió anteriormente: "Todas las naciones se reúnen y permiten que los pueblos se reúnan; ¿Quién de ellos puede declarar esto y anunciarnos asuntos anteriores? Que traigan a sus testigos, para que puedan ser justificados; y que oigan y digan: Es verdad "(Isaías 43: 9). **Rabino Ḥanina barra de Pappa enseñó, y algunos dicen** que era **rabino Simlai** que enseñó: **En el futuro, el Santo, bendito sea,** será **llevar un rollo de la Torá y lo coloca en su regazo y decir:** Cualquier persona **que se dedica a su** estudio **debe ven y toma su recompensa.**

דרש רבי חנינא בר פפא ואיתימא רבי שמלאי לעתיד לבא מביא הקדוש ברוך הוא ספר תורה ומניחו בחיקו ואומר למי שעסק בה יבא ויטול שכרו

2a:8 **Inmediatamente, las naciones del mundo** se **reúnen** juntos **y están entremezclados** entre sí, **como se dice: "Todas las naciones se reúnen** y dejar que los pueblos pueden montar." **El Santo, bendito sea,** se **diles: No entres delante de mí entremezclado; más bien, deja que cada nación entre**

מיד מתקבצין ובאין אומות העולם בערבוביא שנאמר כל הגוים נקבצו יחדו וגו׳ אמר להם הקדוש ברוך

הוא אל תכנסו לפני
בערבוביא אלא תכנס כל
אומה ואומה

2b:1 **con sus eruditos, como se dice: "Y que los pueblos [*le'umim*] se reúnan"** (Isaías 43: 9); **y** el término ***le'om* no** significa **nada más que reino, como se dice: "Y el reino [*ule'om*] será más fuerte que el otro reino [*mile'om*]"** (Génesis 25:23). La Guemará pregunta: **¿Pero es** posible que **haya** que ser **entremezcla ante el Santo, bendito sea,** que sea necesario para cada nación a ponerse de pie y se dirigió por separado? **Más bien,** se instruye a las naciones a que se mantengan separadas **para que no se mezclen entre sí** para **que** cada una **escuche lo que Él les dice.**

וסופריה שנאמר ויאספו
לאמים ואין לאום אלא
מלכות שנאמר ולאם מלאם
יאמץ ומי איכא ערבוביא
קמי הקדוש ברוך הוא אלא
כי היכי דלא ליערבבו
אינהו [בהדי הדדי]
דלישמעו מאי דאמר להו

2b:2 **Inmediatamente, el Imperio Romano entra primero ante Él.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual el Imperio Romano entra primero? Es **porque** el Imperio Romano es el más **importante** de todas las naciones. **¿Y de dónde** derivamos **que es** lo más **importante? Como está escrito** en el libro de Daniel con respecto al cuarto imperio que gobernará sobre el mundo: **"Y devorará toda la tierra, la pisoteará y la partirá en pedazos"** (Daniel 7:23), y el **rabino Yoḥanan dice: Este** imperio que devorará la tierra es **el malvado Imperio** Romano, **cuyo nombre se extendió por todo el mundo.**

מיד] נכנסה לפניו מלכות]
רומי תחלה מאי טעמא
משום דחשיבא ומנלן
דחשיבא דכתיב ותאכל כל
ארעא ותדושנה ותדקינה
אמר רבי יוחנן זו רומי
חייבת שטבעה יצא בכל
העולם

2b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que quien sea** más **importante entre primero?** Esto está **de acuerdo con** una declaración **de Rav Ḥisda, como dice Rav Whenisda:** Cuando **un rey y una comunidad** son llevados ante Dios para juicio, el **rey entra para juicio primero, como se dice: "Que juzgue a su siervo". y el juicio de su pueblo Israel,** como cada día lo requerirá ”(I Reyes 8:59). **¿Y cuál es la razón por la** que es importante que el rey entre primero? **Si lo desea, diga** que no es **una conducta apropiada que el rey** se quede **afuera** y espere a que termine el juicio de sus súbditos. **Y si lo desea, diga en** cambio que el rey es traído primero para que pueda ser juzgado **antes de que** la **ira** de Dios se **intensifique** debido a los pecados de la comunidad.

ומנא לן דמאן דחשיב עייל
ברישא כדרב חסדא דאמר
רב חסדא מלך וצבור מלך
נכנס תחלה לדין שנאמר
לעשות משפט עבדו
ומשפט עמו ישראל וגו׳
וטעמא מאי איבעית אימא
לאו אורח ארעא למיתב
מלכא מאבראי ואיבעית
אימא מקמי דליפוש חרון
אף

2b:4 La Gemara vuelve a su narración del juicio futuro. Primero, entran los miembros del Imperio Romano. **El Santo, Bendito sea, les dice: ¿Con qué os habéis ocupado? Dicen ante Él** en respuesta: **Maestro del Universo, hemos establecido muchos mercados, hemos construido muchas casas de baños** y **hemos aumentado mucha plata y oro. E hicimos todo** esto **solo por** el **pueblo judío, para que** fueran libres de **participar en el** estudio de la **Torá** .

אמר להם הקדוש ברוך
הוא במאי עסקתם אומרים
לפניו רבונו של עולם
הרבה שווקים תקנינו
הרבה מרחצאות עשינו
הרבה כסף וזהב הרבינו
וכולם לא עשינו אלא
בשביל ישראל כדי
שיתעסקו בתורה

2b:5 **El Santo, Bendito sea, les dice: ¡Tontos del mundo!** ¿Estás intentando engañarme? **Todo lo que hiciste, lo hiciste para tus propias necesidades. Estableciste mercados para colocar prostitutas en ellos;** construiste **casas de baños para tu propio disfrute;** y en cuanto a la **plata y el oro** que afirmas haber aumentado, **es Mío, como se dice: "Mío es la plata y Mío el oro, dijo el Señor de los ejércitos"** (Hageo 2: 8).

אמר להם הקדוש ברוך
הוא שוטים שבעולם כל
מה שעשיתם לצורך
עצמכם עשיתם תקנתם
שווקים להושיב בהן זונות
מרחצאות לעדן בהן
עצמכם כסף וזהב שלי הוא
שנאמר לי הכסף ולי הזהב
נאם ה׳ צבאות

2b:6 **¿No hay nadie entre ustedes que pueda declarar** que han estudiado **esta** Torá? Este es el significado de la continuación del versículo de Isaías, **como se dice: "¿Quién de ellos puede declarar esto?"** (Isaías 43: 9). **Y "esto" no** se refiere a **nada más que a** la **Torá, como se dice: "Y esta es la Torá que Moisés presentó** ante los hijos de Israel" (Deuteronomio 4:44), y quien no participó en su estudio no recibir recompensa **Inmediatamente,** los miembros del Imperio Romano se **van decepcionados.**

כלום יש בכם מגיד זאת
שנאמר מי בכם יגיד זאת
ואין זאת אלא תורה
שנאמר וזאת התורה אשר
שם משה מיד יצאו בפחי
נפש

2b:7 **El Imperio Romano se va, y el Imperio Persa entra tras él. ¿Cuál es la razón por la** cual el Imperio persa entra en segundo lugar? La razón es **que después** del Imperio Romano es el siguiente más **importante. ¿Y de dónde** derivamos esto? **Como está escrito** en la visión de Daniel: **"Y he aquí otra bestia, una segunda, como un oso"** (Daniel 7: 5). **Y Rav Iosef enseña: Estos son los persas,** que se comparan con un oso, **ya que comer y beber** cantidades copiosas **como** lo hace **un oso, y ellos son carnosas como un oso, y crecen** su **cabello** largo **como** lo hace **un oso, y nunca descanse, como un oso,** que se mueve constantemente de un lugar a otro.

יצאת מלכות רומי ונכנסה
מלכות פרס אחריה מאי
טעמא דהא חשיבא בתרה
ומנלן דכתיב וארו חיוא
אחרי תנינא דמיא לדב ותני
רב יוסף אלו פרסיים
שאוכלין ושותין כדוב
ומסורבלין [בשר] כדוב
ומגדלין שער כדוב ואין
להם מנוחה כדוב

2b:8 **El Santo, Bendito sea, les dice: ¿Con qué os habéis ocupado? Dicen ante Él** en respuesta: **Maestro del Universo, hemos construido muchos puentes, hemos conquistado muchas ciudades** y **hemos peleado muchas guerras. E hicimos todo** esto **solo por** el **pueblo judío, para que participaran en el** estudio de la **Torá** .

אמר להם הקדוש ברוך
הוא במאי עסקתם אומרים
לפניו רבונו של עולם
הרבה גשרים גשרנו הרבה
כרכים כבשנו הרבה

מלחמות עשינו וכולם לא עשינו אלא בשביל ישראל כדי שיתעסקו בתורה

2b:9 **El Santo, Bendito sea Él, les dice: Todo lo que hiciste, lo hiciste para tus propias necesidades. Estableciste puentes para recaudar impuestos de** todos los que los pasaron **.** Conquistó **ciudades para utilizar a** sus residentes para **trabajos forzados [*angareya*];** y con respecto a pelear las **guerras, libro** guerras, y tu éxito es mío, **como se dice: "El Señor es un hombre de guerra"** (Éxodo 15: 3). **¿No hay nadie entre ustedes que pueda declarar** que han estudiado **esta** Torá? **Como se dice: "¿Quién de ellos puede declarar esto?"** (Isaías 43: 9), **y "esto"** se refiere a **nada más que la Torá, como se dice: "Y esta es la Torá que Moisés estableció"** (Deuteronomio 4:44). **Inmediatamente,** los miembros del Imperio Persa se **van antes que Él decepcionados.**

אמר להם הקדוש ברוך הוא כל מה שעשיתם לצורך עצמכם עשיתם תקנתם גשרים ליטול מהם מכס כרכים לעשות בהם אנגריא מלחמות אני עשיתי שנאמר ה׳ איש מלחמה כלום יש בכם מגיד זאת שנאמר מי בכם יגיד זאת ואין זאת אלא תורה שנאמר וזאת התורה אשר שם משה מיד יצאו מלפניו בפחי נפש

2b:10 La Guemará pregunta: **Pero una vez que el Imperio Persa ve que** todo lo dicho por **el Imperio Romano es completamente ineficaz, ¿cuál es la razón por la** que **vienen** hacia adelante? La Guemará responde: Ellos creen que sus demandas serán más eficaces, como **se suele decir:** Los romanos **destruyeron el** Segundo **Templo, y que** habían **construido** , ya que el segundo templo fue construido bajo los auspicios y con el ánimo de Ciro, el rey de Persia. La Gemara agrega: **Y del mismo modo,** un intercambio similar ocurrió **con todas y cada una de las naciones.**

וכי מאחר דחזית מלכות פרס למלכות רומי דלא מהניא ולא מידי מאי טעמא עיילא אמרי אינהו סתרי בית המקדש ואנן בנינן וכן לכל אומה ואומה

2b:11 La Guemará pregunta: **Pero una vez que** las otras naciones **ven que** cada cosa dijo por **los primeros,** Roma y Persia, **es completamente ineficaz, ¿cuál es la razón por la** que **vienen** hacia adelante? La Gemara responde que **ellos piensan: esos** imperios **subyugaron al pueblo judío, pero nosotros no subyugamos al pueblo judío.** La Guemará pregunta más: **¿Qué es diferente** acerca de **estos,** Roma y Persia, **que se destacó** de manera explícita, **y lo que es diferente** acerca de **los** otros imperios que vienen después, **que no fueron destacadas** y mencionan por su nombre? Es **porque** con respecto a **estos,** Roma y Persia, **su reinado se extiende hasta la venida del Mesías.**

וכי מאחר דחזו לקמאי דלא מהני ולא מידי מאי טעמא עיילי סברי הנך אישתעבדו בהו בישראל ואנן לא שעבדנו בישראל מאי שנא הני דחשיבי ומאי שנא הני דלא חשיבי להו משום דהנך משכי במלכותייהו עד דאתי משיחא

2b:12 Las naciones **dirán ante** Dios: **Maestro del universo, ¿nos** diste la Torá **y no la aceptamos?** Como nunca recibimos la Torá, ¿por qué se nos juzga por no cumplir con sus mitzvot? La Gemara pregunta: ¿ **Y se puede decir que** nunca se les ofreció la Torá? **Pero no está escrito** en la descripción de la entrega de la Torá: **"Y él dijo: El Señor vino del Sinaí, y se levantó de Seir a ellos"** (Deuteronomio 33: 2), **y está escrito: "Dios viene de Temán** y el Santo del monte Paran ”(Habacuc 3: 3). Y los sabios preguntaron: **¿Qué** le dijo Dios **requieren en Seir y lo que** no pudo **requieren en Paran?** La Torá no fue dada en esos lugares.

אומרים לפניו רבונו של עולם כלום נתת לנו ולא קיבלנוה ומי מצי למימר הכי והכתיב ויאמר ה׳ מסיני בא וזרח משעיר למו וכתיב אלוה מתימן יבוא וגו׳ מאי בעי בשעיר ומאי בעי בפארן

2b:13 Y el **rabino Yoḥanan dice:** Esto **enseña que el Santo, Bendito sea, llevó** la Torá **a todas las naciones y a** aquellos que hablan todos los **idiomas,** como los edomitas en Seir y los ismaelitas en Paran, **pero no lo aceptaron, hasta Él vino al pueblo judío y ellos lo aceptaron.** Si todas las demás naciones rechazaron la Torá, ¿cómo pueden excusarse alegando que nunca se les ofreció?

אמר רבי יוחנן מלמד שהחזירה הקדוש ברוך הוא על כל אומה ולשון ולא קבלוה עד שבא אצל ישראל וקבלוה

2b:14 **Más bien, esto** es lo **que dicen: ¿Aceptamos** la Torá **y** luego **no cumplimos con** sus mitzvot? La Gemara pregunta: **Pero esto en** sí mismo **sirve como refutación de su** propio reclamo, ya que uno puede responder: **¿Por qué no lo aceptó? Más bien, esto** es lo que las naciones del mundo **dicen ante Él: Maestro del Universo, ¿volcaste la montaña sobre nosotros como una cuenca, y** todavía **no aceptamos** la Torá, **como lo hiciste para el pueblo judío?**

אלא הכי אמרי כלום קיבלנוה ולא קיימנוה ועל דא תברתהון אמאי לא קבלתוה אלא כך אומרים לפניו רבונו של עולם כלום כפית עלינו הר כגיגית ולא קבלנוה כמו שעשית לישראל

2b:15 La Guemará proporciona los antecedentes de esta afirmación: **como está escrito: "Y se pararon en la parte inferior del monte"** (Éxodo 19:17), **y Rav Dimi bar Ḥama dice:** El versículo **enseña que el Santo, Bendito sea él, anuló la montaña,** es decir, el Monte Sinaí, **por encima de los Judios como una cuenca, y** él **les dijo: Si acepta la Tora, excelente, y si no, allí,** bajo la montaña, **será su entierro.** Las naciones del mundo afirmarán que ellos también podrían haber sido obligados a aceptar la Torá.

דכתיב ויתיצבו בתחתית ההר ואמר רב דימי בר חמא מלמד שכפה הקדוש ברוך הוא הר כגיגית על ישראל ואמר להם אם אתם מקבלין את התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם

2b:16 **Inmediatamente, el Santo, Bendito sea, les dice: Las primeras** mitzvot **nos permitirán escuchar** la verdad, **como se afirma** en la continuación del mismo versículo en discusión: **"Y nos anuncian las primeras cosas"** (Isaías 43 : 9). Con respecto a las **siete mitzvot de** Noahide que precedieron a la entrega de la Torá **que** incluso **usted aceptó, ¿dónde** está la prueba de que las **cumplió?**

מיד אומר להם הקדוש ברוך הוא הראשונות ישמיעונו שנאמר וראשונות ישמיענו שבע מצות שקיבלתם היכן קיימתם

2b:17 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que no los cumplieron? Como Rav Yosef enseña** en explicación del versículo: **"Él se para y sacude la tierra, ve y hace temblar a las naciones [*vayater*]"** (Habacuc 3: 6): **¿Qué vio** Dios **? Vio** las **siete mitzvot que los descendientes de Noé aceptaron sobre sí mismas, y** vio que **no las cumplieron. Como no los cumplieron, Él se levantó y anuló para ellos [*vehitiran*]** la orden de prestar atención a estas mitzvot. La Gemara pregunta: ¿Se **benefician** de no obedecer, ya que ahora están liberados de la obligación de cumplir con estas mitzvot? **Si es así, encontramos** que **un pecador se beneficia** de su transgresión.

ומנלן דלא קיימום דתני רב יוסף עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים מאי ראה ראה שבע מצות שקבלו עליהן בני נח ולא קיימום כיון שלא קיימום עמד והתירן להן איתגורי איתגור אם כן מצינו חוטא נשכר

2b:18 **Mar, hijo de Ravina, dijo:**

אמר מר בריה דרבינא

3a:1 Esto sirve **para decir que incluso si cumplen** las siete mitzvot de Noahide **, no reciben una recompensa por su** cumplimiento.

לומר שאף על פי שמקיימין אותן אין מקבלין עליהם שכר

3a:2 La Guemará pregunta: **Y** se que **no** recompensado por el cumplimiento de los mitzvot? **Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Meir diría: ¿De dónde** se deriva **que incluso un gentil que se dedica al** estudio de la **Torá es** considerado **como un Sumo Sacerdote? El versículo dice:** "Por lo tanto, guardarás mis estatutos y mis ordenanzas, **que si una persona lo hace, y vivirá por ellos"** (Levítico 18: 5). No **se dice: Sacerdotes, levitas e israelitas, sino más bien** el término general **"persona".** De aquí **se aprende que incluso un gentil que se dedica** al estudio de la **Torá es como un Sumo Sacerdote.** Esto demuestra que los gentiles son recompensados por cumplir mitzvot, a pesar del hecho de que no se les ordena hacerlo.

ולא והתניא היה רבי מאיר אומר מנין שאפילו גוי ועוסק בתורה שהוא ככהן גדול תלמוד לומר אשר יעשה אתם האדם וחי בהם כהנים לוים וישראלים לא נאמר אלא האדם הא למדת שאפילו גוי ועוסק בתורה הרי הוא ככהן גדול

3a:3 **Más bien,** el versículo sirve **para decirle que no reciben una recompensa** tan grande **por su** cumplimiento **como alguien a quien se le ordena y realiza** una mitzva. **Por el contrario,** reciben una recompensa menor, **como** la de **alguien a quien no se le ordena y** aún **realiza** una mitzva. **Como dice el rabino Ḥanina: Mayor es el que es mandado** a hacer una mitzvá **y realiza** lo **que uno que no es mandado y realiza** TI.

אלא לומר לך שאין מקבלין עליהם שכר כמצווה ועושה אלא כמי שאינו מצווה ועושה דאמר רבי חנינא גדול המצווה ועושה יותר משאינו מצווה ועושה

3a:4 La Guemara vuelve a la discusión entre Dios y las naciones del mundo, cuyas afirmaciones son rechazadas con la refutación de que no recibieron la Torá porque no cumplieron las siete mitzvot de Noé que les correspondían. **Más bien, esto es lo que dicen los gentiles ante el Santo, Bendito sea Él: Maestro del Universo,** en cuanto **al pueblo judío que aceptó** la Torá, ¿ **dónde** está la evidencia de que **cumplieron sus** mitzvot?

אלא כך אומרים הגוים לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם ישראל שקיבלוה היכן קיימוה

3a:5 **El Santo, bendito sea, les dice** en respuesta: **Me** voy a **declarar sobre** el pueblo judío **de que cumplieran con la Torá** en **su totalidad.** Las naciones **dicen ante Él: Maestro del Universo, ¿hay un padre que pueda testificar sobre su hijo? Como está escrito: "Israel es mi hijo, mi primogénito"** (Éxodo 4:22). Como Dios es considerado el Padre del pueblo judío, está descalificado para testificar en su nombre. **El Santo, Bendito sea, les dijo: El cielo y la tierra testificarán acerca de ellos que cumplieron la Torá** en **su totalidad.**

אמר להם הקדוש ברוך הוא אני מעיד בהם שקיימו את התורה כולה אומרים לפניו רבונו של עולם כלום יש אב שמעיד על בנו דכתיב בני בכורי ישראל אמר להם הקדוש ברוך הוא שמים וארץ יעידו בהם שקיימו את התורה כולה

3a:6 Las naciones **dicen ante Él: Maestro del Universo,** en este asunto el **testimonio del cielo y la tierra está** contaminado por **un conflicto de intereses, como se afirma: "Si mi pacto no fuera con el día y la noche, no habría designado el ordenanzas del cielo y de la tierra "** (Jeremías 33:25). **Y con** respecto a este versículo, el **rabino Shimon ben Lakish dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Y fue la tarde y la mañana, el sexto día"** (Génesis 1:31)? Esto **enseña que el Santo, Bendito sea, estableció una condición con los actos de Creación, y dijo: Si el pueblo judío acepta Mi Torá** en la revelación en el Sinaí, todo está **bien, pero si** no **lo** aceptan, **lo haré. regresarlo al** estado primordial de **caos y desorden.**

אומרים לפניו רבונו של עולם שמים וארץ נוגעין בעדותן שנאמר אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי (דאמר) [ואמר] רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב ויהי ערב ויהי בקר יום הששי מלמד שהתנה הקדוש ברוך הוא עם מעשה בראשית ואמר אם ישראל מקבלין את תורתי מוטב ואם לאו אני אחזיר אתכם לתוהו ובוהו

3a:7 **Y esto es** similar a lo **que dice Ḥizkiyya** con respecto a un asunto diferente: **¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Hiciste que se oyera una oración desde el cielo; la tierra temió y guardó silencio "** (Salmos 76: 9)? **Si** la tierra **temía, ¿por qué estaba en silencio, y si estaba en silencio, por qué temía?** Quien tiene miedo no permanece en silencio, y quien permanece en silencio demuestra que no tiene miedo. **Más bien,** este es el significado del versículo: **al principio,** cuando Dios vino a entregar la Torá al pueblo judío, la tierra **temía** que no la aceptaran y que fuera destruida. Esto es aludido por la frase "Hiciste que se oyera una oración". **Pero finalmente,** cuando los judíos aceptaron la Torá, la tierra **quedó en silencio.** En consecuencia, el cielo y la tierra son

והיינו דאמר חזקיה מאי דכתיב משמים השמעת דין ארץ יראה ושקטה אם יראה למה שקטה ואם שקטה למה יראה אלא בתחלה יראה ולבסוף שקטה

partes interesadas y no pueden testificar sobre el compromiso del pueblo judío con la Torá.

3a:8 En cambio, **el Santo, Bendito sea, dice a** las naciones: **Dejen que** los testigos **vengan de entre ustedes y testifiquen que el pueblo judío cumplió la Torá** en **su totalidad. Deje que Nimrod venga y testifique acerca de Abraham que no participó en la adoración de ídolos. Deje que Labán venga y testifique sobre Jacob que no es sospechoso con respecto al robo** (véase Génesis 31: 36–42). **Deje que la esposa de Potifar venga y testifique acerca de José que no es sospechoso con respecto al pecado** de adulterio (véase Génesis 39: 7–12).

אמר להם הקדוש ברוך הוא מכם יבאו ויעידו בהן בישראל שקיימו את התורה כולה יבא נמרוד ויעיד באברהם שלא עבד עבודה זרה יבא לבן ויעיד ביעקב שלא נחשד על הגזל תבא אשת פוטיפרע ותעיד ביוסף שלא נחשד על העבירה

3a:9 **Deje que Nabucodonosor venga y testifique acerca de Hananías, Misael y Azarías que no se postraron ante** una **imagen** tallada **. Deje que Darius venga y testifique sobre Daniel que no descuidó** su **oración** (véase Daniel 6). **Que Bildad el Shuhita, y Zofar el Naamatita, y Elifaz el Temanita, y Eliú, hijo de Barachel, el Buzita,** amigos de Job (ver Job 2:11 y 32: 2) **vengan y testifiquen sobre el pueblo judío que ellos cumplieron Torá** en **su totalidad. Como se dice:** "Todas las naciones están reunidas ... **que traigan a sus testigos para que sean justificados"** (Isaías 43: 9), es decir, los gentiles reunidos presentarán testimonio en nombre del pueblo judío y demostrarán a los judíos 'justicia.

יבא נבוכדנצר ויעיד בחנניה מישאל ועזריה שלא השתחוו לצלם יבא דריוש ויעיד בדניאל שלא ביטל את התפלה יבא בלדד השוחי וצופר הנעמתי ואליפז התימני ואליהו בן ברכאל הבוזי ויעידו בהם בישראל שקיימו את כל התורה כולה שנאמר יתנו עדיהם ויצדקו

3a:10 Los gentiles **dicen ante Él: Maestro del Universo, danos** la Torá de **nuevo y realizaremos** sus mitzvot. **El Santo, Bendito sea Él, les dice** en respuesta: ¡ **Tontos del mundo!** ¿Crees que puedes solicitar esto? **Quien se esfuerza en la víspera de Shabat comerá en Shabat,** pero el **que no se molestó en la víspera de Shabat, ¿de dónde comerá en Shabat?** La oportunidad de realizar mitzvot ya ha pasado y ahora es demasiado tarde para solicitarla. **Pero aun así, tengo una mitzva fácil** de cumplir, **y su nombre es *sukka* ; Ve y hazlo.**

אמרו לפניו רבונו של עולם תנה לנו מראש ונעשנה אמר להן הקדוש ברוך הוא שוטים שבעולם מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת מי שלא טרח בערב שבת מהיכן יאכל בשבת אלא אף על פי כן מצוה קלה יש לי וסוכה שמה לכו ועשו אותה

3a:11 La Gemara pregunta: **¿Y cómo puedes decir eso,** que es posible realizar una mitzva después del fin de este mundo? **Pero el rabino Yehoshua ben Levi no dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito:** "Por lo tanto, guardarán el mandamiento y los estatutos y las ordenanzas **que les mando hoy** que cumplan?" (Deuteronomio 7 : 11)? Este versículo enseña que **hoy,** en este mundo, es el momento **de hacerlos, pero mañana,** en el Mundo por Venir, **no es** el momento **de hacerlos.** Además, **hoy** es el momento **de hacerlos, pero hoy no es** el momento **de recibir** la **recompensa** que se otorga en el Mundo por Venir.

ומי מצית אמרת הכי והא אמר רבי יהושע בן לוי מאי דכתיב אשר אנכי מצוך היום היום לעשותם ולא למחר לעשותם היום לעשותם ולא היום ליטול שכר

3a:12 La Gemara explica: **Pero** aun así, Dios le dio a las naciones la oportunidad de realizar una mitzva, **ya que El Santo, Bendito sea, no trata tiránicamente [*beteruneya*] con Sus creaciones,** sino que quiere que sientan que han sido juzgadas de manera justa. . La Gemara pregunta: **¿Y por qué** Dios **llama a** la mitzva de *sukka* **una mitzva fácil** de cumplir? **Porque** realizar la mitzva **no implica pérdida monetaria.**

אלא שאין הקדוש ברוך הוא בא בטרוניא עם בריותיו ואמאי קרי ליה מצוה קלה משום דלית ביה חסרון כיס

3a:13 **Inmediatamente, todos y cada uno de los** gentiles **tomarán** materiales **e irán y construirán un *sukka* sobre su techo. Y el Santo, Bendito sea,** pondrá **sobre ellos el calor [*makdir*] del sol en la temporada de Tamuz,** es decir, el verano, **y todos y cada uno de los** que están sentados en su *sukka* no podrán soportar el calor. , y él ***pateará* su *sukka* y se irá, como se dice: "Rompamos sus bandas y *separemos* sus cuerdas de nosotros"** (Salmos 2: 3). La Gemara pregunta: ¿Por qué Dios **calienta** el sol sobre ellos? **¿Pero no dijiste** que **el Santo, Bendito sea Él, no trata tiránicamente con sus creaciones?** La Gemara responde: Esto no se considera tratar tiránicamente con los gentiles, **porque también para el pueblo judío,** hay **momentos**

מיד כל אחד ואחד נוטל והולך ועושה סוכה בראש גגו והקדוש ברוך הוא מקדיר עליהם חמה בתקופת תמוז וכל אחד ואחד מבעט בסוכתו ויוצא שנאמר ננתקה את מוסרותימו ונשליכה ממנו עבתימו מקדיר והא אמרת אין הקדוש ברוך הוא בא בטרוניא עם בריותיו משום דישראל נמי זימני

3b:1 **cuando la temporada de Tamuz se extiende hasta el festival** de *Sucot* , **y** en esos años sentarse en el *sukka* **les causa sufrimiento.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rava no dice** que **alguien que sufre** en el *sukka* **está exento de** realizar **la** mitzva de ***sukka* ,** y en estas circunstancias incluso a un judío se le permite abandonar el *sukka* ? Si es así, ¿por qué se critica a los gentiles por irse? La Gemara responde: **Es cierto que uno está exento** de realizar la mitzva y se le permite dejar su *sukka* , pero ¿ **debería patearlo** ?

דמשכא להו תקופת תמוז עד חגא והוי להו צערא והאמר רבא מצטער פטור מן הסוכה נהי דפטור בעוטי מי מבעטי

3b:2 La Gemara reanuda su narración: **Inmediatamente, el Santo, Bendito sea, se sienta y hace deporte de** esos gentiles, es decir, se ríe de ellos, **como se dice: "El que se sienta en el cielo hace deporte,** el Señor los tiene en burla ”(Salmos

מיד הקדוש ברוך הוא יושב ומשחק עליהן שנאמר יושב בשמים ישחק

2: 4). Con respecto a este versículo, el **rabino Itzjak dice: No hay deporte para el Santo, Bendito sea, sino solo en ese día.**

וגו׳ אמר רבי יצחק אין שחוק לפני הקדוש ברוך הוא אלא אותו היום בלבד

3b:3 **Hay** aquellos **que enseñan que el que el rabino Yitzhak** dijo posteriormente **con respecto a este** asunto, **como se enseña** en un *baraita* que **el rabino Yosei dice: En el futuro, las naciones del mundo** se **ven y convertido.** La Gemara pregunta: ¿ **Y los aceptamos** como conversos en ese momento? **Pero no se enseña** en otra *baraita* : la corte **no acepta conversos en los días del Mesías; de manera similar, no aceptaron conversos ni en los días de David ni en los días de Salomón,** debido a la preocupación de que estas personas quisieran convertirse por motivos ulteriores, porque el pueblo judío era poderoso y respetado.

איכא דמתני להא דרבי יצחק אהא דתניא רבי יוסי אומר לעתיד לבא באין אומות העולם ומתגיירין ומי מקבלינן מינייהו והתניא אין מקבלין גרים לימות המשיח כיוצא בו לא קבלו גרים לא בימי דוד ולא בימי שלמה

3b:4 **Por el contrario,** el rabino Yosei significa **que se conviertan conversos** que han **unidos** a sí mismos a los judíos, **y ellos no filacterias en la cabeza, filacterias en sus brazos,** lugar **flecos rituales en sus prendas de vestir,** y **una *mezuzá* en sus puertas.**

אלא שנעשו גרים גרורים ומניחין תפילין בראשיהן תפילין בזרועותיהם ציצית בבגדיהם מזוזה בפתחיהם

3b:5 **Cuando** estos conversos **vean la guerra de Gog y Magog,** cada converso de este tipo le **dirá a** Gog y Magog: **¿Con qué** propósito **viniste? Ellos** le **dirán:** Vinimos a luchar **contra el Señor y contra Su Mesías, como se dice: "¿Por qué las naciones están alborotadas? ¿Y por qué los pueblos murmuran en vano?** Los reyes de la tierra se ponen de pie, y los gobernantes se juntan, contra el Señor y contra Su Mesías "(Salmos 2: 1–2).

כיון שרואין מלחמת גוג ומגוג אומר להן על מה באתם אומרים לו על ה׳ ועל משיחו שנאמר למה רגשו גוים ולאמים יהגו ׳ריק וגו

3b:6 **Y** luego **cada uno** de estos conversos **desgarrará su** signo de ejecución de **una mitzva y se irá, como se dice: "Rompamos sus bandas** y separemos sus cuerdas de nosotros" (Salmos 2: 3). **Y el Santo, Bendito Sea, se sienta y hace deporte,** es decir, se ríe o se regocija, **como se dice: "El que se sienta en el cielo hace deporte,** el Señor los tiene en burla" (Salmos 2: 4). **El rabino Itzjak dice: No hay deporte para el Santo, Bendito sea, sino solo en ese día.**

וכל אחד מנתק מצותו והולך שנאמר ננתקה את מוסרותימו וגו׳ והקדוש ברוך הוא יושב ומשחק שנאמר יושב בשמים ישחק וגו׳ אמר רבי יצחק אין לו להקדוש ברוך הוא שחוק אלא אותו היום בלבד

3b:7 La Gemara pregunta: **¿Es así?** ¿No hay otro deporte para el Santo, Bendito sea Él? **Pero Rav Yehuda no dice** que **Rav dice: Hay doce horas** en **el día.** Durante **los primeros tres, el Santo, Bendito sea Él, se sienta y se dedica al** estudio de la **Torá** . Durante las **segundas** tres horas, se **sienta y juzga al mundo entero. Una vez que ve que el mundo se ha hecho susceptible a la destrucción, surge del trono del juicio y se sienta en el trono de la misericordia,** y el mundo no es destruido.

איני והא אמר רב יהודה אמר רב שתים עשרה שעות הוי היום שלש הראשונות הקדוש ברוך הוא יושב ועוסק בתורה שניות יושב ודן את כל העולם כולו כיון שרואה שנתחייב עולם כלייה עומד מכסא הדין ויושב על כסא רחמים

3b:8 Durante el **tercer** grupo de tres horas, el Santo, Bendito sea, se **sienta y sostiene al mundo entero, desde los cuernos de los bueyes salvajes hasta los huevos de los piojos.** Durante las **cuatro** horas, se **sienta y hace deporte con el leviatán, como se dice: "Hay leviatán, con quien has formado para hacer deporte"** (Salmos 104: 26). Evidentemente, Dios hace deporte todos los días, no solo en ese día. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice** en explicación: **hace deporte con sus creaciones,** así como hace deporte con el leviatán; **No hace deporte de sus creaciones sino solo en ese día.**

שלישיות יושב וזן את כל העולם כולו מקרני ראמים עד ביצי כנים רביעיות יושב ומשחק עם לויתן שנאמר לויתן זה יצרת לשחק בו אמר רב נחמן בר יצחק עם בריותיו משחק ועל בריותיו אינו משחק אלא אותו היום בלבד

3b:9 **Rav Aḥa le dijo a Rav Naḥman bar Yitzḥak: Desde el día en que el Templo fue destruido, ya** no hay **deporte para el Santo, Bendito sea. ¿Y de dónde** derivamos **que no se puede hacer deporte? Si decimos** que es **de lo** que **está escrito: "Y en ese día el Señor, el Dios de los ejércitos, llamó al llanto, al lamento, a la calvicie** ya la ceñida de cilicio" (Isaías 22:12), eso no es concluyente: **tal vez ese día** solo fue llamado para llorar y lamentar, **y no** días **adicionales** .

אמר ליה רב אחא לרב נחמן בר יצחק מיום שחרב בית המקדש אין שחוק להקדוש ברוך הוא ומנלן דליכא שחוק אילימא מדכתיב ויקרא ה׳ אלהים צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרחה וגו׳ דלמא ההוא יומא ותו לא

3b:10 **Más bien,** podrías sugerir que la fuente es **que está escrito: "Si te olvido, oh Jerusalén, que mi mano derecha olvide su astucia. Deja que mi lengua se pegue al paladar si no te recuerdo "** (Salmos 137: 5–6). Esto tampoco es concluyente, ya que **quizás no hay que olvidar** a Jerusalén para Dios, **pero en cualquier caso todavía se** está **haciendo deporte. Más bien,** se deriva **de este** versículo: **"Hace mucho que he guardado Mi paz, he estado quieto y me he abstenido;** ahora voy a llorar como una mujer que trabaja, jadeando y jadeando a la vez "(Isaías 42:14).

אלא דכתיב אם אשכחך ירושלם תשכח ימיני תדבק לשוני לחכי אם לא אזכרכי דלמא שכחה הוא דליכא אבל שחוק מיהא איכא אלא מהא החשיתי מעולם ׳אחריש אתאפק וגו

3b:11 La Guemará pregunta: si Dios ya no hace deporte, **¿qué hace** ahora **durante el cuarto** período de tres horas del día? La Gemara responde: **Se sienta y enseña Torá a los escolares, como se dice: "¿A quién se le enseñará conocimiento? ¿Y a quién se hará entender el mensaje? Los que se destetan de la leche,**

ברביעיות מאי עביד יושב ומלמד תינוקות של בית רבן תורה שנאמר את מי יורה דעה ואת מי יבין

שמועה גמולי מחלב עתיקי משדים למי יורה דעה ולמי יבין שמועה לגמולי מחלב ולעתיקי משדים

los que se extraen de los senos ” (Isaías 28: 9). El versículo se interpreta de la siguiente manera: ¿ **A quién** le **enseña** Dios el **conocimiento y a quién le hace entender el mensaje? Para** aquellos **que** recién han sido **destetados de la leche y para** aquellos **que han sido extraídos de los senos,** es decir, niños recién destetados de la lactancia.

ומעיקרא מאן הוה מיגמר להו איבעית אימא מיטטרון ואיבעית אימא הא והא עביד

3b:12 La Gemara pregunta: **e inicialmente,** antes de la destrucción del Templo, ¿ **quién enseñaría a** los escolares? La Guemara responde: **si lo desea, diga** que el ángel **Metatrón** les enseñaría, **y si lo desea, diga en** cambio que **Él haría** ambas cosas **,** practicar deporte con el leviatán **y aquello,** enseñar a los escolares; mientras que después de la destrucción del Templo en el cuarto período del día, solo enseña a los escolares.

ובליליא מאי עביד איבעית אימא מעין יממא ואיבעית אימא רוכב על כרוב קל שלו ושט בשמונה עשר אלף עולמות שנאמר רכב אלהים רבתים אלפי שנאן אל תקרי שנאן אלא שאינן ואיבעית אימא יושב ושומע שירה מפי חיות שנאמר יומם יצוה ה׳ חסדו ובלילה שירה עמי

3b:13 La Gemara pregunta: **Y durante** las doce horas de **la noche, ¿qué hace** Dios **?** La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que la noche es **similar al día,** es decir, Dios realiza las mismas actividades que en el día. **Y si lo desea, diga en** cambio que Él **monta su querubín ligero y vuela en dieciocho mil mundos, como se dice: "Los carros de Dios son veinte mil, incluso [*shinan*] miles"** (Salmos 68:18). **No lo leas** como **[*shinan*], más bien** léelo como: **Eso que no es [*she'einan*].** Como el mínimo de miles es dos mil, la frase: lo que no son miles, indica que dos mil no están presentes, es decir, los carros de Dios son veinte mil menos dos mil, lo que significa que Dios cabalga en dieciocho mil mundos. **Y si lo desea, diga en** cambio que Dios se **sienta y escucha las canciones de las bocas de las criaturas** angelicales **, como se dice: "De día el Señor ordenará su bondad amorosa, y en la noche su canción estará conmigo". "** (Salmos 42: 9).

אמר רבי לוי כל הפוסק מדברי תורה ועוסק בדברי שיחה מאכילין לו גחלי רתמים שנאמר הקטפים מלוח עלי שיח ושרש רתמים לחמם אמר ריש לקיש כל העוסק בתורה בלילה הקדוש ברוך הוא מושך עליו חוט של חסד ביום שנאמר יומם יצוה ה׳ חסדו ובלילה שירה עמי מה טעם יומם יצוה ה׳ חסדו משום דבלילה שירו עמי

3b:14 § **Rabí Levi dice: Cualquiera que interrumpe** su estudio **de las palabras de la Torá para ocupar** el mismo **con las cosas del mundo** serán **alimentados con las brasas de retama, como se dice: “Quitan sal mosto de ajenjo, y las raíces de la la escoba es su alimento ”** (Job 30: 4). **Reish Lakish dice:** En relación con **cualquier uno que ocupa** a sí mismo **con la Torá en la noche, el Santo, bendito sea, se extiende un hilo de bondad sobre él durante el día, ya que se afirma: “De día, el Señor mandará a sus bondad, y en la noche Su canto estará conmigo ”** (Salmos 42: 9). El versículo se entiende de la siguiente manera: **¿Cuál es la razón por la** cual, **de día, el Señor ordenará que Su bondad se** extienda sobre él? Es **debido al** hecho de **que en la noche Su canción está conmigo,** es decir, él se ocupa en la noche con la Torá, que se conoce como una canción.

איכא דאמרי אמר ריש לקיש כל העוסק בתורה בעולם הזה הדומה לליל הקדוש ברוך הוא מושך עליו חוט של חסד בעולם הבא הדומה ליום שנאמר ׳יומם יצוה ה׳ חסדו וגו

3b:15 **Hay** los **que dicen** que esto es lo que **dice Reish Lakish:** Con respecto a **cualquier persona que ocupa** a sí mismo **con la Torá en este mundo, que es comparable a la noche, el Santo, bendito sea, se extiende un hilo de bondad por encima de él en el Mundo -por-Venir, que es comparable al día, como se dice: "De día, el Señor ordenará Su bondad,** y en la noche Su canción estará conmigo".

אמר רב יהודה אמר שמואל מאי דכתיב ותעשה אדם כדגי הים כרמש לא משל בו למה נמשלו בני אדם כדגי הים לומר לך מה דגים שבים כיון שעולין ליבשה מיד מתים אף בני אדם כיון שפורשין מדברי תורה ומן המצות מיד מתים דבר אחר מה דגים שבים כיון שקדרה עליהם חמה מיד מתים כך בני אדם כיון שקדרה עליהם חמה מיד מתים

3b:16 La Gemara continúa discutiendo la importancia del estudio de la Torá. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Y hace a las personas como los peces del mar, como los reptiles, que no tienen gobernante sobre ellos"** (Habacuc 1:14)? **¿Por qué las personas se comparan con los peces del mar?** Esto sirve **para decirle: Al igual que** con respecto a **los peces del mar, una vez que surgen en tierra firme, mueren inmediatamente; así también,** con respecto a **las personas, una vez que se separan** a sí mismos **desde** el estudio de **las palabras de la Torá y** la realización de **las mitzvot, mueren inmediatamente. Alternativamente, al igual que** con respecto a los **peces del mar, una vez que el sol se calienta sobre ellos, mueren inmediatamente, así también** con respecto a las **personas, una vez que el sol se calienta sobre ellos, mueren inmediatamente.**

איבעית אימא בעולם הזה ואיבעית אימא לעולם הבא איבעית אימא בעולם הזה כדרבי חנינא דאמר רבי חנינא הכל בידי שמים חוץ מצנים פחים שנאמר צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם

3b:17 La Gemara aclara: **si lo desea, diga** que esto se aplica **en este mundo, y si lo desea, diga** que se aplica **al Mundo por Venir. Si lo desea, diga** que se aplica **en este mundo, de acuerdo con** la opinión **del rabino inaanina. Como dice el rabino Ḥanina: Todos los** sucesos que le suceden al hombre **están en manos del cielo, excepto los resfriados** y **obstáculos [*paḥim*],** de los cuales uno puede protegerse, **como** se **dice: “Los resfriados y las trampas están en el camino del torcido ; el que guarda su alma se mantendrá alejado de ellos ”** (Proverbios 22: 5). Esto indica que el frío y, por el contrario, el calor, son formas de daño de las cuales uno debe protegerse, lo que enseña que la exposición al calor excesivo puede causar la muerte.

3b:18 **Y si lo desea, diga en** cambio que esto se refiere **al Mundo por venir, de acuerdo con** la declaración **del rabino Shimon ben Lakish. Como dice el rabino Shimon ben Lakish: No hay Gehenna en el mundo por venir. Por el contrario, el Santo, bendito sea,** le **quite el sol de la vaina [*minnarteikah*],** donde se encuentra en estos tiempos, **y los calores [*umakdir*]** ese mundo con ella. **Los malvados serán castigados por él** y consumidos por el calor, **pero los justos serán sanados por él. Los malvados serán castigados**

ואיבעית אימא לעולם הבא כדרבי שמעון בן לקיש דאמר רבי שמעון בן לקיש אין גיהנם לעתיד לבא אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה ומקדיר רשעים נידונין בה וצדיקים מתרפאין בה רשעים נידונין

4a:1 **por él, como está escrito: "Porque, he aquí, llega el día, arde como un horno; y todos los soberbios, y toda esa maldad, serán rastrojos; y el día que viene los hará arder, dijo el Señor de los ejércitos, que no les dejará ni raíz ni rama "** (Malaquías 3:19). Este verso se interpreta de la siguiente manera: **Ni una raíz** permanecerá para ellos **en este mundo, ni** será **una rama** creciendo para ellos **en el Mundo Venidero.** Esto enseña que el sol mismo arderá y consumirá a los malvados en el futuro.

בה דכתיב [כי] הנה היום בא בער כתנור והיו כל זדים וכל עשה רשעה קש ולהט אתם היום הבא אמר ה' צבאות אשר לא יעזב להם שרש וענף לא שורש בעולם הזה ולא ענף לעולם הבא

4a:2 Y **los justos serán sanados por él, como está escrito** en el siguiente verso: **"Pero a los que temen Mi Nombre, el sol de justicia se levantará con la curación en sus alas"** (Malaquías 3:20). **Y además,** no solo serán sanados por él, **sino que** incluso **serán rejuvenecidos por él, como se afirma** en la continuación de ese versículo: **"Y saldrás y saltarás como becerros del establo".**

צדיקים מתרפאין בה דכתיב וזרחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה וגו' ולא עוד אלא שמתעדנין בה שנאמר ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק

4a:3 **Alternativamente, al igual que** en el caso de los **peces del mar, cualquier** pez **que sea más grande que otro se traga al otro, también** en el caso de las **personas, si no fuera por el temor del gobierno** gobernante **, cualquiera que sea más grande que otro lo** haría **tragarse el otro. Y esto es, como aprendimos** en un mishna (*Avot* 3: 2) que el **Rabino inaanina, el** Sumo **Sacerdote adjunto , dice: Uno debe rezar por el bienestar** continuo **del gobierno, como no fuera por el miedo al gobierno,** cada **hombre tragaría vivo a su vecino.**

דבר אחר מה דגים שבים כל הגדול מחבירו בולע את חבירו אף בני אדם אלמלא מוראה של מלכות כל הגדול מחבירו בולע את חבירו והיינו דתנן רבי חנינא סגן הכהנים אומר הוי מתפלל בשלומה של מלכות שאלמלא מוראה של מלכות איש את רעהו חיים בלעו

4a:4 § **Rav Ḥinnana bar Pappa plantea una contradicción** entre los siguientes versos. **Está escrito: "El Todopoderoso, a quien no hemos descubierto su excelente poder"** (Job 37:23), lo que indica que su poder no se ha visto. **Y está escrito** en otra parte: **"Grande es el Señor nuestro, y de mucho poder"** (Salmo 147: 5), **y está** también **escrito: "Tu diestra, oh Señor, magnificada en fortaleza"** (Éxodo 15: 6), desde que se puede inferir que su poder es discernible. La Guemará responde: Esto es **no es difícil; aquí,** en el primer verso, la fuerza de Dios no se ve **en un momento de juicio,** donde actúa misericordiosamente, mientras que **allí,** en los otros versos, se refieren **a un tiempo de guerra,** cuando hace la guerra contra sus enemigos y su poder es visto.

רב חיננא בר פפא רמי כתיב שדי לא מצאנהו שגיא כח וכתיב גדול אדונינו ורב כח וכתיב ימינך ה' נאדרי בכח לא קשיא כאן בשעת הדין כאן בשעת מלחמה

4a:5 **El rabino maama, hijo del rabino Ḥanina, plantea una contradicción** entre los siguientes versículos. **Está escrito: "La furia no está en mí"** (Isaías 27: 4), **y está escrito: "El Señor es un Dios celoso y furioso"** (Nahúm 1: 2). La Guemará responde: Esto es **no es difícil; aquí,** donde dice que Dios no tiene furia, está hablando **con respecto al pueblo judío,** mientras que **allí,** donde dice que Dios tiene furia, está hablando **con respecto a las naciones del mundo. Rav Ḥinnana bar Pappa dice** en explicación del verso: "La furia no está en mí; ¡Ojalá yo fuera como los abrojos y las espinas en llamas! Con un solo paso lo quemaría por completo "(Isaías 27: 4). **"La furia no está en mí", ya que he hecho un juramento de** que no destruiré al pueblo judío; **"Ojalá" no hubiera hecho este juramento, ¡** desde entonces **estaría** activo **"como las** llamas **y las espinas** en llamas! Con un solo paso lo quemaría por completo ".

רבי חמא ברבי חנינא רמי כתיב חמה אין לי וכתיב נקם ה' ובעל חמה לא קשיא כאן בישראל כאן באומות העולם רב חיננא בר פפא אמר חמה אין לי שכבר נשבעתי מי יתנני שלא נשבעתי אהיה שמיר ורשית וגו

4a:6 **Y esto es** lo mismo que **dice el rabino Alexandri: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Y sucederá en ese día, que trataré de destruir a todas las naciones"** (Zacarías 12: 9)? **¿"Buscaré" de quién?** ¿Dios necesita buscar permiso? Más bien, **el Santo, Bendito sea Él, dice: *Buscaré*** y **buscaré en sus registros [*benigeni*]; si tienen mérito, los redimiré, y si no, los destruiré.**

והיינו דאמר רבי אלכסנדרי מאי דכתיב והיה ביום ההוא אבקש להשמיד את כל הגוים אבקש ממי אמר הקדוש ברוך הוא אבקש בניגני שלהם אם יש להם זכות אפדם ואם לאו אשמידם

4a:7 **Y esto es** lo mismo que **dice Rava: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Ciertamente ninguno extenderá su mano a un montón ruinoso, ni por estas cosas ayudará a venir en la calamidad [*befido*]"** (Job 30:24)? **El Santo, Bendito sea Él, le dice al pueblo judío: Cuando juzgo al pueblo judío, no lo juzgo como** juzgo a **las naciones del mundo.** Al juzgar a las naciones del

והיינו דאמר רבא מאי דכתיב אך לא בעי ישלח יד אם בפידו להן שוע אמר להן הקדוש ברוך הוא לישראל כשאני דן את

mundo, las castigo por todas sus transgresiones juntas, **como está escrito: "Una ruina, una ruina, una ruina, lo haré,** esto tampoco habrá más" (Ezequiel 21:32) **Por el contrario, castigo** al pueblo judío **como el picoteo [*kefid*] de una gallina,** que recoge solo una pequeña cantidad cada vez que picotea.

ישראל אין אני דן אותם כאומות העולם דכתיב עוה עוה עוה אשימנה וגו׳ אלא אני נפרע מהן כפיד של תרנגולת

4a:8 **Por otra parte, incluso si el pueblo judío realizan sólo algunos mitzvot delante de mí, al igual que el picoteo de las gallinas que picotean en un estercolero, que** se **combinan para un gran ajuste de cuentas, como se dice: "A pesar de que picotean [*befido*]",** es decir, , realice mitzvot poco a poco, **"serán salvos [*lahen shua*]"** (Job 30:24). **Alternativamente, en recompensa por** la forma en **que gritan [*shua*]** y rezan **ante Mí,** los **salvaré [*moshia*].** En otras palabras, Dios castiga al pueblo judío por cada infracción individual, pero no los destruye por completo en un momento de furia.

דבר אחר אפילו אין ישראל עושין מצוה לפני כי אם מעט כפיד של תרנגולין שמנקרין באשפה אני מצרפן לחשבון גדול [שנאמר אם בפידו] להן שוע [דבר אחר] בשכר שמשוועין לפני אני מושיע אותם

4a:9 **Y esto es** lo mismo que **dice el rabino Abba: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Y aunque los redimiré, han dicho mentiras contra mí"** (Oseas 7:13)? **Dije** que **los redimiría** quitándoles **su dinero en este mundo para que merecieran el Mundo por Venir, pero han dicho mentiras en mi contra,** diciendo que estoy enojado y sin interés en ellos.

והיינו דאמר רבי אבא מאי דכתיב ואנכי אפדם והמה דברו עלי כזבים אני אמרתי אפדם בממונם בעולם הזה כדי שיזכו לעולם הבא והמה דברו עלי כזבים

4a:10 **Y esto es** lo mismo que **Rav Pappi dice en nombre de Rava: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Aunque he entrenado [*yissarti*] y fortalecido sus brazos, sin embargo, consideran el mal contra Mí"** (Oseas 7 :15)? **El Santo, Bendito *Sea* , dice: Dije** que **los visitaría [*ayasserem*] con aflicciones en este mundo** para su beneficio, **para que sus armas se fortalecieran en el Mundo por Venir, pero consideran lo** que **yo** He hecho como el **mal.**

והיינו דאמר רב פפי משמיה דרבא מאי דכתיב ואני יסרתי חזקתי זרועתם ואלי יחשבו רע אמר הקדוש ברוך הוא אני אמרתי איסרם ביסורין בעולם הזה כדי שיחזקו זרועותם לעולם הבא ואלי יחשבו רע

4a:11 Con respecto a las aflicciones del pueblo judío, el Gemara relata: el **rabino Abbahu alabaría a Rav Safra a los herejes** diciendo **que es un gran hombre.** Por **lo** tanto, **remitieron** la obligación de Rav Safra de pagar **impuestos durante trece años,** ya que confiaron en la palabra del rabino Abbahu y quisieron recompensar a un gran hombre. **Un día encontraron a** Rav Safra y le **dijeron: Está escrito: "Solo he conocido a todas las familias de la tierra; por tanto, visitaré sobre ti todas tus iniquidades "** (Amós 3: 2). El significado de este versículo no está claro, ya que ¿por qué Dios castigaría específicamente al pueblo judío porque los ama? **Alguien que tiene ira [*siseya*],** ¿la **levanta contra su amada?** Rav Safra **guardó silencio y no dijo nada** en respuesta **a ellos. Le arrojaron una bufanda alrededor del cuello y lo atormentaron** tirando y denigrándolo.

משתבח להו רבי אבהו למיני ברב ספרא דאדם גדול הוא שבקו ליה מיכסא דתליסר שנין יומא חד אשכחוהו אמרו ליה כתיב רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה על כן אפקד עליכם את כל עונתיכם מאן דאית ליה סיסיא ברחמיה מסיק ליה אישתיק ולא אמר להו ולא מידי רמו ליה סודרא בצואריה וקא מצערו ליה

4a:12 **El rabino Abbahu vino** y los **encontró** haciéndole esto al Rav Safra. El rabino Abbahu les **dijo: ¿Por qué lo atormentan? Le dijeron: ¿Y no nos dijiste que es un gran hombre? Pero ni** siquiera **sabía** cómo **decirnos la explicación de este versículo.** Rabino Abbahu **les dijo:** Se puede **decir que he dicho** esta alabanza de Rav Safra **a que** solamente **con respecto a** la Ley Oral y las declaraciones de ***Tanna'im* ,** pero **no os digo** que está bien informado **con respecto a la Biblia?**

אתא רבי אבהו אשכחינהו אמר להו אמאי מצעריתו ליה אמרו ליה ולאו אמרת לן דאדם גדול הוא [ולא ידע למימר לן פירושא דהאי פסוקא] אמר להו אימר דאמרי לכו בתנאי בקראי מי אמרי לכו

4a:13 **Le dijeron al** rabino Abbahu: **¿Qué hay de diferente** en **ustedes,** Sabios de Eretz Israel, en **que también conocen** la Biblia? El rabino Abbahu les **dijo: Nosotros, que estamos situados entre ustedes,** herejes y estamos obligados a debatir el significado de los versos, **nos imponemos** esta obligación **y analizamos los** versos en profundidad. Por el contrario, **esos** Sabios de Babilonia, que no están obligados a debatirlo, **no analizan** la Biblia con tanta profundidad.

אמרו ליה מאי שנא אתון דידעיתון אמר להו אנן דשכיחינן גביכון רמינן אנפשין ומעיינן אינהו לא מעייני

4a:14 Los herejes le **dijeron al** rabino Abbahu: En ese caso, **debes decirnos** el significado de este versículo. El rabino Abbahu les **dijo: Os contaré una parábola. ¿A qué es comparable este asunto?** Es comparable **a una persona que presta** el dinero **a dos personas, una** de las cuales es **su amada, y** el otro **uno** es **su enemigo.** En el caso de **su amado, él cobra** la deuda **de él poco** a **poco,** mientras que en el caso de **su enemigo, él cobra** la deuda **de él de una vez.** Así también, con respecto al pueblo judío, Dios los castiga por cada transgresión que ocurra, para que no reciban un castigo severo en una sola ocasión.

אמרו ליה לימא לן את אמר להו אמשול לכם משל למה הדבר דומה לאדם שנושה משני בני אדם אחד אוהבו ואחד שונאו אוהבו נפרע ממנו מעט מעט שונאו נפרע ממנו בבת אחת

4a:15 § La Gemara continúa discutiendo la manera en que Dios aplica el castigo. **El rabino Abba Bar Kahana dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito** como parte de la oración de Abraham a Dios, cuando Dios le informó que iba

אמר רבי אבא בר כהנא מאי דכתיב חלילה לך מעשת כדבר הזה להמית

a destruir a Sodoma: **"Que esté lejos [*ḥalila*] de hacer de esta manera, matar al justo con el impío "** (Génesis 18:25)? Esto es lo que **Abraham dijo ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del universo, es un sacrilegio [*ḥullin*] que Tú hagas de esta manera, matar a los justos con los impíos.**

צדיק עם רשע אמר אברהם לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם חולין הוא מעשות כדבר הזה להמית צדיק עם רשע

4a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y** Dios **no** actúa de esta manera? **Pero, ¿no está escrito: "Y cortaré de ti al justo y al impío"** (Ezequiel 21: 8)? La Gemara responde: Allí el verso se refiere **a una** persona **justa que no es completamente** justa, y por lo tanto será destruido junto con los malvados.

ולא והכתיב והכרתי ממך צדיק ורשע בצדיק שאינו גמור

4a:17 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **pero** es cierto que **alguien que es completamente justo no puede** ser destruido junto con los malvados? **Pero, ¿no está escrito** en una profecía sobre la destrucción del Templo que Dios dice a los destructores: **"Y comiencen en Mi Santuario [*mimmikdashi*]"** (Ezequiel 9: 6); **y Rav Yosef enseña: No lean** la palabra como **" *mimmikdashi* ",** sino **que la** lean como ***mimmekudashai* ,** aquellos santificados para Mí. **Él explica: Estas son personas que observaron la Torá** en su totalidad, **desde** la primera letra del alfabeto hebreo ***alef* hasta** su letra final ***tav* .** Estas personas observaron todas las mitzvas en la Torá y, sin embargo, fueron destruidas junto con los malvados. La Gemara responde a la dificultad: **allí también, dado que tenían el poder de protestar** contra los malvados y evitar que pecaran **y no protestaron, se les** considera personas **justas que no son completamente** justas.

אבל בצדיק גמור לא והכתיב וממקדשי תחלו ותני רב יוסף אל תקרי ממקדשי אלא ממקודשי אלו בני אדם שקיימו את התורה מאלף ועד תיו התם נמי כיון שהיה בידם למחות ולא מיחו הוו להו כצדיקים שאינן גמורים

4a:18 **Rav Pappa plantea una contradicción** entre los siguientes versos. **Está escrito: "Un Dios que tiene indignación todos los días"** (Salmos 7:12), y aun así el mundo todavía existe, **y está escrito: "¿Quién puede resistir su indignación?"** (Nahúm 1: 6). La Guemará responde: Esto es **no es difícil; aquí,** donde el versículo dice que nadie puede pararse ante Su indignación, se refiere **a un individuo,** mientras que **allí,** cuando está escrito que Dios está indignado todos los días, se refiere **a la comunidad,** que puede resistir la indignación de Dios , debido a sus méritos acumulativos.

רב פפא רמי כתיב אל זעם בכל יום וכתיב לפני זעמו מי יעמוד לא קשיא כאן ביחיד כאן בצבור

4a:19 **Los sabios enseñaron** con respecto al versículo: **un Dios que tiene indignación todos los días. Y cómo** tiempo dura **su ira** pasada? Dura **un momento ¿Y cuánto** dura **un momento? Una de cada 53,848** partes **de una hora,** una cantidad de tiempo muy pequeña, **ese es un momento.** La Gemara agrega: **Y ninguna entidad puede determinar con** precisión **ese momento** en que Dios está indignado, **excepto Balaam el malvado, que está escrito acerca de él:**

תנו רבנן אל זעם בכל יום וכמה זעמו רגע וכמה רגע אחת מחמש ריבוא ושלשת אלפים ושמונה מאות וארבעים ושמנה בשעה זו היא רגע ואין כל בריה יכולה לכוין אותה רגע חוץ מבלעם הרשע דכתיב ביה

4b:1 **"Y conoce el conocimiento del Altísimo"** (Números 24:16). Ahora, esto no debe entenderse en el sentido de que Balaam conocía los pensamientos de Dios, ya que es **posible** que Balaam **no conociera la mente de su animal y,** sin embargo **, sí conociera la mente del Altísimo.**

וידע דעת עליון אפשר דעת בהמתו לא הוה ידע דעת עליון מי הוה ידע

4b:2 La Gemara aclara: **¿Qué** se entiende por la afirmación de que Balaam **no conocía la mente de su animal? Cuando** los príncipes de Moab **vieron que** Balaam **estaba montado en su burro, le dijeron: ¿Cuál es la razón por la** que **no montas a caballo,** que es más adecuado para ti? Balaam les **dijo:** Estoy montando un burro porque **dejé** mi caballo **en un prado** para pastar. **Inmediatamente: "Y el burro le dijo** a Balaam: **¿No soy yo tu burro?"** (Números 22:30), es decir, el burro que siempre usas. Balaam le **dijo: Solo para** llevar **cargas,** no para montar.

מאי דעת בהמתו לא הוה ידע בעידנא דחזו ליה דהוה רכיב אחמריה אמרו ליה מאי טעמא לא רכבתא אסוסיא אמר להו ברטיבא שדאי ליה מיד ותאמר האתון הלא אנכי אתנך אמר לה לטעינא בעלמא

4b:3 El burro le **dijo** además **a** Balaam: **"Sobre lo cual has montado".** Balaam le **dijo: Simplemente en casos irregulares.** El burro le **dijo: "Toda tu vida hasta hoy"** (Números 22:30). El burro agregó: **Y además, actúo para ti montando durante el día, y el matrimonio,** es decir, el coito, **durante la noche.** La Gemara explica: Esto se deriva de la siguiente comparación: **está escrito aquí** que el burro de Balaam dijo: **"¿Alguna vez he tenido que [*hahasken hiskanti*] *hacértelo* ?"** (Números 22:30), **y está escrito allí,** con respecto a Abishag la sunamita y al rey David: **"Y sé un compañero [*sokhenet*] para él;** y que se acueste en tu seno "(I Reyes 1: 2). Esto enseña que el término *hiskanti* alude a las relaciones sexuales.

אמרה ליה אשר רכבת עלי אמר לה אקראי בעלמא אמרה ליה מעודך ועד היום הזה ולא עוד אלא שאני עושה לך רכיבות ביום ואישות בלילה כתיב הכא ההסכן הסכנתי וכתיב התם ותהי לו סכנת

4b:4 La Guemará vuelve a su pregunta anterior: más **bien, ¿cuál** es el significado de: **"Y conoce el conocimiento del Altísimo"** (Números 24:16)? Significa **que pudo determinar con** precisión **la hora a la que el Santo, Bendito Sea, está enojado.** En ese momento Balaam pronunciaría su maldición y, a través de la ira de Dios, se cumpliría. **Y esto es lo que el profeta dijo al** pueblo judío: **"Oh pueblo mío, recuerda ahora lo que Balac, rey de Moab, ideó, y lo que Balaam, hijo de Beor, le respondió; desde Sittim hasta Gilgal, para que conozcas los actos justos del Señor "** (Miqueas 6: 5).

אלא מאי ויודע דעת עליון שהיה יודע לכוין אותה שעה שהקדוש ברוך הוא כועס בה והיינו דקאמר להו נביא עמי זכר נא מה יעץ בלק מלך מואב ומה ענה אותו בלעם בן בעור מן השטים ועד הגלגל ׳למען דעת צדקות ה

4b:5 **El rabino Elazar dice,** en explicación de ese versículo: **El Santo, Bendito sea, le dijo al pueblo judío: Mi nación, mira cuántos actos de bondad realicé para ti, que no me enojé contigo durante todos esos días** cuando Balaam intentó maldecir al pueblo judío y no pudo encontrar un momento de ira divina. **Como, si me hubiera enojado contigo, no habría quedado un remanente o un refugiado entre los enemigos del pueblo judío,** un eufemismo para el pueblo judío. En cambio, Dios contuvo su ira y la maldición de Balaam quedó sin cumplirse. **Y esto es lo que Balaam le dijo a Balac:** Ya que Dios no se está enojando, no puedo hacer nada como: **"¿Cómo maldeciré a quien Dios no ha maldecido? ¿Y cómo voy a ejecutar a quien el Señor no ha ejecutado?** (Números 23: 8).

אמר רבי אלעזר אמר להן הקדוש ברוך הוא לישראל עמי ראו כמה צדקות עשיתי עמכם שלא כעסתי עליכם כל אותן הימים שאם כעסתי עליכם לא נשתייר משונאיהם של ישראל שריד ופליט והיינו דקאמר ליה בלעם לבלק מה אקב לא קבה אל ומה ’אזעם לא זעם ה

4b:6 El Talmud discute aún más esta cuestión: **¿Y cómo** tiempo dura **su ira** pasada? Dura **un momento ¿Y cuánto** dura **un momento? Ameimar, y algunos dicen Ravina, dijeron:** Dura **como** el tiempo que se necesita **para decir** la palabra **momento [*Rega*].** La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que** la **ira** de Dios dura solo **un momento? Como está escrito: "Su ira es solo por un momento; Su favor, para toda la vida "** (Salmos 30: 6). **Y si lo desea, diga en su** lugar que se deriva **de aquí: "Escóndete por un breve momento, hasta que pase la ira"** (Isaías 26:20), lo que significa que la ira de Dios pasa en un solo momento.

וכמה זעמו רגע וכמה רגע אמר אמימר ואיתימא רבינא רגע כמימריה ומנלן דרגע הוה ריתחיה דכתיב כי רגע באפו חיים ברצונו ואיבעית אימא מהכא חבי כמעט רגע עד יעבר זעם

4b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo** está **enojado** Dios **? Abaye dijo: Durante las primeras tres horas** del día, **cuando la cresta del gallo se blanquea** al sol, como si la vida hubiera abandonado el gallo y de repente se pone blanca, es cuando Dios está enojado. La Gemara pregunta: ¿No se **blanquea** su cresta **cada hora?** ¿Cómo puede esto servir como una señal? La Gemara responde: La diferencia es que **cada** dos **horas** quedan **rayas rojas [*surayekei*]** en la cresta del gallo, mientras **que** a **esa hora** de Su ira **no hay rayas rojas en** su cresta.

אימת רתח אמר אביי בתלת שעי קמייתא כי חיורא כרבלתא דתרנגולא כל שעתא ושעתא מחוור חיורא כל שעתא אית ביה סורייקי סומקי ההיא שעתא לית ביה סורייקי סומקי

4b:8 La Gemara relata: **Cierto hereje angustiará a Rabi Yehoshua ben Levi** al desafiarlo incesantemente en cuanto al significado **de los versos. Un día, el** rabino Yehoshua ben Levi **tomó un gallo y lo colocó entre las patas de la cama** en la que se sentó, **y lo miró. Pensó: Cuando llegue ese momento** de ira de Dios **, maldeciré** al hereje y me libraré de **él. Cuando llegó ese momento** de ira de Dios **, el** rabino Yehoshua ben Levi **se durmió** y perdió la oportunidad de maldecir al hereje.

רבי יהושע בן לוי הוה מצער ליה ההוא מינא [בקראי יומא חד] נקט תרנגולא [ואוקמיה בין כרעיה דערסא] ועיין ביה סבר כי מטא ההיא שעתא אלטיה כי מטא ההיא שעתא נימנם

4b:9 Al despertar, el rabino Yehoshua ben Levi **dijo:** Puedo **concluir por** el hecho de que me quedé dormido que no es **una conducta adecuada hacer esto,** maldecir a las personas, incluso si son malvadas, como el versículo: **"Y su tierna misericordia ha terminado todas sus obras "** (Salmos 145: 9) **está escrito** incluso con respecto a los pecadores. **Y** además, es inapropiado causar el castigo de otro, como **está escrito: "El castigo, incluso para los justos, no es bueno"** (Proverbios 17:26). Incluso para una persona justa, es inapropiado castigar a otro.

אמר שמע מינה לאו אורח ארעא למיעבד הכי [ורחמיו על כל מעשיו] כתיב וכתיב גם ענוש לצדיק לא טוב

4b:10 En explicación de la causa de la ira de Dios, **se enseña en nombre del rabino Meir: cuando los reyes se** despiertan y **colocan sus coronas sobre sus cabezas y se inclinan ante el sol, el Santo, Bendito sea, se enoja de inmediato.** Es por eso que la ira de Dios ocurre durante las primeras tres horas del día. **Rav Yosef dice: Una persona no debe recitar las oraciones adicionales durante las primeras tres horas del día en el primer día de Rosh Hashaná** si está orando **individualmente,** ya que, **dado que el juicio** del mundo entero **se calcula** entonces, **tal vez** la corte celestial **escudriñará sus acciones y lo rechazará.**

תנא משמיה דרבי מאיר בשעה שהמלכים מניחין כתריהן בראשיהן ומשתחוין לחמה מיד כועס [הקדוש ברוך הוא] אמר רב יוסף לא ליצלי איניש צלותא דמוספי בתלת שעי קמייתא דיומא ביומא קמא דריש שתא ביחיד דלמא כיון דמפקיד דינא דלמא מעייני בעובדיה ודחפו ליה מידחי

4b:11 La Gemara plantea una dificultad: **si eso es así,** la oración **de la comunidad** no debería recitarse también en ese momento **.** La Gemara explica: La oración **de la comunidad** no es rechazada incluso en este momento, debido a **sus muchos méritos.** La Guemará pregunta: **si es así,** ¿no debería la oración **matutina de** alguien que está rezando **individualmente tampoco** ser recitada en este momento? La Gemara responde: **Dado que** en todos los lugares hay **una comunidad que reza** la oración de la mañana al mismo tiempo, su oración **no es rechazada.** Por el contrario, la oración adicional es recitada en diferentes momentos por diferentes comunidades, ya que, a diferencia de la oración de la mañana, no tiene un horario fijo, pero puede recitarse en cualquier momento del día.

אי הכי דצבור נמי דצבור נפישא זכותיה אי הכי דיחיד דצפרא נמי לא כיון דאיכא צבורא דקא מצלו לא קא מדחי

4b:12 La Gemara plantea otra dificultad: ¿ **Pero no dijiste** que **durante las primeras tres horas del día El Santo, Bendito Sea, se sienta y se dedica al** estudio de la **Torá** , y se involucra en el juicio solo durante el segundo conjunto de tres ho-

והא אמרת שלש ראשונות הקדוש ברוך הוא יושב ועוסק בתורה איפוך

ras? La Guemara responde: **Invierta** el orden de modo que se diga que Él se sienta a juzgar durante las primeras tres horas del día.

4b:13 **Y si lo desea, diga** : **En realidad, no invierta** el orden. Más bien, esta es la razón por la cual un individuo no debe recitar la oración adicional durante las primeras tres horas del día cuando Dios se dedica al estudio de la Torá: En el caso de la **Torá, respecto de la cual está escrita: La verdad, como es está escrito: "Compra la verdad y no la vendas"** (Proverbios 23:23), **el Santo, Bendito sea, no actúa** de una manera que está **más allá de la letra de la ley.** Pero con respecto al **juicio, respecto del cual no está escrito: La verdad,** pero es un proceso que involucra misericordia y compromiso, **el Santo, Bendito sea,** puede **actuar** de una manera que está **más allá de la letra de la ley.**

ואיבעית אימא לעולם לא תיפוך תורה דכתיב בה אמת דכתיב אמת קנה ואל תמכר אין הקדוש ברוך הוא עושה לפנים משורת הדין דין דלא כתיב ביה אמת הקדוש ברוך הוא עושה לפנים משורת הדין

4b:14 § La Gemara presenta **una nemotécnica** para las siguientes declaraciones del rabino Yehoshua ben Levi: **Hoy, testifiquen, sacudan, el becerro de** oro **.** La Gemara vuelve a una discusión anterior (3a), primero citando **el** asunto en **sí. El rabino Yehoshua ben Levi dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "¿Qué te mando hoy que hagas?"** (Deuteronomio 7:11)? Este versículo enseña que **hoy** es el momento **de hacerlas,** es decir, realizar las mitzvot, en este mundo, **pero mañana,** en el Mundo por Venir, **no es** el momento **de hacerlas.** Además, **hoy** es el momento **de hacerlos, pero hoy no es** el momento **de recibir** la **recompensa** que se otorga en el Mundo por Venir.

יום מעיד טרף בעגל) סימן) גופא אמר רבי יהושע בן לוי מאי דכתיב אשר אנכי מצוך היום לעשותם היום לעשותם ולא למחר לעשותם היום לעשותם ולא היום ליטול שכרן

4b:15 **El rabino Yehoshua ben Levi dice: Todas las mitzvot que los judíos realizan en esta palabra vendrán y** darán **testimonio de ellas en el mundo venidero, como se afirma: "Dejen que traigan sus testigos para que puedan ser justificados, y que escuchen y digan: es verdad "** (Isaías 43: 9). Él explica: **"Que traigan a sus testigos para que puedan ser justificados"; Estos se** refieren a **los judíos. "Y que oigan y digan: es verdad"; Estos se** refieren a **las naciones del mundo.**

אמר רבי יהושע בן לוי כל מצות שישראל עושין בעולם הזה באות ומעידות אותם לעולם הבא שנאמר יתנו עדיהם ויצדקו ישמעו ויאמרו אמת יתנו עדיהם ויצדקו אלו ישראל ישמעו ויאמרו אמת אלו אומות העולם

4b:16 **Y el rabino Yehoshua ben Levi dice: Todas las mitzvot que los judíos realizan en este mundo** va a **venir a golpear las caras de las naciones del mundo en el Mundial-a-Come, como se dice: "Observa, pues, y hacerlas ; porque esta es tu sabiduría y tu entendimiento a los ojos de las naciones "** (Deuteronomio 4: 6). No **se dice: ante las naciones; más bien,** el versículo dice: **"A los ojos de las naciones",** que tomados literalmente **enseña que ellos** van a **venir a golpear las caras de las naciones del mundo en el Mundo Venidero.**

ואמר רבי יהושע בן לוי כל מצות שישראל עושין בעולם הזה באות וטורפות אותם לאומות העולם לעולם הבא על פניהם שנאמר ושמרתם ועשיתם כי הוא חכמתכם ובינתכם לעיני העמים נגד העמים לא נאמר אלא לעיני העמים מלמד שבאות וטורפות לאומות העולם על פניהם לעולם הבא

4b:17 **Y el rabino Yehoshua ben Levi dice: El pueblo judío diseñó el becerro** de **oro** (véase Éxodo, capítulo 32) **solo para reclamar a los penitentes, como se afirma** después de la revelación en el Sinaí: **"¿Quién daría que tuvieran un corazón como esto siempre, para temerme** y guardar todos mis mandamientos, para que sea bueno para ellos y con sus hijos **para siempre "** (Deuteronomio 5:25). Si la nación estuviera realmente en un estado espiritual tan elevado, ¿cómo podrían adorar al Becerro de Oro? Más bien, su pecado ocurrió para que quedara claro que uno puede arrepentirse de cualquier pecado, incluso un pecado tan severo como el Becerro de Oro fue perdonado.

ואמר רבי יהושע בן לוי לא עשו ישראל את העגל אלא ליתן פתחון פה לבעלי תשובה שנאמר מי יתן והיה לבבם זה להם ליראה ′אתי כל הימים וגו

4b:18 **Y esto es** similar a lo que **el rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: David no estaba en condiciones de** actuar como lo hizo en **ese incidente que** involucró a Betsabé, **y el pueblo judío no estaba en condiciones de** actuar como lo hicieron en **ese incidente** de el becerro de oro **David no estaba en condiciones de** actuar como lo hizo en **ese incidente que** involucró a Betsabé (véase II Samuel, capítulo 11), **como está escrito: "Y mi corazón está herido dentro de mí"** (Salmos 109: 22), es decir, había vencido a su inclinación al mal, y por lo tanto no debería haber sido capaz de gobernar sobre él hasta ese punto.

והיינו דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחאי לא דוד ראוי לאותו מעשה ולא ישראל ראוין לאותו מעשה לא דוד ראוי לאותו מעשה דכתיב ולבי חלל בקרבי

4b:19 **Y del** mismo modo, **el pueblo judío no estaba en condiciones de** actuar como lo hizo en **ese incidente** del Becerro de Oro, **como está escrito** con respecto al pueblo judío de la época: **"¿Quién daría por hecho que siempre tuvieron un corazón como este? temedme** y guarden todos mis mandamientos, para que sea bueno para ellos y con sus hijos **para siempre "** (Deuteronomio 5:25). **Más bien, ¿por qué cometieron** estos pecados?

ולא ישראל ראוין לאותו מעשה דכתיב מי יתן והיה לבבם זה להם ליראה אותי כל הימים אלא למה עשו

5a:1 Esto sirve **para decirle que si un individuo** ha **pecado, uno le dice: vaya al** famoso **individuo** que pecó, el Rey David, y aprenda de él que uno puede arrepentirse. **Y si la comunidad pecó, uno les dice** : **Vayan a** la **comunidad** que pecó, es decir, al pueblo judío en la época del Becerro de Oro.

לומר לך שאם חטא יחיד אומרים לו כלך אצל יחיד ואם חטאו צבור אומרים לו כלך אצל צבור

5a:2 La Gemara señala: **Y** es **necesario** aprender sobre el arrepentimiento tanto en el caso de un individuo como en el caso de una comunidad. La razón es **que si hubiéramos aprendido** esta idea solo con respecto a **un individuo,** uno podría haber pensado que tiene la opción de arrepentirse solo **porque su pecado no es publicitado. Pero** en el caso de **una comunidad, cuyo pecado es publicitado,** uno podría **decir** que la comunidad **no puede** arrepentirse. **Y de la** misma manera, **si hubiéramos aprendido** esta idea solo con respecto a **una comunidad,** uno podría haber dicho que su arrepentimiento es aceptado **porque sus oraciones son más numerosas** que las de un individuo, y son escuchadas ante Dios. **Pero** en el caso de **un individuo, cuyo mérito no es** tan **fuerte,** se podría **decir** que **no** puede arrepentirse. Por lo tanto, es **necesario** enseñar ambos casos.

וצריכא דאי אשמועינן יחיד משום דלא מפרסם חטאיה אבל צבור דמפרסם חטאיהו אימא לא ואי אשמועינן צבור משום דנפישי רחמייהו אבל יחיד דלא אלימא זכותיה אימא לא צריכא

5a:3 **Y esto es** similar a lo que **el rabino Shmuel bar Naḥmani** dice que el **rabino Yonatan dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "El dicho de David, hijo de Yishai, y el dicho del hombre criado en lo alto [*al*]"** (II Samuel 23: 1)? Este es el significado del versículo: **el dicho de David, hijo de Yishai, que levantó** y aligeró **el yugo [*ullah*] del arrepentimiento,** mientras enseñaba el poder del arrepentimiento a través de su propio ejemplo.

והיינו דרבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מאי דכתיב נאם דוד בן ישי ונאם הגבר הקם על נאם דוד בן ישי שהקים עולה של תשובה

5a:4 **Y el rabino Shmuel bar Naḥmani dice** además que el **rabino Yonatan dice:** Con respecto a **cualquiera que realice una mitzva en este mundo,** la mitzva lo **precederá y caminará delante de él en el Mundo por Venir, como se dice: "Y tu justicia irá delante de ti, la gloria del Señor será tu recompensa "** (Isaías 58: 8). **Y** con respecto a **cualquiera que cometa una transgresión,** esa transgresión lo **envolverá y lo guiará en el Día del Juicio, como se dice: "Los caminos de su camino se enrollan,** se van a la basura y se pierden" (Job 6:18).

ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן כל העושה מצוה אחת בעולם הזה מקדמתו והולכת לפניו לעולם הבא שנאמר והלך לפניך צדקך וכבוד ה׳ יאספך וכל העובר עבירה אחת מלפפתו ומוליכתו ליום הדין שנאמר ילפתו ׳ארחות דרכם וגו

5a:5 **El rabino Elazar dice:** La transgresión **está ligada a él como un perro** y no lo abandona, **como se dice** con respecto a la esposa de Joseph y Potiphar: **"Y él no la escuchó, ni mintió junto a ella, ni estuvo con ella". "** (Génesis 39:10). Esto enseña que Joseph se negó a **"mentir junto a ella" en este mundo,** lo que habría significado que habría tenido que **"estar con ella" en el Mundo por Venir.**

רבי אלעזר אומר קשורה בו ככלב שנאמר ולא שמע אליה לשכב אצלה להיות עמה לשכב אצלה בעולם הזה להיות עמה בעולם הבא

5a:6 § La Gemara discute más sobre el pecado del Becerro de Oro. **Reish Lakish dice: Ven y seamos agradecidos a nuestros antepasados** que pecaron con el becerro de oro, **como si no hubieran pecado nos** habríamos **no hemos venido al mundo.** Reish Lakish explica: **Como se dice** sobre el pueblo judío después de la revelación en el Sinaí: **"Dije: Ustedes son seres divinos, y todos ustedes hijos del Altísimo"** (Salmos 82: 6), lo que indica que se habían convertido. como ángeles y no habrían propagado descendencia. Entonces, Dios declara: Después de **que arruinaste tus obras: "Sin embargo, morirás como un hombre,** y caerás como uno de los príncipes" (Salmos 82: 7).

אמר ריש לקיש בואו ונחזיק טובה לאבותינו שאלמלא הן לא חטאו אנו לא באנו לעולם שנאמר אני אמרתי אלהים אתם ובני עליון כלכם חבלתם מעשיכם אכן כאדם תמותון ׳וגו

5a:7 La Gemara pregunta: ¿Esto **quiere decir que si no hubieran pecado** con el Becerro de Oro **no habrían engendrado** hijos? **Pero, ¿no está escrito** que Noé y sus hijos fueron instruidos: **"Y tú, sé fructífero y multiplícate"** (Génesis 9: 7)? La Gemara responde: Esta instrucción se emitió solo **hasta** la revelación en el **Sinaí,** pero el pueblo judío se habría convertido en un ángel allí, si no hubiera pecado. La Gemara pregunta: ¿No está **escrito también** sobre el pueblo judío que se encontraba en la revelación **en el Sinaí: "Ve y diles: Regresa a tus tiendas"** (Deuteronomio 5:27), lo que significa que se les instruyó para reanudar las relaciones matrimoniales ? La Gemara responde: Ese verso se refiere **al disfrute de los derechos conyugales,** no a la procreación.

למימרא דאי לא חטאו לא הוו מולדו והכתיב ואתם פרו ורבו עד סיני בסיני נמי כתיב לך אמר להם שובו לכם לאהליכם לשמחת עונה

5a:8 La Guemara pregunta además: ¿ **Pero no está escrito: "Para que pueda ser bueno para ellos y con sus hijos** para siempre" (Deuteronomio 5:26), lo que indica que continuarían teniendo hijos? La Gemara responde: Este versículo se refiere **a aquellos** niños **que estuvieron** con ellos **en el Monte Sinaí,** no a las generaciones futuras.

והכתיב למען ייטב להם ולבניהם וגו׳ לאותן העומדים על הר סיני

5a:9 La Guemara plantea una dificultad adicional: **Pero Reish Lakish no dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Este es el libro de las generaciones de Adán,** en el día en que Dios creó al hombre" (Génesis 5: 1) ? **¿Adam el primer** hombre **tenía un libro?** Más bien, el versículo **enseña que el Santo, Bendito sea Él, mostró a Adán, el primer** hombre, **cada generación y sus expositores, cada generación y sus Sabios,** y **cada generación y sus líderes. Cuando** Adam **llegó a la generación del rabino Akiva, se regocijó en su Torá y se entristeció por su muerte,** ya que el rabino Akiva fue torturado y asesinado. Adán **dijo: "¡Cuán pesados son tus pensamientos para mí, oh Dios!** ¡Cuán grande es la suma de ellos! "(Salmos 139: 17). Es evidente desde aquí que los judíos estaban destinados a soportar las generaciones futuras desde el principio de los tiempos.

והאמר ריש לקיש מאי דכתיב זה ספר תולדת אדם וגו׳ וכי ספר היה לו לאדם הראשון מלמד שהראה לו הקדוש ברוך הוא לאדם הראשון דור דור ודורשיו דור דור וחכמיו דור דור ופרנסיו כיון שהגיע לדורו של רבי עקיבא שמח בתורתו ונתעצב במיתתו אמר ולי מה יקרו רעיך אל ׳וגו]

5a:10 **Y de** manera similar, el **rabino Yosei dice:** El Mesías, **hijo de David, no vendrá hasta que todas las almas del cuerpo hayan sido terminadas,** es decir, hasta que todas las almas que están destinadas a habitar cuerpos físicos lo hagan. **Como se dice: "Porque no contenderé para siempre, tampoco estaré siempre enojado; porque el espíritu que se envuelve es de Mí, y las almas que he hecho "** (Isaías 57:16). Según el rabino Yosei, para que el Mesías venga al final de los días, es necesario que nazcan las generaciones futuras.

ואמר רבי יוסי אין בן דוד בא עד שיכלו נשמות שבגוף שנאמר [כי לא לעולם אריב ולא לנצח אקצוף] כי רוח מלפני יעטוף ונשמות אני עשיתי

5a:11 La Gemara responde: **No digas** que si nuestros antepasados no hubieran pecado **, no hubiéramos venido al mundo,** ya que aún hubiéramos nacido; **más bien,** habría sido **como si no hubiéramos venido al mundo.** No hubiéramos tenido importancia, debido a las generaciones anteriores que aún estarían vivas. La Guemará pregunta: ¿Esto **quiere decir que si** el pueblo judío **no hubiera pecado** con el Becerro de Oro, entonces **no habría muerto? Pero no es el capítulo** que se dirige a las **viudas cuyos esposos mueren sin hijos** (Deuteronomio 25: 5–10) **escrito** en la Torá, **y el capítulo** que aborda **la herencia que** un padre fallecido lega a sus hijos (Números 27: 8–11) también es ¿escrito?

לא תימא אנו לא באנו לעולם אלא כמי שלא באנו לעולם למימרא דאי לא חטאו לא הוו מייתי והכתיב פרשת יבמות ופרשת נחלות

5a:12 La Gemara responde: Estos pasajes fueron escritos **condicionalmente,** es decir, si el pueblo judío pecara y no se volviera como los ángeles, esos *halakhot* tendrían efecto. La Gemara pregunta: ¿ **Y los versos se escriben condicionalmente** de esta manera? La Gemara responde: **Sí, ya que esto** es lo que **dice el rabino Shimon ben Lakish: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Y hubo tarde y hubo mañana, el sexto día"** (Génesis 1:31)? Esto **enseña que el Santo, Bendito sea, estableció una condición con los actos de Creación, y dijo: Si el pueblo judío acepta la Torá** en la revelación en el Sinaí, todo está **bien** y el mundo seguirá existiendo. **Pero si** no **lo** aceptan, **te devolveré al** estado primordial de **caos y desorden.**

על תנאי ומי כתיבי קראי על תנאי אין דהכי אמר רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב ויהי ערב ויהי בקר יום הששי מלמד שהתנה הקדוש ברוך הוא עם מעשה בראשית ואמר אם מקבלין ישראל את התורה מוטב ואם לאו אחזיר אתכם לתוהו ובוהו

5a:13 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* a la nueva formulación de la declaración de Reish Lakish, según la cual el pueblo judío se habría vuelto inmortal si no hubiera pecado con el Becerro de Oro. El versículo dice acerca del pueblo judío después de la revelación en el Sinaí: **"¿Quién daría por tener siempre un corazón como este,** para temerme y guardar todos mis mandamientos, para que sea bueno para ellos y con sus hijos para siempre? "(Deuteronomio 5:26). La *baraita* afirma que aunque habían alcanzado un estado tan elevado, no **era posible anular** el poder del **Ángel de la Muerte sobre ellos, ya que el decreto** de muerte **ya se emitió** desde el momento de la creación.

מיתיבי מי יתן והיה לבבם זה להם לבטל מהם מלאך המות אי אפשר שכבר נגזרה גזרה

5a:14 Más bien, la *baraita* explica que **el pueblo judío aceptó la Torá solo para que ninguna nación o lengua los gobernara, como se afirma** en el mismo versículo: **"Para que sea bueno para ellos y con sus hijos para siempre".** Esto indica que si el pueblo judío no hubiera pecado, no habría logrado la inmortalidad, lo que contradice la declaración de Reish Lakish.

הא לא קיבלו ישראל את התורה אלא כדי שלא תהא אומה ולשון שולטת בהן שנאמר למען ייטב להם ולבניהם עד עולם

5a:15 La Gemara responde: Reish Lakish **dijo** su declaración **de acuerdo con** la opinión de **ese *tanna* . Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Yosei dice: El pueblo judío aceptó la Torá solo para que el Ángel de la Muerte no gobernara sobre ellos, como se dice: "Dije: ustedes son seres divinos, y todos ustedes hijos del Altísimo "** (Salmos 82: 6), es decir, se habían vuelto inmortales como los ángeles. Entonces, Dios declara: Después de **que arruinaste tus obras, "sin embargo, morirás como un hombre** y caerás como uno de los príncipes" (Salmos 82: 7).

הוא דאמר כי האי תנא דתניא רבי יוסי אומר לא קיבלו ישראל את התורה אלא כדי שלא יהא מלאך המות שולט בהן שנאמר אני אמרתי אלהים אתם ובני עליון כלכם חבלתם מעשיכם אכן כאדם תמותון

5a:16 La Guemará pregunta: **Y también,** de acuerdo con **el rabino Yosei, ¿No está escrito: "Eso podría ser bueno para ellos y sus hijos para siempre,"** a partir del cual se puede inferir que a pesar de **que** será **bueno** para ellos si se permanecen en este estado elevado, **existe** todavía habrá **muerte?** La Gemara responde: El **rabino Yosei** podría **haberles dicho: como no hay muerte, no hay mayor bien que esto,** es decir, la promesa del verso es la inmortalidad.

ורבי יוסי נמי הכתיב למען ייטב להם ולבניהם עד עולם טובה הוא דהויא הא מיתה איכא (רבי יוסי) אמר לך כיון דליכא מיתה אין לך טובה גדולה מזו

5a:17 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **el primer *tanna* también, ¿no está escrito: "Sin embargo, morirás como un hombre", lo** que indica que su mortalidad fue decretada solo por el pecado del Becerro de Oro? La Gemara responde: **¿Qué** se entiende por **muerte?** Significa **pobreza. Como dijo el Maestro: Cuatro son considerados como** si estuvieran **muertos: se trata de un pobre, una persona ciega, un leproso y uno que no tiene hijos.**

ותנא קמא נמי הכתיב אכן כאדם תמותון מאי מיתה עניות דאמר מר ארבעה חשובים כמתים אלו הן עני סומא ומצורע ומי שאין לו בנים

5a:18 **Un pobre** es considerado como muerto, **como está escrito** que Dios le dijo a Moisés: "Ve, regresa a Egipto; **porque todos los hombres** que buscaron tu vida **están muertos "** (Éxodo 4:19). **¿Y quiénes eran estos** hombres? Eran **Dathan y Abiram. ¿Pero** realmente **murieron? Todavía estaban** vivos, ya que participaron en la rebelión de Coré, que tuvo lugar años más tarde. **Más bien,** el verso no significa que habían muerto, sino **que habían perdido sus propiedades** y **se habían** empobrecido. Esto demuestra que un pobre es considerado como si estuviera muerto.

עני דכתיב כי מתו כל האנשים ומאן נינהו דתן ואבירם ומי מתו מיהוי הוו אלא שירדו מנכסיהם

5a:19 **Se considera que una persona ciega** está muerta, **como está escrito: "Me ha hecho vivir en lugares oscuros, como aquellos que han estado muertos hace mucho tiempo"** (Lamentaciones 3: 6). **Se** considera a **un leproso** como si estuviera muerto, **como está escrito** que Aaron le dijo a Moisés cuando Miriam fue golpeada con lepra: **"Que no, rezo, sea como un muerto"** (Números 12:12). **Y uno que no tiene hijos** se considera como si estuviera muerto, **como está escrito** que Raquel le dijo a Jacob: **"Dame hijos, o de lo contrario estoy muerto"** (Génesis 30: 1).

סומא דכתיב במחשכים הושיבני כמתי עולם מצורע דכתיב אל נא תהי כמת ומי שאין לו בנים דכתיב הבה לי בנים ואם אין מתה אנכי

5a:20 **Los Sabios enseñaron** con respecto al versículo: **"Si caminas en Mis estatutos"** (Levítico 26: 3): En este contexto, **"si"** es **un término** que **no** significa **nada más que súplica,** es decir, Dios espera que el pueblo judío observaremos la Torá. **Y de manera similar, se dice: "Oh, si mi pueblo me escuchara,** que Israel caminara en mis caminos, **pronto sometería a sus enemigos"** (Salmos 81: 14–15). **Y dice: "¡Oh, si escucharas mis mandamientos! Entonces tu paz sería como un río,** y tu justicia como las olas del mar. **Tu semilla también sería como la arena, y la descendencia de tu cuerpo** como sus granos "(Isaías 48: 18–19).

תנו רבנן אם בחקתי תלכו אין אם אלא לשון תחנונים וכן הוא אומר לו עמי שומע לי [וגו'] כמעט אויביהם אכניע ואומר לו הקשבת למצותי ויהי כנהר שלומך וגו' ויהי כחול זרעך וצאצאי מעיך וגו

5a:21 § La Gemara vuelve a un verso citado anteriormente. **Los sabios enseñaron** con respecto al versículo: **"¿Quién daría por tener siempre un corazón como este** , temerme y guardar todos mis mandamientos para que sea bueno para ellos y con sus hijos para siempre" (Deuteronomio 5 : 26). En una etapa posterior, **Moisés le dijo al pueblo judío: ¡Ingratos, hijos de ingratos! Cuando el Santo, Bendito sea, le dijo al pueblo judío: "¿Quién daría por tener un corazón como este siempre?", Deberían haber dicho: Debes** darnos un corazón para temerte.

תנו רבנן מי יתן והיה לבבם זה להם אמר להן משה לישראל כפויי טובה בני כפויי טובה בשעה שאמר הקדוש ברוך הוא לישראל מי יתן והיה לבבם זה להם היה להם לומר תן אתה

5a:22 La Gemara explica que Moisés llama **ingratos al** pueblo **judío, ya que está escrito** que el pueblo judío habló despectivamente del maná: **"Y nuestra alma detesta**

כפויי טובה דכתיב ונפשנו קצה

5b:1 **este pan ligero "** (Números 21: 5), a pesar de que era la comida de más alta calidad. Moisés también los llamó **hijos de ingratos, como está escrito** que después de pecar y comer del árbol del conocimiento, Adán dijo: **"La mujer que diste para estar conmigo, ella me dio del árbol, y yo comí"** (Génesis 3:12). Adam se quejó de que la mujer le había sido entregada para hacerle pecar, mientras que, de hecho, le había sido entregada para que la ayudara.

בלחם הקלקל בני כפויי טובה דכתיב האשה אשר נתתה עמדי היא נתנה לי מן העץ ואכל

5b:2 Sin embargo, **incluso Moisés, nuestro maestro,** quien dijo esto al pueblo judío, **no aludió al pueblo judío hasta después de cuarenta años** que deberían haber hecho esta solicitud, **como se dice: "Y te he guiado cuarenta años en el desierto"** (Deuteronomio 29: 4), que muestra que Moisés estaba hablando cuarenta años después de la revelación en el Sinaí. **Y** en ese momento **está escrito: "Pero el Señor no te ha dado un corazón** para conocer, ni ojos para ver, ni oídos para oír, hasta este día" (Deuteronomio 29: 3). **Rabba dijo: Concluya desde** aquí que **una persona no entiende la opinión de su maestro hasta** después de **cuarenta años,** ya que Moisés le dijo esto al pueblo judío solo después de cuarenta años de aprender Torá.

אף משה רבינו לא רמזה להן לישראל אלא לאחר ארבעים שנה שנאמר ואולך אתכם במדבר ארבעים שנה וכתיב ולא נתן ה' לכם לב וגו' אמר רבה שמע מינה לא קאי איניש אדעתיה דרביה עד ארבעין שנין

5b:3 **El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Bana'a: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Feliz eres tú que siembras junto a todas las aguas, que envías libremente los pies del buey y el burro"** (Isaías 32:20)? **Feliz eres Israel; cuando ellos,** es decir, el pueblo judío, se **dedican al** estudio de la **Torá y a los actos de bondad, se les entrega su inclinación al** mal **, y no se les entrega a su inclinación al** mal **, como se dice: "Feliz eres tú que siembras al lado de todas las aguas ". Y** el término **sembrar** se refiere a **nada más que** realizar obras de **caridad** , **como se dice:" Sembrar a sí mismos según la caridad, cosechar según la misericordia "** (Oseas 10:12). **Y** el término **aguas no** se refiere a **nada más que a** la **Torá, como se dice: "Ho, cada uno que tiene sed, ven por agua"** (Isaías 55: 1).

אמר רבי יוחנן משום רבי בנאה מאי דכתיב אשריכם זרעי על כל מים משלחי רגל השור והחמור אשריהם ישראל בזמן שעוסקין בתורה ובגמילות חסדים יצרם מסור בידם ואין הם מסורים ביד יצרם שנאמר אשריכם זרעי על כל מים ואין זריעה אלא צדקה שנאמר זרעו לכם לצדקה וקצרו לפי חסד ואין מים אלא תורה שנאמר הוי כל צמא לכו למים

5b:4 Con respecto a la continuación del versículo: **"Que envía libremente los pies del buey y el burro",** uno de los Sabios de **la escuela de Eliyahu enseñó: Una persona siempre debe** someterse **a los asuntos de la Torá como un buey para un yugo y como un burro a una carga.**

משלחי רגל השור והחמור תנא דבי אליהו לעולם ישים אדם עצמו על דברי תורה כשור לעול וכחמור למשאוי

5b:5 § Después de concluir su larga introducción, la Gemara analiza la mishna. La mishna enseñó que en **los tres días** previos a los festivales de gentiles **está prohibido entablar negocios con ellos** o prestarles artículos. La Guemará pregunta: **Y** es que la práctica de un gentil para comprar un animal con tanta antelación de su festival que se **requiere** de los Judios a abstenerse de vender un animal a los idólatras de **todos estos** días antes de sus fiestas?

שלשה ימים אסור לשאת ולתת עמהם וכו' ומי בעינן כולי האי

5b:6 **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Ḥullin* 83a): **en cuatro ocasiones durante el año, uno que vende un animal a otro debe informarle: vendí la madre de** este animal hoy para que el comprador lo **matara** , o: Hoy **vendí a la hija de** este animal para que el comprador lo **matara** . Esta notificación es necesaria para que este comprador no sacrifique al animal el mismo día en que se sacrifique a su madre o su cría, violando así la prohibición: "No matarás a él ni a sus crías en un solo día" (Levítico 22:28)

והתנן בארבעה פרקים בשנה המוכר בהמה לחבירו צריך להודיעו אמה מכרתי לשחוט בתה מכרתי לשחוט

5b:7 La mishná continúa: **Y esas** cuatro ocasiones **son: la víspera del último día del festival** de *Sucot* , **la víspera del primer día del festival de la Pascua, y la víspera de *Shavuot* , y la víspera de Rosh Hashaná. Y de acuerdo con la declaración del rabino Yosei HaGelili, la víspera de Iom Kipur en la Galilea** se incluye **también.** Esta mishna indica que uno se prepara para un festival solo un día antes del evento. ¿Por qué la mishna prohíbe las ventas tres días antes de los festivales gentiles?

ואלו הן ערב יום טוב האחרון של חג ערב יום טוב הראשון של פסח וערב עצרת וערב ראש השנה וכדברי רבי יוסי הגלילי אף ערב יום הכפורים בגליל

5b:8 La Gemara responde: **Allí,** en la *mishna* en *inullin* , **donde** se compra el animal **para el consumo, es suficiente** prepararse **un día** antes del festival. **Aquí,** en el caso de esta mishná, donde el animal se compra **para sacrificio,** el gentil **requiere tres días** para asegurarse de que el animal no tenga imperfecciones. La Gemara pregunta: **Y con** el propósito de **sacrificio, ¿** es **suficiente** prepararse solo con **tres días** de anticipación? **Pero no aprendimos** en una *baraita* : **uno** comienza a **preguntar acerca del *halakhot* de la Pascua treinta días antes de la Pascua; Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Uno comienza a preguntar solo **dos semanas** antes de la Pascua. Según ambas opiniones, se necesitan más de tres días para comenzar a prepararse para el sacrificio de una ofrenda. Se puede suponer que lo mismo se aplica a los gentiles.

התם דלאכילה סגיא בחד יומא הכא דלהקרבה בעינן תלתא יומי ולהקרבה סגי בתלתא יומי והתנן שואלין בהלכות הפסח קודם הפסח שלשים יום רבן שמעון בן גמליאל אומר שתי שבתות

5b:9 La Gemara responde: **Nosotros los** judíos, **para quienes las imperfecciones que descalifican** al animal **son comunes,** ya que **incluso** una pequeña mancha **en la córnea del ojo lo** descalifica, **requerimos treinta días** para prepararnos para las ofrendas de sacrificio de los festivales. Por el contrario, con respecto a **ellos, los** gentiles, **sostienen** que la única mancha que descalifica al animal es si **carece de** una **extremidad** completa **;** por lo tanto, **tres días son suficientes** para que se preparen para el sacrificio.

אנן דשכיחי מומין דפסלי אפילו בדוקין שבעין בעינן תלתין יומין אינהו דמחוסר אבר אית להו בתלתא יומי סגי

5b:10 **Como dice el rabino Elazar: ¿De dónde** se deriva con respecto a un animal **que carece de una extremidad, que está prohibido que los descendientes de Noé lo** sacrifiquen como una ofrenda? **Como está escrito: "Y de cada cosa viviente de toda carne, dos de cada** especie llevarás al arca, para mantenerlos vivos contigo" (Génesis 6:19). En este versículo, **la Torá dice: Trae un animal cuyas extremidades estén vivas,** ya que algunos de esos animales se usarían más tarde como ofrendas.

דאמר רבי אלעזר מנין למחוסר אבר דאסור לבני נח דכתיב ומכל החי מכל בשר שנים מכל וגו׳ אמרה תורה הבא בהמה שחיין ראשי אברים שלה

5b:11 La Gemara pregunta: ¿No se **requiere ese** versículo para enseñar **que un animal con una herida que lo hará morir dentro de los doce meses [*tereifa*] no es** apto para ser sacrificado como una ofrenda? La Gemara responde: La descalificación de **un *tereifa* se deriva de** la frase: **"Mantener viva la semilla"** (Génesis 7: 3), ya que un *tereifa* no puede propagarse. La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice** que **una *tereifa* no puede dar a luz.** Según esta opinión, la descalificación de una extremidad faltante se deriva de la frase: "De todo ser vivo", mientras que la descalificación de un *tereifa* se aprende de la frase: "Mantener viva la semilla".

האי מיבעי ליה למעוטי טריפה דלא טריפה מלחיות זרע נפקא הניחא למאן דאמר טריפה אינה יולדת

6a:1 **Pero según quien dice** que **una *tereifa* puede dar a luz, ¿qué se puede decir?** Según esta opinión, un *tereifa* no puede ser excluido por la frase: "Para mantener viva la semilla". La Gemara responde: **El versículo dice** con respecto a los animales que Noé trajo al arca: "Traerás al arca, para mantenerlos vivos **contigo "** (Génesis 6:19). El término "contigo" indica que el verso se establece **con respecto a** animales que son **similares a ti,** pero no una *tereifa* . La Gemara pregunta: **Pero quizás Noé mismo era un *tereifa* .** Si es así, no se puede excluir un *tereifa* de la comparación de animales con Noé. La Gemara responde: **Está escrito acerca de** Noé que él estaba **"completo"** (Génesis 6: 9).

אלא למאן דאמר טריפה יולדת מאי איכא למימר אמר קרא אתך בדומין לך ודלמא נח גופיה טריפה הוה תמים כתיב ביה

6a:2 Los desafíos de Gemara: **Pero tal vez** el verso significa que **sus caminos estaban completos,** pero no se refiere a los atributos físicos de Noé. La Guemará explica: **Está** ya **escrito de él** que era **"justo"** (Génesis 6: 9), lo que significa que sus acciones eran perfectos. En consecuencia, cuando el versículo dice que él también estaba completo, debe referirse a su cuerpo.

ודלמא תמים בדרכיו היה צדיק כתיב ביה

6a:3 Los desafíos de Gemara: Pero **tal vez** el versículo significa que Noé fue **completo en su manera,** y que él **fue justo en sus** buenas **obras.** En consecuencia, el versículo no excluiría la posibilidad de que Noé mismo fuera un *tereifa* . La Guemará explica: **No puede entrar en su mente que el mismo Noé era un *tereifa* , ya que, si entra en su mente que Noé era un *tereifa* ,** sería **el Misericordioso** ha **dicho: Llevar en** *tereifot* **como si** al arca, pero **no lo hacen**

דלמא תמים בדרכיו צדיק במעשיו הוה לא סלקא דעתך דנח גופיה טריפה הואי דאי סלקא דעתך דנח טריפה הוה אמר ליה רחמנא כוותך עייל שלמין

לא תעייל

traer animales **enteros** y perfectos?

6a:4 La Gemara pregunta: **Y ahora que** se ha establecido que **uno deriva** la descalificación de una *tereifa* **del** término **"contigo", ¿por qué** necesito la frase **"para mantener viva la semilla"?** La Gemara responde: **Si** uno pudiera aprender solo **de "contigo", diría** que Noé llevó a los animales al arca **solo con** el propósito de **compañía, y** por lo tanto, **incluso** un animal que es **anciano e incluso uno castrado** puede entrar el arca, siempre que no sea una *tereifa* . Por lo tanto, **el Misericordioso escribe:** "Para mantener viva la **semilla** ", enseñando que solo los animales que pueden dar descendencia pueden ser traídos al arca.

והשתא דנפקא ליה מאתך לחיות זרע למה לי אי מאתך הוה אמינא לצוותא בעלמא ואפילו זקן ואפילו סריס כתב רחמנא זרע

6a:5 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: cuando la mishna enseña que está prohibido hacer negocios con gentiles en los **tres días** previos a su festival, ¿ deben incluirlos los tres días **,** es decir, los días que preceden al festival **y a su festival en** sí? en cuyo caso la prohibición se aplica solo al festival y los dos días anteriores? **O tal vez** se refiere a **ellos sin su festival,** es decir, la prohibición se aplica a tres días completos antes del festival.

איבעיא להו שלשה ימים הן ואידיהן או דלמא הן בלא אידיהן

6a:6 La Gemara sugiere una prueba de un mishna (7b). **Ven** y **escucha,** como **dice el rabino Yishmael:** los **tres** días **anteriores a** las fiestas de los gentiles **y** los **tres** días **posteriores a ellos,** estas acciones están **prohibidas.** La Gemara analiza esta afirmación. **Si se te ocurre** que los tres días los incluyen a **ellos y a su festival,** esto significaría que el **rabino Yishmael cuenta el día de su festival** dos veces, como lo cuenta **inicialmente,** como parte del primer conjunto de tres días, **y** también lo **cuenta al final,** junto con el segundo conjunto de tres días. Claramente, los tres días no incluyen el día del festival en sí.

תא שמע רבי ישמעאל אומר שלשה לפניהם ושלשה לאחריהן אסור אי סלקא דעתך הן ואידיהן רבי ישמעאל יום אידיהן חשיב להו מעיקרא וחשיב להו לבסוף

6a:7 La Gemara rechaza esta prueba: es posible que el festival se cuente como uno de los tres días iniciales, es decir, los tres días los incluyen a ellos y a su festival, y no se cuenta como parte de los tres días posteriores al festival. Pero **ya** Rabí Ishmael **enseñó** que estas acciones están prohibidas durante los **tres** días **antes de ellos,** que **también** utiliza la misma expresión y **enseñó** que estas acciones están prohibidas durante los **tres** días **después de ellos,** a pesar de lo que es en realidad la enseñanza es que estas acciones sólo son prohibidos durante los dos días posteriores.

איידי דתנא שלשה לפניהם תנא נמי שלשה לאחריהם

6a:8 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de lo que **Rav Taḥlifa bar Avdimi dice** que **Shmuel dice: Según la declaración del Rabino Yishmael, siempre está prohibido** entablar negocios con **cristianos,** ya que su festival tiene lugar todos los domingos. Dado que los tres días anteriores y posteriores a su festival están incluidos en la prohibición, no se puede hacer negocios con ellos ningún día de la semana. **Y si se te ocurre** que los tres días de la Mishná los incluyen a **ellos y su festival,** es decir, solo los dos días anteriores y posteriores al festival están incluidos en la prohibición, entonces, según el rabino Yishmael **,** todavía **hay miércoles y jueves,** en los **que** Está **permitido** hacer negocios con cristianos.

תא שמע דאמר רב תחליפא בר אבדימי אמר שמואל נוצרים לדברי רבי ישמעאל לעולם אסור ואי סלקא דעתך הן ואידיהן האיכא ארבעה וחמשה דשרי

6a:9 La Gemara aclara: **Según** la opinión **del rabino Yishmael, no tengo ningún dilema, ya** que está claro que los tres días mencionados en la Mishná son **sin su festival. Cuando planteo el dilema,** es **según** la opinión **de los rabinos: ¿qué** días están incluidos en la prohibición según su opinión?

אליבא דרבי ישמעאל לא קמבעיא לי דהן בלא אידיהן כי קא מבעיא לי אליבא דרבנן מאי

6a:10 **Ravina dice: Ven** y **escucha** una prueba de la continuación de la Mishná (8a). **Y estos son los festivales de gentiles: Kalenda, Saturnalia y Kratesis. Y Rav Ḥanin bar Rava dice** en explicación de esa mishna: ¿Cuándo ocurren estos festivales? **Kalenda** se celebra durante los **ocho días posteriores** al **solsticio de** invierno **,** y **Saturnalia** se celebra durante los **ocho días anteriores** al **solsticio de** invierno **. Y tu mnemotécnico** para recordar qué festival es cuál es el festival que ocurre después del solsticio se menciona primero y el festival que tiene lugar antes se menciona más tarde, como en el versículo: **"Me has encerrado detrás y antes"** (Salmos 139: 5), donde la palabra "antes" aparece después del término "detrás".

אמר רבינא תא שמע ואלו הן אידיהן של גוים קלנדא סטרונייא וקרטסים ואמר רב חנין בר רבא קלנדא שמונה ימים אחר תקופה סטרונייא שמונה ימים לפני תקופה וסימנך אחור וקדם צרתני

6a:11 Ravina explica la prueba: **Y si se te ocurre** que el *tanna* de la Mishná los cuenta a **ellos y a su festival,** en este caso **hay diez** días que están incluidos en la prohibición: los ocho días del festival y los dos días anteriores. ¿Por qué, entonces, diría la mishna que la prohibición se aplica solo por tres días? Si los tres días no incluyen los festivales en sí, entonces esta dificultad no se aplica, ya que aunque en la práctica la prohibición dura once días, la mishná no se refiere al período del festival. La Gemara responde: Esta prueba no es concluyente, ya que el ***tanna*** **cuenta todo** el festival de **Kalenda** como **un día.**

ואי סלקא דעתך הן ואידיהן עשרה הוו תנא כוליה קלנדא חד יומא הוא חשיב ליה

6a:12 **Rav Ashi dice: Ven** y **escucha** una prueba de la mishna, que especifica que el tiempo en que las acciones están prohibidas es: En **los tres días anteriores a las fiestas de los gentiles. Y si te** viene a **la mente** que la mishna se está refiriendo a **ellos y a su festival, deja que enseñe:** en el momento de **los festivales de gentiles,** está prohibido hacer negocios con ellos durante **tres días.** La redacción de

אמר רב אשי תא שמע לפני אידיהן של גוים שלשה ימים ואי סלקא דעתך הן ואידיהן ליתני אידיהן של גוים שלשה

la mishna indica que los tres días son antes del festival.

ימים

6a:13 **Y si usted dijera: Lo que se enseña** en la mishná: **Antes de las fiestas** de los gentiles, sirve **para excluir** los días **posteriores a sus festividades,** es decir, el *tanna* indica claramente que la prohibición se aplica antes, en lugar de después, **que** la mishná **Enseñar:** En el momento de **los festivales de gentiles,** está prohibido hacer negocios con ellos durante **tres días de antemano. Más bien, concluya de** la redacción empleada que cuando la Mishná declara: Los tres días antes de los festivales, se refiere a **ellos sin su festival.** La Gemara afirma: **Concluya de** aquí que este es el caso.

וכי תימא האי דקתני לפני אידיהן למעוטי לאחר אידיהן ליתני אידם של גוים שלשה ימים לפניהם אלא שמע מינה הן בלא אידיהן שמע מינה

6a:14 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: es la razón de la prohibición de hacer negocios con los gentiles en los días anteriores a sus festivales **porque** el gentil podría **beneficiarse, lo** que le traerá alegría, y posteriormente dará gracias a su ídolo en su festival. ? **O tal** vez es porque esto es una violación de la prohibición: **"Y no pondrás un escollo ante el ciego"** (Levítico 19:14), ya que uno que vende un animal a un gentil lo ayuda a involucrarse en un ídolo prohibido. rendir culto.

איבעיא להו משום הרווחה או דלמא משום ולפני עור לא תתן מכשל

6a:15 La Gemara explica: **¿Cuál es la diferencia** práctica entre las dos opciones? La diferencia práctica está en una situación **en** la **que** el gentil ya **tiene un animal propio. Si dices** que la razón de la prohibición es **porque** él podría **beneficiarse,** aquí también el judío **hace que se beneficie.** Pero **si usted dice** que la razón de la prohibición se **debe a** la prohibición: **"No pondrás tropiezo** delante **del ciego",** ya que el gentil **tiene su propio** animal, el judío no lo está ayudando a pecar.

למאי נפקא מינה דאית ליה בהמה לדידיה אי אמרת משום הרווחה הא קא מרווח ליה אי אמרת משום עור לא תתן מכשל הא אית ליה לדידיה

6a:16 La Guemará retos: **Y** aun **si él** ya **tiene** su propia cabalgadura, no **, no** uno que le ayuda a **transgredir debido a** la orden: **"No poner tropiezo** ante **los ciegos"? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Natan dijo:**

וכי אית ליה לא עבר משום עור לא תתן מכשל והתניא אמר רבי נתן

6b:1 **¿De dónde** se deduce **que una persona no puede extender una copa de vino a un nazareo, a** quien se le prohíbe beber vino, **y** que no puede extender **una extremidad** separada **de un animal vivo a los descendientes de Noé? El versículo dice: "Y no pondrás tropiezo delante de los ciegos"** (Levítico 19:14). **Pero aquí,** en ambos casos, **si uno no se lo da, puede tomarlo él mismo y,** sin embargo, el que se lo proporciona **transgrede debido a** la prohibición: **"No pondrás un escollo ante el ciego".**

מנין שלא יושיט אדם כוס של יין לנזיר ואבר מן החי לבני נח תלמוד לומר ולפני עור לא תתן מכשל והא הכא דכי לא יהבינן ליה שקלי איהו וקעבר משום לפני עור לא תתן מכשל

6b:2 La Guemará responde: **Aquí se trata de** un caso **en el que están de pie en** los **dos lados** de **un río,** y por lo tanto el destinatario no podría haber tomado él mismo. Como su ayuda fue instrumental, el que transmitió el artículo ha violado la prohibición de poner un obstáculo ante el ciego. La Gemara agrega: El lenguaje de la *baraita* **también es preciso, ya que enseña:** una persona **no puede extenderse, y no enseña: uno no puede dar. Aprenda del** uso del término extender que la *baraita* se refiere a una ubicada en un lado de un río, que extiende el artículo al otro en el otro lado.

הכא במאי עסקינן דקאי בתרי עברי נהרא דיקא נמי דקתני לא יושיט ולא קתני לא יתן שמע מינה

6b:3 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si uno ignoraba el mandato de la mishná y se **dedicaba a negocios** con gentiles antes de su festival, **¿cuál** es el estado del beneficio que obtuvo? **El rabino Yoḥanan dice:** Si se **dedicaba a negocios,** está **prohibido** obtener beneficios de sus ganancias. **Reish Lakish dice:** Si se **dedicaba a negocios,** se le **permite** obtener beneficios de sus ganancias. **El rabino Yoḥanan planteó una objeción a Reish Lakish** desde una *baraita* : con respecto a **los festivales de gentiles,** si uno se **dedica a los negocios,** estos beneficios están **prohibidos. ¿Qué, no se** refiere a alguien que se dedica a negocios con gentiles **antes de sus festivales?** Reish Lakish respondió: **No,** la *baraita* se refiere a negocios realizados **específicamente** durante **sus festivales.**

איבעיא להו נשא ונתן מאי רבי יוחנן אמר נשא ונתן אסור ריש לקיש אמר נשא ונתן מותר איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש אידיהן של גוים נשא ונתן אסורין מאי לאו לפני אידיהן לא אידיהן דוקא

6b:4 **Hay** aquellos **que dicen** que hay una versión diferente del intercambio anteriormente. **El rabino Shimon ben Lakish planteó una objeción al rabino Yoḥanan** desde una *baraita* : con respecto a **los festivales de gentiles,** si uno se **dedica a los negocios,** estas ganancias están **prohibidas.** ¿No es correcto inferir de la *baraita* que si el negocio ocurrió durante **sus festivales, sí,** está prohibido obtener beneficios de las ganancias, pero si tuvo lugar **antes de sus festivales, no,** no está prohibido? El rabino Yoḥanan respondió: **No; la *tanna* llama** tanto **de esto,** los días antes de la fiesta, **y que, por** el propio festival: **sus fiestas.**

איכא דאמרי איתיביה רבי שמעון בן לקיש לרבי יוחנן אידיהן של גוים נשא ונתן אסור אידיהן אין לפני אידיהן לא תנא אידי ואידי אידיהן קרי ליה

6b:5 Las notas Guemará que **se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Reish Lakish: Cuando** los Sabios **dijeron** que está **prohibido para comprometerse con** los gentiles **en los negocios, que prohíbe** que **sólo en** el caso de **un artículo que perdura. Pero con respecto a un elemento que no perdura,** se **no** prohibido. **E incluso con respecto a un artículo que perdura,** si uno se **dedica a negocios** con gentiles, se **permite** obtener beneficios de las ganancias **. Rav Zevid enseñó** una *baraita* **de la escuela de Rabí Oshaya:** Con respecto a **un elemento que no perdura, se puede vender** que **a ellos, pero uno no puede comprar** es **de ellos.**

תניא כוותיה דריש לקיש כשאמרו אסור לשאת ולתת עמהם לא אסרו אלא בדבר המתקיים אבל בדבר שאינו מתקיים לא ואפילו בדבר המתקיים נשא ונתן מותר תני רב זביד בדבי רבי אושעיא דבר שאין מתקיים מוכרין להם אבל

אין לוקחין מהם

6b:6 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierto hereje que envió un dinar cesárea al rabino Yehuda Nesia el día del festival** del hereje **.** El rabino Yehuda Nesia le **dijo** a **Reish Lakish,** que **estaba sentado delante de él: ¿Qué debo hacer?** Si **tomo** el dinar, **él irá y agradecerá a** su ídolo por el éxito de su esfuerzo, pero si **no tomo** el dinar, **albergará enemistad** hacia mí. **Reish Lakish le dijo: Toma** que **y tirarlo a un pozo en presencia de** al hereje. El rabino Yehuda Nesia **dijo: Más aún,** esto hará **que albergue enemistad** hacia mí. Reish Lakish explicó: **Dije,** es decir, quiero decir, **que** debes tirarlo **de una manera inusual, de** modo que parezca que el dinar cayó accidentalmente de tu mano al hoyo.

ההוא מינאה דשדר ליה דינרא קיסרנאה לרבי יהודה נשיאה ביום אידו הוה יתיב ריש לקיש קמיה אמר היכי אעביד אשקליה אזיל ומודה לא אשקליה הויא ליה איבה אמר ליה ריש לקיש טול וזרוק אותו לבור בפניו אמר כל שכן דהויא ליה איבה כלאחר יד הוא דקאמינא

6b:7 § La Mishná enseña que está prohibido **a prestarles** artículos **y para pedir prestado** artículos **de ellos** durante los tres días anteriores a sus fiestas. La Gemara pregunta: De **acuerdo,** está prohibido **prestarles** los artículos **, ya que** esto **les** permite **obtener ganancias. Pero,** ¿por qué está prohibido **pedirles prestados** los artículos durante este período? ¿No les sirve esto para **reducir** la propiedad que poseen durante el festival? **Abaye dijo:** Los Sabios emitieron **un decreto de** que está prohibido **tomar prestados** los artículos **de ellos debido a** la preocupación de que él pueda venir **a prestarles** los artículos **. Rava dijo: Todo esto,** préstamos y préstamos, **está** prohibido por la misma razón, **ya que** en cualquier situación el gentil podría **ir y agradecer** a su ídolo, ya que estará complacido de que el judío se haya **visto** obligado a pedirle prestado los artículos.

להשאילן ולשאול מהן כו׳ בשלמא להשאילן דקא מרווח להו אבל לשאול מהן מעוטי קא ממעט להו אמר אביי גזרה לשאול מהן אטו להשאילן רבא אמר כולה משום דאזיל ומודה הוא

6b:8 La mishna enseña además que está prohibido **prestarles** dinero **o pedirles prestado** dinero **.** La Gemara pregunta: De **acuerdo,** está prohibido **prestarles** dinero **, ya que** esto **les** permite **obtener ganancias. Pero** si uno quiere **pedirles prestado** dinero **, ¿por qué** está prohibido? **Abaye dijo:** Los Sabios emitieron **un decreto de** que está prohibido **pedirles** dinero **prestado , debido a** la preocupación de que pueda venir **a prestarles** dinero **. Rava dijo: Todo** esto, prestar y pedir dinero prestado, está prohibido por la misma razón, **ya que** en cualquier situación el gentil **irá a dar gracias** a su objeto de adoración de ídolos.

להלוותם וללוות מהן בשלמא להלוותם משום דקא מרווח להו אלא ללוות מהן אמאי אמר אביי גזרה ללוות מהן אטו להלוותם רבא אמר כולה משום דאזיל ומודה הוא

6b:9 La mishna también enseña que está prohibido **pagar las deudas** que se **les** adeudan **y cobrar el pago de sus deudas.** Una vez más, la Guemará pregunta: **Por supuesto,** está prohibido **para pagar las deudas** contraídas **con ellos, ya que** les da el dinero en este momento **les causa** tener **un beneficio. Pero,** ¿por qué está prohibido **cobrar el pago de sus deudas?** ¿No sirve esto para **reducir su** fortuna? **Abaye dijo:** Los Sabios emitieron **un decreto de** que está prohibido **cobrarles deudas, debido a** la preocupación de que él pueda **pagar sus deudas. Rava dijo: Todo esto,** pagar y cobrar deudas, está prohibido por la misma razón, **ya que** en cualquier situación el gentil podría **ir y agradecer** a su ídolo por haber tenido fondos suficientes para pagar sus deudas.

לפורען ולפרוע מהן כו׳ בשלמא לפורען משום דקא מרווח להו אלא לפרוע מהן מעוטי ממעט להו אמר אביי גזירה לפרוע מהן אטו לפורען רבא אמר כולה משום דאזיל ומודה הוא

6b:10 La Gemara señala: **Y** todas las prohibiciones enumeradas en la mishna **son necesarias. Como si** el mishna hubiera **enseñado** solo que está prohibido **involucrarse con ellos en los negocios,** uno podría haber dicho que la razón de la prohibición es **porque causa que** el gentil tenga **ganancias, y él irá y le dará las gracias** a su ídolo. . **Pero** con respecto a **tomar prestados** artículos **de ellos, lo que** sirve para **reducirles** la propiedad que poseen durante el festival, es **muy** posible que lo haga.

וצריכי דאי תנא לשאת ולתת עמהן משום דקא מרווח להו ואזיל ומודה אבל לשאול מהן דמעוטי קא ממעט להו שפיר דמי

6b:11 **Y si** el mishna le hubiera **enseñado** además que está prohibido **tomar prestados** artículos **de ellos,** uno podría haber pensado que esto se **debe a que el asunto es importante para** los gentiles, ya que le complace que el judío se vea obligado a pedir prestados artículos de él, **y** por lo tanto él podría **ir y dar gracias. Pero** se podría haber supuesto que **pedir prestado** dinero **de ellos** está permitido, ya **que solo hay angustia para** los gentiles cuando presta dinero, como **diría:** mi **dinero no me volverá a regresar,** ya que el prestatario puede que nunca pague el préstamo. .

ואי תנא לשאול מהן משום דחשיבא ליה מילתא ואזיל ומודה אבל ללוות מהן צערא בעלמא אית ליה אמר תוב לא הדרי זוזי

6b:12 **Y si** el mishna le hubiera **enseñado** además, además, que está prohibido **tomar** dinero **prestado de ellos,** uno podría haber pensado que esto se **debe a que** el gentil **dice:** cobraré **por** la fuerza el **pago** del judío **contra su voluntad,** por medio del pagaré, **y ahora en cualquier caso que** se **vaya y dar gracias** de que el Judio se ve obligado a pedir dinero prestado a él. **Pero** en lo que respecta a **recoger el pago de los mismos, ya que** este **dinero nunca volverá a él de nuevo,** se podría **decir** que **él tiene dificultad** sobre el pago de la deuda, **y** lo hará **no ir y dar gracias.** Como uno podría haber llegado a estas conclusiones, es **necesario** que la mishná exprese cada decisión explícitamente.

ואי תנא ללוות מהן משום דקאמר בעל כרחיה מיפרענא והשתא מיהא אזיל ומודה אבל ליפרע מהן דתו לא הדרי זוזי אימא צערא אית ליה ולא אזיל ומודה צריכא

6b:13 § La mishna enseña que el **rabino Yehuda dice: Uno puede cobrarles** el **pago** de las deudas **,** porque esto causa la angustia gentil. La Gemara pre-

רבי יהודה אומר נפרעין מהן כו׳ ולית ליה לרבי

gunta: ¿ **Y el rabino Yehuda no acepta** el principio de que **a pesar de estar angustiado ahora, será feliz después?**

יהודה אף על פי שמיצר עכשיו שמח הוא לאחר זמן

6b:14 **Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice: Una mujer no puede aplicar cal** en su piel **durante** los días intermedios del **Festival** para eliminar el vello corporal y suavizar su piel, **porque** esto la **desfigura** temporalmente hasta que la cal remoto. **Y el rabino Yehuda reconoce con respecto a la lima que puede desprenderse durante** los días intermedios del **Festival que puede aplicarla en** los días intermedios del **Festival,** como **si ahora estuviera angustiada,** ya que la cal la vuelve poco atractiva, **lo hará sea feliz después,** cuando se quite la cal y ella se vuelva más atractiva. Es evidente a partir de esta *baraita* que el rabino Yehuda tiene en cuenta la alegría que se experimentará más adelante con respecto a permitir una acción ahora.

והתניא רבי יהודה אומר אשה לא תסוד במועד מפני שניוול הוא לה ומודה רבי יהודה בסיד שיכולה לקפלו במועד שטופלתו במועד אף על פי שמצירה עכשיו שמחה היא לאחר זמן

6b:15 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice** en respuesta: **Deje de** lado **el *halakhot* de** los días intermedios de **un Festival.** Estos no pueden ser comparados con otros casos, **como** en lo que respecta a **todos** los trabajos permitidos en un Festival de esto es la razón de la indulgencia: Aunque **está angustiado** mediante la realización de ellos **ahora,** ya que implican esfuerzo y sin problemas, **él será feliz después** de la Festival mismo que los ha realizado, cuando disfruta de los beneficios del trabajo que ha realizado. Debido a la alegría que lo traerán al Festival, estos trabajos están permitidos. **Ravina dijo** que hay una respuesta diferente: el rabino Yehuda sostiene que **con respecto al pago de** una deuda, **un gentil siempre está angustiado,** incluso después del hecho. Pero en general, el rabino Yehuda tiene en cuenta la alegría que se experimentará en un momento posterior.

אמר רב נחמן בר יצחק הנח להלכות מועד דכולהו מיצר עכשיו שמחה לאחר זמן רבינא אמר גוי לענין פרעון לעולם מיצר

6b:16 La Gemara señala: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa,** ya que establece que no se puede cobrar a un gentil durante los tres días anteriores a sus festivales, sin diferenciar entre varios casos. **Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehoshua ben Korḥa dice:** En el caso de **un préstamo con** un pagaré **, uno no puede cobrar a los** gentiles antes de sus festivales, ya que uno puede exigir el pago de la deuda presentando el pagaré en su posesión en una etapa posterior. Por el contrario, en el caso de **un préstamo por** acuerdo **oral** , **uno puede cobrar el pago de ellos, porque se lo** considera **como alguien que les ahorra dinero,** ya que no tiene pagaré y no puede estar seguro de que el gentil pagará el préstamo en otro momento.

מתניתין דלא כרבי יהושע בן קרחה דתניא רבי יהושע בן קרחה אומר מלוה בשטר אין נפרעין מהן מלוה על פה נפרעין מהן מפני שהוא כמציל מידם

6b:17 La Gemara relata: **Rav Yosef se sentó detrás del rabino Abba** en la sala de estudio, **y el rabino Abba se sentó ante Rav Huna,** como un estudiante antes que su maestro. **Y** Rav Huna se **sentó y dijo** las siguientes declaraciones: **El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa, y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.**

יתיב רב יוסף אחוריה דרבי אבא ויתיב רבי אבא קמיה דרב הונא ויתיב וקאמר הלכתא כרבי יהושע בן קרחה והלכתא כרבי יהודה

6b:18 La Gemara explica: En cuanto a la declaración de que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa,** esto se refiere a **lo que dijimos** con respecto a la obtención de un préstamo por acuerdo oral de los gentiles durante los días anteriores a sus festivales. En cuanto a la afirmación de que la *halajá* es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda,** esto es **como se enseña** en una Mishná (*Bava Kama* 100b): En el caso de **aquel que da la lana a un tintorero para teñir** que **el rojo para él y** en cambio, **lo tiñó de negro,** o alguien que le da lana a un tintorero para teñirlo de **negro y** en **su** lugar **lo tiñó de rojo,**

הלכתא כרבי יהושע הא דאמרן כרבי יהודה דתניא הנותן צמר לצבע לצבוע לו אדום וצבעו שחור שחור וצבעו אדום

7a:1 **El rabino Meir dice:** El tintorero **le da** al dueño de la lana **el valor de su lana.** Dado que el tintorero se desvió de los deseos del propietario, se lo considera similar a un ladrón que adquiere el artículo robado al cambiarlo. Por lo tanto, como un ladrón, conserva el artículo modificado y le paga al propietario su valor original. **El rabino Yehuda dice:** el tintorero no adquiere la lana; más bien, el dueño de la lana debe reembolsar al tintorero por sus gastos, sin perderse a sí mismo. **Si** el valor de **la mejora,** es decir, el valor mejorado de la lana, **excede los gastos** del tintorero **,** el propietario de la lana **le da los gastos** al tintorero **. Y si los gastos exceden la mejora, él le da** el valor de **la mejora.**

רבי מאיר אומר נותן לו דמי צמרו רבי יהודה אומר אם השבח יתר על היציאה נותן לו את היציאה ואם היציאה יתירה על השבח נותן לו את השבח

7a:2 **Rav Yosef volvió la cara** para demostrar su disgusto con el comentario de Rav Huna. La Guemará explica por qué Rav Iosef estaba contento: **Por supuesto,** su fallo que la ***halajá*** es **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa era necesario,** ya que podría **entrar en su mente que decir** que debido a que se trata de una disputa entre **un individuo y** el **muchos ,** el ***halakha*** debe estar **de acuerdo con** la opinión de **muchos,** no de acuerdo con el rabino Yehoshua ben Korḥa. Rav Huna, por lo tanto, **nos enseña** que en este caso el ***halakha*** está **de acuerdo con el** rabino Yehoshua ben Korḥa a pesar del hecho de que él es **un individuo.**

אהדרינהו רב יוסף לאפיה בשלמא הלכה כרבי יהושע בן קרחה איצטריך סלקא דעתך אמינא יחיד ורבים הלכה כרבים קא משמע לן הלכה כיחיד

7a:3 **Pero, ¿por qué** necesito la declaración de que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda?** Es **obvio** que este es el caso, **ya que** existe

אלא הלכה כרבי יהודה למה לי פשיטא דמחלוקת

ואחר כך סתם הלכתא כסתם

un principio bien conocido de **que** cada vez **que** hay **una disputa** en un mishna **y luego** se presenta una opinión como la decisión de **un** mishna **no atribuido** , es decir, sin atribución a un sabio en particular o que el fallo está sujeto a debate, **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión presentada en la mishna **no atribuida** .

מחלוקת בבבא קמא וסתם בבבא מציעא דתנן כל המשנה ידו על התחתונה וכל החוזר בו ידו על התחתונה

7a:4 La Gemara agrega que aquí el fallo de la mishna no atribuida aparece después de la disputa, ya que la **disputa** entre el rabino Yehuda y el rabino Meir aparece **en el** tratado ***Bava Kamma* , y** la **mishna no atribuida** aparece **en *Bava Metzia* ,** que es el próximo tratado en el orden del Mishna **Como aprendimos** en un mishna (*Bava Metzia* 76a): **Quien cambie** los términos aceptados por ambas partes **está en desventaja, y quien no cumpla** con un acuerdo **está en desventaja.** Esta declaración está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, quien sostiene que un artesano que se desvía de su asignación está en desventaja, ya que recibe solo el gasto o la mejora, lo que valga menos.

ורב הונא משום דאין סדר למשנה דאיכא למימר סתם תנא ברישא ואחר כך מחלוקת אי הכי כל מחלוקת ואחר כך סתם לימא אין סדר למשנה

7a:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué **Rav Huna** sintió que era necesario declarar explícitamente que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda? Fue necesario **porque** Rav Huna sostiene que **la Mishná no es secuencial** y **,** por lo tanto, no está claro que la mishná en *Bava Kamma* precede a la mishná en *Bava Metzia* . En consecuencia, **se puede decir** que, de hecho, este es un caso de **un** mishna **no atribuido** que se **enseña primero, y** solo **después** aparece la **disputa** entre el rabino Yehuda y el rabino Meir. Los desafíos de Gemara: **si eso es así,** que la Mishná no es secuencial, entonces, en **cada** caso de **una disputa** que **luego** es seguida por **una** mishná **no atribuida** , **digamos** que **la Mishná no es secuencial.**

ורב הונא כי לא אמרינן אין סדר בחדא מסכתא בתרי מסכתי אמרינן ורב יוסף כולה נזיקין חדא מסכתא היא

7a:6 La Gemara explica: ¿ **Y Rav Huna?** ¿Cómo respondería él a este reclamo? Él diría: ¿ **Cuándo no decimos** que la Mishná **no** es **secuencial?** El Mishna se considera secuencial cuando ambos *mishnayot* aparecen **en un tratado,** pero cuando están **en dos tratados** diferentes **, decimos** que el Mishna no es secuencial, y no está claro cuál fue el último que se le enseñó. Por lo tanto, en este caso, como cada mishna se encuentra en un tratado diferente, uno en *Bava Kamma* y el otro en *Bava Metzia* , no se puede decir con certeza qué se enseñó primero. ¿ **Y** cómo respondería **Rav Yosef** ? Él diría: **todo el** tratado ***Nezikin* ,** es decir, *Bava Kamma* , *Bava Metzia* y *Bava Batra* , **se** considera **un tratado,** y por lo tanto su orden interno de *mishnayot* es secuencial.

ואי בעית אימא משום דקתני לה גבי הלכתא פסיקתא כל המשנה ידו על התחתונה וכל החוזר בו ידו על התחתונה

7a:7 **Y si lo desea, diga en** cambio que Rav Yosef sostuvo que no era necesario decir que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, **porque** su decisión **se enseña en medio de** otros ***halakhot* decididos : quien cambie** los términos aceptados por ambas partes **es en desventaja, y quien no cumpla** con un acuerdo **está en desventaja,** es decir, esta declaración no está relacionada con el tema del capítulo en el que aparece. En consecuencia, es evidentemente la *halakha* aceptada y, por lo tanto, la declaración de Rav Huna fue innecesaria.

תנו רבנן לא יאמר אדם לחבירו הנראה שתעמוד עמי לערב רבי יהושע בן קרחה אומר אומר אדם לחבירו הנראה שתעמוד עמי לערב אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הלכתא כרבי יהושע בן קרחה

7a:8 § La Gemara discute otros *halakhot* que están de acuerdo con la opinión del rabino Yehoshua ben Korḥa. **Los Sabios enseñaron: Una persona puede no decirle a otra** en Shabat: **¿Parece que te unirás a mí esta noche?** Esto está prohibido, ya que el orador insinúa que le gustaría contratarlo para el trabajo después de la conclusión de Shabat. **El rabino Yehoshua ben Korḥa dice: Una persona puede decirle a otra** en Shabat: **¿Parece que te unirás a mí esta noche?** En este caso, no le pregunta explícitamente. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa.**

תנו רבנן הנשאל לחכם וטימא לא ישאל לחכם ויטהר לחכם ואסר לא ישאל לחכם ויתיר

7a:9 **Los Sabios enseñaron:** en el caso de **alguien que hace** una pregunta **a un Sabio** con respecto a un tema de impureza ritual **y** las **reglas de** Sabio de que el artículo es **impuro, no puede hacerle** la misma pregunta a otro **Sabio y** hacer que él **decida** que es **puro** Del mismo modo, en el caso de una persona que pide **un Sage** una pregunta halájico **y que considere** que **prohibido, él no puede pedir** la cuestión de otra **Sage y** tenerlo **considere** que **permite.**

היו שנים אחד מטמא ואחד מטהר אחד אוסר ואחד מתיר אם היה אחד מהם גדול מחבירו בחכמה ובמנין הלך אחריו ואם לאו הלך אחר המחמיר רבי יהושע בן קרחה אומר בשל תורה הלך אחר המחמיר בשל סופרים הלך אחר המיקל אמר רב יוסף הלכתא כרבי יהושע בן קרחה

7a:10 En una situación en la que **había dos** sabios sentados juntos y **uno estime** un elemento **impuros y** los otros **uno estime** que **pura,** o si **uno estime** que **prohíbe y** los otros **uno estime** que **permitía,** el interrogador debe proceder de la siguiente manera: **Si uno de** los Sabios **era superior al otro en sabiduría y en número,** uno debía **seguir su** decisión, **y si no,** debía **seguir al que gobierna estrictamente. El rabino Yehoshua ben Korḥa dice:** Si existe la incertidumbre **con respecto a una ley de la Torá, sigue al que gobierna estrictamente;** si existe **con respecto a una** ley **rabínica** , **siga a quien gobierna indulgente. Rav Yosef dijo: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa.**

7a:11 **Los Sabios enseñaron: Y** con respecto a **todas** las personas que no se consideran creíbles debido a los pecados que cometieron, incluso **cuando se retraen** y se arrepienten de sus malos caminos, la sociedad **nunca los acepta;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Rabí Yehuda dice:** Si **se retraen** sus formas **en privado,** la sociedad **no los acepta,** pero si se arrepienten **en público [*befarhesseya*],** la sociedad **los acepta. Hay** aquellos **que dicen** que hay otra versión de esta discusión: Si **se llevan a cabo sus** pecaminosas **asuntos en privado,** a continuación, cuando se arrepienten la sociedad **los acepta.**

תנו רבנן וכולן שחזרו בהן אין מקבלין אותן עולמית דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר חזרו בהן במטמוניות אין מקבלין אותן בפרהסיא מקבלין אותן איכא דאמרי עשו דבריהם במטמוניות מקבלין אותן

7b:1 Pero si cometieron sus pecados **en público, la** sociedad **no los acepta. El rabino Shimon y el rabino Yehoshua ben Korḥa dicen: Tanto** en **este** caso, donde pecaron en privado, **como** en **ese** caso, donde pecaron en público, la sociedad los **acepta** , **como se dice: "Regresen, reincidiendo hijos,** sanaré tus recaídas "(Jeremías 3:22). **El rabino Yitzḥak de la aldea de Akko dice** que el **rabino Yoḥanan dice: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **ese par, el** rabino Shimon y el rabino Yehoshua ben Korḥa, es decir, los penitentes son aceptados, independientemente de si pecaron en público o en privado.

בפרהסיא אין מקבלין אותן רבי שמעון ורבי יהושע בן קרחה אומרים בין כך ובין כך מקבלין שנאמר שובו בנים שובבים אמר רבי יצחק איש כפר עכו אמר רבי יוחנן הלכתא כאותו הזוג

7b:2 **MISHNA: El rabino Yishmael dice:** En **los tres** días **anteriores a** los festivales de gentiles **y** en **los tres** días **posteriores a ellos,** está **prohibido** hacer negocios con esos gentiles. **Y los rabinos dicen:** está **prohibido** hacer negocios con ellos **antes de sus festivales,** pero está **permitido** hacer negocios con ellos **después de sus festivales.**

מתני׳ רבי ישמעאל אומר שלשה לפניהם ושלשה לאחריהם אסור וחכמים אומרים לפני אידיהן אסור לאחר אידיהן מותר

7b:3 **GEMARA: Rav Taḥlifa bar Avdimi dice** que **Shmuel dice:** Con respecto a **un cristiano, según la declaración del rabino Yishmael, siempre está prohibido** que un judío **haga** negocios con él. Dado que su festival se lleva a cabo todos los domingos y los tres días anteriores y posteriores al domingo constituyen la semana completa, no se puede hacer negocios con un cristiano en ningún día de la semana.

גמ׳ אמר רב תחליפא בר אבדימי אמר שמואל נוצרי לדברי רבי ישמעאל לעולם אסור

7b:4 La mishna enseña: **Y los rabinos dicen:** está **prohibido** hacer negocios con ellos **antes de sus festivales,** pero está **permitido** hacer negocios con ellos **después de sus festivales.** La Gemara plantea una dificultad: la declaración de **los rabinos es** idéntica a la declaración del **primer *tanna*** en el mishna en 2a, quien dijo que está prohibido hacer negocios con gentiles durante los tres días previos a su festival. La Gemara responde: La diferencia **entre ellos** es con respecto a la cuestión de si los tres días los incluye solo a **ellos,** es decir, los tres días, **sin su festival,** o si el festival se cuenta como uno de los tres días. **El primer *tanna* sostiene** que los tres días se refieren a **ellos,** los días que preceden al festival, **sin sus festivales, y los Rabinos posteriores** citados en este mishna **sostienen** que los tres días los incluyen a **ellos y a sus festivales.**

וחכמים אומרים לפני אידיהן אסור לאחר אידיהן מותר כו׳ חכמים היינו תנא קמא הן בלא אידיהן איכא בינייהו תנא קמא סבר הן בלא אידיהן ורבנן בתראי סברי הן ואידיהן

7b:5 **Si lo desea, diga** que la diferencia **entre** los rabinos y el primer *tanna* es con respecto a alguien que ignoró este mandato y se **ocupó de negocios** con gentiles antes de su festival. **El primer *tanna* sostiene** que si uno se **dedica a negocios,** se le **permite** obtener beneficios de las ganancias, **y los Rabinos posteriores sostienen** que si uno se **dedica a los negocios,** está **prohibido** obtener beneficios de los beneficios.

איבעית אימא נשא ונתן איכא בינייהו תנא קמא סבר נשא ונתן מותר ורבנן בתראי סברי נשא ונתן אסור

7b:6 **Y si lo desea, diga** que la diferencia **entre** los rabinos y el primer *tanna* es con respecto a la declaración **de Shmuel. Como dice Shmuel: En la diáspora** está **prohibido** hacer negocios con gentiles **solo** en el **día del festival** . **El primer *tanna* es de** la opinión de que el *halakha* está de acuerdo con la opinión **de Shmuel, y los rabinos posteriores no son de** la opinión de que el *halakha* está de acuerdo con la opinión **de Shmuel.**

ואיבעית אימא דשמואל איכא בינייהו דאמר שמואל בגולה אין אסור אלא יום אידם תנא קמא אית ליה דשמואל רבנן בתראי לית להו דשמואל

7b:7 **Si lo desea, diga** que la diferencia **entre** los rabinos y el primer *tanna* es con respecto a una declaración **de Naḥum the Mede. Como se enseña** en un *baraita* que **Nahum el medo dice:** Está **prohibido** de ejercer su actividad con los gentiles **solamente** en **el día antes de su festival. El primer *tanna* no es de** la opinión de que el *halakha* está de acuerdo con la opinión **de Naḥum the Mede,** y **los rabinos posteriores son de** la opinión de que el *halakha* está de acuerdo con la opinión **de Naḥum the Mede,** ya que no mencionan cómo Muchos días antes del festival están incluidos en la prohibición.

איבעית אימא דנחום המדי איכא בינייהו דתניא נחום המדי אומר אינו אסור אלא יום אחד לפני אידיהן תנא קמא לית ליה דנחום המדי ורבנן בתראי אית להו דנחום המדי

7b:8 Habiendo mencionado la opinión de Naḥum el Mede, la Gemara discute **el** asunto en **sí. Nahum el medo dice:** Está **prohibido solamente** en **el día antes de su festival.** Los otros Sabios le **dijeron:** Sería mejor si este **asunto se perdiera y no se declarara,** ya que no es el *halakha* . La Gemara pregunta: ¿ **Pero no están los rabinos posteriores, que sostienen de acuerdo con su** opinión? La Gemara responde: **¿Quiénes son** estos **rabinos?** Esto **se** refiere al propio **Naḥum el Mede** , pero los otros Sabios no están de acuerdo.

גופא נחום המדי אומר אינו אסור אלא יום אחד לפני אידיהן אמרו לו נשתקע הדבר ולא נאמר והאיכא רבנן בתראי דקיימי כוותיה מאן חכמים נחום המדי הוא

7b:9 § La Gemara cita declaraciones adicionales de Naḥum the Mede. Se **enseña** en **otra** *baraita* que **Naḥum el Mede dice:** Aunque está prohibido vender ganado grande a gentiles, **se les puede vender un caballo macho y anciano durante una guerra,** ya que no se puede usar para la batalla. Los Sabios le **dijeron:** Sería mejor si este **asunto se perdiera y no se declarara,** ya que no es

תניא אידך נחום המדי אומר מוכרין להן סוס זכר וזקן במלחמה אמרו לו נשתקע הדבר ולא נאמר

el *halakha* .

7b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está allí Ben Beteira, que sostiene de acuerdo con su** opinión? **Como aprendimos** en una mishna (14b): **Ben Beteira permite** vender **un caballo** a los gentiles. La Gemara responde: **Dado que ben Beteira no diferencia entre** caballos **machos y hembras** , y Naḥum the Mede **sí distingue entre** caballos **machos y hembras** , está claro que Naḥum the Mede **sostiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** que generalmente no se se le permite vender un caballo a un gentil, solo él lo permite en esta circunstancia específica. **Y de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** sería mejor si este **asunto se perdiera y no se declarara.**

והאיכא בן בתירא דקאי כוותיה דתנן בן בתירא מתיר בסוס בן בתירא לא מפליג בין זכרים לנקבות איהו מדקא מפליג בין זכרים לנקבות כרבנן סבירא ליה ולרבנן נשתקע הדבר ולא נאמר

7b:11 La Gemara cita una disputa similar. Que **se enseña** en una *baraita* que **Nahum el medo dice: El eneldo** planta **está sujeta a los diezmos,** tanto si se utiliza como **una semilla o una verdura o una vaina.** Los Sabios le **dijeron:** Sería mejor si este **asunto se perdiera y no se declarara,** ya que no es el *halakha* . La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está allí el rabino Eliezer, que sostiene de acuerdo con su** opinión? **Como aprendimos** en un *mishna* (*Ma'asrot* 4: 5) que el **rabino Eliezer dice: La** planta de **eneldo está sujeta a los diezmos,** ya sea que se use como **semilla, vegetal o vaina.** La Gemara responde: **Allí, el** rabino Eliezer se refiere **a la** variedad de eneldo **del jardín** , que es de tan alta calidad que se comen sus semillas, vegetales y vainas. Por el contrario, en el caso del eneldo silvestre, solo se comen sus semillas y vegetales, no las vainas.

תניא נחום המדי אומר השבת מתעשר זרע וירק וזירין אמרו לו נשתקע הדבר ולא נאמר והאיכא רבי אליעזר דקאי כוותיה דתנן רבי אליעזר אומר השבת מתעשרת זרע וירק וזירין התם בדגנוניתא

7b:12 A propósito de la discusión entre Naḥum el Mede y los otros Sabios, **Rav Aḥa bar Minyumi le dijo a Abaye: Un gran hombre vino de nuestro lugar,** es decir, de los Medios, y en respuesta a **cada asunto que dijo,** los Sabios le **dijeron** que Sería mejor si este **asunto se perdiera y no se mencionara.** ¿ *Desean* borrar todo el *halakhot* enseñado por los Sabios de los Medios? Abaye **dijo: Hay una** instancia en la **que actuamos de acuerdo con su** opinión, **ya que se enseña** en una *baraita* que **Naḥum el Mede dice:** Durante la oración de *Amida,* **una persona puede solicitar sus necesidades** personales que no están incluidas en la formulación estándar de la oración de *Amida* , **en** la bendición que termina: **Quien escucha la oración.**

אמר ליה רב אחא בר מניומי לאביי גברא רבה אתא מאתרין כל מילתא דאמר אמרי ליה נשתקע הדבר ולא נאמר אמר איכא חדא דעבדינן כוותיה דתניא נחום המדי אומר שואל אדם צרכיו בשומע תפלה

7b:13 Rav Aḥa bar Minyumi le **dijo** a Abaye: **Aparte de esta** *halakha* , es decir, esto no sirve como prueba de que los demás sabios aceptaron una declaración de Naḥum the Mede, **ya que** esta *halakha* **depende de** la disputa entre **grandes árboles,** es decir, Grandes autoridades, que expresaron sus opiniones con respecto a la *halakha* ante Naḥum el Mede.

אמר בר מינה דההיא דתליא באשלי רברבי

7b:14 Rav Aḥa bar Minyumi explica: **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Eliezer dice: Una persona debe solicitar sus propias necesidades** primero **y luego recitar** la **oración de** *Amida* **, como se dice: "Una oración de los afligidos, cuando está débil y derrama *siḥo* delante del Señor.** Oh Señor, escucha mi oración "(Salmos 102: 1–2). Estos versículos indican que primero se solicita ayuda con respecto a sus aflicciones y dolores, y solo después se derrama su *siḥa* . Y ***siḥa* no** significa **nada más que oración, como se dice: "E Isaac salió a meditar [*lasuaḥ*] en el campo"** (Génesis 24:63).

דתניא רבי אליעזר אומר שואל אדם צרכיו ואחר כך יתפלל שנאמר תפלה לעני כי יעטף ולפני ה׳ ישפך שיחו וגו׳ אין שיחה אלא תפלה שנאמר ויצא יצחק לשוח בשדה

7b:15 **El rabino Yehoshua dice:** Uno **debe orar** primero **y luego solicitar sus propias necesidades, como se dice: " *Derramo siḥi* delante de Él, declaro ante Él mi problema"** (Salmos 142: 3), que enseña que el primero derrama su *siḥa* , y solo después habla de sus propios problemas.

רבי יהושע אומר יתפלל ואחר כך ישאל צרכיו שנאמר אשפך לפניו שיחי צרתי לפניו אגיד

7b:16 La Gemara pregunta: **Y** según el **rabino Eliezer también, ¿no está escrito: " *Derramo siḥi* ante Él,** declaro ante Él mi problema"? La Guemara responde: Según el rabino Eliezer, **esto** es lo que dice el versículo **: *derramo* mi si *beforea* ante Él cuando** ya he **declarado ante Él mi problema.** La Gemara pregunta con respecto a la opinión del Rabino Yehoshua: **Y de** acuerdo con el **Rabino Yehoshua también, ¿no está escrito: "Una oración del afligido, cuando él se desmaya** y derrama *siḥo* ante el Señor"? La Guemara responde: Según el rabino Yehoshua, **esto** es lo que dice el versículo **: ¿Cuándo hay una oración de los afligidos? Cuando** ya ha **derramado *siḥo* ante el Señor,** y ahora solicita sus propias necesidades.

ורבי אליעזר נמי הכתיב אשפך לפניו שיחי הכי קאמר אשפוך לפניו שיחי בזמן שצרתי לפניו אגיד ורבי יהושע נמי הכתיב תפלה לעני כי יעטף הכי קאמר אימתי תפלה לעני בזמן שלפני ה׳ ישפוך שיחו

7b:17 La Gemara señala: **Ahora** está claro que **los versos en** sí mismos **no se ajustan exactamente de acuerdo con** la opinión de **este Sabio y no se ajustan exactamente de acuerdo con** la opinión de **ese Sabio,** ya que un versículo indica que se recita la oración antes de declarar peticiones personales. , mientras que el otro sugiere que primero declara solicitudes personales y luego reza. Evidentemente, la disputa entre el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua no se basa en los versos, sino que depende de algún otro problema. Por lo tanto, la Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo?**

מכדי קראי לא כמר דייקי ולא כמר דייקי במאי קמיפלגי

7b:18 No están de acuerdo **con respecto a lo que enseñó el rabino Simlai. Como enseñó el rabino Simlai: Una persona siempre debe exaltar a Dios y** solo **rezar** por sus propias necesidades. **¿De dónde** derivamos esto? Lo derivamos **de Moisés, nuestro maestro, como está escrito: "Oh Señor Dios, has comenzado**

כדדריש רבי שמלאי [דדריש רבי שמלאי] לעולם יסדר אדם שבחו של מקום ואחר כך יתפלל

מנלן ממשה רבינו דכתיב ה׳ אלהים אתה החלות להראות את עבדך וגו׳ וכתיב בתריה אעברה נא ואראה את הארץ הטובה

a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano fuerte; porque ¿qué dios hay en el cielo o en la tierra que pueda hacer según tus obras y según tus poderosos actos? ”(Deuteronomio 3:24). Aquí Moisés alaba a Dios, **y está escrito después,** en el siguiente verso, que Moisés le pidió a Dios: **"Déjame ir, te ruego, y ver la buena tierra"** (Deuteronomio 3:25).

רבי יהושע סבר ילפינן ממשה ורבי אליעזר סבר לא ילפינן ממשה שאני משה דרב גובריה וחכמים אומרים לא כדברי זה ולא כדברי זה אלא שואל אדם צרכיו בשומע תפלה

8a:1 **El rabino Yehoshua sostiene** que **derivamos del** caso de **Moisés** que primero debemos alabar a Dios en oración y solo después emitir solicitudes personales. **Y el rabino Eliezer sostiene** que **no derivamos de Moisés** cómo actuar, ya que **Moisés es diferente, ya que su poder es grande,** es decir, él sabía cómo orar a Dios en este orden. **Y los rabinos dicen:** El *halakha* **no está de acuerdo con la declaración de este** Sabio, quien dice que uno debe emitir solicitudes personales antes de rezar, **ni** está **de acuerdo con la declaración de ese** Sabio, quien dice que las solicitudes personales deben seguir la oración. **Más bien, una persona solicita sus propias necesidades en** el final de la bendición: **Quien escucha la oración.** Por lo tanto, cuando Naḥum el Mede declaró que este es el *halakha* , simplemente estaba de acuerdo con la opinión de los rabinos.

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה שואל אדם צרכיו בשומע תפלה אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב אף על פי שאמרו שואל אדם צרכיו בשומע תפלה אבל אם בא לומר בסוף כל ברכה וברכה מעין כל ברכה וברכה אומר

8a:2 Con respecto al fallo halájico, **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** La ***halajá*** es que **una persona solicita sus propias necesidades** durante la oración de *Amida* **en** el final de la bendición: **Quién escucha la oración. Rav Yehuda, hijo de Rav Shmuel bar Sheilat, dice en nombre de Rav: Aunque** los Sabios **dijeron** que **una persona solicita sus propias necesidades en** el final de la bendición: **Quién escucha la oración,** esa no es la única opción. **Por el contrario, si desea recitar al final de cada** solicitud personal de **bendición** que **refleja la naturaleza de cada bendición, puede recitarla** .

אמר רב חייא בר אשי אמר רב אף על פי שאמרו שואל אדם צרכיו בשומע תפלה אם יש לו חולה בתוך ביתו אומר בברכת חולים ואם צריך לפרנסה אומר בברכת השנים

8a:3 Del mismo modo, **Rav Ḥiyya bar Ashi dice** que **Rav dice: Aunque** los Sabios **dijeron** que **una persona solicita sus propias necesidades en** el final de la bendición: **Quien escucha la oración, si tiene una persona enferma en su casa, recita** una oración especial por él **durante el bendición de los enfermos. Y si necesita sustento, recita** una solicitud **durante la bendición de los años.**

אמר רבי יהושע בן לוי אף על פי שאמרו שואל אדם צרכיו בשומע תפלה אבל אם בא לומר אחר תפלתו אפילו כסדר יום הכפורים אומר

8a:4 **El rabino Yehoshua ben Levi dice: Aunque** los sabios **dijeron** que **una persona solicita sus propias necesidades en** el final de la bendición: **¿Quién escucha la oración? pero si uno desea recitar** oraciones y súplicas **después de** terminar **su oración de** *Amida* **, incluso** si sus pedidos personales **son tan** largos como **el orden** de la confesión de **Iom Kipur, puede recitarlos** .

מתני׳ ואלו אידיהן של גוים קלנדא וסטרנורא וקרטיסים ויום גנוסיא של מלכיהם ויום הלידה ויום המיתה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים כל מיתה שיש בה שריפה יש בה עבודה זרה ושאין בה שריפה אין בה עבודה זרה אבל יום תגלחת זקנו ובלוריתו ויום שעלה בו מן הים ויום שיצא מבית האסורין וגוי שעשה משתה לבנו אינו אסור אלא אותו היום ואותו האיש בלבד

8a:5 **MISHNA: Y estas son las fiestas de los gentiles: Kalenda, Saturnalia y Kratesis, y el día de la fiesta de sus reyes, y el cumpleaños** del rey, **y** el aniversario del **día de la muerte** del rey. Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: cada muerte que incluye** la **quema** pública es un festival que **incluye la adoración de ídolos, y** cualquier muerte **que no incluye** la **quema** pública **no** es un festival que **incluye la adoración de ídolos. Pero** en el caso del **día de afeitarse el suyo,** es decir, el de un gentil, la **barba y sus mechones, y el día de** su **ascenso del mar, y el día en que salió de la prisión, y** también en el caso de **un gentil que preparó** un boda de **fiesta para su hijo** y celebra en ese día, con la participación en el negocio **sólo está prohibida** en **ese día y** con **ese hombre.**

גמ׳ אמר רב חנן בר רבא קלנדא שמונה ימים אחר תקופה סטרנורא שמונה ימים לפני תקופה וסימנך ׳אחור וקדם צרתני וגו

8a:6 **GEMARA: Rav Ḥanan bar Rava dice: ¿** Cuándo se celebran estos festivales? **Kalenda** se celebra durante los **ocho días posteriores** al **solsticio de** invierno **,** y **Saturnalia** se celebra durante los **ocho días anteriores** al **solsticio de** invierno **. Y tu mnemotécnico** para recordar qué festival es el que ocurre después del solsticio se menciona primero en la mishná, y el festival que tiene lugar antes del solsticio se menciona después, como en el versículo: **“Me has cercado por detrás y antes ,** y pusiste tu mano sobre mí "(Salmos 139: 5), donde la palabra" antes "aparece después del término" detrás ".

תנו רבנן לפי שראה אדם הראשון יום שמתמעט והולך אמר אוי לי שמא בשביל שסרחתי עולם חשוך בעדי וחוזר לתוהו ובוהו וזו היא מיתה

8a:7 Con respecto a las fechas de estos festivales, **los Sabios enseñaron: Cuando Adam, el primer** hombre, **vio** que **el día estaba disminuyendo progresivamente, a** medida que los días se acortaban desde el equinoccio de otoño hasta el solsticio de invierno, aún no sabía que esto era normal. fenómeno, y por lo tanto él **dijo: ¡Ay** es **mi; quizás porque pequé, el mundo se está oscureciendo a mi alrededor y** finalmente **regresará al** estado primordial de **caos y desorden. Y**

שנקנסה עלי מן השמים עמד וישב שמונה ימים [בתענית [ובתפלה

esta es la muerte que me fue sentenciada desde el cielo, como está escrito: "Y al polvo volverás" (Génesis 3:19). **Se levantó y pasó ocho días en ayuno y en oración.**

8a:8 כיון שראה תקופת טבת וראה יום שמאריך והולך אמר מנהגו של עולם הוא הלך ועשה שמונה ימים טובים לשנה האחרת עשאן לאלו ולאלו ימים טובים הוא קבעם לשם שמים והם קבעום לשם עבודה זרה

Una vez que vio que la **temporada de Tevet,** es decir, el solsticio de invierno, había llegado, **y vio** que **el día se alargaba progresivamente** después del solsticio, **dijo:** Claramente, los días se vuelven más cortos y luego más largos, y este **es el orden del día. mundo. Fue y observó un festival** durante **ocho días. Al año siguiente, se observó** tanto en **estos** ocho días en el que había ayunado en el año anterior, **y estos** ocho días de su celebración, como **días de fiesta. Él,** Adán, **estableció** estos festivales **por el bien del cielo, pero ellos,** los gentiles de generaciones posteriores, los **establecieron por el bien de la adoración de ídolos.**

8a:9 בשלמא למאן דאמר בתשרי נברא העולם יומי זוטי חזא יומי אריכי אכתי לא חזא אלא למאן דאמר בניסן נברא העולם הא חזא ליה יומי זוטי ויומי אריכי דהוי זוטי כולי האי לא חזא

La Gemara plantea una dificultad: De **acuerdo, quien dice** que **el mundo fue creado en** el mes de **Tishrei,** uno puede entender por qué Adam creía que los días se estaban acortando como parte de su castigo, ya **que vio los días cortos** de el invierno y **aún no había visto los largos días** del verano. **Pero de acuerdo con el que dice** que **el mundo fue creado en** el mes de **Nisan, que había** ya **visto** la diferencia entre **los días cortos y los largos días,** como los días en el mes de Nisán se vuelven progresivamente más largas con el paso del tiempo. La Gemara responde: Aunque Adam había experimentado días cortos, **no había visto días tan cortos,** como en los días previos al solsticio de invierno.

8a:10 תנו רבנן יום שנברא בו אדם הראשון כיון ששקעה עליו חמה אמר אוי לי שבשביל שסרחתי עולם חשוך בעדי ויחזור עולם לתוהו ובוהו וזו היא מיתה שנקנסה עלי מן השמים היה יושב בתענית ובוכה כל הלילה וחוה בוכה כנגדו כיון שעלה עמוד השחר אמר מנהגו של עולם הוא עמד והקריב שור שקרניו קודמין לפרסותיו שנאמר ותיטב לה׳ משור פר מקרן מפריס

Los Sabios enseñan: En **el día que Adán el primer** hombre **fue creado, cuando el sol se puso sobre él, dijo: Ay** es **mí, como ya he pecado, el mundo se está volviendo oscuro a mi alrededor, y el mundo volverá a** estado primordial de **caos y desorden. Y esta es la muerte que me fue sentenciada desde el cielo. Pasó toda la noche ayunando y llorando, y Eve lloraba frente a él. Una vez que amaneció, dijo:** Evidentemente, el sol se pone y llega la noche, y **este es el orden del mundo. Se levantó y sacrificó un toro cuyos cuernos precedieron a sus pezuñas** en el orden en que fueron creados, **como se dice: "Y agradará al Señor mejor que un becerro que tiene cuernos y pezuñas"** (Salmos 69:32). Este verso se refiere al toro particular cuyos cuernos precedieron a sus pezuñas.

8a:11 ואמר רב יהודה אמר שמואל שור שהקריב אדם הראשון קרן אחת היתה לו במצחו שנאמר ותיטב לה׳ משור פר מקרן מפריס מקרין תרתי משמע אמר רב נחמן בר יצחק מקרן כתיב

Y Rav Yehuda dice que **Shmuel dice:** El **toro que Adán el primer** hombre **sacrificado tenía un cuerno en su frente, como se dice: "Y será complacer mejor que un becerro que tiene cuernos [el Señor *Makrin*] y pezuñas."** El Gemara plantea una dificultad: ¿no es ***makrin*** plural, que **indica dos** cuernos? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: *Mikkeren* está escrito,** es decir, falta la letra *yod* de la palabra, lo que indica que solo había una bocina.

8a:12 אמר רב מתנה רומי שעשתה קלנדא וכל העיירות הסמוכות לה משתעבדות לה אותן עיירות אסורות או מותרות רבי יהושע בן לוי אמר קלנדא אסורה לכל היא רבי יוחנן אמר אין אסורה אלא לעובדיה בלבד

§ **Rav Mattana dice:** Desde que **Roma estableció** el festival de **Kalenda** en una fecha específica, **y todos los pueblos cercanos están gobernados por** Roma, es decir, pagan sus impuestos a Roma y satisfacen sus necesidades, pero no celebran el festival, ¿no es así? **prohibido o permitido** realizar transacciones comerciales con los residentes gentiles de **esas ciudades? El rabino Yehoshua ben Levi dice: Está prohibido** hacer negocios durante el tiempo del **Kalenda con todos. El rabino Yoḥanan dice: Está prohibido** realizar negocios **solo con sus fieles,** mientras que está permitido realizar transacciones comerciales con gentiles que no celebran el festival.

8a:13 תנא כוותיה דרבי יוחנן אף על פי שאמרו רומי עשתה קלנדא וכל עיירות הסמוכות לה משתעבדות לה היא עצמה אינה אסורה אלא לעובדיה בלבד

El Sage **enseñó** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rabí Yohanan: A pesar de que dijeron** que **Roma** ha **establecido** el festival de **Kalenda y todos los pueblos cercanos son gobernados por** Roma, **está prohibido** de ejercer su actividad **únicamente con sus fieles.**

8a:14 סטרנליא וקרטסים ויום גנוסיא של מלכיהם ויום שהומלך בו מלך לפניו אסור אחריו מותר וגוי שעשה (בו) משתה לבנו אין אסור אלא אותו היום ואותו האיש

La *baraita* continúa: con respecto a los festivales **Saturnalia y Kratesis, y el día del festival de sus reyes, y** el **día en que se coronó** al **rey,** el *halakha* es que **antes** del festival está **prohibido** realizar transacciones comerciales, mientras que **después** del festival está **permitido. Pero** en el caso de **un gentil que prepara una fiesta para su hijo** y celebra ese día, con la participación en el negocio **sólo está prohibida** en **ese día** sí **y** con **ese hombre.**

8a:15 אמר רב אשי אף אנן נמי תנינא דקתני יום תגלחת זקנו ובלוריתו ויום שעלה

Rav Ashi dijo: Aprendemos en la Mishná **, así** , de acuerdo con la declaración del rabino Yohanan que la prohibición sólo se aplica a los gentiles que celebran la fiesta, no a las personas que están gobernados por ellos. **A medida que** la

בו מן הים ויום שיצא בו מבית האסורין אין אסור אלא אותו היום בלבד ואותו האיש

Mishná **enseña:** En relación con **el día de afeitarse la barba y sus cabellos, y el día de su ascenso desde el mar, y el día que salió de la cárcel,** la participación en el negocio **sólo está prohibida** en **ese día y** con **ese hombre.**

בשלמא אותו היום לאפוקי לפניו ולאחריו אלא אותו האיש לאפוקי מאי לאו לאפוקי משעבדיו שמע מינה

8a:16 Rav Ashi explica la prueba: De **acuerdo,** la mishna especifica que la prohibición se limita solo a **ese día** , **para excluir** los días **anteriores y posteriores. Pero** cuando establece que la prohibición se aplica solo a **ese hombre, ¿qué excluye** la mishna **?** Obviamente, la prohibición no se extiende a todos los gentiles, ya que es un festival personal. **¿No** sirve el fallo de la Mishná **para excluir a los gobernados por él?** Por lo tanto, **concluya del** lenguaje de la mishna que la prohibición se extiende solo a los gentiles que celebran el festival, no a aquellos que son gobernados por ellos.

תניא רבי ישמעאל אומר ישראל שבחוצה לארץ עובדי עבודה זרה בטהרה הן כיצד גוי שעשה משתה לבנו וזימן כל היהודים שבעירו אף על פי שאוכלין משלהן ושותין משלהן ושמש שלהן עומד לפניהם מעלה עליהם הכתוב כאילו אכלו מזבחי מתים שנאמר וקרא לך ואכלת מזבחו

8a:17 **Se enseña** en un *baraita* que **Rabí Ishmael dice: Judios que están fuera de Eretz** Israel **se** considera que **participar en la adoración de ídolos en la pureza,** es decir, sin darse cuenta. **¿Cómo** ocurre esto? En el caso de **un gentil que preparó un banquete para** el matrimonio de **su hijo e invitó a todos los judíos de su pueblo, a pesar de que comen de su propia** comida kosher **y beben sus propias** bebidas kosher, **y su propio asistente se encuentra ante ellos, el versículo les atribuye** culpa **como si comieran de** las **ofrendas a los muertos,** es decir, ídolos, **como se dice:** "Y sacrificaos a sus dioses, **y ellos te llaman, y tú comes de su sacrificio"** (Éxodo 34 :15). Como los judíos participan en una fiesta en la que el gentil sacrifica las ofrendas a su ídolo, es como si ellos mismos participaran de la ofrenda.

ואימא עד דאכיל אמר רבא אם כן נימא קרא ואכלת מזבחו מאי וקרא לך משעת קריאה הלכך

8a:18 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **decir** que el versículo critica a los judíos solo **una vez que comen** del sacrificio? **Rava dijo: Si** eso **es** lo que se quiere decir, **que el versículo** solo **diga** : **Y tú comes de su sacrificio. ¿Qué** significa la frase adicional: **"Y te llaman"?** Esto indica que la prohibición se produce **desde el momento de la llamada. Por lo tanto,**

כל תלתין יומין בין אמר ליה מחמת הלולא ובין לא אמר ליה מחמת הלולא אסור מכאן ואילך אי אמר ליה מחמת הלולא אסור ואי לא אמר ליה מחמת הלולא שרי

8b:1 durante **todos** los **treinta días** que siguen a la celebración de la boda, si las invitaciones gentiles un judío a una fiesta, **ya sea, dijo** a la Judio que la fiesta es **debido a la celebración de la boda, o si no lo dijo a él** que la fiesta es **debido a la** Está **prohibido** asistir a **la celebración de la boda** , ya que se supone que la fiesta es parte de la celebración de la boda. **A partir de este** momento **, si le dijo** que la fiesta se **debe a la celebración de la boda,** está **prohibido** participar, **pero si no le dijo** que la fiesta se **debe a la celebración de la boda,** está **permitido** hacerlo. .

וכי אמר ליה מחמת הלולא עד אימת אמר רב פפא עד תריסר ירחי שתא ומעיקרא מאימת אסור אמר רב פפא משמיה דרבא מכי רמו שערי באסינתי

8b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y** en un caso **en el que le dijo** que la fiesta se **debe a la celebración de la boda, hasta cuándo** se supone que la fiesta está relacionada con la adoración de ídolos? **Rav Pappa dijo: Hasta que** han pasado **doce meses del año** desde la boda. La Gemara pregunta: **e inicialmente,** antes de la boda, ¿ **desde cuándo está prohibido? Rav Pappa dijo en nombre de Rava: Desde** el momento **en que echaron cebada en los morteros [** ***ba'asintei*** **]** para preparar cerveza para la boda.

ולבתר תריסר ירחי שתא שרי והא רב יצחק בריה דרב משרשיא איקלע לבי ההוא גוי לבתר תריסר ירחי שתא ושמעיה דאודי ופירש ולא אכל שאני רב יצחק בריה דרב משרשיא דאדם חשוב הוא

8b:3 La Gemara pregunta: **Y después de que** hayan pasado **los doce meses del año** desde la boda, ¿siempre se **permite** participar en una fiesta? **Pero Rav Yitzḥak, hijo de Rav Mesharshiyya,** llegó **a la casa de un cierto gentil después de que** habían transcurrido **doce meses del año** desde la boda de su hijo, **y escuchó** al gentil **dando gracias** a su ídolo por el matrimonio de su hijo, **y se retiró** de la fiesta **y no comió** allí. La Gemara responde: **Rav Itzjak, hijo de Rav Mesharshiyya, es diferente, ya que es una persona importante** y, por lo tanto, su presencia hizo que los gentiles se regocijaran.

וקרטסים וכו׳ מאי קרטסים אמר רב יהודה אמר שמואל יום שתפסה בו רומי מלכות והתניא קרטסים ויום שתפסה בו רומי מלכות אמר רב יוסף שתי תפיסות תפסה רומי אחת בימי קלפטרא מלכתא ואחת שתפסה בימי יונים

8b:4 § La mishna enseña: **Y Kratesis,** y el día de la fiesta de sus reyes. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el festival de **Kratesis? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Conmemora **el día en que Roma tomó el** control de **un imperio.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : dos festivales son **Kratesis y el día en que Roma tomó el** control de **un imperio?** Esto indica que Kratesis y el día en que Roma tomó el control de un imperio son dos festivales separados. **Rav Yosef dijo:** En **dos** ocasiones separadas, **Roma tomó el** control de **un imperio. Uno** ocurrió **en los días de la reina Cleopatra,** cuando conquistaron Egipto, **y uno** ocurrió mucho antes, **cuando** Roma **tomó el** control **en los días de los griegos.**

דכי אתא רב דימי אמר תלתין ותרין קרבי עבדו רומאי בהדי יונאי ולא יכלו להו עד דשתפינהו לישראל בהדייהו והכי אתנו בהדייהו אי מינן מלכי מנייכו הפרכי אי מנייכו מלכי מינן הפרכי

8b:5 La Gemara explica: **Como cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel **, dijo: Los romanos libraron treinta y dos batallas con los griegos pero no pudieron** derrotarlos **, hasta que formaron una sociedad con el pueblo judío** y finalmente vencieron a los griegos. **Y esta es la condición que estipularon con** el pueblo judío: **si los reyes** vienen **de entre nosotros, los gobernadores [** ***hiparkhei*** **]** vendrán **de entre ustedes;** y **si los reyes** vienen **de entre ustedes, los gobernadores** vendrán **de entre nosotros.**

8b:6 **Y los romanos enviaron** el siguiente mensaje **a los griegos: Hasta ahora, hemos** intentado resolver nuestro conflicto **a través de** la lucha contra **las batallas; ahora,** resolvamos el asunto **por** medio del **juicio.** En el caso de **una perla y una piedra preciosa, que** uno **de ellos debe servir como base para el otro?** Los griegos los **enviaron** en respuesta: la **perla** debería servir como base **para** la **piedra preciosa,** que tiene un mayor valor.

ושלחו להו רומאי ליונאי עד האידנא עבידנא בקרבא השתא נעביד בדינא מרגלית ואבן טובה איזו מהן יעשה בסיס לחבירו שלחו להו מרגלית לאבן טובה

8b:7 Los romanos preguntó además: Si había **una piedra preciosa y un ónice [*innakh*],** de manera especialmente útil piedra preciosa, **el cual** uno **de ellos debe servir como base para el otro?** Los griegos respondieron: la **piedra preciosa** debería servir como base **para** el **ónix.** Una vez más, los romanos le preguntó: En el caso de **un ónice y un rollo de la Torá, que** uno **de ellos debe servir como base para el otro?** Los griegos respondieron: el **ónice** debería servir como base **para el rollo de la Torá.**

אבן טובה ואינך איזו מהן יעשה בסיס לחבירו אבן טובה לאינך אינך וספר תורה איזו מהן יעשה בסיס לחבירו אינך לספר תורה

8b:8 Los romanos les **enviaron** esta respuesta **: si** es **así,** entonces deben someterse a nosotros, ya **que tenemos** el **rollo de** la **Torá con nosotros, y el pueblo judío** está **con nosotros.** Los romanos son similares a la piedra preciosa, y están aliados con el pueblo judío que es similar al ónice, y poseen el rollo de la Torá. Por lo tanto, los romanos **obligaron a** los griegos a rendirse y se hicieron cargo de su dominio mundial. Durante **veintiséis años,** los romanos se **mantuvieron fieles al pueblo judío; a partir de ese** momento **, los subyugaron.**

שלחו להו [אם כן] אנן ספר תורה גבן וישראל בהדן כפו להו עשרין ושית שנין קמו להו בהימנותייהו בהדי ישראל מכאן ואילך אישתעבדו בהו

8b:9 La Gemara pregunta: **Inicialmente,** cuando los romanos actuaron fielmente, **¿qué** verso **interpretaron, y finalmente,** cuando subyugaron a los judíos, **qué** verso **interpretaron? Inicialmente, interpretaron** el versículo donde Esaú le dijo a Jacob en su reunión: **"Hagamos nuestro viaje, y vamos, y yo iré delante de ti"** (Génesis 33:12). En este verso, Esaú se compara con Jacob, prefigurando el tratamiento romano inicial de los judíos. **Y finalmente, interpretaron** el versículo que recita la respuesta de Jacob a Esaú: **"Permíteme que mi señor, te ruego, pase delante de su sirviente"** (Génesis 33:14), demostrando la subyugación de Jacob a Esaú, y por extensión la de los judíos a Roma.

מעיקרא מאי דרוש ולבסוף מאי דרוש מעיקרא דרוש נסעה ונלכה ואלכה לנגדך ולבסוף דרוש יעבר נא אדני לפני עבדו

8b:10 La Gemara pregunta: Con respecto a los **veintiséis años durante los cuales** los romanos se **mantuvieron fieles al pueblo judío, ¿de dónde** sabemos que este fue el caso? La Gemara cita una prueba. **Como dice Rav Kahana: Cuando el rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, se enfermó,** los sabios le **enviaron** el siguiente mensaje **:** Nuestro **maestro, dinos dos o tres declaraciones que** alguna vez **nos dijiste en nombre de tu padre, el** rabino Yosei ben Laalafta, ya que no recordamos las declaraciones con precisión.

עשרין ושית שנין דקמו בהימנותייהו בהדי ישראל מנא לן דאמר רב כהנא כשחלה רבי ישמעאל בר יוסי שלחו ליה רבי אמור לנו שנים ושלשה דברים שאמרת לנו משום אביך

8b:11 El rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, les **dijo** las siguientes declaraciones que le transmitió su padre: **Ciento ochenta años antes de que el** Segundo **Templo fuera destruido, el malvado** Imperio **Romano se extendió sobre Israel** y gobernó sobre ellos. **Ochenta años antes de que el Templo fuera destruido,** los Sabios **decretaron la impureza en la tierra de las naciones y en vasos de vidrio. Cuarenta años antes de que el Templo fuera destruido, el Sanedrín fue exiliado** de la Cámara de la Piedra Cortada **y se sentó en la tienda** cerca del Monte del Templo.

אמר להו מאה ושמנים שנה קודם שנחרב הבית פשטה מלכות הרשעה על ישראל שמונים שנה עד לא חרב הבית גזרו טומאה על ארץ העמים ועל כלי זכוכית ארבעים שנה עד לא חרב הבית גלתה סנהדרין וישבה לה בחנות

8b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué *halakha*** es necesario saber dónde se reuniría el Sanedrín? **El rabino Yitzḥak bar Avdimi dijo:** Es necesario **para decir que ya** no **juzgaron casos de multas.** La Gemara pregunta: **¿Se le ocurre** que en este momento el Sanedrín ya no juzga los **casos de multas? Pero Rav Yehuda no dice** que **Rav dice: De hecho [*beram*], ese hombre será recordado favorablemente, y el Rabino Yehuda ben Bava es su nombre, ya que si no hubiera sido por él, las leyes de multas se habrían olvidado de** entre **los Gente judía.** Gemara cuestiona esa afirmación: **¿se habrían olvidado** realmente las leyes de multas **? Deje que** los eruditos los **estudien,** para que no sean olvidados.

למאי הלכתא אמר רבי יצחק בר אבדימי לומר שלא דנו דיני קנסות דיני קנסות סלקא דעתך והאמר רב יהודה אמר רב ברם זכור אותו האיש לטוב ורבי יהודה בן בבא שמו שאלמלא הוא נשתכחו דיני קנסות מישראל נשתכחו לגרסינהו

8b:13 **Por el contrario,** su intención era decir que **las leyes de multas habrían dejado** de ser implementado **de** entre **el pueblo judío,** ya que no han sido capaces de adjudicar los casos que implican estos *halajot* debido a la falta de jueces ordenados. Esto se **debe a que** en algún momento **el inicuo reino** de Roma **emitió decretos de persecución religiosa contra el pueblo judío** con el objetivo de abolir la cadena de ordenación y la autoridad de los Sabios. Dijeron que **cualquiera que ordene** jueces **será asesinado, y cualquiera que sea ordenado será asesinado, y la ciudad en la que ordenen a** los jueces **será destruida, y** las áreas alrededor de **los límites** de la ciudad **en la que ordenen** jueces **serán desarraigadas .** Estas medidas tenían la intención de disuadir a los Sabios de realizar o recibir la ordenación debido al temor por el bienestar de la población local.

אלא בטלו דיני קנסות מישראל שגזרה מלכות הרשעה שמד על ישראל כל הסומך יהרג וכל הנסמך יהרג ועיר שסומכין בה תחרב ותחום שסומכין בו יעקר

8b:14 **¿Qué hizo el** rabino **Yehuda ben Bava? Fue y se sentó entre dos grandes montañas, y entre dos grandes ciudades,** y **entre dos límites de Shabat: entre Usha y Shefaram,** es decir, en un lugar desolado que no estaba asociado con ninguna ciudad en particular para no poner en peligro a nadie que no estuviera directamente involucrado. , **y allí se ordenó cinco ancianos,** a saber: **el rabino Meir, y el rabino Yehuda, y el rabino Shimon, y el rabino Yosei, y el rabino Elazar ben Sammua. Y Rav Avya agrega** que el **Rabino Neḥemya también** estaba entre los ordenados.

מה עשה רבי יהודה בן בבא הלך וישב בין שני הרים גדולים ובין שתי עיירות גדולות בין שני תחומי שבת בין אושא לשפרעם וסמך שם חמשה זקנים רבי מאיר ורבי יהודה ורבי יוסי ורבי שמעון ורבי אלעזר בן שמוע ורב אויא מוסיף אף רבי נחמיה

8b:15 **Cuando** sus **enemigos los descubrieron, el** rabino Yehuda ben Bava **dijo a** los rabinos recién ordenados: **Mis hijos, corran** por sus vidas. **Le dijeron:** Nuestro **maestro, y ¿qué será de ti?** El rabino Yehuda ben Bava era anciano y no podía correr. Él les **dijo:** En cualquier caso, **soy arrojado ante ellos como una piedra que no puede ser volcada;** incluso si intentas ayudarme, no podré escapar debido a mi fragilidad, pero si no escapas sin mí, también serás asesinado. La gente **decía** acerca de este incidente: los soldados romanos **no se movieron desde allí hasta que insertaron trescientas lanzas de hierro [*lulniot*] en su cuerpo, haciendo que su cuerpo** pareciera **un tamiz** perforado con muchos agujeros. Se puede inferir de este episodio que hubo jueces ordenados que pudieron escuchar casos de multas durante muchos años después de la destrucción del Templo, en contraste con la declaración del rabino Yitzḥak bar Avdimi.

כיון שהכירו בהם אויבים אמר להם בני רוצו אמרו לו רבי ואתה מה תהא עליך אמר להם הריני מוטל לפניהם כאבן שאין לה הופכין אמרו לא זזו משם עד שנעצו לגופו שלש מאות לולניאות של ברזל ועשאוהו לגופו ככברה

8b:16 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice** en explicación: **No digas** que después de que el Sanedrín fue exiliado de la Cámara de la Piedra Cortada ya no juzgaron los casos de **multas; más bien,** modifique la declaración para decir **que ya** no **juzgaron** casos de **ley** de **capital,** ya que un tribunal no tiene la autoridad para escuchar casos de capital cuando el Sanedrín no está sentado en la Cámara de Hewn Stone.

אמר רב נחמן בר יצחק לא תימא דיני קנסות אלא שלא דנו דיני נפשות

8b:17 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón por la** cual los miembros del Sanedrín dejaron de reunirse en su lugar y terminaron así la adjudicación de los casos capitales? **Una vez que vieron que los asesinos eran tan numerosos y no pudieron juzgarlos** y castigarlos con la muerte, **dijeron:** Es **mejor que seamos exiliados** de la Cámara de la Piedra Cortada y que nos movamos **de un lugar a otro, para que los** delincuentes **no se** considerará **responsable** de recibir la pena de muerte en un período de tiempo en que el tribunal no cumpla sus condenas.

מאי טעמא כיון דחזו דנפישי להו רוצחין ולא יכלי למידן אמרו מוטב נגלי ממקום למקום כי היכי דלא ליחייבו

8b:18 El Gemara explica por qué un tribunal no puede juzgar casos capitales una vez que el Sanedrín ha abandonado la Cámara de Piedra Cortada. **Como está escrito: "Y harás según el tenor de la oración, que ellos te declararán desde ese lugar"** (Deuteronomio 17:10). Este versículo **enseña que** es **el lugar** donde reside el Sanedrín lo que **hace** que tenga lugar el juicio. En otras palabras, si el Sanedrín ha abandonado su lugar apropiado, la Cámara de Piedra Cortada, todos los tribunales deben dejar de juzgar los casos capitales.

דכתיב ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך מן המקום ההוא מלמד שהמקום גורם

8b:19 La Gemara vuelve al comentario anterior del rabino Yishmael en nombre de su padre, el rabino Yosei ben Ḥalafta, de que el Imperio Romano gobernó sobre Israel ciento ochenta años antes de que el segundo Templo fuera destruido. La Gemara pregunta: ¿Gobernó Roma sobre Israel durante **ciento ochenta** años antes de la destrucción del Templo **y nada más? Pero el rabino Yosei el Grande,** es decir, el mismo rabino Yosei ben Ḥalafta, no **enseñó:**

מאה ושמנים ותו לא והתני רבי יוסי ברבי

9a:1 **El Imperio Persa,** que gobernó el mundo antes de la construcción del Templo, continuó haciéndolo durante **34 años en presencia del Templo,** es decir, después de la construcción del Templo; **el imperio griego** gobernó durante **180 años en presencia del templo; la dinastía asmonea** gobernó durante **103** años **en presencia del templo;** y **la dinastía herodiana** también gobernó durante **103** años. **A partir de este** momento **,** puede **ir y calcular** la fecha en que ocurrió un evento por **cuántos años** sucedió **después de la destrucción del Templo.**

מלכות פרס בפני הבית שלשים וארבע שנה מלכות יון בפני הבית מאה ושמונים שנה מלכות חשמונאי בפני הבית מאה ושלש מלכות בית הורדוס מאה ושלש מכאן ואילך צא וחשוב כמה שנים אחר חורבן הבית

9a:2 Según esta declaración del rabino Yosei, **evidentemente** , cuando terminó el gobierno griego sobre el pueblo judío y comenzó el gobierno romano, pasaron **206** años antes de que el Segundo Templo fuera destruido, es decir, los dos conjuntos de ciento tres años de la dinastía Hasmonean y La dinastía herodiana. **Pero usted dijo** que cuando el Imperio Romano se extendió sobre Israel y gobernó sobre ellos **, pasaron 180** años antes de que el Templo fuera destruido. Esto no es una contradicción, sino **más bien,** se demuestra que para los **26 años** que los romanos **se puso fielmente con el pueblo judío,** en honor a su acuerdo, **y no someterlos. Y por lo tanto, el** rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, **no cuenta estos** 26 años entre el total de años en **que el malvado** Impe-

אלמא מאתן ושית הוו ואת אמרת מאה ושמונים הוו אלא עשרין ושית שנין קמו בהימנותייהו בהדי ישראל ולא אישתעבדו בהו ואמטו להכי לא קא חשיב להו כשפשטה מלכות הרשעה על ישראל

rio **Romano se extendió sobre Israel** y gobernó sobre ellos.

9a:3 § A *propósito de* la *baraita* anterior , la Gemara relata que **Rav Pappa dijo: Si este *tanna* ,** es decir, uno que data años en referencia a la destrucción del Templo, **olvidó y no conocía los detalles** de la fecha con respecto a **cuánto** tiempo exactamente había pasado desde la destrucción del Templo, por ejemplo, recordaba el siglo pero no podía recordar la década y el año exactos, **permítale preguntarle a un escriba** que escribe documentos oficiales **cuántos** años **escribe** cuando fecha los documentos. El sistema de datación de los escribas utiliza como punto de partida el comienzo del dominio griego, 380 años antes de la destrucción del Templo. **Y le permitirá añadir 20 años a** la cantidad, **y** de esta manera **se** va a **encontrar su número de [*leḥumreih*]. Y tu nemotécnica** para recordar esto es el versículo: **"Estos veinte años he estado en tu casa"** (Génesis 31:41).

אמר רב פפא אי טעי האי תנא ולא ידע פרטי כמה הוה לישייליה לספרא כמה כתיב וניטפי עלייהו עשרין שנין ומשכח ליה לחומריה וסימניך זה לי עשרים שנה אנכי בביתך

9a:4 Del mismo modo, **si un escriba se olvidó** el año exacto, **que la pida a** la ***tanna* cuánto** tiempo **se calcula** que ha pasado desde la destrucción del Templo, **y él debe deducir de** los números de **veinte años, y** de esta manera **se** va a **encontrar su número. Y su mnemotécnico** para recordar que el *tanna* agrega veinte a la fecha del escriba, mientras que el escriba deduce veinte del número del *tanna* , es el siguiente: **un escriba deduce,** mientras que **un *tanna* agrega [*tosfa'a*].** Esta es una obra de teatro sobre la frase *tanna tosfa'a* , que también significa enseñar el *Tosefta* , la práctica de un *tanna* .

אי טעי ספרא נשייליה לתנא כמה חשיב ונבצר מינייהו עשרין שנין ומשכח ליה לחומריה וסימניך ספרא בצירא תנא תוספאה

9a:5 En relación con la discusión sobre el cálculo de los años, la Gemara afirma que uno de los Sabios **de la escuela de Eliyahu enseñó: El mundo está** destinado a existir durante **seis mil años.** Durante **dos mil años** el mundo fue un **desperdicio,** ya que la Torá aún no se había dado. El próximo conjunto de **dos mil años** es el período de tiempo de la **Torá.** El último conjunto de **dos mil años** son el período designado para **los días del Mesías,** pero **debido a nuestros muchos pecados** existen **esos** años **que se han tomado de ellos,** es decir, tal y tal año ya han pasado y **se han tomado de** la dos mil años designados para el Mesías, y el Mesías aún no ha llegado. Cada vez que un *tanna* enseñaba esta *baraita* , él insertaba el número de años que era correcto para su tiempo.

תנא דבי אליהו ששת אלפים שנה הוי העולם שני אלפים תוהו שני אלפים תורה שני אלפים ימות המשיח בעונותינו שרבו יצאו מהן מה שיצאו מהן

9a:6 La Gemara pregunta: Con respecto a los **dos mil años** del período de tiempo de la **Torá, ¿desde cuándo** se cuentan? **Si decimos** que comenzaron **desde la entrega de la Torá hasta ahora,** entonces **no** hay tiempo suficiente para **todos estos** años. **Como, cuando examinas** los cálculos, es evidente que desde la creación del mundo hasta la entrega de la Torá **hubo dos mil** años más **una parte de este** tercer **mil,** ya que la Torá fue dada 2.448 años después de la creación del mundo. . Esto significaría que el período de tiempo de la Torá invade los días del Mesías.

שני אלפים תורה מאימת אי נימא ממתן תורה עד השתא ליכא כולי האי דכי מעיינת בהו תרי אלפי פרטי דהאי אלפא הוא דהואי

9a:7 **Más bien,** el período de dos mil años de la Torá se cuenta **desde** el momento en que se dice acerca de Abraham y Sara: **"Y las almas que habían recibido en Harán"** (Génesis 12: 5), que es interpretado por el Los sabios se refieren a los hombres y mujeres que fueron llevados más cerca de la Torá por Abraham y Sara. Por lo tanto, fue en este punto que la Torá comenzó a extenderse por todo el mundo. **Y se aprende** como una tradición **que en ese momento Abraham tenía cincuenta y dos** años.

אלא מואת הנפש אשר עשו בחרן וגמירי דאברהם בההיא שעתא בר חמשין ותרתי הוה

9a:8 **¿Cuántos** años **faltan en** el período de dos mil años del Mesías, si el período de la Torá **que enseña el *tanna*** se cuenta a partir de la entrega de la Torá? **Hay 448 años** desaparecidos **. Cuando examinas** el cálculo **desde** el momento en que se dice acerca de Abraham y Sara: **"Las almas que habían recibido en Harán", hasta** el momento de **la entrega de la Torá, hay 448 años.**

כמה בצרן מדתני תנא ארבע מאה וארבעים ותמניא שנין הויין כי מעיינת ביה מהנפש אשר עשו בחרן עד מתן תורה ארבע מאה וארבעים ותמניא שנין הויין

9a:9 Con respecto a esta *baraita* también, **Rav Pappa dijo: Si un *tanna tenía la*** intención de decir que en ese momento tales años ya se habían perdido de los dos mil años designados para los días del Mesías, pero se **olvidó y no lo hizo. conozca los detalles** de **cuánto** tiempo había pasado exactamente , **permítale preguntarle a un escriba cuántos** años **escribe** cuando fecha los documentos. **Y le permitirá añadir cuarenta y ocho para** el número, la corrección de siglo, **y** de esta manera **se** va a **encontrar su número. Y tu mnemotécnico** para esto es el verso:

אמר רב פפא אי טעי תנא ולא ידע פרטיה כמה הוי לישייליה לספרא כמה כתיב וניטפי עלייהו ארבעין ותמני ומשכח ליה לחומריה וסימניך

9b:1 **"Cuarenta y ocho ciudades"** (Números 35: 7). Del mismo modo, **si un escriba olvidó** el año exacto, **permítale preguntarle a la *tanna* cuántos** años **enseña** que ya se han perdido de los dos mil años designados para los días del Mesías. **Y se debe deducir de cuarenta y ocho** años **a partir de** la cantidad, la corrección de siglo, **y** de esta manera **se** va a **encontrar su número. Y su mnemotécnico** para recordar que el *tanna* debe agregar a la fecha del escriba, mientras que el escriba debe deducir del número del *tanna* , es nuevamente: **un escriba deduce,** mientras que **un *tanna* agrega [*tosfa'a*].**

ארבעים ושמנה עיר ואי טעי ספרא נשייליה לתנא כמה קתני וניבצר מינייהו ארבעים ושמונה ומשכח ליה לחומריה וסימניך ספרא בצירא תנא תוספאה

9b:2 § **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dice:** En el caso de **alguien que no sabe en qué año del** ciclo **sabático de** siete años **se encuentra** , **debe agregar un año** a los años que han pasado desde la destrucción del Templo. para comenzar al comienzo de un ciclo sabático. **Y debe calcular los** años **generales** , es decir, los siglos, **como** ciclos de **Jubileo** , ya que cada Jubileo concluye siete ciclos sabáticos completos de cuarenta y nueve años, **y los detalles como** ciclos **sabáticos** , es decir, debe dividir los años restantes en siete años. Ciclos sabáticos.

אמר רב הונא בריה דרב יהושע האי מאן דלא ידע כמה שני בשבוע הוא עומד ניטפי חד שתא ונחשוב כללי ביובלי ופרטי בשבועי

9b:3 **Pero** como el Año Jubilar en sí mismo se cuenta como un año de un ciclo sabático, **debería tomar, de** cada **cien** años que pasaron, **dos** años, **y agregarlo a los detalles,** es decir, las décadas restantes y los años individuales. **Y** luego **debe calcular** con **los detalles** dividiéndolos **en** ciclos **sabáticos** . **Y** del resto **sabrá cuántos años** han pasado **en el** actual ciclo **sabático** . **Y su nemotécnica de** que deben deducirse dos años de cada siglo es el siguiente versículo: **"Durante estos dos años la hambruna ha estado en la tierra"** (Génesis 45: 6).

ונשקל ממאה תרי ונשדי אפרטי ונחשובינהו לפרטי בשבועי וידע כמה שני בשבוע וסימניך כי זה שנתים הרעב בקרב הארץ

9b:4 **El rabino inaanina dice: Después** del año **400 desde la destrucción del Templo, si una persona te dice: Compra un campo** que **valga mil dinares por un dinar, no lo compres** . No es una inversión que valga la pena, ya que la redención llegará pronto y todos los campos volverán a sus propietarios originales. Se **enseñó en una *baraita* : después** del año **4,231 desde la creación del mundo, si una persona te dice: Compra un campo** que **valga mil dinares por un dinar, no lo compres** . La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia **entre** estas dos fechas? La Guemará responde: No **es** una diferencia **entre ellos** de **tres años, ya que el *baraita* añade tres años.** El año 400 desde la destrucción del Templo corresponde al año 4,228 desde la creación del mundo.

אמר רבי חנינא אחר ארבע מאות לחורבן הבית אם יאמר לך אדם קח שדה שוה אלף דינרים בדינר אחד לא תקח במתניתא תנא אחר ארבעת אלפים ומאתים ושלשים ואחת שנה לבריאת עולם אם יאמר לך אדם קח לך שדה שוה אלף דינרים בדינר אחד אל תקח מאי בינייהו איכא בינייהו תלת שנין דמתניתא טפיא תלת שני

9b:5 § La Gemara relata: había **un cierto** pagaré **en el que estaba escrito**

ההוא שטרא דהוה כתיב ביה

10a:1 una fecha que tenía **seis años adicionales en** relación con la fecha de escritura correcta, que toma como punto de partida el comienzo del dominio griego. **Los Sabios** que estudiaron **antes de Rabba pensaron decir: Este es un** pagaré con **fecha posterior ,** que puede usarse solo desde la fecha que especifica. Por lo tanto, **retengamos hasta que llegue el momento** para que el acreedor **no recupere la** propiedad que el deudor vendió antes de la fecha que aparece en la nota. **Rav Naḥman** no **estuvo de** acuerdo y **dijo: Este** pagaré **fue escrito por un escriba exigente, y esos seis años** se refieren a los años **en que** los griegos **gobernaron** solo **en Elam. No los contamos,** ya que el dominio griego aún no se había extendido por todo el mundo, pero **él sí los cuenta. Y,** por **lo** tanto **, escribió en** el pagaré la **hora** correcta **,** ya que la fecha coincide con el año en que se escribió el pagaré.

שית שנין יתירתא סבור רבנן קמיה דרבה למימר האי שטר מאוחר הוא ניעכביה עד דמטיא זמניה ולא טריף אמר רב נחמן האי ספרא דוקנא כתביה והנך שית שנין דמלכו בעילם דאנן לא חשבינן להו הוא קחשיב ליה ובזמניה כתביה

10a:2 Rav Naḥman cita una prueba de su resolución: **como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei dice:** Los griegos **gobernaron durante seis años** solo **en Elam** , **y luego su dominio se extendió por todo el mundo.** Es el evento posterior que sirve de base para el sistema de citas utilizado por la mayoría de los escribas.

דתניא רבי יוסי אומר שש שנים מלכו בעילם ואחר כך פשטה מלכותן בכל העולם כולו

10a:3 **Rav Aḥa bar Ya'akov se opone a** la respuesta de Rav Naḥman: ¿ **De dónde** se sabe **que contamos** años de acuerdo **con** la **regla griega,** y que este pagaré fue fechado de acuerdo con un sistema que utiliza la regla griega como punto de partida y fue escrito? por un escriba exigente? **Quizás contamos** los años usando **el éxodo de Egipto** como punto de partida, que ocurrió mil años antes del comienzo de la regla griega, **y** en este caso el escriba **dejó de** lado **los primeros mil años** desde el momento del éxodo **y se mantuvo** solo **hasta los últimos mil años,** omitiendo los miles de dígitos y escribiendo simplemente los cientos, decenas y dígitos únicos. **Y** si es así, **este** pagaré **tiene fecha posterior. Rav Naḥman dijo** en respuesta: La práctica es que **en el exilio contamos** años **solamente** de acuerdo **a los reyes griegos.**

מתקיף לה רב אחא בר יעקב ממאי דלמלכות יונים מנינן דלמא ליציאת מצרים מנינן ושבקיה לאלפא קמא ונקטיה אלפא בתרא והאי מאוחר הוא אמר רב נחמן בגולה אין מונין אלא למלכי יונים בלבד

10a:4 Al escuchar esta respuesta, Rav Aḥa bar Ya'akov **pensó:** Rav Naḥman simplemente **está desviando** mis preguntas legítimas con esta respuesta. Después, **salió, examinó** el asunto **y descubrió** que era como dijo Rav Naḥman. **Como se enseña** en un *baraita* : **En el exilio contamos** años **solamente** de acuerdo **a los reyes griegos.**

הוא סבר דחויי קא מדחי ליה נפק דק ואשכח דתניא בגולה אין מונין אלא למלכי יונים בלבד

10a:5 **Ravina dijo: La mishna también está** formulada con **precisión** , ya que enseña que calculamos los años de acuerdo con los reyes griegos. **Como aprendimos** en un mishna (*Rosh HaShana* 2a): **el primero de Nisan es el Año Nuevo para los reyes y los festivales. Y decimos** sobre esto: ¿ **Con respecto a qué *halakha*** se afirma que el primero de Nisan es el Año Nuevo **para los reyes? Rav Ḥisda dijo:** Se dice **con respecto a los documentos de** citas y determinar su va-

אמר רבינא מתניתין נמי דיקא דתנן באחד בניסן ראש השנה למלכים ולרגלים ואמרינן למלכים למאי הלכתא אמר רב חסדא לשטרות

lidez.

10a:6 **Y aprendimos** en la misma mishna: **el primero de Tishrei es el Año Nuevo para** contar **años y** calcular los ciclos **sabáticos** . **Y decimos: ¿Con respecto a qué *halakha*** se afirma que el primero de Tishrei es el Año Nuevo **para** contar **años? Y Rav Ḥisda dijo:** Se dice **con respecto a los documentos de** citas **.** Estas dos declaraciones con respecto a la fecha de los **documentos** son **difíciles** a la luz **una de la otra,** ya que según una declaración el sistema de citas se basa en Nisan como el primer mes, mientras que según la otra el año comienza en Tishrei.

ותנן באחד בתשרי ראש השנה לשנים ולשמיטין ואמרינן לשנים למאי הלכתא ואמר רב חסדא לשטרות קשיא שטרות אהדדי

10a:7 **Y resolvimos** la contradicción explicando que **aquí** la datación es según los **reyes de Israel,** y **allí** la datación es según **los reyes de las naciones** gentiles **del mundo.** Es decir, cuando fechamos años según **los reyes de las naciones del mundo, contamos desde** el mes de **Tishrei,** mientras que cuando fechamos años según **los reyes de Israel, contamos desde** el mes de **Nisan.**

ומשנינן כאן למלכי ישראל כאן למלכי אומות העולם למלכי אומות העולם מתשרי מנינן למלכי ישראל מניסן מנינן

10a:8 Ravina explica su prueba: **Y ahora** que **contamos desde** el mes de **Tishrei** cuando datamos los documentos, uno puede afirmar lo siguiente: **si se te ocurre** que **contamos** y fechamos años usando **el éxodo de Egipto** como punto de partida, mientras dejamos de lado el primeros mil años, luego **deberíamos contar desde** el mes de **Nisan,** cuando ocurrió el éxodo. **Por el contrario, ¿no es** correcto **concluir de** la Mishná que **contamos los** años según **los reyes griegos?** La Guemará afirma: **Concluya** que los años de escritura se calculan de acuerdo con los reyes griegos. Por lo tanto, uno debería explicar, como lo hizo Rav Naḥman: un pagaré que parece estar retrasado por seis años puede no ser realmente un pagaré con fecha posterior; más bien, se supone que fue escrito por un escriba exigente.

ואנן השתא מתשרי מנינן ואי סלקא דעתך ליציאת מצרים מנינן מניסן בעינן למימני אלא לאו שמע מינה למלכי יונים מנינן שמע מינה

10a:9 § Uno de los festivales gentiles que figuran en la mishna es **el día del festival [*geinuseya*] de sus reyes.** La Gemara pregunta: **¿Qué se** entiende por: **el día de *geinuseya* de sus reyes? Rav Yehuda dice:** Esto se refiere al **día en que los gentiles nombran** y coronan a **su rey.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : dos festivales gentiles son **el día de *geinuseya* y** el **día en que los gentiles designan a su rey?** Esto indica que estas son dos ocasiones separadas. La Gemara responde que no es **difícil: este,** el día de *geinuseya* , se refiere a la coronación del rey **mismo,** mientras **que aquel,** el día en que los gentiles nombran y coronan a su rey, se refiere a la coronación **de su hijo,** cuando un hijo es coronado durante la vida de su padre.

ויום גינוסיא של מלכיהם וכו׳ מאי ויום גינוסיא של מלכיהם אמר רב יהודה יום שמעמידין בו גוים את מלכם והתניא יום גינוסיא ויום שמעמידין בו את מלכם לא קשיא הא דידיה הא דבריה

10a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y** los romanos realmente **nombran** como **rey al hijo del rey? Pero Rav Yosef no enseñó:** El versículo que relata una profecía acerca de Edom, asociado con el Imperio Romano: **"He aquí, te hice pequeño entre las naciones"** (Abdías 1: 2), es una referencia al hecho de **que** los romanos **sí No colocar** en el trono como **rey al hijo del rey.** La continuación del versículo: **"Eres muy despreciado",** es una referencia al hecho de **que** los romanos **no tienen ni** su propia **escritura ni** su propio **idioma,** sino que usan los de otras naciones. La Gemara, por lo tanto, rechaza la explicación de la *baraita* que distingue entre la coronación de un rey y la coronación del hijo del rey: más **bien, ¿cuál es el día de *geinuseya* ?** Es **el cumpleaños** del rey **.**

ומי מוקמי מלכא בר מלכא והתני רב יוסף הנה קטן נתתיך בגוים שאין מושיבין מלך בן מלך בזוי אתה מאד שאין להן לא כתב ולא לשון אלא מאי יום גינוסיא יום הלידה

10a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* ? Dos festivales gentiles son **el día de *geinuseya* y el cumpleaños.** Una vez más, estos dos eventos no pueden ser lo mismo. La Gemara responde: No es **difícil: este,** el día de *geinuseya* , se refiere al cumpleaños del rey **mismo,** mientras **que ese,** el cumpleaños mencionado en la *baraita* , se refiere al cumpleaños **de su hijo.**

והתניא יום גינוסיא ויום הלידה לא קשיא הא דידיה הא דבריה

10a:12 La Gemara además pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **el día de *geinuseya* del** rey, **el día de *geinuseya* de su hijo, y** el **cumpleaños** del rey **y el cumpleaños de su hijo?** Si es así, el *geinuseya* no puede ser el cumpleaños de él o de su hijo. **Más bien, ¿qué** se entiende por el **día de *geinuseya* ?** De hecho, se refiere al **día en que** los gentiles **nombran** y coronan a **su rey. Y** el hecho de que una *baraita* menciona tanto el día de *geinuseya* como el día en que los gentiles nombran y coronan a su rey **no** es **difícil,** ya que **este,** el día de *geinuseya* , se refiere a **su** propia coronación, mientras **que ese es** el día en que los gentiles nombran y coronan a su rey, se refiere a la coronación **de su hijo.**

והתניא יום גינוסיא שלו יום גינוסיא של בנו ויום הלידה שלו ויום הלידה של בנו אלא מאי יום גינוסיא יום שמעמידין בו מלכם ולא קשיא הא דידיה הא דבריה

10a:13 **Y si** le resulta **difícil lo que** se dijo anteriormente, **que** los romanos **no designan** como **rey al hijo del rey,** de hecho **, sí designan a** un hijo del rey como rey **a pedido** del rey. **Por ejemplo,** estaba **Asveirus, hijo de Antonino, quien gobernó** a pedido de Antonino.

ואי קשיא לך דלא מוקמי מלכא בר מלכא על ידי שאלה מוקמי כגון אסוירוס בר אנטונינוס דמלך

10a:14 La Gemara proporciona los antecedentes para esta afirmación. Está relacionado que **Antonino le dijo al rabino** Yehuda HaNasi: **deseo que Asveirus, mi hijo, gobierne en lugar de mí, y que** la ciudad **Tiberíades sea liberada** [***kelaneya***] de pagar impuestos. **Y si le digo** al Senado romano **uno** de mis deseos, **harán lo** que yo quiera, pero si pido **dos** de ellos **, no harán lo** que yo quiera. El rabino Yehuda HaNasi transmitió su respuesta de la siguiente manera: **trajo a un hom-**

אמר ליה אנטונינוס לרבי בעינא דימלוך אסוירוס ברי תחותי ותתעביד טבריא קלניא ואי אימא להו חדא עבדי תרי לא עבדי אייתי גברא ארכביה

bre, lo colocó sobre los hombros de **otro** hombre **y puso una paloma en las manos del que estaba arriba. Y le dijo al de abajo: dile al de arriba que debe hacer que la paloma vuele de sus manos.** Antonino se **dijo** a sí mismo: **Aprenda de esto** que **esto** es lo que el rabino Yehuda HaNasi me **está diciendo:** debe **preguntarle** al Senado: **deje que Asveirus, mi hijo, gobierne en lugar de mí, y dígale a Asveirus que libere a Tiberíades** de pagar impuestos.

אחבריה ויהב ליה יונה לעילאי בידיה ואמר ליה לתתאה אימר לעילא דלמפרח מן ידיה יונה אמר שמע מינה הכי קאמר לי את בעי מינייהו דאסוירוס ברי ימלוך תחותי ואימא ליה לאסוירוס דתעביד טבריא קלניא

10a:15 Antonino también le **dijo al** rabino Yehuda HaNasi: **romanos importantes me están molestando;** ¿Qué puedo hacer al respecto? El rabino Yehuda HaNasi **lo llevó a** su **jardín,** y **todos los días arrancó un rábano de la cama del jardín que tenía delante.** Antonino se **dijo** a sí mismo: **Aprenda de esto** que **esto** es lo que el rabino Yehuda HaNasi me **está diciendo:** debe **matarlos uno** por **uno y no incitarlos a todos** a la vez.

אמר ליה מצערין לי חשובי רומאי מעייל ליה לגינא כל יומא עקר ליה פוגלא ממשרא קמיה אמר שמע מינה הכי קאמר לי את קטול חד חד מינייהו ולא תתגרה בהו בכולהו

10b:1 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **dejar que diga** su consejo **explícitamente?** ¿Por qué el rabino Yehuda HaNasi respondió de una manera tan circunspecta, que podría haber sido interpretada incorrectamente? La Guemará responde: Rabí Yehuda HaNasi **dijo** a sí mismo: Si contesto abiertamente, **los romanos importantes** podrían **oírme y hará que** me **angustia.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **dejar que diga** su consejo en **voz baja?** La Gemara explica: El rabino Yehuda HaNasi todavía estaba preocupado de que pudieran escuchar lo que había dicho, **porque está escrito:** "No maldigas al rey, no, no en tus pensamientos, y no maldigas a los ricos en tu dormitorio, **por un pájaro de el aire llevará la voz "** (Eclesiastés 10:20).

ולימא ליה מימר [בהדיא] אמר שמעי (בי) חשובי רומי ומצערו ליה ולימא ליה בלחש משום דכתיב כי עוף השמים יוליך את הקול

10b:2 La Gemara relata: Antonino **tenía una cierta hija cuyo nombre era Gira,** quien **realizó una acción prohibida,** es decir, ella tuvo relaciones sexuales promiscuas. Antonino **envió una planta de cohetes [*gargira*] al** rabino Yehuda HaNasi, para aludir al hecho de que Gira había actuado de manera promiscua [*gar*]. El rabino Yehuda HaNasi **le envió cilantro [*kusbarta*], lo** que Antonino entendió como un mensaje para matar [*kos*] a su hija [*barta*], ya que era probable que recibiera la pena de muerte por sus acciones. Antonino **le envió puerros [*karti*]** para decirle: seré cortado [*karet*] si lo hago. El rabino Yehuda HaNasi le **envió lechuga [*ḥasa*],** es decir, Antonino debería tener misericordia [*ḥas*] de ella.

הוה ליה ההוא ברתא דשמה גירא קעבדה איסורא שדר ליה גרגירא שדר ליה כוסברתא שדר ליה כרתי שלח ליה חסא

10b:3 La Gemara cuenta: **Todos los días,** Antonino **enviaba al** rabino Yehuda HaNasi **triturado de oro en grandes sacos, con trigo en la apertura de** los sacos. **Él** iba a **decir a** sus criados: **Llevar** este **trigo al rabino** Yehuda HaNasi, y no se dieron cuenta de que las bolsas en realidad contenían oro. **El rabino** Yehuda HaNasi le **dijo a** Antonino: **No necesito** oro, ya **que tengo mucho.** Antonino **dijo:** El oro **debería ser para aquellos que vendrán después de ti, que se lo darán a los últimos que vengan después de ti. Y aquellos que desciendan de ellos traerán** el oro que ahora les doy, y podrán pagar impuestos a los romanos con este dinero.

כל יומא הוה שדר ליה דהבא פריכא במטראתא וחיטי אפומייהו אמר להו אמטיו חיטי לרבי אמר [ליה רבי] לא צריכנא אית לי טובא אמר ליהוו למאן דבתרך דיהבי לבתראי דאתו בתרך ודאתי מינייהו ניפוק עלייהו

10b:4 La Gemara relata otra anécdota que involucra a Antonino. Antonino **tenía una cierta cueva** subterránea desde la cual había un túnel **que iba desde su casa a la casa del rabino** Yehuda HaNasi. **Todos los días traía dos sirvientes** para servirlo. **Él mataría a uno en la entrada de la casa del rabino** Yehuda HaNasi, **y mataría** al otro **en la entrada de su casa,** para que ninguna persona viva supiera que había visitado al rabino Yehuda HaNasi. **Le dijo al** rabino Yehuda HaNasi: **Cuando venga** a visitar, **no dejes que se encuentre a nadie antes que tú.**

הוה ליה ההיא נקרתא דהוה עיילא מביתיה לבית רבי כל יומא הוה מייתי תרי עבדי חד קטליה אבבא דבי רבי וחד קטליה אבבא דביתיה אמר ליה בעידנא דאתינא לא נשכח גבר קמך

10b:5 **Un día,** Antonino **descubrió que el rabino baranina bar Ḥama estaba sentado** allí. **Él dijo: ¿No te dije** que **cuando venga** a visitar, **que no se encuentre a nadie antes que tú?** El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Este no es un ser humano;** él es como un ángel, y no tienes nada que temer de él. Antonino le **dijo al** rabino baranina bar Ḥama: **dile al criado que está durmiendo en la entrada que se levante y venga.**

יומא חד אשכחיה לרבי חנינא בר חמא דהוה יתיב אמר לא אמינא לך בעידנא דאתינא לא נשכח גבר קמך אמר ליה לית דין בר איניש אמר ליה אימא ליה להההוא עבדא דגני אבבא דקאים וליתי

10b:6 **El rabino inaanina bar Ḥama fue** y **descubrió que** el criado al que se refería Antonino **había sido asesinado. Se dijo** a sí mismo: **¿Cómo debo actuar? Si voy y le digo a** Antonino **que lo mataron,** esto es problemático, ya que uno **no** debe **informar** noticias **preocupantes** . Si **lo dejo y me voy,** trataría **al rey con falta de respeto. Él oró para que** Dios tuviera **misericordia y revivió** al sirviente, **y lo envió** a Antonino. Antonino **dijo: Sé** que incluso **el más pequeño de ustedes** puede **revivir a los muertos; pero cuando venga** a visitar **no dejes que se encuentre a nadie antes que tú,** ni siquiera uno tan grande como el rabino inaanina bar Ḥama.

אזל רבי חנינא בר חמא אשכחיה דהוה קטיל אמר היכי אעביד אי איזיל ואימא ליה דקטיל אין משיבין על הקלקלה אשבקיה ואיזיל קא מזלזלינן במלכותא בעא רחמי עליה ואחייה ושדריה אמר ידענא זוטי דאית בכו

מחיה מתים מיהו בעידנא דאתינא לא נשכח איניש קמך

10b:7 La Gemara relata: **Todos los días** Antonino **ministraría al rabino** Yehuda HaNasi; **lo alimentaría** y **le daría de beber. Cuando el rabino** Yehuda HaNasi **quería ascender a su cama,** Antonino **se** inclinaba **frente a la cama** y le **decía: Asciende sobre mí a tu cama.** El rabino Yehuda HaNasi **dijo** en respuesta: No es **una conducta adecuada tratar al rey con tanta falta de respeto.** Antonino **dijo: ¡Oh, que me pusieran como colchón debajo de ti en el Mundo por Venir!**

כל יומא הוה משמש לרבי מאכיל ליה משקי ליה כי הוה בעי רבי למיסק לפוריא הוה גחין קמי פוריא אמר ליה סק עילואי לפורייך אמר לאו אורח ארעא לזלזולי במלכותא כולי האי אמר מי ישמני מצע תחתיך לעולם הבא

10b:8 En otra ocasión, Antonino le **dijo al** rabino Yehuda HaNasi: ¿Entraré **en el mundo por venir?** El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Sí.** Antonino le **dijo: ¿Pero no está escrito: "Y no quedará nada de la casa de Esaú"** (Abdías 1:18)? El rabino Yehuda HaNasi respondió: El versículo se afirma **con respecto a** aquellos que **realizan acciones** similares a las **de** los malvados **Esaú,** no a las personas como tú.

אמר ליה אתינא לעלמא דאתי אמר ליה אין אמר ליה והכתיב לא יהיה שריד לבית עשו בעושה מעשה עשו

10b:9 **Esto también se enseña** en una *baraita* : Del versículo: **"Y no quedará nada de la casa de Esaú",** uno **podría** haber pensado que esto se aplica **a todos los** descendientes de Esaú, independientemente de las acciones de un individuo. Por lo tanto, **el versículo dice: "De la casa de Esaú",** para indicar que el versículo se declara solo **con respecto a** aquellos que continúan en el camino de Esaú y **realizan acciones** similares a las **de Esaú.**

תניא נמי הכי לא יהיה שריד לבית עשו יכול לכל תלמוד לומר לבית עשו בעושה מעשה עשו

10b:10 Antonino le **dijo al** rabino Yehuda HaNasi: ¿ **Pero no está escrito** en la descripción del inframundo: **"Allí está Edom, sus reyes y todos sus líderes"** (Ezequiel 32:29)? El rabino Yehuda HaNasi le **dijo:** El versículo dice: **"Sus reyes", pero no: Todos sus reyes,** y también dice: **"Todos sus líderes", pero no: Todos sus oficiales.** Algunos de ellos merecerán el mundo por venir.

אמר ליה והכתיב שמה אדום מלכיה וכל נשיאיה אמר ליה מלכיה ולא כל מלכיה כל נשיאיה ולא כל שריה

10b:11 **Esto también se enseña** en una *baraita* : el versículo dice: **"Sus reyes", pero no: Todos sus reyes,** y: **"Todos sus líderes", pero no: Todos sus oficiales.** La inferencia aprendida de la redacción del versículo: **"Sus reyes", pero no: Todos sus reyes,** sirven **para excluir a Antonino, el hijo de Asveirus;** y la inferencia de la redacción: **"Todos sus líderes", pero no: Todos sus oficiales,** sirven **para excluir** al oficial romano **Ketia, hijo de Shalom.**

תניא נמי הכי מלכיה ולא כל מלכיה כל נשיאיה ולא כל שריה מלכיה ולא כל מלכיה פרט לאנטונינוס בן אסוירוס כל נשיאיה ולא כל שריה פרט לקטיעה בר שלום

10b:12 La Gemara pregunta: **¿Qué** ocurrió con **Ketia, hijo de Shalom? Como había un cierto emperador** romano **que odiaba a los judíos. Él les dijo a los** miembros **importantes del reino:** Si **alguien tenía un dolor ulceroso [*nima*] en el pie, ¿debería cortarlo y vivir, o dejarlo y sufrir? Le dijeron: Debería cortarlo y vivir.** La llaga ulcerosa fue una metáfora para el pueblo judío, a quien el emperador intentó eliminar como causa de daño para el Imperio Romano.

קטיעה בר שלום מאי הוי דההוא קיסרא דהוה סני ליהודאי אמר להו לחשיבי דמלכותא מי שעלה לו נימא ברגלו יקטענה ויחיה או יניחנה ויצטער אמרו לו יקטענה ויחיה

10b:13 **Ketia, hijo de Shalom, les dijo:** No es prudente hacerlo, por dos razones. **Una** es **que no puedes** destruirlos a **todos, como está escrito: "Porque te he extendido al extranjero como los cuatro vientos del cielo,** dice el Señor" (Zacarías 2:10). Aclaró: **¿Qué está diciendo? ¿Diremos que** el versículo significa que Dios los ha **dispersado a los cuatro vientos** del mundo? Si es así, **esta** frase: **"Como los cuatro vientos",** es inexacta, ya **que debería haber** dicho: **A los cuatro vientos. Más bien,** esto es lo que dice el versículo: **así como el mundo no puede** existir **sin vientos, tampoco puede** existir **sin el pueblo judío,** y nunca serán destruidos. **Y además,** si intentas llevar a cabo la destrucción de los judíos, **te llamarán el reino separado,** ya que el Imperio Romano estaría desprovisto de judíos, pero los judíos existirían en otros lugares.

אמר להו קטיעה בר שלום חדא דלא יכלת להו לכולהו דכתיב כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם מאי קאמר אלימא דבדרתהון בארבע רוחות האי כארבע רוחות לארבע רוחות מבעי ליה אלא כשם שאי אפשר לעולם בלא רוחות כך אי אפשר לעולם בלא ישראל ועוד קרו לך מלכותא קטיעה

10b:14 El emperador le **dijo a** Ketia: **Has hablado bien** y tu afirmación es correcta; **pero arrojan a cualquiera que derrote al rey** en **una casa llena de cenizas [*lekamonya ḥalila*],** donde moriría. **Cuando se apoderaron de** Ketia **e iban** a llevarlo a su muerte, **una cierta matrona [*matronita*] le dijo: ¡Ay del barco que se va sin** pagar el **impuesto!** Ketia se **inclinó sobre su prepucio, lo cortó** y **dijo: Le di mi impuesto; Me** voy a **pasar y entrar. Cuando lo arrojaron** a la casa de las cenizas, **dijo: Toda mi propiedad** se le da **al rabino Akiva y sus colegas.** ¿Cómo se dividió esta herencia? La Gemara relata: El **rabino Akiva salió y enseñó** que el versículo: **"Y será para Aarón y sus hijos"** (Éxodo 29:28), significa la **mitad para Aarón y la otra mitad para sus hijos.** Aquí también, como se menciona por separado al rabino Akiva, debería recibir la mitad, mientras que sus colegas reciben la otra mitad.

אמר ליה מימר שפיר קאמרת מיהו כל דזכי מלכא שדו ליה לקמוניא חלילא כד הוה נקטין ליה ואזלין אמרה ליה ההיא מטרוניתא ווי ליה לאילפא דאזלא בלא מכסא נפל על רישא דעורלתיה קטעה אמר יהבית מכסי חלפית ועברית כי קא שדו ליה אמר כל נכסאי לרבי עקיבא וחביריו יצא רבי עקיבא ודרש והיה לאהרן ולבניו מחצה לאהרן ומחצה לבניו

10b:15 La Gemara vuelve a la historia de Ketia. **Una voz divina surgió y dijo: Ketia, hijo de Shalom, está destinada a la vida en el mundo por venir.** Cuando el **rabino** Yehuda HaNasi escuchó esto, **lloró, diciendo: Hay** alguien que **adquiere su** participación en el **Mundo** por Venir **en un momento, y hay** quien **adquiere su** participación en el **Mundo** por Venir solo **después de muchos años** de esfuerzo.

יצתה בת קול ואמרה קטיעה בר שלום מזומן לחיי העולם הבא בכה רבי ואמר יש קונה עולמו בשעה אחת ויש קונה עולמו בכמה שנים

10b:16 La Gemara relata: **Antonino atendería al rabino** Yehuda HaNasi, y de manera similar el rey persa **Adrakan atendería al Rav. Cuando Antonino murió, el rabino** Yehuda HaNasi **dijo: El paquete está separado. Cuando Adrakan murió, Rav** también **dijo:**

אנטונינוס שמשיה לרבי אדרכן שמשיה לרב כי שכיב אנטונינוס אמר רבי נתפרדה חבילה כי שכיב אדרכן אמר רב נתפרדה חבילה

11a:1 **El paquete está separado.**

11a:2 § La Gemara menciona a otros romanos que se convirtieron al judaísmo. Relata: **Onkelos bar Kelonimos convertido** al judaísmo. El **emperador** romano **envió una tropa [*gunda*] de** soldados **romanos tras él** para apoderarse de Onkelos y llevarlo al emperador. Onkelos los **atrajo** hacia él **con versos** que citó y aprendió con ellos, y **se convirtieron. Luego, el** emperador **envió otra tropa de** soldados **romanos tras él,** y les **dijo: No le digas nada,** para que no pueda convencerte con sus argumentos. Las tropas siguieron estas instrucciones y se llevaron a Onkelos con ellos.

אונקלוס בר קלונימוס איגייר שדר קיסר גונדא דרומאי אבתריה משכינהו בקראי איגיור הדר שדר גונדא דרומאי [אחרינא] אבתריה אמר להו לא תימרו ליה ולא מידי

11a:3 **Cuando estaban caminando,** Onkelos le **dijo a** la tropa de soldados: **Les diré una simple declaración: un funcionario menor [*nifyora*] sostiene una antorcha ante un alto funcionario [*apifyora*], el alto funcionario** tiene una antorcha **para un duque [*dukasa*], un duque para el gobernador** y **el gobernador para el gobernante [*koma*]. ¿El gobernante sostiene una antorcha ante** la **gente** común **?** Los soldados le **dijeron a** Onkelos: **No.** Onkelos les **dijo:** Sin embargo, **el Santo, Bendito sea, sostiene una antorcha delante del pueblo judío, como está escrito: "Y el Señor fue delante de ellos de día** en una columna de nube, para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego, para alumbrarlos "(Éxodo 13:21). **Todos se convirtieron.**

כי הוו שקלו ואזלו אמר להו אימא לכו מילתא בעלמא ניפיורא נקט נורא קמי אפיפיורא אפיפיורא לדוכסא דוכסא להגמונא הגמונא לקומא קומא מי נקט נורא מקמי אינשי אמרי ליה לא אמר להו הקדוש ברוך הוא נקט נורא קמי ישראל דכתיב וה׳ הלך לפניהם יומם וגו׳ איגיור כולהו

11a:4 El emperador **luego envió otra tropa** de soldados **tras él,** para traer a Onkelos, y les **dijo: No conversen con él en absoluto.** Las tropas siguieron estas instrucciones y se llevaron a Onkelos con ellos. **Mientras lo agarraban y caminaban,** Onkelos **vio una *mezuza* que se colocó en la puerta. Puso su mano sobre él y dijo a** los soldados: **¿Qué es esto? Le dijeron: Tú nos dices.**

הדר שדר גונדא אחרינא אבתריה אמר להו לא תשתעו מידי בהדיה כי נקטי ליה ואזלי חזא מזוזתא דמנחא אפתחא אותיב ידיה עלה ואמר להו מאי האי אמרו ליה אימא לן את

11a:5 Onquelos **les dijo: El** estándar de **la práctica** en todo el **mundo** es que **un rey** de **carne y hueso se encuentra dentro de** su palacio, **y sus sirvientes** se destacan **guardia,** protegiendo **lo exterior; pero** con respecto al **Santo, Bendito sea Él, Sus siervos,** el pueblo judío, se sientan **dentro de** sus hogares **y Él los vigila afuera. Como se dice: "El Señor guardará tu salida y tu entrada, desde ahora y para siempre"** (Salmos 121: 8). Al escuchar esto, esos soldados también se **convirtieron** al judaísmo. Después de eso, el emperador **no envió más** soldados **tras él.**

אמר להו מנהגו של עולם מלך בשר ודם יושב מבפנים ועבדיו משמרים אותו מבחוץ ואילו הקדוש ברוך הוא עבדיו מבפנים והוא משמרן מבחוץ שנאמר ה׳ ישמר צאתך ובואך מעתה ועד עולם איגיור תו לא שדר בתריה

11a:6 § La Gemara vuelve a su discusión sobre Antonino: Cuando la matriarca Rebecca estaba embarazada de Jacob y Esaú, **"el Señor le dijo: Dos naciones [*goyim*] están en tu vientre"** (Génesis 25:23). **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: No lo leas** como ***goyim* , que** significa naciones; **más** bien ***léalo*** como ***geyim* , que** significa orgulloso. **Este** verso se cumplió en dos individuos prominentes que descendieron de Rebecca, **Antoninus y el rabino** Yehuda HaNasi, **cuyas mesas,** debido a su riqueza, **nunca carecían de lechuga, pepinos ni rábanos, ni en el verano ni en la temporada de lluvias, a** pesar del hecho de que estos alimentos no crecen durante todo el año. La razón por la que se aseguraron de que estos artículos siempre estuvieran presentes en sus mesas es **que el Maestro dijo: un rábano rompe la comida, la lechuga revuelve la comida** y los **pepinos expanden los intestinos.**

ויאמר ה׳ לה שני גוים בבטנך אמר רב יהודה אמר רב אל תקרי גוים אלא גיים זה אנטונינוס ורבי שלא פסקו מעל שולחנם לא חזרת ולא קישות ולא צנון לא בימות החמה ולא בימות הגשמים דאמר מר צנון מחתך אוכל חזרת מהפך מאכל קישות מרחיב מעיים

11a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en la **escuela del rabino Yishmael: ¿Por qué se llaman pepinos [*kishuin*]?** Es **porque son tan dañinos [*kashim*] para el cuerpo de una persona como las espadas.** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** declaración, de que son dañinos para el cuerpo, se refiere **a** pepinos **grandes** , mientras **que esa** declaración, que explica por qué siempre estuvieron presentes en las mesas del rabino Yehuda HaNasi y Antonino, se refiere **a los pequeños.**

והא תנא דבי רבי ישמעאל למה נקרא שמן קישואין מפני שקשין לגופו של אדם כחרבות לא קשיא הא ברברבי הא בזוטרי

11a:8 § La mishna enseña que, según el rabino Meir, **el cumpleaños** del rey **y el día de la muerte** del rey se consideran festivales gentiles, mientras que los rabinos

יום הלידה ויום המיתה מכלל דרבי מאיר סבר לא

sostienen que solo una muerte que incluye la quema pública se considera un festival que incluye la adoración de ídolos. Los comentarios de Gemara: **Por inferencia,** esto significa **que el rabino Meir sostiene** que **no hay diferencia** si es **una muerte que incluye** la **quema** pública **, y no hay diferencia** si es **una muerte que no incluye** la **quema** pública **;** en cualquier caso, **se dedican a la adoración de ídolos en** esa ocasión. **Evidentemente, el** rabino Meir sostiene que la **quema** realizada a la muerte del rey **no es** una **costumbre** idólatra **,** ya que no es la causa de la prohibición. La Guemará continúa: a partir de aquí, se puede concluir **por inferencia que los rabinos sostienen** que el **ardor** al morir el rey **es** una **costumbre** idólatra **.**

שנא מיתה שיש בה שריפה ולא שנא מיתה שאין בה שריפה פלחי בה לעבודה זרה אלמא שריפה לאו חוקה היא מכלל דרבנן סברי שריפה חוקה היא

11a:9 La Guemará plantea una dificultad: **¿Pero no es enseñado** en un *baraita* : **Quemamos** artículos **sobre la** muerte de **reyes** como una expresión de dolor, **y** esto es **no de los caminos de los amorreos,** sino más bien una costumbre judía? **Y si** esta **es** una **costumbre** idólatra **, ¿cómo podríamos** realizar esta **quema** pública **? ¿Pero no está escrito: "Y no andarás en sus estatutos"** (Levítico 18: 3)?

והא תניא שורפין על המלכים ולא מדרכי האמורי ואי חוקה היא אנן היכי שרפינן והכתיב ובחקתיהם לא תלכו

11a:10 **Más bien, todo el mundo** está de acuerdo en que el público **quema** en sí **no es** un idólatra **personalizado. Más bien, se** realiza debido a la gran **importancia** del rey que falleció. **Y aquí,** en la mishná, **no están de acuerdo sobre esto: el rabino Meir sostiene** que **no hay diferencia** si es **una muerte que incluye** la **quema** pública **y no hay diferencia** si es **una muerte que no incluye** la **quema** pública **;** En cualquier caso, en la práctica **se dedican a la adoración de ídolos en** esa ocasión. **Y los rabinos sostienen** que **una muerte que incluye** la **quema** pública es **importante para** los gentiles, **y** por **lo** tanto **se dedican a la adoración de** ídolos **en** esa ocasión, **pero** una muerte **que no incluye** la **quema** pública **no** es **importante** para ellos, **y no se dedican a los** ídolos. **adorar en** esa ocasión.

אלא דכולי עלמא שריפה לאו חוקה היא אלא חשיבותא היא והכא בהא קמיפלגי רבי מאיר סבר לא שנא מיתה שיש בה שריפה ולא שנא מיתה שאין בה שריפה פלחי בה לעבודה זרה ורבנן סברי מיתה שיש בה שריפה חשיבא להו ופלחי בה ושאין בה שריפה לא חשיבא ולא פלחי בה

11a:11 Habiendo mencionado esta *baraita* , la Gemara regresa para discutir **el** asunto en **sí.** La *baraita* enseña: **Uno quema** artículos **debido a la** muerte de **reyes** como una expresión de dolor, **y** esto **no está sujeto a** la prohibición de imitar **los caminos de los amorreos,** ya que es una costumbre judía. **Como se dice** que Jeremías profetizó a Sedequías rey de Judá: **"Morirás en paz; y con las quemaduras de tus padres, los antiguos reyes** que estuvieron antes que tú, así te harán arder "(Jeremías 34: 5). **Y así como uno quema** objetos **tras** la muerte de **los reyes, también uno quema** objetos **tras** la muerte de **los jefes del Sanedrín.**

גופא שורפין על המלכים ואין בו משום דרכי האמורי שנאמר בשלום תמות ובמשרפות אבותיך המלכים וגו' וכשם ששורפין על המלכים כך שורפין על הנשיאים

11a:12 **¿Y qué** objetos **queman al** morir los **reyes?** Queman las **camas de** los reyes **y sus utensilios,** para que nadie más pueda usarlos. **Y** hubo **un incidente en el que murió Rabban Gamliel el Viejo, y tras** su muerte, **Onkelos el converso quemó siete mil dinares** en valiosas monedas de **Tiro** . La Gemara pregunta: ¿ **Pero no dijiste** en respuesta a la pregunta: **qué quemaron al** morir los reyes, que quemaron **sus camas y sus utensilios?** ¿Por qué, entonces, Onkelos quemó dinero? La Gemara responde: **Digamos** que Onkelos quemó objetos valorados **en siete mil dinares** en monedas de **Tiro** .

ומה הם שורפין על המלכים מיטתן וכלי תשמישן ומעשה שמת רבן גמליאל הזקן ושרף עליו אונקלוס הגר שבעים מנה צורי והאמרת מה הן שורפין עליהם מיטתן וכלי תשמישן אימא בשבעים מנה צורי

11a:13 La Guemará pregunta: **Y** son **otros elementos no** destruyó el fin de honor de acuerdo con el rey fallecido, aparte de sus utensilios? **Pero no se enseña** en un *baraita* que **separamos** las pezuñas del ganado **sobre la** muerte de **los reyes, y** esto **no está sujeto a** la prohibición de **los caminos de los amorreos? Rav Pappa dice:** Esa *baraita* se refiere al **caballo sobre el que montaba** el rey **.** Dado que ese animal fue designado como objeto personal del rey, por lo tanto, queda inutilizable para cualquier otra persona, como sus utensilios personales.

ומידי אחרינא לא והתניא עוקרין על המלכים ואין בו משום דרכי האמורי אמר רב פפא סוס שרכב עליו

11a:14 La Guemará pregunta: **¿Y** no que **no** separe los cascos de los del rey **animales kosher,** que no son utilizadas por el rey para montar? **Pero no se enseña** en una *baraita* : si **quitar** los cascos de un animal **implicaría** que se convierta en **un animal con una herida que hará que muera dentro de los doce meses [*tereifa*],** está **prohibido** hacerlo. **Y cuando** hacerlo **no implicaría** convertirlo en **una *tereifa* ,** está **permitido. ¿Y cuál es la** forma de **quitar las** pezuñas **que no implica** hacer que el animal sea **un *tereifa* ?**

ובהמה טהורה לא והתניא עיקור שיש בה טריפה אסור ושאין בה טריפה מותר ואיזהו עיקור שאין בה טריפה

11b:1 **Quien corta los cascos del** animal, cortando las piernas **desde la rodilla y debajo,** no le da al animal una *tereifa* . Es evidente por la *baraita* , que discute los casos en que un animal se convierte en *tereifa* y, por lo tanto, no es apto para comer, que está discutiendo sobre animales kosher. La Gemara responde: **Rav Pappa interpretó que** la *baraita se* refería **a** la **pantorrilla que tira** del **carruaje** del rey **,** un animal kosher del que el rey hizo uso.

המנשר פרסותיה מן הארכובה ולמטה תרגמא רב פפא בעגלה המושכת בקרון

11b:2 § La mishna enseña: **El día de afeitarse la suya,** es decir, los gentiles, la **barba** y sus mechones. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Qué está enseñando** la mishna aquí? ¿Se refiere a **la fecha de afeitar la barba y la** cabeza, cuan-

יום תגלחת זקנו איבעיא להו היכי קתני יום תגלחת זקנו והנחת בלוריתו או

do se corta el pelo de su cabeza y, como resultado **de sus** largas **cerraduras** en la parte posterior de la cabeza se **dejó** como una forma de culto a los ídolos? **¿O tal vez** la mishná está hablando del **día de afeitarse la barba y quitarse los mechones,** que se retiran un tiempo después de dejarlos en la cabeza? Los responde Guemará: **Ven** y **escuchar** una respuesta, **ya que ambas** opiniones **son enseñados** en *baraitot* : Una *baraita* menciona **el día de afeitarse la barba y** la cabeza cuando **sus** largos **cerraduras** en la parte posterior de su cabeza están **a la izquierda,** mientras que un diferentes *baraita* especifica **el día de afeitándose la barba y quitándose las cerraduras.**

דלמא יום תגלחת זקנו והעברת בלוריתו תא שמע דתניא תרוייהו יום תגלחת זקנו והנחת בלוריתו יום תגלחת זקנו והעברת בלוריתו

11b:3 La Gemara continúa discutiendo festivales romanos. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Tienen otro** festival **en Roma: una vez cada setenta años traen a un hombre** que está **completo** y libre de cualquier defecto **y lo hacen montar en un hombre cojo,** para simbolizar el saludable Esaú gobernando sobre Jacob, quien caminó cojeando después de su pelea con el ángel. **Y lo visten** con las **vestimentas de Adán, el primer** hombre, **y le colocan en la cabeza el cuero cabelludo [*karkifelo*] del rabino Yishmael,** que los romanos desollaron cuando lo ejecutaron.

אמר רב יהודה אמר שמואל עוד אחרת יש [להם] ברומי אחת לשבעים שנה מביאין אדם שלם ומרכיבין אותו על אדם חיגר ומלבישין אותו בגדי אדם הראשון ומניחין לו בראשו קרקיפלו של רבי ישמעאל

11b:4 **Y cuelgan oro en su cuello con un peso de doscientos dinares, y cubren los mercados con ónice, y anuncian ante él: El cálculo [*sakh*]** del **maestro [*kiri*]** Jacob con respecto al tiempo de la redención es **fraudulento [*yeso*]; el hermano de nuestro maestro,** es decir, Esaú, **un falsificador.** Anuncian más: uno **que sea testigo** este festival **testigos** que, **y el que no son testigos** será **no** ser testigo de que nunca, ya que se celebra una vez cada setenta años. **¿Para qué sirve el engaño para el engañador y la falsificación para el falsificador? Y concluyen de esta** manera: **¡Ay de éste** , Esaú, **cuando aquel** , Jacob, **se levantará,** ya que esto causará la caída de Esaú!

ותלו ליה [בצואריה] מתקל [מאתן] זוזא דפיזא ומחפין את השווקים באינך ומכריזין לפניו סך קירי פלסתר אחוה דמרנא זייפנא דחמי חמי ודלא חמי לא חמי מאי אהני לרמאה ברמאותיה ולזייפנא בזייפנותיה ומסיימין בה הכי ווי לדין כד יקום דין

11b:5 **Rav Ashi dice: Las bocas de** estas personas **malvadas han causado su caída. Si hubieran dicho: Un falsificador** es **el hermano de nuestro maestro,** su reclamo sería interpretado **como dicen** y desean ser entendidos. **Ahora que dicen:** el hermano **de nuestro maestro, un falsificador;** se puede entender que dicen: **es nuestro propio maestro** quien es el **falsificador.**

אמר רב אשי הכשילן פיהם לרשעים אי אמרו זייפנא אחוה דמרנא כדקאמרי השתא דאמרי דמרנא זייפנא מרנא גופיה זייפנא הוא

11b:6 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la** que **el *tanna* de nuestra** mishna **no cuenta este** festival en su lista de festivales gentiles? La Gemara responde: El *tanna* de la mishná **cuenta los** festivales **que ocurren todos los años,** y **él no cuenta** los festivales **que no ocurren todos los años.**

ותנא דידן מאי טעמא לא קחשיב לה להאי דאיתא בכל שתא ושתא קחשיב דליתא בכל שתא ושתא לא קחשיב

11b:7 Los comentarios de Gemara: **Esos** festivales enumerados en la mishna son los festivales **de los romanos.** La Gemara pregunta: **¿Y cuáles** son las fiestas idólatras **de los persas?** La Gemara responde: ***Mutredei* y *Turyaskei* , *Moharnekei* y *Moharin* .** La Gemara pregunta: ¿ **Esas** son las fiestas **de los persas y los romanos,** y **cuáles** son las fiestas **de los babilonios?** La Gemara responde: ***Moharnekei* y *Akenitei* , *Beḥanunei* y la décima parte de Adar.**

הני דרומאי ודפרסאי מאי מוטרדי וטוריסקי מוהרנקי ומוהרין הני דפרסאי ודרומאי דבבלאי מאי מוהרנקי ואקניתיה בחנוני ועשר באדר

11b:8 § **Rav Ḥanan bar Rav Ḥisda dice** que **Rav dice, y algunos dicen** que fue **Rav Ḥanan bar Rava** quien **dice** que **Rav dice: Hay cinco templos establecidos de adoración de ídolos,** y **ellos son: El templo de Bel en Babilonia; el templo de Nebo en** la ciudad de **Khursei;** el templo de ***Tirata* , que se** encuentra **en** la ciudad de **Mapag; *Tzerifa* , que se** encuentra **en Ashkelon;** y ***Nashra* , que se** encuentra **en Arabia. Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo: Los Sabios **agregaron a estos** lugares **el mercado que se** encuentra **en Ein Bekhi** y ***Nadbekha* , que se** encuentra **en Akko. Hay** aquellos **que dicen** que el Rav Dimi se refería a ***Natbera* que se** encuentra **en Akko. Rav Dimi de Neharde'a enseña lo contrario,** que es el **mercado que se** encuentra **en Akko,** y ***Nadbekha* que se** encuentra **en Ein Bekhi.**

אמר רב חנן בר רב חסדא אמר רב ואמרי לה אמר רב חנן בר רבא אמר רב חמשה בתי עבודה זרה קבועין הן אלו הן בית בל בבבל בית נבו בכורסי תרעתא שבמפג צריפא שבאשקלון נשרא שבערביא כי אתא רב דימי הוסיפו עליהן יריד שבעין בכי נדבכה שבעכו איכא דאמרי נתברא שבעכו רב דימי מנהרדעא מתני איפכא יריד שבעכו נדבכה שבעין בכי

11b:9 **Rav Ḥanan bar Rav Ḥisda le dijo a Rav Ḥisda: ¿Qué** significa que estos templos de adoración de ídolos **estén establecidos?** Rav Ḥisda **le dijo: Esto es lo que el padre de su madre,** Rav Hanan barra de Rava, **dijo:** A diferencia de los festivales, que duran uno o varios días, **que son siempre fijos** como el lugar de la adoración de ídolos, como **constantemente, durante todo el año** redondo , la **adoración** tiene lugar allí.

אמר ליה רב חנן בר רב חסדא לרב חסדא מאי קבועין הן אמר ליה הכי אמר אבוה דאימך קבועין הן לעולם תדירא כולה שתא פלחי להו

11b:10 § **Shmuel dice:** La *halajá* es que **en la diáspora,** la participación en el negocio con los gentiles **sólo está prohibida** en **el día de su fiesta** en sí, no durante los días anteriores y posteriores al festival. Como los judíos viven entre los gentiles, no pueden abstenerse de hacer negocios con ellos durante un período tan prolon-

אמר שמואל בגולה אינו אסור אלא יום אידם בלבד ויום אידם נמי מי אסיר והא רב יהודה שרא ליה

לרב ברונא לזבוני חמרא ולרב גידל לזבוני חיטין בחגתא דטייעי שאני חגתא דטייעי דלא קביעא

gado. La Guemará pregunta: **Y se** lo **prohibió, incluso** en **su día de fiesta** en sí? **¿Pero Rav Yehuda no permitió que Rav Beruna vendiera vino** a los gentiles, **y** permitió que **Rav Giddel vendiera trigo, en el festival de los** comerciantes **árabes** ? La Gemara responde: **El festival de los** comerciantes **árabes es diferente, ya** que **no** tiene **un** horario **fijo** y, por lo tanto, los Sabios no lo incluyeron en la prohibición.

מתני׳ עיר שיש בה עבודה זרה חוצה לה מותר היה חוצה לה עבודה זרה תוכה לה מותר מהו לילך לשם בזמן שהדרך מיוחדת לאותו מקום אסור ואם היה יכול להלך בה למקום אחר מותר

11b:11 **MISHNA:** En el caso de **una ciudad en la que hay** una **idolatría** activa **,** está **permitido** realizar transacciones comerciales con gentiles que viven **fuera de** la ciudad. Si el **culto a** los **ídolos** está **fuera de** la ciudad, está **permitido** realizar negocios **dentro de** la ciudad. **¿Qué es** la *halakha* con respecto a **viajar allí,** un lugar donde se celebra una fiesta pagana? **Cuando el camino está designado** solo **para ese lugar,** está **prohibido** usar el camino, ya que los espectadores supondrán que el viajero tiene la intención de unirse al festival. **Pero si uno pudiera viajar en él para** llegar a **otro lugar,** está **permitido** usar el camino para llegar al lugar que está observando el festival.

גמ׳ היכי דמי חוצה לה אמר רבי שמעון בן לקיש משום רבי חנינא כגון עטלוזא של עזה ואיכא דאמרי בעא מיניה רבי שמעון בן לקיש מרבי חנינא עטלוזא של עזה מהו אמר ליה לא הלכת לצור מימיך וראית ישראל וגוי

11b:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** que determinan si un lugar está lo suficientemente lejos de una ciudad para ser considerado **fuera de ella? El rabino Shimon ben Lakish dice en nombre del rabino inaanina:** Un lugar que está lo suficientemente lejos es, **por ejemplo, el bazar [*atluza*] de Gaza,** que se encuentra fuera de los muros de la ciudad. **Y algunos dicen** que el **rabino Shimon ben Lakish le preguntó al rabino inaanina** sobre este tema: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto al **bazar de Gaza?** ¿Se pueden hacer negocios allí el día de un festival celebrado en Gaza? El rabino inaanina le **dijo: ¿Nunca en tu vida** viajaste **a Tiro y** viste **a un judío y un gentil?**

ששפתו שתי קדירות על גבי כירה אחת ולא חשו להם חכמים מאי לא חשו להם חכמים

12a:1 **colocar dos ollas en una estufa y,** sin embargo, **los Sabios no estaban preocupados** y no emitieron una prohibición con respecto a la carne que estaba en la olla que pertenecía al judío, a pesar de que la comida prohibida estaba muy cerca de la comida permitida. Del mismo modo, también en este caso, los Sabios no estaban preocupados por la proximidad del bazar a Gaza y no prohibieron participar en negocios allí. El Gemara pregunta: **¿Qué** quiso decir al decir: **Los Sabios no estaban preocupados** con respecto a la carne, y cómo ese caso relaciona el problema aquí?

אמר אביי משום בשר נבילה לא אמרינן דלמא מהדר אפיה ישראל לאחוריה ושדי גוי נבילה בקדירה דכוותה הכא נמי לא חשו להם חכמים משום דמי עבודה זרה

12a:2 **Abaye dijo:** Los Sabios no estaban preocupados **con respecto a** la posibilidad de comer la **carne** de un cadáver de **animales sin** matar **. No decimos:** Cocinar de esta manera está prohibido ya que **quizás el Judio** se **volverá su rostro y** en ese momento **el gentil** se **tirar** la carne de **un animal muerto en** su **bote. Aquí también, en la** situación **correspondiente** , aunque los lugares permitidos y prohibidos están muy cerca, a **los Sabios no les preocupaba** realizar transacciones comerciales en el bazar de Gaza, incluso **debido a** la posibilidad de que el **dinero** asociado con el **culto a los ídolos** terminara en Las manos de los judíos. Si el dinero fuera para la compra de un animal utilizado como ofrenda para la idolatría, la ley de la Torá prohibiría esas monedas. Sin embargo, a los Sabios no les preocupaba esta posibilidad, así como tampoco les preocupaba que el gentil pudiera agregar su carne a la olla del judío.

רבא אמר מאי לא חשו להם חכמים משום בישולי גוים

12a:3 **Rava dijo** que hay una explicación diferente. Los Sabios no fueron indulgentes ante una posible violación de la ley de la Torá, pero fueron indulgentes en un caso en el que podría violarse la ley rabínica. En cuanto a la comparación del rabino inaanina con las ollas en Tiro, no hay preocupación de que un gentil pueda arrojar su carne a la olla de un judío, ya que no obtendría ningún beneficio de hacerlo y tendría miedo de que el judío pudiera verlo. Por el contrario, aquí el gentil se dedica a los negocios. Más bien, **¿qué** es lo que a **los Sabios no les preocupaba** en el caso de las ollas? Aunque el gentil está cocinando comida al lado del judío, no hay preocupación **con respecto a** la posibilidad de que el gentil pueda cocinar la comida del judío, lo que hace que este último viole la prohibición rabínica de no comer **alimentos cocinados por gentiles.**

דכוותה הכא נמי לא חשו להם חכמים משום יום אידם

12a:4 Rava concluye: **Aquí también, en la** situación **correspondiente** , se refiere a un caso en el que las monedas eran el dinero del gentil. **A los Sabios no les preocupaba** realizar transacciones comerciales en el bazar de Gaza, incluso **debido a** la posibilidad de que el judío pudiera estar haciendo negocios con los residentes de Gaza el **día de su festival, lo** que sería una violación de la ley rabínica.

רבה בר עולא אמר לא חשו להם חכמים משום צינורא

12a:5 **Rabba bar Ulla dice:** Incluso si la preocupación en el caso de las ollas se aplicara solo a los gentiles que cocinan la comida del judío, no el consumo de carne no kosher, con respecto al bazar, el *halakha* no sería comparativamente indulgente. La razón es que el judío solo necesita remover las brasas una vez para asegurarse de que la comida en su olla no se considere cocinada por un gentil, una opción que no se aplica aquí. Más bien, en el caso mencionado por el rabino Ḥanina, a **los sabios no les preocupaba** la posibilidad de que la comida pudiera **salpicar [*tzinnora*]** de la olla del gentil a la olla del judío. Este es un caso especialmente indulgente, tanto porque es una posibilidad poco probable como

porque esa pequeña cantidad de alimentos sería anulada por la mayoría de los alimentos de los judíos.

12a:6 Rabba bar Ulla concluye: **Aquí también, en la** situación **correspondiente** , a **los Sabios no les preocupaba** realizar transacciones comerciales en el bazar de Gaza **con respecto a** los días **previos al festival de** Gaza. Este es un caso análogo al de la comida salpicada, ya que está fuera del festival tanto en tiempo como en lugar.

דכוותה הכא נמי לא חשו להם חכמים משום לפני אידיהן

12a:7 § La mishna enseña: **¿Cuál es** la *halakha* con respecto a **viajar allí,** un lugar que celebra una fiesta pagana? Si el camino conduce solo a ese lugar, está prohibido, pero si el camino también conduce a otro lugar, está permitido. A este respecto, la Gemara cita una *baraita* relacionada . **Los Sabios enseñaron:** En el caso de **una ciudad en la que hay** una **idolatría** activa **,** es decir, sus residentes están adorando a su ídolo ese día, está **prohibido ingresar a** la ciudad, **y** uno **no** puede irse **a otra ciudad;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: Mientras el camino esté designado** solo **para ese lugar,** está **prohibido** ingresar a la ciudad. Pero si **el camino no está designado** solo **para ese lugar,** está **permitido.**

מהו לילך לשם וכו׳ תנו רבנן עיר שיש בה עבודה זרה אסור ליכנס לתוכה ולא מתוכה לעיר אחרת דברי רבי מאיר וחכמים אומרים כל זמן שהדרך מיוחדת לאותו מקום אסור אין הדרך מיוחדת לאותו מקום מותר

12a:8 La *baraita* continúa: si **una espina quedó incrustada** en el pie de uno mientras estaba de pie **ante** un objeto de **adoración** de **ídolos, no puede agacharse ni quitarse** la espina, **porque parece inclinarse ante** el objeto de **adoración** de **ídolos; pero si no es visto,** está **permitido.** Si **las monedas de uno fueron esparcidas** mientras él está **ante** un objeto de **adoración** de **ídolos, no puede agacharse y levantarlas, porque parece inclinarse ante** el objeto de **adoración** de **ídolos; pero si no es visto,** está **permitido.**

ישב לו קוץ בפני עבודה זרה לא ישחה ויטלנה מפני שנראה כמשתחוה לעבודה זרה ואם אינו נראה מותר נתפזרו לו מעותיו בפני עבודה זרה לא ישחה ויטלם מפני שנראה כמשתחוה לעבודה זרה ואם אינו נראה מותר

12a:9 Del mismo modo, si hay **un manantial que corre antes de** un objeto de **adoración** de **ídolos,** uno **no puede inclinarse y beber** de él, **porque parece estar inclinándose ante** el objeto de **adoración** de **ídolos; pero si no es visto,** está **permitido.** Con respecto a las figuras de **rostros** humanos **[*partzufot*] que rocían agua en las ciudades,** es decir, fuentes, **uno no puede poner su boca en la boca de** las figuras **y beber, porque parece estar besando** el objeto de la **adoración** de **ídolos. Del mismo modo, uno no puede colocar su boca en una pipa [*sillon*] y beber,** aquí **debido al peligro** que representa esta práctica.

מעיין המושך לפני עבודה זרה לא ישחה וישתה מפני שנראה כמשתחוה לעבודה זרה ואם אינו נראה מותר פרצופות המקלחין מים לכרכין לא יניח פיו על פיהם וישתה מפני שנראה כמנשק לעבודה זרה כיוצא בו לא יניח פיו על סילון וישתה מפני הסכנה

12a:10 La Gemara pregunta: **¿Qué** quiere decir la *baraita* cuando dice: si **no lo ven? Si decimos** que significa **que** otros **no lo ven** , **Rav Yehuda no dice** que **Rav dice: Dondequiera que los Sabios prohibieron** una acción **debido a la apariencia** de prohibición, **está prohibida incluso en las cámaras más recónditas** donde nadie la verá. , ya que los Sabios no distinguieron entre diferentes circunstancias en tales casos. En consecuencia, el hecho de que nadie lo vea no debería hacer ninguna diferencia con respecto a si la acción está prohibida o no. **Más bien, diga: Si no se lo ve como alguien que se inclina ante** un objeto de **adoración** de **ídolos,** es decir, se vuelve de lado o de espaldas al ídolo, entonces está **permitido.**

מאי אינו נראה אילימא דלא מתחזי והאמר רב יהודה אמר רב כל מקום שאסרו חכמים מפני מראית העין אפילו בחדרי חדרים אסור אלא אימא אם אינו נראה כמשתחוה לעבודה זרה מותר

12a:11 La Gemara comenta: **Y** es **necesario** que la *baraita* enumere todos estos casos, a pesar de su similitud. **Como, si** hubiera **enseñado** solo el caso de la **espina,** uno podría haber pensado que inclinarse para quitar una espina está prohibido **porque es posible pasar** la figura **y** solo **sacar** la espina. **Pero** en el caso de las **monedas, donde no es posible** recoger en otro lugar, es posible **decir** que se **no** prohibido para recogerlos.

וצריכא דאי תנא קוץ משום דאפשר למיזל קמיה ומשקליה אבל מעות דלא אפשר אימא לא

12a:12 **Y** además, **si** la *baraita* hubiera **enseñado** solo el caso de las **monedas,** uno podría haber pensado que la razón de la estricta resolución es **que** la pérdida es puramente **financiera. Pero** en el caso de la **espina, lo que** le causa **dolor,** es posible **decir** que se **no** prohibido para eliminarlo. **Y** finalmente, **si** la *baraita* hubiera **enseñado** solo **estos dos** casos, uno podría haber pensado que están prohibidos **porque no hay peligro** si la acción no se realiza en el acto. **Pero** en el caso de la **primavera, donde hay** un elemento de **peligro, que si él no bebe que** podría **morir,** se podría **decir** que es **no** prohibido. Por lo tanto, es **necesario** indicar cada ejemplo.

ואי תנא מעות דממונא אבל קוץ דצערא אימא לא ואי תנא הני תרתי משום דליכא סכנה אבל מעיין דאיכא סכנה דאי לא שתי מיית אימא לא צריכא

12b:1 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito la *baraita* para enseñar que está prohibido beber de fuentes formadas en la figura de **rostros** humanos **?** Si la razón es enseñar al *halakha* en una situación que pone en peligro la vida, la *baraita* ya abordó este tema en el caso de la primavera. La Gemara responde: Se incluyó **porque** la *baraita* **quería enseñar** la continuación de esa *halakha* : **Del mismo modo, uno no puede colocar su boca en una pipa y beber, debido al peligro** que esto representa.

פרצופות למה לי משום דקבעי למיתני כיוצא בו לא יניח פיו על גבי הסילון וישתה מפני הסכנה

12b:2 La Gemara pregunta: **¿A qué peligro** se refiere la *baraita* aquí? Se refiere al peligro de tragar **una sanguijuela** en el agua. Como **lo enseñaron los Sabios: Una**

מאי סכנה עלוקה תנו רבנן לא ישתה אדם מים לא מן

persona no debe beber agua de ríos o estanques, ya sea bebiendo del agua directamente **con la boca o** recogiendo el agua **con una** sola **mano** . **Y si bebió** de esta manera, **su sangre está sobre su** propia **cabeza, debido al peligro.** La Gemara explica: **¿Cuál** es este **peligro?** Es **el peligro de** tragarse **una sanguijuela.**

הנהרות ולא מן האגמים לא בפיו ולא בידו אחת ואם שתה דמו בראשו מפני הסכנה מאי סכנה סכנת עלוקה

12b:3 Esto **respalda** la opinión del **rabino inaanina, como dice el rabino Ḥanina:** en el caso de **alguien que se traga una sanguijuela [*nima*],** se le **permite** realizar trabajo de parto en Shabat y **calentar agua para** beber **en Shabat,** ya que su vida está en peligro. **Y,** de hecho, hubo **un incidente que involucró a alguien que se tragó una sanguijuela de agua, y el rabino Neḥemya** les **permitió calentar agua para él en Shabat.** La Gemara pregunta: **Mientras tanto,** hasta que el agua esté lista, ¿qué debe hacer? **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Debe tragar vinagre.**

מסייע ליה לרבי חנינא דאמר רבי חנינא הבולע נימא של מים מותר להחם לו חמין בשבת ומעשה באחד שבלע נימא של מים והתיר רבי נחמיה להחם לו חמין בשבת אדהכי והכי אמר רב הונא בריה דרב יהושע ליגמע חלא

12b:4 **Rav Idi bar Avin dijo: Quien se haya tragado un avispón no vivirá,** ya que el avispón lo matará a golpes. **Sin embargo, deberían darle un cuarto de** *tronco* **de vinagre [*shamgaz*] para beber.** De esta manera **es posible que vivirá** para **un poco** más largo **hasta que pueda instruir a su hogar** con respecto a sus últimos deseos antes de morir.

אמר רב אידי בר אבין האי מאן דבלע זיבורא מחייא לא חיי מיהו לשקיה רביעתא דחלא שמגז אפשר דחיי פורתא עד דמפקיד אביתיה

12b:5 **Los sabios enseñaron: una persona no debe beber agua por la noche. Y si bebió, su sangre está sobre su** propia **cabeza, debido al peligro.** La Gemara pregunta: **¿Qué** es este **peligro?** La Gemara responde: **El peligro de** los ***shavrirei*** **,** un espíritu maligno que gobierna sobre el agua. **Y si tiene sed, ¿cuál es su remedio? Si hay otra** persona **con él, debe despertarlo y decirle: Tengo sed de agua,** y luego puede beber. **Y si** no hay **ninguna** otra persona con él, **él debe golpear con la tapa de la jarra y decirse a sí mismo: Fulano de tal, hijo de tal y tal cosa, tu madre te dijo** que **tenga cuidado con** el ***shavrirei verirei Rirei yirei rei*** **, que se** encuentra **en tazas blancas.** Este es un encantamiento contra el espíritu maligno.

תנו רבנן לא ישתה אדם מים בלילה ואם שתה דמו בראשו מפני הסכנה מאי סכנה סכנת שברירי ואם צחי מאי תקנתיה אי איכא אחרינא בהדיה ליתרייה ולימא ליה צחינא מיא ואי לא נקרקש בנכתמא אחצבא ונימא איהו לנפשיה פלניא בר פלניתא אמרה לך אימך אזדהר משברירי ברירי רירי ירי רי בכסי חיורי

12b:6 **MISHNA:** Con respecto a **una ciudad en la que** se practica el **culto a los ídolos y en el que hay tiendas que están adornadas** por el culto a los ídolos **y** hay otras **que no están adornadas, este fue** de hecho **un incidente** que ocurrió **en Beit She'an , y los Sabios dijeron:** Con respecto a **las** tiendas **adornadas** , está **prohibido** comprarles, **pero** en el caso de **las que no están adornadas** está **permitido.**

מתני׳ עיר שיש בה עבודה זרה והיו בה חנויות מעוטרות ושאינן מעוטרות זה היה מעשה בבית שאן ואמרו חכמים המעוטרות אסורות ושאינן מעוטרות מותרות

12b:7 **GEMARA: El rabino Shimon ben Lakish dice: Ellos enseñaron** que la compra está prohibida **solo** en el caso de las tiendas que están **adornadas con rosas y mirto, ya que uno se beneficia de** su **olor** y sirven como ofrendas a los objetos de culto a los ídolos. **Pero** con respecto a las tiendas que están **adornadas con fruta,** está **permitido** comprarles. **¿Cuál es la razón por** la que están permitidos? **Como dice el versículo: "Y nada te dejará nada dedicado a tu mano"** (Deuteronomio 13:18), es decir, los artículos dedicados a la adoración de ídolos. A partir de aquí se deriva que **está prohibido** a **beneficio deriva** de la adoración de ídolos,

גמ׳ אמר רבי שמעון בן לקיש לא שנו אלא מעוטרות בוורד והדס דקא מתהני מריחא אבל מעוטרות בפירות מותרות מאי טעמא דאמר קרא לא ידבק בידך מאומה מן החרם נהנה הוא דאסור

13a:1 **pero está permitido causar beneficios.** Aunque comprando en la tienda uno indirectamente apoya la adoración de ídolos, ya que una parte de las ventas se dan para apoyar la adoración de ídolos, esto no está prohibido por la ley de la Torá. **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso** si las tiendas están **adornadas** solo **con fruta, también** se **les prohíbe** comprarlas. Esto se deriva de **una *mayor razón*** de inferencia: Si se **prohibió** a **los beneficios derivan** de la idolatría, es que **no más aún** prohibido a **causa beneficio** a la idolatría?

אבל מהנה שרי ורבי יוחנן אמר אפילו מעוטרות בפירות נמי אסור קל וחומר נהנה אסור מהנה לא כל שכן

13a:2 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Reish Lakish de una *baraita* . **Rabí Natán dice:** En el **día en el que la reducción** se hace a partir **del impuesto** en honor a **la adoración de ídolos, anuncian y dicen: Cualquiera que se tome una corona** de rosas **y lugares** de TI **en la cabeza y en la cabeza de su burro en honor de** objeto de **culto a los ídolos, su impuesto se reducirá. Y si** uno **no** coloca una corona sobre la cabeza, **su impuesto no se reducirá.**

מיתיבי רבי נתן אומר יום שעבודה זרה מנחת בו את המכס מכריזין ואומרים כל מי שנוטל עטרה ויניח בראשו ובראש חמורו לכבוד עבודה זרה יניח לו את המכס ואם לאו אל יניח לו את המכס

13a:3 **¿Qué debe hacer un judío que está presente allí?** Si **coloca** la corona sobre su cabeza y sobre la cabeza de su burro, se **descubrirá que se beneficiará** de la adoración de ídolos. Y si **no coloca** la corona sobre su cabeza, se **encontrará que beneficiará** a la adoración de ídolos, a través del impuesto que paga.

יהודי שנמצא שם מה יעשה יניח נמצא נהנה לא יניח נמצא מהנה

מכאן אמרו הנושא ונותן בשוק של עבודה זרה בהמה תיעקר פירות כסות וכלים ירקבו מעות וכלי מתכות יוליכם לים המלח ואיזהו עיקור המנשר פרסותיה מן הארכובה ולמטה

13a:4 **A partir de aquí,** los Sabios **declararon: Alguien que realiza negocios en un mercado de adoración de ídolos** se verá obligado a beneficiarse o beneficiar a la adoración de ídolos. Por lo tanto, cualquier **animal** que compró allí **debe ser destruido,** cualquier **producto, ropa o recipientes debe** dejarse **descomponer,** y con respecto a cualquier **dinero o recipiente de metal,** que no se descomponga por sí **solo** , **uno debe tomarlos** y arrojarlos **al Mar Muerto. ¿Y qué** constituye **destruir** al animal? **Una corte** fuera de **los cascos de** los animales **de la rodilla y por debajo.**

קתני מיהת יניח נמצא נהנה לא יניח נמצא מהנה

13a:5 La Gemara explica la objeción a la declaración de Reish Lakish. **En cualquier caso,** la *baraita* **enseña** que está prohibido causar beneficio a la adoración de ídolos, como dice: si **coloca** la corona sobre su cabeza, se **encontrará que se beneficiará** de la adoración de ídolos, y si **no coloca** la corona. sobre su cabeza, se **encontrará que beneficiará** a la adoración de ídolos. ¿Cómo, entonces, puede Reish Lakish afirmar que está permitido causar beneficio a la adoración de ídolos?

אמר רב משרשיא בריה דרב אידי קסבר רבי שמעון בן לקיש פליגי רבנן עליה דרבי נתן ואנא דאמרי כרבנן דפליגי עליה ורבי יוחנן סבר לא פליגי

13a:6 **Rav Mesharshiyya, hijo de Rav Idi, dijo: El rabino Shimon ben Lakish sostiene** lo siguiente: **Los rabinos no están de acuerdo con el rabino Natan,** cuya opinión se cita en la *baraita* , **y hablé de acuerdo con** la opinión de **los rabinos que no están de acuerdo con el** rabino Natan. La Gemara señala: **Y el rabino Yoḥanan,** que gobierna de acuerdo con la declaración del rabino Natan, **sostiene** que los rabinos **no están** en **desacuerdo** con el rabino Natan; más bien, todos están de acuerdo en que está prohibido causar beneficio a la adoración de ídolos.

ולא פליגי והא תניא הולכין ליריד של גוים ולוקחין מהם בהמה עבדים ושפחות בתים ושדות וכרמים וכותב ומעלה בערכאות שלהן מפני שהוא כמציל מידם

13a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es para que **no estén en desacuerdo? Pero no se enseña** en una *baraita* : **uno puede ir a una feria de gentiles,** cuyo propósito es honrar a la adoración de ídolos, **y comprar a** los gentiles **animales, esclavos y sirvientas,** ya que la compra eleva los artículos a más estado santificado; y él puede comprarles **casas, campos y viñedos** , debido a la mitzva para establecer Eretz Israel. **Y uno puede escribir** las obras necesarias **y confirmar** que **en sus** gentiles **tribunales [*be'arkaot*],** aunque esto implica un reconocimiento de su autoridad, **porque es como si él es el rescate de** su propiedad **de sus manos,** como confirmación y sello de la corte de la aprobación evita que el vendedor niegue la venta y alegue que la propiedad aún le pertenece.

ואם היה כהן מטמא בחוצה לארץ לדון ולערער עמהם וכשם שמטמא בחוצה לארץ כך מטמא בבית הקברות

13a:8 **Y si es un sacerdote, puede volverse ritualmente impuro al** salir de **Eretz** Israel, aunque a un sacerdote generalmente se le prohíbe dejar a Eretz Israel en la tierra impura afuera, **para litigar** con ellos **y disputar sus** reclamos. **Y al igual que** un cura **puede llegar a ser ritualmente impuro** por ir **fuera de la Tierra de** Israel, **por lo que puede llegar a ser ritualmente impuro** para este fin **por** entrar en **un cementerio.**

בבית הקברות סלקא דעתך טומאה דאורייתא היא אלא בית הפרס דרבנן

13a:9 La Gemara interrumpe su cita de la *baraita* para expresar sorpresa ante esta última decisión: **¿Puede entrar en su mente** decir que un sacerdote puede volverse impuro **al** ingresar a **un cementerio?** La *halakha* que un cementerio imparte **impureza ritual** a un sacerdote es **por ley de la Torá;** ¿Cómo podrían los Sabios anular esta prohibición? **Más bien,** la *baraita* se refiere a **un área donde hay incertidumbre con respecto a la ubicación de una tumba o un cadáver [*beit haperas*],** debido al hecho de que una tumba había sido arada sin darse cuenta, y los huesos pueden haberse dispersado por todas partes. el campo. Tal campo imparte impureza ritual **por la ley rabínica.**

ומטמא ללמוד תורה ולישא אשה אמר רבי יהודה אימתי בזמן שאין מוצא ללמוד אבל בזמן שמוצא ללמוד אינו מטמא

13a:10 El *baraita* sigue: **Y** un cura **puede** asimismo **convertirse ritualmente impuro** y dejar la Tierra de Israel con el fin **de estudiar la Torá o** con el fin **de casarse con una mujer. El rabino Yehuda dice: ¿Cuándo se** aplica esta asignación? Se aplica **cuando no puede encontrar** un lugar **para estudiar** en Eretz Israel. **Pero cuando** el sacerdote **puede encontrar** un lugar **para estudiar** en Eretz Israel, **puede que no se vuelva ritualmente impuro** al abandonar el país.

רבי יוסי אומר אפילו בזמן שמוצא ללמוד יטמא לפי שאין אדם זוכה ללמוד מכל

13a:11 **El rabino Yosei dice: Incluso cuando puede encontrar** un lugar **para estudiar** Torá en Eretz Israel, **puede** abandonar el país y **volverse ritualmente impuro, porque una persona no merece aprender de todos,** y es posible que sea el maestro más adecuado para él. vive fuera de Eretz Israel.

אמר רבי יוסי מעשה ביוסף הכהן שהלך אחר רבו לצידון ללמוד תורה ואמר רבי יוחנן הלכה כרבי יוסי

13a:12 **El rabino Yosei dice,** en apoyo de su opinión: Hubo **un incidente que involucró al sacerdote Yosef, quien siguió a su maestro a** la ciudad de **Sidón, a las** afueras de Eretz Israel, **para aprender Torá** a pesar del sabio preeminente de su generación, Rabban Yoḥanan ben Zakkai. , vivía en Eretz Israel. **Y el rabino Yoḥanan dice** sobre esto: el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.**

אלמא פליגי אמר לך רבי יוחנן לעולם לא פליגי

13a:13 La Gemara vuelve al tema en cuestión. Este *baraita* **aparentemente** indica que los Rabinos **no están de acuerdo** con el Rabino Natan, ya que sostienen que se le permite comprar artículos de una feria gentil y la causa beneficio para la adoración de ídolos, mientras que el gobernante de Rabi Natan es una opinión minoritaria. La Guemara responde: el **rabino Yoḥanan** podría **haberte dicho: En**

realidad, los rabinos **no están** en **desacuerdo** con el rabino Natan, e incluso según esta *baraita* se prohíbe que se *generen* beneficios para la adoración de ídolos.

13a:14 La Gemara explica: **Y** el hecho de que la *baraita* permite comprar en una feria gentil **no** es **difícil,** ya que **aquí,** donde el rabino Natan prohíbe comprar artículos de una feria gentil, declara su decisión **con respecto a quien compra a un comerciante, como un se le quita el impuesto** en beneficio del culto a los ídolos; mientras que **allí,** en la *baraita* que permite comprar artículos en la feria, establece su decisión **con respecto a quien compra a un propietario,** es decir, a un particular, **donde no se le cobra un impuesto.**

ולא קשיא כאן בלוקח מן התגר דשקלי מיכסא מיניה כאן בלוקח מבעל הבית דלא שקלי מיכסא מיניה

13a:15 § La Gemara regresa para discutir la *baraita* que citó la opinión del rabino Natan. **El Maestro dijo** anteriormente: Cualquier **animal** que uno haya comprado allí **debe ser destruido.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no existe** un requisito para evitar el **sufrimiento de los animales? Abaye dijo:** Aunque existe una ordenanza contra causar sufrimiento a una criatura viviente, se permite cuando sea necesario, como **el Misericordioso le dice** a Joshua: **"Destruirás sus caballos"** (Josué 11: 6).

אמר מר בהמה תיעקר והא איכא צער בעלי חיים אמר אביי אמר רחמנא את סוסיהם תעקר

13a:16 **El Maestro dijo** anteriormente: **¿Y qué constituye destruir** al animal? **Uno corta los cascos del** animal **desde la rodilla y debajo.** La Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : **uno no puede consagrar** objetos, **ni dedicar** objetos para uso sagrado, **ni valorar** el valor de un artículo en función de su valoración (ver Levítico, capítulo 27) y dedicar su valor monetario al tesoro del Templo, **en el** tiempo **presente** , cuando el Templo ya no existe. **Y si uno consagró, dedicó o valoró** artículos para uso sagrado, la presencia de estos artículos podría llevar a la violación de la prohibición de usar bienes consagrados. Por lo tanto, si uno dedica **un animal, debe ser destruido.** Si dedicaba **productos, prendas o recipientes** hechos de materiales que se descomponen,

אמר מר ואיזוהי עיקור מנשר פרסותיה מן הארכובה ולמטה ורמינהי אין מקדישין ואין מחרימין ואין מעריכין בזמן הזה ואם הקדיש והחרים והעריך בהמה תיעקר פירות כסות וכלים

13b:1 debe guardarlos hasta **que se descompongan.** Y si dedicaba **dinero o recipientes de metal, debería tomarlos** y arrojarlos **al Mar Muerto. ¿Y qué** constituye **destruir? Cierra la puerta con llave y** el animal **muere solo** de hambre. Según la *baraita* , la eliminación del animal se lleva a cabo hambriento, no cortando sus pezuñas.

ירקבו מעות וכלי מתכות יוליכם לים המלח ואיזהו עיקור נועל דלת בפניה והיא מתה מאיליה

13b:2 **Abaye dijo: Allí,** en el caso de un animal consagrado, el método empleado **es diferente, porque** cortar los cascos del animal causaría la **degradación de los** animales **sacrificados** . La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué la *baraita* requiere este método complicado de matar al animal? ¿Por qué no simplemente declarar que **debería matarlo?** La Guemará responde: Si tuviera que sacrificarlo, alguien podría **llegar a** experimentar **un accidente a través de él,** por el consumo de la carne y por lo tanto el mal uso de la propiedad consagrada.

אמר אביי שאני התם משום בזיון קדשים ונשחטיה מישחט אתו בהו לידי תקלה

13b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **dejar que convierta** al animal en **un fragmento [*gistera*],** mutilándolo para que no sea apto para ser comido? ¿Por qué es necesario matarlo de una manera tan prolongada, muriéndolo de hambre? **Abaye dijo** que es porque **el versículo dice: "Y derribarás sus altares ... no lo harás al Señor tu Dios"** (Deuteronomio 12: 3–4). De aquí se deriva que uno no puede destruir activamente ningún objeto sagrado.

ולישויה גיסטרא אמר אביי אמר קרא ונתצתם את מזבחתם וגו׳ לא תעשון כן לה׳ אלהיכם

13b:4 **Rava dijo que** hay una razón diferente por la que un animal consagrado no puede ser eliminado cortando sus cascos: es **porque parece** que está **infligiendo una mancha en un** animal **sacrificado** . La Gemara pregunta: ¿Por qué dice Rava que simplemente **parece** que está infligiendo una mancha, cuando en realidad **está** infligiendo **una mancha en toda regla?** La Gemara responde: **Este asunto,** que uno no puede infligir una mancha en un animal sacrificado, se aplica solo **cuando el Templo está de pie, ya que** el animal **es apto para el sacrificio** y lo hace no apto. Por el contrario, **ahora, cuando** el animal **no es apto para el sacrificio,** ya que no hay Templo, **no tenemos ningún** problema **con él** por la ley de la Torá. El único problema es que parece que uno está causando una mancha en un animal santificado.

רבא אמר מפני שנראה כמטיל מום בקדשים נראה מום מעליא הוא הני מילי בזמן שבית המקדש קיים דחזי להקרבה השתא דלא חזי להקרבה לית לן בה

13b:5 La Gemara pregunta: **Pero** esto **debería** considerarse equivalente **a alguien que inflige una mancha en** un animal que ya está **manchado, lo** cual está **prohibido aunque ese** animal **no sea apto para el sacrificio.** La Guemara responde: en el caso de **un** animal con **imperfecciones** cuando el Templo está de pie, está prohibido infligirle una mancha, tal como está **garantizado, no es apto** para servir como ofrenda; pero **es apropiado** hacer uso de **su** valor **monetario** , es decir, se puede comprar otro animal con los ingresos de su venta y sacrificarlo en su lugar. Esto es **para la exclusión del** caso **aquí,** cuando no hay Templo, **ya que** el animal **no es apto para su valor monetario y no es apto para** servir como una ofrenda en **sí.**

וליהוי כמטיל מום בבעל מום דאף על גב דלא חזי להקרבה אסור בעל מום נהי דלא חזי לגופיה לדמי חזי לאפוקי הכא דלא לדמי חזי ולא לגופיה חזי

13b:6 § El **rabino Yona encontró al rabino Elai, que estaba parado en la entrada de** la ciudad de **Tiro.** El rabino Yona le **dijo:** La *baraita* citada anteriormente **enseña** que si uno compra **un animal** en una feria pagana **, debe ser destruido. ¿Qué se** debe hacer con **un esclavo** comprado en la feria? El rabino Yona

אשכחיה רבי יונה לרבי עילאי דקאי אפיתחא דצור אמר ליה קתני בהמה תיעקר עבד מאי עבד

explicó: **No planteo el dilema** sobre **un esclavo judío,** ya que es obvio que el amo no puede causarle daño. **Donde es un dilema para mí** es el caso de **un esclavo gentil; ¿Qué** es el *halakha* ? El rabino Elai **le** respondió: **¿Cuál** es la razón por la que esto es **un dilema para ti? Se enseña** en un *baraita* : Con respecto a **los gentiles y pastores de pequeños animales domesticados, que no plantean** desde un pozo **pero no** activamente **a reducir** los en un pozo tampoco. Se puede inferir de aquí que uno no puede causar la muerte de un esclavo gentil.

ישראל לא קא מיבעיא לי כי קא מיבעיא לי עבד גוי מאי אמר ליה מאי קא מיבעיא לך תניא הגוים והרועי בהמה דקה לא מעלין ולא מורידין

13b:7 **El rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira:** La segunda *baraita* citada arriba **enseña** que **uno puede** ir a una feria pagana y **comprar a** los gentiles **animales, esclavos y sirvientas.** ¿La *baraita* significa que uno puede comprar **un esclavo judío, o tal vez,** está enseñando que uno puede comprar **incluso un esclavo gentil?** El rabino Zeira le **dijo: Es lógico** que la *baraita* signifique específicamente **un esclavo judío; como, si** se refiere a **un esclavo gentil, ¿cuál** es la razón por la que es **necesario** que los Sabios permitan esta compra? **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Shimon ben Lakish dice:** Está permitido comprar **incluso un esclavo gentil, porque lo lleva bajo las alas de la Divina Presencia** al someterlo al proceso de conversión cuando se convierte El esclavo de un judío.

אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא קתני לוקחין מהן בהמה עבדים ושפחות עבד ישראל או דלמא אפילו עבד גוי אמר ליה מסתברא עבד ישראל דאי עבד גוי למאי מיבעי ליה כי אתא רבין אמר רבי שמעון בן לקיש אפילו עבד גוי מפני שמכניסו תחת כנפי השכינה

13b:8 **Rav Ashi dijo: Pero** con respecto al permiso para comprar **un animal, ¿qué hay** en esta compra que se puede decir que **lleva** al animal **bajo las alas de la Presencia Divina? Más bien,** la razón por la que está permitido es **porque a** través de esta compra el judío **reduce** las posesiones de los gentiles. **Y aquí también, ya que reduce** la propiedad del gentil comprando el esclavo, está **permitido.**

אמר רב אשי אטו בהמה מאי מכניס תחת כנפי השכינה איכא אלא משום מעוטייהו והכא נמי דממעטי שרי

13b:9 La Gemara relata: el **rabino Ya'akov compró sandalias** y el **rabino Yirmeya compró pan** en una feria pagana. **Uno le dijo al otro: Huérfano,** es decir, uno sin guía, ¿ **actuaría su maestro de esta manera? El otro** también le **dijo: Huérfano, ¿actuaría tu maestro de esta manera?** La Gemara explica: En realidad, **ambos compraron** estos artículos **a un propietario,** es decir, a un particular, **y cada uno pensó** que **el otro** había **comprado** su artículo **a un comerciante. Como dice el rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba:** Los sabios **enseñaron** que está prohibido comprar a un gentil en una feria pagana **solo** en el caso **de alguien que compra a un comerciante, ya que se le cobra un impuesto** y se usa en beneficio de la adoración de ídolos. **Pero con respecto a quien compra a un propietario, cuando no se le quita un impuesto,** se le **permite** realizar la compra.

רבי יעקב זבן סנדלא רבי ירמיה זבן פיתא אמר ליה חד לחבריה יתמא עבד רבך הכי אמר ליה אידך יתמא עבד רבך הכי ותרוייהו מבעל הבית זבון וכל חד וחד סבר חבראי מתגר זבן דאמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא לא שנו אלא בלוקח מן התגר דשקלי מיכסא מיניה אבל בלוקח מבעל הבית דלא שקלי מיניה מיכסא מותר

13b:10 **El rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, dice: Si el rabino Yoḥanan hubiera estado** presente **en esta época** , **en un lugar donde el impuesto se deduce** de todas las ventas, incluidas las realizadas con particulares, **incluso habría prohibido** comprar artículos. **de un dueño de casa.** La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿cómo compraron** estos sabios, el rabino Ya'akov y el rabino Yirmeya, artículos en la feria? La Gemara responde: **compraron** los artículos **a un propietario** que vende únicamente de **forma temporal** .

אמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא אילמלא היה רבי יוחנן הא זימנא באתרא דקא שקלי מיכסא אפילו מבעל הבית הוה אסר אלא אינהו היכי זבון מבעל הבית שאינו קבוע זבון

13b:11 **MISHNA: Estos son los artículos que** está **prohibido vender a un gentil** en cualquier época del año, ya que se usan específicamente para la adoración de ídolos: ***Itzterubalin*** **,** ***benot shuaḥ*** **,** ***petotarot*** **, incienso y un gallo blanco. El rabino Yehuda dice:** está **permitido vender un gallo blanco a** un gentil siempre que se venda **junto con** otros tipos de **gallos. Pero cuando se** vende **por sí mismo, uno** debe **cortar su dedo del pie y lo venden a** los gentiles, **porque** ellos **no sacrifican una defectuosa** animales **a** su objeto de **adoración de ídolos.**

מתני׳ אלו דברים אסורים למכור לגוי אצטרובלין ובנות שוח ופטוטרות ולבונה ותרנגול הלבן רבי יהודה אומר מותר למכור לו תרנגול לבן בין התרנגולין ובזמן שהוא בפני עצמו קוטע את אצבעו ומוכרו לו לפי שאין מקריבים חסר לעבודה זרה

13b:12 **Y** con respecto a **todos los artículos restantes, sin especificación** está **permitido** venderlos, **pero** con **especificación** está **prohibido** venderlos. **Rabino Meir dice: Incluso** en el caso de **un árbol de palma buena,** ***ḥatzav*** **y** ***naklav*** **,** se **prohíbe la venta de** ellos **a los gentiles.**

ושאר כל הדברים סתמן מותר ופירושן אסור רבי מאיר אומר אף דקל טב וחצב ונקלב אסור למכור לגוים

14a:1 **GEMARA:** La Gemara analiza los términos en el mishna: **¿Cuál** es el significado de ***itzterubalin*** **?** Esta es la planta conocida como ***torenita*** **. Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : los Sabios se **agregaron a** la lista de plantas cuyo uso está prohibido durante el Año Sabático: ***Alekesin*** **e** ***itzterubalin*** **,** ***mukhsasin*** **y** ***benot shuaḥ*** **. Y si se te** ***ocurriera*** decir que ***itzterubalin*** es ***torenita*** **, ¿hay** ***alguna torenita*** que esté sujeta al *halakhot* **del** año **sabático** ?

גמ׳ מאי איצטרובלין תורניתא ורמינהו הוסיפו עליהן אלכסין ואיצטרובלין מוכסין ובנות שוח ואי סלקא דעתך איצטרובלין תורניתא תורניתא מי איתא בשביעית

14a:2 La Gemara explica: **Pero no aprendimos** en una *baraita* que **este es el principio: todo lo que tiene una raíz** y crece **está sujeto a** la *halakhot* del Año **Sabático** , **y** todo lo **que no tiene una raíz no está sujeto a** la *halakhot* del año **sabático** ? Si es así, la *torenita* , que no tiene raíces, no está sujeta a la *halakhot* del año sabático y, por lo tanto, no puede identificarse como *itzterubalina* . **Más bien, Rav Safra dice:** ¿Qué es la *itzterubalina* ? Es **el fruto del cedro** . **Y de manera similar, cuando Ravin vino** de Eretz Israel, dijo que el **rabino Elazar dice:** *Itzterubalin* es **el fruto del cedro** .

והתנן זה הכלל כל שיש לו עיקר יש לו שביעית וכל שאין לו עיקר אין לו שביעית אלא אמר רב ספרא פירי דארזא וכן כי אתא רבין אמר רבי אלעזר פירי דארזא

14a:3 El ***mishna*** incluye ***benot shuaḥ*** entre los artículos que uno no puede vender a un gentil. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Estos son **higos blancos.** La mishna dice: **Y *petotarot* . Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Este no es otro tipo de fruta; más bien, la mishna aquí **enseñó** que la venta de las diversas frutas enumeradas en la mishna está prohibida solo cuando se venden **con sus tallos,** no si han sido podadas.

בנות שוח אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן תאיני חיוראתא ופטוטרות אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בפטוטרותיהן שנו

14a:4 La mishna enseñó que está prohibido vender **incienso** a gentiles. **El rabino Itzjak dice** que el **rabino Shimon ben Lakish dice:** La mishná se refiere específicamente al **incienso puro,** que se usa como incienso para los objetos de culto a los ídolos. Un sabio **enseñó: Y con respecto a todos** estos artículos cuya venta está prohibida, **uno puede vender a los** gentiles un gran **paquete** de mercancías, ya que está claro que el gentil tiene la intención de vender la mercancía en lugar de sacrificarla a su objeto de culto a los ídolos. . **¿Y cuánto** pesa tal **paquete** ? **El rabino Yehuda ben Beteira explicó:** Para los propósitos de esta *halakha* , **ningún paquete es menor que** el peso de **trescientos dinares.**

לבונה אמר רבי יצחק אמר רבי שמעון בן לקיש לבונה זכה תנא ומכולן מוכרין להן חבילה וכמה חבילה פירש רבי יהודה בן בתירא אין חבילה פחותה משלשה מנין

14a:5 La Gemara plantea una dificultad: **pero preocupémonos de que** el comprador no **vaya y venda** estos artículos **a otro** gentil **y los sacrifique** . **Abaye dijo** en respuesta: Este escenario es ciertamente posible, pero **se nos manda** no sólo **a** "lugar en un escollo **antes de** los ciegos" (Levítico 19:14), es decir, uno no puede ser la causa directa de la idolatría de un gentil. **No se nos ordena** no **a** colocar una piedra de tropiezo **antes de** que pueda colocar posteriormente **antes de** los ciegos.

וליחוש דלמא אזיל ומזבין לאחריני ומקטרי אמר אביי אלפני מפקדינן אלפני דלפני לא מפקדינן

14a:6 § La mishna enseña: **Y** está prohibido vender **un gallo blanco** a un gentil. **El rabino Yona dice** que el **rabino Zeira dice** que el **rabino Zevid dice** la siguiente decisión; **y hay** aquellos **que enseñan** simplemente que **el rabino Yona dice** que **el rabino Zeira dice** ella. Si un gentil dice: **Quién tiene un gallo,** sin especificar ningún tipo en particular, se le **permite venderle un gallo blanco.** Pero si dice: **¿Quién tiene un gallo blanco?** Está **prohibido venderle un gallo blanco.**

ותרנגול לבן אמר רבי יונה אמר רבי זירא אמר רב זביד ואיכא דמתני אמר רבי יונה אמר רבי זירא תרנגול למי מותר למכור לו תרנגול לבן תרנגול לבן למי אסור למכור לו תרנגול לבן

14a:7 La Gemara plantea una objeción a esta opinión. **Aprendimos** en la Mishná que el **rabino Yehuda dice: puede vender un gallo blanco a** un gentil, siempre que se venda **junto con** otros tipos de **gallos. Cuales son las circunstancias? Si decimos que** el gentil **dice: ¿Quién tiene un gallo blanco, quién tiene un gallo blanco?** en ese caso, uno **no** puede proporcionarle un gallo blanco, **incluso** si se vende **junto** con otros **gallos,** ya que el gentil especificó que quiere un gallo blanco.

תנן רבי יהודה אומר מוכר הוא לו תרנגול לבן בין התרנגולין היכי דמי אילימא דקאמר תרנגול לבן למי תרנגול לבן למי אפילו בין התרנגולין נמי לא

14a:8 **Más bien, no se** refiere a un caso **en** el **que** el gentil **dice: ¿Quién tiene un gallo, quién tiene un gallo?** sin mencionar un gallo blanco, **y aún así, según el rabino Yehuda** si él un gallo blanco vende **junto con** otros **gallos** entonces **sí,** se permite, pero la venta solamente un gallo blanco **por sí mismo** está **no** permitida? **Y** se puede inferir que **según el primer *tanna* ,** que prohíbe la venta de un gallo blanco, **no se** le puede vender un gallo blanco, **incluso** si se vende **junto con** otros **gallos.** Esto no concuerda con la declaración del Rabino Yona, quien dictamina que si el gentil dice: Quién tiene un gallo, sin especificar ningún tipo en particular, se le permite venderlo incluso un gallo blanco.

אלא לאו דקא אמר תרנגול למי תרנגול למי ואפילו הכי לרבי יהודה בין התרנגולין אין בפני עצמו לא ולתנא קמא אפילו בין התרנגולין נמי לא

14a:9 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La mishna no está discutiendo el caso de un gentil que pide un gallo sin especificar su color, ya que todos están de acuerdo en que en tal situación está permitido venderle un gallo blanco. Por el contrario, **aquí se trata de** un caso **en que** el Judio tenía varios gallos diferentes, y el gentil **dice,** apuntando a diferentes gallos: Véndeme en **este** uno **y que** uno, y uno de los gallos que eligió fue blanco.

אמר רב נחמן בר יצחק הכא במאי עסקינן כגון דאמר זה וזה

14a:10 La Gemara señala que **esta** explicación **también se enseña** en una *baraita* . **El rabino Yehuda dijo: ¿Cuándo** está prohibido vender un gallo blanco? Está prohibido **cuando** el gentil **dijo:** Véndeme **este gallo blanco. Pero si él dijo:** Véndeme en **este** uno **y que** uno, es **permitido. E incluso** si **dijo:** Véndeme **este gallo,** y señaló un gallo blanco, en el caso de **un gentil que está preparando un banquete para su hijo o que tiene una persona enferma en su casa, se le permite** venderlo a él, como está claro que lo quiere para la celebración de su hijo o para la persona enferma, no para la adoración de ídolos.

תניא נמי הכי אמר רבי יהודה אימתי בזמן שאמר תרנגול זה לבן אבל אם אמר זה וזה מותר ואפילו אמר תרנגול זה גוי שעשה משתה לבנו או שהיה לו חולה בתוך ביתו מותר

14a:11 La Guemará pregunta: **¿Pero no es enseñado** en una Mishná (8a): En el caso de **un gentil que hizo una fiesta para su hijo,** la participación en el negocio **sólo está prohibida** en **ese día, y** con **solo ese hombre?** Esto indica que, **en cualquier caso, está prohibido** hacer negocios **ese día y** con **ese hombre. Rav Yitzḥak bar Rav Mesharshiyya dijo:** La *baraita* está hablando **de un picnic [*betavuzig*],** es decir, una reunión social en lugar de un banquete de bodas. Una mera reunión social no incluye el sacrificio de ofrendas a la idolatría.

והתניא גוי שעשה משתה לבנו אינו אסור אלא אותו היום ואותו האיש בלבד אותו היום ואותו האיש מיהא אסור אמר רב יצחק בר רב משרשיא בטווזיג

14a:12 § **Aprendimos** en la Mishná: **Y** con respecto a **todos los artículos restantes, sin especificación** está **permitido** venderlos, **pero** con **especificación** está **prohibido** venderlos. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de: **Sin especificación, y qué** se entiende por: Con **especificación? Si decimos** que **sin especificación se** refiere a un caso **cuando** el gentil **dice** que quiere **trigo blanco** sin indicar la razón por la que lo quiere, y con **especificación se** refiere a un caso **cuando dice** que usará el trigo **para adorar a los ídolos,** ¿por qué? ¿Es necesario que la mishná enseñe este *halakha* ?

תנן ושאר כל הדברים סתמן מותר ופירושן אסור מאי סתמן ומאי פירושן אילימא סתמא דקאמר חיטי חוורתא פירושן דקאמר לעבודה זרה

14b:1 No es **necesario decir que** cuando pide el artículo **sin especificación, se le puede vender** trigo blanco, **y** no **se necesita decir que** cuando se lo pide con **especificación, no se lo puede vender** , ya que él declaró expresamente que lo usará para la adoración de ídolos **Más bien,** cuando el mishna dice que pregunta **sin especificar,** esto se refiere a un caso **en** el **que** el gentil **dice** que desea comprar **trigo,** en cuyo caso se le permite venderle. Si es así, el caso cuando pregunta con **especificación es** uno **en el que dice** que quiere trigo **blanco** , que es un elemento utilizado en la adoración de ídolos, y el mishna enseña que está prohibido venderle esto.

לא סתמן צריכא למימר דמזבנינן ולא פירושן צריכא למימר דלא מזבנינן אלא סתמן דקאמר חיטי פירושן דקאמר חוורתא

14b:2 **Por inferencia,** esto significa **que** en el caso de **un gallo,** mencionado anteriormente en la Mishná, **incluso** si el gentil solicita **sin especificación,** es decir, sin decir que quiere uno blanco, no se **le** permite venderlo. Esta conclusión contradice la opinión del rabino Zeira. La Gemara rechaza este argumento: **diga** en respuesta que **, en realidad, sin especificación** se refiere a un caso **en** el **que** el gentil **dice** que quiere comprar **trigo blanco,** y con **especificación** se refiere a un caso **en el que dice** que lo necesita **para la adoración de ídolos.**

מכלל דתרנגול אפילו סתמן נמי לא אמרי לעולם סתמן דקאמר חיטי חוורתא פירושן דקאמר לעבודה זרה

14b:3 **Y en** cuanto a la objeción de que esta decisión es superflua, de hecho, **es necesario** que el mishna declare la *halakha* en un caso en el que **especificó** que usaría el artículo para la adoración de ídolos. La Gemara elabora: Podría **entrar en tu mente decir** que **este hombre** realmente **no necesita** el trigo **para** su **adoración de ídolos. Más bien, él está** profundamente **apegado a la adoración de ídolos, y pensó** que **así como ese hombre,** es decir, él mismo, **está tan apegado** a él, **todos los** demás **también están apegados** a la adoración de ídolos. Por lo tanto, razonó: **Voy a decir esto,** que tengo la intención de utilizar el artículo para la adoración de ídolos, **por lo que van a dar** que **a mí.** En consecuencia, es necesario que el mishna **nos enseñe** que si dice que tiene la intención de usar el artículo para la adoración de ídolos, está prohibido venderlo, ya que podría estar diciendo la verdad.

ופירושן אצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא האי גברא לאו לעבודה זרה קא בעי אלא מיבק הוא דאביק בעבודה זרה וסבר כי היכי דההוא גברא אביק ביה כולי עלמא נמי אביקו אימא הכי כי היכי דליתבו לי קא משמע לן

14b:4 § **Rav Ashi planteó un dilema:** si un gentil pregunta a los comerciantes: **¿Quién tiene un gallo blanco dañado, cuál es** el *halakha* con respecto a si está permitido **venderle un gallo blanco sin mancha? ¿Decimos que por** el hecho de **que él dice** que quiere **un** gallo **dañado** , se puede inferir que **no lo necesita para la adoración de ídolos,** ya que los gentiles no sacrifican animales defectuosos y, por lo tanto, está permitido? **O tal vez** solo **está empleando artificio.** En otras palabras, él sabe que un judío no le venderá un gallo blanco sin daños a pedido, y como es poco probable que alguien tenga un gallo blanco dañado para venderlo, espera que reciba uno sin daños. Si es así, está prohibido venderle un gallo blanco.

בעי רב אשי תרנגול לבן קטוע למי מהו למכור לו תרנגול לבן שלם מי אמרינן מדקאמר קטוע לא לעבודה זרה קבעי או דלמא איערומי קא מערים

14b:5 **Si dices** que **este** gentil **está empleando artificio,** y está prohibido, en un caso donde dijo: **¿Quién tiene un gallo blanco, quién tiene un gallo blanco? y le trajeron un** gallo **negro y él lo tomó, o** en un caso donde **le compraron** uno **rojo y él lo tomó, ¿cuál es** el *halakha* con respecto a si está permitido **venderle un** gallo **blanco** ? **¿Decimos: ya que le trajeron un** gallo **negro y él lo tomó,** o le compraron uno **rojo y él lo tomó,** evidentemente **no necesita** el gallo **para la adoración de ídolos? O tal vez, ¿** aquí también **está empleando artificio?** La Gemara comenta: Estos dilemas **permanecerán** sin resolver.

אם תימצי לומר האי איערומי הוא דקא מערים תרנגול לבן למי תרנגול לבן למי ויהבו ליה שחור ושקל ויהבו ליה אדום ושקל מהו למכור לו לבן מי אמרינן כיון דיהבו שחור ושקל אדום ושקל לאו לעבודה זרה קא בעי או דלמא איערומי קא מערים תיקו

14b:6 § La mishna enseña que el **rabino Meir dice:** Está prohibido vender **incluso** una buena **palmera** y *ḥatzav* a los gentiles. **Rav Ḥisda dijo a Avimei: Se aprende** como una tradición **que** el tratado ***Avoda Zara* de nuestro antepasado Abraham contenía cuatrocientos capítulos, y hemos aprendido** sólo **cinco** ca-

רבי מאיר אומר אף דקל וכו׳ אמר ליה רב חסדא לאבימי גמירי דעבודה זרה דאברהם אבינו ארבע מאה

פירקי הויין ואנן חמשה תנן ולא ידעינן מאי קאמרינן

pítulos en nuestro tratado *Avoda Zara* , **y nosotros no** siquiera **sabe** el significado de **lo que están diciendo.**

ומאי קשיא דקתני רבי מאיר אומר אף דקל טב חצב ונקלס אסור למכור לגוים דקל טב הוא דלא מזבנינן הא דקל ביש מזבנינן והתנן אין מוכרין להם במחובר לקרקע אמר ליה מאי דקל טב פירות דקל טב וכן אמר רב הונא פירות דקל טב

14b:7 Avimei le preguntó: **¿Y qué** en la mishná aquí te **plantea una dificultad** ? Él respondió: No entiendo la mishna **que enseña** lo siguiente: El **rabino Meir dice:** Está **prohibido vender incluso una buena palmera, *ḥatzav* y *naklas* a los gentiles.** Se puede inferir de aquí que **es una buena palmera que no se vende** a los gentiles, **pero se puede vender una mala palmera. ¿Pero no aprendimos** en otra mishna (19b) que **no se puede vender a los** gentiles nada que esté **unido al suelo?** Avimei le **dijo: ¿Cuál** es el significado de: **una buena palmera?** Significa el **fruto** separado **de una buena palmera. Y de manera similar, Rav Huna dice:** La mishná significa el **fruto de una buena palmera.**

חצב קשבא נקלס כי אתא רב דימי אמר רבי חמא בר יוסף קורייטי אמר ליה אביי לרב דימי תנן נקלס ולא ידעינן מהו ואת אמרת קורייטי ולא ידעינן מאי אהנית לן אמר ליה אהנאי לכו דכי אזלת התם אמרת להו נקלס ולא ידעי אמרת להו קורייטי וידעי וקא מחוו לך

14b:8 La Gemara explica el significado de otros términos que aparecen en la mishna. ***Ḥatzav*** es un tipo de fecha conocida como ***kashba*** **.** Con respecto al significado de ***naklas*** **,** el Gemara relata: **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que el **rabino Ḥama bar Yosef** dijo que se refería a ***koreyatei*** **. Abaye le dijo a Rav Dimi: Aprendimos** en las ***naklas de Mishna*** **, y no sabíamos qué es, y** ahora **has dicho** que significa ***koreyatei*** **, y tampoco sabemos** qué es eso. **¿Cómo nos has ayudado?** Rav Dimi **le dijo: He** hecho **que ayudó, como cuando vas allí,** a la Tierra de Israel, y **diles *naklas* , y no sé** lo que significa, **diles *koreyatei* , y que** voy a **saber** lo que es , **y harán** que **en su caso.**

מתני׳ מקום שנהגו למכור בהמה דקה לגוים מוכרין מקום שנהגו שלא למכור אין מוכרין ובכל מקום אין מוכרין להם בהמה גסה עגלים וסייחים שלמין ושבורין רבי יהודה מתיר בשבורה ובן בתירא מתיר בסוס

14b:9 **MISHNA:** En **un lugar donde** los residentes **estaban acostumbrados a vender pequeños animales domésticos a los gentiles, uno puede venderlos** . En **un lugar donde no estaban acostumbrados a venderlos** , **uno no puede venderlos** . **Pero en todos los lugares, uno no puede venderles ganado, terneros o potros grandes,** ya sea que estos animales estén **enteros o dañados.** Los Sabios prohibieron estas ventas para que un animal judío no realizara trabajo para los gentiles en Shabat en violación de una prohibición explícita de la Torá, como se explica en la Guemará. **El rabino Yehuda permite** la venta **de un** animal **dañado** porque es incapaz de realizar labores, **y ben Beteira permite** la venta **de un caballo** para montar, porque la ley de la Torá no prohíbe montar un caballo en Shabat.

גמ׳ למימרא דאיסורא ליכא מנהגא הוא דאיכא היכא דנהיג איסור נהוג היכא דנהיג היתר נהוג

14b:10 **GEMARA:** La mishna enseña que uno no puede vender pequeños animales domésticos a los gentiles si no es la práctica aceptada. La Gemara infiere: es **decir que no hay prohibición** involucrada; más bien, **existe la costumbre de** no vender pequeños animales domesticados. Por lo tanto, **donde la práctica** es **prohibir** la venta, eso es lo que se **practica,** y **donde la práctica** es **permitir la venta,** eso es lo que se **practica.**

ורמינהי אין מעמידין בהמה בפונדקאות של גוים מפני שחשודין על הרביעה אמר רב מקום שהתירו למכור התירו לייחד מקום שאסרו לייחד אסרו למכור

14b:11 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de la mishna en 22a: **uno no puede mantener un animal en las posadas de los gentiles, porque se sospecha que** participan en la **bestialidad.** Si es así, debería estar prohibido en todos los lugares vender animales a gentiles, ya que uno está colocando un obstáculo delante de los ciegos. **Rav dice:** La *halakha* de la mishna allí, con respecto a mantener un animal en una posada gentil, depende de la ***halakha*** de la mishna aquí. Si es **un lugar donde** los Sabios **permitieron que uno vendiera** animales a gentiles, debe ser que no se sospeche que los gentiles de ese lugar participen en la bestialidad. Por lo tanto, los Sabios **permitieron que uno dejara** al animal **en reclusión** con los gentiles en la posada. Por el contrario, en **un lugar donde** los Sabios **prohibido uno de salir** al animal **en reclusión** con el gentil en la posada, porque los gentiles no son sospechosos de participar en la bestialidad, **que** también **prohíbe uno de la venta de** los animales a los gentiles allí.

ורבי אלעזר אומר אף במקום שאסרו לייחד מותר למכור מאי טעמא גוי חס על בהמתו שלא תעקר ואף רב הדר ביה דאמר רב תחליפא אמר רב שילא בר אבימי משמיה דרב גוי חס על בהמתו שלא תעקר

15a:1 **Y el rabino Elazar dice: Incluso en un lugar donde prohibieron dejar a** un animal **en reclusión** con un gentil, está **permitido venderlo** a un gentil. **¿Cual es la razon?** Una vez que el animal se vende al gentil, no hay preocupación de que se involucre en la bestialidad. Esto se debe a que **un gentil salva a su** propio **animal** de la bestialidad, **ya** que **no** quiere que se **vuelva estéril a** través de esta práctica. Por el contrario, está prohibido dejar al animal en reclusión con un gentil, ya que él no tendría esa compulsión con respecto a un animal que pertenece a otros. La Gemara señala: **E incluso Rav se retractó de su** opinión; **como Rav Taḥlifa dice** que **Rav Sheila bar Avimi dice en nombre de Rav: Un gentil perdona a su animal, ya** que **no** quiere que se **vuelva estéril.**

ובכל מקום אין מוכרין בהמה גסה כו׳ מאי טעמא נהי דלרביעה לא חיישינן מעביד ביה מלאכה חיישינן

15a:2 § La mishna enseña: **Pero en todos los lugares no se puede vender** a los gentiles **ganado,** terneros o potros **grandes** , ya sea que estos animales estén enteros o dañados. La Gemara explica: **¿Cuál es la razón?** La Gemara explica: **Por supuesto, no nos preocupa que** los gentiles se involucren en la **bestialidad** con el

animal, pero **nos preocupa** que **ponga** al animal **a trabajar** en Shabat.

15a:3 Los rápidos Guemará desconcierto: **Y que** el gentil **puesto** que **al trabajo.** ¿Por qué debería uno preocuparse por esta posibilidad? **Desde que lo compró, lo adquiere** y puede ponerlo a trabajar en Shabat, ya que ya no pertenece al judío. La Gemara responde: Venderlo está prohibido por **decreto** rabínico **debido a** la preocupación de **prestar y debido a** la preocupación de **arrendar** el animal al gentil, ya que en esos casos el animal estaría realizando trabajos en Shabat cuando es propiedad de un judío.

וניעביד כיון דזבנה קנייה גזירה משום שאלה ומשום שכירות

15a:4 La Gemara plantea una dificultad adicional: pero durante ese período de tiempo, el acto de **pedir prestado** al animal hace que el gentil lo **adquiera** temporalmente **, y de la** misma manera, al **arrendar** al animal, lo **adquiere** temporalmente **.** ¿Por qué, entonces, es un problema si el gentil pone al animal a trabajar en Shabat?

שאלה קנייה ואגרא קנייה

15a:5 **Más bien, Rami, hijo de Rav Yeiva, dijo: La** venta está prohibida por **decreto** rabínico **debido a** la preocupación con respecto a las **pruebas. Como a veces, uno vende** un animal **a** un gentil cuando está **cerca de la puesta del sol de la víspera de Shabat, y** uno le **dice: Ve** y **prueba** al animal, **y escucha la voz de** su dueño judío **y camina debido a su** orden. **Y es beneficioso para** el vendedor judío **que** el animal **debe caminar,** ya que quiere demostrar al gentil que es apto para el trabajo. **Y** de esta manera, **se lo** considera **uno que conduce a su animal** cargado **en Shabat. Y uno que conduce su** cargado de **animales en Shabat** es **responsable** de traer **una ofrenda por el pecado.**

אלא אמר רמי בריה דרב ייבא גזירה משום נסיוני דזמנין דזבנה לה ניהליה סמוך לשקיעת החמה דמעלי שבתא ואמר ליה תא נסייה ניהליה ושמעה ליה לקליה ואזלא מחמתיה וניחא ליה דתיזל והוה ליה מחמר אחר בהמתו בשבת והמחמר אחר בהמתו בשבת חייב חטאת

15a:6 **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, se opone a** la suposición de Gemara de que el arrendamiento confiere propiedad. **Y** al **arrendar** un artículo, **¿uno** realmente lo **adquiere** ? **Pero no aprendimos** en la mishna (21a): **incluso en un lugar** con respecto al **cual** los Sabios **dijeron** que está permitido que un judío **alquile** una casa a un gentil, **no dijeron** que se puede alquilar **para** usar como **residencia, porque** los gentiles **traerán** objetos de **adoración** de **ídolos?** La objeción es la siguiente: **y si se te ocurre** decir que a través del **arrendamiento** uno **adquiere** un artículo o propiedad, **cuando este** gentil **trae a** los ídolos **a** la casa **, los trae a su** propia **casa.** ¿Por qué, entonces, está prohibido que un judío alquile una residencia a un gentil?

מתקיף לה רב שישא בריה דרב אידי ושכירות מי קניא והתנן אף במקום שאמרו להשכיר לא לבית דירה אמרו מפני שמכניס לתוכו עבודה זרה ואי סלקא דעתך שכירות קניא האי כי קא מעייל לביתיה קא מעייל

15a:7 La Gemara responde: la **adoración de ídolos es diferente, ya que es** una prohibición particularmente **severa** , y por lo tanto, incluso un artículo que no pertenece completamente a un judío es tratado con gran rigor. **Como está escrito: "Y no traerás una abominación a tu casa"** (Deuteronomio 7:26), y esta casa aún conserva el nombre de su dueño judío.

שאני עבודה זרה דחמירא דכתיב ולא תביא תועבה אל ביתך

15a:8 **Rav Yitzḥak, hijo de Rav Mesharshiyya,** también se **opone a** la suposición de Gemara de que el arrendamiento confiere propiedad. **Y** al **arrendar** un artículo, **¿uno** realmente lo **adquiere** ? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 11: 9): **un israelita que alquiló una vaca de un sacerdote puede alimentarlo con vezas de *teruma* ,** ya que el animal pertenece a un sacerdote; **y** , a la inversa, **un sacerdote que alquiló una vaca a un israelita, aunque la responsabilidad de alimentarla le corresponde a él, no puede alimentarlo con *arvejas* de *teruma* ,** ya que no le pertenece.

מתקיף לה רב יצחק בריה דרב משרשיא ושכירות מי קניא והא תנן ישראל ששכר פרה מכהן יאכילנה כרשיני תרומה וכהן ששכר פרה מישראל אף על פי שמזונותיה עליו לא יאכילנה כרשיני תרומה

15a:9 **Y si se te ocurre** decir que mediante el **arrendamiento** uno **adquiere** el artículo, **¿por qué** el sacerdote **no puede alimentarlo con** *arvejas* de *teruma* ? Después de todo, actualmente **es su propia vaca. Más bien, aprenda de** aquí que uno **no adquiere** un artículo a través del **arrendamiento.** La Gemara comenta: **Y ahora que usted** ha **dicho** que uno **no adquiere** un artículo a través del **arrendamiento,** y por lo tanto, un animal que fue arrendado a un gentil todavía pertenece al judío, la propuesta original puede ser aceptada: la razón por la que uno no puede vender grandes cantidades el ganado a los gentiles es un **decreto** rabínico **debido a** la preocupación de **arrendar, y un decreto debido a** la preocupación de **prestar** el animal a los gentiles, **y** también **un decreto debido a** la preocupación de las **pruebas.**

ואי סלקא דעתך שכירות קניא אמאי לא יאכילנה פרה דידיה היא אלא שמע מינה שכירות לא קניא והשתא דאמרת שכירות לא קניא גזירה משום שכירות וגזירה משום שאלה וגזירה משום נסיוני

15a:10 § La Gemara relata: **Rav Adda permitió a** los dueños de un burro **vender** su **burro** a los gentiles **por medio de** un **intermediario** judío **[*desafseira*].** Razonó de la siguiente manera: **si** la preocupación se **debe a las pruebas,** en este caso el animal **no reconoce la voz del** intermediario para **que pueda caminar por su culpa. Y si** la preocupación se **debe a préstamos y arrendamientos, dado que** el burro **no es suyo,** ese intermediario **no lo prestaría ni lo arrendaría** . **Además,** el intermediario no arrendaría ni prestaría el animal **porque** quiere venderlo y **no** quiere **que se revele** ninguna **mancha en él.**

רב אדא שרא לזבוני חמרא אידא דספסירא אי משום נסיוני הא לא ידעה לקליה דאזלא מחמתיה ואי משום שאלה ושכירות כיון דלא דידיה היא לא מושיל ולא מוגר ועוד משום דלא ניגלי ביה מומא

15a:11 La Gemara relata: **Rav Huna vendió cierta vaca a un gentil. Rav Isda le dijo: ¿Cuál es la razón por la** que **el Maestro actuó de esa manera?** Rav Huna **le**

רב הונא זבין ההיא פרה לגוי אמר ליה רב חסדא

מאי טעמא עבד מר הכי אמר ליה אימור לשחיטה זבנה

dijo: Puedo **decir** que **la compró** con el fin **de matar a** él, no usarlo para el trabajo.

15b:1 ומנא תימרא דאמרינן כי האי גוונא דתנן בית שמאי אומרים לא ימכור אדם פרה החורשת בשביעית ובית הלל מתירין מפני שיכול לשוחטה

Rav Huna agregó: ¿ **Y desde dónde dices que** en **un caso como este decimos** que el animal será sacrificado, y que a uno no le preocupa colocar un obstáculo ante el ciego, a pesar de que el animal podría ser usado para violar? una prohibición? **Como aprendimos** en un *mishna* (*Shevi'it* 5: 8) que **Beit Shammai dice: una persona no puede vender una vaca que ara en el** año **sabático** , ya que está prohibido arar durante el año sabático y el comprador presumiblemente lo quiere para este propósito. **Y Beit Hillel permite** vender la vaca, **ya que** el comprador **puede sacrificarla en** lugar de usarla para arar. Esto muestra que, según Beit Hillel, cuya opinión se acepta como *halakha* , se puede suponer que un animal se utilizará para un propósito permitido, en lugar de para una acción prohibida.

15b:2 אמר רבה מי דמי התם אין אדם מצווה על שביתת בהמתו בשביעית הכא אדם מצווה על שביתת בהמתו בשבת

Rabba dijo: ¿Son estos asuntos **comparables? Allí,** con respecto al Año Sabático, **no se le ordena a una persona que** deje **descansar a su animal durante el** Año **Sabático** , ya que no hay prohibición en contra de que su animal realice labores. Por lo tanto, no hay razón para decretar que la venta está prohibida para que no preste, arriende o pruebe al animal. En cuanto a la preocupación de que está engañando al comprador y alentándolo a pecar, puede confiar en el hecho de que el comprador probablemente tenga la intención de matar al animal. Pero **aquí,** con respecto a la venta de un animal a un gentil, **se le ordena a una persona que** deje que **su animal descanse en Shabat,** y por lo tanto, los Sabios decretaron la venta prohibida en caso de que venga a prestar, arrendar o probar al animal.

15b:3 אמר ליה אביי וכל היכא דאדם מצווה אסור והרי שדה דאדם מצווה על שביתת שדהו בשביעית ותנן בית שמאי אומרים לא ימכור אדם שדה ניר בשביעית ובית הלל מתירין מפני שיכול להובירה

Abaye le dijo a Rabba: ¿ **Y** esto significa que **donde quiera** que se le **ordene a una persona** que permita que sus posesiones descansen, está **prohibido** vender un artículo a alguien que pueda usarlo para realizar trabajos, incluso si también puede usarlo para un propósito inocente? **Pero** existe el caso de **un campo, ya que se le ordena a una persona que** deje **descansar su campo durante el** Año **Sabático** , **y** sin embargo **, aprendimos** en una *baraita* que **Beit Shammai dice: Una persona no puede vender un campo arado durante el** Año **Sabático** , como se presume que el comprador la sembrará, **y Beit Hillel permite** esta venta, **ya que** el comprador **puede dejarla en barbecho** durante el año sabático. En este caso, aunque se le ordena a uno que deje descansar su campo durante el Año Sabático, aún puede venderlo bajo el supuesto de que el comprador usará el campo de una manera permitida.

15b:4 מתקיף לה רב אשי וכל היכא דאין אדם מצווה שרי והרי כלים דאין אדם מצווה על שביתת כלים בשביעית ותנן אלו הן כלים שאין אדם רשאי למוכרן בשביעית המחרישה וכל כליה העול והמזרה והדקר

Rav Ashi también se **opone a** la declaración de Rabba: **Y** , por el contrario, ¿es cierto que **donde no se le ordena** a **una persona** que permita que sus posesiones descansen, se le **permite** vender el artículo? **Pero** existe el caso de los **vasos, ya que a una persona no se le ordena que** deje **descansar** sus **vasos durante el** Año **Sabático** , **y** sin embargo **, aprendimos** en un *mishna* (*Shevi'it* 5: 6): **Estos son los implementos que una persona no tiene permitido. para vender durante el** año **sabático** : **el arado y todos sus accesorios, el yugo** que se usa para enganchar la vaca al arado, **y el tenedor de aventar, y la estaca.**

15b:5 אלא אמר רב אשי כל היכא דאיכא למיתלא תלינן ואף על גב דמצווה וכל היכא דליכא למיתלי לא תלינן אף על גב דאינו מצווה

Más bien, Rav Ashi dijo: En cualquier lugar en el que sea posible **asignar** un motivo inocente, **uno asigna** dicho motivo, **y** esto se aplica **a pesar de que se le ordena** a **uno** que permita que el artículo descanse. **Y en cualquier lugar donde no sea** posible **asignar** un motivo inocente, **uno no asigna** un motivo inocente, **a pesar de que no se le ordena** que permita que el objeto descanse.

15b:6 רבה זבין ההוא חמרא לישראל החשיד למכור לגוי אמר ליה אביי מאי טעמא עבד מר הכי אמר ליה אנא לישראל זביני אמר ליה והא אזיל ומזבין ליה לגוי לגוי קא מזבין לישראל לא קא מזבין

§ La Gemara relata: **Rabba vendió cierto burro a un judío sospechoso de vender** ganado grande **a un gentil. Abaye le dijo a** Rabba: **¿Cuál es la razón por la** que **el Maestro actuó de esta manera?** Rabba le **dijo: vendí** el burro **a un judío.** Abaye le **dijo: Pero él irá y lo venderá a un gentil.** Rabba respondió: ¿Es la única posibilidad de que **venda a un gentil** y **no se lo venda a un judío?** Como no hay razón para suponer que venderá específicamente a un gentil en lugar de a un judío, no hay ningún problema en venderle.

15b:7 איתיביה מקום שנהגו למכור בהמה דקה לכותים מוכרין שלא למכור אין מוכרין מאי טעמא אילימא משום דחשידי ארביעה ומי חשידי והתניא אין מעמידין בהמה בפונדקאות של גוים זכרים אצל זכרים ונקבות אצל נקבות ואין צריך לומר נקבות אצל זכרים

Abaye **planteó una objeción a** la opinión de Rabba de una *baraita* : en **un lugar donde** la gente **estaba acostumbrada a vender ganado pequeño a los samaritanos, uno puede venderles** los animales; en un lugar **donde** la gente **no** estaba acostumbrada **a venderlos** , **uno no puede venderles** los animales. **¿Cuál es la razón por la cual** está prohibida la venta de ganado pequeño a samaritanos? **Si decimos** que se **debe a que se sospecha que los** samaritanos participan en la **bestialidad, ¿se sospecha** de esta práctica? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **uno no puede mantener un animal en las posadas de los gentiles. Los** animales **machos** no pueden ser colocados **con hombres,** ya que se sospecha que participan en la bestialidad, **y las hembras** no pueden quedar-

וזכרים אצל נקבות

se **con las mujeres, a** pesar del hecho de que no hay preocupación de que puedan participar en la bestialidad. **Y no hace falta decir** que está prohibido dejar animales **hembras con hombres y** animales **machos con mujeres.**

15b:8 La *baraita* continúa: **Y uno no puede confiar un animal a** un **pastor** gentil **, y uno no puede aislarse con** gentiles, debido al peligro que esto conlleva. **Y uno no puede confiarle a un niño que le enseñe** a leer **libros o que le enseñe un oficio. Pero uno puede mantener un animal en las posadas de los samaritanos,** ya que no se sospecha que violen la prohibición de la Torá y se involucren en la bestialidad. **Los** animales **machos** pueden ser colocados **con mujeres y los** animales **hembras** pueden quedar **con hombres, y no hace falta decir** que está permitido dejar animales **machos con hombres y** animales **hembras con mujeres.**

ואין מוסרין בהמה לרועה שלהן ואין מייחדין עמהם ואין מוסרין להם תינוק ללמדו ספר וללמדו אומנות אבל מעמידין בהמה בפונדקאות של כותים זכרים אצל נקבות ונקבות אצל זכרים ואין צריך לומר זכרים אצל זכרים ונקבות אצל נקבות

15b:9 La *baraita* concluye: **Y uno puede confiar un animal a** un **pastor** samaritano **, y uno puede aislarse de los** samaritanos, **y uno puede confiarle a un niño que le enseñe** a leer **libros y que le enseñe un oficio.** La Gemara infiere de la *baraita* : **Evidentemente, no se sospecha que los** samaritanos participen en la bestialidad, pero no se les puede vender ganado, ya que se sospecha que se lo venden a los gentiles.

ומוסרין בהמה לרועה שלהן ומייחדין עמהם ומוסרין להם תינוק ללמדו ספר וללמדו אומנות אלמא לא חשידי

15b:10 **Y además, se enseña** en una *baraita* : **uno no puede vender armas a** gentiles **o** el **equipo** auxiliar **de armas, y no puede afilar armas para ellos. Y no se les puede vender acciones** usadas para sujetar los pies de los prisioneros, **o cadenas de cuello de** hierro **[*kolarin*], o cadenas de pie, o cadenas de hierro.** Esta prohibición se aplica tanto a **un gentil como a un samaritano.**

ועוד תניא אין מוכרין להם לא זיין ולא כלי זיין ואין משחיזין להן את הזיין ואין מוכרין להן לא סדן ולא קולרין ולא כבלים ולא שלשלאות של ברזל אחד גוי ואחד כותי

15b:11 Abaye analiza esta *baraita* : **¿Cuál es la razón** de la prohibición de vender estos artículos a samaritanos? **Si decimos que son sospechosos de derramamiento de sangre,** eso es difícil: ¿ **pero se sospecha** de esto? **¿No dijiste** que **uno puede aislarse de ellos, lo** que indica que no se sospecha de derramamiento de sangre? **Más bien,** está prohibido vender estos artículos a los samaritanos **porque vendrán a venderlos a un gentil.** Según este razonamiento, también debería estar prohibido vender un burro a un judío sospechoso de vender animales a gentiles.

מאי טעמא אי נימא דחשידי אשפיכות דמים ומי חשידי האמרת ומייחדין עמהן אלא משום דאתי לזבונה לגוי

15b:12 **Y si diría** que hay una diferencia entre un judío y un samaritano, ya que **un samaritano** probablemente **no se arrepentirá** y venderá a un gentil, mientras que **un judío** probablemente se **arrepentirá** y no venderá estos artículos, este razonamiento es incorrecto. **¿Pero Rav Naḥman no dice** explícitamente que **Rabba bar Avuh dice: Al igual que** los Sabios **dijeron** que **está prohibido vender a un gentil, también está prohibido vender a un judío sospechoso de venderle a un gentil?** Cuando Rabba escuchó esto y se dio cuenta de que Abaye tenía razón, **corrió tres parasangs detrás** del comprador que compró su burro para revocar la venta, ya que se sospechaba que el judío vendía a gentiles; **y algunos dicen** que pasó **un parasang por la arena. Pero no** logró **adelantarlo.**

וכי תימא כותי לא עביד תשובה ישראל עביד תשובה והאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה כדרך שאמרו אסור למכור לגוי כך אסור למכור לישראל החשוד למכור לגוי רהיט בתריה תלתא פרסי ואיכא דאמרי פרסא בחלא ולא אדרכיה

15b:13 A *propósito de* la *baraita* que discute la prohibición de vender armas, Gemara relata que **Rav Dimi bar Abba dice: Del mismo modo que está prohibido vender a un gentil, está prohibido vender a** un **bandido** armado que es **judío.** La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias** de esta prohibición? **Si se sospecha que** el ladrón **está matando,** ¿no es **obvio** que está prohibido? Después de todo, él **es** lo mismo que **un gentil.** Proporcionar un judío que pueda matar con armas no es diferente de darle un arma a un gentil, ya que en ambos casos se viola la prohibición: no coloques un obstáculo ante el ciego.

אמר רב דימי בר אבא כדרך שאסור למכור לגוי אסור למכור ללסטים ישראל היכי דמי אי דחשיד דקטיל פשיטא היינו גוי

15b:14 **Y si** es un bandido **que no mata, ¿por qué no** venderle? La Gemara responde: **En realidad,** Rav Dimi bar Abba se refiere a un bandido **que no mata, y aquí estamos tratando con** un bandido **que roba, ya que a veces usa** su arma **para salvarse** cuando lo atrapan. En consecuencia, está prohibido venderle armas en caso de que mate con ellas en defensa propia.

ואי דלא קטיל אמאי לא לעולם דלא קטיל והכא במאי עסקינן במשמוטא דזימנין דעביד לאצולי נפשיה

15b:15 § **Los Sabios enseñaron: Uno no puede vender escudos [*terisin*] a** gentiles, a pesar del hecho de que se usan para protección, no para atacar a otros. **Y algunos dicen: uno puede venderles escudos.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** detrás de la opinión que prohíbe vender escudos a gentiles? **Si decimos** que es **debido a que los protegen** en tiempos de guerra, **si es así,** a continuación, **el trigo y la cebada, incluso no deben** ser vendidos a ellos. **Rav dijo:**

תנו רבנן אין מוכרין להן תריסין ויש אומרים מוכרין להן תריסין מאי טעמא אילימא משום דמגנו עלייהו אי הכי אפילו חיטי ושערי נמי לא אמר רב אי אפשר הכי נמי

16a:1 **Si** fuera **posible** evitar vender productos a los gentiles sin incurrir en su animosidad, de **hecho** estaría prohibido venderlos. Dado que limitar las ventas a gentiles en tal medida causaría un gran daño, solo está prohibido venderles escudos.

16a:2 **Hay** los **que dicen:** En relación con **escudos, esta es la razón por la que** uno está **no** les permite venderlos a los gentiles: **Como cuando su** uso de su **arma se terminó** en la batalla, **que mata con estos** escudos. **Y en** consecuencia, la razón por la que **algunos dicen** en la *baraita* que **uno puede venderles escudos** es porque mantienen que esto no es una preocupación, **ya que cuando su arma está terminada, huyen, en** lugar de usar su escudo como arma. **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo** con la opinión citada como: **Algunos dicen.**

איכא דאמרי תריסין היינו טעמא דלא דכי שלים זינייהו קטלי בגוייהו ויש אומרים מוכרים להם תריסין דכי שלים זינייהו מערק ערקי אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה הלכה כיש אומרים

16a:3 **Rav Adda bar Ahava dice: Uno no puede vender bloques [*ashashiot*] de hierro a los** gentiles. **¿Cual es la razon?** Es **porque les forjan armas.** La Guemará pregunta: **Si es así,** entonces **incluso azadas y hachas** no deben ser vendidos a ellos, ya que ellos también se pueden utilizar para armas de forja. **El Rav Zevid dijo** en respuesta: El fallo del Rav Adda bar Ahava se declaró **con respecto al hierro indio,** que es de una calidad superior y se usa solo para fabricar armas. El Gemara aclara: **Y** en cuanto al hecho de **que hoy en día vendemos** todas las armas, **Rav Ashi dijo:** Vendemos las armas **a los persas, que nos protegen.**

אמר רב אדא בר אהבה אין מוכרין להן עששיות של ברזל מאי טעמא משום דחלשי מינייהו כלי זיין אי הכי אפילו מרי וחציני נמי אמר רב זביד בפרזלא הינדואה והאידנא דקא מזבנינן אמר רב אשי לפרסאי דמגנו עילוון

16a:4 § La mishna enseña: No se puede vender a gentiles **terneros o potros. En** una *baraita se enseña* que el **rabino Yehuda permite** la venta **de un** animal **dañado porque no puede curarse y vivir** normalmente. Los sabios le **dijeron: Pero** si **uno la empareja, ¿no tiene descendencia? Y como uno puede aparearse con ella y ella** dará a **luz,** el gentil **vendrá a dejarla** en su poder, y los judíos que vean al animal en posesión del gentil asumirán que está permitido vender ganado grande a los gentiles. El rabino Yehuda les **dijo** en respuesta: **cuando tenga descendencia,** aceptaré preocuparme por tal posibilidad. La Gemara señala: **Al parecer, el** rabino Yehuda sostiene que un animal dañado **no acepta a un macho,** es decir, dado que sus piernas están rotas, no puede participar en las relaciones sexuales.

עגלים וסייחים תניא רבי יהודה מתיר בשבורה מפני שאינה יכולה להתרפאות ולחיות אמרו לו והלא מרביעין עליה ויולדת וכיון דמרביעין עליה ויולדת אתו לשהויה אמר להן לכשתלד אלמא לא מקבלת זכר

16a:5 La mishna también enseña que **ben Beteira permite** la venta **de un caballo** a un gentil. La Gemara señala que **se enseña** en una *baraita* : **Ben Beteira permite** la venta **de un caballo porque** el gentil lo **usa para realizar un acto para el cual uno no está obligado** a presentar **una ofrenda por el pecado,** ya que la Torá no prohíbe montar un caballo. ley. Por lo tanto, no hay ninguna razón para prohibir su venta debido a la preocupación de que el gentil pueda usarlo para una acción prohibida. **Y el rabino** Yehuda HaNasi **prohíbe** su venta **debido a dos razones: Una** es **porque** tiene el **estatus de un arma,** como los caballos se utilizan en la batalla, **y** el otro **uno** es **debido a** que tiene el **estado de los animales grandes.**

בן בתירא מתיר בסוס תניא בן בתירא מתיר בסוס מפני שהוא עושה בו מלאכה שאין חייבין עליה חטאת ורבי אוסר מפני שני דברים אחד משום תורת כלי זיין ואחד משום תורת בהמה גסה

16a:6 La Gemara pregunta: De **acuerdo, hay** una razón para decir que un caballo tiene el **estado de un arma, ya que a** un caballo se le enseña a **matar derribando a** las tropas enemigas. **Pero, ¿cuál es** la relevancia de la observación de que tiene **el estado de ganado grande?** Ya se ha explicado que un caballo se usa para montar, no para realizar actos que están prohibidos en Shabat. **El rabino Yoḥanan dice: cuando se hace mayor** y ya no es adecuado para su uso en la batalla, **uno lo hace moler con una piedra de molino** y **,** por lo tanto, se utilizará para realizar trabajos prohibidos **en Shabat.** Sin embargo, el **rabino Yoḥanan dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **ben Beteira,** y se le permite vender un caballo a los gentiles.

בשלמא תורת כלי זיין איכא דקטיל בסחופיה אלא תורת בהמה גסה מאי היא אמר רבי יוחנן לכשיזקין מטחינו ברחיים בשבת אמר רבי יוחנן הלכה כבן בתירא

16a:7 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a **un buey de un engorde,** que ha sido engordado para la matanza, **¿qué es** el *halakha* ? **Que se plantee el dilema de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien permite la venta de un animal dañado, y **que se plantee el dilema de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** quienes disputan esa decisión.

איבעיא להו שור של פטם מהו תיבעי לרבי יהודה תיבעי לרבנן

16a:8 La Gemara elabora: **deje que el dilema se plantee de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, de la** siguiente manera: tal vez el **rabino Yehuda solo permita** la venta **de un** animal **dañado** , **que nunca** se incluirá en la **categoría** de un animal apto para el **trabajo . Pero** con respecto a **este** buey engordado, **que** si se **mantiene** durante un tiempo suficiente sin engordar **se** incluirá en la **categoría** de un animal apto para el **trabajo,** la venta está **prohibida.**

תיבעי לרבי יהודה עד כאן לא קא שרי רבי יהודה אלא בשבורה דלא אתי לכלל מלאכה אבל האי דכי משהי ליה אתי לכלל מלאכה אסור

16a:9 **O tal vez** se pueda afirmar que **incluso** según **los rabinos, prohíben** la venta **solo allí,** en el caso de un animal dañado **que generalmente no está** listo **para el sacrificio. Pero** en **este** caso de un buey engordado, **que normalmente está** listo **para la matanza, incluso los rabinos permiten** la venta.

או דלמא אפילו לרבנן לא קא אסרי התם אלא דסתמיה לאו לשחיטה קאי אבל האי דסתמיה לשחיטה קאי אפילו רבנן שרו

16a:10 La Guemará sugiere una prueba: **Ven** y **oyen que** el que **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Los miembros **de** la **familia de Rabí** Yehuda HaNasi **fueron** obligados a **llevar** como regalo para las autoridades de **un buey de un fattener en su día de fiesta. Privaron a** sí mismos de **cuarenta mil** dinares, es decir, que pagaron esta suma como un soborno, para asegurar **que** se **no** tiene

תא שמע דאמר רב יהודה אמר שמואל של בית רבי היו מקריבין שור של פטם ביום אידם חסר ארבע ריבבן שאין מקריבין אותו

היום אלא למחר חסר ארבע ריבבן שאין מקריבין אותו חי אלא שחוט חסר ארבע ריבבן שאין מקריבין אותו כל עיקר

que **llevarlo** en **el** actual **día** de su fiesta, pero **más bien en el día siguiente. Privaron a** sí mismos de nuevo, es decir, que pagaron un soborno más, de otros **cuarenta mil** dinares, para asegurar **que** se **no** tiene que **darle vida** , pero **en vez sacrificados. Privaron a** sí mismos una y otra pagados otro soborno de **cuarenta mil** dinares para asegurar **que** se **no** tiene que **llevarlo en absoluto.**

מאי טעמא לאו משום דלמא אתי לשהויי וליטעמיך שאין מקריבין אותו היום אלא למחר מאי טעמא אלא רבי מיעקר מילתא בעי וסבר יעקר ואתי פורתא פורתא

16a:11 **¿Cuál es la razón por** la que pagaron un soborno para evadir la responsabilidad de llevar un buey engordado a las autoridades? **¿No se debe a** la preocupación de que **tal vez vengan a quedarse con** el animal hasta que sea apto para el parto? La Guemará rechaza esta prueba: **Y de acuerdo con su razonamiento, ¿cuál es la razón por la** que pagaron un soborno para asegurarse de **que** se **no** tiene que **llevarlo** en **el día** de la fiesta, pero **más bien al día siguiente? Más bien,** hay que explicar que **el rabino** Yehuda HaNasi **quería abolir el asunto** por completo, **y razonó:** Lo mejor es **abolir la** que **poco a poco, poco** por **poco,** y de esta manera, que en última instancia no tenía ninguna obligación de llevar el animal en absoluto. Por lo tanto, no se pueden presentar pruebas de este incidente con respecto a la *halakha* de la venta de un buey engordado.

וכי משהי ליה בריא ועביד מלאכה אמר רב אשי אמר לי זבידא בר תורא משהינן ליה ועביד על חד תרין

16a:12 Se dijo que si un buey engordado se mantiene durante un tiempo suficiente sin engordar, se incluirá en la categoría de un animal apto para el trabajo de parto. Con respecto a esto, la Gemara pregunta: **Pero** incluso **cuando** se **mantiene** un buey engordado hasta que está delgado, ¿se vuelve **saludable y capaz de realizar el trabajo de parto? Rav Ashi dijo** que el experto en este asunto, **Zevida, me dijo: Mantenemos un buey joven** que ha sido engordado hasta que está delgado, **y realiza el doble de** trabajo que otros bueyes.

מתני׳ אין מוכרין להם דובין ואריות וכל דבר שיש בו נזק לרבים אין בונין עמהם בסילקי גרדום איצטדייא ובימה אבל בונין עמהם בימוסיאות ובית מרחצאות הגיע לכיפה שמעמידין בה עבודה זרה אסור לבנות

16a:13 **MISHNA: Uno no puede vender osos, leones o cualquier artículo que pueda causar daño al público, a los** gentiles. **Uno no puede construir con ellos una basílica [*basileki*], un tribunal [*gardom*], un estadio [*itztadeyya*] o una plataforma. Pero uno puede construir con ellos pequeñas plataformas [*bimmusiot*] y casas de baños.** Incluso en este caso, una vez **que llega a la cámara arqueada** en el baño **donde** los gentiles **colocan** objetos de **culto a los ídolos, está prohibido construirlo** .

גמ׳ אמר רב חנין בר רב חסדא ואמרי לה אמר רב חנן בר רבא אמר רב חיה גסה הרי היא כבהמה דקה לפירכוס אבל לא למכירה

16a:14 **GEMARA: Rav Ḥanin bar Rav Ḥisda dice, y algunos dicen Rav Ḥanan bar Rava dice** que **Rav dice:** El estado de **una bestia grande es como** el del **ganado pequeño con respecto a un espasmo [*lefirkus*],** es decir, los síntomas de vitalidad requeridos en El tiempo de la matanza. Si un animal en peligro de muerte fue sacrificado pero no mostró ningún movimiento espasmódico cuando fue sacrificado, no es kosher. Si tuvo un espasmo después de ser sacrificado, su carne es kosher **Pero** su estado **no** es el mismo que el del ganado pequeño **con respecto a** su **venta.** Más bien se considera como ganado grande, y por lo tanto su venta a gentiles siempre está prohibida.

ואני אומר אף למכירה מקום שנהגו למכור מוכרין שלא למכור אין מוכרין

16a:15 Rav Ḥanan bar Rava agregó: Esta es la declaración de Rav, **pero digo** que **incluso con respecto a** su **venta,** una bestia grande es similar al ganado pequeño. Por lo tanto, en **un lugar donde** la gente **estaba acostumbrada a vender** bestias grandes, **uno puede venderlas** , y en un lugar **donde** la gente **no** estaba acostumbrada **a venderlas** , **uno no puede venderlas** .

תנן אין מוכרין להן דובין ואריות ולא כל דבר שיש בו נזק לרבים טעמא דאית ביה נזק לרבים הא לית ביה נזק לרבים שרי אמר רבה בר עולא בארי שבור

16a:16 La Gemara plantea una objeción a la declaración de Rav. **Aprendimos** en la Mishná: **no se pueden vender osos, leones ni ningún artículo que pueda causar daño al público, a los** gentiles. La Gemara analiza la mishna: **la razón por la cual** estas bestias no pueden ser vendidas a los gentiles es porque **pueden causar daño al público.** De aquí se puede inferir que otra bestia, que **no causa daño al público, puede** ser vendida a los gentiles. **Rabba bar Ulla dice** en respuesta: esta mishna no representa un problema para Rav, ya que sostiene que se refiere **a un león dañado,** que no es apto para el trabajo;

ואליבא דרבי יהודה רב אשי אמר סתם ארי שבור הוא אצל מלאכה

16b:1 **y** esto está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda** en la mishná del 14b, que se le permite vender a un gran ganado gentil que está dañado. Sin embargo, está prohibido vender grandes bestias no dañadas, así como no se puede vender ganado grande sin daños. **Rav Ashi dice:** No es necesario explicar que la mishna se refiere a un caso tan específico. Más bien, **un león ordinario se** considera **dañado con respecto al trabajo de parto,** ya que los leones generalmente no se usan para realizar el trabajo de parto. Por lo tanto, no hay preocupación de que se use un león para realizar trabajos prohibidos en Shabat.

מיתיבי כשם שאין מוכרין להן בהמה גסה כך אין מוכרין להן חיה גסה ואפילו במקום שמוכרין להן בהמה דקה חיה גסה אין מוכרין להן תיובתא

16b:2 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **así como no se puede vender ganado grande a los** gentiles, **tampoco se les puede vender bestias grandes. E incluso en un lugar donde** la gente estaba acostumbrada a **vender ganado pequeño a** gentiles; sin embargo, **uno no puede venderles grandes bestias** . La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Rav Ḥanan bar Rava** es **una refutación concluyente.**

16b:3 La Gemara presenta una versión diferente de esta discusión. **Ravina plantea una contradicción entre la mishna** aquí **y una *baraita* y resuelve** la contradicción. **Aprendimos** en la Mishná: **no se pueden vender osos, leones ni ningún artículo que pueda causar daño al público, a los** gentiles. Ravina analiza a la mishná: **la razón por la cual** una bestia como un león no se puede vender a los gentiles es **porque puede causar daño al público,** de lo que se infiere que con respecto a otra bestia, que **no causa daño al público, se lo puede vender** a gentiles.

דרב חנן בר רבא תיובתא רבינא רמי מתניתין אברייתא ומשני תנן אין מוכרין להן דובין ואריות ולא כל דבר שיש בו נזק לרבים טעמא דאית ביה נזק הא לית ביה נזק מוכרין

16b:4 **Y** Ravina **plantea una contradicción** de una *baraita* : **así como no se puede vender ganado grande** a los gentiles, **tampoco se les puede vender bestias grandes** . **E incluso en un lugar donde** la gente estaba acostumbrada a **vender ganado pequeño** a gentiles, **uno no puede venderles grandes bestias** . La *baraita* indica que uno nunca puede vender grandes bestias a los gentiles, incluso si no representa un peligro para el público. **Y** Ravina **resuelve** la contradicción entre la mishna y la *baraita* : la decisión de la mishna se establece **con respecto a un león dañado, de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda. Rav Ashi dice que** hay una explicación diferente: **un león ordinario se** considera **dañado con respecto al trabajo de parto.**

ורמינהי כשם שאין מוכרין בהמה גסה כך אין מוכרין חיה גסה ואפילו במקום שמוכרין בהמה דקה חיה גסה אין מוכרין ומשני בארי שבור ואליבא דרבי יהודה רב אשי אמר סתם ארי שבור הוא אצל מלאכה

16b:5 **Rav Naḥman se opone a** la inferencia extraída de la mishna: **¿Quién nos dirá que un león se** considera **una bestia grande? Quizás se** considera **una pequeña bestia,** en cuyo caso no se puede inferir que la mishna permite la venta de grandes bestias.

מתקיף לה רב נחמן מאן לימא לן דארי חיה גסה היא דלמא חיה דקה היא

16b:6 La Gemara explica: **Rav Ashi examinó la mishna** aquí cuidadosamente, **y** de allí **plantea una refutación** de la opinión de Rav Ḥanan bar Rava, quien permitió la venta de grandes bestias. **Aprendimos** en la Mishná: **no se pueden vender osos, leones ni ningún artículo que pueda causar daño al público, a los** gentiles. Rav Ashi dedujo dos conclusiones de aquí. Primero, **la razón por la cual** una bestia como un león no puede venderse a los gentiles es **porque puede causar daño al público,** mientras que con respecto a una bestia que **no causa daño al público, uno puede venderla** a los gentiles. Esta inferencia fue citada en contradicción con la opinión de Rav, como se explicó anteriormente.

רב אשי דייק מתניתין ומותיב תיובתא תנן אין מוכרין להן דובים ואריות ולא כל דבר שיש בו נזק לרבים טעמא דאית ביה נזק הא לית ביה נזק מוכרין

16b:7 **Y** Rav Ashi dedujo, en resolución de la opinión de Rav, que **la razón por la cual** la Mishná especifica que uno puede vender **un león** si no representa un peligro para el público es **que un león ordinario se** considera **dañado con respecto al trabajo. Pero un** animal **diferente que realiza trabajo no** puede ser vendido. Esto presenta una dificultad para la opinión de Rav Ḥanan bar Rava. La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Rav Ḥanan bar Rava** es **una refutación concluyente.**

וטעמא ארי דסתם ארי שבור הוא אצל מלאכה אבל מידי אחרינא דעביד מלאכה לא תיובתא דרב חנן בר רבא תיובתא

16b:8 La Gemara pregunta: **Pero en cualquier caso, ¿qué trabajo puede realizar una bestia grande?** ¿Por qué es necesario prohibir la venta de bestias grandes si no están entrenadas para realizar ningún trabajo? **Abaye dijo: Mar Yehuda me dijo** que **en la casa de Mar Yoḥani, molían el molino con asnos salvajes,** que se consideran grandes bestias.

וחיה גסה מיהת מאי מלאכה עבדא אמר אביי אמר לי מר יהודה דבי מר יוחני טחני ריחים בערודי

16b:9 § El **rabino Zeira dijo: Cuando estábamos en la sala de** estudio **de Rav Yehuda, nos dijo: Aprendan de mí este asunto, que escuché de un gran hombre, pero no sé si** lo escuché **de Rav o de Shmuel:** El estado de **una bestia grande es como** el del **ganado pequeño con respecto a un espasmo,** es decir, los síntomas de vitalidad requeridos en el momento del sacrificio.

אמר רבי זירא כי הוינן בי רב יהודה אמר לן גמירו מינאי הא מילתא דמגברא רבה שמיע לי ולא ידענא אי מרב אי משמואל חיה גסה הרי היא כבהמה דקה לפירכוס

16b:10 El rabino Zeira continuó: **Cuando llegué a** la ciudad de **Korkoneya, encontré a Rav Ḥiyya bar Ashi sentado y diciendo en nombre de Shmuel:** El estado de **una bestia grande es como** el de **un ganado pequeño con respecto a un espasmo. Me dije** a mí mismo: uno puede **concluir a partir de** aquí que esto **se declaró en nombre de Shmuel. Cuando llegué a Sura, encontré a Rabba bar Yirmeya sentado y diciendo en nombre de Rav:** El estado de **una bestia grande es como** el de **un ganado pequeño con respecto a un espasmo. Me dije** a mí mismo: Uno puede **concluir de** aquí que este **se dijo en nombre de Rav, y** que **fue** también **declaró en nombre de Shmuel.**

כי אתאי לקורקוניא אשכחתיה לרב חייא בר אשי ויתיב וקאמר משמיה דשמואל חיה גסה הרי היא כבהמה דקה לפירכוס אמינא שמע מינה משמיה דשמואל איתמר כי אתאי לסורא אשכחתיה לרבה בר ירמיה דיתיב וקאמר לה משמיה דרב חיה גסה הרי היא כבהמה דקה לפירכוס אמינא שמע מינה איתמר משמיה דרב ואיתמר משמיה דשמואל

16b:11 **Cuando ascendí allí,** Eretz Israel, **encontré a Rav Asi sentado y diciendo** que **Rav Ḥama bar Gurya dice en nombre de Rav:** El estado de **una bestia grande es como** el de **un ganado pequeño con respecto a un espasmo. Le dije: ¿Y el Maestro no sostiene que el Maestro** responsable de la difu-

כי סליקת להתם אשכחתיה לרב אסי דיתיב וקאמר אמר רב חמא בר גוריא משמיה דרב חיה גסה הרי

sión **de** este ***halakha*** es **Rabba bar Yirmeya?** ¿Por qué no le atribuyes la declaración? Rav Asi **me dijo: Black pot [*patya*],** un término de cariño para un erudito que trabaja duro estudiando la Torá: **De mí y de ti se puede concluir** esta ***halakha* .** En otras palabras, nuestras dos declaraciones deben combinarse para formar una atribución precisa de la *halakha* .

היא כבהמה דקה לפירכוס אמרי ליה ולא סבר לה מר דמאן מרא דשמעתתא רבה בר ירמיה אמר לי פתיא אוכמא מינאי ומינך תסתיים שמעתא

16b:12 La Gemara señala que, de hecho, este fallo **también fue declarado: el rabino Zeira dice** que **Rav Asi dice** que **Rabba bar Yirmeya dice** que **Rav Ḥama bar Gurya dice** que **Rav dice:** El estado de **una bestia grande es como** el de **un ganado pequeño con respecto a un espasmo.**

איתמר נמי אמר רבי זירא אמר רב אסי אמר רבה בר ירמיה אמר רב חמא בר גוריא אמר רב חיה גסה הרי היא כבהמה דקה לפירכוס

16b:13 § La mishna enseña que **no se puede construir** una basílica junto con gentiles. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Hay tres** tipos de **basílicas:** las **de los reyes,** las **de los baños y** las **de los almacenes. Rava dice: Dos** de estos tipos **están permitidos,** ya que no se utilizan para infligir la pena de muerte, **y uno está prohibido [*le'isor*]. Y un** recurso **mnemotécnico** para esta decisión, que la basílica de los reyes está prohibida, es el verso: **"Para atar [*le'esor*] a sus reyes con cadenas"** (Salmos 149: 8).

אין בונין כו׳ אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן שלש בסילקאות הן של מלכים ושל מרחצאות ושל אוצרות אמר רבא שתים להיתר ואחד לאיסור וסימן לאסר מלכיהם בזקים

16b:14 **Y hay** los **que dicen** que esto es lo que **dice Rava: Todos** son estos tipos de basílica **permitidos.** La Gemara pregunta: ¿Cómo se puede permitir construir cualquier tipo de basílica? **pero no aprendimos** en la mishná: ¿ **no se puede construir con ellos una basílica, un tribunal, un estadio o una plataforma?** La Gemara responde: **Diga** que mishna significa lo siguiente: no se puede construir, junto con los gentiles, una basílica **de un tribunal, un estadio o una plataforma.** Pero está permitido construir una basílica que no se usa para condenar e infligir la pena de muerte.

ואיכא דאמרי אמר רבא כולם להיתר והתנן אין בונין עמהן בסילקי גרדום איצטדייא ובימה אימא של גרדום ושל איצטדייא ושל בימה

16b:15 § A propósito de la discusión anterior, el Gemara relata incidentes que involucraron a sabios que fueron sentenciados por las autoridades gobernantes. **Los sabios enseñaron: cuando el rabino Eliezer fue arrestado** y acusado **de herejía** por las autoridades, **lo llevaron a un tribunal para ser juzgado. Cierto oficial** judicial **[*hegemón*] le dijo:** ¿Por **qué un anciano como tú debería involucrarse en estos frívolos asuntos** de herejía?

תנו רבנן כשנתפס רבי אליעזר למינות העלהו לגרדום לידון אמר לו אותו הגמון זקן שכמותך יעסוק בדברים בטלים הללו

16b:16 El rabino Eliezer le **dijo: El juez confía en mí** para que gobierne correctamente. **Ese oficial pensó** que el rabino Eliezer **estaba hablando de él; pero,** de hecho **, dijo** esto **solo en referencia a su Padre Celestial.** Rabino Eliezer quiso decir que aceptó el juicio de Dios, es decir, si fue acusado debe haber pecado a Dios de alguna manera. El oficial **le dijo: Ya que** pone **su confianza en mí,** que está **absuelto [*Dimos*]; usted está exento**

אמר לו נאמן עלי הדיין כסבור אותו הגמון עליו הוא אומר והוא לא אמר אלא כנגד אביו שבשמים אמר לו הואיל והאמנתי עליך דימוס פטור אתה

16b:17 **Cuando el** rabino Eliezer **llegó a casa, sus alumnos entraron para consolarlo** por ser acusado de herejía, lo cual tomó como una señal de pecado, **y no aceptó** sus palabras de **consuelo. El rabino Akiva le dijo: Mi maestro, permíteme decir un asunto de** todo **lo que me enseñaste.** El rabino Eliezer le **dijo: Habla.** El rabino Akiva le **dijo: Mi maestro, quizás** alguna declaración de **herejía vino antes que tú**

כשבא לביתו נכנסו תלמידיו אצלו לנחמו ולא קיבל עליו תנחומין אמר לו רבי עקיבא רבי תרשיני לומר דבר אחד ממה שלימדתני אמר לו אמור אמר לו רבי שמא מינות בא לידך

17a:1 **y obtuviste placer de eso, y debido a** esto **fuiste considerado responsable** por el Cielo. El rabino Eliezer le **dijo: Akiva,** tienes razón, como **me has recordado** que **una vez estaba caminando en el mercado superior de Tzippori, y encontré a un hombre** que era uno **de los estudiantes de Jesús el Nazareno, y se llamaba Ya 'akov de Kefar Sekhanya. Él me dijo: Está escrito en tu Torá: "No llevarás el pago a una prostituta,** ni el precio de un perro, a la casa del Señor tu Dios" (Deuteronomio 23:19). **¿Qué es** el *halakha* ? ¿Está permitido **hacer desde** el pago a una prostituta por los servicios prestados **un baño para un Sumo Sacerdote** en el Templo? **Y no le dije nada** en respuesta.

והנאך ועליו נתפסת אמר לו עקיבא הזכרתני פעם אחת הייתי מהלך בשוק העליון של ציפורי ומצאתי אדם אחד מתלמידי ישו הנוצרי ויעקב איש כפר סכניא שמו אמר לי כתוב בתורתכם לא תביא אתנן זונה וגו׳ מהו לעשות הימנו בית הכסא לכהן גדול ולא אמרתי לו כלום

17a:2 **Él me dijo: Jesús el Nazareno me enseñó lo siguiente:** Está permitido, según se deriva del versículo: **"Por el pago a una prostituta que los ha reunido, y al pago a una prostituta, ellos regresarán"** (Miqueas 1 : 7). Dado que las monedas **vinieron de un lugar de suciedad, déjelos ir a un lugar de suciedad** y **utilícelos** para construir un baño.

אמר לי כך לימדני ישו הנוצרי כי מאתנן זונה קבצה ועד אתנן זונה ישובו ממקום הטנופת באו למקום הטנופת ילכו

17a:3 **Y obtuve placer de la declaración,** y **debido a esto, fui arrestado por herejía** por las autoridades, porque **transgredí lo que está escrito en la Torá:** “Aléjate de ella y no te acerques a la entrada de ella. casa ”(Proverbios 5: 8). **"Aléjate de ella", esta** es una referencia a la **herejía; "Y no te acerques a la entrada de su casa", esto** es una referencia a **la autoridad gobernante.** Las notas Guemará: **Y hay** los **que dicen que** una interpretación diferente: **“Retire su camino lejos de ella,” esta** es una referencia a **la herejía y la autoridad gobernan-**

והנאני הדבר על ידי זה נתפסתי למינות ועברתי על מה שכתוב בתורה הרחק מעליה דרכך זו מינות ואל תקרב אל פתח ביתה זו הרשות ואיכא דאמרי הרחק מעליה דרכך זו

te; "Y no te acerques a la entrada de su casa", esta es una referencia a **una prostituta. ¿Y cuánta** distancia debe mantenerse uno de una prostituta? **Rav Isda dijo: Cuatro codos.**

מינות והרשות ואל תקרב אל פתח ביתה זו זונה וכמה אמר רב חסדא ארבע אמות

17a:4 Con respecto a la derivación del verso de Jesús el Nazareno, la Gemara pregunta: **¿Y qué derivan los Sabios de esta** frase: **"Pago a una prostituta"?** La Gemara responde: lo explican **de acuerdo con** la opinión **de Rav Isda, como dice Rav Isda: cualquier prostituta que se contrate** a otros por dinero se **apegará** tanto a esta práctica que **, en última instancia,** cuando otros ya no deseen contratarla, **ella** va a **contratar a** otros a tener relaciones con ella. **Como se dice: "Y en el hecho de que pagaste, y no se te paga, por lo tanto, eres contrario"** (Ezequiel 16:34).

ורבנן [האי] מאתנן זונה מאי דרשי ביה כדרב חסדא דאמר רב חסדא כל זונה שנשכרת לבסוף היא שוכרת שנאמר ובתתך אתנן ואתנן לא נתן לך [[ותהי להפך

17a:5 La Gemara comenta: **Y** Rav Isda, quien declaró anteriormente que la Torá requiere que uno mantenga una distancia de cuatro codos de una prostituta, **no está de acuerdo con** la opinión **del Rabino Pedat. Como dice el rabino Pedat: La Torá prohíbe solo la intimidad que implica entablar relaciones sexuales prohibidas, como se afirma: "Ninguno de ustedes se acercará a ninguno que esté cerca de sus parientes para descubrir su desnudez"** (Levítico 18: 6) . La prohibición contra la intimidad en la Torá se aplica exclusivamente a las relaciones sexuales, y todos los demás tipos de intimidad que no incluyen las relaciones sexuales reales no están incluidos en la prohibición.

ופליגא דרבי פדת דאמר רבי פדת לא אסרה תורה אלא קריבה של גלוי עריות בלבד שנאמר איש איש אל כל שאר בשרו לא תקרבו לגלות ערוה

17a:6 La Gemara cuenta: **Cuando Ulla venía de la sala de estudio, besaba a sus hermanas en sus manos. Y algunos dicen: en sus cofres. Y** Gemara señala que esta acción **suya no está** de **acuerdo con** otra decisión que el **mismo** Ulla emitió, **como dice Ulla: la mera intimidad** con una mujer con la que se prohíbe tener relaciones sexuales está **prohibida, debido a** la máxima: **ir, ir, le decimos a un nazareo, dé la vuelta, dé la vuelta** pero **no se acerque a la viña.** Así como se advierte a un nazareo que ni siquiera se acerque a un viñedo para que no consuma un producto de la viña, también uno está obligado a distanciarse de cualquier persona con la que se prohíba el coito.

עולא כי הוה אתי מבי רב הוה מנשק להו לאחתיה אבי ידייהו ואמרי לה אבי חדייהו ופליגא דידיה אדידיה דאמר עולא קריבה בעלמא אסור משום לך לך אמרין נזירא סחור סחור לכרמא לא תקרב

17a:7 § En relación con la mención anterior de la herejía y las autoridades gobernantes, la Guemará cita un verso: **"El horseleech tiene dos hijas: Give, give"** (Proverbios 30:15). **¿Qué** se entiende por **"dar, dar"? Mar Ukva dice:** Esta es la **voz** de **las dos hijas que lloran** a cabo **a partir de la Gehena** debido a su sufrimiento; **y** ellos son los que **dicen en este mundo: dar, dar,** exigir cuotas y lealtad completa. **¿Y quienes son ellos?** Son la **herejía y la autoridad gobernante. Hay** aquellos **que dicen** que **el Rav Ḥisda dice** que **Mar Ukva dice: La voz de la Gehena grita** hacia fuera **y dice: Tráeme dos hijas que lloran y dicen en este mundo: dar, dar.**

לעלוקה שתי בנות הב הב מאי הב הב אמר מר עוקבא [קול] שתי בנות שצועקות מגיהנם ואומרות בעולם הזה הבא הבא ומאן נינהו מינות והרשות איכא דאמרי אמר רב חסדא אמר מר עוקבא קול גיהנם צועקת ואומרת הביאו לי שתי בנות שצועקות ואומרות בעולם הזה הבא הבא

17a:8 El siguiente verso en Proverbios hace referencia a una mujer extranjera, que según los Sabios es un eufemismo para la herejía: **"Ninguno de los que van a su regreso, ni alcanzan los caminos de la vida"** (Proverbios 2:19). La Gemara pregunta: **dado** que los que se sienten atraídos por la herejía **no regresan, ¿** de **dónde alcanzarían** el camino de la vida? ¿Por qué es necesario que el versículo agregue que no alcanzan los caminos de la vida? La Gemara explica que **esto** es lo que dice el versículo **:** en general, aquellos que acuden a ella no regresan, **e** incluso **si regresan, no alcanzan los caminos de la vida,** es decir, el dolor de su arrepentimiento acortará sus vidas. .

כל באיה לא ישובון ולא ישיגו ארחות חיים וכי מאחר שלא שבו היכן ישיגו הכי קאמר ואם ישובו לא ישיגו אורחות חיים

17a:9 La Guemará pregunta: ¿Es esto **quiere decir que cualquiera que separa** a sí mismo **de la herejía** y la rentabilidad de sus caminos equivocados debe **morir? Pero,** ¿qué pasa con **la** mujer **que vino ante Rav Isda** para confesarse con él **y le dijo: La luz más ligera,** es decir, el menor de los pecados que cometió, es que **concibió a su hijo menor de tener** relaciones sexuales con él? **su hijo mayor Y Rav daisda le dijo: Prepara tudas funerarias para ella,** es decir, tú mismo, ya que ciertamente morirás pronto, **pero ella no murió.**

למימרא דכל הפורש ממינות מיית והא ההיא דאתאי לקמיה דרב חסדא ואמרה ליה קלה שבקלות עשתה בנה הקטן מבנה הגדול ואמר לה רב חסדא טרחו לה בזודתא ולא מתה

17a:10 El incidente anterior refuta la afirmación de que cualquiera que se arrepienta por el pecado de herejía debe morir, ya que **por** el hecho de **que ella dijo** que **la luz más leve** de sus pecados fue que **ella concibió a** un hijo de tener relaciones sexuales con otro hijo, **por inferencia** Uno puede aprender **que ella también estuvo involucrada en la herejía** y **,** sin embargo, no murió. La Gemara responde: **Ese** es un caso **en** el que la mujer **no se arrepintió adecuadamente, y por esa** razón **no murió.**

מדקאמרה קלה שבקלות עשתה מכלל דמינות [נמי] הויא בה ההוא דלא הדרא בה שפיר ומשום הכי לא מתה

17a:11 **Hay** aquellos **que dicen que** hay una versión diferente de la objeción a la declaración del Talmud que aquellos que se arrepienten por el pecado de herejía debe morir: ¿Es lo que quiere decir que si uno se arrepiente **para** el pecado de **herejía, sí,** el resultado es la muerte, mientras que si uno se arrepiente **por** el **pecado** de tener relaciones sexuales prohibidas, ¿ **no** muere? **Pero,** ¿qué pasa

איכא דאמרי ממינות אין מעבירה לא והא ההיא דאתאי קמיה דרב חסדא ואמר להו [רב חסדא זוידו לה זוודתא] ומתה

con **la** mujer **que se presentó ante Rav Isda** para confesarle **y Rav Isda les dijo a** los presentes: **preparen mortales para el funeral y ella murió?** La Gemara responde: **Por** el hecho de **que ella dijo: La más ligera de la luz, por inferencia** uno puede aprender **que ella también estuvo involucrada en la herejía.**

מדקאמרה קלה שבקלות מכלל דמינות נמי הויא בה

17a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es correcto que alguien que se arrepiente **del pecado** de las relaciones sexuales prohibidas **no** muera? **Pero no se enseña** en una *baraita* : **dijeron sobre el rabino Elazar ben Durdayya que** era tan promiscuo que **no dejó una prostituta en el mundo con la que no tuvo relaciones sexuales. Una vez, escuchó que había una prostituta en** una de las **ciudades en el extranjero que tomaría una bolsa** llena de **dinares como pago. Tomó un bolso** lleno de **dinares y fue y cruzó siete ríos** para alcanzarla **. Cuando** estaban comprometidos en los **asuntos** a los que estaban **acostumbrados,** un eufemismo para el coito, **al pasar el viento** y **dijo: Así como este viento pasó** será **no regresar a su lugar, también lo Elazar ben Durdayya no será aceptado en el arrepentimiento,** incluso si debía tratar de arrepentirse.

ומעבירה לא והתניא אמרו עליו על רבי אלעזר בן דורדיא שלא הניח זונה אחת בעולם שלא בא עליה פעם אחת שמע שיש זונה אחת בכרכי הים והיתה נוטלת כיס דינרין בשכרה נטל כיס דינרין והלך ועבר עליה שבעה נהרות בשעת הרגל דבר הפיחה אמרה כשם שהפיחה זו אינה חוזרת למקומה כך אלעזר בן דורדיא אין מקבלין אותו בתשובה

17a:13 Esta declaración conmocionó profundamente a Elazar ben Durdayya, y **él se sentó entre dos montañas y colinas** y **dijo: Montañas y colinas, recen por la misericordia en mi** nombre, para que mi arrepentimiento sea aceptado. **Le dijeron: Antes de orar por la misericordia en su** nombre, **debemos orar por la misericordia en nuestro propio** nombre, **como se dice: "Porque las montañas pueden partir, y las colinas serán removidas"** (Isaías 54:10). **Él dijo: Cielo y tierra, ruega por misericordia en mi** nombre. **Le dijeron** : **Antes de orar por la misericordia en tu** nombre, **debemos orar por la misericordia en nuestro propio** nombre, **como se dice: "Porque los cielos se desvanecerán como el humo, y la tierra se envejecerá como una prenda"** (Isaías 51: 6).

הלך וישב בין שני הרים וגבעות אמר הרים וגבעות בקשו עלי רחמים אמרו לו עד שאנו מבקשים עליך נבקש על עצמנו שנאמר כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה אמר שמים וארץ בקשו עלי רחמים אמרו עד שאנו מבקשים עליך נבקש על עצמנו שנאמר כי שמים כעשן נמלחו והארץ כבגד תבלה

17a:14 **Él dijo: Sol y luna, ruega por misericordia en mi** nombre. **Le dijeron: Antes de orar por la misericordia en su** nombre, **debemos orar por la misericordia en nuestro propio** nombre, **como se dice: "Entonces la luna se confundirá y el sol se avergonzará"** (Isaías 24:23). **Él dijo: Estrellas y constelaciones, recen por la misericordia en mi** nombre. **Le dijeron: Antes de orar por la misericordia en tu** nombre, **debemos orar por la misericordia en nuestro propio** nombre, **como se dice: "Y todas las huestes del cielo se amoldarán"** (Isaías 34: 4).

אמר חמה ולבנה בקשו עלי רחמים אמרו לו עד שאנו מבקשים עליך נבקש על עצמנו שנאמר וחפרה הלבנה ובושה החמה אמר כוכבים ומזלות בקשו עלי רחמים אמרו לו עד שאנו מבקשים עליך נבקש על עצמנו שנאמר ונמקו כל צבא השמים

17a:15 Elazar ben Durdayya **dijo:** Claramente, **el asunto depende de nada más que de mí mismo. Puso su cabeza entre sus rodillas y lloró fuertemente hasta que su alma dejó** su cuerpo. **Una voz divina surgió y dijo: el rabino Elazar ben Durdayya está destinado a la vida en el mundo por venir.** La Gemara explica la dificultad presentada por esta historia: **Y aquí** Elazar ben Durdayya **fue** culpable del **pecado** de tener relaciones sexuales prohibidas, **y** aun **así murió** una vez que se arrepintió. La Gemara responde: **Allí también, dado que estaba muy apegado** al pecado, en una medida que trascendía la tentación física que sentía, **es similar a la herejía,** ya que se había convertido en una forma de adoración de ídolos para él.

אמר אין הדבר תלוי אלא בי הניח ראשו בין ברכיו וגעה בבכיה עד שיצתה נשמתו יצתה בת קול ואמרה רבי אלעזר בן דורדיא מזומן לחיי העולם הבא [והא הכא בעבירה הוה ומית] התם נמי כיון דאביק בה טובא כמינות דמיא

17a:16 Cuando el **rabino** Yehuda HaNasi escuchó esta historia de Elazar ben Durdayya, **lloró y dijo: Hay** quien **adquiere su** participación en el Mundo por Venir solo **después de muchos años** de trabajo, **y hay** quien **adquiere su** participación en el Mundo. por venir **en un momento. Y el Rabino** Yehuda HaNasi **dice** además **: No solo se aceptan penitentes, sino que incluso se les llama: Rabino,** como la Voz Divina se refirió a Elazar ben Durdayya como Rabino Elazar ben Durdayya.

בכה רבי ואמר יש קונה עולמו בכמה שנים ויש קונה עולמו בשעה אחת ואמר רבי לא דיין לבעלי תשובה שמקבלין אותן אלא שקורין אותן רבי

17a:17 § En relación con el tema de distanciarse del culto a los ídolos y la prostitución, Gemara relata: el **rabino Ḥanina y el rabino Yonatan** una vez **caminaban por el camino** cuando **llegaron a ciertos dos caminos, uno** de los cuales se **bifurcaba hacia la entrada de** un lugar de **adoración** de **ídolos, y** el otro **se bifurcó hacia la entrada de un burdel. Uno le dijo al otro: vamos por** el camino que conduce a **la entrada** del lugar **de adoración de ídolos,**

רבי חנינא ורבי יונתן הוו קאזלי באורחא מטו להנהו תרי שבילי חד פצי אפיתחא דעבודה זרה וחד פצי אפיתחא דבי זונות אמר ליה חד לחבריה ניזיל אפיתחא דעבודה זרה

17b:1 **ya que la inclinación** a participar en la adoración de ídolos **ha sido sacrificada** y la tentación de pecar de esta manera ya no existe. **El otro le dijo: Vamos por** el camino que conduce a **la entrada de** la **burdel y OverPower nuestra inclinación, y** por lo tanto **reciben una recompensa. Cuando llegaron allí, vieron** que **las prostitutas cedieron ante su presencia,** es decir, entraron al edifi-

דנכיס יצריה אמר ליה אידך ניזיל אפיתחא דבי זונות ונכפייה ליצרין ונקבל אגרא כי מטו התם חזינהו [לזונות] איתכנעו

cio por respeto a los Sabios.

מקמייהו

17b:2 Uno le **dijo al** otro: ¿ **De dónde sabías esto,** que las prostitutas se retirarían de nosotros avergonzados? **Él le dijo:** Está escrito: **"Por *mezquindad* [*mezimma*] te *cuidará* ; el discernimiento te protegerá "** (Proverbios 2:11), es decir, la Torá servirá como salvaguarda contra la lujuria.

אמר ליה מנא לך הא אמר ליה מזמה תשמר תבונה תנצרכה

17b:3 **Los sabios le dijeron a Rava: ¿Cuál** es el significado de ***mezimma* ? Si decimos** que se refiere a la **Torá** que lo protegerá, **como está escrito en él: " *Zimma* "** (Levítico 18:17), **y traducimos** este término como: **El consejo de [*atzat*] los pecadores,** demostrando que *Zimma* se refiere al Consejo o la sabiduría, **y** el término *etza* **está** también **escrito** con respecto a la Torá: "Esto también viene de delante de Jehová de los ejércitos: **maravillosa es su consejo [*etza*], y grande es su sabiduría"** (Isaías 28: 29), esto es difícil. La Gemara explica la dificultad: **si es así,** el verso **debería haber** dicho: ***Zimma* ,** y no *mezimma* . Más bien, **esto** es lo que dice el versículo **: De las cuestiones lascivas [*midevar zimma*], *te cuidará* , la Torá te protegerá,** es decir, el término discernimiento es una referencia a la Torá.

אמרו ליה רבנן לרבא מאי מזמה אילימא תורה דכתיב בה זמה ומתרגמינן עצת חטאין וכתיב הפלא עצה הגדיל תושיה אי הכי זמה מבעי ליה הכי קאמר מדבר זימה תשמור עליך תורה תנצרכה

17b:4 § La Gemara vuelve a su discusión sobre los juicios de los Sabios por los gobernantes romanos. **Los sabios enseñaron: Cuando el rabino Elazar ben Perata y el rabino inaanina ben Teradyon fueron arrestados** por los romanos durante el tiempo de la persecución religiosa del pueblo judío, el **rabino Elazar ben Perata le dijo al rabino inaanina ben Teradyon: afortunado eres, como fuiste arrestado con un** solo **cargo** , de enseñar la Torá públicamente; **ay de mí, ya que he sido arrestado por cinco cargos.**

תנו רבנן כשנתפסו רבי אלעזר בן פרטא ורבי חנינא בן תרדיון אמר לו רבי אלעזר בן פרטא לרבי חנינא בן תרדיון אשריך שנתפסת על דבר אחד אוי לי שנתפסתי על חמשה דברים

17b:5 **El rabino inaanina** ben Teradyon le **dijo: Afortunado eres, ya que fuiste arrestado por cinco cargos pero serás salvo; ay de mí, ya que fui arrestado por un cargo, pero no seré salvo.** Serás salvo **porque participaste en el** estudio de la **Torá y en actos de caridad, y yo participé en el** estudio de la **Torá solo.**

אמר לו רבי חנינא אשריך שנתפסת על חמשה דברים ואתה ניצול אוי לי שנתפסתי על דבר אחד ואיני ניצול שאת עסקת בתורה ובגמילות חסדים ואני לא עסקתי אלא [בתורה [בלבד

17b:6 La Gemara comenta: **Y** esto está **de acuerdo con** una declaración **de Rav Huna, como dice Rav Huna: Cualquiera que se ocupe solo con el** estudio de la **Torá es considerado como alguien que no tiene un Dios. Como se dice: "Ahora, durante largas temporadas, Israel estuvo sin el Dios verdadero,** y sin un sacerdote de enseñanza, y sin la Torá" (II Crónicas 15: 3). **¿Qué** se entiende por **"sin el Dios verdadero"?** Esto enseña **que cualquiera que se dedique al** estudio de la **Torá solo es considerado como alguien que no tiene** un **Dios** verdadero **.**

וכדרב הונא דאמר רב הונא כל העוסק בתורה בלבד דומה כמי שאין לו אלוה שנאמר וימים רבים לישראל ללא אלהי אמת וגו׳ מאי ללא אלהי אמת שכל העוסק בתורה בלבד דומה כמי שאין לו אלוה

17b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es cierto que el rabino inaanina ben Teradyon **no participó en actos de caridad? ¿Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice: una persona no debe donar su dinero a la bolsa de caridad [*le'arnakei*] a menos que un erudito de la Torá como el rabino inaanina ben Teradyon sea designado** como supervisor **?** La Gemara responde: **Se le confiaba** que distribuyera la caridad con honestidad e integridad, pero él mismo **no realizó** actos de caridad.

ובגמילות חסדים לא עסק והתניא רבי אליעזר בן יעקב אומר לא יתן אדם מעותיו לארנקי של צדקה אלא אם כן ממונה עליו תלמיד חכם כרבי חנינא בן תרדיון הימנוה הוא דהוה מהימן מיעבד לא עבד

17b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que el rabino Ḥanina ben Teradyon le **dijo al** rabino Yosei ben Kisma: **confundí** mis propias **monedas** que necesitaba **para** las festividades de **Purim con monedas de caridad, y las distribuí** todas **a la pobre** a mi costa. ¿Cómo se puede decir que nunca participó en actos de caridad? La Gemara responde: **Realizó** actos de caridad, pero **no realizó** tantos actos como **debería,** a la luz de su riqueza.

והתניא אמר לו מעות של פורים נתחלפו לי במעות של צדקה וחלקתים לעניים מיעבד עבד כדבעי ליה לא עבד

17b:9 La Gemara vuelve a la descripción del juicio de los Sabios. Los romanos **llevaron al rabino Elazar ben Perata** para su juicio y **dijeron: ¿Cuál es la razón por la** que **le enseñaste la** Torá, **y cuál es la razón por la** que **robaste,** ya que estos fueron los crímenes de los que fue acusado? El rabino Elazar ben Perata les **dijo: Si uno es un ladrón armado [*sayafa*], no es un erudito [*safra*], y si uno es un erudito, no es un ladrón armado,** es decir, estoy acusado de dos crímenes mutuamente excluyentes ; **y por** el hecho de **que esta** caracterización **no es** cierta, también se puede concluir que **esa** caracterización **tampoco es** cierta. Le preguntaron: **Pero** si no le enseñas la Torá, **¿cuál es la razón por la** que **te llaman rabino?** Él respondió: **Yo soy el maestro [*rabban*] de tejedores [*tarsiyyim*].**

אתיוהו לרבי אלעזר בן פרטא אמרו מאי טעמא תנית ומאי טעמא גנבת אמר להו אי סייפא לא ספרא ואי ספרא לא סייפא ומדהא ליתא הא נמי ליתא ומאי טעמא קרו לך רבי רבן של תרסיים אני

17b:10 Para determinar si el rabino Elazar ben Perata era un tejedor experto, **le trajeron dos bobinas** de lana y le **dijeron: ¿Cuál es** la **urdimbre y cuál es** la **trama?** Los hilos utilizados para cada uno difieren en su grosor y resistencia y serían inmediatamente reconocibles por un experto. **Se produjo un milagro,** cuando **un avispón hembra vino** y se **sentó en** la bobina **de urdimbre, y un avis-**

אייתו ליה תרי קיבורי אמרו ליה הי דשתיא והי דערבא איתרחיש ליה ניסא אתיא זיבוריתא אותיבא על דשתיא ואתאי זיבורא

pón masculino vino y se sentó en la bobina **de guata.** El rabino Elazar ben Perata les **dijo: Esta** es una bobina **de urdimbre, y esa** es una bobina **de guata.** Se dio cuenta de que el avispón macho era una señal de que la bobina era la trama, ya que la trama se enhebra a través de la urdimbre, mientras que la urdimbre, que se fija en el telar y recibe la trama, era en la que estaba sentada la avispa. como la hembra de una especie recibe al macho.

ויתיב על דערבא אמר להו האי דשתיא והאי דערבא

17b:11 Los romanos le **dijeron: ¿Y cuál es la razón por la** que **no viniste a la casa de Abidan?** Este fue un lugar de reunión donde se llevaron a cabo debates sobre la sabiduría y la fe. El rabino Elazar ben Perata les **dijo: Era viejo y temía** que **tal vez me pisotearían,** debido a las grandes multitudes. Los romanos **dijeron: Y hasta ahora, ¿cuántos ancianos han sido pisoteados** allí, que estaría preocupado por tal posibilidad? La Gemara comenta: **Un milagro ocurrió,** y **ese día, un viejo fue pisoteado.**

אמרו ליה ומאי טעמא לא אתית לבי אבידן אמר להו זקן הייתי ומתיירא אני שמא תרמסוני ברגליכם [אמרו] ועד האידנא כמה סבי איתרמוס אתרחיש ניסא ההוא יומא אירמס חד סבא

17b:12 Los romanos le preguntaron al rabino Elazar ben Perata: **¿Y cuál es la razón por la** que **emancipó a su esclavo?** El rabino Elazar ben Perata les **dijo: Este asunto nunca sucedió. Uno de ellos se puso de pie para testificar en su contra,** y **Elijah vino disfrazado como uno de los nobles romanos,** y le **dijo a** ese individuo: **Por** el hecho de **que ocurrieron milagros para el** rabino Elazar ben Perata **en cualquier** otro caso, **en este** caso **también ocurrirá un milagro para él, y ese hombre,** es decir, usted, solo **está demostrando su maldad,** ya que no puede tener éxito en su objetivo y simplemente se muestra desesperado por causar daño.

ומאי טעמא קא שבקת עבדך לחירות אמר להו לא היו דברים מעולם קם חד [מינייהו] לאסהודי ביה אתא אליהו אידמי ליה כחד מחשובי דמלכותא אמר ליה מדאתרחיש ליה ניסא בכולהו בהא נמי אתרחיש ליה ניסא וההוא גברא בישותיה הוא דקא אחוי

17b:13 **Pero** el hombre **no le hizo caso,** y se **puso de pie para decirles** su testimonio **.** En ese momento **había una carta escrita que fue compuesta por** algunas **de las** mayoría de **las personas importantes de** la Romano **Imperio** con el fin **de enviar** que **a la corte del emperador, y que** había **enviado en la posesión de ese hombre,** es decir, el testigo potencial. **Elijah vino** y lo **lanzó a** una distancia de **cuatrocientos parasangs.** El hombre **fue y no** regresó, y por lo tanto, todos los cargos contra el rabino Elazar ben Perata fueron retirados.

ולא אשגח ביה קם למימר להו הוה כתיבא איגרתא דהוה כתיב מחשיבי דמלכות לשדורי לבי קיסר ושדרוה על ידיה דההוא גברא אתא אליהו פתקיה ארבע מאה פרסי אזל ולא אתא

17b:14 Los romanos **llevaron al rabino inaanina ben Teradyon** para juicio, y le **dijeron: ¿Por qué te entretuviste con la Torá?** El rabino inaanina ben Teradyon les **dijo,** citando un verso: **"Como el Señor mi Dios me lo ordenó"** (Deuteronomio 4: 5). **Inmediatamente lo condenaron a** muerte por medio de la **quema, y** condenaron a **su esposa a la ejecución** por decapitación, **y su hija** fue condenada **a sentarse en un burdel [*kubba shel zonot*].** La Guemará explica el decreto divino que debía recibir este castigo: **Él** fue condenado **a** muerte por **la quema, como lo haría**

אתיוהו לרבי חנינא בן תרדיון אמרו ליה אמאי קא עסקת באורייתא אמר להו כאשר צוני ה׳ אלהי מיד גזרו עליו לשריפה ועל אשתו להריגה ועל בתו לישב בקובה של זונות עליו לשריפה שהיה

18a:1 **pronuncie el nombre** inefable de Dios **con** todas **sus letras,** es decir, como se deletrea. La Gemara pregunta: **¿Y cómo podría hacer eso? Pero no aprendimos** en la mishná (*Sanedrín* 90a): **Estas** son las personas **que no participan en el Mundo por Venir: Uno que dice** que **la Torá no es del Cielo o** que **no hay una** fuente **de la Torá** para **La resurrección de los muertos. Abba Shaul dice: También quien pronuncia el nombre** inefable como está escrito, **con** todas **sus letras,** no tiene participación en el Mundo por Venir.

הוגה את השם באותיותיו והיכי עביד הכי והתנן אלו שאין להם חלק לעולם הבא האומר אין תורה מן השמים ואין תחיית המתים מן התורה אבא שאול אומר אף ההוגה את השם באותיותיו

18a:2 La Guemara responde: el rabino Ḥanina ben Teradyon lo **hizo para enseñarse a sí mismo, como se enseña** en una *baraita* con respecto a la prohibición de la brujería: **"No aprenderás a hacer"** (Deuteronomio 18: 9); esto indica: **Pero puedes aprender a entender y enseñar.** En otras palabras, ciertas prohibiciones no se aplican cuando uno está actuando solo para adquirir conocimiento del tema.

להתלמד עבד כדתניא לא תלמד לעשות אבל אתה למד להבין ולהורות

18a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Cuál es la razón por la** que **fue castigado?** La Gemara responde: Fue castigado **porque pronunciaría el nombre** inefable de Dios **en público, en** lugar de hacerlo en privado. **Y su esposa** fue condenada **a ejecución** por decapitación **porque no protestó** por que lo hiciera. **A partir de aquí,** los Sabios **declararon: Cualquier persona que tenga la capacidad de protestar** eficazmente por la conducta pecaminosa de otro **y no protesta es castigada por** el pecado de esa persona.

אלא מאי טעמא אענש משום הוגה את השם בפרהסיא דהוי ועל אשתו להריגה דלא מיחה ביה מכאן אמרו כל מי שיש בידו למחות ואינו מוחה נענש עליו

18a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué **su hija** fue condenada **a sentarse en un burdel? Como dice el rabino Yoḥanan: Una vez, la hija del** rabino inaanina ben Teradyon **caminaba delante de los nobles de Roma,** y se **dijeron** : **Qué agradables son los pasos de esta joven.** Al escuchar esto, **inmediatamente se ocupó** de seguir caminando de tal manera que **sus pasos** seguirían siendo agradables para ellos. **Y esto es** lo mismo que **dice el rabino Shimon ben Lakish: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "La iniquidad de mi talón me rodea"** (Salmos 49: 6)? Significa que **los pecados que una persona pisotea con el talón en este mundo,** es decir, los descarta y no les presta atención, ya

ועל בתו לישב בקובה של זונות דאמר רבי יוחנן פעם אחת היתה בתו מהלכת לפני גדולי רומי אמרו כמה נאות פסיעותיה של ריבה זו מיד דקדקה בפסיעותיה והיינו דאמר רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב עון עקבי יסובני עונות שאדם דש

בעקביו בעולם הזה מסובין לו ליום הדין

que parecen carecer de importancia, por ejemplo, la forma en que uno camina, viene y **lo rodea en el Día del Juicio.**

18a:5 בשעה שיצאו שלשתן צדקו עליהם את הדין הוא אמר הצור תמים פעלו [וגו׳] ואשתו אמרה אל אמונה ואין עול בתו אמרה גדל העצה ורב העליליה אשר עיניך פקחות על כל דרכי וגו׳ אמר רבי [כמה] גדולים צדיקים הללו שנזדמנו להן שלש מקראות של צדוק הדין בשעת צדוק הדין

La Gemara relata: **Cuando los tres salieron** después de ser sentenciados, **aceptaron la** justicia del juicio de Dios **.** El rabino Ḥanina ben Teradyon **dijo: "La roca, su obra es perfecta;** porque todos sus caminos son justicia "(Deuteronomio 32: 4). **Y su esposa dijo** la continuación del versículo: **"Un Dios de fidelidad y sin iniquidad". Su hija dijo: "Grande en consejo, y poderosa en el trabajo; cuyos ojos están abiertos sobre todos los caminos** de los hijos de los hombres, para dar a cada uno según sus caminos "(Jeremías 32:19). **El rabino** Yehuda HaNasi **dijo: Cuán grandes son estas personas justas, que** estos **tres versículos,** que hablan **de** la **aceptación del juicio de** Dios **, se les ocurrieron al momento de aceptar la** justicia de su **juicio.**

18a:6 תנו רבנן כשחלה רבי יוסי בן קיסמא הלך רבי חנינא בן תרדיון לבקרו אמר לו חנינא אחי (אחי) אי אתה יודע שאומה זו מן השמים המליכוה שהחריבה את ביתו ושרפה את היכלו והרגה את חסידיו ואבדה את טוביו ועדיין היא קיימת ואני שמעתי עליך שאתה יושב ועוסק בתורה [ומקהיל קהלות ברבים] וספר מונח לך בחיקך

§ **Los sabios enseñaron: Cuando el rabino Yosei ben Kisma cayó enfermo, el rabino inaanina ben Teradyon fue a visitarlo.** El rabino Yosei ben Kisma le **dijo: inaanina mi hermano, ¿no sabes que a esta nación se le ha dado el reinado por** un decreto del **cielo?** La prueba es **que** Roma **destruyó** el **Templo** de Dios **, quemó Su Santuario, mató a Sus piadosos y destruyó a Sus mejores, y todavía existe.** Evidentemente, todo esto es por decreto divino. **Y** sin embargo **, escuché acerca de ti que te sientas y te involucras en el** estudio de la **Torá** , **y convocas asambleas en público, y tienes** un **rollo de la** Torá **colocado en tu regazo,** lo que demuestra un total desprecio por los decretos emitidos por los romanos.

18a:7 אמר לו מן השמים ירחמו אמר לו אני אומר לך דברים של טעם ואתה אומר לי מן השמים ירחמו תמה אני אם לא ישרפו אותך ואת ספר תורה באש אמר לו רבי מה אני לחיי העולם הבא

El rabino inaanina ben Teradyon le **dijo: El cielo tendrá piedad** y me protegerá. El rabino Yosei ben Kisma le **dijo: Te estoy diciendo cosas razonables, y tú me dices: ¿El cielo tendrá piedad? Me pregunto si** los romanos **no se quema** tanto **usted y** su **rollo de la Torá por el fuego.** El rabino inaanina ben Teradyon le **dijo: Mi maestro, ¿qué** será de **mí?** ¿Estoy destinado **a la vida en el mundo por venir?**

18a:8 אמר לו כלום מעשה בא לידך אמר לו מעות של פורים נתחלפו לי במעות של צדקה וחלקתים לעניים אמר לו אם כן מחלקך יהי חלקי ומגורלך יהי גורלי

El rabino Yosei ben Kisma le **dijo: ¿Se le ocurrió algún incidente** especial que pudiera servirle de indicación? Rabí ben Ḥanina Teradyon **le dijo: confundí** mis propias **monedas** que necesitaba **para** las fiestas de **Purim con monedas de caridad, y les distribuye** todo **a los pobres** en mi propia cuenta. El rabino Yosei ben Kisma le **dijo: Si** es **así, que mi porción sea de tu porción, y que mi suerte sea de tu suerte.**

18a:9 אמרו לא היו ימים מועטים עד שנפטר רבי יוסי בן קיסמא והלכו כל גדולי רומי לקברו והספידוהו הספד גדול ובחזרתן מצאוהו לרבי חנינא בן תרדיון שהיה יושב ועוסק בתורה ומקהיל קהלות ברבים וספר תורה מונח לו בחיקו

Los sabios **dijeron: No** pasaron ni **unos días antes de que el rabino Yosei ben Kisma muriera** de su enfermedad, **y todos los notables romanos fueron a enterrarlo, y** lo **elogiaron** con **un gran elogio. Y a su regreso, encontraron al rabino Ḥanina ben Teradyon, que estaba sentado y participando en el** estudio de la **Torá y convocando asambleas en público, con un rollo de la Torá colocado en su regazo.**

18a:10 הביאוהו וכרכוהו בספר תורה והקיפוהו בחבילי זמורות והציתו בהן את האור והביאו ספוגין של צמר ושראום במים והניחום על לבו כדי שלא תצא נשמתו מהרה אמרה לו בתו אבא אראך בכך אמר לה אילמלי אני נשרפתי לבדי היה הדבר קשה לי עכשיו שאני נשרף וספר תורה עמי מי שמבקש עלבונה של ספר תורה הוא יבקש עלבוני

Lo trajeron para ser sentenciado, **lo envolvieron en el rollo de la Torá y lo rodearon con fajos de ramas, y le prendieron fuego. Y trajeron mechones de lana y los remojaron en agua, y los colocaron en su corazón, para que su alma no abandonara** su cuerpo **rápidamente,** sino que moriría lenta y dolorosamente. **Su hija le dijo: Padre, ¿debo verte así?** Rabino Ḥanina ben Teradyon **le dijo: Si solo se quemaban, sería difícil para mí,** pero **ahora que me estoy quemando junto con un rollo de la Torá, el que buscará** venganza por **el insulto** otorgado **al rollo de la Torá también buscará** retribución por **el insulto** que se **me ha** otorgado **.**

18a:11 אמרו לו תלמידיו רבי מה אתה רואה אמר להן גליון נשרפין ואותיות פורחות אף אתה פתח פיך ותכנס בך האש אמר להן מוטב

Sus alumnos le dijeron: Nuestro **maestro, ¿qué ves?** El rabino inaanina ben Teradyon les **dijo:** Veo **arder** el **pergamino, pero** sus **letras vuelan** al cielo. Le dijeron: **Tú también debes abrir la boca y el fuego entrará en ti** y morirás rápidamente. El rabino inaanina ben Teradyon les **dijo: Es preferible que Aquel que** me **dio** mi alma **se la quite, y uno no se haga daño** para acelerar su muer-

te.

שיטלנה מי שנתנה ואל יחבל הוא בעצמו

18a:12 **El verdugo [*kaltzatoniri*] le dijo: Mi maestro, si *enciendo* la llama y quito los mechones de lana de tu corazón,** para que mueras antes y sufras menos, **¿me llevarás a la vida del Mundo? -¿Ven?** El rabino inaanina ben Teradyon le **dijo al** verdugo: **Sí.** El verdugo dijo: **jura por mí** que lo que dices es verdad. Rabí ben Ḥanina Teradyon **tomó** el **juramento para él,** y el verdugo **aumentó inmediatamente la llama y se quitó los mechones de lana de su corazón,** haciendo que **su alma** a **salir de** su cuerpo **rápidamente.** El verdugo **también saltó y cayó al fuego** y murió.

אמר לו קלצטוניري רבי אם אני מרבה בשלהבת ונוטל ספוגין של צמר מעל לבך אתה מביאני לחיי העולם הבא אמר לו הן השבע לי נשבע לו מיד הרבה בשלהבת ונטל ספוגין של צמר מעל לבו יצאה נשמתו במהרה אף הוא קפץ ונפל לתוך האור

18a:13 **Una voz divina surgió y dijo: el rabino inaanina ben Teradyon y el verdugo están destinados a la vida del mundo por venir.** Al escuchar esto, el **rabino** Yehuda HaNasi **lloró y dijo: Hay** alguien que **adquiere su** participación en el **Mundo** por Venir **en un momento,** como el verdugo, **y hay** quien **adquiere su** participación en el **Mundo** por Venir solamente. **después de muchos años** de trabajo, como el rabino inaanina ben Teradyon.

יצאה בת קול ואמרה רבי חנינא בן תרדיון וקלצטוניري מזומנין הן לחיי העולם הבא בכה רבי ואמר יש קונה עולמו בשעה אחת ויש קונה עולמו בכמה שנים

18a:14 § La Gemara cuenta: **Berurya, la esposa del rabino Meir, era hija del rabino Ḥanina ben Teradyon. Ella le dijo al** rabino Meir: **Es una falta de respeto para mí que mi hermana esté sentada en un burdel;** debes hacer algo para salvarla. El rabino Meir **tomó un recipiente [*tarkeva*]** lleno **de dinares y se fue. Se dijo** a sí mismo: **si no se cometió ninguna transgresión con ella, se realizará un milagro** para ella; **Si cometió una transgresión, no se realizará ningún milagro por ella.**

ברוריא דביתהו דרבי מאיר ברתיה דרבי חנינא בן תרדיון הואי אמרה לו זילא בי מלתא דיתבא אחתאי בקובה של זונות שקל תרקבא דדינרי ואזל אמר אי לא איתעביד בה איסורא מיתעביד ניסא אי עבדה איסורא לא איתעביד לה ניסא

18a:15 El rabino Meir **fue y se vistió como** un **caballero** romano **,** y le **dijo: Acceda a mis** deseos, es decir, entable relaciones sexuales conmigo. **Ella le dijo: Estoy menstruando [*dashtana*]** y no puedo. **Él le dijo: esperaré. Ella le dijo: Hay muchas** mujeres en el burdel, **y hay muchas** mujeres **aquí que son más hermosas que yo. Él se dijo** : Puedo **concluir de** sus respuestas que **no cometió una transgresión,** ya **que** presumiblemente **dijo esto. a todos los que vienen.**

אזל נקט נפשיה כחד פרשא אמר לה השמיעני לי אמרה ליה דשתנא אנא אמר לה מתרחנא מרתח אמרה לו נפישין טובא ואיכא טובא הכא דשפירן מינאי אמר שמע מינה לא עבדה איסורא כל דאתי אמרה ליה הכי

18a:16 **El rabino Meir se acercó a su guardia** y le **dijo: Damela** . El guardia le **dijo: Me temo** que si lo hago, seré castigado **por el gobierno.** El rabino Meir le **dijo: toma** esta **vasija** llena **de dinares; da la mitad** al gobierno como soborno, **y la otra mitad será para ti.** El guardia le **dijo: Pero cuando se termine** el dinero **, ¿qué debo hacer?** El rabino Meir le **dijo: Di: ¡Dios de Meir, respóndeme! Y serás salvo.** El guardia le **dijo:**

אזל לגבי שומר דידה אמר ליה הבה ניהלה אמר ליה מיסתפינא ממלכותא אמר ליה שקול תרקבא דדינרא פלגא פלח ופלגא להוי לך אמר ליה וכי שלמי מאי איעביד אמר ליה אימא אלהא דמאיר עניי ומתצלת אמר ליה

18b:1 **¿Y quién puede decir que este es** el caso, que esta declaración me salvará? El rabino Meir le **dijo: Ahora lo verás. Había estos perros** carnívoros **que devorarían a la gente;** Rabino Meir **tomó un terrón** de tierra, **arrojó** que **en ellos,** y cuando **llegaron a devorarlo, dijo: Dios de Meir me responda!** Los perros **lo dejaron** solo, **y** después de ver esto, el guardia **le dio** la hija del rabino Ḥanina ben Teradyon **al** rabino Meir.

ומי יימר דהכי איכא [אמר ליה השתא חזית] הוו הנהו כלבי דהוו קא אכלי אינשי שקל קלא שדא בהו הוו קאתו למיכליה אמר אלהא דמאיר עניי שבקוה ויהבה ליה

18b:2 **Finalmente, el asunto se escuchó** en **la corte del rey,** y el guardia, que **fue llevado y llevado para ser ahorcado, dijo: ¡Dios de Meir, respóndeme!** Luego **lo bajaron,** ya que no pudieron colgarlo. **Le dijeron: ¿Qué es esto? Él les dijo: Este fue el incidente** que ocurrió, y procedió a relatarles toda la historia.

לסוף אשתמע מילתא בי מלכא אתיוה אסקוה לזקיפה אמר אלהא דמאיר עניי אחתוה אמרו ליה מאי האי אמר להו הכי הוה מעשה

18b:3 **Que** luego **se fueron** y **grabada la imagen del rabino Meir en la entrada de Roma** donde sería visto por todos, y ellos **dijeron: Todo el que ve** un hombre con **esta cara le debe traer** aquí. **Un día, los** romanos **vieron al** rabino Meir y **corrieron tras él,** y **él huyó de ellos** y **entró en un burdel** para esconderse. **Algunos dicen** que luego escapó captura, ya **que vio** la comida **cocinada por gentiles** y **sumerge [*Temash*] este** dedo **en** la comida **y sabía** que **con ese** otro dedo, y por lo tanto los engañó haciéndole creer que estaba comiendo su comida, que sabían rabino Meir no hacer. Y **algunos dicen** que escapó de la detección porque **Elijah vino, se les apareció como prostituta** y **abrazó al** rabino Meir. Los romanos que lo perseguían **dijeron: Dios no lo quiera, si este fuera**

אתו חקקו לדמותיה דרבי מאיר אפיתחא דרומי אמרי כל דחזי לפרצופא הדין לייתיה יומא חדא חזיוהי רהט אבתריה רהט מקמייהו על לבי זונות איכא דאמרי בשולי גוים חזא טמש בהא ומתק בהא איכא דאמרי אתא אליהו אדמי להו כזונה כרכתיה

el rabino Meir, no actuaría de **esa** manera.

אמרי חס ושלום אי רבי מאיר הוה לא הוה עביד הכי

18b:4 El rabino Meir se **levantó, huyó** y **llegó a Babilonia.** Las notas Guemará: **Hay** los **que dicen** que huía porque **de este incidente, y hay** aquellos **que dicen** que huía debido a la vergüenza **del incidente en el que** su esposa **Berurya.**

קם ערק אתא לבבל איכא דאמרי מהאי מעשה ואיכא דאמרי ממעשה דברוריא

18b:5 § **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **alguien que va a estadios [*le'itztadinin*]** donde las personas son asesinadas en concursos con gladiadores o bestias, **o en un campamento de sitiadores [*ulkharkom*]** donde se proporcionan diferentes formas de entretenimiento para el ejército sitiador, **y** él **ve allí** los actos de **los adivinos y aquellos que lanzan hechizos,** o los actos de los payasos conocidos como ***bukiyon* , o *mukiyon* , o *muliyon* , o *luliyon* ,** o ***belurin* ,** o ***salgurin* , esto se** clasifica como **"el asiento de los despreciativos "; y con respecto a** tales lugares, **el versículo dice: "Feliz es el hombre que no ha caminado** en el consejo de los impíos, ni se ha interpuesto en el camino de los pecadores, ni se ha sentado en el asiento de los despreciativos. **Pero su deleite está en la Torá del Señor "** (Salmos 1: 1–2). **Usted aprende** de aquí **que estos asuntos llevan a una persona a abandonar** el estudio **de la Torá,** ya que si no se hubiera sentado en "el asiento del desprecio", se deleitaría en el estudio de la Torá.

תנו רבנן ההולך לאיצטדינין ולכרקום וראה שם את הנחשים ואת החברין בוקיון ומוקיון ומוליון ולוליון בלורין סלגורין הרי זה מושב לצים ועליהם הכתוב אומר אשרי האיש אשר לא הלך וגו׳ כי אם בתורת ה׳ חפצו הא למדת שדברים הללו מביאין את האדם לידי ביטול תורה

18b:6 **Y** la Guemará **plantea una contradicción** de otro *baraita* : **Uno se permite** a **ir a los estadios, porque él puede gritar y guardar** la vida de un Judio que de otro modo se mató allí; **y está permitido** ir **a un campamento de sitiadores, porque** a veces uno puede proporcionar el **bienestar** público al solicitar a los sitiadores y salvar a los residentes de la **ciudad, siempre que no se cuente** como uno **de ellos; pero si se cuenta** como uno **de ellos, está prohibido.** Esto es **difícil,** ya que existe una contradicción entre la declaración sobre asistir a **estadios** en la primera *baraita* y la declaración **sobre** asistir a **estadios** en la segunda *baraita* , y es igualmente **difícil** ya que existe una contradicción entre la declaración sobre **un campamento de sitiadores** en la primera *baraita* y la declaración **sobre un campamento de sitiadores** en la segunda *baraita* .

ורמינהי [הולכין] לאיצטדינין מותר מפני שצווח ומציל ולכרקום מותר מפני ישוב מדינה ובלבד שלא יתחשב עמהם ואם נתחשב עמהם אסור קשיא איצטדינין אאיצטדינין קשיא כרקום אכרקום

18b:7 La Gemara continúa: De **acuerdo,** la aparente contradicción entre una declaración sobre **un campamento de sitiadores** y la otra declaración **sobre un campamento de sitiadores no** es **difícil,** ya que **aquí,** la primera *baraita* se refiere a un caso **en el que se cuenta** como uno **de ellos,** y **allí,** la segunda *baraita* se refiere a un caso **en el que no se cuenta** como uno **de ellos. Pero** con respecto a la contradicción entre la decisión sobre asistir a **estadios** en la primera *baraita* y la decisión **sobre** asistir a **estadios** en la segunda *baraita* , es **difícil.**

בשלמא כרקום אכרקום לא קשיא כאן במתחשב עמהן כאן בשאין מתחשב עמהן אלא איצטדינין אאיצטדינין קשיא

18b:8 La Gemara responde: Este tema **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **uno no puede ir a los estadios, porque** se los considera **"la sede del desprecio". Y el rabino Natan permite** asistir a los estadios **debido a dos** razones; **uno** es **porque él puede gritar y salvar** la vida de alguien que de otro modo se mató, **y** el otro **uno** es **porque** incluso si él no puede salvar la vida del hombre, **él puede dar testimonio** de que **una mujer** marido murió, lo que le permitirá **a casarse** de nuevo .

תנאי היא דתניא אין הולכין לאיצטדינין מפני מושב לצים ורבי נתן מתיר מפני שני דברים אחד מפני שצווח ומציל ואחד מפני שמעיד עדות אשה להשיאה

18b:9 **Los Sabios enseñaron: Uno no puede ir a los teatros [*letarteiot*] o circos [*ulkirkaseiot*] porque sacrifican las ofrendas allí a los** objetos de **adoración** de **ídolos;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: Está prohibido** ir a **un lugar donde se sacrifican** las ofertas, **debido a la sospecha de la adoración de ídolos, y está** también **prohibido** ir a **un lugar donde no sacrifican** la oferta, **debido a** que se considera **"la asiento del desprecio ".**

תנו רבנן אין הולכין לטרטיאות ולקרקסיאות מפני שמזבלין שם זיבול לעבודה זרה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים מקום שמזבלין אסור מפני חשד עבודה זרה ומקום שאין מזבלין שם אסור מפני מושב לצים

18b:10 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** la opinión de los rabinos y la del rabino Meir? Después de todo, según ambas opiniones, está prohibido asistir a teatros o circos. **El rabino inaanina de Sura dijo:** La diferencia **entre ellos** surge en el caso de alguien que se **dedica a negocios** allí. Según el rabino Meir, las ganancias están prohibidas como ganancias del culto a los ídolos, ya que el rabino Meir sostiene que los gentiles ciertamente adoran a los ídolos en teatros o circos. Por el contrario, según los rabinos, las ganancias están prohibidas solo si se establece que adoraban a los ídolos allí.

מאי בינייהו אמר רבי חנינא מסורא נשא ונתן איכא בינייהו

18b:11 § A propósito de la discusión anterior sobre los males del desprecio, la Gemara cita varias declaraciones que critican tal comportamiento. **El rabino Shimon ben Pazi enseñó: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Feliz es el hombre que no anduvo en el consejo de los impíos, ni se interpuso en el camino de los pecadores, ni se sentó en el asiento de los despreciativos"** (Sal-

דרש רבי שמעון בן פזי מאי דכתיב אשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים ובדרך חטאים לא עמד ובמושב לצים לא ישב

mos 1: 1)? **Ya que no caminó** en el consejo de los impíos, **¿cómo** podría **estar** con ellos? **Y como no se puso de pie, ¿cómo** podría **sentarse** con ellos? **Y puesto que él no se sentó** con ellos, **cómo** podría **él** haber **despreciado?** Como nunca se unió a la compañía de los malvados, no tendría ningún motivo para involucrarse con ellos de ninguna manera.

וכי מאחר שלא הלך היכן עמד ומאחר שלא עמד היכן ישב ומאחר שלא ישב היכן לץ

18b:12 **Más bien,** el versículo sirve **para decirles que si caminaba** con los malvados, **finalmente se mantendrá** con ellos. **Y si se paraba** con ellos, **finalmente se sentaría** en su compañía, **y si se sentaba, finalmente se burlaría de** ellos. **Y si se despreciaba, el versículo dice acerca de él: "Si eres sabio, eres sabio para ti mismo; y si te desprecias, solo tú lo soportarás "** (Proverbios 9:12).

אלא לומר לך שאם הלך סופו לעמוד ואם עמד סופו לישב ואם ישב סופו ללוץ ואם לץ עליו הכתוב אומר אם חכמת חכמת לך ואם לצת לבדך תשא

18b:13 **El rabino Eliezer dice:** Con respecto a **cualquiera que se burla, el sufrimiento le sobrevendrá, como se dice: "Ahora, por lo tanto, no se burlen, para que su sufrimiento no se fortalezca"** (Isaías 28:22). Del mismo modo, **Rava dijo a los Sabios** que estaban sentados delante de él: **Por favor, te pido que no te burles, para que el sufrimiento no te sobrevenga.**

אמר רבי אליעזר כל המתלוצץ יסורין באין עליו שנאמר ועתה אל תתלוצצו פן יחזקו מוסריכם אמר להו רבא לרבנן במטותא בעינא מינייכו דלא תתלוצצו דלא ליתו עלייכו יסורין

18b:14 **Rav Ketina dice:** Con respecto a **cualquiera que se burla, su sustento disminuye, ya que se afirma: "Extiende su mano con escarnecedores"** (Oseas 7: 5), lo que significa que Dios retira su providencia de los burladores y no los provee. **El rabino Shimon ben Lakish dice: Cualquiera que se burla cae en Gehenna, como se dice: "Un hombre orgulloso y altivo, su nombre se burla, actúa con ira arrogante"** (Proverbios 21:24). **Y la ira no** significa **otra cosa que Gehenna, como se afirma** con respecto al Día del Juicio: **"Ese día es un día de ira"** (Sofonías 1:15).

אמר רב קטינא כל המתלוצץ מזונותיו מתמעטין שנאמר משך ידו את לצצים אמר רבי שמעון בן לקיש כל המתלוצץ נופל בגיהנם שנאמר זד יהיר לץ שמו עושה בעברת זדון ואין עברה אלא גיהנם שנאמר יום עברה היום ההוא

18b:15 **El rabino Oshaya dice,** basado en el mismo verso: **Cualquiera que sea arrogante cae en Gehenna, como se dice: "Un hombre orgulloso y altivo, su nombre se burla, él actúa con ira arrogante"** (Proverbios 21:24). **Y la ira no significa otra cosa que Gehenna, como se dice: "Ese día es un día de ira"** (Sofonías 1:15). **El rabino ilaanilai bar Ḥanilai dice: Cualquiera que se burle hace que el exterminio** se forje **sobre el mundo, como se dice: "Ahora, por lo tanto, no se burlen, para que su sufrimiento no se fortalezca; porque un exterminio totalmente determinado he oído** del Señor, Dios de los ejércitos, sobre toda la tierra "(Isaías 28:22).

אמר רבי אושעיא כל המתייהר נופל בגיהנם שנאמר זד יהיר לץ שמו עושה בעברת זדון ואין עברה אלא גיהנם שנאמר יום עברה היום ההוא אמר רבי חנילאי בר חנילאי כל המתלוצץ גורם כלייה לעולם שנאמר ועתה אל תתלוצצו פן יחזקו מוסריכם כי כלה ונחרצה שמעתי

18b:16 **El rabino Eliezer dice:** burlarse **es un** pecado **severo** , **ya que al principio** se castiga con **sufrimiento, y finalmente** se castiga con **exterminio. El rabino Shimon ben Pazi enseñó: "Feliz es el hombre que no ha seguido** el consejo de los impíos", esto se refiere **a** los **teatros y circos de los gentiles; "Ni se interpuso en el camino de los pecadores",** se refiere a **alguien que no se ha mantenido** como observador **en los concursos bestiales [*bekinigiyyon*]; "Ni se sentó en el asiento del desprecio",** se refiere a **alguien que no se ha sentado en la mala compañía** de las personas que se burlan y se burlan.

אמר רבי אליעזר קשה היא שתחילתה יסורין וסופו כלייה דרש רבי שמעון בן פזי אשרי האיש אשר לא הלך לטרטיאות ולקרקסיאות של גוים ובדרך חטאים לא עמד זה שלא עמד בקנגיון ובמושב לצים לא ישב שלא ישב בתחבולות

18b:17 **Para que una persona no diga: Ya que no fui a teatros y circos, y no estuve en concursos bestiales, iré y me daré el sueño, el versículo dice: "Y medita en su ley día y noche"** (Salmos 1: 2) Esto demuestra que no es suficiente simplemente evitar las transgresiones; más bien, es necesario participar activamente en el estudio de la Torá.

שמא יאמר אדם הואיל ולא הלכתי לטרטיאות ולקרקסיאות ולא עמדתי בקנגיון אלך ואתגרה בשינה תלמוד לומר ובתורתו יהגה יומם ולילה

18b:18 § La Gemara relata una interpretación homilética alternativa del verso discutido anteriormente. **Rav Shmuel bar Naḥmani dice** que el **rabino Yonatan dice: "Feliz es el hombre que no ha seguido el consejo de los impíos"** (Salmos 1: 1); **esta**

אמר רב שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן אשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים זה

19a:1 se refiere a **nuestro antepasado Abraham, que no siguió el consejo de los miembros de la generación de la dispersión, que eran malvados, ya que se dice** que se dijeron unos a otros: **"Vengan, construyamos una ciudad** y una torre, con su cima en el cielo "(Génesis 11: 4), un proyecto con un objetivo malvado. **"Ni se interpuso en el camino de los pecadores"** (Salmos 1: 1); esto también se refiere a Abraham, **que no se unió a la posición de** los residentes de **Sodoma, que eran pecadores, como se dice: "Ahora los hombres de Sodoma eran malvados y pecadores contra el Señor en gran medida"** (Génesis 13:13) .

אברהם אבינו שלא הלך בעצת אנשי דור הפלגה שרשעים היו שנאמר הבה נבנה לנו עיר ובדרך חטאים לא עמד שלא עמד בעמידת סדום שחטאים היו שנאמר ואנשי סדם רעים וחטאים לה׳ מאד

19a:2 **"Ni se sentó en el asiento del desprecio"** (Salmos 1: 1); Esto significa **que** Abraham **no se sentó en el asiento de los filisteos, porque eran burladores** que se dedicaban a **bromas** y burlas. **Como se dice** con respecto a los filisteos en un período posterior: **"Y sucedió, cuando sus corazones estaban felices, que dijeron: Llama a Sansón, para que nos haga deporte"** (Jueces 16:25).

ובמושב לצים לא ישב שלא ישב במושב אנשי פלשתים מפני שלצנים היו שנאמר ויהי כטוב לבם ויאמרו קראו לשמשון וישחק לנו

19a:3 La Guemará cita una interpretación de un verso similar: **"Feliz es el hombre que teme al Señor,** que se deleita mucho en sus mitzvot" (Salmos 112: 1). La Gemara pregunta: ¿Es decir que **feliz es el hombre, pero no feliz es la mujer?** ¿Por qué es necesario que el verso enfatice que está hablando de un hombre? **Rav Amram dice** que **Rav dice:** El verso se aplica tanto a hombres como a mujeres y está enseñando: **Feliz es aquel que se arrepiente cuando** todavía **es hombre,** es decir, antes de envejecer y su fuerza disminuye. **El rabino Yehoshua ben Levi dice: Feliz es aquel que triunfa sobre su inclinación al** mal **como un hombre,** es decir, con fuerza y vigor.

אשרי איש ירא את ה׳ אשרי איש ולא אשרי אשה אמר רב עמרם אמר רב אשרי מי שעושה תשובה כשהוא איש רבי יהושע בן לוי אמר אשרי מי שמתגבר על יצרו כאיש

19a:4 El versículo continúa: **"Él de corazón sus mitzvot" Rabí Elazar dice:** La persona que se deleita **en sus mandamientos** a sí mismos **y no en la recompensa** para llevar a cabo **Sus mitzvot. Y esto es lo mismo que aprendimos** en un mishna (*Avot* 1: 3): Antígono de Sokho **diría: No seas como** los **sirvientes que sirven al maestro con la condición de recibir una recompensa; más bien, ser como** los **sirvientes que sirven al maestro no con la condición de** que **reciban una recompensa.**

במצותיו חפץ מאד אמר רבי אלעזר במצותיו ולא בשכר מצותיו והיינו דתנן הוא היה אומר אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס אלא היו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס

19a:5 § La Guemara vuelve a su interpretación del verso que se discutió anteriormente: **"Pero su deleite está en la Torá del Señor"** (Salmos 1: 2). **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Una persona puede aprender la Torá solo de un lugar** en la Torá **que su corazón desee, como se dice: Pero su deleite está en la Torá del Señor,** es decir, su deleite está en la parte de la Torá que Él desea estudiar.

כי אם בתורת ה׳ חפצו אמר רבי אין אדם לומד תורה אלא ממקום שלבו חפץ שנאמר כי אם בתורת ה׳ חפצו

19a:6 La Guemará relata: **Levi y Rabí Shimón, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **estaban con el rabino** Yehuda HaNasi, **y** que **estaban aprendiendo la porción de la Torá.** Cuando **terminaron el libro** que estaban aprendiendo y estaban listos para comenzar un nuevo tema, **Levi dijo: Dejen que nos traigan** el libro de **Proverbios;** y el **rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **dijo: que nos traigan** el libro de los **Salmos.** Se **obligó a Levi** a aceptar, **y trajeron** un libro de **Salmos. Cuando llegaron aquí,** en el versículo: **"Pero su deleite está en la Torá del Señor", el rabino** Yehuda HaNasi **explicó** el versículo **y dijo: Una persona puede aprender la Torá solo desde un lugar** en la Torá **que su corazón desee. Levi dijo: Mi maestro, nos has dado,** es decir, a mí, **permiso para levantarnos** y salir, ya que deseo estudiar Proverbios, no Salmos.

לוי ורבי שמעון ברבי יתבי קמיה דרבי וקא פסקי סידרא סליק ספרא לוי אמר לייתו [לן] משלי רבי שמעון ברבי אמר לייתו [לן] תילים כפייה ללוי ואייתו תילים כי מטו הכא כי אם בתורת ה׳ חפצו פריש רבי ואמר אין אדם לומד תורה אלא ממקום שלבו חפץ אמר לוי רבי נתת לנו רשות לעמוד

19a:7 La Gemara cita otras interpretaciones de este verso. **El rabino Avdimi bar Ḥama dice:** Con respecto a **cualquiera que se dedique** al estudio de la **Torá, el Santo, Bendito sea, cumple sus deseos, como se dice: "Pero en la Torá del Señor está su deleite"** , es decir, Si uno se dedica al estudio de la Torá del Señor, el Señor cumplirá sus deseos. **Rava dice,** de acuerdo con la declaración del rabino Yehuda HaNasi: **Una persona siempre debe aprender la Torá de un lugar** en la Torá **que su corazón desea, como se dice: "Pero su deleite está en la Torá del Señor".**

אמר רבי אבדימי בר חמא כל העוסק בתורה הקדוש ברוך הוא עושה לו חפציו שנאמר כי אם בתורת ה׳ חפצו אמר רבא לעולם ילמוד אדם תורה במקום שלבו חפץ שנאמר כי אם בתורת ה׳ חפצו

19a:8 **Y Rava** también **dice,** con respecto a este versículo: **Inicialmente,** la Torá **se llama por el nombre del Santo, Bendito sea Él, pero finalmente se llama por el nombre de** quien la estudia. **Como se dice por** primera vez **: "Su deleite está en la Torá del Señor",** y en la continuación del versículo dice: **"Y en su Torá medita día y noche".** Esto enseña que a través del estudio uno adquiere la propiedad, como era, de la Torá.

ואמר רבא בתחילה נקראת על שמו של הקדוש ברוך הוא ולבסוף נקראת על שמו שנאמר בתורת ה׳ חפצו ובתורתו יהגה יומם ולילה

19a:9 **Y Rava dice** en referencia a este versículo: **una persona siempre debe estudiar la Torá** y obtener un amplio conocimiento de ella, **y** solo **entonces** puede **analizarla** y profundizar en ella. **Como se dice:** "Su deleite está **en la Torá del Señor",** lo que significa que estudia la Torá en un nivel básico, **y** solo **después** dice el versículo: **"Y en su Torá medita"** , es decir, lo analiza
.

ואמר רבא לעולם ילמד אדם תורה ואחר כך יהגה שנאמר בתורת ה׳ והדר ובתורתו יהגה

19a:10 **Y Rava dice** con respecto al estudio de la Torá: **una persona siempre debe estudiar [*ligeris*]** y revisar **, aunque** luego pueda **olvidar, y aunque no entienda lo que dice. Como se afirma** con respecto al estudio de la Torá: **"Mi alma se rompe [*garesa*] por el anhelo que tiene** por tus ordenanzas en todo momento" (Salmos 119: 20). **Está escrito: "Breaks", y no está escrito: Grinds,** lo que demuestra que el alma está satisfecha con romper el material, en un nivel básico, incluso si no tiene la oportunidad de molerlo y analizarlo en mayor profundidad.

ואמר רבא לעולם ליגריס איניש ואף על גב דמשכח ואף על גב דלא ידע מאי קאמר שנאמר גרסה נפשי לתאבה גרסה כתיב ולא כתיב טחנה

19a:11 **Rava plantea una contradicción** entre dos versículos: **está escrito** que la Torá llama a las personas: **"Sobre los lugares más altos** de la ciudad" (Proverbios 9: 3), **y está escrito** mucho más específicamente: **"En un asiento** en los lugares altos de la ciudad "(Proverbios 9:14). Él explica: **Inicialmente,** alguien que estudia Torá no tiene un lugar seguro para sentarse, y por lo tanto se encuentra simplemente **en los lugares más altos, pero finalmente, a** medida que avanza en su aprendizaje, se lo coloca **en un asiento** de honor.

רבא רמי כתיב על גפי וכתיב על כסא בתחלה על גפי ולבסוף על כסא

19a:12 La Gemara menciona una contradicción similar. **Está escrito** con respecto a la Torá: **"En la cima de los lugares altos"** (Proverbios 8: 2), **y está escrito** en la continuación del verso que la Torá está **"por el camino".** Esta contradicción se resuelve de la siguiente manera : **Inicialmente,** una persona estudia Torá en un lugar privado, **en la cima de los lugares altos, pero finalmente** difundirá su conocimiento, **por el camino,** en el ámbito público.

כתיב בראש מרמים וכתיב עלי דרך בתחלה בראש מרומים ולבסוף עלי דרך

19a:13 **Ulla plantea una contradicción** con respecto al siguiente verso. **Está escrito: "Bebe agua de tu propia cisterna"** (Proverbios 5:15), **y está escrito** en la continuación del versículo: **"Y sale agua de tu propio pozo".** Explica: **Inicialmente** uno debería **"beber aguas de su propia cisterna ",** es decir, como la cisterna que extrae agua en un solo lugar, aprendiendo todo el conocimiento existente; **y, en última instancia,** uno puede producir **"aguas corrientes de su propio pozo"** , es decir, pensamiento original e ideas innovadoras en la Torá.

עולא רמי כתיב שתה מים מבורך וכתיב ונוזלים מתוך בארך בתחלה שתה מבורך ולבסוף ונוזלים מתוך בארך

19a:14 La Guemará cita otras declaraciones relacionadas con el estudio de la Torá. **Rava dice** que **Rav Seḥora dice** que **Rav Huna dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "La riqueza obtenida a través de la vanidad [*mehevel*] disminuirá; pero el que se reúne poco a poco, ¿aumentará "** (Proverbios 13:11)? **Si una persona convierte su Torá en muchos paquetes [*vilavilot*],** al estudiar grandes cantidades en un corto período de tiempo sin revisar, su Torá **disminuirá. Pero si reúne** su conocimiento **poco a poco,** estudiando lentamente y revisando, su conocimiento **aumentará.**

אמר רבא אמר רב סחורה אמר רב הונא מאי דכתיב הון מהבל ימעט וקבץ על יד ירבה אם עושה אדם תורתו חבילות חבילות מתמעט ואם קובץ על יד ירבה

19a:15 **Rava dijo: Los Sabios lo saben, pero** sin embargo **lo transgreden,** es decir, no hacen caso a este consejo. **Rav Naḥman barra de Isaac dice: Hice esto,** como he estudiado poco a poco y revisan con regularidad lo que había aprendido, **y** mi aprendizaje **ha** hecho **soportado.**

אמר רבא ידעי רבנן להא מילתא ועברי עלה אמר רב נחמן בר יצחק אנא עבידתה וקיים בידי

19a:16 **Rav Sheizvi dijo en nombre del rabino Elazar ben Azarya: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "El hombre perezoso [*remiyya*] no *asará* [*yaḥarokh*] a su presa"** (Proverbios 12:27)? **El cazador engañoso [*harammai*],** es decir, uno que engaña a la gente para que ***crea*** que ha adquirido grandes cantidades de conocimiento al estudiar material nuevo sin revisar lo que ya ha aprendido, **no vivirá [*yiḥye*] una vida larga [*ya'arikh*] .** Según esta interpretación, *ya* , *arokh* es una combinación de las palabras *yiḥye* y *ya'arikh* .

אמר רב שיזבי משמיה דרבי אלעזר בן עזריה מאי דכתיב לא יחרך רמיה צידו לא יחיה ולא יאריך ימים צייד הרמאי

19a:17 **Y Rav Sheshet dice** que el verso significa lo contrario: el **cazador astuto [*harammai*] *asará* a** su presa para evitar que escape, es decir, lee el verso como una pregunta retórica: ¿no se asará el cazador? **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: Esto es comparable a una persona que está cazando pájaros; si rompe las alas del primer** pájaro para que no pueda volar, y proceda de esta manera, **toda** su presa **permanecerá en su poder; pero si no,** que **no se quede en su poder,** ya que cada pájaro volará cuando el siguiente es capturado. De manera similar, un estudiante inteligente revisa lo que aprende, para asegurarse de que conserva su conocimiento.

ורב ששת אמר צייד הרמאי יחרוך כי אתא רב דימי אמר משל לאדם שצד צפרין אם משבר כנפיה של ראשונה כולם מתקיימות בידו ואם לאו אין מתקיימות בידו

19a:18 § La Gemara vuelve a su interpretación de los primeros versos de los Salmos. **"Y será como un árbol plantado [*shatul*] por corrientes de agua"** (Salmos 1: 3). Los estudiantes de **la escuela del rabino Yannai dicen:** El versículo dice que un erudito de la Torá **es comparable a un árbol** que ha sido arrancado de su ubicación original y **replantado [*shatul*]** en otro lugar. No **, no** decir que **es comparable a un árbol que se planta [*natu'a*]** y permanece en un solo lugar. Esta es la enseñanza de que **cualquier persona que estudia Torá de un maestro** solos **nunca se ve un signo de bendición,** ya que es necesario adquirir el conocimiento de muchos maestros.

והיה כעץ שתול על פלגי מים אמרי דבי רבי ינאי כעץ שתול ולא כעץ נטוע כל הלומד תורה מרב אחד אינו רואה סימן ברכה לעולם

19a:19 **Rav Ḥisda dijo a los sabios** que estudiaban con él: **me gustaría decir algo, pero me temo que** a continuación, **usted me va a salir e ir.** ¿Qué quería decirles? El quería decir que **cualquier uno que aprende Torá de un maestro** solos **nunca ve un signo de bendición.** Cuando los estudiantes escucharon esto, **hicieron** de hecho **lo dejo y se fue** a aprender **de Rava.** Rav Isda les **dijo: Esa cuestión se** aplica solo con respecto al **razonamiento,** es decir, para llegar a un razonamiento sofisticado es necesario escuchar muchas opiniones diferentes. **Pero** con respecto a la **tradición** oral en sí, **es preferible** aprender **de un maestro para que**

אמר להו רב חסדא לרבנן בעינא דאימא לכו מלתא ומסתפינא דשבקיתו לי ואזליתו כל הלומד תורה מרב אחד אינו רואה סימן ברכה לעולם שבקוהו ואזול קמיה דרבא אמר להו הני מילי סברא אבל גמרא מרב אחד עדיף כי היכי

19b:1 **no** se confundirá con las **diferentes versiones** de las mismas declaraciones que escucha de cada maestro, ya que no tendrá una versión autorizada clara de una

דלא ליפלוג לישני על פלגי מים אמר רבי תנחום בר

fuente. La Guemara continúa discutiendo el versículo citado anteriormente: **"Por corrientes [*palgei*] de agua"** (Salmos 1: 3). **El rabino Tanḥum bar Ḥanilai dice:** Dado que la raíz *peh* , *lamed* , *gimmel* también puede referirse a la división, el versículo se interpreta de la siguiente manera: **una persona siempre debe dividir sus años en tercios, de la** siguiente manera: **un tercio para la Biblia, un tercio para Mishna** y **un tercio para el Talmud.**

חנילאי לעולם ישלש אדם שנותיו שליש במקרא שליש במשנה שליש בתלמוד

19b:2 La Gemara pregunta: ¿Cómo se puede dividir su vida de esta manera? **¿Sabe una persona la duración de su vida,** que puede calcular cuánto será un tercio? La Gemara responde: **Cuando dijimos** que uno debería dividir su tiempo en tercios, la intención era **con respecto a** sus **días,** es decir, debía dedicar un tercio de cada día a la Biblia, Mishna y Talmud, respectivamente.

מי ידע איניש כמה חיי כי קאמרינן ביומי

19b:3 La Guemará discute la continuación del versículo citado anteriormente: **"Eso produce su fruto en su estación** y cuya hoja no se marchita" (Salmos 1: 3). **Rava dice: Si uno produce fruto en su estación,** es decir, si actúa de acuerdo con los preceptos de la Torá que aprende, entonces **su hoja no se marchitará,** ya que la Torá lo sostendrá. **Pero si** uno no **no** aprenden con la intención de que sus estudios deberían conducir a la acción, a continuación, **con respecto a** los dos **el que se enseña y lo que se refiere a la persona que enseña, el versículo dice acerca de ellos: "No así los impíos; pero** son como la paja que el viento ahuyenta "(Salmos 1: 4).

אשר פריו יתן בעתו אמר רבא אם פריו יתן בעתו ועלהו לא יבול ואם לאו על הלומד ועל המלמד עליהם הכתוב אומר לא כן ׳הרשעים כי אם וגו

19b:4 **El rabino Abba dice** que **Rav Huna dice** que **Rav dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Porque ella ha derribado [*hipila*] a muchos heridos** y una hueste poderosa es toda su muerte" (Proverbios 7:26)? **Esto** se refiere a **un estudiante que aún no** ha **alcanzado** el nivel en el que puede **tomar decisiones legales, pero** sin **embargo** ya **emite decisiones.** Es como un feto que surgió del útero antes de tiempo, ya que la palabra *hippila* también significa abortar. **"Y una hueste poderosa es toda su muerte"; Esto** se refiere a **un estudiante que ha alcanzado** el nivel en el que puede **tomar decisiones legales,** denominado aquí "un anfitrión poderoso", **pero no emite decisiones,** y al abstenerse de enseñar lo que sabe, evita que las masas aprendan la Torá correctamente.
.

אמר רבי אבא אמר רב הונא אמר רב מאי דכתיב כי רבים חללים הפילה זה תלמיד שלא הגיע להוראה ומורה ועצמים כל הרוגיה זה תלמיד שהגיע להוראה ואינו מורה

19b:5 **¿Y hasta cuándo** se considera que un erudito es demasiado inmaduro para tomar decisiones legales? Se le considera inmaduro **hasta** la edad de **cuarenta años.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rava no emitió decisiones legales** antes de esa edad? La Gemara responde: **Ahí** está permitido, ya que **en** el caso de Rava **son iguales,** es decir, si uno ha alcanzado un nivel de conocimiento equivalente al del erudito más destacado de su ciudad, se le permite tomar decisiones incluso antes de llegar al edad de cuarenta

ועד כמה עד ארבעין שנין והא רבא אורי התם בשוין

19b:6 La Guemará cita otra discusión con respecto al verso antes mencionado: **"Y cuya hoja no se marchita"** (Salmos 1: 3). **Rav Aḥa bar Adda dice** que **Rav dice, y algunos dicen** que fue **Rav Aḥa bar Abba** quien **dice** que **Rav Hamnuna dice** que **Rav dice:** Uno debe saber **que incluso** la **conversación ordinaria de los estudiosos de la Torá requiere un análisis, como se afirma: "Y cuya hoja no se marchita ".** Esto enseña que incluso la conversación ordinaria de un erudito de la Torá, que es comparable a las hojas de un árbol, tiene una gran importancia como el fruto real del árbol.

ועלהו לא יבול אמר רב אחא בר אדא אמר רב ואמרי לה אמר רב אחא בר אבא אמר רב המנונא אמר רב שאפילו שיחת חולין של תלמידי חכמים צריכה תלמוד שנאמר ועלהו לא יבול

19b:7 El versículo continúa: **"Y en todo lo que haga, prosperará". El rabino Yehoshua ben Levi dice: Este asunto está escrito en la Torá, y repetido en los Profetas, y se declara por tercera vez en los Escritos:** Con respecto a **cualquiera que se involucre en la Torá.** estudio, **sus** negocios de **propiedad serán exitosos. Está escrito en la Torá, como está escrito: "Observen, por lo tanto, las palabras de este pacto, y háganlas, para que hagan todo lo que hacen para prosperar"** (Deuteronomio 29: 8).

וכל אשר יעשה יצליח אמר רבי יהושע בן לוי דבר זה כתוב בתורה ושנוי בנביאים ומשולש בכתובים כל העוסק בתורה נכסיו מצליחין לו כתוב בתורה דכתיב ושמרתם את דברי הברית הזאת ועשיתם אתם למען תשכילו את כל אשר תעשון

19b:8 **Se repite en los Profetas, como está escrito: "Este libro de la Torá no se apartará de tu boca, sino que meditarás en él día y noche, para que puedas observar hacer de acuerdo con todo lo que está escrito en él. ; porque entonces harás prosperar tus caminos, y luego tendrás buen éxito "** (Josué 1: 8). **Se declara por tercera vez en los Escritos, como está escrito: "Pero su deleite está en la Torá del Señor; y en su Torá medita día y noche. Y él será como un árbol plantado por corrientes de agua, que produce su fruto en su estación, y cuya hoja no se marchita; y en todo lo que haga, prosperará "** (Salmos 1: 2–3).

שנוי בנביאים דכתיב לא ימוש ספר התורה [הזה] מפיך והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל הכתוב בו כי אז תצליח את דרכיך ואז תשכיל משולש בכתובים דכתיב כי אם בתורת ה׳ חפצו ובתורתו יהגה יומם ולילה והיה כעץ שתול על פלגי מים אשר פריו יתן בעתו ועלהו לא יבול וכל אשר יעשה יצליח

19b:9 La Gemara relata que el **rabino Alexandri proclamaría** en público, a la manera de un comerciante que vende mercancías: **¿Quién desea la vida? ¿Quién desea**

מכריז רבי אלכסנדרי מאן בעי חיי מאן בעי חיי כנוף

la vida? Todos se reunieron a su alrededor para comprarle, **diciéndole: ¡Danos vida! Les dijo** el siguiente verso **: "¿Quién es el hombre que desea la vida** y ama los días para que pueda ver bien en ellos? **Guarda tu lengua del mal,** y tus labios de hablar engaño "(Salmos 34: 13–14).

ואתו כולי עלמא לגביה אמרי ליה הב לן חיי אמר להו מי האיש החפץ חיים ׳וגו׳ נצר לשונך מרע וגו

19b:10 El salmo continúa: **"Apártate del mal y haz el bien;** busca la paz y síguela "(Salmos 34:15). La Gemara explica: **No sea que uno diga: He guardado mi lengua del mal y mis labios no hablan engaño,** por **lo** tanto, **iré y me daré el sueño.** Para contrarrestar esta posibilidad, **el versículo dice: "Apártate del mal y haz el bien"** , es decir, no es suficiente para evitar el mal, pero uno debe hacer el bien activamente. Y la palabra **bueno no** significa **otra cosa que la Torá, como se dice: "Porque te he dado una buena porción; Mi Torá, no la abandones "** (Proverbios 4: 2).

סור מרע ועשה טוב וגו׳ שמא יאמר נצרתי לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה אלך ואתגרה בשינה תלמוד לומר סור מרע ועשה טוב אין טוב אלא תורה שנאמר כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו

19b:11 § La mishna enseña: Uno puede construir con gentiles pequeñas plataformas y casas de baños, pero una vez **que llega a la cámara arqueada** en el baño **donde** los gentiles **colocan** objetos de **adoración** de **ídolos,** está prohibido que un judío continúe construyéndolo. **El rabino Elazar dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Si** continuó **construyendo** la cámara arqueada, **su salario está permitido.** La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** Después de todo, tales cámaras arqueadas **son** solo **accesorios del culto a los ídolos, y** con respecto a los **accesorios del culto a los ídolos, tanto según el rabino Yishmael como según el rabino Akiva,** que no están de acuerdo con respecto a la obtención de beneficios de un objeto real de culto a los ídolos (51b) , obtener beneficios de los accesorios de la adoración de ídolos **no** está **prohibido hasta que sean adorados.**

הגיע לכיפה מקום שמעמידין בה עבודה זרה אמר רבי אלעזר אמר רבי יוחנן אם בנה שכרו מותר פשיטא משמשי עבודה זרה הן ומשמשי עבודה זרה בין לרבי ישמעאל בין לרבי עקיבא אינן אסורין עד שיעבדו

19b:12 **El rabino Yirmeya dice:** La declaración del rabino Elazar **es necesaria solo para** permitir el salario de un judío que construyó un objeto de **adoración** de **ídolos.** La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que un objeto de **adoración** de **ídolos de un judío está prohibido inmediatamente** una vez que se construye, **pero** no está prohibido obtener beneficios de un objeto de adoración **de** ídolos **de un gentil hasta que es** realmente **adorado** En este caso, el ídolo fue construido para un gentil, y por lo tanto, el trabajador puede recibir un pago por su trabajo, ya que el ídolo nunca fue adorado. **Pero de acuerdo con quien dice** que un objeto de **adoración de ídolos de un gentil** también **está prohibido de inmediato, ¿qué se puede decir?**

אמר רבי ירמיה לא נצרכה אלא לעבודה זרה עצמה הניחא למאן דאמר עבודה זרה של ישראל אסורה מיד ושל גוי עד שתעבד שפיר אלא למאן דאמר של גוי אסורה מיד מאי איכא למימר

19b:13 **Más bien, Rabba bar Ulla dice:** La declaración del rabino Elazar de que los salarios del trabajador están permitidos **es necesaria solo con respecto al golpe final** con el que el trabajador completa su trabajo. En el caso de un objeto de **adoración** de **ídolos, ¿qué hace que** se use para la adoración de ídolos? Es **la finalización del trabajo, y ¿cuándo se** logra **la finalización del trabajo** ? Se logra **con el golpe final** del trabajador. **El golpe final** por **sí** solo **no tiene el valor de una *peruta*** y **,** por lo tanto, el salario que recibe se debe cuando cada acto de trabajo se realiza durante todo el proceso, no cuando el golpe final completa el trabajo.

אלא אמר רבה בר עולא לא נצרכה אלא במכוש אחרון עבודה זרה מאן קא גרים לה גמר מלאכה ואימת הויא גמר מלאכה במכוש אחרון מכוש אחרון לית ביה שוה פרוטה

19b:14 **Evidentemente,** el rabino Elazar **sostiene** que la obligación de pagar **un salario se** incurrió en forma continua **desde el comienzo** del período fue contratado **a** su **fin,** no sólo sobre la terminación de la obra. Dado que el trabajador tiene derecho a su salario en cada etapa del trabajo realizado durante todo el período de trabajo, los salarios no se consideran un beneficio que recibe de la adoración de ídolos, ya que el objeto se clasifica como un objeto de adoración de ídolos solo en el momento fin.

אלמא קסבר ישנה לשכירות מתחלה ועד סוף

19b:15 **MISHNA: Y uno no puede crear joyas para** un objeto de **culto a los ídolos,** y esto se aplica a joyas como **collares [*katla'ot*], anillos en la nariz y anillos. El rabino Eliezer dice:** Si uno los fabrica a cambio **de un pago,** está **permitido.** El mishna vuelve a la cuestión de vender artículos a gentiles: **no se puede vender a** un gentil ningún artículo **que esté unido al suelo, pero se puede vender** dicho artículo **una vez que se separa** del suelo. **El rabino Yehuda dice:** No es necesario separar el objeto del suelo; más bien, **uno puede venderlo con la condición de que sea cortado.**

מתני׳ ואין עושין תכשיטין לעבודה זרה קטלאות ונזמים וטבעות רבי אליעזר אומר בשכר מותר אין מוכרין להם במחובר לקרקע אבל מוכר הוא משיקצץ רבי יהודה אומר מוכר הוא על מנת לקוץ

19b:16 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde es este asunto,** que está prohibido vender a un gentil todo lo que está sujeto al suelo, derivado? **El rabino Yosei bar Ḥanina dice:**

גמ׳ מנהני מילי אמר רבי יוסי בר חנינא

20a:1 La fuente es **que el versículo dice: "No debes mostrarles misericordia [*lo teḥonnem*]"** (Deuteronomio 7: 2), que se entiende como significado: **no debes darles la** oportunidad de **acampar [*ḥanayah*],** es decir, adquirir **tierras** en Eretz Israel. La Gemara pregunta: **Esta** frase: **"No debes mostrarles misericordia";** ¿No **es necesario** enseñar **que esto** es lo **que** dice **el Misericordioso: no debes darles el favor [*ḥen*]** al elogiarlos?

דאמר קרא לא תחנם לא תתן להם חנייה בקרקע האי לא תחנם מיבעי ליה דהכי קאמר רחמנא לא תתן להם חן

20a:2 La Gemara responde: **Si** eso fuera **así, deje que el verso diga: *Lo teḥunnem* ,** con la letra *vav* , ya que entonces sería evidente que esta es una forma de la raíz *ḥet* , *vav* , *nun* , que significa favor. **¿Cuál** es la razón por la cual el

אם כן לימא קרא לא תחונם מאי לא תחנם שמע מינה תרתי

verso dice: ***Lo teḥonnem*** **,** sin la letra *vav* ? **Concluya dos** conclusiones **de esto,** que uno no puede alabarlos y también que uno no puede permitirles adquirir tierras.

20a:3 La Guemará pregunta: **Pero aún así,** no es la frase "Usted no debe mostrarles misericordia" **necesaria** para enseñar a la *halajá* **que esto** es lo que **los estados Misericordioso: No se les debe dar una inmerecida [*ḥinnam* regalo]?** La Gemara responde: **Si** eso fuera **así, que el verso diga: *Lo teḥinnem* . ¿Cuál** es la razón por la que se escribe sin la letra *iud* , como: ***Lo teḥonnem* ? Aprende de esto todos estos** tres *halakhot* .

ואכתי מיבעי ליה דהכי אמר רחמנא לא תתן להם מתנת של חנם אם כן לימא קרא לא תחינם מאי לא תחנם שמע מינה כולהו

20a:4 **Esto también se enseña** en una *baraita* : **"No debes mostrarles misericordia";** esto enseña que **no debes darles la** oportunidad de **acampar en** la **tierra** de Eretz Israel. **Otro asunto: "No debes mostrarles misericordia";** esto indica que **no debes darles un favor. Otro asunto: "No debes mostrarles misericordia";** esto enseña que **no debes darles un regalo inmerecido.**

תניא נמי הכי לא תחנם לא תתן להם חנייה בקרקע דבר אחר לא תחנם לא תתן להם חן דבר אחר לא תחנם לא תתן להם מתנת חנם

20a:5 La Gemara señala: **Y** este tema de **un regalo inmerecido** a un gentil **es en sí mismo** una disputa entre ***tanna'im* . Como se enseña** en una *baraita* : **"No comerás de ningún cadáver de animales sin matar; puede dárselo al extranjero residente que está dentro de sus puertas, para que se lo coma; o puede venderlo a un extranjero;** porque eres un pueblo sagrado para el Señor tu Dios "(Deuteronomio 14:21). **He** derivada **únicamente** de que se permite **a un extranjero residente a través de dar y para un gentil través de la venta. ¿De dónde** deduzco que está permitido transferir un animal no matado **a un extranjero residente mediante la venta? El versículo dice: "Puedes darlo** ... **o puedes venderlo",** lo que significa que uno tiene la opción de hacer cualquiera de estos.

ומתנת חנם גופה תנאי היא דתניא לא תאכלו כל נבלה לגר אשר בשעריך תתננה ואכלה או מכר לנכרי אין לי אלא לגר בנתינה ולגוי במכירה לגר במכירה מנין תלמוד לומר תתננה או מכר

20a:6 La *baraita* continúa: ¿ **De dónde** se deriva que se le permite **a un gentil a través de donaciones** y no se le exige a uno que se lo venda? **El versículo dice: "Puedes darlo** ... para **que se lo coma; o puede venderlo a un extranjero ".** Por lo tanto, **puede decir** que puede transferirlo **tanto a un extranjero residente como a un gentil, tanto a través de donaciones como de ventas.** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** estos **asuntos** deben entenderse **tal como están escritos;** uno puede transferir un cadáver de animal no sacrificado **a un extranjero residente** solo **mediante donaciones, y a un gentil** solo **mediante la venta,** ya que está prohibido dar un regalo inmerecido a un gentil.

לגוי בנתינה מנין תלמוד לומר תתננה ואכלה או מכר לנכרי נמצא אתה אומר אחד גר ואחד גוי בין בנתינה בין במכירה דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר דברים ככתבן לגר בנתינה ולגוי במכירה

20a:7 Los comentarios de Gemara: el **rabino Meir dice bien,** ya que el versículo indica que cualquiera de los métodos es aceptable. El Gemara explica: **Y el rabino Yehuda** podría **haberte dicho: si se te ocurre** entender el versículo **de acuerdo con lo** que **dice el rabino Meir,** entonces **deja que el Misericordioso escriba: Puedes dárselo** al extranjero residente que está dentro de tu puertas para **que él pueda comerlo, y** también **puedes venderlo** a un extranjero. **¿Por qué** necesito la palabra **"o"** entre estas dos opciones? **Aprenda de ello que se trata de** enseñar que **los asuntos** deben entenderse **tal como están escritos.**

שפיר קאמר רבי מאיר ורבי יהודה אמר לך אי סלקא דעתך כדקאמר רבי מאיר לכתוב רחמנא תתננה ואכלה ומכר או למה לי שמע מינה לדברים ככתבן הוא דאתא

20a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo explica el **rabino Meir** la redacción del versículo? La Gemara responde: **esa** palabra, "o", enseña **que** uno debe **dar prioridad a dar a un extranjero residente sobre vender a un gentil. Y el rabino Yehuda** sostiene que, **dado que se le ordena sostener a un extranjero residente,** como se dice: "Y él vivirá con usted" (Levítico 25:35), **y no se le ordena sostener a un gentil, no hay necesidad de Un verso para** enseñar que uno debe **dar prioridad** a un extranjero residente.

ורבי מאיר ההוא לאקדומי נתינה דגר למכירה דגוי ורבי יהודה כיון דגר אתה מצווה להחיותו וגוי אי אתה מצווה להחיותו להקדים לא צריך קרא

20a:9 § Se enseña en la *baraita* citada anteriormente: **Otro asunto: "No debes mostrarles favor";** esto enseña que **no debes darles** elogios al elogiarlos. La Gemara señala que esto **respalda** la opinión de **Rav. Como dice Rav: Está prohibido que una persona diga: ¡Qué hermosa es esta mujer gentil!**

דבר אחר לא תחנם׳ לא תתן להם חן מסייע ליה לרב דאמר רב אסור לאדם שיאמר כמה נאה גויה זו

20a:10 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : hubo **un incidente que involucró a Rabban Shimon ben Gamliel, que estaba en un escalón en el monte del Templo, y vio a una cierta mujer gentil que era excepcionalmente hermosa** y **dijo: "¡Cuán grandiosas son tus obras, ¡Oh Señor! "** (Salmos 104: 24). **Y el rabino Akiva también,** cuando **vio a la esposa del malvado Turnus Rufus, escupió, rió y lloró. Él escupió, ya que ella fue creada a partir de una gota pútrida; él se rió, mientras** preveía que **ella estaba destinada a convertirse y que se casaría con ella; lloró, ya que esta belleza** finalmente **sería consumida por la suciedad.**

מיתיבי מעשה ברבן שמעון בן גמליאל שהיה על גבי מעלה בהר הבית וראה גויה אחת נאה ביותר אמר מה רבו מעשיך ה׳ ואף רבי עקיבא ראה אשת טורנוסרופוס הרשע רק שחק ובכה רק שהיתה באה מטיפה סרוחה שחק דעתידה דמגיירא ונסיב לה בכה דהאי שופרא בלי עפרא

20a:11 ¿ **Y** cómo explicaría **Rav** el incidente relacionado con Rabban Gamliel, quien alabó la belleza de un gentil? La Gemara responde: Rabban Gamliel **estaba dando gracias a** Dios por crear personas tan hermosas en lugar de alabar a los genti-

ורב אודויי הוא דקא מודה דאמר מר הרואה בריות טובות אומר ברוך שככה

ברא בעולמו

les. **Como dijo el Maestro: Alguien que ve criaturas hermosas** o de otro modo sobresalientes **recita: Bendito** sea Él, **Quien ha creado tal en Su mundo.**

20a:12 **¿Pero está permitido mirar** a una mujer? La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* . El versículo dice: **"Y te guardarás de todo mal"** (Deuteronomio 23:10); esto enseña **que una persona no debe mirar a una mujer hermosa, incluso** si no está **casada; y** una persona no debe mirar a **una mujer casada, incluso** si es **fea;**

ולאסתכולי מי שרי מיתיבי ונשמרת מכל דבר רע שלא יסתכל אדם באשה נאה ואפילו פנויה באשת איש ואפילו מכוערת

20b:1 **y** una persona **no** debe contemplar **las prendas de colores de una mujer; y** una persona **no** debe mirar **a un burro macho, a un burro hembra, a un cerdo, a una cerda o a una gallina, cuando están apareándose; e incluso** si uno estuviera **lleno de ojos como el Ángel de la Muerte** y viera desde todas las direcciones, no está permitido mirar.

ולא בבגדי צבע [של] אשה ולא בחמור ולא בחמורה ולא בחזיר ולא בחזירה ולא בעופות בזמן שנזקקין זה לזה ואפילו מלא עינים כמלאך המות

20b:2 **Dijeron sobre el Ángel de la Muerte que está completamente lleno de ojos. Cuando una persona enferma está a** punto de **morir,** el Ángel de la Muerte **se para sobre su cabeza, con su espada en la mano y una gota de veneno colgando en** el filo de la espada. **Una vez que la persona enferma lo ve, tiembla y, por lo** tanto, **abre la boca; y** el ángel de la muerte **arroja** la gota de veneno **en su boca. De** esta gota de veneno la persona enferma **muere, de ella se pudre, de ella su cara se pone verde.**

אמרו עליו על מלאך המות שכולו מלא עינים בשעת פטירתו של חולה עומד מעל מראשותיו וחרבו שלופה בידו וטיפה של מרה תלויה בו כיון שחולה רואה אותו מזדעזע ופותח פיו וזורקה לתוך פיו ממנה מת ממנה מסריח ממנה פניו מוריקות

20b:3 La Gemara responde: Rabban Gamliel no miró intencionalmente a la mujer; más bien, él **estaba** caminando en **una esquina** y la vio inesperadamente cuando se giraron.

קרן זוית הואי

20b:4 Con respecto a la declaración en la *baraita* : **ni** uno puede mirar **las prendas de color de una mujer, Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Esta es la *halakha* **incluso** si **se extienden en una pared,** no solo cuando se usan. **Rav Pappa dice: Y** la prohibición se aplica solo **cuando uno conoce a su dueño. Rava dijo:** El lenguaje de la *baraita* **también es preciso, ya que enseña: tampoco se** puede mirar **las prendas de colores de una mujer, y no enseña: ni se** puede mirar **las prendas de colores. Aprenda de ella** que la prohibición se aplica solo a las prendas de alguien que él conoce.

ולא בבגדי צבע [של] אשה אמר רב יהודה אמר שמואל אפילו שטוחין על גבי כותל אמר רב פפא ובמכיר בעליהן אמר רבא דיקא נמי דקתני ולא בבגדי צבע אשה ולא קתני ולא בבגדי צבעונין שמע מינה

20b:5 **Rav Ḥisda dijo: Esa declaración se** aplica solo **en** el caso de prendas **viejas** , es decir, prendas que han sido usadas; **pero en** el caso de prendas **nuevas** , **no tenemos ningún** problema **.** La razón es **que si usted no lo dice, ¿cómo podemos entregar** la **prenda de** una mujer antes de que se la use **a un lavador,** es decir, una que prepara prendas nuevas para usar, sabiendo que el lavador debe **mirar** las prendas?

אמר רב חסדא הני מילי בעתיקי אבל בחדתי לית לן בה דאי לא תימא הכי אנן מנא לאשפורי היכי יהבינן הא קא מסתכל

20b:6 La Gemara refuta esta prueba: **pero de acuerdo con su razonamiento,** es decir, su suposición de que un lavador no es diferente de todos los demás hombres, existe una dificultad similar con **la que dice Rav Yehuda:** si uno desea aparearse con un animal de una **especie** un animal de **su propia especie,** se le **permite insertar** el órgano masculino en la hembra **como un cepillo en un tubo.** Uno podría preguntar aquí también: ¿ **Pero no está mirando** a los animales mientras se aparean? **Más bien, está ocupado con su trabajo** y **,** por lo tanto, su mente no tendrá pensamientos pecaminosos. **Así también** con respecto a un lavador, **él está ocupado con su trabajo** y **,** por lo tanto, un lavador se diferencia de otros hombres.

ולטעמיך הא דאמר רב יהודה מין במינו מותר להכניס כמכחול בשפופרת הא קא מסתכל אלא בעבידתיה טריד הכי נמי בעבידתיה טריד

20b:7 § **El Maestro dijo** arriba en la *baraita* : **De** esta gota de veneno en la espada del Ángel de la Muerte, la persona enferma **muere.** La Gemara pregunta: **¿podemos decir** que esta opinión **no está de acuerdo** con una declaración **del padre de Shmuel? Como dice el padre de Shmuel: El Ángel de la Muerte me dijo: Si no me preocupara la dignidad humana, descubriría el lugar de la** incisión de la **matanza, como** lo hace uno con **un animal** sacrificado. Esto indica que el Ángel de la Muerte mata al matar a sus víctimas con su espada, no al envenenarlas. La Gemara responde: **Quizás esa gota** de veneno **corta los dos órganos que deben cortarse en la matanza ritual,** es decir, la tráquea y el esófago, y por lo tanto mata a las personas.

אמר מר ממנה מת נימא פליגא דאבוה דשמואל דאמר אבוה דשמואל אמר לי מלאך המות אי לא דחיישנא ליקרא דברייתא הוה פרענא בית השחיטה כבהמה דלמא ההיא טיפה מחתכה להו לסימנין

20b:8 La Gemara señala que la continuación de la *baraita* , que establece que **de** esta gota de veneno se **pudre** un cadáver **, respalda** la opinión **del rabino inaanina bar Kahana. Como el rabino Ḥanina bar Kahana dice** que **dicen en la escuela de Rav: Quien desee que su** pariente **muerto no se pudra, debe voltearlo de** inmediato, ya que la gota de veneno entra por la boca, y esto provoca la putrefacción del cadáver.

ממנה מסריח מסייע ליה לרבי חנינא בר כהנא דאמר רבי חנינא בר כהנא אמרי בי רב הרוצה שלא יסריח מתו יהפכנו על פניו

20b:9 § La Gemara cita otra fuente que interpreta el verso citado anteriormente. **Los Sabios enseñaron** una *baraita* explicando el versículo: **"Y te guardarás de todo mal"** (Deuteronomio 23:10), que es seguido inmediatamente por el versícu-

תנו רבנן ונשמרת מכל דבר רע שלא יהרהר אדם ביום ויבוא לידי טומאה

בלילה

lo: "Si hay entre ustedes algún hombre que no sea ritualmente puro por la razón". de lo que le sucedió de noche ”(Deuteronomio 23:11). Esto enseña **que una persona no debe pensar** pensamientos impuros **de día y, por lo** tanto, **llegar a** la **impureza** de una emisión **de noche.**

20b:10 **Desde aquí Rabí Pinjas ben Yair** sería **decir: Torá** estudio **conduce a la atención** en el cumplimiento de las mitzvot. **El cuidado** en el desempeño de las mitzvot **conduce a la diligencia** en su observancia. **La diligencia conduce a la limpieza** del alma. **La limpieza** del alma **lleva a la abstención** de todo mal. **La abstención** del mal **conduce a la pureza** y a la eliminación de todos los deseos básicos. **La pureza lleva a la piedad. La piedad conduce a la humildad. La humildad lleva al miedo al pecado. El miedo al pecado conduce a la santidad. La santidad conduce al Espíritu Divino. El Espíritu Divino conduce a la resurrección de los muertos. Y la piedad es mayor que todas ellas, como se dice: "Entonces** hablaste **en una visión a tus piadosos"** (Salmos 89:20).

מכאן אמר רבי פנחס בן יאיר תורה מביאה לידי זהירות זהירות מביאה לידי זריזות זריזות מביאה לידי נקיות נקיות מביאה לידי פרישות פרישות מביאה לידי טהרה טהרה מביאה לידי חסידות חסידות מביאה לידי ענוה ענוה מביאה לידי יראת חטא יראת חטא מביאה לידי קדושה קדושה מביאה לידי רוח הקודש רוח הקודש מביאה לידי תחיית המתים וחסידות גדולה מכולן שנאמר אז דברת בחזון לחסידיך

20b:11 **Y** esta declaración **no está de acuerdo** con la opinión **del rabino Yehoshua ben Levi, como dice el rabino Yehoshua ben Levi: La humildad es mayor que todas ellas, como se dice: “El espíritu del Señor Dios está sobre mí; porque el Señor me ha ungido para traer buenas nuevas a los humildes ”** (Isaías 61: 1). Como **no se declara lo piadoso,** sino **más bien "el humilde", aprendes que la humildad es mayor que todos ellos.**

ופליגא דרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי ענוה גדולה מכולן שנאמר רוח ה׳ אלהים עלי יען משח ה׳ אתי לבשר ענוים חסידים לא נאמר אלא ענוים הא למדת שענוה גדולה מכולן

20b:12 § La mishna enseña que **no se puede vender a** un gentil ningún artículo que esté sujeto al suelo. **Los sabios enseñó: Uno puede vender a ellos un árbol con la condición de que se cortó** que **hacia abajo, y** el comprador **cortes** de TI **hacia abajo;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice: Uno puede venderles solo** un árbol que realmente ha sido **cortado.** Del mismo modo, se puede vender a ellos **forraje,** es decir, productos que han crecido tallos, pero no es todavía madura, **con la condición de corte** que **abajo, y le corta** que **hacia abajo;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice: se les puede vender solo** forraje que se ha **reducido.** Así también, uno puede venderles **grano en pie con la condición de cosecharlo** , **y él lo cosecha** ; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice: se les puede vender solo** grano **cosechado** .

אין מוכרין להן וכו׳ תנו רבנן מוכרין להן אילן על מנת לקוץ וקוצץ דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר אין מוכרין להן אלא קצוצה שחת על מנת לגזוז וגוזז דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר אין מוכרין להן אלא גזוזה קמה על מנת לקצור וקוצר דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר אין מוכרין אלא קצורה

20b:13 Los comentarios de Gemara: **Y** es **necesario** establecer el *halakha* en cada uno de estos diferentes escenarios. **Como si** la *baraita* **nos** *hubiera* **enseñado** la disputa solo con respecto a **un árbol,** podría haber dicho que solo **en ese** caso el **rabino Meir dice** que debe cortarse antes de ser vendido. La razón es que, **dado** que el gentil **no pierde** al mantener el árbol en el suelo, podría **mantenerlo** en el suelo. **Pero** en **este** caso de grano en pie, **ya que** si **lo mantiene** en el suelo **perderá,** se podría **decir** que el rabino Meir le **concede al rabino Yehuda** que puede venderse antes de ser cosechado, con la condición de que el gentil lo coseche, porque el gentil no dejaría que el grano en el suelo se echara a perder.

וצריכא דאי אשמעינן אילן בהא קאמר רבי מאיר כיון דלא פסיד משהי ליה אבל האי דכי משהי לה פסיד אימא מודי ליה לרבי יהודה

20b:14 **Y si** la *baraita* **nos** *hubiera* **enseñado** solo **estos dos** *halakhot* , uno podría haber dicho que el rabino Yehuda permite vender estos artículos con la condición de que sean cortados **porque la mejora** en el árbol o el grano **no es reconocible** cuando se deja en el suelo. **Pero** en el caso del **forraje, cuya mejora es reconocible,** ya que continuaría creciendo y madurando si se dejara en el suelo, se podría **decir** que el rabino Yehuda le **concede al rabino Meir** que nos preocupa que los gentiles no corten el forraje, y por lo tanto, se puede vender solo una vez que se ha reducido.

ואי אשמעינן בהני תרתי משום דלא ידיע שבחייהו אבל שחת דידיע שבחייהו אימא מודי ליה לרבי מאיר

20b:15 **Y** además, **si** la *baraita* **nos** *hubiera* **enseñado** solo la disputa **en este** caso de forraje, uno podría haber dicho que es solo **en este** caso que el **rabino Meir dice** que debe cortarse antes de ser vendido, **pero con respecto a los** casos de un árbol o grano en pie, se podría **decir** que **le concede al rabino Yehuda** que uno puede vender estos artículos antes de que sean cosechados con la condición de que los gentiles los cosechen, ya que no hay una mejora reconocible para ellos si se dejan en el suelo. En consecuencia, es **necesario** que la disputa se establezca en los tres casos.

ואי אשמעינן בהא בהא קאמר רבי מאיר אבל בהנך אימא מודי ליה לרבי יהודה צריכא

20b:16 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a la venta de ganado grande, lo cual está prohibido debido a la preocupación de que el gentil pueda usarlo para realizar el trabajo (ver 14b), si dicho **ganado** se vende **con la condición de**

איבעיא להו בהמה על מנת לשחוט מהו

que el gentil lo haga. **matarlos** , **¿qué es** el *halakha* ?

20b:17 La Guemará explica los aspectos del dilema: **Allí,** en la Mishná, **¿cuál es la razón** de que **el rabino Yehuda permite** la venta de un árbol con la condición de que el gentil se corte hacia abajo? ¿Es la razón por la **que** los árboles **no** están **en** el **dominio de** los gentiles **y,** por **lo** tanto **, no puede mantenerlos,** ya que el judío lo obligará a cortarlos? **Pero** en el caso del **ganado** grande **, dado que** el animal **permanece en el dominio del gentil** una vez que se vende, existe la preocupación de que pueda **quedarse con él** y no sacrificarlo. **O tal vez no hay diferencia** entre los casos, y el rabino Yehuda permitiría vender incluso ganado grande a un gentil, con la condición de que matará a los animales.

התם טעמא מאי שרי רבי יהודה דלאו ברשותיה קיימי ולא מצי משהי להו אבל בהמה כיון דברשותיה דגוי קיימא משהי לה או דלמא לא שנא

20b:18 La Guemará sugiere una resolución: **Ven** y **escuchar, como se enseña** en un *baraita* : Uno puede vender grandes **animales de granja** a un gentil **con la condición de** que **sacrificio** él, **y él mata a** ella; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice: se puede vender a** un gentil **solo un** animal **sacrificado** .

תא שמע דתניא בהמה על מנת לשחוט ושוחט דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר אין מוכרין לו אלא שחוטה

20b:19 **MISHNA: No se puede alquilar una casa a** un gentil **en Eretz Israel, y no hace falta decir** que no se pueden alquilar **campos** , como se explica en la Gemara. **Y en Siria**

מתני׳ אין משכירין להם בתים בארץ ישראל ואין צריך לומר שדות ובסוריא

21a:1 **se pueden alquilar casas a** gentiles, **pero no se** pueden alquilar **campos. Y fuera de Eretz** Israel, **uno puede vender casas y alquilar campos a** gentiles; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice: En Eretz Israel uno puede alquilar casas a** gentiles **pero no** puede alquilar **campos. Y en Siria se puede vender casas para ellos y alquilar campos, y fuera de Eretz** Israel **uno puede vender** tanto **estos,** casas, **y aquellos,** campos.

משכירין להם בתים אבל לא שדות ובחוצה לארץ מוכרין להם בתים ומשכירין שדות דברי רבי מאיר רבי יוסי אומר בארץ ישראל משכירין להם בתים אבל לא שדות ובסוריא מוכרין בתים ומשכירין שדות ובחוצה לארץ מוכרין אלו ואלו

21a:2 **Incluso en un lugar** con respecto al **cual** los Sabios **dijeron** que está permitido que un judío **alquile** una casa a un gentil, **no dijeron** que se puede alquilar **para** usarla como **residencia, porque** el gentil **traerá** objetos de **culto a los ídolos. en él, como se dice: "No traerás una abominación a tu casa"** (Deuteronomio 7:26), y esto todavía se considera la casa de un judío. **Y** por la misma razón, **en todos los lugares, uno no puede alquilar una casa de baños a** un gentil, **ya que se llama por el nombre del** propietario, y los espectadores pensarán que el judío lo está operando en Shabat.

אף במקום שאמרו להשכיר לא לבית דירה אמרו מפני שהוא מכניס לתוכו עבודה זרה שנאמר לא תביא תועבה אל ביתך ובכל מקום לא ישכיר לו את המרחץ מפני שהוא נקרא על שמו

21a:3 **GEMARA: ¿Cuál** es el significado de la declaración de la Mishná: no **hace falta decir que** uno no puede permitir que los gentiles alquilen **campos?** ¿Por qué la *halakha* con respecto a los campos es más obvia que la *halakha* de las casas? **Si decimos** que es **debido a** que permite un gentil para alquilar un campo **conlleva dos** problemas, **uno** de los cuales está ayudando a los gentiles en **acampar** en la **tierra, y** el otro **uno** es **que** al hacerlo **los estrenos de** la tierra **de** la mitzvá de separar **el diezmo,** esto no puede ser correcto

גמ׳ מאי אין צריך לומר שדות אילימא משום דאית בה תרתי חדא חניית קרקע וחדא דקא מפקע לה ממעשר

21a:4 La Guemará explica por qué eso no puede ser la razón: **Si esto es así,** lo mismo puede decirse de la prohibición de alquilar **casas,** ya que **también implica dos** problemas: **Uno** está ayudando a los gentiles en **acampar** en la **tierra, y** el otro **uno** es **que** se **libera** la casa **de** la mitzvá de ***mezuzá* . Rav Mesharshiyya dice** en respuesta: Fijar **una *mezuza* es una obligación del residente,** más que una obligación que se aplica a la casa. Por lo tanto, si ningún judío vive en una casa, no está sujeto a la mitzva de *mezuza* . Esto significa que al alquilar una casa a un gentil no se quita el derecho de realizar la mitzva desde la casa.

אי הכי בתים נמי איכא תרתי חדא חניית קרקע וחדא דקא מפקע לה ממזוזה אמר רב משרשיא מזוזה חובת הדר הוא

21a:5 La mishna enseña: **en Siria se pueden alquilar** casas pero no campos a gentiles. La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **la venta de** casas **que** se **no se** permitió a las casas de venta en Siria? La Gemara responde que está prohibido **debido a la** preocupación de que esto finalmente resulte en la **venta** de casas **en Eretz Israel.** Los desafíos de Gemara: **si eso es así, emitamos también un decreto que** prohíba **alquilar** casas a gentiles en Siria, para que no conduzca a alquilar a gentiles en Eretz Israel. La Gemara explica: La prohibición de alquilar casas a gentiles en Eretz Israel **es en sí misma** un **decreto** rabínico para que nadie venga a vender las casas, **y ¿nos levantaremos y emitiremos** un **decreto para** evitar la violación de otro **decreto?**

בסוריא משכירין בתים כו׳ מאי שנא מכירה דלא משום מכירה דארץ ישראל אי הכי משכירות נמי נגזור היא גופה גזרה ואנן ניקום וניגזור גזרה לגזרה

21a:6 La Guemará desafía: **Pero** la prohibición de **alquilar un campo que está en Siria es** también **un decreto** que tiene como objetivo **a** prevenir la violación de otro **decreto,** como la prohibición de permitir que un gentil para alquilar el campo de una en la Tierra de Israel es un decreto rabínico, **y** Sin embargo **,** todavía **emitimos el decreto.** La Gemara explica: Según el rabino Meir, **allí,** con respecto a la venta de casas y campos en Siria a los gentiles, la prohibición **no**

והא שכירות שדה דבסוריא דגזרה לגזרה היא וקא גזרינן התם לאו גזרה הוא קסבר כיבוש יחיד שמיה כיבוש

es simplemente **un decreto** destinado a evitar la violación del decreto con respecto a Eretz Israel. Más bien, el rabino Meir **sostiene** que la **conquista de un individuo se llama conquista.** Una vez que Siria fue conquistada por el rey David, a quien se considera un individuo a este respecto, se aplicó la santidad de Eretz Israel.

21a:7 Por lo tanto, con **respecto a un campo, que tiene dos** problemas, ya que uno libera la tierra de la mitzva de separar los diezmos y ayuda a los gentiles a adquirir tierras en Eretz Israel, **los Sabios emitieron un decreto** como medida preventiva, prohibiendo el alquiler de campos al igual que en Eretz Israel. Pero con **respecto a las casas, que no tienen dos** problemas, **los Sabios no emitieron** tal **decreto.**

שדה דאית ביה תרתי גזרו ביה רבנן בתים דלית בהו תרתי לא גזרו בהו רבנן

21a:8 La mishna enseña que, según el rabino Meir, **fuera de Eretz** Israel, uno puede vender casas y alquilar campos, pero no puede vender campos a gentiles. El Gemara explica: **Con respecto a un campo, que tiene dos** problemas cuando está en Eretz Israel, **los Sabios emitieron un decreto que** impedía su venta incluso fuera de Eretz Israel. **Con respecto a las casas, que no tienen dos** problemas, **los Sabios no emitieron un decreto que** prohíbe su venta.

בחוצה לארץ וכו׳ שדה דאית ביה תרתי גזרו בהו רבנן בתים דלית בהו תרתי לא גזרו בהו רבנן

21a:9 El mishna enseña además que el **rabino Yosei dice: en Eretz Israel se pueden alquilar casas** pero no campos **a** gentiles. La Gemara explica: **¿Cuál es la razón por la** que se pueden alquilar casas pero no campos? **Con respecto a los campos, que tienen dos** problemas, **los Sabios emitieron un decreto** como medida preventiva que prohíbe el alquiler de campos en Eretz Israel. Pero con **respecto a las casas, que no tienen dos** problemas, **los Sabios no emitieron un decreto que** prohíbe alquilar casas a gentiles.

רבי יוסי אומר בארץ ישראל משכירין להם בתים וכו׳ מאי טעמא שדות דאית בהו תרתי גזרו בהו רבנן בתים דלית בהו תרתי לא גזרו בהו רבנן

21a:10 La mishna enseña que el rabino Yosei gobierna: **Y en Siria uno puede vender** casas y alquilar campos a gentiles, pero uno no puede vender campos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que uno puede vender casas pero no campos? La Gemara responde: el rabino Yosei **sostiene** que la **conquista de un individuo no se llama conquista,** y por lo tanto, la ley de la Torá no prohíbe la venta de casas en Siria. **Y con respecto a un campo, que tiene dos** problemas, **los Sabios emitieron un decreto** como medida preventiva que prohíbe la venta de campos en Siria. **Con respecto a las casas, que no tienen dos** problemas, **los Sabios no emitieron un decreto que** prohíbe su venta.

ובסוריא מוכרין וכו׳ מאי טעמא קסבר כיבוש יחיד לא שמיה כיבוש ושדה דאית בה תרתי גזרו בה רבנן בתים דלית בהו תרתי לא גזרו בהו רבנן

21a:11 La mishna continúa: **Y fuera de Eretz** Israel, **uno puede vender** casas y campos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Gemara responde: **Dado que** esta tierra **está a una distancia** de Eretz Israel, los Sabios **no emiten un decreto, a** diferencia de Siria, que está cerca de Eretz Israel.

ובחוצה לארץ מוכרין וכו׳ מאי טעמא כיון דמרחק לא גזרינן

21a:12 En conclusión, **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, de** que está permitido vender casas a gentiles fuera de Eretz Israel. **Rav Yosef dice: Y** esta es la *halakha* **siempre que no se convierta** en un **asentamiento** gentil **. ¿Y cuántas** personas constituyen **un asentamiento?** El Sabio **enseñó:** No **hay acuerdo** que consista en **menos de tres personas.**

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי אמר רב יוסף ובלבד שלא יעשנה שכונה וכמה שכונה תנא אין שכונה פחותה משלשה בני אדם

21a:13 Los desafíos de Gemara: **Pero preocupémonos de** que **tal vez este judío vaya y venda a un gentil, y los otros** propietarios de las casas adyacentes **irán a vender a** otros **dos** gentiles, lo que resultará en un asentamiento gentil. **Abaye dijo: Se nos ordena** colocar un escollo **ante** el ciego (ver Levítico 19:14), pero **no se nos ordena** colocar un escollo **ante** alguien que pueda colocarlo **antes** del ciego. En otras palabras, esta prohibición se aplica solo cuando uno hace que otro peque por su acción directa, no en una situación como esta, donde la prohibición es dos etapas eliminadas de la acción del judío.

ולחוש דלמא אזיל האי ישראל ומזבין לחד גוי ואזיל היאך ומזבין לה לתרי אמר אביי אלפני מפקדינן אלפני דלפני לא מפקדינן

21a:14 § La mishna enseña que **incluso en un lugar** en el **que** los Sabios **dijeron** que está permitido que un judío **alquile** una casa a un gentil, no dijeron que se puede alquilar para usarla como residencia. La Gemara señala: **por inferencia,** esto significa **que hay un lugar donde no se puede alquilar** ninguna casa a un gentil.

אף במקום שאמרו להשכיר מכלל דאיכא דוכתא דלא מוגרי

21b:1 **Y** esta opinión **no atribuida** en el mishna está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir. Como, si** usted dice que esta decisión está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei,** eso no puede ser, ya que él sostiene que **en cada lugar se puede alquilar** una casa a un gentil, incluido Eretz Israel.

וסתמא כרבי מאיר דאי רבי יוסי בכל דוכתא מוגרי

21b:2 § La mishna enseña: **Y en cada lugar, uno no puede alquilar** una casa de baños a un gentil, como se le llama por el nombre del propietario. La Gemara señala que **se enseña** en una *baraita* que **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Una persona no puede alquilar su casa de baños a un gentil, porque se llama por el nombre del** propietario, **y este gentil lo usa para realizar labores** prohibidas **en *Shabatatot* y en festivales.**

ובכל מקום לא ישכור וכו׳ תניא רבן שמעון בן גמליאל אומר לא ישכור אדם מרחצו לגוי מפני שנקרא על שמו וגוי זה עושה בו מלאכה בשבתות ובימים טובים

21b:3 La Gemara pregunta: está prohibido alquilar la casa de baños a un gentil, **pero** con respecto **a un samaritano, ¿qué** es la *halakha* ? Se puede inferir de la falta de mención de un samaritano que está **permitido.** La Guemará pregunta:

אבל לכותי מאי שרי כותי אימר עביד ביה מלאכה בחולו של מועד בחולו של

מועד אנן נמי עבדינן

¿Por qué no **decir** que **un samaritano** se **realice el trabajo en** la casa de baños **durante los días intermedios de un festival?** La Gemara responde: **Durante los días intermedios de un Festival, nosotros también realizamos trabajos** y calentamos baños.

אבל שדהו לגוי מאי שרי מאי טעמא אריסא אריסותיה קעביד מרחץ נמי אמרי אריסא אריסותיה קעביד אריסא דמרחץ לא עבדי אנשי

21b:4 La Gemara infiere además: está prohibido alquilar la casa de baños a un gentil; **pero** con respecto a alquilar **el campo a un gentil, ¿qué** es el *halakha* ? Evidentemente, está **permitido. ¿Cuál es la razón** de esto? La gente sabe que un **aparcero** gentil **trabaja para su arrendamiento,** no para el dueño judío. La Gemara pregunta: Pero si es así, también en el caso de **una casa** de **baños,** ¿por qué no **decir** que el **aparcero** gentil **trabaja para su arrendamiento** y **,** por lo tanto, un judío debería poder alquilarlos a los gentiles? La Gemara responde: La **gente no** suele **hacer** este tipo de arreglo por el cual una segunda persona trabaja como **aparcero de una casa de baños.** En consecuencia, se supondrá que el gentil es un trabajador contratado que trabaja para el judío.

תניא רבי שמעון בן אלעזר אומר לא ישכיר אדם שדהו לכותי מפני שנקראת על שמו וכותי זה עושה בו מלאכה בחולו של מועד אבל גוי מאי שרי דאמרי אריסא אריסותיה עביד אי הכי כותי נמי אמרי אריסא אריסותיה עביד

21b:5 La Gemara cita una discusión similar. **Se enseña** en un *baraita* que **el rabino Shimon ben Elazar dice: Una persona no puede alquilar su campo a un samaritano, ya que es llamado por el nombre del** dueño **y esto Samaritano** se **realice el trabajo en ella durante los días intermedios de un festival.** La Gemara infiere: está prohibido alquilar el campo a un samaritano, **pero** con respecto a **un gentil, ¿qué** es el *halakha* ? Evidentemente, está **permitido, ya que decimos** que el **aparcero** gentil **trabaja para su arrendamiento** y no para el propietario judío. La Gemara pregunta: **Si eso es así, también** en el caso de **un samaritano,** ¿por qué no **decir** que el **aparcero trabaja para su arrendamiento?**

אריסותא לרבי שמעון בן אלעזר לית ליה אלא גוי מאי טעמא מותר דאמרינן ליה וציית כותי נמי אמרינן ליה וציית כותי לא ציית דאמר אנא גמירנא טפי מינך

22a:1 La Gemara responde: el **rabino Shimon ben Elazar no acepta** el principio de que un aparcero trabaja para su **arrendamiento, en** lugar de como empleado del judío. La Gemara pregunta: **Pero** si es así, con respecto a **un gentil, ¿cuál es la razón por la** que se le **permite** alquilarle? La Gemara responde **que le decimos** que no puede realizar labores en ciertos días, **y él cumple.** La Guemará pregunta: Si esto es así, entonces en el caso de **un samaritano, así, podemos decir que lo** que no puede realizar el trabajo en determinados días, **y que** se **cumplan.** Las respuestas Guemará: **Un samaritano** se **incumple, como él dice: yo soy más de lo que aprendí,** y sé que se permite el trabajo en estos días.

אי הכי מאי איריא מפני שנקראת על שמו תיפוק ליה משום לפני עור לא תתן מכשל חדא ועוד קאמר חדא משום לפני עור ועוד מפני שנקראת על שמו

22a:2 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué el** rabino Shimon ben Elazar declara **específicamente** que la razón de la prohibición es **porque** el campo **se llama por el nombre del** propietario? **Permítale derivar** este *halakha* **debido al** hecho de que el Samaritano, como un judío, tiene la orden de abstenerse de trabajar durante los días intermedios del Festival, y dado que trabajará en estos días, el alquiler de un campo está incluido en la prohibición: **"No pondrás tropiezo delante de los ciegos"** (Levítico 19:14). La Gemara responde: El rabino Shimon ben Elazar **declara una** razón **y** agrega **otra: una** razón es **la** de la prohibición: no pondrás un obstáculo **ante el ciego; y, además,** está prohibido **porque** el campo **se llama por el nombre del** propietario.

הנהו מוריקאי דגוי נקיט בשבתא וישראל בחד בשבתא אתו לקמיה דרבא שרא להו

22a:3 § La Gemara relata que hubo **ciertos productores de azafrán** que conjuntamente poseían un campo en un acuerdo según el **cual un gentil tomó posesión** del campo y trabajó en él **en Shabat, y un judío lo** tomó **el domingo. Se presentaron ante Rava** para averiguar si podían dividir sus ganancias en partes iguales, y Rava **les permitió** hacerlo.

איתיביה רבינא לרבא ישראל וגוי שקיבלו שדה בשותפות לא יאמר ישראל לגוי טול חלקך בשבת ואני בחול ואם התנו מתחלה מותר

22a:4 **Ravina planteó una objeción a** la decisión de **Rava** de una *baraita* : en el caso de **un judío y un gentil que recibían la** tenencia de **un campo en sociedad,** con el entendimiento de que debían trabajar el campo y recibir parte de su producto a cambio, **el judío no puede decirle al gentil: toma tu parte** de las ganancias por tu trabajo **en Shabat, y yo** tomaré mi parte por mi trabajo **en** uno de los días del resto de **la semana.** La razón por la que uno no puede hacerlo es que resulta que cuando el gentil trabajó en Shabat, estaba trabajando en parte en nombre de su compañero judío. **Pero si inicialmente estipularon** cuando entraron en su sociedad, el gentil recibiría una parte de las ganancias a cambio de su trabajo en Shabat, y el judío recibiría una parte por el trabajo que realiza durante uno de los días de la semana. , está **permitido**

ואם באו לחשבון אסור איכסיף לסוף איגלאי מלתא דהתנו מעיקרא הוו

22a:5 **Y si** no hicieron esta estipulación y luego **llegaron a calcular** la cantidad de días de la semana para los cuales el judío debería recibir la ganancia, correspondiente a la cantidad de *Shabatat* que los gentiles trabajaron, está **prohibido,** ya que esto significaría que cuando los gentiles trabajaban en Shabat, estaba trabajando en nombre del judío. Rava estaba **avergonzado de** haber gobernado incorrectamente. **Finalmente, se reveló el asunto de que** los productores de azafrán **habían estipulado desde el principio** que este era el acuerdo y, por lo tanto, incluso según la *baraita* Rava había gobernado correctamente.

רב גביהה מבי כתיל אמר הנהו שתילי דערלה הוה

22a:6 **Rav Geviha, de Bei Ketil, dijo** que el incidente fue en realidad el siguiente: el judío y el gentil formaron una sociedad con respecto a **esos árboles jóvenes**

de *orla* , para atenderlos y venderlos. **El gentil** trabajaría y se **beneficiaría** de ellos durante **los años de la *orla* ,** los primeros tres años después de la plantación del árbol cuando está prohibido que un judío coma su fruto, **y el judío** trabajaría y se beneficiaría de ellos durante **los años en que** el fruto está **permitido. Se presentaron ante Rava,** que **les permitió** hacerlo.

גוי אכיל שני דערלה וישראל שני דהתירא אתו לקמיה דרבא שרא להו

22a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Ravina no se opuso a** la decisión emitida por **Rava?** La Gemara responde: No, la intención de Ravina era **proporcionar un apoyo para** el fallo de Rava. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** Rava no estaba **avergonzada** por la declaración de Ravina? La Gemara responde: **Eso nunca sucedió.**

והא אותביה רבינא לרבא לסיועי סייעיה והא אכסיף לא היו דברים מעולם

22a:8 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si los socios **no especificaron** que los gentiles trabajarían en Shabat y los judíos durante la semana, pero tampoco calcularon sus ganancias para dividir las ganancias por igual, **¿qué** es el *halakha* ? La Gemara intenta dar una respuesta de la *baraita* : **Ven** y **escucha: si inicialmente estipulaban** que el gentil recibiría una parte de las ganancias a cambio de su trabajo en Shabat, mientras que el judío recibiría una parte por el trabajo en uno de los otros días de la semana, está **permitido.** Esto indica que **sin especificación,** está **prohibido.**

איבעיא להו סתמא מאי תא שמע אם התנו מתחילה מותר הא סתמא אסור

22a:9 La Guemará rechaza esta prueba: **Di la última cláusula: Si** se **llegaron a calcular** sus beneficios, se **prohibió;** esto indica que **sin especificación,** está **permitido** hacerlo **.** La Gemara concluye: más **bien, no** se **debe aprender ninguna** inferencia **de esta** *baraita* , ya que las inferencias se contradicen entre sí.

אימא סיפא אם באו לחשבון אסור הא סתמא מותר אלא מהא ליכא למשמע מינה

22a:10 הדרן עלך לפני אידיהן

22a:11 **MISHNA: Uno no puede mantener un animal en las posadas [*befundekaot*] de los gentiles porque se sospecha que son bestiales.** Dado que incluso a los gentiles se les prohíbe participar en la bestialidad, un judío que coloca a su animal allí es culpable de violar la prohibición: "No pondrás tropiezo ante el ciego" (Levítico 19:14). **Y una mujer no puede aislarse a sí misma con** los gentiles **, ya que son sospechosos de** participar en **relaciones sexuales prohibidas. Y** cualquier **persona no puede aislarse con** gentiles **porque se sospecha de derramamiento de sangre.**

מתני׳ אין מעמידין בהמה בפונדקאות של גוים מפני שחשודין על הרביעה ולא תתייחד אשה עמהן מפני שחשודין על העריות ולא יתייחד אדם עמהן מפני שחשודין על שפיכות דמים

22b:1 **GEMARA:** Con respecto a la suposición de que los gentiles son sospechosos de bestialidad, la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* (*Tosefta* 2: 1): **uno puede comprar un animal de los** gentiles **para** usarlo como **ofrenda, y no hay preocupación de** que pueda no ser apto **debido a** que es **un animal que copuló con una persona, o porque** es **un animal que fue objeto de bestialidad, o debido a** que ha sido **apartado** para la adoración de ídolos, **o debido a que** el animal mismo ha sido **adorado.**

גמ׳ ורמינהי לוקחין מהן בהמה לקרבן ואין חוששין לא משום רובע ולא משום נרבע ולא משום מוקצה ולא משום נעבד

22b:2 La Gemara analiza esta decisión: De **acuerdo,** no hay preocupación de que el animal haya **sido apartado** para la idolatría **o haya** sido **adorado.** La razón es que **si es para dejarlo de lado, o para adorarlo,** entonces el gentil **no lo habría vendido al** judío en primer lugar. **Pero** con respecto a la posibilidad de que se **trate de un animal que copuló con una persona o un animal que fue objeto de bestialidad, deje** que surja **una preocupación** en línea con el fallo de la mishná. El Gemara explica: **Rav Taḥlifa dice** que **Rav Sheila bar Avina dice en nombre de Rav: Un gentil** protege y por lo tanto **salva a su** propio **animal para que no se vuelva estéril.** Dado que un acto de bestialidad puede hacer que un animal se vuelva estéril, no hay preocupación de que el gentil participe en un comportamiento inmoral con él. Por lo tanto, uno puede usar un animal comprado de un gentil como ofrenda.

בשלמא מוקצה ונעבד אם איתא דאקצייה ואם איתא דפלחיה לא הוה מזבין ליה אלא רובע ונרבע לחוש אמר רב תחליפא אמר רב שילא בר אבינא משמיה דרב גוי חס על בהמתו שלא תעקר

22b:3 La Gemara pregunta: Esto **funciona bien** con respecto a las **hembras** , ya que pueden volverse estériles, pero con respecto a los **machos, ¿qué hay para decir? Rav Kahana dice: Los** gentiles también se abstienen de participar en la bestialidad con su ganado macho, **ya** que esto **deteriora** la **carne de** los animales **,** es decir, los debilita físicamente.

התינח נקבות זכרים מאי איכא למימר אמר רב כהנא הואיל ומכחישין בבשר

22b:4 **Más bien,** la Gemara en cambio plantea una contradicción de lo **que se enseña** en una *baraita* : **uno puede comprar un animal** para su ofrenda **de su pastor,** es decir, un pastor gentil. La Guemará explica la aparente contradicción: A la luz de la sentencia de la Mishná, **Fijémonos los** que **tal vez se dedica a la bestialidad con** el animal, ya que no pertenece a él, y por lo tanto debe ser prohibido comprar un animal de gentil pastores La Gemara responde: **Su pastor tiene miedo** de entablar una bestialidad con los animales bajo su cuidado, **debido a** la **pérdida de** su **salario** que resultaría si esto fuera descubierto.

אלא הא דתניא לוקחין בהמה מרועה שלהן ליחוש דלמא רבעה לה רועה שלהן מתיירא משום הפסד שכר

22b:5 **Más bien,** la Gemara plantea una contradicción de lo **que se enseña** en una *baraita* : **no se puede entregar un animal a su pastor,** es decir, un pastor gentil. La Gemara explica la contradicción: ¿por qué no se puede hacer eso? **Digamos** que **su pastor tiene miedo debido a** la **pérdida de su salario,** y por lo tanto, se le debe permitir darle un animal.

אלא הא דתניא אין מוסרין בהמה לרועה שלהן לימא רועה שלהן מתיירא משום הפסד שכרו

22b:6 La Gemara responde: Con respecto a **ellos mismos,** es decir, a otros gentiles, **ya que son conscientes de las** acciones de **los demás** , **temen** que puedan ser atrapados y, por lo tanto, no se involucrarán en la bestialidad con un animal que pertenece a otro gentil. Pero con respecto a **nosotros mismos, los** judíos, **como no somos conscientes de ellos** y de su comportamiento, **no nos temen** . La Gemara señala que **Rabba dijo: Esto** está de acuerdo con el adagio **que dice la gente:** así como **el stylus graba la** escritura en **mármol, un pecador conoce a su compañero** pecador, es decir, un transgresor es muy consciente de otros que actúan de la misma manera.

אינהו דידעי בהדדי מרתתי אנן דלא ידעינן בהו לא מרתתי אמר רבה היינו דאמרי אינשי מכתבא גללא בזע רגלא בחבריה ידע

22b:7 La Gemara plantea una dificultad: **si eso es así,** y la razón por la que uno puede comprar un animal para ser ofrecido por un gentil es que participar en la bestialidad tiene un impacto negativo en el animal, entonces **no compremos** animales **machos a mujeres** gentiles. , **ya que** deberíamos **preocuparnos de** que **tal vez ella participó en la bestialidad con eso.** Esto no dañaría al animal ni lo volvería estéril, y por lo tanto, no hay disuasión que impida que una mujer gentil lo haga. La Gemara responde: **Dado que,** si se involucrara en la bestialidad, el animal la **seguiría** en público, **tiene miedo** de que otros descubran su comportamiento.

אי הכי זכרים מנקבות לא ניזבון דחיישינן דלמא מרבעא ליה עילוה כיון דמיגרי בה מרתתא

22b:8 La Gemara además pregunta: **Pero** considere lo **que Rav Yosef enseña: una viuda no puede criar un perro** debido a la sospecha de que puede participar en la bestialidad, **y** no **puede permitir que un estudiante** de la Torá viva **como huésped [*be'ushpiza*]** en la casa de ella. **Por supuesto,** tiene sentido que esté prohibido que **un estudiante** de la Torá se aloje en su casa, ya que se lo considera **discreto a sus** ojos, por lo que no se le impedirá pecar con él. **Pero** con respecto a **un perro, ya que la seguiría** después de que se aparease con él, **tiene miedo** de entablar una bestialidad con él. Por lo tanto, debe permitírsele criar un perro.

אלא הא דתני רב יוסף ארמלתא לא תרבי כלבא ולא תשרי בר בי רב באושפיזא בשלמא בר בי רב צניע לה אלא כלבא כיון דמיגרה בה מרתתא

22b:9 La Gemara responde: **Dado que** también la **seguirá** en un caso **cuando le arroje un trozo de carne, la gente dirá:** El hecho de **que la siga** se **debe a la carne que** le arrojó, y no sospecharán de ella. de bestialidad. En consecuencia, ella no será disuadida de transgredir.

כיון דכי שדיא ליה אומצא ומסריך אבתרה מימר אמרי אינשי האי דמסריך אבתרה משום אומצא דקא מסריך

22b:10 La Gemara pregunta: Con respecto a **los** animales **hembras con hembras, ¿cuál es la razón por la** que **no** permitimos que **estén recluidas** entre sí? **Mar Ukva bar Ḥama dice:** Es **porque los gentiles frecuentan a las esposas de otros, y en ocasiones** el gentil **no la encuentra, y él encuentra al animal y se dedica a la bestialidad con él** .

נקבות אצל נקבות מאי טעמא לא מייחדינן אמר מר עוקבא בר חמא מפני שהגוים מצויין אצל נשי חבריהן ופעמים שאינו מוצאה ומוצא את הבהמה ורובעה

22b:11 **Y si lo desea, diga** : **Incluso** cuando **encuentra a** la esposa, **también se involucra en la bestialidad con** el animal, **como dijo el Maestro: El animal de un judío es más atractivo para los** gentiles **que sus** propias **esposas, como dice el rabino Yoḥanan: El momento en que la serpiente se encontró con Eva,** en el momento del pecado de comer del Árbol del Conocimiento, **la infectó con contaminación** moral **,** y esta contaminación perdura en todos los seres humanos. La Guemará pregunta: **Si esto es así, un Judio** debe **también** ser sospechoso de participar en la bestialidad. La Gemara responde: Con respecto al **pueblo judío, que se paró en el Monte Sinaí** y recibió la Torá, **su contaminación terminó,** mientras que en el caso de los **gentiles, que no se pararon en el Monte Sinaí** y recibieron la Torá, **su contaminación no ha terminado.**

ואיבעית אימא אפילו מוצאה נמי רובעה דאמר מר חביבה עליהן בהמתן של ישראל יותר מנשותיהן דאמר רבי יוחנן בשעה שבא נחש על חוה הטיל בה זוהמא אי הכי ישראל נמי ישראל שעמדו על הר סיני פסקה זוהמתן גוים שלא עמדו על הר סיני לא פסקה זוהמתן

22b:12 § La Gemara pregunta con respecto a la *halakha* en el caso de un pájaro. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a las **aves, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Se sospecha que los gentiles se involucran en la bestialidad con las aves? La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de que se sospecha que lo hicieron, **como dice Rav Yehuda** que **Shmuel dice en nombre del rabino Ḥanina: Una** vez **vi a un gentil que compró un ganso en el mercado, comprometido en la bestialidad con él, lo estranguló, lo asó y** luego se lo **comió. Y** del mismo modo, **el rabino Yirmeya de Difti dice: Vi un cierto árabe que compró un muslo** de la carne **del mercado y tallado** un espacio **en ella** que era **el tamaño necesario** para permitir **la penetración.** Posteriormente, **lo penetró, lo asó y se lo comió.** Estos incidentes demuestran que los gentiles son sospechosos de conducta inmoral con las aves.

איבעיא להו עופות מאי תא שמע דאמר רב יהודה אמר שמואל משום רבי חנינא אני ראיתי גוי שלקח אווז מן השוק רבעה חנקה צלאה ואכלה ואמר רבי ירמיה מדיפתי אני ראיתי ערבי אחד שלקח ירך מן השוק וחקק בה כדי רביעה רבעה צלאה ואכלה

23a:1 § La Gemara cita otra resolución de la aparente contradicción entre la mishna, que gobierna que los gentiles son sospechosos de bestialidad, y la *baraita* , que permite que un animal comprado a los gentiles sea sacrificado como una ofrenda. **Ravina dijo** que no **es difícil; este** mishna emite su decisión con respecto al *halakha* ***ab initio*** **,** mientras **que** *baraita* se refiere al *halakha* **después del hecho.**

רבינא אמר לא קשיא הא לכתחלה הא דיעבד

23a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde dices que** hay **una diferencia** en este caso **entre *ab initio* y después del hecho? Como aprendimos** en la Mishná: **Una mujer no puede aislarse a sí misma con ellos, ya que son sospechosos de** participar en **el acto sexual prohibido. Y** uno puede **plantear una contradicción** de otro mishna (*Ketubot* 26b): con respecto a **una mujer que fue encarcelada por gentiles,** si fue encarcelada **por cuestiones monetarias, se le permite a su esposo** incluso si él es un sacerdote, ya que no hay preocupación de que fue violada. Si fue encarcelada **por un** delito **capital** , **se le prohíbe a su esposo** si él es sacerdote, ya que los captores no se limitarían a violarla. La primera cláusula de la mishná en *Ketubot* establece que una mujer que fue encarcelada en reclusión con gentiles no se supone que haya tenido relaciones sexuales con ellos. Aparentemente, esto contradice la declaración de la mishna aquí, que dictamina que una mujer no puede aislarse de los gentiles.

ומנא תימרא דשאני בין לכתחלה בין לדיעבד דתנן לא תתייחד אשה עמהם מפני שחשודין על העריות ורמינהו האשה שנחבשה בידי גוים על ידי ממון מותרת לבעלה על ידי נפשות אסורה לבעלה

23a:3 La Gemara continúa: más **bien, ¿no es** correcto **concluir desde** aquí que hay **una diferencia para nosotros entre *ab initio* ,** como en la mishna aquí, **y después del hecho,** como en la mishna en *Ketubot* ? La Gemara rechaza esta conclusión: ¿ **desde dónde** se puede probar esto? **Tal vez** podría **decirte: en** general, **incluso después del hecho,** uno **no puede** suponer que una mujer que fue recluida con un gentil no tuvo relaciones sexuales con él, **y aquí,** en la mishná en *Ketubot* , **esta es la razón por la** que se le permite a su esposo incluso después de haber sido encarcelada: **dado que** su esposo podría no estar de acuerdo en pagar si violaron a su esposa, el gentil **teme** violarla **debido a la** posible **pérdida de su dinero.**

אלא לאו שמע מינה שאני לן בין לכתחלה לדיעבד ממאי דלמא לעולם אימא לך אפילו דיעבד נמי לא והכא היינו טעמא דמתיירא משום הפסד ממונו

23a:4 La Gemara agrega: **Sepa** que esta es la explicación, **como lo enseña la última cláusula** de esa mishná **:** si fue encarcelada **por un** delito **capital , está prohibido a su esposo.** Claramente, la diferencia es que en este caso no hay incentivo para que los gentiles la dejen ilesa. La Gemara concluye: **Y nada más** necesita discusión, ya que esta es ciertamente la interpretación correcta de esa mishna.

תדע דקתני סיפא על ידי נפשות אסורה לבעלה ותו לא מידי

23a:5 **El rabino Pedat dijo:** La contradicción entre la mishna, que gobierna que los gentiles son sospechosos de bestialidad, y la *baraita* , que permite que un animal comprado a los gentiles sea sacrificado como ofrenda, **no** es **difícil; esta** mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** mientras **que esa** *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos. Como aprendimos** en un mishna (*Párrafo* 2: 1) **con respecto a la novilla** roja **de purificación: el rabino Eliezer dice** que **no se puede comprar a los gentiles, y los rabinos permiten** que se compre a los gentiles. El rabino Pedat explica: **¿Qué** ? **¿No es** correcto decir que el rabino Eliezer y los rabinos **no están de acuerdo con respecto a este** tema, **que el rabino Eliezer sostiene** que **nos preocupa que** una persona haya podido participar en la **bestialidad** con el animal, **y los rabinos sostienen** que **no nos preocupa que** una persona se involucre en la **bestialidad** con el animal?

רבי פדת אמר לא קשיא הא רבי אליעזר הא רבנן דתנן גבי פרת חטאת רבי אליעזר אומר אינה נקחת מן הגוים וחכמים מתירין מאי לאו בהא קמיפלגי דרבי אליעזר סבר חיישינן לרביעה ורבנן סברי לא חיישינן לרביעה

23a:6 La Gemara rechaza esta conclusión: ¿ **De dónde** sabes que este es el caso? **Tal vez todos estén de** acuerdo en que **no nos preocupa que** una persona pueda haberse involucrado en la **bestialidad** con el animal, **y aquí, este es el razonamiento del rabino Eliezer:** sostiene **de acuerdo con** una declaración **que el rabino Yehuda** dice que **dice Rav. Como dice el Rabino Yehuda** que **Rav dice:** Si **uno coloca un paquete de sacos sobre** una novilla roja, la **ha vuelto no apta** para la purificación, ya que una novilla roja solo es apta si no ha llevado ninguna carga, de acuerdo con el versículo: " Sobre el cual nunca llegó un yugo ”(Números 19: 2); **y en** el caso de la **novilla** cuyo cuello está roto, no se vuelve no apto **hasta que se tira de** una carga **con él,** como dice el versículo: "Y que no ha atraído el yugo" (Deuteronomio 21: 3).

ממאי דלמא דכולי עלמא לא חיישינן לרביעה והכא היינו טעמא דרבי אליעזר כדרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב הניח עליהן עודה של שקין פסלה ובעגלה עד שתמשוך בה

23a:7 La Gemara explica: Un **sabio, el** rabino Eliezer, **sostiene:** una novilla roja comprada a un gentil no puede usarse para la purificación porque **nos preocupa** que pueda haber sido utilizada para el trabajo, **y** un **sabio,** los rabinos, **sostiene: no nos preocupa** que los gentiles lo usaban para el trabajo. En consecuencia, el desacuerdo en que mishna no se relaciona con una preocupación con respecto a la bestialidad. La Gemara responde: **No;** No puede **entrar en su mente** que el Rabino Eliezer prohíbe comprar una novilla roja de un gentil debido a la preocupación de que podría haber colocado sacos sobre ella, ya que **debido a** la **leve conveniencia** de colocar un paquete de sacos sobre la novilla, el gentil **no perderá** el potencial de ganar **una gran cantidad** de dinero que puede obtener vendiendo la novilla.

מר סבר חיישינן ומר סבר לא חיישינן לא סלקא דעתך משום ניחא פורתא לא מפסיד טובא

23a:8 Los contadores Guemará: **Así también, digamos: Debido a** la **ligera el placer** de participar en la bestialidad con un animal, un gentil **no perderá una gran cantidad** de dinero que de otro modo se puede obtener mediante la venta de la vaca. La Gemara responde: **Allí,** con respecto a la bestialidad, **su inclinación lo supera,** y es apto para entablar una bestialidad con la novilla a pesar de que sabe que es una desventaja para él hacerlo.

הכי נמי לימא משום הנאה פורתא לא מפסיד טובא התם יצרו תוקפו

23a:9 La Guemará sugiere: **Y quizás todo el mundo** está de acuerdo en que **no estamos interesados en que** una persona podría haber participado en **la bestialidad** con el animal, **y aquí, esta es la razón de Rabí Eliezer, de acuerdo con lo** cual **Sheila enseñó, como Sheila enseñó** en una *baraita* : **¿Cuál es la razón del rabino Eliezer?** El versículo dice: **"Habla a los hijos de Israel que te** traigan una novilla roja" (Números 19: 2). Esto enseña que **los hijos de Israel toman** la novilla roja, **pero los gentiles no toman** la novilla roja.

ודלמא דכולי עלמא לא חיישינן לרביעה והכא היינו טעמא דרבי אליעזר כדתני שילא דתני שילא מאי טעמא דרבי אליעזר דבר אל בני ישראל ויקחו אליך בני ישראל יקחו ואין הגוים יקחו

23a:10 La Gemara responde: No debería **entrar en tu mente** decirlo, **como lo enseña la última cláusula** de esa misma *baraita* **: Y de manera similar, el rabino Eliezer descalificaría a** un animal comprado de un gentil **en** el caso de **todas las ofrendas.** Los elabora Guemará: **Y si** debe **entrar en su mente** que la razón de Rabí Eliezer está **de acuerdo con lo** cual **Sheila enseñó, es cierto, en** el caso de los números rojos **novilla** de un plazo de **toma está escrito, pero** es un término del **que tomaron escrito con respecto a todas las** demás **ofertas?** Dado que un término de toma no aparece en el contexto de otras ofertas, este no puede ser el razonamiento del rabino Eliezer. La Gemara sugiere: **Y quizás los rabinos no estén de acuerdo con el rabino Eliezer**

לא סלקא דעתך דקתני סיפא וכן היה רבי אליעזר פוסל בכל הקרבנות כולן ואי סלקא דעתך כדתני שילא בשלמא פרה כתיב בה קיחה אלא כולהו קרבנות קיחה כתיב בהו ודלמא עד כאן לא פליגי רבנן עליה דרבי אליעזר

23b:1 **solo con respecto a** la **novilla** roja **, ya que su precio es exorbitante,** y los rabinos sostienen que el gentil no correría el riesgo de perder la ganancia por un beneficio temporal. **Pero con respecto al resto** de las **ofrendas,** que no son excepcionalmente valiosas, **conceden al** rabino Eliezer que los animales comprados a los gentiles no pueden usarse para estas ofrendas.

אלא בפרה דדמיה יקרין אבל בשאר קרבנות מודו ליה

23b:2 La Gemara rechaza esta posibilidad: **pero** ¿qué pasa con lo **que se enseña** en el *Tosefta* , citado anteriormente: **Uno puede comprar un animal de los** gentiles **para** usarlo como **ofrenda;** de acuerdo con la opinión de **quién** se enseñó esto? Es **no** la opinión de **Rabí Eliezer, ni** la de **los rabinos.**

ואלא הא דתניא לוקחין מהן בהמה לקרבן מני לא רבי אליעזר ולא רבנן

23b:3 **Y además, se enseña explícitamente** en una *baraita* : **¿qué le respondieron los colegas del rabino Eliezer** con respecto a su decisión de que un animal comprado a gentiles no puede usarse como ofrenda? Citaron un verso: **"Todos los rebaños de Kedar se reunirán contigo,** los carneros de Nebaioth te ministrarán; **subirán con aceptación sobre mi altar "** (Isaías 60: 7). Dado que los rabinos aprenden de este versículo que los animales destinados a ser utilizados en todo tipo de ofrendas pueden comprarse a los gentiles, no hay ninguna razón para suponer que conceden al rabino Eliezer. En consecuencia, la opinión del rabino Pedat de que la mishna está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer, mientras que la *baraita* está de acuerdo con la opinión de los rabinos, sigue siendo incontrovertida.

ועוד תניא בהדיא מאי אותיבו ליה חברוהי לרבי אליעזר כל צאן קדר יקבצו לך יעלו לרצון על מזבחי

23b:4 § La Gemara continúa discutiendo el *halakhot* de la novilla roja. El rabino Eliezer y los rabinos **solo están en desacuerdo con respecto a** un caso en el que simplemente existe la **preocupación de** que una persona se involucre en la bestialidad con el animal. **Pero** en una situación **en** la **que** el gentil **ciertamente participó en la bestialidad con él,** todos están de acuerdo en que **lo ha descalificado** como una oferta. La Gemara comenta: **Aprenda de ella que** la **novilla** roja **se** clasifica como **consagrada para el altar, como si** se clasificara como **consagrada para el mantenimiento del Templo, ¿** el hecho de que una persona comprometida con la **bestialidad** sirva para **descalificarla?** Los artículos consagrados para el mantenimiento del Templo, que no se sacrifican sobre el altar, no quedan aptos para este acto.

עד כאן לא פליגי אלא בחששא אבל היכא דודאי רבעה פסלה שמע מינה דפרה קדשי מזבח היא דאי קדשי בדק הבית מי מיפסלא בה רביעה

23b:5 La Guemará rechaza esta conclusión: aunque está clasificada como consagrada para el mantenimiento del Templo, la ofrenda de purificación de la **novilla** roja **es diferente, ya que el Misericordioso la etiqueta** con el término para **ofrenda por el pecado.** En consecuencia, la novilla roja está sujeta a la misma *halakhot* que una ofrenda por el pecado, lo que significa que está descalificada si es objeto de bestialidad.

שאני פרה דחטאת קרייה רחמנא

23b:6 Los contadores de Gemara: **Si eso es así,** entonces la novilla roja **debe ser descalificada** si **nació por cesárea,** ya que esta es la *halakha con* respecto a todas las demás ofrendas por el pecado. La Gemara agrega: **Y si usted diría** que **, de hecho, es así,** entonces **, ¿por qué se enseña** en una *baraita* : si uno **consagró** una novilla roja a pesar de que **nació por cesárea,** está **descalificada** para su uso como una roja? novilla, **y el rabino Shimon considera que** la novilla es **apta** para su uso en la purificación. Si, como lo indica el versículo, el *halakhot* de una ofrenda por el pecado se aplica a la novilla roja, ¿cómo puede el rabino Shimon considerar que este animal encaja?

אלא מעתה תיפסל ביוצא דופן וכי תימא הכי נמי אלמה תניא הקדישה ביוצא דופן פסולה ורבי שמעון מכשיר

23b:7 La Gemara agrega: **Y si usted dijera** que el **Rabino Shimon se** ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar **, como él dice** (ver *Nidda* 40a): un bebé **nacido por cesárea se** considera **una descendencia completa** y no es diferente de un bebé nacido de manera regular, eso es difícil: ¿ **pero el rabino Yoḥanan no dice** que el **rabino Shimon admitiría con respecto a los** animales **sacrificados que** un animal nacido por cesárea **no está consagrado?** Si es así, incluso el rabino Shi-

וכי תימא רבי שמעון לטעמיה דאמר יוצא דופן ולד מעליא הוא והאמר רבי יוחנן מודה היה רבי שמעון לענין קדשים שאינו קדוש

mon debería estar de acuerdo en que la novilla está descalificada.

23b:8 La Gemara explica: **Más bien,** la **novilla** roja **es diferente: dado que una mancha lo descalifica, una cuestión de libertinaje y** una cuestión de **adoración a los ídolos también la descalifica, como está escrito:** "Ni de la mano de un extranjero ofrecerás el pan". de tu Dios de cualquiera de estos, **porque su corrupción está en ellos, hay una mancha en ellos "** (Levítico 22:25). Este versículo indica que la corrupción se considera una mancha, **y la escuela del rabino Yishmael enseñó: en cualquier lugar que se establezca** el término **corrupción,** no **se** hace referencia a **otra cosa** que **no sea un asunto de libertinaje y adoración de ídolos.**

אלא שאני פרה הואיל ומום פוסל בה דבר ערוה ועבודה זרה נמי פוסל בה דכתיב כי משחתם בהם מום בם ותנא דבי רבי ישמעאל כל מקום שנאמר השחתה אינו אלא דבר ערוה ועבודה זרה

23b:9 La Guemará apoya esta afirmación: la corrupción es una referencia a **un asunto de libertinaje, como está escrito** con respecto a la generación del diluvio: "Y Dios vio la tierra y, he aquí, estaba corrupta; **porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra "** (Génesis 6:12). **Y la** corrupción también es una referencia a la **adoración de ídolos, como está escrito: "No sea que trates de manera corrupta y te conviertas en una imagen grabada"** (Deuteronomio 4:16). **Y, en consecuencia,** con respecto a la **novilla** roja **también, dado que una mancha lo descalifica, una cuestión de libertinaje y adoración de ídolos** también lo **descalifica.**

דבר ערוה דכתיב כי השחית כל בשר את דרכו על הארץ ועבודה זרה דכתיב פן תשחתון ועשיתם לכם פסל והא פרה נמי הואיל ומום פוסל בה דבר ערוה ועבודה זרה פסלי בה

23b:10 § Anteriormente, Sheila proporcionó una justificación para la decisión del rabino Eliezer de que una vaquilla roja no se puede comprar a los gentiles. La Gemara examina **el** asunto **mismo. Sheila enseña** en una *baraita* : **¿Cuál es el razonamiento del rabino Eliezer?** Es **como está escrito: "Habla a los hijos de Israel que te lleven** una novilla roja" (Números 19: 2). Esto indica que **los hijos de Israel toman** la novilla roja, **pero los gentiles no toman** la novilla roja. La Guemará pregunta: **si eso es así,** entonces **,** cuando el versículo dice con respecto a las donaciones para el Tabernáculo: **"Habla a los hijos de Israel, que me traigan una ofrenda"** (Éxodo 25: 2), **así también** uno puede afirman **que** solo **los hijos de Israel reciben** una ofrenda por Dios, **pero los gentiles no aceptan** una ofrenda, y que no se pueden comprar artículos para el servicio del Templo a los gentiles.

גופא תני שילא מאי טעמא דרבי אליעזר דכתיב דבר אל בני ישראל ויקחו בני ישראל יקחו ואין הגוים יקחו אלא מעתה דבר אל בני ישראל ויקחו לי תרומה הכי נמי דבני ישראל יקחו ואין הגוים יקחו

23b:11 **Y si usted diría** que **, de hecho, es así,** esto no puede ser correcto. **Pero Rav Yehuda no dice** que **Shmuel dice:** Los Sabios **le preguntaron al Rabino Eliezer: ¿Hasta qué punto** debe uno esforzarse para cumplir la mitzva de **honrar al padre y a la madre?** El rabino Eliezer les **dijo: Ve a ver qué hizo un gentil por su padre en Ashkelon, y se llama Dama ben Netina. Una vez,** los Sabios **trataron** de comprarle piedras **preciosas para el efod** del Sumo Sacerdote.

וכי תימא הכי נמי והאמר רב יהודה אמר שמואל שאלו את רבי אליעזר עד היכן כיבוד אב ואם אמר להם צאו וראו מה עשה גוי אחד לאביו באשקלון ודמא בן נתינה שמו פעם אחת בקשו ממנו אבנים לאפוד

24a:1 **para obtener ganancias de seiscientos mil** dinares de oro **,** y **Rav Kahana enseña** que fueron ganancias de **ochocientos mil** dinares. **Pero las llaves** del cofre que sostenía las joyas **fueron colocadas debajo de la cabeza de su padre, y él no lo molestaría.** Es evidente de esta historia que las piedras del efod se pueden comprar a los gentiles. Si es así, el razonamiento del rabino Eliezer no puede basarse en Números 19: 2, como aparece una frase idéntica en Éxodo 25: 2, y aún así las contribuciones al Tabernáculo pueden ser aceptadas por los gentiles.

בששים רבוא שכר רב כהנא מתני בשמונים רבוא והיו מפתחות מונחות תחת מראשותיו של אביו ולא צערו

24a:2 La Gemara responde que la frase **"piedras de ónix"** (Éxodo 25: 7) **concluyó la** discusión de ese **asunto.** En otras palabras, casi todos los elementos enumerados en Éxodo, capítulo 25, para las contribuciones al Tabernáculo, están unidos por la conjunción "y". Antes de que el versículo mencione las piedras para el efod, dice "piedras de ónix", sin el conjunción "y". Esta omisión sirve para desconectar estas piedras de la frase anterior: "Que toman" (Éxodo 25: 2), lo que significa que la descalificación de los artículos comprados a los gentiles para su uso en el Templo derivado de esta frase no aplicar a los elementos enumerados después de ese punto, incluidas las piedras del efod. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito** posteriormente **: "Y piedras para ser puestas",** mediante las **cuales el verso retrocede y combina** la lista, de modo que el verso anterior se aplica una vez más? En consecuencia, debería estar prohibido comprar cualquiera de los artículos enumerados en el versículo de los gentiles.

אבני שהם הפסיק הענין והא ואבני מלואים כתיב דהדר ערביה

24a:3 La Gemara agrega: **Y además, la última cláusula enseña: En un año posterior, nació una novilla roja en** el **rebaño** de Dama y **los Sabios de Israel se acercaron a él,** buscando comprar la novilla. Dama **les dijo: Yo te conozco respecto a que si** tuviera que **pedir de que todo el dinero en el mundo, que le da** que **a mí. Ahora te pido solo esa** cantidad de **dinero que perdí al** abstenerme de despertar a **mi padre.** Esta última cláusula establece explícitamente que los Sabios tenían la intención de comprar una novilla roja de un gentil, lo que contradice la decisión del rabino Eliezer.

ועוד קתני סיפא לשנה אחרת נולדה לו פרה אדומה בעדרו נכנסו חכמי ישראל אצלו אמר להם יודע אני בכם שאם אני מבקש מכם כל ממון שבעולם אתם נותנין לי עכשיו איני מבקש מכם אלא אותו ממון שהפסדתי בשביל אבא

24a:4 La Gemara responde: **Allí,** fue a **través de** la agencia de **comerciantes judíos** que **compraron** la novilla. En otras palabras, los comerciantes judíos compraron la novilla de Dama ben Netina, después de lo cual los Sabios adquirieron el animal de los comerciantes para usarlo como una novilla roja de purificación. De esta manera, el animal fue comprado con el propósito de una ofrenda de los judíos.

התם על ידי תגרי ישראל זבון

24a:5 Según Sheila, la razón del rabino Eliezer para no permitir que se compre una novilla roja a los gentiles se basa en una derivación de un verso en lugar de una preocupación de que una persona pueda haber participado en la bestialidad con él. Por lo tanto, la Gemara pregunta: ¿ **Y al rabino Eliezer no le preocupa** la posibilidad de que una persona se haya comprometido con la **bestialidad** con el animal?

ורבי אליעזר לא חייש לרביעה

24a:6 La Gemara explica: **Pero no se enseña** en una *baraita* que los rabinos que sostienen que la novilla se puede comprar de un gentil le **dijeron al rabino Eliezer:** Hubo **un incidente** en el que los judíos **compraron** la novilla roja **de un gentil, y Dama fue su nombre. Y algunos dicen que se llamaba Remetz.** En respuesta a esta afirmación, el **rabino Eliezer les dijo:** ¿Se puede traer **una prueba de allí?** Ciertamente no, ya que los **judíos lo estaban protegiendo desde el momento en que nació,** para asegurarse de que una persona no se involucrara en la bestialidad con él. Contrariamente a la opinión de Sheila, es evidente a partir de aquí que el rabino Eliezer estaba preocupado por esta posibilidad. El Gemara explica que el **rabino Eliezer tiene dos** requisitos: la **compra** de la novilla roja debe ser de un judío, **y también le preocupa** la posibilidad de que una persona se haya involucrado en la **bestialidad** con el animal.

והתניא אמרו לו לרבי אליעזר מעשה ולקחוה מן הגוי ודמא שמו ואמרי לה רמץ שמו אמר להן רבי אליעזר משם ראיה ישראל היו משמרין אותה משעה שנולדה רבי אליעזר תרתי אית ליה קיחה וחייש נמי לרביעה

24a:7 La Gemara analiza la declaración del rabino Eliezer. **El Maestro dijo: los judíos estaban salvaguardando** la novilla roja comprada a Dama ben Netina **desde el momento en que nació.** La Gemara pregunta: **Y preocupémonos de** que **tal vez los** gentiles se **comprometieron en la bestialidad con la madre mientras estaba embarazada, como dice Rava: la descendencia de** un animal que **corrió** y mató a un judío **está prohibida** como una ofrenda, ya que se considera como si **ella y su descendencia** juntos **corrían.** Y de manera similar, **la descendencia de** un animal que fue objeto de **bestialidad está prohibida** porque se considera como una persona **comprometida en la bestialidad** tanto con **ella como con su descendencia.** La Gemara responde: **Digamos** que el rabino Eliezer quería decir que los **judíos lo estaban protegiendo desde el momento en que fue concebido.**

אמר מר ישראל היו משמרין אותה משעה שנולדה וניחוש דלמא רבעי לאמא כי הוה מעברה דאמר רבא וולד הנוגחת אסורה היא וולדה נגחו וולד הנרבעת אסורה היא וולדה נרבעו אימא ישראל היו משמרין אותה משעה שנוצרה

24a:8 La Gemara pregunta: **Y preocupémonos de** que **tal vez se comprometieron en la bestialidad con la madre desde el principio,** es decir, antes de la concepción, **como aprendimos** en un *mishna* (*Temura* 30b): Con respecto a **todos los** animales **que están descalificados para el altar,** como uno que fue objeto de bestialidad, **se permite el** sacrificio de **su descendencia; y se enseña con respecto a** este caso que el **rabino Eliezer prohíbe que** sus descendientes sean sacrificados en el altar. Si este es el caso, el rabino Eliezer debería estar de acuerdo en que existe la preocupación de que una persona podría haberse involucrado en la bestialidad con la madre de la novilla en algún momento antes de su nacimiento.

וניחוש דלמא רבעוה לאמא מעיקרא דתנן כל הפסולין לגבי מזבח ולדותיהן מותרין ותני עלה רבי אליעזר אוסר

24a:9 La Gemara aclara la dificultad: De acuerdo, **esto funciona bien según** la opinión de **Rava, ya que Rava dice** que **Rav Naḥman dice:** La **disputa** entre los rabinos y el rabino Eliezer se aplica solo **cuando** una persona se **dedica a la bestialidad** con los animales **cuando fueron consagrados.** y luego concibieron, como el rabino Eliezer sostiene que en ese caso los descendientes son descalificados para ser sacrificados como ofrendas; **pero** si alguien se involucró en la bestialidad con los animales **cuando no eran sagrados, todos están de acuerdo en** que **se permite** la descendencia **.** En consecuencia, solo debe determinarse que nadie participó en la bestialidad con la madre después de que ella fue consagrada.

הניחא לרבא דאמר רבא אמר רב נחמן מחלוקת כשנרבעו כשהן מוקדשין אבל כשהן חולין דברי הכל מותרין

24a:10 **Pero de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna bar Ḥinnana,** quien dice que **Rav Naḥman dice:** La **disputa se** aplica solo **cuando** una persona se **involucró en la bestialidad** con los animales **cuando no eran sagrados, pero** si alguien participó en la bestialidad con ellos **cuando fueron consagrados , todos están de acuerdo en** que la descendencia **está prohibida, ¿qué hay para decir?** De acuerdo con esta opinión, el rabino Eliezer debería estar preocupado de que una persona podría haberse involucrado en la bestialidad con el animal antes de la concepción.

אלא לרב הונא בר חיננא אמר רב נחמן מחלוקת כשנרבעו כשהן חולין אבל כשהן מוקדשין דברי הכל אסורין מאי איכא למימר

24a:11 La Gemara responde: **Digamos** que los **judíos también la estaban protegiendo** , es decir, **la madre** de la novilla roja, **desde el momento en que fue concebida.** Los desafíos de Gemara: **Y preocupémonos de** que **tal vez** alguien se **involucre en la bestialidad con la madre de la madre de la** vaca **.** La Guemará responde: **No nos concierne** a **tal punto.**

אימא ישראל היו משמרין אותה לאמא משעה שנוצרה וניחוש דילמא רבעוה לאמא דאמא כולי האי לא חיישינן

24a:12 La Gemara discute la versión revisada de la declaración del rabino Eliezer. **El Maestro dijo** anteriormente: los **judíos estaban salvaguardando** la novilla roja **desde el momento en que fue concebida.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde sabemos** que la madre daría a luz a una novilla roja, lo que garantizaría protegerla? **Rav Kahana dice: pasarían una copa roja ante ella mientras el macho la monta,** un acto que haría que la descendencia se pusiera roja.

אמר מר ישראל היו משמרין אותה משעה שנוצרה מנא ידעינן אמר רב כהנא כוס אדום מעבירין לפניה בשעה שעולה עליה זכר

24a:13 La Gemara pregunta: **Si eso es así,** y el nacimiento de una novilla roja se puede inducir de una manera tan simple, **¿por qué su precio es tan caro?** La Gemara responde: **Dado que dos pelos** de un color diferente **hacen que** la novilla roja **no sea apta,** este método no es confiable. La Guemará hace otra pregunta: **¿Y qué es diferente** acerca de **estas** vacas? ¿Por qué los judíos recurrieron a comprar la novilla roja de un gentil cuando pudieron haber inducido su concepción ellos mismos? **Rav Kahana dijo:** Dama ben Netina era propietaria de una manada de ganado que **se sabía** que engendraba vaquillas rojas y, por lo tanto, preferían emplear el método antes mencionado con una de sus vacas.

אי הכי אמאי דמיה יקרין הואיל ושתי שערות פוסלות בה ומאי שנא דידהו אמר רב כהנא במוחזקת

24a:14 § La Gemara relata: el **rabino Ami y el rabino Yitzḥak Nappaḥa estaban sentados en el porche del rabino Yitzḥak Nappaḥa. Uno de ellos comenzó y dijo** que la *baraita* enseña: **Y, de manera similar, el rabino Eliezer descalificaría todas las ofrendas** compradas a los gentiles, debido a la preocupación de que una persona se haya comprometido con la bestialidad con los animales.

יתיב רבי אמי ורבי יצחק נפחא אקלעא דרבי יצחק נפחא פתח חד מינייהו ואמר וכן היה רבי אליעזר פוסל בכל הקרבנות כולן

24a:15 **El otro** uno **de ellos comenzó y dijo: ¿Qué hicieron los colegas de Rabí Eliezer responden a él?** Citaron el verso: **"Todos los rebaños de Kedar se reunirán contigo,** los carneros de Nebaioth te ministrarán; subirán con aceptación sobre mi altar "(Isaías 60: 7). Este versículo indica claramente que las ofrendas serán aceptadas de los gentiles. **El rabino Eliezer les dijo: En el futuro, todos los** gentiles estarán **calculando conversos,** es decir, aquellos que se convirtieron para beneficio personal, y como conversos, no se sospechará que se involucren en la bestialidad.

פתח אידך מינייהו ואמר מאי אותיבו ליה חברוהי לרבי אליעזר כל צאן קדר יקבצו לך וגו׳ אמר להן רבי אליעזר כולם גרים גרורים הם לעתיד לבא

24a:16 **Rav Yosef dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva que se convertirán? El versículo dice: **"Porque entonces convertiré a los pueblos en un lenguaje puro, para** que todos invoquen el nombre del Señor, para servirlo con un solo consentimiento" (Sofonías 3: 9). Este versículo indica que todas las naciones adorarán a Dios. **Abaye le dijo: Pero tal vez sea** solamente **de la adoración de ídolos que** van a **retirarse,** mientras que todavía se involucrarán en las relaciones sexuales prohibidas, incluyendo la bestialidad? **Rav Yosef le dijo:** Eso no puede ser, como **está escrito** al final del versículo: **"Servirle con un consentimiento", lo** que indica que los gentiles aceptarán todas las mitzvot de Dios.

אמר רב יוסף מאי קרא כי אז אהפך אל עמים שפה ברורה וגו׳ אמר ליה אביי ודלמא מעבודה זרה הוא דהדור בהו אמר ליה רב יוסף לעבדו שכם אחד כתיב

24a:17 El Gemara comenta: **Rav Pappa enseña** esa discusión de **esta** manera, **pero Rav Zevid la enseña** de **esta** manera: **Tanto el** Rabino Ami como el Rabino Yitzḥak Nappaḥa **dijeron: Y de manera similar, el Rabino Eliezer descalificaría todas las ofrendas** tomadas de los gentiles. **Y ambos dijeron: ¿Qué le respondieron los colegas del rabino Eliezer?** Citaron el verso: **"Todos los rebaños de Kedar se reunirán contigo,** los carneros de Nebaioth te ministrarán; ellos llegarán con aceptación sobre Mi altar ". El **rabino Eliezer les dijo** : **Todos los** gentiles **serán conversos calculadores en el futuro.**

רב פפא מתני הכי ורב זביד מתני הכי ותרוייהו אמרי וכן היה רבי אליעזר פוסל בכל הקרבנות ותרוייהו אמרי ומאי אותיבו ליה חברוהי לרבי אליעזר כל צאן קדר יקבצו לך וגו׳ אמר רבי אליעזר כולם גרים גרורים הם לעתיד לבא

24a:18 El rabino Eliezer continúa: **¿Y cuál es el verso** del que se deriva que se convertirán? Es del verso: **"Porque entonces convertiré a los pueblos en un lenguaje puro, para que todos ellos invoquen el nombre del Señor,** para servirlo con un consentimiento". **Rav Yosef se opone a esta** prueba: **Pero tal vez sea** Sólo **a partir de la idolatría que** se **retire? Abaye le dijo:** Eso no puede ser, como **está escrito: "Servirle con un consentimiento".**

ומאי קראה כי אז אהפך אל עמים שפה ברורה לקרא כלם בשם ה׳ מתקיף לה רב יוסף ודלמא מעבודה זרה הוא דהדרי בהו אמר ליה אביי לעבדו שכם אחד כתיב

24a:19 § La Gemara cita una serie de versículos que presentan dificultades con respecto a la afirmación de que los animales comprados a los gentiles no pueden usarse como ofrendas. La Guemará **plantea una objeción** en el siguiente versículo: **"Y Moisés dijo: También debes entregar en nuestras manos ofrendas y holocaustos para** que podamos sacrificar al Señor nuestro Dios" (Éxodo 10:25). Moisés exigió que el Faraón les ofreciera ofrendas a los judíos, a pesar de que era un gentil. La Gemara explica: La *halajá* **antes de la entrega de la Torá** era **diferente,** ya que en ese momento era aceptable usar animales tomados de gentiles como ofrendas.

מיתיבי ויאמר משה גם אתה תתן בידנו זבחים ועלת קודם מתן תורה שאני

24a:20 La Guemará plantea otra objeción: **ven** y **escucha** una prueba del versículo: **"Y Yitro, el suegro de Moisés, tomó una ofrenda quemada y ofrendas para Dios"** (Éxodo 18:12). Yitro no era judío y, sin embargo, traía ofrendas para Dios. La Gemara responde: El incidente con **Yitro también fue anterior a la entrega de la Torá.** La Gemara observa: Por supuesto, **esto funciona bien según quien dice** que el incidente con **Yitro fue antes de la entrega de la Torá. Pero según quien dice** que

תא שמע ויקח יתרו חתן משה עלה וזבחים לאלהים יתרו נמי קודם מתן תורה הוה הניחא למאן דאמר יתרו קודם מתן תורה הוה אלא למאן דאמר

24b:1 El incidente que involucró a **Iitro fue después de la entrega de la Torá, ¿qué hay para decir?** ¿Cómo podrían aceptar ofrendas de él? **Más bien,** debe ser que **Yitro compró** los animales **de un judío.**

יתרו לאחר מתן תורה הוה מאי איכא למימר אלא יתרו מישראל זבן

24b:2 La Guemara afirma además: **Ven** y **escucha** otra objeción de un versículo: **"Y Saúl dijo: Los trajeron de los amalecitas; porque el pueblo ahorró lo mejor del rebaño y del rebaño, para sacrificar al Señor tu Dios "** (I Samuel 15:15). El versículo declara explícitamente que los israelitas tenían la intención de sacrificar animales que antes eran propiedad de gentiles. La Gemara explica: **¿Cuál** es el significado de la frase: **"Lo mejor"?** Esto se refiere a **la** monetaria **valor de la mejor** ganadería. La intención no era sacrificar a los animales en sí mismos, sino venderlos y usar las ganancias de la venta para comprar otros animales para sacrificarlos como ofrendas.

תא שמע ויאמר שאול מעמלקי הביאום אשר חמל העם על מיטב הצאן והבקר (המשנים והכרים ועל כל הצאן) למען זבח לה' אלהיך מאי מיטב דמי מיטב

24b:3 La Gemara pregunta: **¿Y qué hay de diferente** en **los mejores** animales? Si los animales se vendieron por su valor, ¿por qué vender esos animales en particular, en lugar de varios animales de calidad inferior? Gemara explica que lo hicieron para **que los compradores** aprovechen la oportunidad de comprar ganado de calidad superior. En otras palabras, es más fácil vender un animal de calidad superior que varios animales de calidad inferior.

ומאי שנא מיטב כי היכי דליקפץ עליהן זבינא

24b:4 **Ven** y **escucha** otra objeción de un versículo: **"Y Arauna dijo a David: Deja que mi señor el rey tome y ofrezca lo que le parece bien; he aquí el ganado para el holocausto, y los instrumentos de trilla [*morigim*] y los accesorios del ganado para la madera "** (II Samuel 24:22). Aparentemente, David estaba dispuesto a aceptar bueyes como ofrendas de un gentil. **Rav Naḥman dice: Araunah era un gentil que residía en Eretz Israel y observó las siete Noahide mitzvot [*ger toshav*].** Las siete mitzvot de Noahide incluyen la prohibición de participar en la bestialidad y, por lo tanto, Araunah no era sospechoso de esta práctica.

תא שמע ויאמר ארונה אל דוד יקח ויעל אדני המלך (את) הטוב בעינו (ואת) [ראה] הבקר לעלה והמרגים וכלי הבקר לעצים אמר רב נחמן ארונה גר תושב היה

24b:5 Tangencialmente, la Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del término **" *morigim* ",** mencionado en este versículo? **Ulla dijo:** Es **una cama *turbil* .** La Gemara pregunta: **¿Qué** es **una cama *turbil* ?** Es **una tabla dentada [*kurkesa*]** utilizada **para trillar. Rav Yosef dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva el significado de *morigim* ? Se deriva del verso: **"He aquí, te he hecho una nueva trilla [*morag*] con dientes afilados; trillarás los montes, y los golpearás pequeño, y harás que los cerros sean paja "** (Isaías 41:15).

מאי מורגים אמר עולא מטה של טורביל מאי מטה של טורביל עיזא דקורקסא דדיישן אמר רב יוסף מאי קרא הנה שמתיך למורג חרוץ חדש בעל פיפיות תדוש הרים ותדק וגבעות כמץ תשים

24b:6 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión del rabino Eliezer. Después de que los filisteos devolvieron el arca del pacto a los israelitas en un carro tirado por ganado, el versículo dice: **"Y sacrificaron el ganado como holocausto al Señor"** (I Samuel 6:14). Evidentemente, los judíos no dudaron en sacrificar los animales de los filisteos. La Gemara explica: Allí, **fue un edicto provisional** emitido en circunstancias extraordinarias, y sus acciones no son representativas del *halakha* general .

מיתיבי ואת הפרות העלו עלה לה' הוראת שעה היתה

24b:7 La Gemara agrega: **Esto también es lógico, ya que, si no lo dices,** uno puede plantear una mayor dificultad con este episodio: **¿Hay una ofrenda quemada femenina?** Solo los machos pueden ser sacrificados como holocaustos. Como los judíos sacrificaron las vacas como holocaustos, está claro que estaban actuando de manera poco convencional debido a circunstancias atenuantes.

הכי נמי מסתברא דאי לא תימא הכי עולה נקבה מי איכא

24b:8 La Gemara rechaza esta prueba: **¿Y cuál es la dificultad?** En otras palabras, el problema adicional con el incidente, que los animales eran hembras, que se cita como prueba de que hubo circunstancias atenuantes, de hecho no es nada difícil. La Gemara explica: **Quizás** las vacas fueron ofrecidas **en un altar privado, y** esto está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Adda bar Ahava, como dice Rav Adda bar Ahava: ¿De dónde** se deriva **que una ofrenda quemada hembra es apta** para ser sacrificado **en un altar privado? Como se dice: "Y Samuel tomó un cordero de ordeño, y lo sacrificó [*vaya'alehu*] para una ofrenda quemada** al Señor" (I Samuel 7: 9). La frase "ordeño de cordero" indica que era una hembra, y sin embargo Samuel lo sacrificó en un altar privado.

ומאי קושיא דלמא בבמת יחיד וכדרב אדא בר אהבה דאמר רב אדא בר אהבה מנין לעולה נקבה שהיא כשרה בבמת יחיד שנאמר ויקח שמואל טלה חלב אחד ויעלהו עולה

24b:9 La Gemara plantea una dificultad: Pero la palabra ***vaya'alehu*** es masculina, lo que **significa** que el cordero era **un macho. Rav Naḥman bar Yitzḥak dice:** Aunque la palabra se lee en masculino, **está escrita** en forma femenina, ***vaya'alah* ,** que enseña que incluso una hembra de cordero puede ser sacrificada en un altar privado.

ויעלהו זכר משמע אמר רב נחמן בר יצחק ויעלה כתיב

24b:10 § Después de concluir su discusión sobre la opinión del rabino Eliezer, la Gemara cita otra resolución de la contradicción entre la mishna y la *baraita* . **El rabino Yoḥanan dice: Hay** una clara **demarcación** en el caso de un animal con el que un hombre se involucró en la bestialidad. Si tiene **menos de tres años** , **se vuelve estéril** como resultado de la penetración, pero si ya tiene **tres años** , **no se vuelve estéril.** Aunque generalmente se sospecha que los gentiles se involucran en la bestialidad, la *baraita dicta* que un animal que tiene menos de tres

רבי יוחנן אמר גבול יש לה פחותה מבת שלש שנים נעקרת בת שלש שנים אינה נעקרת

años puede usarse como ofrenda porque un gentil se abstendrá de participar en la bestialidad con un animal que puede volverse estéril como resultado de su comportamiento.

24b:11 **Plantearon todas esas refutaciones** de los versículos antes mencionados que indican que los animales comprados a los gentiles pueden ser traídos como ofrendas, y **él les respondió** afirmando que los animales que se ofrecían tenían **menos de tres años** . La Gemara reexamina una de las objeciones. **Ven** y **escucha,** como dice el versículo: **"Y sacrificaron el ganado como holocausto al Señor"** (I Samuel 6:14). El rabino Yoḥanan explicó que aunque **en** ese incidente el ganado había sido propiedad de filisteos, tenían **menos de tres años** y, por lo tanto, se presumió que los filisteos no se habían involucrado en la bestialidad con ellos.

איתיביה כל הני תיובתא שני להו פחותה מבת שלש שנים תא שמע ואת הפרות העלו עלה לה׳ בפחותה מבת שלש שנים

24b:12 El Talmud cita una refutación de la respuesta de Rabí Yohanan: **Rav Huna, hijo de Rabí Natan, se opone a esto: Si es así,** entonces **esto es** también cierto en relación con el verso: "Y tomaron dos vacas lactantes y los ató a la compra **y cierra sus pantorrillas en casa "** (1 Samuel 6:10). Según el rabino Yoḥanan, el verso se refiere necesariamente a vacas que tienen **menos de tres años** .

מתקיף לה רב הונא בריה דרב נתן אם כן היינו ואת בניהם כלו בבית פחותה מבת שלש שנים

24b:13 **Y puede** una vaca que es **menos de tres años** de edad **dan a luz? Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **una vaca o un burro** comprados a un gentil cuando tenían menos **de tres años** , la primera de sus crías nacidas después de la compra **ciertamente** está reservada **para el sacerdote,** quien tiene derecho al primogénito de una vaca o burro propiedad de un judío. **A partir de este** momento **,** es decir, si tenían más de tres años en el momento de la venta, no está **claro** si la descendencia es el primogénito. Esto indica que un animal no da descendencia dentro de los primeros tres años de su vida. Como las vacas en el verso ya habían dado a luz, no podían tener menos de tres años, como afirmó el rabino Yoḥanan. La Gemara concluye: más **bien, está claro como respondimos inicialmente,** es decir, la sugerencia del rabino Yoḥanan es rechazada, y las acciones en ese verso se debieron a un edicto provisional.

ופחותה מבת שלש שנים מי קא ילדה והתניא פרה וחמור מבת שלש ודאי לכהן מכאן ואילך ספק אלא מחוורתא כדשנין מעיקרא

24b:14 § La Gemara analiza más a fondo el episodio que involucra a las vacas enviadas por los filisteos. El versículo dice: **"Y el ganado tomó el camino recto [*vayyisharna*], camino a Beit Shemesh;** se fueron por la carretera, bajando a medida que avanzaban "(I Samuel 6:12). La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la palabra ***vayyisharna* ? El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Meir:** significa **que recitaron una canción [*shira*]. Y Rav Zutra bar Toviyya** dice que **Rav dice:** Significa **que enderezaron [*yishru*] sus caras** para que estuvieran **frente al Arca y recitaran una canción.**

וישרנה הפרות בדרך על דרך בית שמש וגו׳ מאי וישרנה אמר רבי יוחנן משום רבי מאיר שאמרו שירה ורב זוטרא בר טוביה אמר רב שישרו פניהם כנגד ארון ואמרו שירה

24b:15 La Gemara pregunta: **¿Y qué canción recitaron? El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Meir:** Recitaron la canción que sigue al versículo: **"Entonces cantaron Moisés y los hijos de Israel** esta canción al Señor" (Éxodo 15: 1). **Y el mismo Rabino Yoḥanan dice** que fue: **"Y en ese día dirás: Da gracias al Señor, proclama Su nombre,** declara Sus acciones entre los pueblos, menciona que Su nombre es exaltado" (Isaías 12: 4).

ומאי שירה אמרו אמר רבי יוחנן משום רבי מאיר אז ישיר משה ובני ישראל ורבי יוחנן דידיה אמר ואמרתם ביום ההוא הודו ׳לה׳ קראו בשמו וגו

24b:16 **Y el rabino Shimon ben Lakish dice** que fue **un salmo huérfano,** es decir, un salmo cuyo autor y el evento al que hace referencia no están especificados. El salmo comienza con: **"Un salmo. O canta al Señor una nueva canción, porque Él ha hecho cosas maravillosas; Su mano derecha y su brazo sagrado le han hecho la salvación "** (Salmos 98: 1). **El rabino Elazar dice** que fue el salmo comenzando con: **"El Señor reina; tiemblen los pueblos "** (Salmos 99: 1).

ורבי שמעון בן לקיש אמר מזמורא יתמא מזמור שירו לה׳ שיר חדש כי נפלאות עשה הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו רבי אלעזר אמר ה׳ מלך ירגזו עמים

24b:17 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dice** que fue el comienzo del Salmo: **"El Señor reina; Está vestido de majestad "** (Salmos 93: 1). **El rabino Yitzḥak Nappaḥa dice:** No **recitaron** un verso que se encuentra en la Biblia, sino la siguiente canción: **Sing, sing, acacia; asciende en toda tu gloria; cubierto con bordados dorados, exaltado por el libro [*devir*] del palacio, y magnífico con joyas.** La canción alude al Arca de la Alianza, que estaba hecha de madera de acacia y cubierta de oro. La expresión: Libro del palacio, es una referencia al pergamino de la Torá que se colocó en el Arca.

רבי שמואל בר נחמני אמר ה׳ מלך גאות לבש רבי יצחק נפחא אמר רוני רוני השיטה התנופפי ברוב הדרך המחושקת בריקמי זהב המהוללה בדביר ארמון ומפוארה בעדי עדיים

24b:18 **Rav Ashi enseña esta** declaración **del rabino Itzjak en relación con este** versículo: **"Y sucedió, cuando el Arca se adelantó, que Moisés dijo: Levántate, oh Señor,** y deja que tus enemigos se dispersen" (Números 10:35) . La Gemara pregunta: **¿Qué recitó el pueblo judío** en esta coyuntura? **El rabino Itzjak dice** que recitaron: **cantar, cantar, acacia,** ascender en toda su gloria; cubierto con bordados dorados, exaltado por el libro del palacio, y magnífico con joyas.

רב אשי מתני לה להא דרבי יצחק אהא ויהי בנסע הארן ויאמר משה קומה ה׳ ישראל מאי אמרו אמר רבי ׳יצחק רוני רוני השיטה וכו

24b:19 § A propósito de la mención del término *devir* , la Gemara discute su etimología. **Rav dijo: ¿Sobre qué** base **los persas llaman a un libro [*sifra*]** por el término ***devir* ?** Lo derivan **de aquí: "Ahora el nombre de Debir [*devir*] de antemano era Kiriath Sefer"** (Jueces 1:11). Como el nombre *devir* fue cambiado a Kiriath Sefer, los persas se refirieron a un *sifra* , es decir, un libro, como *de-*

אמר רב כמאן קרו פרסאי לספרא דביר מהכא ושם דביר לפנים קרית ספר

vir .

24b:20 La Gemara examina la etimología de otro término acuñado por los persas. **Rav Ashi dijo: ¿Sobre qué** base **los persas llaman a una mujer que menstrúa** por el término ***dashtana* ?** Es **de aquí,** un verso en el que Rachel dice ser una mujer que menstrúa: **"Porque la manera de las mujeres está sobre mí [*derekh nashim li*]"** (Génesis 31:35). La palabra *dashtana* es una forma abreviada de la frase *derekh nashim* .

רב אשי אמר כמאן קרו פרסאי לנידה דשתנא מהכא כי דרך נשים לי

25a:1 § La Gemara cita una serie de exposiciones con respecto a lo que se llama el libro de Yashar. El versículo dice: **"Y el sol se detuvo, y la luna se quedó, hasta que la nación se vengó de sus enemigos. ¿No está esto escrito en el libro de Yashar?** (Josué 10:13). La Gemara pregunta: **¿Cuál** es **el libro de Yashar? El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Este** es el Génesis, que es **el libro de Abraham, Isaac y Jacob, que fueron llamados justos [*yesharim*], como se dice: "Déjame morir la muerte de los justos [*yesharim*] "** (Números 23:10).

וידם השמש וירח עמד עד יקם גוי איביו הלא היא כתובה על ספר הישר מאי ספר הישר אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן זה ספר אברהם יצחק ויעקב שנקראו ישרים שנאמר תמת נפשי מות ישרים

25a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y a dónde se alude** en Génesis que el sol se detendría para Joshua? El versículo dice en referencia a Efraín, quien fue el antepasado de Josué: **"Y su simiente se convertirá en una multitud de naciones"** (Génesis 48:19). La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo se convertirá en una multitud de naciones?** Se convirtió en una multitud de naciones **en el momento en que el sol se puso** en su lugar **para Josué,** como está escrito: **"Y el sol se quedó en medio del cielo, y se apresuró a no ponerse durante un día entero"** (Josué 10:13)

והיכא רמיזא וזרעו יהיה מלא הגוים [אימתי יהיה מלא הגוים] בשעה שעמדה לו חמה ליהושע ויעמד השמש בחצי השמים ולא אץ לבוא כיום תמים

25a:3 La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** tiempo pasó antes de que el sol finalmente se pusiera? **El rabino Yehoshua ben Levi dijo** que tomó **veinticuatro horas: viajó** por el cielo durante **seis** horas **y permaneció** quieto durante **seis** horas, y nuevamente **viajó seis** horas **y permaneció** quieto durante **seis** horas, de modo que **todo el asunto** duró la duración **de un Todo el día.**

וכמה אמר רבי יהושע בן לוי עשרים וארבעה [שעי] אזיל שית וקם שית אזיל שית וקם שית כולה מלתא כיום תמים

25a:4 **El rabino Elazar dijo** que duró **treinta y seis** horas: el sol **viajó** durante **seis** horas **y estuvo** de **pie** durante **doce** horas, y nuevamente **viajó seis** horas **y estuvo** de **pie** durante **doce** horas, de modo que el tiempo acumulado de **su suspensión** fue **de un día entero. El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: Cuarenta y ocho** horas pasaron antes de que se pusiera. **Viajó seis** horas **y estuvo** de **pie** durante **doce** horas, y luego **viajó seis** horas **y estuvo** de **pie** durante **veinticuatro** horas, **como se dice:** "Y el sol se quedó en medio del cielo", y luego: **"Y se apresuró a no ponerse por un día entero ". Por inferencia,** se puede entender **que inicialmente no se** suspendió **por un día entero.** Más bien, al principio permaneció quieto durante doce horas, y luego fue suspendido por un día entero.

רבי אלעזר אמר שלשים ושית אזיל שית וקם תריסר אזיל שית וקם תריסר עמידתו כיום תמים רבי שמואל בר נחמני אמר ארבעים ושמונה אזיל שית וקם תריסר אזיל שית וקם עשרים וארבעה [שנאמר] ולא אץ לבוא כיום תמים מכלל דמעיקרא לאו כיום [תמים [הוה

25a:5 **Hay** aquellos **que dicen** que estos sabios no están en desacuerdo sobre cuánto tiempo había transcurrido antes de la puesta de sol. Más bien, **no están de acuerdo con respecto al** tiempo **adicional** por el cual se extendió el día. **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: Se** agregaron **veinticuatro** horas a ese día, porque el sol **viajó seis** horas **y permaneció doce** horas, y nuevamente **viajó seis** horas **y permaneció** durante otras **doce** horas, lo que significa que **su** tiempo de **reposo** duró **un día entero. . El rabino Elazar dijo** que se agregaron **treinta y seis** horas: **viajó seis** horas **y estuvo** de **pie** durante **doce** horas, y luego **viajó seis** horas **y estuvo** de **pie** durante **veinticuatro** horas más. Es con respecto a la segunda suspensión que el versículo dice: **"Y se apresuró a no bajar por un día entero".**

איכא דאמרי בתוספתא פליגי רבי יהושע בן לוי אמר עשרים וארבעה אזיל שית וקם תריסר אזיל שית וקם תריסר עמידתו כיום תמים רבי אלעזר אמר שלשים ושש אזיל שית וקם תריסר אזיל שית וקם עשרים וארבעה ולא אץ לבוא כיום תמים

25a:6 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo:** El tiempo que el sol estuvo en su lugar fue de **cuarenta y ocho** horas en total. El sol **viajó seis** horas **y estuvo de pie veinticuatro** horas, y luego **viajó** otras **seis** horas **y estuvo** de **pie** durante otras **veinticuatro** horas. Su razonamiento es que el verso **yuxtapone** la **suspensión** del sol **a su movimiento: así como** el sol está en **movimiento durante todo un día, así también, su suspensión** fue **durante todo un día.**

רבי שמואל בר נחמני אמר ארבעים ושמונה אזיל שית וקם עשרים וארבעה אזיל שית וקם עשרים וארבעה מקיש עמידתו לביאתו מה ביאתו כיום תמים אף עמידתו כיום תמים

25a:7 **Se enseña: Del mismo modo que el sol se** sigue **para Joshua, por lo que** también **el sol se** sigue **a Moisés ya Nakdimón ben Guryon.** Se sabe que se detuvo para **Joshua** en **un verso,** y se sabe que se detuvo para **Nakdimon ben Guryon** por **tradición. ¿De dónde** derivamos que también se detuvo **para Moisés** ? La Gemara responde: Se **deriva** por medio de una analogía verbal entre los términos **"Comenzaré"** y **"Comenzaré".** La Gemara elabora: **Está escrito aquí,** con respecto a Moisés: **"Comenzaré a expresar el temor. de ti** y el temor de ti sobre los pueblos "(Deuteronomio 2:25), **y está escrito allí, con respecto a Josué:" Comenzaré a magnificarte "** (Josué 3: 7).

תנא כשם שעמדה לו חמה ליהושע כך עמדה לו חמה למשה ולנקדימון בן גוריון יהושע קראי נקדימון בן גוריון גמרא למשה מנלן אתיא אחל אחל כתיב הכא אחל תת פחדך וכתיב התם ביהושע אחל גדלך

25a:8 **Y el rabino Yoḥanan dice:** se **deriva** de una analogía verbal entre las palabras **"entregado"** y **"entregado". Está escrito aquí,** con respecto a Moisés: **"Comenzaré a librarme de ti", y está escrito** allí. , **con respecto a Josué: "En el día en que el Señor entregó a los amorreos** delante de los hijos de Is-

ורבי יוחנן אמר אתיא תת תת כתיב הכא אחל תת פחדך וכתיב ביהושע ביום תת ה׳ את האמרי

rael" (Josué 10:12).

25a:9 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que no hay necesidad de una analogía verbal, ya **que** puedes **aprender** esta idea **del verso mismo:** "Este día comenzaré a expresar tu temor y tu temor sobre los pueblos que están bajo Todo el cielo, que, **cuando oigan tu informe, temblarán y se angustiarán por ti "** (Deuteronomio 2:25). **¿Cuándo** se cumplió la profecía de que todas las naciones **"temblarán y estarán angustiadas por ti"?** Fue **en ese momento cuando el sol se** sigue **para Moisés.**

רבי שמואל בר נחמני אמר מגופיה דקרא שמעת ליה אשר ישמעון שמעך ורגזו וחלו מפניך אימתי רגזו וחלו מפניך בשעה שעמדה לו חמה למשה

25a:10 La Gemara **plantea una objeción:** después de que el sol se detuvo, el versículo dice: **"Y no hubo un día así antes o después"** (Josué 10:14). Si no hubo un día comparable, ¿cómo se puede afirmar que el sol también se detuvo para Moisés? La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que la cantidad de **horas que** el sol se detuvo para Moisés **no fue tanta** como en el caso de Josué. **Y si lo desea, diga** : Cuando el sol se detuvo para Moisés, **no hubo granizo,** mientras que en el caso de Joshua hubo granizo, **como está escrito: "Y sucedió, ya que huyeron de delante de los hijos de Israel, mientras estaban en el descenso de Beth Horon, que el Señor arrojó grandes piedras del cielo sobre ellos a Azeka y murieron "** (Josué 10:11).

מיתיבי ולא היה כיום ההוא לפניו ואחריו איבעית אימא שעות הוא דלא הוו נפיש כולי האי ואיבעית אימא אבני ברד לא הוו דכתיב ויהי בנסם מפני בני ישראל הם במורד בית חורן וה׳ השליך עליהם אבנים גדלות מן השמים עד עזקה וימתו

25a:11 La Gemara cita otra exposición con respecto al libro de Yashar. **Está escrito: "Y dijo: Enseñar a los hijos de Judá el arco. He aquí, está escrito en el libro de Yashar "** (II Samuel 1:18). La Gemara nuevamente pregunta: **¿Cuál es el libro de Yashar? El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Este es el libro de Abraham, Isaac y Jacob, que fueron llamados justos [*yesharim*], como está escrito con respecto a ellos: "Déjame morir la muerte de los justos [*yesharim*] y que mi fin sea como el suyo "** (Números 23:10).

כתיב ויאמר ללמד בני יהודה קשת הנה כתובה על ספר הישר מאי ספר הישר אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן זה ספר אברהם יצחק ויעקב שנקראו ישרים דכתיב בהו תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמוהו

25a:12 La Gemara analiza más a fondo el versículo en Samuel: ¿ **Y a dónde se alude** en Génesis que a Judá se le debe enseñar a usar el arco? El versículo dice: **"Judá, tus hermanos te alabarán; tu mano estará sobre la nuca de tus enemigos "** (Génesis 49: 8). La Gemara explica: **¿Cuál es** la forma de **guerra que requiere que** una **mano** se sostenga **frente a** la **nuca? Debe decir** que **esto se** refiere al uso de **un arco.** Este es el referente del verso en Samuel.

והיכא רמיזא יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף איביך ואיזו היא מלחמה שצריכה יד כנגד עורף הוי אומר זו קשת

25a:13 La Gemara cita una interpretación diferente: el **rabino Elazar dice** que el libro de Yashar **es el libro de Deuteronomio. ¿Y por qué lo llamaron el libro de Yashar? Como está escrito: "Y harás lo que es correcto [*yashar*] y bueno a los ojos del Señor"** (Deuteronomio 6:18). **¿Y a dónde se alude** en Deuteronomio que se debe enseñar a Judá a usar el arco? El versículo dice: "Y esto para Judá, y él dijo: Escucha, Señor, la voz de Judá, y llévalo a su pueblo; **sus manos lucharán por él "** (Deuteronomio 33: 7). **¿Cuál es** la forma de **guerra que requiere** el uso de **dos manos? Debe decir** que **esto se** refiere al uso de **un arco.** Este es el referente del verso en Samuel.

רבי אלעזר אומר זה ספר משנה תורה ואמאי קרו ליה ספר הישר דכתיב ועשית הישר והטוב בעיני ה׳ והיכא רמיזא ידיו רב לו ואיזו היא מלחמה שצריכה שתי ידים הוי אומר זו קשת

25a:14 El Gemara proporciona otra explicación: el **rabino Shmuel bar Naḥmani dice** que el libro de Yashar **es el libro de los jueces. ¿Y por qué lo llamaron el libro de Yashar? Como está escrito: "En aquellos días no había rey en Israel; cada hombre hizo lo que era correcto [*yashar*] a sus propios ojos "** (Jueces 17: 6). **¿Y a dónde se alude** en Jueces que a Judá se le debe enseñar a usar el arco? El versículo dice: **"Solo para que las generaciones de los hijos de Israel sepan, para enseñarles la guerra"** (Jueces 3: 2). **¿Cuál es** la forma de **guerra que requiere enseñanza? Debe decir** que **esto se** refiere al uso de **un arco.** Este es el referente del verso en Samuel.

רבי שמואל בר נחמני אמר זה ספר שופטים ואמאי קרו ליה ספר הישר דכתיב בימים ההם אין מלך בישראל איש הישר בעיניו יעשה והיכא רמיזא למען דעת דרות בני ישראל ללמדם מלחמה ואיזו היא מלחמה שצריכה לימוד הוי אומר זו קשת

25a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que** Jueces 3: 2 está **escrito en referencia a Judá?** Lo derivamos tal **como está escrito:** "Los hijos de Israel le pidieron al Señor, diciendo: **¿Quién subirá por nosotros primero contra los cananeos, para luchar contra ellos? Y el Señor dijo: Judá subirá "** (Jueces 1: 1–2).

ומנלן דביהודה כתיב דכתיב מי יעלה לנו בתחלה אל הכנעני להלחם בו ויאמר ה׳ יהודה יעלה

25a:16 § La Gemara cita otra disputa entre los mismos *amora'im* . El versículo dice: **"Y el cocinero tomó el muslo, y lo que estaba sobre él [*vehe'aleha*], y lo puso delante de Saúl"** (I Samuel 9:24). **¿** A **qué se** refiere el término **"y lo que estaba sobre él"** ? **El rabino Yoḥanan dice: se** refiere al **muslo y la cola.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la razón por la cual la cola se conoce como: **"Y lo que estaba sobre ella"?** La razón es **que el muslo apoya la cola,** ya que descansa sobre ella.

וירם הטבח את השוק והעליה וישם לפני שאול מאי והעליה רבי יוחנן אומר שוק ואליה מאי והעליה דמסמכא שוק לאליה

25a:17 **Y el rabino Elazar dice:** El verso se refiere al **muslo y el pecho. ¿Cuál** es la razón por la cual se hace referencia al seno como: **"Y lo que estaba sobre él"?** La razón es **que uno coloca el seno sobre el muslo cuando requiere** un **gesto de** sacrificio **y lo agita. Y el rabino Shmuel bar Naḥmani dice:** El verso se refiere al **muslo y la gorra [*shofi*],** es decir, la parte superior de la pierna. **¿Cuál** es la razón por la cual el tope se conoce como: **"Y lo que estaba so-**

ורבי אלעזר אומר שוק וחזה מאי והעליה דמחית לה לחזה עילויה דשוק כי בעי אנופי ומנפי ליה ורבי שמואל בר נחמני אמר שוק ושופי מאי והעליה שופי

bre él"? Es porque se refiere a la **gorra** que se **encuentra por encima del muslo.**

עילויה דשוק קאי

25a:18 § La mishna enseña que **una mujer no puede aislarse de los** gentiles. La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando? Si decimos** que estamos tratando con una mujer que se recluye **con un** gentil, ¿ **está** esto **permitido en la** situación **correspondiente** que **involucra a un judío? Pero, ¿no aprendimos** en un *mishna* (*Kidushin* 80b): **un hombre puede no aislarse** incluso **con dos mujeres?** Ciertamente está prohibido que un hombre esté aislado de una mujer.

לא תתייחד אשה עמהם במאי עסקינן אילימא בחד דכוותה גבי ישראל מי שרי והתנן לא יתייחד איש אחד עם שתי נשים

25b:1 **Más bien,** la mishna se refiere a un caso **en el** que una mujer se recluye con **tres** gentiles. La Gemara pregunta: **¿Está** esto **permitido en la** situación **correspondiente** que **involucra a judíos inmersos** en la inmoralidad sexual? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Kidushin* 80b): **Pero una mujer puede estar aislada con dos hombres; y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Ellos enseñaron** esta *halakha* **solo con respecto a los** hombres de **buena** moral; **pero con respecto a** aquellos **inmersos** en la inmoralidad sexual, ella **no puede** ser aislada **incluso con diez** hombres. **Hubo un incidente en el que diez** hombres **llevan a** una mujer **fuera** de la ciudad **en un féretro,** como si estuviera muerto, y que tuvo relaciones con ella.

אלא בתלתא דכוותה גבי ישראל בפרוצים מי שרי והתנן אבל אשה אחת מתייחדת עם שני אנשים ואמר רב יהודה אמר שמואל לא שנו אלא בכשרים אבל בפרוצים אפילו עשרה נמי לא מעשה היה והוציאוה עשרה במטה

25b:2 La Gemara responde: **No,** la decisión de la mishna aquí es **necesaria en** un caso donde la **esposa** del gentil **está con él.** La diferencia entre las dos decisiones es que, en el caso de **un gentil,** se supone que **su esposa no lo** protege contra pecar con otro, **pero** con respecto a **un judío, su esposa lo** protege contra pecar con otro.

לא צריכא באשתו עמו גוי אין אשתו משמרתו אבל ישראל אשתו משמרתו

25b:3 § La mishna enseña que una mujer no puede aislarse con un gentil debido a la preocupación de que pueda tener relaciones sexuales ilícitas. Los desafíos de Gemara: **y derivemos** que una mujer no puede aislarse con un gentil **debido a** la preocupación por el **derramamiento** de **sangre.** La Gemara cita dos respuestas. **El rabino Yirmeya dice: Estamos tratando con una mujer distinguida, a la** que los gentiles no matarán, **ya que temen su** estatus. Sin embargo, existe una preocupación con respecto a las relaciones sexuales ilícitas. **Rav Idi bar Avin dice: Una mujer** lleva **sus armas sobre ella.** En otras palabras, no hay necesidad de preocuparse de que una mujer pueda ser asesinada por gentiles; más bien, el hecho de que ella sea una mujer la protege, ya que probablemente la violarían y no la matarían.

ותיפוק ליה משום שפיכות דמים אמר רבי ירמיה באשה חשובה עסקינן דמירתתי מינה רב אידי אמר אשה כלי זיינה עליה

25b:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** estas dos respuestas? **La Gemara responde:** La diferencia **entre ellos** es con respecto a **una mujer que se distingue entre los hombres** debido a su posición política, **pero no se distingue entre las mujeres,** es decir, no es atractiva. Según el rabino Yirmeya, no hay preocupación de que la maten, ya que se la distingue, ni hay preocupación de que entablen relaciones sexuales ilícitas. Por lo tanto, se le permitiría aislarse con ellos. Por el contrario, cuando Rav Idi bar Avin declaró su explicación en términos generales, evidentemente sostiene que la preocupación por las relaciones sexuales ilícitas siempre se aplica, independientemente de la apariencia de la mujer.

מאי בינייהו איכא בינייהו אשה חשובה בין אנשים ושאינה חשובה בין הנשים

25b:5 La Gemara señala que se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Idi bar Avin:** Con respecto a **una mujer, a pesar de que su protección la** acompaña **,** es decir, no está en peligro de ser asesinada, no **puede aislarse con** los gentiles **, ya que son sospechosos de** participar en **relaciones sexuales prohibidas.**

תניא כוותיה דרב אידי בר אבין האשה אף על פי שהשלום עמה לא תתייחד עמהן מפני שחשודין על העריות

25b:6 § La mishna enseña además que **una persona no puede aislarse de los** gentiles porque se sospecha que derrama sangre. **Los Sabios enseñaron: Un judío que se encuentra con un gentil en el camino** y continúa su viaje con él debe **colocar** al gentil **a su derecha, de** modo que la mano dominante del judío esté más cerca del gentil, lo que le permitirá defenderse de un posible ataque. . **El rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice:** si el gentil está armado **con una espada,** el judío **lo posiciona a su derecha,** porque una espada generalmente se lleva en el lado izquierdo. Pero si el gentil está armado **con un palo,** el judío debe **conducirlo hacia su izquierda,** ya que un palo generalmente se lleva en la mano derecha. Al caminar del mismo lado que el arma del gentil, el judío puede evitar que lo saque.

לא יתייחד אדם עמהן תנו רבנן ישראל שנזדמן לו גוי בדרך טופלו לימינו רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה אומר בסייף טופלו לימינו במקל טופלו לשמאלו

25b:7 La Gemara continúa: si el judío y el gentil **estaban ascendiendo una pendiente o descendiendo un declive, el judío no debería** colocarse **debajo mientras el gentil** está **arriba,** para que el gentil no tenga la ventaja de la altura si decide atacar. **Más bien, el judío** debe estar ubicado **arriba mientras que el gentil** está **abajo. Y** el Judio **no debe doblar** hacia abajo **delante de él, no sea que** el gentil **romper el cráneo.**

היו עולין במעלה או יורדין בירידה לא יהא ישראל למטה וגוי למעלה אלא ישראל למעלה וגוי למטה ואל ישוח לפניו שמא ירוץ את גולגלתו

25b:8 Además, si el gentil **le pregunta a dónde va,** el judío debe **extender el viaje** cuando le relata su destino **,** es decir, debe afirmar que está viajando a un lugar más allá de su destino real, **de la manera en que lo hizo Jacob nuestro pa-**

שאלו להיכן הולך ירחיב לו את הדרך כדרך שעשה יעקב אבינו לעשו הרשע

dre al malvado Esaú. Como está escrito que Jacob le dijo a Esaú: "Deja que mi señor pase delante de su sirviente y yo seguiré caminando suavemente, según el ritmo del ganado que está delante de mí y según el ritmo de los niños, **hasta que llegue a mi señor a Seir "** (Génesis 33:14).

דכתיב עד אשר אבא אל אדני שעירה

25b:9 La Guemará continúa: **Y está escrito** posteriormente: **"Y Jacob viajó a Sucot** y se construyó una casa" (Génesis 33:17). En lugar de encontrarse con Esaú en Seir, Jacob viajó a la ubicación más cercana de Succoth. Decirle a un gentil que uno está viajando a un destino más lejano puede causar que el gentil difiera su ataque debido a la suposición de que tiene un período de tiempo más largo para planificarlo y ejecutarlo. Como resultado del retraso, el judío tiene una mejor oportunidad de llegar a su verdadero destino de manera segura.

וכתיב ויעקב נסע סכתה

25b:10 La Gemara ilustra esta idea a través de una historia relevante. Ocurrió **un incidente que involucró a** varios **estudiantes del rabino Akiva que viajaban a Keziv.** En el camino, los **bandidos los encontraron** y **les dijeron: ¿A dónde van?** Los estudiantes del rabino Akiva **les dijeron: a Akko. Una vez que llegaron a Keziv,** los estudiantes del rabino Akiva se **separaron** de los bandidos. En este punto, los bandidos les **dijeron: ¿De quién son los estudiantes?** Los estudiantes **dijeron a** los bandidos: Somos **estudiantes del rabino Akiva.** Los bandidos les **dijeron: Afortunados son el rabino Akiva y sus alumnos, ya que nunca fueron perjudicados por una persona malvada.** Los bandidos quedaron impresionados con la sabiduría que los estudiantes demostraron al evadir el daño.

מעשה בתלמידי רבי עקיבא שהיו הולכים לכזיב פגעו בהן ליסטים אמרו להן לאן אתם הולכים אמרו להן לעכו כיון שהגיעו לכזיב פירשו אמרו להן תלמידי מי אתם אמרו להן תלמידי רבי עקיבא אמרו להן אשרי רבי עקיבא ותלמידיו שלא פגע בהן אדם רע מעולם

25b:11 La Gemara relata otro incidente: **Rav Menashe viajaba**

רב מנשה הוה אזל

26a:1 **a Bei Torta.** En el camino, los **ladrones lo encontraron** y le **dijeron: ¿A dónde vas?** Rav Menashe les **dijo: A Pumbedita,** que estaba más lejos que Bei Torta. **Cuando llegó a Bei Torta, se separó** de los ladrones, que habían planeado robarle. **Le dijeron: ¡Eres un estudiante de Yehuda el estafador!** Rav Menashe les **dijo: ¿Lo conoces** tan bien que puedes acusarlo de estafar a otros? **Que sea** la **voluntad** de Dios **que estas personas estén sujetas a** la prohibición de **excomunión** de Rav Yehuda **.**

לבי תורתא פגעו ביה גנבי אמרו ליה לאן קאזלת אמר להן לפומבדיתא כי מטא לבי תורתא פריש אמרו ליה תלמידא דיהודה רמאה את אמר להו ידעיתו ליה יהא רעוא דליהוו הנהו אינשי בשמתיה

26a:2 La Gemara continúa: esta maldición fue efectiva, ya que los ladrones posteriormente **fueron** y **llevaron a cabo robos** durante **veintidós años, pero no tuvieron éxito. Una vez que vieron** que sus esfuerzos fueron en vano, **todos fueron y reclamaron su maldición,** es decir, pidieron perdón y pidieron que se levantara la maldición. **Pero había un tejedor entre ellos que no vino a levantar su maldición,** y **un león se lo comió.** La Gemara señala que **esto** explica el adagio **que dice la gente:** con respecto a **un tejedor [*girdana*] que no** es **tímido [*taizan*]** sino insolente, **se deduce un año de** sus **años** asignados **.**

אזלו עבדו גניבתא עשרין ותרתין שנין ולא אצלחו כיון דחזו אתו כולהו תבעו שמתייהו והוה בהו חד גירדנא דלא אתא לשרויה שמתיה אכליה אריא היינו דאמרי אינשי גירדנא דלא טייזן שתא בציר משני

26a:3 Con respecto a estas dos anécdotas, los comentarios Guemará: **Ven** y **ver lo que** la diferencia **está entre los ladrones de Babilonia y los bandidos de la Tierra de Israel.** Aunque los ladrones son típicamente menos violentos que los bandidos, los ladrones en Babilonia reaccionaron a la acción de Rav Menashe denunciando a Rav Yehuda, mientras que los bandidos en Eretz Israel alabaron la sabiduría del rabino Akiva.

תא חזי מה בין גנבי בבל ולסטין דארץ ישראל

26a:4 **MISHNA: Una mujer judía no puede dar a luz** al hijo de **una mujer gentil, porque** al hacerlo **está dando a luz a un niño** que se dedicará a la **adoración de ídolos. Pero** uno **puede** permitir que **una mujer gentil** a **entregar** al hijo de **una mujer judía.** Del mismo modo, **una mujer judía no puede amamantar al hijo de una mujer gentil, pero** uno **puede** permitir que **una mujer gentil** a **la enfermera el hijo de una mujer judía** mientras que la mujer gentil es **el** de la mujer judía **propiedad.**

מתני׳ בת ישראל לא תיילד את הנכרית מפני שמילדת בן לעבודה זרה אבל נכרית מילדת בת ישראל בת ישראל לא תניק בנה של נכרית אבל נכרית מניקה בנה של ישראל ברשותה

26a:5 **GEMARA:** La Gemara cita una disputa relacionada con el fallo de la mishná. **Los Sabios enseñaron: Una mujer judía no puede dar a luz** al hijo de **una mujer gentil porque** al hacerlo **está dando a luz a un niño** que se dedicará a la **adoración de ídolos. Y** uno **no puede** permitir que **una mujer gentil** a **entregar** al hijo de **una mujer judía, porque** los gentiles **son sospechosos de derramamiento de sangre;** Esta es **la declaración del rabino Meir.**

גמ׳ תנו רבנן בת ישראל לא תיילד את הנכרית מפני שמילדת בן לעבודה זרה ונכרית לא תיילד את בת ישראל מפני שחשודין על שפיכות דמים דברי רבי מאיר

26a:6 **Y los rabinos dicen:** Uno **puede** permitir que **una mujer gentil** a **entregar** al hijo de **una mujer judía cuando otras mujeres están de pie sobre ella** mirando sus acciones, **pero no** cuando están **solos. Y el rabino Meir dice: incluso** cuando **otras mujeres están paradas sobre ella,** una **no puede** permitir que una mujer gentil entregue al hijo de una mujer judía, **porque** hay **momentos en que** la partera **coloca su mano en** la **sien** del bebé **y lo mata** al presionarlo. el área, **y** el acto **no se ve.**

וחכמים אומרים נכרית מילדת את בת ישראל בזמן שאחרות עומדות על גבה אבל לא בינה לבינה ורבי מאיר אומר אפילו אחרות עומדות על גבה נמי לא דזימנין דמנחא ליה ידא אפותא וקטלא ליה ולא מתחזי

26a:7 La Gemara relata una historia que valida esta preocupación. Esto es **como** ese incidente que involucra **a cierta mujer** gentil **que le dijo a su compañero** gentil: usted es **la partera de mujeres judías, la hija de una partera de mujeres judías.** Esto se entiende como un insulto. En respuesta, el otro gentil le **dijo:** Que **tantos males le** sucedan a **esa mujer,** es decir, a ti, como el número de niños judíos que he matado, **mientras *extraigo* sangre de ellos como la espuma [*ufeya*] de un río.** Esta partera gentil afirmó haber causado la muerte de muchos niños judíos.

כי ההיא איתתא דאמרה לחברתה מולדא יהודייתא בת מולדא יהודייתא אמרה לה נפישין בישתא דההיא איתתא דקא משפילנא מינייהו דמא כי אופיא דנהרא

26a:8 La Gemara aclara la opinión de los rabinos: **Y los rabinos,** que no están preocupados en la misma medida que el rabino Meir, te **dirían:** eso **no es así;** fue **simplemente a** través de las **palabras que** la partera gentil se **estaba estableciendo.** En otras palabras, se jactaba para intimidar a su antagonista, mientras que en realidad no mataba a ningún bebé.

ורבנן אמרו לך לא היא במילתא בעלמא הוא דאוקימתה

26a:9 § La mishna enseña que **una mujer judía no puede amamantar** al hijo de una mujer gentil. **Los Sabios enseñaron: Una mujer judía no puede amamantar al hijo de una mujer gentil porque** al hacerlo **está criando** efectivamente a **un niño** que se dedicará a la **adoración de ídolos. Y** uno **no puede** permitir que **una mujer gentil** a **la enfermera el hijo de una mujer judía porque ella es sospechoso de derramamiento de sangre;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** Uno **puede** permitir que **una mujer gentil** a **la enfermera el hijo de una mujer judía cuando otras mujeres están de pie sobre ella, pero no** cuando la mujer gentil está **a solas** con el niño. **Y el rabino Meir dice: Aun** cuando **otras mujeres están de pie sobre ella** uno **no puede** permitir que una mujer gentil a la enfermera del niño, **porque** hay **momentos en los que se unta veneno** destinado **para él sobre** su **pecho** cuando ella está **fuera de** la casa, **y** posteriormente **lo mata** con ella mientras amamanta.

בת ישראל לא תניק תנו רבנן בת ישראל לא תניק בנה של נכרית מפני שמגדלת בן לעבודה זרה ונכרית לא תניק את בנה של בת ישראל מפני שחשודה על שפיכות דמים דברי רבי מאיר וחכמים אומרים נכרית מניקה את בנה של בת ישראל בזמן שאחרות עומדות על גבה אבל לא בינו לבינה ורבי מאיר אומר אפילו אחרות עומדות על גבה נמי לא דזימנין דשייפא ליה סמא לדד מאבראי וקטלא ליה

26a:10 La Gemara comenta: **Y es necesario** que la disputa entre el rabino Meir y los rabinos se establezca tanto en el caso de una partera como en el de una nodriza. La razón es **que si** el *tanna* **nos** hubiera **enseñado** solo la *halakha* de **una comadrona,** uno podría suponer que es solo **en ese** caso que **los rabinos dijeron que está permitido** permitir que los gentiles den a luz a un niño judío, **porque no es posible** para que ella lo mate, **debido al** hecho de **que otras mujeres la ven. Pero** con respecto a **una nodriza, ya que es posible que** pueda **untarle veneno en** el **pecho** mientras todavía está **fuera de** la casa **y** luego **matarlo** con él, se podría **decir** que los rabinos **reconocen al rabino Meir** que una mujer gentil no puede se le permita amamantar al hijo de una mujer judía bajo ninguna circunstancia.

וצריכא דאי אשמעינן מילדת בההיא קאמרי רבנן דשרי דלא אפשר משום דאחרות רואות אותה אבל מניקה דאפשר דשייפא ליה סם לדד מאבראי וקטלא ליה אימא מודי ליה לרבי מאיר

26a:11 **Y si** el *tanna* **nos hubiera enseñado** solo el *halakha* de **una nodriza,** uno podría suponer que es solo **en ese** caso que el **rabino Meir dijo que está prohibido** que un gentil amamante a un niño judío, **debido al** hecho de **que** podría **mancharse veneno sobre** su **pecho** mientras está **fuera de** la casa **y matarlo** con él. **Pero** con respecto a **una comadrona, dado que no es posible** que ella lo mate **donde otras mujeres están de pie sobre ella,** se podría **decir** que el rabino Meir **reconoce a los rabinos.** La Gemara concluye: Por lo tanto, es **necesario** que esta disputa se establezca con respecto a ambos casos.

ואי אשמעינן מניקה בההיא קאמר רבי מאיר דאסור משום דשייפא ליה סם לדד מאבראי וקטלא ליה אבל מילדת דלא אפשר היכא דאחרות עומדות על גבה אימא מודי להו לרבנן צריכא

26a:12 § Basado en la discusión anterior, todos están de acuerdo en que una mujer judía no puede entregar al hijo de una mujer gentil. **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : **una mujer judía puede entregar** al hijo de **una mujer aramea** a cambio **de un pago, pero no de forma gratuita. Rav Yosef dijo** en respuesta: **está permitido** a cambio **de un pago debido a** la **enemistad** que se generaría si los judíos se negaran a entregar bebés gentiles a pesar de que se les ofreciera dinero para hacerlo.

ורמינהו יהודית מילדת ארמית בשכר אבל לא בחנם אמר רב יוסף בשכר שרי משום איבה

26a:13 **Rav Yosef pensó decir: Entregar** al hijo de **una mujer gentil en Shabat** a cambio **de un pago está permitido debido a la enemistad. Abaye le dijo:** La preocupación de la enemistad no se aplica aquí, porque **puede decirle a** los gentiles: Con respecto a **nuestras** propias mujeres, **que guardan Shabat, profanamos** Shabat **para ellas;** con respecto a **sus** mujeres, **que no guardan Shabat, no profanamos** Shabat para ellas.

סבר רב יוסף למימר אולודי נכרית בשבתא בשכר שרי משום איבה אמר ליה אביי יכלה למימר לה דידן דמינטרי שבתא מחללינן עלייהו דידכו דלא מינטרי שבתא לא מחללינן

26a:14 **Rav Yosef** también **pensó decir: Está permitido amamantar** al hijo de una mujer gentil a cambio **de un pago debido a la enemistad. Abaye le dijo:** La preocupación de la enemistad no se aplica, porque **ella puede decir, si no está casada: Deseo casarme.** Y **si es una mujer casada,** puede decir: **no deseo volverme repulsiva con mi esposo.** Dado que ella puede proporcionar una excusa razonable para negarse a amamantar a un niño gentil, la preocupación por la enemistad no se aplica.

סבר רב יוסף למימר אנוקי בשכר שרי משום איבה אמר ליה אביי יכלה למימר אי פנויה היא בעינא לאינסובי אי אשת איש היא לא קא מזדהמנא באפי גברא

26a:15 **Rav Yosef pensó en decir** una idea similar con respecto a lo **que se enseña** en una *baraita* : con respecto a los **gentiles y pastores de pequeños animales domesticados, uno no puede levantarlos** de un pozo **y no puede bajarlos** a un pozo. Rav Yosef sugirió que, aun así, **está permitido sacarlos** del pozo a cambio **de un pago, debido a la enemistad.**

סבר רב יוסף למימר הא דתניא הגוים ורועי בהמה דקה לא מעלין ולא מורידין אסוקי בשכר שרי משום איבה

26a:16 **Abaye le dijo:** Está prohibido levantar un gentil de un pozo incluso a cambio de un pago, porque se le **puede dar** una excusa **,** como: **Mi hijo está parado en el techo** y debo usar esta escalera para ayudarlo. abajo del techo **Alternativamente,** puede decirle: **Se me ha asignado un tiempo para** comparecer en el **juzgado [*bei davar*]** y debo atender este asunto. Como el judío puede proporcionar una excusa legítima para negarse a ayudar al gentil, no hay necesidad de sacarlo del pozo.

אמר ליה אביי יכול לומר לו קאי ברי אאיגרא אי נמי נקיטא לי זימנא לבי דואר

26a:17 A propósito de la idea de criar o bajar a alguien a un pozo, la Gemara señala que el **rabino Abbahu enseñó** lo siguiente mientras estaba de pie **ante el rabino Yoḥanan:** con respecto a los **gentiles y pastores de animales domesticados, uno no puede criarlos** desde un pozo

תני רבי אבהו קמיה דרבי יוחנן הגוים ורועי בהמה דקה לא מעלין

26b:1 **y uno no puede bajarlos** a un hoyo. **Pero los herejes, los informadores y los apóstatas [*vehameshummadim*] son *arrojados*** a un pozo, **pero no** salen de él.

ולא מורידין אבל המינין והמסורות והמשומדים מורידין ולא מעלין

26b:2 El rabino Yoḥanan le **dijo al** rabino Abbahu: **Yo enseño** que el versículo: "Y así harás **con cada artículo perdido de tu hermano"** (Deuteronomio 22: 3), sirve **para incluir al apóstata** en la obligación de devolver un artículo perdido a otro judío. ; **y dices** que **uno puede bajarlo** a un pozo? **Elimina** el término **apóstata de aquí.**

אמר ליה אני שונה לכל אבדת אחיך לרבות את המשומד ואת אמרת מורידין סמי מכאן משומד

26b:3 La Gemara pregunta: **Y deje que el** rabino Abbahu **responda al** rabino Yoḥanan de la siguiente manera: **Aquí,** con respecto a un objeto perdido, el versículo incluye un apóstata porque se refiere **a un apóstata** que **come carne no kosher debido a** su **apetito,** es decir, sucumbe a la tentación Por el contrario, **allí,** con respecto a elevar un apóstata de un pozo, me refiero a **un apóstata** que **come carne no kosher para expresar insolencia.** La Gemara responde: el rabino Abbahu **sostiene** que quien **come carne no kosher para expresar insolencia es un hereje,** más que un apóstata.

ולישני ליה כאן במשומד אוכל נבילות לתיאבון כאן במשומד אוכל נבילות להכעיס קסבר אוכל נבילות להכעיס מין הוא

26b:4 § Se **dijo** con respecto a la definición de **un apóstata** que **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo. Uno dice** que alguien que transgrede una prohibición **debido a** su **apetito** es **un apóstata,** mientras que alguien que transgrede una prohibición **para expresar insolencia es un hereje. Y uno dice** que **incluso el** que peca **por expresar insolencia** es considerado **un apóstata. Por el contrario, ¿quién es** considerado **un hereje? Este es un adorador de ídolos.**

איתמר משומד פליגי רב אחא ורבינא חד אמר לתיאבון משומד להכעיס מין הוי וחד אמר אפילו להכעיס נמי משומד אלא איזהו מין זה העובד עבודה זרה

26b:5 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* contra la opinión de que quien peca por expresar insolencia es considerado un hereje. La *baraita* enseña: si **uno comió una sola pulga o un solo mosquito, se le** considera **un apóstata.** La Gemara aclara la objeción: **Pero aquí** debe suponerse **que** el insecto fue comido **para expresar insolencia,** ya que no es apetitoso, **y** sin embargo, esta *baraita* **enseña** que quien come una pulga o un mosquito es **un apóstata.** La Gemara responde: **Allí, él desea experimentar el sabor de la** comida **prohibida** y, por lo tanto, se considera que come solo debido a la tentación.

מיתיבי אכל פרעוש אחד או יתוש אחד הרי זה משומד והא הכא דלהכעיס הוא וקתני משומד התם בעי למיטעם טעמא דאיסורא

26b:6 § La Gemara vuelve al tema de bajar a alguien a un pozo. **El Maestro dijo: los** herejes, los informadores y los apóstatas **se bajan** a un pozo **pero no** salen de él. La Gemara analiza esta afirmación: **ahora** que se sabe que uno los **baja** activamente a un pozo, ¿ **es necesario** enseñar que uno no los **levanta** de él? **Rav Yosef bar Ḥama dijo** que **Rav Sheshet dijo: No,** es **necesario** enseñar este *halakha* porque se puede inferir desde aquí **que si había una repisa en el pozo,** un judío la **raspa** para que el que está en el pozo no pueda ascender de él, **ya que** el judío **emplea un pretexto y dice** que está quitando la repisa para que los **animales no desciendan sobre** el que está en el pozo mientras está atrapado en el pozo.

אמר מר מורידין אבל לא מעלין השתא אחותי מחתינן אסוקי מיבעי אמר רב יוסף בר חמא אמר רב ששת לא נצרכא שאם היתה מעלה בבור מגררה דנקיט ליה עילא ואמר לא תיחות חיותא עלויה

26b:7 **Rabba y Rav Yosef dicen** una respuesta diferente: **No,** es **necesario** enseñar esto, ya que se puede inferir de aquí **que si había una piedra en la boca del pozo en el** que se había caído, un judío la **cubre** y **dice** que está cubriendo la abertura **para pasar a sus animales sobre ella. Ravina dijo:** Uno puede aprender de aquí **que si había una escalera** en el pozo, un judío la **quita** y **dice: Exijo que** la escalera **baje a mi hijo del techo.**

רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו לא נצרכא שאם היתה אבן על פי הבאר מכסה אמר לעבורי חיותא עילויה רבינא אמר שאם היה סולם מסלקו אמר בעינא לאחותי ברי מאיגרא

26b:8 § La Gemara discute el tema de ayudar o recibir ayuda de un gentil en el contexto de la circuncisión. **Los Sabios enseñaron: Un Judio puede circuncidar a un gentil en aras de** hacer de él **un convertido.** Esto **excluye la** circuncisión de un gentil **con el fin de** eliminar **un gusano [*murna*], lo cual no** está permitido, ya que está prohibido sanar a un gentil. **Pero** uno **no puede** permitir que **un gentil** a **circuncidar a un Judio** en cualquier situación, **ya que** los gentiles **son sos-**

תנו רבנן ישראל מל את הגוי לשום גר לאפוקי לשום מורנא דלא וגוי לא ימול ישראל מפני שחשודין על שפיכות דמים דברי רבי מאיר

pechosos de derramamiento de sangre. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

26b:9 **Y los rabinos dicen:** Uno **puede** permitir que **un gentil** a **circuncidar a un Judio, mientras que otros están de pie sobre él** y observando sus acciones, **pero no** cuando están **solos. Y el rabino Meir dice: Aun** cuando **los demás están de pie sobre él** se **tampoco** permite, **como** hay **momentos en los que** un gentil podría **inclinar el cuchillo y hacer que** el Judio **uno cuyo pene ha sido cortada,** y serán incapaces de tener hijos.

וחכמים אומרים גוי מל את ישראל בזמן שאחרים עומדין על גבו אבל בינו לבינו לא ורבי מאיר אומר אפילו אחרים עומדים על גבו נמי לא דזימנין דמצלי ליה סכינא ומשוי ליה כרות שפכה

26b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Meir sostiene** que uno **no puede** permitir que **un gentil** circuncida a un judío? **Y** la Gemara **plantea una contradicción** contra esta afirmación de la siguiente *baraita* : en **una ciudad en la que no hay un médico judío, y en el que hay un médico samaritano y un médico arameo,** es decir, un **médico** gentil, es preferible que el **arameo circuncidar a** los muchachos judíos de la ciudad **y** el **samaritano no circuncidarlos** . Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Es preferible que el **samaritano circuncidar a** los niños **y** el **arameo no circuncidarlos** . El rabino Meir sostiene que es preferible que un gentil arameo realice la circuncisión a pesar de que los samaritanos se consideran judíos en cierta medida.

וסבר רבי מאיר גוי לא ורמינהו עיר שאין בה רופא ישראל ויש בה רופא כותי ורופא ארמאי ימול ארמאי ואל ימול כותי דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר ימול כותי ואל ימול ארמאי

26b:11 La Gemara responde: **Invierta** sus opiniones, de modo que el **rabino Meir dice:** Es preferible que el **samaritano circuncidar a** los niños **y no** al **arameo,** y el **rabino Yehuda dice:** es preferible que el **arameo los** circuncida **y no** el **samaritano.**

איפוך רבי מאיר אומר ימול כותי ולא ארמאי רבי יהודה אומר ארמאי ולא כותי

26b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y sostiene el rabino Yehuda** que está **permitido** que **un arameo** realice la circuncisión **? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice: ¿De dónde** se deriva con respecto **a la circuncisión** realizada **por un gentil que** no **es válida?** Se deriva de un verso, **como se dice:** "Y Dios le dijo a Abraham: **Y en cuanto a ti, guardarás Mi pacto,** tú y tu descendencia después de ti a lo largo de sus generaciones" (Génesis 17: 9). "Mi pacto [*beriti*]" aquí es una referencia a la circuncisión [*berit mila*], y por lo tanto, el versículo enseña que solo Abraham y sus descendientes, es decir, judíos, están calificados para realizar la circuncisión.

וסבר רבי יהודה ארמאי שפיר דמי והתניא רבי יהודה אומר מנין למילה בגוי שהיא פסולה שנאמר ואתה את בריתי תשמר

26b:13 **Más bien,** sugiere Gemara, en **realidad no lo revierta.** En cuanto a la aparente contradicción entre las dos declaraciones del rabino Meir, la Gemara explica: **¿Y a qué nos enfrentamos aquí?**

אלא לעולם לא תיפוך והכא במאי עסקינן

27a:1 Estamos tratando **con un médico experto,** que no arriesgará su reputación al dañar a un niño. Esto es similar a lo que dijo el rabino Yoḥanan, **como cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: Si** el médico **era** considerado **un experto reconocido,** está **permitido** que uno lo cure. Cuando el rabino Meir dijo que un arameo puede circuncidar a un niño judío, se refería específicamente a un médico que es conocido por su experiencia.

ברופא מומחה דכי אתא רב דימי אמר רבי יוחנן אם היה מומחה לרבים מותר

27a:2 La última cláusula de la *baraita* establece que el rabino Yehuda sostiene que un samaritano puede circuncidar a un niño judío. La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda** realmente **sostiene** que está **permitido** que un samaritano realice la circuncisión? **Pero no se enseña** en un *baraita* : **Un Judio puede circuncidar a un samaritano, pero un samaritano no puede** permitirse que **circuncidar a un Judio, porque se circuncida** él **por el bien de Monte Gerizim;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

וסבר רבי יהודה כותי שפיר דמי והתניא ישראל מל את הכותי וכותי לא ימול ישראל מפני שמל לשם הר גרזים דברי רבי יהודה

27a:3 **El rabino Yosei le dijo: ¿Y dónde encontramos que** la mitzva de la **circuncisión de la Torá** debe llevarse a cabo **en aras de** cumplir la voluntad de Dios? **Más bien,** un samaritano **puede continuar circuncidando a los** judíos **hasta que su alma abandone** su cuerpo, es decir, hasta que el samaritano muera, y no haya lugar para preocuparse. Pero el rabino Yehuda declara explícitamente que la circuncisión no puede ser realizada por un samaritano.

אמר לו רבי יוסי וכי היכן מצינו מילה מן התורה לשמה אלא מל והולך עד שתצא נשמתו

27a:4 **Por el contrario, en realidad** se debe **revertir** las opiniones en el *baraita* **como hemos revocado** ellos **inicialmente. Y en** cuanto a la **dificultad** planteada con respecto a una declaración **del rabino Yehuda contra** la otra declaración **del rabino Yehuda, esa** opinión, que un gentil no puede realizar la circuncisión, **es en** realidad la opinión **del rabino Yehuda HaNasi.** Por el contrario, la primera *baraita* , que se invierte y, por lo tanto, cita al rabino Yehuda como quien sostiene que un arameo puede realizar la circuncisión, se refiere al rabino Yehuda bar Ilai. En consecuencia, las diferentes opiniones reflejan una disputa entre *tanna'im en* lugar de una contradicción.

אלא לעולם איפוך כדאפכינן מעיקרא ודקא קשיא דרבי יהודה אדרבי יהודה ההיא דרבי יהודה הנשיא היא

27a:5 La Gemara cita una prueba de que, según la opinión del rabino Yehuda HaNasi, un gentil no está calificado para realizar la circuncisión. **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda HaNasi dice: ¿De dónde** se deriva con respecto **a la circuncisión** realizada **por un gentil que** no **es válida? El versículo**

דתניא רבי יהודה הנשיא אומר מנין למילה בגוי שהיא פסולה תלמוד לומר ואתה את בריתי תשמור

dice: "Y Dios le dijo a Abraham: **Y en cuanto a ti, guardarás Mi pacto,** tú y tu descendencia después de ti a lo largo de sus generaciones" (Génesis 17: 9).

27a:6 § Se afirmó que, según la opinión del rabino Yehuda, la circuncisión debe realizarse por el cumplimiento de una mitzva, mientras que el rabino Yosei sostiene que no es necesaria ninguna intención particular. La Gemara analiza estas opiniones. **Rav Isda dijo: ¿Cuál es el razonamiento del rabino Yehuda? Como está escrito:** "Y cuando un extraño se hospede contigo, y celebre la Pascua **al Señor, que** todos sus varones **sean circuncidados"** (Éxodo 12:48). Se puede inferir del versículo que los hombres deben ser circuncidados "al Señor", es decir, en aras de cumplir la voluntad de Dios. La Gemara pregunta: ¿ **Y** cuál es el razonamiento del **rabino Yosei?** Está escrito: **"Debe ser circuncidado [*himmol yimmol*]"** (Génesis 17:13). El uso del verbo duplicado enseña que cualquier persona puede realizar la circuncisión.

אמר רב חסדא מאי טעמא דרבי יהודה דכתיב לה׳ המול ורבי יוסי המול ימול

27a:7 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **el otro** sabio, es decir, el rabino Yosei, **¿no está escrito: "Para el Señor que** todos sus varones **sean circuncidados", lo** que indica que la circuncisión debe realizarse para cumplir la voluntad de Dios? La Gemara responde: **Eso está escrito con respecto a la Pascua.** Según el rabino Yosei, la frase "al Señor" se refiere a la mención previa de la ofrenda pascual, más que a la circuncisión. En consecuencia, el versículo debe leerse: "Guardará la Pascua al Señor". La Gemara pregunta: **Y** según **el otro** sabio, el rabino Yehuda, **¿no está también escrito: "Debe ser circuncidado [*himmol yimmol*]",** indicando Que la circuncisión puede ser realizada por cualquiera? La Gemara responde: **La Torá hablaba en el lenguaje de las personas,** es decir, el verbo doble es el estilo habitual de la Torá, que no sirve para enseñar una novela *halakha* .

ואידך הכתיב לה׳ המול ההוא בפסח כתיב ואידך נמי הכתיב המול ימול דברה תורה כלשון בני אדם

27a:8 § La Gemara continúa discutiendo el tema de las circuncisiones realizadas por gentiles. **Se dijo: ¿De dónde** se deriva con respecto **a la circuncisión** realizada **por un gentil que** no **es válida? Daru bar Pappa dice en nombre de Rav:** Esto se deriva de un verso, como se dice: Y Dios le dijo a Abraham: **"Y en cuanto a ti, guardarás Mi pacto,** tú y tu descendencia después de ti a lo largo de sus generaciones. . " **Y el rabino Yoḥanan** dice que se deriva del verso: **" Debe ser circuncidado [*himmol yimmol*] ".** Según el rabino Yoḥanan, este verso enseña que un judío debe ser circuncidado por alguien que ya está circuncidado.

איתמר מנין למילה בגוי שהיא פסולה דרו בר פפא משמיה דרב אמר ואתה את בריתי תשמר ורבי יוחנן המול ימול

27a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia práctica **entre** estas dos opiniones? **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** con respecto a **un árabe circuncidado o una persona de la colina circuncidada [*gavnuni*].** De acuerdo con **el que dice** que el *halakha de* que un niño judío puede ser circuncidado solo por alguien que se ha circuncidado a sí mismo se deriva del versículo: **"Debe ser circuncidado [*himmol yimmol*]", hay** razones para permitir que un árabe o *gavnuni* para realizar la circuncisión, ya que están circuncidados. **Y** según **el que dice** que la circuncisión no puede ser realizada por un gentil se deriva de la frase: **"Guardarás mi pacto", no hay** razón para permitir que un árabe o gabaonita realice la circuncisión.

מאי בינייהו ערבי מהול וגבנוני מהול איכא בינייהו מאן דאמר המול ימול איכא ומאן דאמר את בריתי תשמר ליכא

27a:10 La Gemara plantea una objeción: **y** es así, de **acuerdo con quien dice** que se deriva del verso: **"Debe ser circuncidado [*himmol yimmol*],** que un judío no puede ser circuncidado por un gentil, que **hay** razón permitir que un gentil circuncidado realice la circuncisión? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Nedarim* 31b): Con respecto a alguien que promete: **Obtener beneficio de los que no están circuncidados es *konam* para mí,** se **le permite** obtener el beneficio **de los judíos no circuncidados** porque no se los considera incircuncisos, **pero tiene prohibido** obtener beneficios **de los incircuncisos de las naciones del mundo? Aparentemente, a pesar de que** algunos gentiles **están circuncidados,** sin embargo **, son considerados como aquellos que no están circuncidados.**

ולמאן דאמר המול ימול איכא והתנן קונם שאני נהנה מן הערלים מותר בערלי ישראל ואסור במולי אומות העולם אלמא אף על גב דמהילי כמאן דלא מהילי דמו

27a:11 **Más bien, hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a **un judío cuyos hermanos murieron debido a la circuncisión, y** como resultado, **no lo circuncidaron. Según el que dice** que el *halakha* se deriva del verso: **"Y en cuanto a ti, guardarás Mi pacto", hay** razones para permitir que esa persona realice la circuncisión, ya que es judío. **Según el que dice** que el *halakha* se deriva de la frase: **"Debe ser circuncidado [*himmol yimmol*]", no hay** razón para permitir que este judío realice la circuncisión, ya que él no está circuncidado.

אלא איכא בינייהו ישראל שמתו אחיו מחמת מילה ולא מלוהו למאן דאמר ואתה את בריתי תשמר איכא למאן דאמר המול ימול ליכא

27a:12 La Gemara también rechaza esta sugerencia: **y** es así que, de **acuerdo con quien dice** que el *halakha* se deriva del verso: **"Debe ser circuncidado [*himmol yimmol*]", no hay** razón para permitir que un judío no circuncidado realice ¿circuncisión? **Pero no aprendimos** en una mishná (*Nedarim* 31b): con respecto a quien promete: obtener **beneficios de los circuncidados** es *konam* **para mí, tiene prohibido** obtener beneficios incluso **de judíos no circuncidados y** se le **permite** obtener beneficios **de los circuncidados de las naciones del mun-**

ולמאן דאמר המול ימול ליכא והתנן קונם שאני נהנה ממולים אסור בערלי ישראל ומותר במולי אומות העולם אלמא אף על גב דלא מהילי כמאן דמהילי דמו

do. Aparentemente, a pesar de que algunos judíos **no están circuncidados,** sin embargo **, son considerados como los circuncidados.**

27a:13 **Más bien, hay** una diferencia **entre** estas dos opiniones con respecto a **una mujer. Según el que dice** que el *halakha* se deriva del verso: **"Y en cuanto a ti, guardarás Mi pacto", no hay** razón para permitir que una mujer realice la circuncisión, **ya que una mujer no está sujeta a** la mitzva de **circuncisión,** y por lo tanto no está incluida en aquellos que deben guardar el pacto de Dios. **Y de acuerdo con el que dice** que el *halakha* se deriva del verso: **"Debe circuncidarse [*himmol yimmol*]", hay** razones para permitir que una mujer realice la circuncisión, **ya que se considera que una mujer es circuncidada** naturalmente **.**

אלא איכא בינייהו אשה למאן דאמר ואתה את בריתי תשמור ליכא דאשה לאו בת מילה היא ולמאן דאמר המול ימול איכא דאשה כמאן דמהילא דמיא

27a:14 La Gemara plantea una dificultad en contra de esta explicación: **¿hay alguien que diga** que **una mujer no puede** realizar la circuncisión? **Pero no está escrito: "Entonces *Zipporah* tomó [*vattikkaḥ*] un pedernal** y cortó el prepucio de su hijo" (Éxodo 4:25). Este versículo declara explícitamente que una circuncisión fue realizada por una mujer. La Gemara responde que uno debe **leer en** el verso: **Y ella hizo que la tomaran [*vattakkaḥ*],** es decir, ella no se ***pegó*** un pedernal. **Pero no está escrito: ¿Y ella cortó [*vattikhrot*]? Lea** el versículo: **Y ella causó que la cortaran [*vattakhret*], ya que le dijo a otra persona** que tomara un pedernal y cortara el prepucio de su hijo, **y él lo hizo** . La Guemará proporciona una explicación alternativa: **y si lo desea, diga en** cambio: **Ella vino y comenzó** el acto, **y Moisés vino y completó** la circuncisión.

ומי איכא למאן דאמר אשה לא והכתיב ותקח צפרה צר קרי ביה ותקח והכתיב ותכרת קרי ביה ותכרת דאמרה לאיניש אחרינא ועבד ואיבעית אימא אתיא איהי ואתחלה ואתא משה ואגמרה

27a:15 **MISHNA:** La mishna discute el tema de aceptar ciertos servicios profesionales de un gentil. **Uno puede ser tratado por** gentiles, siempre que sea **un trato monetario, pero no un trato personal. Y es posible que uno no se corte el pelo en ninguna parte,** debido al peligro de que el gentil lo mate con la navaja; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: en la vía pública,** a un gentil se le **permite** cortar el pelo, **pero no** cuando el judío y el gentil están **solos juntos.**

מתני׳ מתרפאין מהן ריפוי ממון אבל לא ריפוי נפשות ואין מסתפרין מהן בכל מקום דברי רבי מאיר וחכמים אומרים ברשות הרבים מותר אבל לא בינו לבינו

27a:16 **GEMARA: ¿Qué** es el **tratamiento monetario y qué** es **el trato personal? Si decimos** que el **tratamiento monetario** es atención médica provista a cambio **de un pago,** mientras que **el tratamiento personal** es atención médica provista **de forma gratuita,** entonces **que** la mishna **enseñe: Uno puede ser tratado por** gentiles a cambio **de un pago, pero no de forma gratuita.**

גמ׳ מאי ריפוי ממון ומאי ריפוי נפשות אילימא ריפוי ממון בשכר ריפוי נפשות בחנם ליתני מתרפאין מהן בשכר אבל לא בחנם

27a:17 La Gemara sugiere otra explicación: más **bien, el tratamiento monetario** se refiere al tratamiento médico para **un asunto que no representa un peligro que ponga** en **peligro la** vida **,** mientras que **el tratamiento personal** se refiere al tratamiento para **un asunto que plantea** un **peligro que** pone en **peligro la** vida **.** La Gemara también rechaza esta sugerencia. **Pero Rav Yehuda no dice: Incluso** con respecto a la herida de **una incisión *sangrienta* [*rivda dekhusilta*] no se nos** permite ser **tratados por** gentiles. La herida que queda después de la sangría ciertamente no representa un peligro que ponga en peligro la vida y, sin embargo, un judío tiene prohibido que un gentil lo trate.

אלא ריפוי ממון דבר שאין בו סכנה ריפוי נפשות דבר שיש בו סכנה והאמר רב יהודה אפילו ריבדא דכוסילתא לא מתסינן מינייהו

27a:18 **Por el contrario, el tratamiento monetaria** se refiere al tratamiento médico previsto **animales de uno,** mientras que **el tratamiento personal** se refiere al tratamiento previsto en **su** propio **cuerpo, y esto es** de acuerdo con **que** el que **Rav Yehuda dice: Incluso** con respecto a la herida de **una incisión en el derramamiento de sangre, No se nos** permite ser **tratados por ellos.**

אלא ריפוי ממון בהמתו ריפוי נפשות גופיה והיינו דאמר רב יהודה אפילו ריבדא דכוסילתא לא מתסינן מינייהו

27a:19 **Rav Ḥisda dice** que **Mar Ukva dice: Pero si** un gentil le **dice: tal y tal poción es beneficiosa para** esta dolencia, o **tal y tal poción es dañina para** esta dolencia, se le **permite** adherirse al consejo del gentil.

אמר רב חסדא אמר מר עוקבא אבל אם אמר לו סם פלוני יפה לו סם פלוני רע לו מותר

27b:1 La Gemara explica la justificación de esta clemencia: el gentil **piensa** para sí mismo que el judío le **está pidiendo** su opinión, y **tal como le está preguntando a él, también** le **preguntará a otras personas. Y** el gentil razona además que si el judío comprende que el gentil le dio malos consejos, **ese hombre,** es decir, el gentil, **se dañará a sí mismo** al dañar su propia reputación. Por lo tanto, se supone que el gentil proporcionará buenos consejos para evitar mancillar su reputación.

סבר שיולי משאיל לו כי היכי דמשאיל לו משאיל לאיניש אחרינא ואתא ההוא גברא לאורועי נפשיה

27b:2 § La Gemara analiza una situación en la que uno puede recibir atención médica de gentiles. **Rava dice** que el **Rabino Yoḥanan dice, y algunos dicen** que fue **Rav Ḥisda** quien **dice** que el **Rabino Yoḥanan dice:** Si hay **incertidumbre** sobre si un paciente **vivirá** su dolencia **o morirá** a **causa** de ella, el paciente **no podrá ser tratado por** médicos gentiles. , debido a la preocupación de que un médico gentil pueda matarlo. Pero si es **seguro** que **morirá** por su aflicción si no recibe atención médica, el paciente **es tratado por ellos,** ya que es posible que un médico gentil lo salve.

אמר רבא אמר רבי יוחנן ואמרי לה אמר רב חסדא אמר רבי יוחנן ספק חי ספק מת אין מתרפאין מהן ודאי מת מתרפאין מהן

27b:3 Los desafíos de Gemara: incluso si es seguro que el paciente **morirá** si no es tratado, **sin embargo, hay** valor en **la vida temporal,** es decir, es preferible que el judío viva todo el tiempo que su dolencia lo permita en lugar de arriesgarse a un

מת האיכא חיי שעה לחיי שעה לא חיישינן

prematuro. muerte a manos de un médico gentil. La Gemara explica: **No nos preocupa** el valor de **la vida temporal** cuando existe la posibilidad de una recuperación permanente y, por lo tanto, es preferible recibir atención médica de un gentil a pesar del riesgo involucrado.

27b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y desde dónde dices que no nos preocupa** el valor de **la vida temporal? Como está escrito** con respecto a la discusión sostenida por cuatro leprosos que quedan fuera de una ciudad sitiada: **"Si decimos: entraremos en la ciudad, entonces el hambre está en la ciudad, y moriremos allí;** y si nos quedamos sentados aquí, también morimos. Ahora, pues, vengan y caigamos al ejército de los arameos; si nos salvan vivos, viviremos; y si nos matan, solo moriremos "(II Reyes 7: 4). Los leprosos hambrientos decidieron arriesgarse a una muerte prematura en lugar de esperar a morir de hambre. La Gemara pregunta retóricamente: ¿ **Pero no hay vida temporal** que perder, en cuyo caso sería preferible que los leprosos permanezcan en su ubicación actual? **Por el contrario, ¿no es** evidente que **no nos interesa** el valor de **la vida temporal?**

ומנא תימרא דלחיי שעה לא חיישינן דכתיב אם אמרנו נבוא העיר והרעב בעיר ומתנו שם והאיכא חיי שעה אלא לאו לחיי שעה לא חיישינן

27b:5 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **una persona no puede ocuparse de los herejes, y uno no puede ser tratado por ellos, incluso en** un caso en el que está claro que sin atención médica, solo se experimentará **la vida temporal.**

מיתיבי לא ישא ויתן אדם עם המינין ואין מתרפאין מהן אפילו לחיי שעה

27b:6 La *baraita* relata un incidente que ilustra este punto. Hubo **un incidente que involucró a ben Dama, hijo de la hermana del rabino Yishmael,** en el **que una serpiente lo mordió. Y** después del ataque, **Ya'akov de la aldea de Sekhanya,** que era un hereje, un discípulo de Jesús el Nazareno, **vino a tratarlo, pero el rabino Yishmael no lo dejó** hacerlo. **Y** ben Dama le **dijo: El rabino Yishmael, mi hermano, que** me trate, **y él me curará. Y citaré un verso de la Torá** para demostrar **que** aceptar el tratamiento médico de un hereje **está permitido** en esta situación. **Pero** ben Dama **no logró completar la declaración antes de que su alma partiera** de su cuerpo **y muriera.**

מעשה בבן דמא בן אחותו של רבי ישמעאל שהכישו נחש ובא יעקב איש כפר סכניא לרפאותו ולא הניחו רבי ישמעאל ואמר לו רבי ישמעאל אחי הנח לו וארפא ממנו ואני אביא מקרא מן התורה שהוא מותר ולא הספיק לגמור את הדבר עד שיצתה נשמתו ומת

27b:7 **El rabino Yishmael recitó con respecto a él: Afortunado eres, Ben Dama, ya que tu cuerpo es puro y tu alma partió en pureza, y no transgrediste la declaración de tus colegas, quienes declararían** el versículo: **"Y quién rompe un cerca, una serpiente lo morderá "** (Eclesiastés 10: 8), es decir, uno es castigado por ignorar una ordenanza de los Sabios. Este incidente indica que no está permitido aceptar tratamiento médico de un hereje, incluso si está claro que sin él vivirá solo un corto tiempo.

קרא עליו רבי ישמעאל אשריך בן דמא שגופך טהור ויצתה נשמתך בטהרה ולא עברת על דברי חבריך שהיו אומרים ופורץ גדר ישכנו נחש

27b:8 La Gemara explica: La **herejía es diferente, ya que es atractiva.** En otras palabras, está prohibido aceptar el tratamiento médico de un hereje, **ya que uno podría llegar a ser atraído después de** su herejía. Por el contrario, se permite recibir atención médica de un gentil si es seguro que uno morirá si no recibe tratamiento.

שאני מינות דמשכא דאתי למימשך בתרייהו

27b:9 **El Maestro dijo** anteriormente: **No transgrediste la declaración de tus colegas, quienes declararían** el verso: **"Y quien atraviese una cerca, una serpiente lo morderá".** La Gemara pregunta: Pero a Ben Dama **también lo mordió una serpiente,** incluso antes de esta declaración del rabino Yishmael, entonces, ¿cómo puede ser considerado afortunado? La Gemara explica: **La serpiente** mencionada en la maldición **de los Sabios** es diferente, **ya que no tiene ningún remedio.** Aunque ben Dama fue mordido por una serpiente, podría haber sido sanado.

אמר מר לא עברת על דברי חבריך שהיו אומרים ופורץ גדר ישכנו נחש איהו נמי חויא טרקיה חויא דרבנן דלית ליה אסותא כלל

27b:10 La Gemara pregunta: **¿Y qué habría dicho** Ben Dama **?** ¿Qué verso pretendía citar como prueba de que un hereje le permitía que lo sanara? El versículo: "Por tanto, guardarás Mis estatutos y Mis ordenanzas, que si un hombre lo hace, **vivirá por ellos"** (Levítico 18: 5). Esto enseña que uno debe vivir según las mitzvot de Dios, **y no que** debe **morir por ellas.** Este versículo sirve como fuente para el *halakha de* que uno puede violar una prohibición para salvar una vida.

ומאי הוה ליה למימר וחי בהם ולא שימות בהם

27b:11 ¿ **Y** por qué el **rabino Yishmael** no **está de** acuerdo con ben Dama? Sostiene que **este asunto** se aplica sólo **en privado, pero en público** uno **no puede** transgredir una prohibición ni siquiera para salvar una vida. **Como se enseña** en un *baraita* que **Rabí Ishmael diría: Desde donde** se derivó **de que si** opresores **decir a una persona: adorar un ídolo y que** van a **no ser asesinados, que se debe adorar** al ídolo **, y no se mató? El versículo dice: "Él vivirá por ellos", y no que deba morir por ellos.** Uno **podría** haber pensado que esto se aplica **incluso en público.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Y no profanarás mi santo nombre"** (Levítico 22:32).

ורבי ישמעאל הני מילי בצינעא אבל בפרהסיא לא דתניא היה רבי ישמעאל אומר מנין שאם אומרים לו לאדם עבוד עבודה זרה ואל תהרג שיעבוד ואל יהרג תלמוד לומר וחי בהם ולא שימות בהם יכול אפילו בפרהסיא תלמוד לומר ולא תחללו את שם קדשי

27b:12 § La Gemara examina varias circunstancias en las que se le permite recibir tratamiento de un gentil. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan**

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל מכה

dice: Con respecto a **cualquier lesión por la cual Shabat es profanada, uno no puede ser tratado por** gentiles. **Y hay** los **que dicen** que **Rabá bar bar Hana dice** que **el rabino Yohanan dice:** En relación con **cualquier**

שמחללין עליה את השבת אין מתרפאין מהן ואיכא דאמרי אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל

28a:1 **lesión interna, uno no puede ser tratado por ellos.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia **entre** las dos versiones de la declaración del rabino Yoḥanan? **Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto al caso de alguien que se lesionó en **el dorso de la mano o en la parte posterior del pie. Como Rav Adda bar Mattana dice** que **Rav dice:** Las lesiones en **el dorso de la mano y la espalda,** es decir, la parte superior **del pie son como una lesión interna, y uno puede profanar Shabat para** su tratamiento.

מכה של חלל אין מתרפאין מהן מאי בינייהו איכא בינייהו גב היד וגב הרגל דאמר רב אדא בר מתנה אמר רב גב היד וגב הרגל הרי הן כמכה של חלל ומחללין עליהן את השבת

28a:2 **Rav Zutra bar Toviyya dice** que **Rav dice:** Con respecto a **cualquier lesión que requiera** una **evaluación** médica para determinar si es fatal o no, **uno puede profanar Shabat para** su tratamiento. **Rav Shemen bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Y una fiebre ardiente es similar a una lesión interna, y** por **lo** tanto **uno puede profanar Shabat para** su tratamiento.

אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב כל מכה שצריכה אומד מחללין עליה את השבת אמר רב שמן בר אבא אמר רבי יוחנן והאי אישתא צמירתא כמכה של חלל דמי ומחללין עליה את השבת

28a:3 La Gemara pregunta: **¿Desde qué punto** del cuerpo se considera **una** herida **una lesión interna? El rabino Ami explicó: De los labios hacia adentro. El rabino Eliezer plantea un dilema:** con respecto a las aflicciones localizadas en las **encías [*kakhei*] o los dientes, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Decimos que, **dado que se** encuentran en partes **firmes** del cuerpo, **son similares a las lesiones externas, o tal** vez decimos que, **dado que están situadas dentro de** la boca, **son similares a las lesiones internas?**

מהיכן מכה של חלל פירש רבי אמי מן השפה ולפנים בעי רבי אליעזר ככי ושיני מאי כיון דאקושי נינהו כמכה דבראי דמו או דלמא כיון דגואי קיימי כמכה של חלל דמו

28a:4 **Abaye dijo: Ven** y **escucha** una prueba de un mishna (*Shabat* 111a): **Una persona que está preocupada** por el dolor **en los dientes no puede beber vinagre a través de ellos** en Shabat con fines medicinales, ya que generalmente está prohibido por la ley rabínica realizar actos de curación. en Shabat Abaye infiere: **es** solo cuando está simplemente **preocupado** por el dolor en los dientes **que no puede** tratarlos, lo que indica que si **le duele mucho,** se le **permite** buscar tratamiento. La Gemara rechaza esta inferencia: **tal vez** el ***tanna*** **también caracteriza** una situación **en la que le duele mucho** como una de simple **preocupación.**

אמר אביי תא שמע החושש בשיניו לא יגמע בהן את החומץ חושש הוא דלא הא כאיב ליה טובא שפיר דמי דלמא תנא היכא דכאיב ליה טובא חושש נמי קרי ליה

28a:5 La Gemara sugiere una prueba diferente: **ven** y **escucha** el siguiente incidente: el **rabino Yoḥanan sufrió** la enfermedad ***tzafdina* ,** que afecta los dientes y las encías. **Fue a una cierta matrona** gentil que era una sanadora conocida. **Ella preparó** una medicina para él los **jueves y viernes.** El rabino Yoḥanan le **dijo: ¿Qué** haré **mañana,** en Shabat, cuando no pueda ir a recogerte la medicina? **Ella le dijo: No lo necesitarás** . El rabino Yoḥanan le preguntó: **si lo necesito** , **¿qué** debo hacer? **Ella le dijo: Júrame que no revelarás** el remedio, y te lo diré, para que puedas prepararlo tú mismo si lo necesitas. El rabino Yoḥanan le **hizo un juramento: al Dios de los judíos, no lo revelaré. Ella le reveló** el remedio **. Al día siguiente, el** rabino Yoḥanan **salió y lo enseñó públicamente,** revelando el secreto del remedio.

תא שמע רבי יוחנן חש בצפדינא אזל לגבה דההיא מטרוניתא עבדה חמשא ומעלי שבתא אמר לה למחר מאי אמרה ליה לא צריכת אי צריכנא מאי אמרה אשתבע לי דלא מגלית אישתבע לה לאלהא ישראל לא מגלינא גלייה ליה למחר נפק דרשה בפירקא

28a:6 Los desafíos de Gemara: **Pero el** rabino Yoḥanan le **hizo un juramento de** que no revelaría su secreto. El Gemara explica que su voto significaba: **no lo revelaré al Dios de los judíos, lo** que indica: **Pero lo revelaré a su pueblo, los judíos.** Los desafíos de Gemara: **Pero** aun así, **¿no hay una profanación del nombre de Dios,** ya que la matrona ahora piensa que un gran hombre de la talla del rabino Yoḥanan violó su voto? La Guemará responde **que reveló** que **a ella desde el principio.** Tan pronto como ella le reveló el remedio, él le informó que su voto no evitaría que lo publicara.

והא אישתבע לה לאלהא דישראל לא מגלינא אבל לעמיה ישראל מגלינא והאיכא חילול השם דגלי לה מעיקרא

28a:7 Con respecto al tema en cuestión, la Gemara infiere: **Aparentemente,** una aflicción que afecta las encías **es similar a una lesión interna,** ya que se le permitió al rabino Yo permittedanan preparar el remedio en Shabat. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** ***Tzafdina*** **es diferente, ya que comienza en la boca y termina en los intestinos,** es decir, la enfermedad se propaga hasta infectar los intestinos y, por lo tanto, se considera una afección interna incluso cuando solo está en la boca. . En consecuencia, el incidente que involucra al rabino Yoḥanan no ofrece pruebas, y el dilema del rabino Eliezer sigue sin resolverse.

אלמא כמכה של חלל דמיא אמר רב נחמן בר יצחק שאני צפדינא הואיל ומתחיל בפה וגומר בבני מעיים

28a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son los síntomas de la** *tzafdina* ? Si **uno coloca un objeto entre** sus **dientes, la sangre fluye de las hileras** de dientes. **¿De qué** resulta? Resulta **del** consumo de alimentos de **trigo muy fríos** , **y de** alimentos de **cebada muy calientes** , **y de restos de pescado frito [** ***kasa deharsena*** **].** Con **lo que** remedio **hizo** la matrona gentil **regalo** Rabí Yohanan? **El rabino Aḥa, hijo de Rava, dijo:** Era **agua** en la que se **remojaba** la **levadura** , **aceite de oliva y sal. Y Mar Bar Rav Ashi dijo:** Ella untó **grasa de ganso** sobre sus encías **con una pluma de ganso.**

מאי סימניה רמי מידי בי ככי ומייתי דמא מבי דרי ממאי הוי מקרירי קרירי דחיטי ומחמימי חמימי דשערי ומשיורי כסא דהרסנא מאי עבדא ליה אמר רבי אחא בריה דרבא מי שאור ושמן זית ומלח

ומר בר רב אשי אמר
משחא דאווזא בגדפא
דאווזא

28a:9 **Abaye dijo: preparé todas estas** medicinas **y no me curé** de esta dolencia **hasta que cierto árabe me dijo** el remedio para ello: **tome semillas de olivo que estén menos de un tercio maduras y quémelas** en un fuego **encima de una nueva azada, y pegarlos a lo largo de la hilera** de encías. **Hice esto y me curé.**

אמר אביי אנא עבדי כולהו
ולא איתסאי עד דאמר לי
ההוא טייעא אייתי קשייתא
דזיתא דלא מלו תילתא
וקלנהו אמרא חדתא ודביק
ביה דדרי עבדי הכי
ואיתסאי

28a:10 § Se dijo anteriormente que el rabino Yoḥanan buscó la atención médica de un gentil. La Gemara pregunta: **¿Y cómo podría hacerlo el rabino Yoḥanan? Pero Rabba bar bar Ḥana no dice** que el **Rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a **cualquier lesión por la cual Shabat es profanado, uno no puede ser tratado por** gentiles. *La tzafdina* es una enfermedad para la que Shabat está profanada, y sin embargo, el rabino Yoḥanan fue tratado por un gentil. La Gemara responde: **Una persona importante** como el rabino Yoḥanan **es diferente,** ya que los gentiles no se atreverían a matarlo.

ורבי יוחנן היכי עביד הכי
והאמר רבה בר בר חנה
אמר רבי יוחנן כל מכה
שמחללין עליה את השבת
אין מתרפאין מהן אדם
חשוב שאני

28a:11 La Gemara cuestiona esto: **Pero el rabino Abbahu era una persona importante y,** sin embargo, **Ya'akov, el hereje, colocó sobre su pierna un ungüento** que en realidad era un veneno. **Y si** se tratara **no** de **Rabí Ami y el rabino Asi, que lamió la pierna** para eliminar el veneno, **la pierna** habría tenido que ser **amputada.** Aparentemente, Yaakov, el hereje, intentó matar al rabino Abbahu a pesar del hecho de que el rabino Abbahu era una persona importante.

והא רבי אבהו דאדם חשוב
הוה ורמא ליה יעקב מינאה
סמא אשקיה ואי לא רבי
אמי ורבי אסי דלחכוהו
לשקיה פסקיה לשקיה

28a:12 La Gemara explica: El sanador **del rabino Yoḥanan era un médico experto** que no pondría en peligro su reputación al dañarlo. La Gemara rechaza esta explicación: Pero el sanador **del rabino Abbahu también era un médico experto.** La Gemara responde: El caso que involucra al **rabino Abbahu es diferente, ya que los herejes establecen dentro de sí mismos** la actitud de: **"Déjenme morir con los filisteos"** (Jueces 16:30), es decir, los herejes están dispuestos a arriesgar sus vidas para dañar a los judíos. , debido a sus disputas religiosas. Por el contrario, los gentiles no pondrán en peligro su propia reputación para este propósito, y por lo tanto, se permitió que el rabino Yoḥanan fuera tratado por la matrona.

דרבי יוחנן רופא מומחה
הוה דרבי אבהו נמי רופא
מומחה הוה שאני רבי
אבהו דמוקמי ביה מיני
בנפשייהו תמת נפשי עם
פלשתים

28a:13 § La Gemara enumera una serie de aflicciones y sus remedios. **Shmuel dijo: Esta herida** causada por una espada **se** considera **un peligro** para la vida, **y uno puede profanar Shabat para** su tratamiento. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es **el remedio** para esta herida? Para **detener el** flujo de **sangre** , uno debe consumir **berros** empapados **en vinagre.** Para hacer que la carne **emerja** sobre la herida, uno aplica un ungüento hecho de ***raspados*** de ***yavla*** **y raspados de espino, o** un ungüento hecho de **los gusanos de la basura.**

אמר שמואל האי פדעתא
סכנתא היא ומחללין עליה
את השבת מאי אסותא
למיפסק דמא תחלי בחלא
לאסוקי גרדא דיבלא
וגירדא דאסנא או ניקרא
מקילקלתא

28a:14 **Rav Safra dijo: Estos** forúnculos en forma de **uva son los precursores [** ***parvanka*** **] del Ángel de la Muerte,** es decir, a menudo preceden a la muerte. La Gemara pregunta: **¿Cuál es el remedio?** El remedio es **una** planta de ***tigna*** empapada **en miel o perejil** empapado **en vino. Mientras tanto,** mientras las plantas están en remojo, uno **debe traer una uva del mismo tamaño y frotarla sobre** la ebullición, **una** uva **blanca para una** ebullición **blanca y una** uva **negra para una** ebullición **negra** .

אמר רב ספרא האי
עינבתא פרוונקא דמלאכא
דמותא היא מאי אסותא
טיגנא בדובשא או כרפסא
בטילייא אדהכי והכי ליתי
עינבתא בת מינא וניגנדר
עילוי חיורתי לחיורתי
ואוכמתי לאוכמתי

28a:15 **Rava dijo: Este absceso [** ***simta*** **] es el precursor de la fiebre.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es **el remedio?** Uno **debe romper [** ***itkutlei*** **]** el hervor **sesenta veces** con sus dedos, es decir, hacer clic con los dedos en el hervor, **y** luego **debe rasgarlo vertical y horizontalmente.** La Gemara comenta: **Y esta afirmación se** aplica solo en un caso **en que la cabeza del** absceso **no se ha blanqueado, pero** si **su cabeza se ha blanqueado, no tenemos ningún** problema **,** es decir, está en proceso de curación y no plantear cualquier peligro.

אמר רבא האי סימטא
פרוונקא דאשתא היא מאי
אסותא למחייה שיתין
איתקוטלי וליקרעיה שתי
וערב והני מילי דלא חיור
רישיה אבל חיור רישיה
לית לן בה

28a:16 **El rabino Yaakov sufrió**

רבי יעקב חש

28b:1 **de hemorroides. El rabino Ami lo instruyó, y algunos dicen** que el **rabino Asi le indicó** que **debería traer siete semillas de plantas de hielo** que son rojas como **un gusano y atarlas en el cuello** de una camisa, **y** luego **debería envolver una tira de cabello alrededor de ella. y sumerja** el paquete **en nafta blanca y** él **debería quemarlo y esparcir** las cenizas **sobre** las llagas. **Mientras tanto,** se **debe llevar el núcleo de una zarza [** ***asna*** **]** frutas y **colocar** su **grieta contra** su propia **grieta,** es decir, el ano.

בפיקעא אורי ליה רבי אמי
ואמרי לה רבי אסי אורי
ליה ליתי שב ביני אהלא
תולנא וצייר ליה בחללא
דבי צוארא וליכריך עילויה
נירא ברקא וטמיש ליה
בנטפא חיורא וליקליה
ובדר ליה עילויה אדהכי
והכי ליתי קשיתא דאסנא
לינח פיקעא להדי פיקעא

28b:2 La Gemara comenta: **Y este asunto se** aplica solo a la **grieta superior,** que se encuentra en el borde exterior del ano y se puede tratar con zarzas. **¿Qué** debe hacer uno si siente dolor en la **grieta inferior,** ubicada más profundamente den-

והני מילי פיקעא עילאה
פיקעא תתאה מאי לייתי
תרבא דצפירתא דלא

tro del recto? Se **debe llevar la grasa de una cabra que no haya** todavía **abierto,** es decir, dado a luz, **y** se **debe fundir** que **y** entonces él **debe aplicarse** lo **que** la zona irritada.

אפתח וליפשר ולישדי ביה

28b:3 **Y si** esto es **no** es posible, se **debe traer tres hojas de calabaza que** se **secan a la sombra y** que **debe arder** ellos, **y** luego se **debe difundir** las cenizas **sobre** la zona irritada. **Y si** esto **no** es posible, **debería traer conchas de caracol** . **Y si** esto también es **no** es posible, se debe **traer el aceite** mezclado con **cera [*Kira*] y** que **debe manchar** que **al lino desgastada** ropa **en verano, o** desgastado **de algodón** ropa **de invierno,** y colocarlo sobre la zona irritada.

ואי לא לייתי תלת טרפא קרא דמייבשי בטולא וליקלי וליבדר עילויה ואי לא לייתי משקדי חלזוני ואי לא מייתי משח קירא ולינקוט בשחקי דכיתנא בקייטא ודעמר גופנא בסיתווא

28b:4 **El rabino Abbahu sufrió** de dolor **en el oído. El rabino Yoḥanan le dio instrucciones, y algunos dicen** que otros sabios de **la sala de estudio** le dieron instrucciones sobre cómo curarlo. La Gemara pregunta: **¿Qué le instruyeron?** Le dijeron que actuara de manera **similar a lo que dijo Abaye: mi madre me dijo** que el **riñón fue creado solo para el oído,** es decir, puede ser extremadamente beneficioso para el oído. **Y Rava dijo: Minyumi, el médico, me dijo: Todos los líquidos son perjudiciales para el oído, excepto el líquido de los riñones.** Por lo tanto, el rabino Abbahu **debe traer el riñón de una cabra calva [*barḥa*] y *rasgarlo* vertical y horizontalmente y** luego **colocarlo sobre las brasas. Y** como para **los fluidos que salen de él,** él **debe aplicarlas a su oído** mientras están **ni frío ni caliente, sino tibio.**

רבי אבהו חש באודניה אורי ליה רבי יוחנן ואמרי ליה בי מדרשא מאי אורי ליה כי הא דאמר אביי אמרה לי אם לא איברי כולייתא אלא לאודנא ואמר רבא אמר לי מניומי אסיא כולהו שקיינו קשו לאודנא לבר ממיא דכולייתא לייתי כולייתא דברחא קרחא וליקרעיה שתי וערב ולינח אמלא דנורא והנהו מיא דנפקי מיניה לישדינהו באודניא לא קרירי ולא חמימי אלא פשורי

28b:5 La Guemará añade: **Y si** esto es **no** es posible, se **debe traer la grasa de un gran escarabajo y derretir** que **y aplicar** lo **que** el oído. **Y si no,** se **debe llenar la oreja con aceite y preparar siete mechas** hechas **de la alfalfa [*aspasta*] y llevar seca extremos de ajo, y atar** los extremos de las mechas **con una tira de pelo en un extremo, y establecer** las mechas **en llamas. Y** debe **colocar el otro extremo** de cada mecha **en** su **oído,** uno a la vez, **y colocar su oído frente a la llama.** Entre paréntesis, la Gemara señala: **Y debe tener cuidado con los borradores** y evitarlos, ya que dañarán su oído. La Gemara continúa: **Y** debe **tomar una** mecha **y quitar una** mecha, es decir, reemplazar cada mecha mientras se consume hasta que se hayan usado las siete.

ואי לא לייתי תרבא דחיפושתא גמלניתא וליפשר ולישדי ביה ואי לא למלייה לאודניה מישחא וליעבד שב פתילתא דאספסתא וליתי שופתא דתומא וליתוב ברקא בחד רישא וליתלי בהו נורא ואידך רישא מותבא באודנא וליתוב אודניה להדא נורא ויזדהר מזיקא ונישקול חדא וננח חדא

28b:6 La Guemará presenta **otra versión** de este remedio: **Y si no,** que **debe llevar a siete mechas de velas de cera y los frotis** con **la alfalfa aceite, y lugar uno de los extremos** de cada mecha **en la llama y de un extremo al oído, y tomar una** mecha **y quitar una** mecha **Y** nuevamente **, debe tener cuidado con los borradores.**

לישנא אחרינא ואי לא לייתי שב פתילתא ביקרא ושייף ליה מישחא דאספסתא ונייתי חד רישא בנורא וחד רישא באודניה ונשקול חדא וננח חדא ויזדהר מזיקא

28b:7 **Y si** esto **no** es posible, **debe llevar fibra que se haya secado** pero **no peinar y colocarla en** su oído, **y** luego **colocar su oído frente a la llama. Y debe tener cuidado con los borradores. Y si no,** se **debe llevar el tubo de una caña de edad** que es **de cien años de edad,** es decir, que se ha separado de la planta durante un siglo, **y la sal que** con **la sal de roca y** luego **quemar** que **y se adhieren** en su oído. La Gemara agrega: **Y su mnemotécnica** para recordar estos remedios es la siguiente: se recetan curas **húmedas para las** afecciones **secas** , **y** curas **secas para las** aflicciones **húmedas** .

ואי לא לייתי אודרא דנדא דלא משקיף וננח בה ולתלייה לאודניה להדי נורא ומזדהר מזיקא ואי לא לייתי גובתא דקניא עתיקא בר מאה שנין ולימלחיה מילחא גללניתא ולקלי ולידבק וסימנך רטיבא ליבשתא ויבשתא לרטיבא

28b:8 § La Gemara vuelve al tema del tratamiento médico en Shabat. **Barra de rabba Zutra dice** que **el rabino Ḥanina dice: Uno puede aumentar** sus **oídos** a su posición apropiada, es decir, fijar la mandíbula dislocada, **en Shabat. Rav Shmuel bar Yehuda enseña:** Esto se aplica solo si uno lo levanta a **mano, pero no por medio de medicamentos. Hay** aquellos **que dicen** lo contrario: Uno puede elevar sus oídos **por medio de la medicina, pero no con la mano. ¿Cuál es la razón por la** que uno no puede levantar la oreja manualmente? Es porque hacerlo podría **dañar [*zareif*]** el oído, lo que constituiría una violación de la ley de la Torá, mientras que la aplicación de medicamentos es una violación de la ley rabínica.

אמר רבה בר זוטרא אמר רבי חנינא מעלין אזנים בשבת תני רב שמואל בר יהודה ביד אבל לא בסם איכא דאמרי בסם אבל לא ביד מאי טעמא מזריף זריף

28b:9 **Rav Zutra barra Toviyya dice** que **Rav dice:** En relación con **un ojo que se rebelaron,** es decir, que es apto para hacer estallar fuera de su órbita, que **se permite aplicar sombra de ojos azul** a **que en Shabat.** Los Sabios inicialmente **llegaron a la conclusión de esta** que **esta declaración** sólo se aplica **cuando**

אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב עין שמרדה מותר לכוחלה בשבת סבור מיניה הני מילי הוא דשחקי סמנין

מאתמול אבל משחק בשבת
ואתויי דרך רשות הרבים
לא אמר ליה ההוא מרבנן
ורבי יעקב שמיה לדידי
מיפרשא מיניה דרב יהודה
אפילו מישחק בשבת
ואתויי דרך רשות הרבים
מותר

uno había ya **tierra los ingredientes ayer,** es decir, en Shabat víspera, **pero** si él planeó **moler** ellos **en Shabat, o** para **llevar a** ellos **a través de un dominio público,** que se **no** se permitirá , ya que esto constituiría una profanación del Shabat por la ley de la Torá. Para disipar esta noción, **uno de los sabios, llamado rabino Yaakov, dijo a** ellos: Este asunto **se me explicó por Rav Yehuda,** quien dijo que **incluso** si **se** planea **moler** los ingredientes **en Shabat y llevar a** que **a través de un dominio público ,** que **está permitido.**

28b:10 La Gemara relata que **Rav Yehuda permitió que** alguien **aplicara sombra de ojos azules** al **ojo en Shabat. Rav Shmuel bar Yehuda dijo a** los Sabios: **Uno que se adhiere al** fallo de **Yehuda profana Shabat. Finalmente,** Rav Shmuel bar Yehuda mismo **sufrió** dolor **en su ojo. Envió** un mensaje **a** Rav Yehuda, preguntándole: ¿está **permitido o prohibido** que trate mis ojos en Shabat? Rav Yehuda le **envió de** vuelta **: Para todos los** demás, **está permitido; para usted,** que **está prohibido,** como se le ha tratado mi indulgente gobernando con desdén.

רב יהודה שרא למיכחל
עינא בשבת אמר להו רב
שמואל בר יהודה מאן ציית
ליהודה מחיל שבי לסוף
חש בעיניה שלח ליה שרי
או אסיר שלח ליה לכולי
עלמא שרי לדידך אסיר

28b:11 Rav Yehuda continúa: ¿ **Pero fue por mi** propia voluntad que emití este fallo? **Es** la decisión **de Mar Shmuel,** como se demostró en el siguiente incidente: había **una criada que estaba en la casa de Mar Shmuel y que su ojo se infectó en Shabat. Ella gritó** de dolor, **pero no había nadie que la atendiera.** Finalmente, **su ojo** salió de su cuenca. **Al día siguiente, Mar Shmuel salió y enseñó:** Con respecto a **un ojo que se rebeló,** se **le permite aplicar sombra de ojos azules en Shabat. ¿Cuál es la razón** de esta indulgencia, ya que uno puede profanar Shabat solo para tratar aflicciones que amenazan la vida? La razón es **que los tendones [*shuraynei*] del ojo dependen de las válvulas del corazón.**

וכי מדידי הוא דמר שמואל
היא ההיא אמתא דהואי בי
מר שמואל דקדחא לה
עינא בשבתא צווחא וליכא
דאשגח בה פקעא עינא
למחר נפק מר שמואל
ודרש עין שמרדה מותר
לכוחלה בשבת מאי טעמא
דשורייני דעינא באובנתא
דליבא תלו

28b:12 La Gemara pregunta: **¿Qué** dolencia del ojo, **por ejemplo,** se considera potencialmente mortal? **Rav Yehuda dijo: Por ejemplo,** cualquiera de los siguientes: **descarga** anormal **;** la sensación de **pinchazo;** flujo de **sangre** desde el ojo; **desgarro** excesivo **; e inflamación; y el inicio de la infección.** Esta lista sirve **para excluir las** etapas **finales** de una **infección** menguante que se cura principalmente, **y la apertura del ojo,** es decir, el tratamiento administrado para mejorar la vista, **que no** son potencialmente mortales y, por lo tanto, no está permitido tratarlos en Shabat .

כגון מאי אמר רב יהודה
כגון רירא דיצא דמא
דימעתא וקידחא ותחלת
אוכלא לאפוקי סוף אוכלא
ופצוחי עינא דלא

28b:13 **Rav Yehuda dice:** Con respecto a alguien que sufre el aguijón de **un avispón, o el pinchazo de una espina [*silva*], o un absceso, o alguien cuyo ojo le duele, o** alguien que tiene **fiebre,** bañarse en **una casa de baños es** un **peligro** mortal para **todos estos.** Además, comer **rábano [*ḥamma*]** es bueno **para la fiebre [*ḥamma*], y** comer **remolacha [*silka*]** es bueno **para los escalofríos [*tzina*], pero a la inversa,** es decir, comer rábano cuando uno tiene escalofríos o remolacha cuando tiene fiebre, plantea **un peligro** Del mismo modo, comer alimentos **calientes** es bueno **para** la picadura de **un escorpión, y los** alimentos **fríos** son buenos **para una** picadura de **avispón** , **pero lo contrario** representa **un peligro. El** agua **caliente** es buena **para una espina** incrustada en la piel, **y el** agua **fría** es buena.

אמר רב יהודה זיבורא
ודחרזיה סילוא וסמטא
ודכאיב ליה עינא ואתי
עילויה אישתא כולהו בי
בני סכנתא חמה לחמה
וסילקא לצינא וחילופא
סכנתא חמימי לעקרבא
וקרירי לזיבורא וחילופא
סכנתא חמימי לסילוא
וקרירי

29a:1 **para heridas faciales, pero lo contrario** presenta **un peligro.**

לחספניתא וחילופא סכנתא

29a:2 **El vinagre** es bueno **para** consumir **después de la sangría, y** comer **pescado pequeño** es bueno **para** alguien que ha completado **un ayuno, pero lo contrario** es **un peligro.** Comer **berro y** luego sufrir una **sangría** representa **un peligro.** Con respecto a alguien que sufre de **fiebre y** sufre una **hemorragia,** esto representa **un peligro** para su vida. Del mismo modo, alguien que sufre de **dolor en los ojos y** sufre una **sangría que pone** en **peligro** su vida. El **segundo** día **después de** comer **pescado,** uno puede dejar **sangre,** y el **segundo** día **después de** dejar **sangre,** puede comer **pescado.** Con respecto a comer pescado al **tercer** día **después de** dejar sangre, o dejar sangre al tercer día después de comer pescado, ambas acciones representan **un peligro.**

חלא לסיבורי ומוניני
לתעניתא וחילופא סכנתא
תחלי וסיבורא סכנתא
אישתא וסיבורא סכנתא
כאיב עינא וסיבורי סכנתא
שני לדג דם שני לדם דג
שלישי לו סכנתא

29a:3 § La Gemara presenta una serie de declaraciones relacionadas con la salud. **Los Sabios enseñaron: Quien deja sangre no puede comer** los siguientes alimentos, que corresponden al acrónimo ***ḥet* , *gimmel* , *beit* , *shin* .** Es decir, no puede consumir **leche [*ḥalav*], ni queso [*gevina*], ni cebollas [*betzalim*], ni berros [*sheḥalim*]. Si se comió** uno de estos, **Abaye dijo:** Él **debe traer un cuarto -*log* de vinagre y un cuarto -*log* de vino y mezclarlos entre sí y beber** la mezcla. **Y cuando defeca, debe defecar solo hacia el este de la ciudad, porque el olor** del excremento después de ese tratamiento **es ofensivo.** Como el viento no suele soplar desde el este, es menos probable que propague el hedor.

תנו רבנן המקיז דם לא
יאכל חגבש לא חלב ולא
גבינה ולא בצלים ולא
שחלים אם אכל אמר אביי
נייתי רביעתא דחלא
ורביעתא דחמרא
ונערבבינהו בהדי הדדי
ונישתי וכי מפנה לא מפנה
אלא למזרחה של עיר
משום דקשה ריחא

29a:4 **El rabino Yehoshua ben Levi dice: Uno puede levantar** el ***unkali* en Shabat.** La Gemara pregunta: **¿Qué** es el ***unkali* ? El rabino Abba dijo:** Es el **borde de las costillas [*istumkha*] cerca del corazón** que a veces se dobla hacia

אמר רבי יהושע בן לוי
מעלין אונקלי בשבת מאי
אונקלי אמר רבי אבא

adentro, en cuyo caso deben levantarse y enderezarse en su posición correcta. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es **la cura** para alguien cuyo *unkali* ha sido doblado? Debe **tomar comino, alcaravea, menta [*ninya*], ajenjo, satureja e hisopo.**

איסתומכא דליבא מאי אסותא מייתי כמונא כרוייא וניניא ואגדנא וציתרי ואבדתא

29a:5 Este remedio es beneficioso para varias dolencias, y la Gemara presenta cada una de ellas a su vez: **para** curar el **corazón,** la combinación anterior debe tomarse **con vino, y su mnemotécnico** para esto es el versículo: **"Y el vino que alegra el corazón de hombre "** (Salmos 104: 15). **Para** curar una dolencia que surge debido al **viento [*ruḥa*],** uno bebe la mezcla **en agua, y su mnemotécnico** para esto es el verso: **"Y el espíritu [*ruaḥ*] de Dios se cernía sobre la faz de las aguas"** (Génesis 1 : 2). **Para el parto [*lekhuda*],** una mujer en trabajo de parto bebe la mezcla **con cerveza [*shikhra*], y tu nemotécnica** para esto es el verso: **"Con su cántaro [*vekhadah*] sobre su hombro [*shikhmah*]"** (Génesis 24:15).

לליבא בחמרא וסימנך ויין ישמח לבב אנוש לרוחא במיא וסימנך ורוח אלהים מרחפת על פני המים לכודא בשיכרא וסימנך וכדה על שכמה

29a:6 **Rav Aḥa, hijo de Rava, juntó todo esto y tomó un puñado de** la mezcla **y la bebió. Rav Ashi molió todas y cada una** de las hierbas por **separado y tomó todo lo** que podía sostener entre **su dedo grande y su dedo pequeño** y lo bebió. **Rav Pappa dijo: Probé todos estos** remedios **y no me curé hasta que cierto árabe me dijo: Traiga una jarra nueva y llénela con agua y coloque en ella una cuchara [*tarvada*] de miel que está suspendida entre las estrellas,** es decir. , agregue el cucharón por la noche **y bébalo al día siguiente.** Rav Pappa concluye: **hice esto y me curé.**

רב אחא בריה דרבא שחיק להו לכולהו בהדי הדדי ושקיל ליה מלא חמש אצבעתיה ושתי ליה רב אשי שחיק כל חד וחד לחודיה ושקיל מלא אצבעיה רבתי ומלא אצבעיה זוטרתי אמר רב פפא אנא עבדי לכל הני ולא איתסאי עד דאמר לי ההוא טייעא אייתי כוזא חדתא ומלייה מיא ורמי ביה תרוודא דדובשא דתלי לה בי כוכבי ולמחר אישתי עבדי הכי ואיתסאי

29a:7 **Los Sabios enseñaron: Seis artículos curan a una persona enferma de su enfermedad y su cura es** una **cura** permanente **, y estos son: Repollo, remolacha, agua** en la que se empapó la **manzanilla seca** , y **el** contenido **del estómago de** un animal, y **el útero** de un animal **y el lóbulo del hígado. Y algunos dicen: Los peces pequeños** están **también** incluidos en esta lista. **Y además,** comer **pescado pequeño hace que todo el cuerpo de una persona prospere y crezca.**

תנו רבנן ששה דברים מרפאין את החולה מחליו ורפואתן רפואה ואלו הן כרוב ותרדין ומי סיסין יבישה וקיבת והרת ויותרת הכבד ויש אומרים אף דגים קטנים ולא עוד אלא שדגים קטנים מפרין ומרבין כל גופו של אדם

29a:8 **Diez artículos devuelven a una persona enferma a su enfermedad, y su enfermedad se** vuelve aún más **grave** de lo que era originalmente, y **son: Uno que come carne de buey, grasa, carne asada, carne de ave y un huevo asado y berro; y** el acto de **afeitarse, bañarse y** el consumo de **queso e hígado. Y algunos dicen: Frutos secos** están **también** incluidos en esta lista. **Y algunos dicen: los pepinos también** están incluidos en esta lista. **La escuela del rabino Yishmael enseñó: ¿Por qué se llaman pepinos [*kishu'in*]? Porque son tan dañinos [*kashin*] para todo el cuerpo de una persona como las espadas.**

עשרה דברים מחזירין את החולה לחליו וחליו קשה אלו הן האוכל בשר שור שומן בשר צלי בשר ציפרים וביצה צלויה ושחלים ותגלחת ומרחץ וגבינה וכבד ויש אומרים אף אגוזים ויש אומרים אף קשואין תנא דבי רבי ישמעאל למה נקרא שמן קשואין מפני שהן קשין לכל גופו של אדם כחרבות

29a:9 § La mishna enseña: **Y uno no puede ser cortado por** gentiles en **ningún lado. Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **un judío que se corta el cabello con un gentil** debe **observar** las acciones del gentil **en un espejo** mientras se corta el cabello. **Y** en el caso de **un gentil que tiene un cabello cortado por un judío, cuando** el judío **llega** al **mechón** del **gentil, retira su mano** y no se la corta, porque está asociada con la adoración de ídolos.

ואין מסתפרין מהן בכל מקום תנו רבנן ישראל המסתפר מגוי רואה במראה וגוי המסתפר מישראל כיון שהגיע לבלוריתו שומט את ידו

29a:10 **El Maestro dijo: Un judío que tiene el pelo cortado por un gentil** debe **observar** las acciones del gentil **en un espejo.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si** se refiere a un corte de pelo realizado **en un dominio público, ¿por qué** necesito **un espejo?** Después de todo, el gentil no dañará a un judío en público. **Y si** ocurre **en un dominio privado,** incluso si los judíos **observan** las acciones de los gentiles, **¿qué** sucede **?** ¿Cómo el hecho de que el judío está mirando evita que el gentil barbero lo lastime? La Gemara explica: **En realidad,** esto se refiere a un corte **de** pelo **en un dominio privado, pero dado que hay un espejo** en su lugar, el judío **aparece como una persona importante a la** que los gentiles dudarán en atacar.

אמר מר ישראל המסתפר מגוי רואה במראה היכי דמי אי ברשות הרבים למה לי מראה ואי ברשות היחיד כי רואה מאי הוי לעולם ברשות היחיד וכיון דאיכא מראה מתחזי כאדם חשוב

29a:11 La Gemara relata un incidente relevante: **Rav Ḥana bar Bizna se estaba cortando el pelo con un gentil en** una de **las calles laterales de Neharde'a.** El barbero le **dijo: Ḥana, Ḥana; Tu garganta es atractiva para la maquinilla de afeitar.** Rav Ḥana bar Bizna **dijo:** Tengo esto en mente **, ya que violé** la deci-

רב חנא בר ביזנא הוה מסתפר מגוי בשבילי דנהרדעא אמר ליה חנא חנא יאי קועיך לזוגא אמר

sión **del rabino Meir,** quien declaró que no se puede cortar el pelo con un gentil en ningún lugar.

תיתי לי דעברי אדרבי מאיר

29a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y** Rav Ḥana bar Bizna tampoco **violó** la decisión **de los rabinos** ? **Digamos** que **cuando los rabinos declararon** que está permitido que un gentil corte el cabello de uno, se referían a un corte de cabello realizado **en un dominio público;** pero con respecto a un corte de pelo realizado **en un dominio privado, ¿dijeron** que está permitido? Dado que las calles laterales de Neharde'a no pueden considerarse de dominio público, evidentemente Rav Ḥana bar Bizna violó la decisión de los rabinos. La Gemara explica: **Y** Rav Ḥana bar Bizna **sostiene:** Con respecto a **las calles laterales de Neharde'a, ya que muchas personas están presentes** allí, **son similares a un dominio público** y, por lo tanto, se permitiría cortarse el cabello allí de acuerdo con a la opinión de los rabinos.

ואדרבנן לא עבר אימר דאמור רבנן ברשות הרבים ברשות היחיד מי אמור והוא סבר שבילי דנהרדעא כיון דשכיחי רבים כרשות הרבים דמו

29a:13 La *baraita* dijo: **Y** en el caso de **un gentil al que un judío le corta el pelo por un judío, cuando** el judío **llega** al **mechón** del **gentil, retira su mano** y no se la corta, porque está asociada con la adoración de ídolos. La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** espacio debe dejar el judío alrededor del reloj? **Rav Malkiyya dice** que **Rav Adda bar Ahava dice: Tres dedos en cada dirección.**

וגוי המסתפר מישראל כיון שהגיע לבלוריתו שומט את ידו וכמה אמר רב מלכיה אמר רב אדא בר אהבה שלשה אצבעות לכל רוח ורוח

29a:14 Además de Rav Malkiyya, cuyo fallo se acaba de citar, había otra *amora* conocida como Rav Malkiyyu. Para evitar confundir a los dos, la Gemara registra sus respectivas decisiones. **Rav Ḥanina, hijo de Rav Ika, dice:** Las declaraciones sobre **un pincho, sirvientas y folículos** fueron emitidas por **Rav Malkiyyu; Rav Malkiyya** declaró las decisiones sobre **un mechón, cenizas quemadas y queso .**

אמר רב חנינא בריה דרב איקא שפוד שפחות וגומות רב מלכיו בלורית אפר מקלה וגבינה רב מלכיה

29a:15 **Rav Pappa dijo** una opinión diferente: Declaraciones de la **Mishna y *baraita*** fueron emitidas por **Rav Malkiyya,** mientras que resoluciones del ***halakha*** que no están relacionados a un mishna o *baraita* fueron enseñadas por **Rav Malkiyyu. Y la mnemónica** para recordar esto es: **La Mishná es una reina [*malketa*],** es decir, las declaraciones que se refieren a una mishná fueron hechas por Rav Malkiyya, cuyo nombre es similar al término arameo para reina. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia **entre** las opiniones de Rav Ḥanina y Rav Pappa? La Guemará responde: **Hay** una diferencia **entre ellos** en cuanto a la *halajá* en relación **criadas.** Según Rav Ḥanina, este *halakha* fue declarado por Rav Malkiyyu, mientras que Rav Pappa sostiene que fue enseñado por Rav Malkiyya, ya que se refiere a una disputa en un mishna.

אמר רב פפא מתניתין ומתניתא רב מלכיה שמעתתא רב מלכיו וסימנא מתניתא מלכתא מאי בינייהו איכא בינייהו שפחות

29b:1 **MISHNA:** Esta mishna discute el estado halájico de varios artículos que pertenecen a los gentiles. **Estos son artículos** que **pertenecen a los gentiles** y **están prohibidos** para los judíos, **y su prohibición es** la de **un artículo del que se prohíbe** obtener **beneficios: el vino y el vinagre que pertenecen a los gentiles que originalmente era vino, y la cerámica de Adriano, y se esconde** con una lágrima opuesta el **corazon Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Una piel está **prohibida** solo **cuando** la **rotura** alrededor de su corazón es **circular,** pero si se **alarga** , está **permitido,** ya que los gentiles sacrificarán un corazón solo cuando haya sido eliminado por una laceración circular.

מתני׳ אלו דברים של גוים אסורין ואיסורן איסור הנאה היין והחומץ של גוים שהיה מתחלתו יין וחרס הדרייני ועורות לבובין רבן שמעון בן גמליאל אומר בזמן שהקרע שלו עגול אסור משוך מותר

29b:2 **La carne que ingresa a la** casa de **adoración** de **ídolos** está **permitida, y la** carne **que sale de** esta casa está **prohibida, porque se** considera una **ofrenda a los muertos,** es decir, a los ídolos; Esta es **la declaración del rabino Akiva.** Con respecto a **los que van a un festival de idolatría [*tarput*],** está **prohibido hacer negocios con ellos. Y** con respecto a **aquellos que vienen** de él, está **permitido** hacer negocios con ellos.

בשר הנכנס לעבודה זרה מותר והיוצא אסור מפני שהוא כזבחי מתים דברי רבי עקיבא ההולכין לתרפות אסור לשאת ולתת עמהן והבאין מותרין

29b:3 **Las pieles de vino y jarras** pertenecientes **a gentiles,** que tienen **un vino judío contenido en ellas,** están **prohibidas** para los judíos, **y su prohibición es** la de **un artículo del que se prohíbe la** obtención de **beneficios;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: su prohibición no es** la de **un artículo del que se prohíbe** obtener **beneficios.** Las **semillas de** uva residuales **y las pieles de uva pertenecientes a los gentiles,** que se dejan después de que las uvas se trituran para el vino, están **prohibidas, y su prohibición es** la de **un artículo del que está prohibido** obtener **beneficios;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** los residuos **húmedos de** uva están **prohibidos,** pero **los** residuos **secos** están **permitidos.**

נודות הגוים וקנקניהן ויין של ישראל כנוס בהן אסורין ואיסורן איסור הנאה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אין איסורן איסור הנאה החרצנים והזגין של גוים אסורין ואיסורן איסור הנאה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים לחין אסורין יבישין מותרין

29b:4 **El guiso de pescado [*murayes*] y el queso de Beit Unyaki pertenecientes a gentiles están prohibidos, y su prohibición es** la de **un artículo del que está prohibido** obtener **beneficios.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: su prohibición no es** la de **un artículo del que se prohíbe** obtener **beneficios.**

המוריס וגבינת בית אונייקי של גוים אסורין ואיסורן איסור הנאה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אין איסורן איסור הנאה

29b:5 **El rabino Yehuda dijo: El rabino Yishmael le hizo** una serie de preguntas **al rabino Yehoshua mientras viajaban por el camino.** Rabí Ishmael **le di-**

אמר רבי יהודה שאל רבי ישמעאל את רבי יהושע

כשהיו מהלכין בדרך אמר לו מפני מה אסרו גבינות גוים אמר לו מפני שמעמידין אותה בקיבה של נבילה

jo: Por qué razón **tenían** los Sabios **prohíben** los **quesos de los gentiles?** El rabino Yehoshua le **dijo: Debido a que los** gentiles **cuajan el** queso **con el** contenido **del estómago de** un cadáver **de** un **animal sin** matanza **,** y como el cadáver de un animal sin matanza no es kosher, también está prohibido el queso cuajado.

אמר לו והלא קיבת עולה חמורה מקיבת נבילה אמרו כהן שדעתו יפה שורפה חיה ולא הודו לו אבל אמרו אין נהנין ולא מועלין

29b:6 En respuesta, el rabino Yishmael le **dijo: ¿Pero el** contenido **del estómago de una ofrenda quemada no está** sujeto a una prohibición más **estricta que el** contenido **del estómago de** un cadáver de **animales sin** sacrificar **?** Y, sin **embargo, dijeron: Un sacerdote de mente abierta [*shedato yafa*]** con respecto a lo que come **puede tragar [*shorefah*]** el contenido del estómago de una ofrenda quemada mientras están **crudos, y** los otros Sabios **no estuvieron de acuerdo con él. Pero** los sabios **dicho: Uno puede no** derivan **beneficios** a partir de los contenidos del estómago de un holocausto, *ab initio* , **y** si uno se beneficiaron de ellas se derivan, que es **no** responsable por **el mal uso de** la propiedad consagrada. Según ambas opiniones, la ley de la Torá no prohíbe obtener beneficios del contenido del estómago de una ofrenda quemada. Dado que la *halakha* con respecto a una ofrenda quemada es más estricta que la de un cadáver de animal, ¿por qué se prohibiría obtener el beneficio de la carcasa, mientras que se permite obtener el beneficio de la ofrenda quemada?

אמר לו מפני שמעמידין אותה בקיבת עגלי עבודה זרה אמר לו אם כן למה לא אסרוה בהנאה

29b:7 El rabino Yehoshua le **dijo al** rabino Yishmael: El queso de los gentiles está prohibido **porque lo cuajan en el** contenido **del estómago de los terneros** utilizados para la **adoración de ídolos.** Dado que está prohibido obtener beneficios de tales terneros, también está prohibido el queso cuajado en el contenido de su estómago. El rabino Yishmael le **dijo: Si** eso es **así, ¿por qué** los Sabios no **prohibieron** obtener ningún **beneficio** del queso, en lugar de simplemente prohibir su consumo?

השיאו לדבר אחר אמר לו ישמעאל היאך אתה קורא כי טובים דדיך מיין או כי טובים דדיך

29b:8 En lugar de responder al rabino Yishmael, el rabino Yehoshua **desvió su** atención **a otro asunto** y le **dijo: Yishmael, ¿cómo lees** el siguiente versículo en el Cantar de los Cantares (1: 2)? ¿Lo lees como: **porque tu amor [*dodekha*] es mejor que el vino,** o como: **por tu amor [*dodayikh*] es mejor** que el vino? La primera versión, que está en forma masculina, sería una referencia a Dios, mientras que la segunda versión, en femenino, sería una referencia al pueblo judío.

אמר לו כי טובים דדיך אמר לו אין הדבר כן שהרי חבירו מלמד עליו לריח שמניך טובים

29b:9 El rabino Yishmael le **dijo** que debería leerse en femenino: **porque tu amor [*dodayikh*] es mejor** que el vino. El rabino Yehoshua le **dijo: El asunto no es así, como lo enseña otro** versículo **al respecto: "Tus ungüentos [*shemanekha*] tienen una fragancia *agradable* "** (Cantar de los Cantares 1: 3). Esta frase, que aparece en el siguiente verso, está escrita en forma masculina y, por lo tanto, se determina que el verso anterior también se puede entender en forma masculina.

גמ׳ יין מנלן אמר רבה בר אבוה אמר קרא אשר חלב זבחימו יאכלו ישתו יין נסיכם מה זבח אסור בהנאה אף יין נמי אסור בהנאה

29b:10 **GEMARA: ¿ De dónde** derivamos que el **vino** que pertenece a gentiles está prohibido? **Rabba bar Avuh dice** que **el versículo dice: "¿Quién comió la grasa de sus ofrendas y bebió el vino de su bebida?"** (Deuteronomio 32:38). Este verso yuxtapone la grasa de los sacrificios gentiles a su vino: **Al igual que** derivar **beneficios de** su **oferta está prohibida, así también,** derivando **beneficios de** su **vino** está **prohibido.**

זבח גופיה מנלן דכתיב ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים מה מת אסור בהנאה אף זבח נמי אסור בהנאה

29b:11 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos la prohibición con respecto a **una oferta en sí misma?** Se deriva de un verso, **como está escrito: "Se unieron también a Baal de Peor, y comieron las ofrendas a los muertos"** (Salmos 106: 28). Este versículo enseña que **así como está prohibido** obtener **beneficios de un cadáver, también está prohibido** obtener **beneficios de una ofrenda** de idolatría **.**

ומת גופיה מנלן אתיא שם שם מעגלה ערופה כתיב הכא ותמת שם מרים וכתיב התם וערפו שם את העגלה בנחל מה להלן אסור בהנאה אף כאן נמי אסור בהנאה

29b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos la prohibición de **un cadáver?** La Gemara responde: Se **deriva de** una analogía verbal entre las palabras **"allí"** y **"allí"** empleadas **con respecto a** la **novilla cuyo cuello está roto** para absolver a una ciudad de asumir la responsabilidad por la muerte de un visitante. **Está escrito aquí: "Y Miriam murió allí"** (Números 20: 1), **y está escrito allí:** "Y los ancianos de esa ciudad traerán la novilla a un valle áspero, que no podrá ser arado ni sembrado, **y romperá el cuello de la novilla allí en el valle "** (Deuteronomio 21: 4). **Del mismo modo que está prohibido** obtener **beneficios de** la novilla, también **está prohibido** obtener **beneficios de** un cadáver **.**

והתם מנלן אמרי דבי רבי ינאי כפרה כתיב בה כקדשים

29b:13 **Y allí, ¿de dónde** aprendemos que está prohibido obtener beneficios de la novilla? Los sabios **dijeron en la escuela del rabino Yannai:** Se **escribe** un término de **expiación con respecto a** la novilla cuyo cuello está roto (Deuteronomio 21: 8), tal **como** se escribe con respecto a los animales **sacrificados** . Esto enseña que está prohibido obtener beneficios de la novilla, así como está prohibido obtener beneficios de los animales sacrificados.

והחומץ של גוים שהיה מתחלתו יין פשיטא משום

29b:14 § La mishna enseña: **Y el vinagre perteneciente a gentiles que originalmente era vino** está prohibido. La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio?** Solo **por-**

que el vino se ha **agriado, ¿** debería **expirar su prohibición? Rav Ashi dijo: Esto viene a enseñarnos** que **nuestro vinagre** que está **en posesión de un gentil no requiere un sello dentro de un sello** para que siga siendo permitido para el consumo. Por el contrario, un sello es suficiente. Rav Ashi explica la razón de esta indulgencia: **si** la preocupación se **debe a la libación** idólatra **, los** gentiles **no ofrecen libaciones** de vinagre. **Y si** es **debido a** la preocupación de que un gentil puede secreto **intercambiar** su vinagre prohibida con el vinagre de un Judio, **ya que no hay** un solo **sello,** el gentil será **no ejerce** mismo **y forjar** un sello diferente con el fin de facilitar el intercambio.

דאחמיץ פקע ליה איסוריה אמר רב אשי הא אתא לאשמועינן חומץ שלנו ביד גוי אין צריך חותם בתוך חותם אי משום אינסוכי לא מנסכי ואי משום איחלופי כיון דאיכא חותם לא טרח ומזייף

29b:15 **El rabino Ile'a dice: Aprendimos** que el **vino cocinado** que **pertenece a gentiles que originalmente era vino** crudo **está prohibido.** La Gemara vuelve a preguntar: ¿no es **obvio?** Solo **porque** el vino **fue cocinado, ¿** debería **su prohibición expirar? Rav Ashi dijo: Esto viene a enseñarnos** que **nuestro vino cocinado** que está **en posesión de un gentil no requiere un sello dentro de un sello** para que siga siendo permitido para el consumo. Por el contrario, un sello es suficiente. Rav Ashi explica: **Si** la preocupación se **debe a la libación** idólatra **, los** gentiles **no ofrecen libaciones** de vino cocido. **Y si** se **debe a**

אמר רבי אילעא שנינו יין מבושל של גוים שהיה מתחלתו יין אסור פשיטא משום דאיבשיל פקע ליה איסורא אמר רב אשי הא אתא לאשמועינן יין מבושל שלנו ביד גוים אין צריך חותם בתוך חותם אי משום אינסוכי לא מנסכי ואי משום

30a:1 la preocupación de que un gentil puede secreto **intercambiar** su vino con el vino de un Judio, **puesto que hay un sello,** el gentil será **no ejerce** mismo **y forjar** un sello diferente con el fin de facilitar el intercambio.

איחלופי כיון דאיכא חותם אחד לא טרח ומזייף

30a:2 § La Gemara discute la *halakha* con respecto a varios tipos de vino. **Los sabios enseñaron: el vino cocido y la *cantidad* de gentiles están prohibidos;** pero ya está **preparado *todo lo*** que hizo un judío antes de que entrara en posesión del gentil **.** La Gemara pregunta: **¿Y qué es *aluntit* ?** Es **como aprendimos** en una *baraita* **con respecto al Shabat: uno puede preparar *anomlin* , pero uno no puede prepararlo *todo* .** La *baraita* aclara: **¿Y qué es *anomlin* y qué es *aluntit* ? *Anomlin*** es una bebida que es una mezcla de **vino, miel y pimienta. *Aluntit*** es una mezcla de **vino añejado y agua clara y bálsamo, que se preparan para** beber después de bañarse en **una casa** de **baños** para refrescarse del calor de la casa de baños. Está prohibido preparar *aluntit* en Shabat porque es un tipo de remedio.

תנו רבנן יין מבושל ואלונתית של גוים אסורין אלונתית כברייתא מותרת ואיזו היא אלונתית כדתנן גבי שבת עושין אנומלין ואין עושין אלונתית ואיזו היא אנומלין ואיזו היא אלונתית אנומלין יין ודבש ופלפלין אלונתית יין ישן ומים צלולין ואפרסמון דעבדי לבי מסותא

30a:3 **Rabba y Rav Yosef dicen: el vino diluido no está sujeto a** la *halakha* de **exposición,** según el cual el consumo de un líquido está prohibido si se deja al descubierto; y el **vino cocido no está sujeto a** la *halakha* de **libación,** que prohíbe obtener beneficios del vino que ha estado en posesión de un gentil. **Se les planteó un dilema:** con respecto al **vino cocido, ¿está sujeto a** la *halakha* de **exposición o no está sujeto a** la *halakha* de **exposición?** La Gemara resuelve el dilema: **Ven** y **escucha: el rabino Ya'akov bar Idi testificó sobre el vino cocido** y declaró **que no está sujeto a** la *halakha* de **exposición.**

רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו יין מזוג אין בו משום גילוי יין מבושל אין בו משום ניסוך איבעיא להו יין מבושל יש בו משום גילוי או אין בו משום גילוי תא שמע העיד רבי יעקב בר אידי על יין מבושל שאין בו משום גילוי

30a:4 La Gemara cita otra prueba de que el vino cocinado no está sujeto a la *halakha* de exposición. Cuando el **rabino Yannai bar Yishmael se enfermó, el rabino Yishmael ben Zeirud y** otros **sabios fueron a él para preguntarle** sobre **su** salud. **Estaban sentados, y** este mismo **dilema se planteó ante ellos:** con respecto al **vino cocido, ¿está sujeto a** la *halakha* de **exposición o no está sujeto a** la *halakha* de **exposición? El rabino Yishmael ben Zeirud les dijo: Esto es lo que dice el rabino Shimon ben Lakish en nombre de un gran hombre.** Entre paréntesis, la Gemara pregunta: ¿ **Y quién es** este gran hombre? Él es el **rabino Ḥiyya.** Él dijo: **El vino cocinado no está sujeto a** la *halakha* de **exposición.** Los sabios le **dijeron al** rabino Yishmael ben Zeirud: **¿** Confiaremos en esta afirmación? **El rabino Yannai bar Yishmael les indicó: Sobre mí y sobre mi cuello,** es decir, ciertamente puedes confiar en esta afirmación.

רבי ינאי בר ישמעאל חלש על לגביה רבי ישמעאל בן זירוד ורבנן לשיולי ביה יתבי וקא מבעיא להו יין מבושל יש בו משום גילוי או אין בו משום גילוי אמר להו רבי ישמעאל בן זירוד הכי אמר רבי שמעון בן לקיש משום גברא רבה ומנו רבי חייא יין מבושל אין בו משום גילוי אמרו ליה נסמוך מחוי להו רבי ינאי בר ישמעאל עלי ועל צוארי

30a:5 El Gemara relata otro incidente: **Shmuel y Ablet,** un erudito gentil, **estaban sentados** juntos, **y** otros **trajeron vino cocinado antes que ellos.** Ablet **retiró la mano** para evitar rendir el vino prohibido a Shmuel. Al ver esto, **Shmuel le dijo a** Ablet que los Sabios **dijeron: El vino cocinado no está sujeto a** la prohibición del **vino** utilizado para **una libación,** y por lo tanto no necesita retirar su mano de mi cuenta.

שמואל ואבלט הוו יתבי אייתו לקמייהו חמרא מבשלא משכיה לידיה אמר ליה שמואל הרי אמרו יין מבושל אין בו משום יין נסך

30a:6 La Gemara cita otro incidente: la **criada del rabino Ḥiyya** notó que **cierto** recipiente de **vino cocido se había expuesto. Se presentó ante el rabino Ḥiyya,** quien le **dijo** que los sabios **dijeron: El vino cocido no está sujeto a** la *halakha* de **exposición.** De manera similar, **el asistente de Rav Adda bar Ahava** notó que **cierto** recipiente de **vino diluido había quedado expuesto.** Rav Adda bar Ahava le **dijo** que los Sabios **dijeron: El vino diluido no está sujeto a** la *halakha* de **exposición.**

אמתיה דרבי חייא איגלויי לה ההוא חמרא מבשלא אתיא לקמיה דרבי חייא אמר לה הרי אמרו יין מבושל אין בו משום גילוי שמעיה דרב אדא בר אהבה איגלי ליה חמרא מזיגא

אמר ליה הרי אמרו יין מזוג אין בו משום גילוי

30a:7 **Rav Pappa dijo: Dijimos** que el vino no está sujeto a la *halakha* de exposición **solo** en un caso **donde estaba bien diluido, pero** donde estaba solo **parcialmente diluido,** una serpiente aún podría **beber** de él, y por lo tanto está prohibido. La Gemara rechaza esta afirmación: ¿ **Y** es correcto que una serpiente **beba** vino **parcialmente diluido** ? **Pero Rabba Bar Rav Huna no viajó** una vez **en un barco mientras llevaba** una jarra de **vino con él, y vio una cierta serpiente que se deslizó y se acercó** al vino. **Le dijo a su asistente: quita los ojos de esta** serpiente, es decir, haz algo que haga que la serpiente se vaya. Su asistente **tomó un poco de agua y la tiró en** el vino, **y** la serpiente se **volvió.** Esto indica que las serpientes no beben vino parcialmente diluido.

אמר רב פפא לא אמרן אלא דמזיג טובא אבל מזיג ולא מזיג שתי ומזיג ולא מזיג מי שתי והא רבה בר רב הונא הוה קאזיל בארבא והוה נקיט חמרא בהדיה וחזייה לההוא חייא דצרי ואתי אמר ליה לשמעיה סמי עיניה דדין שקיל קלי מיא שדא ביה וסר לאחוריה

30a:8 La Gemara rechaza esta conclusión: **para el** vino **sin diluir** , una serpiente **arriesgará su vida** al exponerse a los humanos, pero **para el** vino **diluido** , una serpiente **no arriesgará su vida.** Pero en cualquier caso, si el vino se deja sin vigilancia, una serpiente beberá de él.

אחייא מסר נפשיה אמזיגא לא מסר נפשיה

30a:9 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **Y** es cierto que **para el vino diluido** una serpiente **no arriesgará su vida? Pero el rabino Yannai no estuvo** una vez en **Bei Akhborei, y algunos dicen** que fue **Bar Hadaya** quien **estaba** en **Bei Akhborei,** y otros **estaban sentados** con él **y bebían vino diluido.** Cuando terminaron, **les quedaba un poco de vino en el recipiente [*bekhuva*], y lo cubrieron con un paño. Y** luego **vieron a cierta serpiente tomar agua** en su boca **y verterla a** través de la tela **en el recipiente hasta que** el líquido **llenó el recipiente y el vino fluyó sobre** la **tela, y** la serpiente **bebió** el vino desbordado. Esto muestra que una serpiente arriesgará su vida para beber vino diluido.

ואמזיגא לא מסר נפשיה והא רבי ינאי הוה בי עכבורי ואמרי ליה בר הדיא הוה בי עכבורי הוו יתבי והוו קא שתו חמרא מזיגא פש להו חמרא בכובא וצרונהי בפרונקא וחזיא לההוא חייא דשקיל מיא ורמא בכובא עד דמלא בכובא וסליק חמרא עילויה פרונקא ושתי

30a:10 Los sabios **dicen** en respuesta: vino **que** la serpiente **misma diluye, sí bebe.** Vino **que otro diluido, no bebe.** En otras palabras, una serpiente no bebe vino diluido a menos que la serpiente la haya diluido. En consecuencia, incluso el vino parcialmente diluido no está sujeto a la *halakha* de exposición.

אמרי דמזיג איהו שתי דמזיגי אחריני לא שתי

30a:11 **Rav Ashi dice, y algunos dicen** que fue **Rav Mesharshiyya** quien dijo: ¿Están brindando **una resolución para** una situación que involucra **peligro?** En otras palabras, uno no puede poner en peligro vidas al suscribirse a dicho razonamiento. **Rava dijo: La *halakha*** es que el **vino diluido está sujeto a** la *halakha* de **exposición y** también **está sujeto a** la prohibición del **vino** utilizado como **libación** por idolatría; **el vino cocinado no está sujeto a** la *halakha* de **exposición y tampoco está sujeto a** la prohibición del **vino** utilizado para **una libación** .

אמר רב אשי ואיתימא רב משרשיא פירוקא לסכנתא אמר רבא הלכתא יין מזוג יש בו משום גילוי ויש בו משום יין נסך יין מבושל אין בו משום גילוי ואין בו משום יין נסך

30a:12 § Después de discutir el vino expuesto, la Gemara aborda el tema del agua expuesta. **El asistente de Rav Ḥilkiya bar Tovi** notó que **cierta jarra de agua había quedado expuesta y había estado durmiendo cerca de ella. Fue a Rav Ḥilkiya bar Tovi** para determinar el estado halájico del agua expuesta. Rav kiilkiya le **dijo** que los Sabios **dijeron: El miedo a una persona dormida está sobre ellos,** es decir, las serpientes no intentarán beber de un recipiente que esté cerca de una persona, incluso si está dormido. **Y este asunto se** aplica solo **durante el día, pero no por la noche.** La Gemara comenta: **Pero** eso **no es así.** Más bien, no **hay diferencia** entre uno que duerme **durante el día y** uno que duerme **durante la noche.** En ambos casos, **no decimos** que el **miedo a una persona dormida está sobre** las serpientes.

שמעיה דרב חלקיה בר טובי איגליא ההוא קיסתא דמיא והוה ניים גבה אתא לגביה דרב חלקיה בר טובי אמר ליה הרי אמרו אימת ישן עליהן והני מילי ביממא אבל בליליא לא ולא היא לא שנא ביממא ולא שנא בליליא אימת ישן עליהן לא אמרינן

30a:13 La Gemara presenta las opiniones de Rav y Shmuel con respecto a varias fuentes de agua. **Rav no sería beber** el agua **de la casa de un arameo,** como se **dijo: No son cuidadosos con** respecto a **la exposición.** Pero **él bebería** agua **de la casa de una viuda,** como **dijo: Ella defiende las convenciones de su** difunto **esposo** y se asegura de que los líquidos no se dejen al descubierto.

רב לא שתי מבי ארמאה אמר לא זהירי בגילוי מבי ארמלתא שתי אמר סירכא דגברא נקיטא

30a:14 Por el contrario, **Shmuel no bebería agua de la casa de una viuda,** como **él dijo: ya** no **tiene miedo de un hombre y,** por **lo** tanto **, no** necesariamente **cubre el agua. Pero él bebería** agua **de la casa de un arameo,** como dijo: dado **que no son particulares sobre** la *halakha* de la **exposición,** pero **en cualquier caso son particulares sobre la limpieza,** y la cubrirán por razones higiénicas, si no halajicas. . La Gemara cita una versión diferente: **algunos dicen** que **Rav no bebería agua de la casa de un arameo, sino que bebería** agua **de la casa de una viuda. Shmuel no bebería agua ni de la casa de un arameo ni de la casa de una viuda.**

שמואל לא שתי מיא מבי ארמלתא אמר לית לה אימתא דגברא ולא מיכסיא מיא אבל מבי ארמאה שתי נהי דאגילויא לא קפדי אמנקרותא מיהא קפדי איכא דאמרי רב לא שתי מיא מבי ארמאה אבל מבי ארמלתא שתי שמואל לא שתי מיא לא מבי ארמאה ולא מבי ארמלתא

30a:15 **El rabino Yehoshua ben Levi dice: Hay tres** tipos de **vinos que no están sujetos a** la *halakha* de **exposición, y son:** vinos **afilados, amargos** y **dulces** . **Sharp** se refiere al **vino acre [*tila*] que rompe la jarra,** debido a su aci-

אמר רבי יהושע בן לוי שלש יינות הן ואין בהן משום גילוי ואלו הן חד מר

dez. **Amargo** se refiere a ***yarneka* . Dulce** se refiere al **vino endulzado.** Estos tres vinos que el rabino Yehoshua ben Levi dice que no están sujetos a la *halakha* de exposición son de baja calidad. **Rav Ḥama enseña** que los tres vinos son **de alta calidad: Sharp** se refiere al **vino** mezclado con **pimientos. Amargo** se refiere al vino mezclado con **ajenjo [*apsintin*]. Sweet** se refiere a ***mei barg* ,** una bebida selecta.

מתוק חד טילא חריפא דמצרי זיקי מר ירנקא מתוק חוליא רב חמא מתני לעילויא חד חמר ופלפלין מר אפסינתין מתוק מי בארג

30a:16 **El rabino Shimon ben Lakish dice: *Karina* no está sujeta a** la *halakha* de **exposición.** La Gemara pregunta: **¿Qué** es ***karina* ? El rabino Abbahu dijo:** Es **un vino dulce que proviene de Asia [*Asya*]** Menor. **Rava dice: Pero en su lugar** de origen **está sujeto a** la *halakha* de **exposición. ¿Cual es la razon?** La razón es que allí **es el vino de la provincia** y las serpientes no dudan en beberlo. **Rava dijo:** Con respecto a **este vino que se ha agriado [*de'akrim*], hasta que** hayan pasado **tres días** desde que comenzó a agriarse, **está sujeto a** la *halakha* de **exposición y está sujeto a** la prohibición del **vino** utilizado para **una libación.**

אמר רבי שמעון בן לקיש קרינא אין בו משום גילוי מאי קרינא אמר רבי אבהו חמרא חליא דאתי מעסיא אמר רבא ובמקומו יש בו משום גילוי מאי טעמא חמר מדינה הוא אמר רבא האי חמרא דאקרים עד תלתא יומי יש בו משום גילוי ומשום יין נסך

30b:1 **A partir de este** momento **, no está sujeto a** la *halakha* de **exposición y no está sujeto a** la prohibición del **vino** utilizado para **una libación. Y** los Sabios **de Neharde'a dicen: Incluso después de tres días, nos preocupa la exposición. ¿Cual es la razon?** Es porque en **los tiempos** que **se produce** que una serpiente **bebe** incluso vinagre.

מכאן ואילך אין בו משום גילוי ואין בו משום יין נסך ונהרדעי אמרי אפילו לבתר תלתא יומי חיישינן משום גילוי מאי טעמא זימנין מיקרי שתי

30b:2 § La Gemara discute la *halakha* de la exposición con respecto a varios alimentos y bebidas. **Los Sabios enseñaron: El vino** que todavía **está fermentando no está sujeto a** la *halakha* de **exposición. ¿Y cuánto dura su** proceso de **fermentación** ? Son **tres dias. Berro** basados en platos **no están sujetos a** la *halajá* de **la exposición, pero los residentes de la diáspora** están **acostumbrados a** tratar **ellos** como **prohibidos** si se dejan expuestos. **Y dijimos** esto **solo** en un caso **donde** los platos **no contienen vinagre; pero** si **lo** hacen **contener vinagre,** el vinagre **repele** las serpientes, y en una situación de este tipo, incluso los habitantes de la diáspora no los tratan como prohibido.

תנו רבנן יין תוסס אין בו משום גילוי וכמה תסיסתו שלשה ימים השחלים אין בהם משום גילוי ובני גולה נהגו בהן איסור ולא אמרן אלא דלית בהו חלא אבל אית בהו חלא מיגרי בהו

30b:3 La Guemará continúa: **Babilonia *kutaḥ* ,** un baño popular, **no está sujeto a** la *halajá* de **la exposición, pero los residentes de la diáspora** están **acostumbrados a** tratar **es** tan **prohibido. Rav Menashei dijo: Si** el *kutaḥ* **tiene hendiduras** , **nos preocupa** que *provengan de* los colmillos de una serpiente y, por lo tanto, está prohibido. **Rav Ḥiyya bar Ashi dice** que **Shmuel dice: El agua que gotea no está sujeta a** la *halakha* de **exposición** mientras se recolecta. **Rav Ashi dijo: Y esa** es la *halakha* solo en un caso **donde** el goteo **ocurre** una **gota** inmediatamente **después de** otra **gota,** es decir, continuamente, ya que la serpiente no beberá de ella en esa circunstancia.

כותח הבבלי אין בו משום גילוי ובני גולה נהגו בו איסור אמר רב מנשי אי אית ביה נקורי חיישינן אמר רב חייא בר אשי אמר שמואל מי טיף טיף אין בו משום גילוי אמר רב אשי והוא דעביד טיף להדי טיף טיף

30b:4 **Rav Ḥiyya bar Ashi dice** que **Shmuel dice: La boca de un higo no está sujeta a** la *halakha* de **exposición. ¿De acuerdo con la** opinión de **quién** se dice esto? Se afirma **, de acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como se enseña** en un *baraita* que **Rabí Eliezer dijo: Una persona puede comer las uvas y los higos en la noche, y él** tiene que **no** tienen motivo de **preocupación, ya que se afirma: "La El Señor preserva lo simple "** (Salmos 116: 6). Este versículo enseña que uno no debe temer que le pueda ocurrir daño cuando se dedica a actividades comunes.

אמר רב חייא בר אשי אמר שמואל פי תאנה אין בו משום גילוי כמאן כי האי תנא דתניא רבי אליעזר אומר אוכל אדם ענבים ותאנים בלילה ואינו חושש משום שנאמר שמר פתאים ה׳

30b:5 **Rav Safra dice en nombre del rabino Yehoshua Deroma: Hay tres tipos de veneno de** serpiente **: el** veneno **de una** serpiente **joven** , que se **hunde** hasta el fondo cuando se deposita en líquido; veneno **de** una serpiente de edad **intermedia** , es decir, una serpiente que ya no es joven, que está **suspendida** en el líquido; **y** veneno **de una vieja** serpiente, que **flota** en la parte superior. La Gemara pregunta: **¿Esto quiere decir que a medida que** una serpiente **envejece, la fuerza de su** veneno **se debilita? Pero no se enseña** en una *baraita* que **tres** criaturas se **vuelven más fuertes a medida que envejecen,** y **son: ¿un pez, una serpiente y un cerdo?** La Gemara responde: **Es** físicamente **que** una serpiente se **fortalece,** pero la potencia de **su veneno disminuye.**

אמר רב ספרא משום רבי יהושע דרומא שלשה מיני ארס הן של בחור שוקע של בינוני מפעפע ושל זקן צף למימרא דכמה דקשיש כחוש חיליה והתניא שלשה כל זמן שמזקינין גבורה מתוספת בהן אלו הן דג נחש וחזיר כח אוסופי הוא דקא מוסיף זיהריה קליש

30b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué *halakha*** se dijo que el veneno **de una** serpiente **joven se hunde?** La Gemara explica: **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un barril que se descubrió, a pesar de que nueve** personas **bebieron y no murieron,** la **décima parte no debería beber,** ya que el veneno puede haberse hundido hasta el fondo del barril El Talmud relata que **hubo un incidente** en **el que nueve** personas **bebían de** un barril expuestos **y no murieron, y una décima** posteriormente **bebió** de ella **y murió. El rabino Yirmeya dice: Este es** un ejemplo de veneno que se **hunde.**

של בחור שוקע למאי הלכתא דתניא חבית שנתגלה אף על פי ששתו ממנה תשעה ולא מתו לא ישתה ממנה עשירי מעשה היה ששתו ממנו תשעה ולא מתו ושתה עשירי ומת אמר רבי ירמיה זהו שוקע

30b:7 **Y de manera similar,** con respecto a **un melón expuesto, a pesar de que nueve personas comieron y no murieron,** la **décima parte no debería comer de él.** Nuevamente, **hubo un incidente** en el que **nueve** personas **comieron de** un

וכן אבטיח שנתגלתה אף על פי שאכלו ממנה תשעה בני אדם ולא מתו לא יאכל

melón **y no murieron, y** el **décimo comió y murió. El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Este es** un ejemplo de veneno que se **hunde.**

ממנה עשירי מעשה היה ואכלו ממנה תשעה ולא מתו ואכל עשירי ומת אמר רבי זהו שוקע

30b:8 **Los sabios enseñó:** Con respecto al **agua que estaba expuesto, uno no puede verterlo** a cabo **en la vía pública, ni se asiente** el polvo **con él** por aspersión en **la casa, ni mezclar la arcilla con él, ni le dan de beber** a **su animal o el animal de otro, ni lavarse la cara, las manos o los pies con él. Otros dicen:** si la parte que se está lavando es **un área** del cuerpo **que tiene una grieta** , **está prohibido** lavarla con agua expuesta, ya que el veneno puede filtrarse a través de la grieta; Si la parte del cuerpo no **no tiene una grieta,** que **está permitido.**

תנו רבנן מים שנתגלו הרי זה לא ישפכם ברשות הרבים ולא ירביץ בהן את הבית ולא יגבל בהן את הטיט ולא ישקה מהן לא בהמתו ולא בהמת חבירו ולא ירחץ בהן פניו ידיו ורגליו אחרים אומרים מקום שיש סירטא אסור אין סירטא מותר

30b:9 La Gemara plantea una dificultad: la opinión introducida con la frase: **Otros** dicen, **es** idéntica a la opinión del **primer *tanna*** de la *baraita* . Ambos sostienen que uno no puede lavarse la cara, las manos y los pies con agua expuesta, ya que estas partes del cuerpo tienen grietas. La Gemara explica: **Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto al **dorso de la mano y el dorso del pie, y la parte superior de la cara,** es decir, el área de los pómulos. Según la opinión introducida con la frase: Otros dicen que está permitido lavar esas partes del cuerpo, ya que están libres de grietas. Según el primer *tanna* está prohibido, ya que son parte de la cara, las manos y los pies.

אחרים היינו תנא קמא איכא בינייהו גב היד וגב הרגל ורומני דאפי

30b:10 **El Maestro dijo** anteriormente sobre el agua expuesta: **ni se la dé a beber** a **su animal o al animal de otro.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* : **pero uno puede dar** agua expuesta a **su propio animal para beber?** La Gemara responde: **cuando se enseña esa** *baraita* **,** se refiere **a un gato,** ya que los gatos son menos susceptibles al veneno de serpiente. Los desafíos de Gemara: **si es así,** que **también** le dé el agua al gato **de otro.** La Gemara explica: El veneno **debilita** al gato **de otro.** Los desafíos de Gemara: ¿Pero el veneno no **debilita también a su** propio gato? La Guemará explica: **Se** va **después de recuperarse.** La Guemará desafía: El gato **de otro** será **también recuperarse más tarde.** El Gemara explica: Aunque ambos eventualmente se recuperarán, hay **momentos en que** el propietario **desea vender** el gato **y pierde** ganancias potenciales **de** la debilidad actual del gato.

אמר מר לא ישקה מהן לא בהמתו ולא בהמת חבירו והתניא אבל משקהו לבהמת עצמו כי תניא ההיא לשונרא אי הכי דחבריה נמי דחבריה כחיש דידיה נמי כחיש הדר בריא דחבריה נמי הדר בריא זימנין דבעי לזבונא ומפסיד ליה מיניה

30b:11 **El rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Yehuda ben Beteira: hay tres** tipos de **vinos** prohibidos **:** está **prohibido** obtener **beneficios del vino** utilizado para **una libación, y** el vino **imparte una impureza** ritual **severa cuando** tiene el volumen de **una aceituna a granel.**

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משום רבי יהודה בן בתירא שלשה יינות הן יין נסך אסור בהנאה ומטמא טומאה חמורה בכזית

31a:1 Está **prohibido** obtener **beneficios del vino indescriptible** de un gentil, **y** el vino **imparte la impureza ritual de los líquidos cuando** tiene el volumen de **un cuarto** de un *tronco* . Con respecto al vino de **alguien que deposita su vino con un gentil, a** uno se le **prohíbe beberlo** , **pero** se le **permite** obtener **beneficios** de él.

סתם יינם אסור בהנאה ומטמא טומאת משקין ברביעית המפקיד יינו אצל גוי אסור בשתיה ומותר בהנאה

31a:2 La Guemará plantea una dificultad: **Pero ¿No aprendimos** en una Mishná (*Bekhorot* 11b): En relación con **Aquel que los depósitos de sus productos con un gentil,** que tiene el estado **de los productos de un gentil** con respecto **a** la *halajot* de la **Sabático** Año **y** con respecto **al diezmo,** ya que el gentil podría haber intercambiado los productos del judío con productos sin título o productos del Año Sabático. Según esta lógica, el vino depositado en un gentil debería estar completamente prohibido, debido a la preocupación de que el gentil lo intercambiara con el suyo. La Gemara responde: Se permite que uno obtenga beneficios del vino en un caso **en** el **que** el gentil **designaba un rincón para** el vino del judío, es decir, si el vino estaba encerrado en un lugar específico al que solo un judío tiene acceso.

והתנן המפקיד פירותיו אצל גוי הרי הן כפירותיו של גוי לשביעית ולמעשר כגון שייחד לו קרן זוית

31a:3 La Gemara cuestiona esto: **si es así, también se debe permitir beber** del vino **. Como rabino Yohanan** una vez **que pasó** a venir **a Parod,** donde el difunto *tanna* había vivido barra de Kappara. Cuando llegó, **dijo: ¿Hay alguna Mishna del bar Kappara** aquí? En respuesta, el **Rabino Tanum de Parod le enseñó** la siguiente *baraita* , citando al bar Kappara: Con respecto a **quien deposita su vino con un gentil, se permite beber** del vino **.**

אי הכי בשתיה נמי לישתרי דהא רבי יוחנן אקלע לפרוד אמר כלום יש משנת בר קפרא תנא ליה רבי תנחום דמן פרוד המפקיד יינו אצל גוי מותר בשתיה

31a:4 Al escuchar esto, el rabino Yoḥanan **leyó** el siguiente versículo **sobre él: "Donde caiga el árbol, allí estará"** (Eclesiastés 11: 3). ¿Se **te ocurre** que esto significa que el árbol mismo **estará allí?** Es obvio que un árbol caído aterriza donde cae. **Más bien,** el versículo dice: **Allí estarán sus frutos.** El verso es una metáfora de un sabio, y sus frutos representan a sus discípulos. El rabino Yoḥanan estaba insinuando que aunque el bar Kappara pudo haber muerto, el rabino Tanḥum, su discípulo, perpetúa su sabiduría.

קרי עליה מקום שיפול העץ שם יהו שם יהו סלקא דעתך אלא שם יהו פירותיו

31a:5 En cualquier caso, de la *baraita* citada por el rabino Tanḥum se desprende que hay un caso en el que se permite beber vino depositado en un gentil. Esto contradice la declaración del rabino Yehuda ben Beteira. **El rabino Zeira dijo** que no es **difícil. Esta** *baraita* , que permite beber vino depositado con un gentil, está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** mientras **que la** declaración del rabino Yehuda ben Beteira está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.**

אמר רבי זירא לא קשיא
הא רבי אליעזר הא רבנן

31a:6 El rabino Zeira elabora: **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **quien compra o alquila una casa** ubicada **en el patio de un gentil, y llenaron** la casa con contenedores de **vino y** la **llave** de la casa **o un sello está en posesión de un judío, de** modo que el gentil no puede acceder al vino, en cuyo caso es aún más seguro que cuando se designa un rincón para el vino del judío, el **rabino Eliezer permite** el vino, **y los rabinos lo prohíben** .

דתניא אחד הלוקח ואחד
השוכר בית בחצירו של גוי
ומלאוהו יין ומפתח או
חותם ביד ישראל רבי
אליעזר מתיר וחכמים
אוסרין

31a:7 **El rabino Ḥiyya, hijo del rabino Ḥiyya bar Naḥmani, dice** que **Rav Ḥisda dice** que **Rav dice, y algunos dicen** que **Rav Ḥisda dice** que **Ze'eiri dice, y algunos dicen** que **Rav Ḥisda dice: Abba bar Ḥama me dijo** que **esto** es lo que **Ze'eiri dijo:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer.**

אמר רבי חייא בריה דרבי
חייא בר נחמני אמר רב
חסדא אמר רב ואמרי לה
אמר רב חסדא אמר זעירי
ואמרי לה אמר רב חסדא
אמר לי אבא בר חמא הכי
אמר זעירי הלכה כרבי
אליעזר

31a:8 **El rabino Elazar dice: Todas las** sustancias están suficientemente **aseguradas por un sello, excepto el vino, que no está** suficientemente **asegurado por un sello. Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso el vino está asegurado por un sello. Y no están** en **desacuerdo** en su razonamiento. Más bien, **esta** opinión del rabino Yoḥanan está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** y **esa** opinión del rabino Elazar está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.**

אמר רבי אלעזר הכל
משתמר בחותם אחד חוץ
מן היין שאין משתמר
בחותם אחד ורבי יוחנן
אמר אפילו יין משתמר
בחותם אחד ולא פליגי הא
כרבי אליעזר הא כרבנן

31a:9 **Hay** aquellos **que dicen** que **el rabino Elazar dice: Todas las** sustancias están **asegurados por un sello dentro de un sello,** es decir, dos sellos, **excepto el vino, que no está asegurada por una junta dentro de un sello. Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso el vino está asegurado por un sello dentro de un sello. Y ambos** sostienen **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos:** un **sabio, el** rabino Yoanan, **sostiene** que **cuando los rabinos no están de acuerdo con el rabino Eliezer,** se trata **de un sello, pero** en el caso de **un sello dentro de un sello,** reconocen que no hay preocupación de que el gentil lo haya abierto, y por **lo** tanto **permiten** el vino. **Y** un **sabio, el** rabino Elazar, **sostiene** que **prohibieron incluso el** vino que estaba asegurado por **un sello dentro de un sello.**

איכא דאמרי אמר רבי
אלעזר הכל משתמר
בחותם בתוך חותם חוץ מן
היין שאין משתמר בחותם
בתוך חותם ורבי יוחנן
אמר אפילו יין משתמר
בחותם בתוך חותם
ותרוייהו כרבנן מר סבר כי
פליגי רבנן עליה דרבי
אליעזר בחותם אחד אבל
בחותם בתוך חותם שרו
ומר סבר אפילו חותם
בתוך חותם אסרי

31a:10 La Gemara pregunta: **¿Cómo es un sello dentro de un sello? Rava dice: Una cuenca** coloca **sobre la boca de un cañón** que se **untó** con el barro **y** sellado con **un sello se** considera **un sello dentro de un sello. Y si no,** que se **no se** considera un sello dentro de un sello. Si se coloca **una canasta** sobre un barril **y** se **sujeta** a ella, este **es un sello dentro de un sello;** Si no está **sujeto** al barril, **no es un sello dentro de un sello.** Con respecto a **un odre de vino** que se coloca **en un saco [*disakaya*],** si el **tapón** del odre de vino **está** mirando **hacia abajo,** este **es un sello dentro de un sello;** Si **su tope está** hacia **arriba,** esto **no es un sello dentro de un sello. Y si se dobla la** del odre **cuello de botella hacia adentro y ata** el saco **y los sellos** de TI, esto **se** consideró también **un sello dentro de un sello.**

היכי דמי חותם בתוך חותם
אמר רבא אגנא דפומא
דחביתא שריקא וחתימא
הוי חותם בתוך חותם ואי
לא לא דיקולא ומיהדק הוי
חותם בתוך חותם לא
מיהדק לא הוי חותם בתוך
חותם נוד בדיסקיא חתימת
פיו למטה הוי חותם בתוך
חותם פיו למעלה לא הוי
חותם בתוך חותם וכי כייף
פומיה לגיו וצייר וחתים
הוי חותם בתוך חותם

31a:11 § **Los Sabios enseñaron: Al principio,** los Sabios **dirían** que el **vino de** la ciudad samaritana de **Ein Kushi está prohibido, debido a** la preocupación de que podría haber entrado en contacto con los habitantes idólatras de **Birat Serika, y de** manera similar el vino **de Barkata es prohibido debido a** los idólatras habitantes de **la aldea de Parshai, y** el vino **de Zagdor está prohibido debido a la aldea de Shaleim.** Posteriormente, **se retractaron** y comenzaron a **decir: los barriles abiertos están prohibidos** pero los barriles **sellados están permitidos.**

תנו רבנן בראשונה היו
אומרים יין של עין כושי
אסור מפני בירת סריקא
ושל ברקתא אסור מפני
כפר פרשאי ושל זגדור
אסור מפני כפר שלים חזרו
לומר חביות פתוחות
אסורות סתומות מותרות

31a:12 La Guemará pregunta: **¿Qué** hicieron **razonar inicialmente, y lo que** hizo que **la razón última instancia?** La Guemará responde: **Inicialmente** se **razonaron: Un samaritano no es particular sobre el toque de** un idólatra **gentil,** y **no hay diferencia** en este sentido entre **abiertos** barriles **y sellados** de barriles. **Y, en última instancia** , **razonaron: cuando los** samaritanos **no son particulares** sobre el toque del agente, esto es solo **con respecto a los** barriles **abiertos** , pero **con respecto a los** barriles **sellados** , **son particulares.** Como los samaritanos se aseguran de que los gentiles no manejen barriles de vino sellados, este vino está permitido.

מעיקרא מאי סבור ולבסוף
מאי סבור מעיקרא סבור
אין כותי מקפיד על מגע גוי
לא שנא פתוחות ולא שנא
סתומות ולבסוף סבור כי
לא קפיד אפתוחות
אסתומות מקפיד קפיד

31a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Pero están permitidos los** barriles **sellados ? Y** la Gemara **plantea una contradicción** contra esta noción.

וסתומות מותרות ורמינהי

31b:1 de la siguiente *baraita* : con respecto a **quien envía un barril de vino en manos de un samaritano, o** un barril **de salmuera de** pescado **o** un barril **de estofado de pescado en manos de un gentil, si reconoce su sello y su** manera de **cerrando** el barril, **está permitido; Si** lo hace **, no** los reconoce, que **está prohibido.** Aparentemente, un barril sellado está permitido solo cuando es reconocible.

השולח חבית של יין ביד כותי ושל ציר ושל מורייס ביד גוי אם מכיר חותמו וסתמו מותר אם לאו אסור

31b:2 **El rabino Zeira dijo** que esto **no** es **difícil. Aquí,** la primera *baraita* se refiere a barriles ubicados **en una ciudad; allí,** la segunda *baraita* se refiere a barriles que el samaritano lleva **en el camino.** Los barriles sellados están permitidos en una ciudad porque el samaritano tiene cuidado de asegurarse de que los gentiles no los toquen frente a nadie, para que no pierda el negocio de los judíos. Mientras viaja no le preocupa, ya que supone que nadie descubrirá que el gentil entró en contacto con el vino.

אמר רבי זירא לא קשיא כאן בעיר כאן בדרך

31b:3 **El rabino Yirmeya se opone a esto: ¿No llegaron estos** barriles ubicados **en la ciudad también por la carretera** ? **Más bien, el rabino Yirmeya dice: Aprendimos** la *baraita* que permite barriles sellados solo en referencia a los que se encuentran **entre los lagares. Como todos se encuentran** allí, el samaritano **está preocupado,** como se **dice** a sí mismo: **ahora, si** alguien **me ve** permitiendo que un gentil maneje el vino, **me hará perder** mi ganancia, ya que los judíos no lo comprarán.

מתקיף לה רבי ירמיה מידי הנך דעיר לא בדרך אתו אלא אמר רבי ירמיה בין הגיתות שנינו כיון דכולי עלמא אפכי מירתת אמר השתא אי חזי לי מפסדו לי

31b:4 **Se dijo: ¿Por qué** razón los Sabios **prohibieron la cerveza de los gentiles? Rami bar Ḥama dice** que el **rabino Yitzḥak dice:** Es **debido a** la preocupación de que los judíos se hagan amigos de los gentiles mientras beben con ellos, lo que podría llevar a **casarse** con gentiles. **Rav Naḥman dijo:** Se **debe a** la preocupación de la **exposición.**

אתמר מפני מה אסרו שכר של גוים רמי בר חמא אמר רבי יצחק משום חתנות רב נחמן אמר משום גילוי

31b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** forma **de exposición** existe alguna preocupación? **Si decimos** que la preocupación es con respecto a la **exposición del tanque, nosotros también exponemos** el tanque, y no hay razón para prohibir la cerveza de los gentiles más que la de los judíos. **Y** si usted dice: **Más bien,** la preocupación es por la exposición **de** la **barrica, también exponemos** barriles. La Gemara responde: **No,** es **necesario** prohibir la cerveza **en un lugar donde el agua** utilizada para prepararla se **deposite.**

אגילוי דמאי אילימא גילוי דנזייתא אנן נמי מגלינן ואלא דחביתא אנן נמי מגלינן לא צריכא באתרא דמצלו מיא

31b:6 La Guemará pregunta: **Si esto es así, edad** cerveza debe **ser permitido, como el rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Una sustancia que pueda contener agua expuesta pero tiene **edad** está **permitido,** ya que el veneno **no le permite a la edad,** a medida que se echa a perder antes de que se envejece Del mismo modo, si se **agria** está **permitido,** porque el veneno perjudica el sabor pero **no permite que se agria.** ¿Por qué, entonces, está prohibida toda la cerveza? La Gemara responde: Los Sabios emitieron un **decreto** rabínico con respecto a la cerveza **envejecida debido a** la preocupación con respecto a la cerveza **nueva** .

אלא מעתה ישן תשתרי דאמר רבי ישן מותר אין מניחו ליישן החמיץ מותר אין מניחו להחמיץ גזירה ישן אטו חדש

31b:7 § La Gemara cita las opiniones de varios sabios con respecto a la cerveza. **Rav Pappa** tuvo que **llevar a cabo** la **cerveza** perteneciente a los gentiles en la tienda **a la entrada de la tienda, y que** serían **beber** fuera de la tienda. **Rav Ajai** tenía que **traer** la cerveza **a su casa, y él** iba a **beber** allí. **Y ambos** bebieron la cerveza de la presencia de gentiles **debido a la** preocupación por el **matrimonio** con gentiles. El Gemara señala que **Rav Aḥai estableció una medida preventiva extrema** para sí mismo más allá de lo que requiere el *halakha* .

רב פפא מפיקין ליה לאבבא דחנותא ושתי רב אחאי מייתו ליה לביתיה ושתי ותרוייהו משום חתנות רב אחאי עביד הרחקה יתירתא

31b:8 El Gemara relata que **Rav Shmuel bar Bisna** vino **a Marguan** y **le trajeron vino, pero él no lo bebió** . Luego **le trajeron cerveza pero no la bebió** . La Guemará pregunta: **Por supuesto,** no bebía el **vino debido a** la **traza [*shimtza*]** de libaciones, pero **debido a lo que** razón tenía que abstenerse de beber **cerveza?** Se **debió a la** preocupación por **el rastro de un rastro,** es decir, no bebió cerveza debido a la preocupación por beber vino.

רב שמואל בר ביסנא איקלע למרגואן אייתו ליה חמרא ולא אשתי אייתו ליה שיכרא ולא אשתי בשלמא חמרא משום שימצא שיכרא משום מאי משום שימצא דשימצא

31b:9 **Rav dice: Esta cerveza aramea está permitida, pero mi hijo Ḥiyya no bebe de ella.** La Gemara pregunta: De **cualquier** forma **que** mires este asunto, la declaración de Rav es difícil: **si** la cerveza está **permitida,** entonces está **permitida para todos,** y no hay razón para que su hijo se abstenga de beberla. Y **si** está **prohibido,** está **prohibido para todos,** y ¿por qué Rav diría que está permitido?

אמר רב האי שיכרא דארמאה שרי וחייא ברי לא נישתי מיניה מה נפשך אי שרי לכולי עלמא שרי אי אסיר לכולי עלמא אסיר

31b:10 La Gemara explica: **Más bien, Rav sostiene** que la prohibición se **debe a la exposición, pero la amargura del lúpulo** en la cerveza **va y perjudica el veneno de** la **serpiente,** por lo que es seguro para una persona promedio beber. **Pero** una persona de constitución **débil se debilita aún más** por el veneno deteriorado, **y** Rav decía: En el caso de **mi hijo Ḥiyya, dado que es débil, no bebe de él.**

אלא רב סבר משום גילויא ואזיל מרורא דכשותא וקלי ליה זיהריה ודלקי מלקי ליה טפי וחייא ברי הואיל ולקי לא נישתי מיניה

31b:11 **Shmuel dice: Todos los animales que se arrastran poseen veneno;** el **de una serpiente mata,** mientras que el veneno **de** otros **animales que se arrastran no mata. Shmuel le dijo a Ḥiyya bar Rav: ¡Hijo de león! Ven y te diré un asunto superior que dijo tu padre, Rav. Esto** es lo que **dijo tu padre: estos arameos** están **hinchados [*zukanei*] porque beben** líquidos **expuestos** , **pero no murieron** al hacerlo, **ya que comen criaturas repugnantes y animales** que se **arrastran,** que **calientan sus cuerpos** y, por lo tanto, los hacen menos susceptibles al veneno. .

אמר שמואל כל השרצים יש להן ארס של נחש ממית של שרצים אינו ממית אמר ליה שמואל לחייא בר רב בר אריא תא ואימא לך מילתא מעלייתא דהוה אמר רב אבוך הכי אמר אבוך הני ארמאי זוקאני דהוו שתו גילויא ולא מתו איידי דאכלי שקצים ורמשים חביל גופייהו

31b:12 **Rav Yosef dice:**

אמר רב יוסף

32a:1 **Este vinagre** hecho **de cerveza aramea está prohibido, ya que mezclan en él la levadura de vino** utilizada para **una libación. Rav Ashi dijo: Pero el** vinagre **de un almacén está permitido, ya que** si se **mezcla con** otra sustancia **, se echaría a perder** con el tiempo.

האי חלא דשיכרא דארמאה אסור דמערבי ביה דורדיא דיין נסך אמר רב אשי ומאוצר שרי כיון דמערבי ביה מסרא סרי

32a:2 § La mishna enseña: **Y la loza de barro** está prohibida. La Gemara pregunta: **¿Qué es la** cerámica de **Adriano** ? **Rav Yehuda dice que Shmuel dice:** es de **barro del emperador Adriano. Cuando llegó Rav Dimi, dijo: Había** una extensión de **tierra virgen que ningún hombre** había **labrado** antes, y Adriano la **cultivó y plantó** vides **,** que produjeron vino de la más alta calidad. **Y** que **colocan** este **vino en jarras blancas, y** las jarras **absorben el vino. Y ellos** serían **romper** las jarras en **fragmentos y llevar** los fragmentos **con ellos, y en cualquier lugar que se detenían, empapado** estos fragmentos en agua **y bebió** el agua. La Gemara señala que el **rabino Yehoshua ben Levi dice: Y nuestro** vino de **primer** nivel **es como** el vino producido por el **tercer** uso de **su** loza de barro Adriano.

וחרס הדרייני מאי הדרייני אמר רב יהודה אמר שמואל חרס של הדריינוס קיסר כי אתא רב דימי אמר קרקע בתולה היתה שלא עבדה אדם מעולם עבדה ונטעה ורמי ליה לחמרא בגולפי חיורי ומייצי להו לחמרייהו ומתברו להו בחספי ודרו בהדייהו וכל היכא דמטו תרו להו ושתו אמר רבי יהושע בן לוי וראשון שלנו כשלישי שלהן

32a:3 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* si se desea usar esos fragmentos **para sostener las patas de una cama con ellos?** Es aquel que **desee** continua de un artículo prohibido **existencia** con el fin **de** utilizarlo para **otra cosa,** es decir, no con el propósito prohibido, **permitido** utilizarlo **o prohibidos** de hacerlo? En este caso, no se deriva ningún beneficio del vino absorbido dentro de los fragmentos, pero los fragmentos mismos se están utilizando para sostener el lecho.

איבעיא להו מהו לסמוך בהן כרעי המטה רוצה בקיומו על ידי דבר אחר שרי או אסור

32a:4 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una solución al dilema, **ya que el rabino Elazar y el rabino Yoḥanan** entablaron una disputa en este caso: **uno prohibió** usar los fragmentos de esa manera, **y uno permitió** esta práctica. La Gemara agrega: **Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del Sabio **que lo prohibió** .

תא שמע דרבי אלעזר ורבי יוחנן חד אסר וחד שרי והלכתא כמאן דאסר

32a:5 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* al Sabio que lo considera permitido: con respecto a **las jarras [*dardurin*] y los pabellones [*rokva'ot*] de gentiles** que tienen **un vino judío contenido en ellos,** uno tiene **prohibido beber** el vino, **pero a** uno se le **permite** obtener **beneficio** de ello. La Gemara señala que **Shimon ben Guda testificó ante el hijo de Rabban Gamliel con respecto a Rabban Gamliel que bebió de ella en Akko, pero** los Sabios **no aceptaron** las ramificaciones de su testimonio.

מיתיבי הדרדורין והרוקבאות של גוים יין של ישראל כנוס בהן אסור בשתיה ומותר בהנאה העיד שמעון בן גודא לפני בנו של רבן גמליאל על רבן גמליאל ששתה ממנו בעכו ולא הודו לו

32a:6 Con respecto a los **odres de vino** que **pertenecen a los gentiles, el rabino Shimon ben Gamliel dice en nombre del rabino Yehoshua ben Kefusai:** está **prohibido fabricar de ellos** artículos como **mantas para** cubrir **un burro,** ya que uno se beneficia de ellos. El Gemara explica la objeción: **Y aquí,** en el caso de los odres de vino utilizados como cubiertas de burro, **desea que** continúe **existiendo por otro asunto, y** sin embargo, la *baraita* **enseña que** está **prohibido** usarlo para este propósito.

נודות של גוים רבן שמעון בן גמליאל אומר משום רבי יהושע בן קפוסאי אסור לעשות מהן שטיחין לחמור והא הכא דרוצה בקיומו על ידי דבר אחר וקתני דאסור

32a:7 La Gemara responde: **Y de acuerdo con su razonamiento, debería estar prohibido vender jarras pertenecientes a gentiles,** y sin embargo los judíos las venden con frecuencia; **lo que es diferente** acerca de **odres de vino,** de los cuales uno no puede obtener un beneficio indirecto, **y lo que es diferente** acerca de **jarras,** que pueden venderse para beneficio indirecto? El Gemara responde que **Rava dice:** Hay un **decreto** rabínico de que uno no puede vender odres de gentiles **para que su** propio **odre no se rompa** , **y** para repararlo **tomaría** el odre de gentil **y lo cosería en su odre.** Esto haría que el vino absorbido en el odre del gentil se mezcle con el vino del judío y lo prohíba.

וליטעמיך קנקנים של גוים ליתסרו למיזבן מאי שנא נודות ומאי שנא קנקנים אמר רבא גזירה שמא יבקע נודו ויטלנו ויתפרנו על גבי נודו

32a:8 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con la persona que dice** que alguien que **desea** la **existencia** continua **de** un artículo prohibido **por otro asunto tiene**

ולמאן דאמר רוצה בקיומו על ידי דבר אחר אסור מאי

שנא קנקנים דשרו אמר לך התם ליתיה לאיסוריה בעיניה הכא איתיה לאיסוריה בעיניה

prohibido usar el artículo de esta manera, **¿qué hay de diferente** en las **jarras de que** está **permitido** comprarlos **?** La Gemara explica que este sabio podría haberle **dicho: allí,** con respecto a las jarras, **no hay una** entidad **prohibida sustantiva** , mientras que **aquí,** en el caso de la loza de Adriano, **hay una** entidad **prohibida sustantiva** , ya que el vino es reconocible en La loza de barro.

ולא הודו לו ורמינהי יין הבא ברוקבאות של גוים אסור בשתיה ומותר בהנאה העיד שמעון בן גודע לפני בנו של רבן גמליאל על רבן גמליאל ששתה ממנו בעכו והודו לו

32a:9 § Se dijo que Shimon ben Guda dio testimonio, **pero** los Sabios **no reconocieron** sus ramificaciones. **Y** la Gemara **plantea una contradicción:** con respecto al **vino que viene en los pabellones de los gentiles, a** uno se le **prohíbe beber** el vino, **pero a** uno se le **permite** obtener **beneficios** de él. **Shimon ben Guda testificó ante el hijo de Rabban Gamliel con respecto a Rabban Gamliel que bebió de él en Akko, y se lo concedieron.** Esto contradice directamente el episodio citado anteriormente.

מאי לא הודו לו דקאמר התם כל סייעתו אבל בנו מודי ליה איבעית אימא גודא לחוד וגודע לחוד

32a:10 El Gemara explica: **¿Cuál** es el significado de la oración: **pero no reconocieron** las ramificaciones de su testimonio, **que se declaró allí,** en el primer relato? El significado es que el resto de **su compañía entera,** es decir, los Sabios, no concedieron, **pero su hijo sí lo hizo. Si lo desea, diga** que **Guda** con la letra *alef* , como se indicó en el primer episodio, es **discreto, y Guda** con un *ayin* , en la segunda cuenta, es **discreto,** es decir, los dos incidentes no se refieren al mismo individuo.

ועורות לבובין תנו רבנן איזהו עור לבוב כל שקרוע כנגד הלב וקדור כמין ארובה יש עליו קורט דם אסור

32a:11 § La mishna además enseña: **Y las pieles escondidas** con una lágrima opuesta al **corazón** están prohibidas. **Los Sabios enseñaron: ¿Qué se** considera **una piel** con una lágrima opuesta al **corazón? Cualquier** esconder la **que se debate frente al corazón y una incisión** en una forma **similar a una abertura,** y que **tiene una huella de** coagulada **sangre en ella,** está **prohibido.**

אין עליו קורט דם מותר אמר רב הונא לא שנו אלא שלא מלחו אבל מלחו אסור אימא מלחו העברתו

32b:1 Si **no** tiene **un rastro de sangre,** entonces **está permitido. Rav Huna dice: Ellos enseñaron** que una piel sin sangre está permitida **solo** en un caso **en que** el gentil **no** la saló **, pero** si la **saló,** está **prohibido,** como **digo: su salazón eliminó** el rastro de sangre.

רבן שמעון בן גמליאל אומר בזמן שהקרע שלו עגול אסור משוך מותר אמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבן שמעון בן גמליאל

32b:2 § La Mishná enseña que **Rabán Shimon ben Gamliel dice:** es una piel **prohibido** solamente **cuando la lágrima** alrededor de su corazón es **circular,** pero si es **alargada,** que **está permitido.** La Gemara señala: **Rav Yosef dice** que **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel.**

אמר ליה אביי הלכה מכלל דפליגי אמר ליה מאי נפקא לך מינה אמר ליה גמרא גמור זמורתא תהא

32b:3 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: Si uno determina que el ***halakha*** está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel, ¿significa eso **por inferencia que** los rabinos **no están de acuerdo,** o tal vez no hay disputa y todos aceptan la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel? ? Rav Yosef le **dijo: ¿Qué diferencia hay para ti** si los Rabinos están en desacuerdo o no? En cualquier caso, el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel. Abaye le **dijo,** invocando una expresión popular con respecto a alguien que aprende sin lograr comprender: ¿Es simplemente **aprender la lección?** deja **que sea** como **una cancion?** En otras palabras, ¿es suficiente simplemente reprender el fallo halájico? No; Es necesario examinar un problema para comprenderlo, incluso si no produce una diferencia práctica halájica.

בשר הנכנס לעבודה זרה מותר מאן תנא אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן דלא כרבי אלעזר דאי כרבי אלעזר האמר סתם מחשבת גוי לעבודה זרה

32b:4 § La mishna enseña además: la **carne que entra en la** casa de **adoración** de **ídolos,** antes de ser sacrificada, está **permitida.** La Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** esto? **El rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** No está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, como si** uno fuera a postular que está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar,** esto sería difícil: **¿no dice :** Cuando se mata a un animal, ¿ **la intención no especificada de un gentil** es usarlo **para la adoración de ídolos?** En consecuencia, el rabino Elazar estaría en desacuerdo con la decisión de la mishna de que la carne que entra en una casa de adoración de ídolos está permitida.

והיוצא אסור מפני שהוא כזבחי מתים מאי טעמא אי אפשר דליכא תקרובת עבודה זרה מני רבי יהודה בן בתירא היא

32b:5 La mishna enseña: **Y la** carne **que sale de** la casa de adoración de ídolos **está prohibida porque se** considera **como ofrendas a los muertos,** es decir, ídolos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que se clasifica como tal? Es porque es **imposible que no sea una ofrenda idólatra.** La Gemara pregunta: **¿De quién es la** opinión que esto refleja? Que **es** la opinión de **Rabí Yehuda ben Beteira.**

דתניא רבי יהודה בן בתירא אומר מנין לתקרובת עבודה זרה שמטמא באהל שנאמר ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים מה מת מטמא באהל אף תקרובת עבודה זרה מטמאה באהל

32b:6 **Como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda ben Beteira dice: ¿De dónde** se deriva **que una ofrenda idólatra imparte impureza ritual por medio de una tienda** de **campaña** a un individuo o elemento situado junto con él bajo la misma estructura, incluso si no lo hacen? entrar en contacto directo? **Como se dice: "Se unieron también a Baal de Peor, y comieron las ofrendas a los muertos"** (Salmos 106: 28). **Así como un cadáver imparte impureza ritual por medio de una tienda de campaña, también las ofrendas idólatras imparten impureza ritual por medio de una tienda de campaña.** De manera

similar, el rabino Yehuda ben Beteira sostendría que así como está prohibido obtener beneficios de un cadáver, también está prohibido obtener beneficios de las ofrendas idólatras.

32b:7 § La mishna enseña: Con respecto a **aquellos que van a un festival de idolatría,** está **prohibido entablar negocios con ellos.** Las notas Guemará que **Shmuel dice:** En el caso de **un gentil que va a una fiesta de la idolatría,** si él está **en** su **camino a** la fiesta **está prohibido** de ejercer su actividad con él, **ya que** posteriormente **va y** ofertas **gracias delante** del objeto de **adoración** de **ídolos. A** su **regreso, está permitido,** como **lo que fue, es** decir, ya ha terminado su adoración, y abstenerse de hacer negocios con los gentiles en esta etapa no logrará nada.

ההולכין לתרפות אסורין לשאת ולתת עמהם אמר שמואל גוי ההולך לתרפות בהליכה אסור דאזיל ומודי קמי עבודה זרה בחזרה מותר מאי דהוה הוה

32b:8 Por el contrario, con respecto a **un Judio que va a una fiesta de la idolatría,** si él está **en** su **camino a** la fiesta **que se permite** participar en el negocio con él, que **tal vez se retraerá a** su plan **y no ir. A** su **regreso, está prohibido, ya que**

ישראל ההולך לתרפות בהליכה מותר דלמא הדר ביה ולא אזיל בחזרה אסור כיון

33a:1 **él se unirá a él** e **irá** a adorar la idolatría **una vez más.**

דאביק בה מהדר הדר אזיל

33a:2 La Guemará pregunta: **¿Pero no es enseñado** en un *baraita* que con respecto a **un Judio que va a una fiesta de la idolatría, ya** que es **en el camino** allí **o regresar** de él, se **prohibió** a participar en negocios con él? La Gemara responde que **Rav Ashi dijo: Cuando se enseña esa** *baraita* **,** es **en** referencia a **un judío apóstata, que** sin **duda irá** al festival, y ciertamente no cambiará de opinión.

והתניא ישראל ההולך לתרפות בין בהליכה בין בחזרה אסור אמר רב אשי כי תניא ההיא בישראל משומד דודאי אזיל

33a:3 **Los sabios enseñó:** Con respecto a **un gentil que va a una feria,** donde los bienes y los ídolos se compran y venden, **si** él está **en el camino** allí **o regresar** de él, que es **permitido** participar en el negocio con él. Con respecto a **un judío que va a una feria,** cuando está **en camino** , se le **permite** entablar negocios con él, pero si **regresa** , está **prohibido.**

תנו רבנן גוי ההולך ליריד בין בהליכה בין בחזרה מותר ישראל ההולך ליריד בהליכה מותר בחזרה אסור

33a:4 La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **un Judio que** se **prohibió** a participar en el negocio con él cuando está **regresando?** La Guemará responde que esto está de acuerdo con que **el que** los sabios **dicen: Se vende** objetos de **culto a los ídolos,** y por lo tanto **el dinero** obtenido de **la idolatría está en su posesión.** Dado que se supone que el dinero en su posesión se obtuvo a través de objetos de idolatría, está prohibido hacer negocios con los judíos. Los desafíos de Gemara: Pero con respecto a **un gentil, también, digamos: vendió** objetos de **adoración** de **ídolos,** y por lo tanto el **dinero** ganado de la **adoración de ídolos está en su posesión.** ¿Por qué está prohibido hacer negocios solo con los judíos?

מאי שנא ישראל דבחזרה אסור דאמרי עבודה זרה זבין דמי עבודה זרה איכא בהדיה גוי נמי נימא עבודה זרה זבין דמי עבודה זרה איכא בהדיה

33a:5 La Gemara sugiere: más **bien,** con respecto a **un gentil, decimos: vendía ropa** o **vendía vino,** pero no ídolos. La Gemara cuestiona esto: Entonces, con respecto a **un judío, también, digamos:** Uno debería **decir** que **vendió ropa** o **vendió vino,** pero no ídolos. La Guemará explica: **Si tenía** solamente el vino o la ropa para vender, **que habría vendido** ellos **aquí** en vez de ir a la feria. El hecho de que se haya esforzado por viajar a una feria de gentiles indica que tenía la intención de vender ídolos.

אלא גוי אמרינן גלימא זבין חמרא זבין ישראל נמי נימא אימור גלימא זבין חמרא זבין אי איתא דהוה ליה הכא הוה מזבין ליה

33a:6 § La mishna enseña: **Y** con respecto a **aquellos que vienen** de un festival de idolatría, se **les** permite entablar negocios con ellos. **El rabino Shimon ben Lakish dice:** Los sabios **enseñaron** esto **solo** con respecto a un caso **en el que** los que regresan **no están unidos entre sí,** es decir, no viajan en grupos. **Pero** cuando **están unidos el uno al otro** , está **prohibido** entablar negocios con ellos, como **digo:** el gentil **tiene la intención de regresar** al festival con sus compañeros.

והבאין מותרין אמר רבי שמעון בן לקיש לא שנו אלא שאין קשורין זה בזה אבל קשורין זה בזה אסורין אימא דעתו לחזור

33a:7 § La mishna enseña además: los **odres** de vino **y las jarras** que pertenecen **a los gentiles** y que contienen un vino judío están prohibidos. **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a los **odres de vino de los gentiles,** si están **despojados** y libres de alquitrán, y **nuevos, están permitidos,** pero **están prohibidos los** contenedores **viejos y alquitranados .** Sin embargo, si **un gentil ellos [lanzó *ribbevan*] y los alineó y ha añadido vino a ellos** para anular el sabor de la brea, mientras que **un Judio está sobre él,** una necesidad **no** se **refiere a** la prohibición.

נודות הגוים וקנקניהם תנו רבנן נודות הגוים גרודים חדשים מותרין ישנים ומזופפין אסורין גוי ריבבן ועיבדן ונתן לתוכן יין וישראל עומד על גביו אינו חושש

33a:8 La Gemara pregunta: **Pero una vez** que hemos establecido **que un gentil coloca vino en** los recipientes, **¿qué pasa con** el hecho de que **un judío se para sobre él?** ¿Por qué afecta esto a la *halakha* ? La Guemará explica: **Rav Pappa dijo** que **esto** es lo que el *baraita* **está diciendo:** Si **un gentil lanzó** los contenedores **y los alineó y un Judio** a continuación, **coloca el vino en ellos, mientras que otro Judio se puso sobre él,** una necesidad **no** estar **preocupado** que está prohibido .

וכי מאחר דגוי נותן לתוכן יין כי ישראל עומד על גביו מאי הוי אמר רב פפא הכי קאמר גוי ריבבן ועיבדן וישראל נותן לתוכן יין וישראל אחר עומד על גביו ואינו חושש

33a:9 La Guemará pregunta: **Pero ya que un Judio** es el que **pone el vino en ellos, ¿por qué me** necesita **otro Judio** a **reposar sobre él?** La Guemará responde: Es necesario que **tal vez debido a** la Judio **preocupación** con verter el vino, el gentil se las arreglará para **libate** el vino, **y** el Judio estará **al tanto** de

ומאחר דישראל נותן לתוכן יין ישראל אחר עומד על גביו למה לי דלמא אגב טירדיה מנסך

ello.

ולאו אדעתיה

33a:10 La Gemara presenta una interpretación alternativa. **Rav Zevid dijo: En realidad,** debería ser **como usted dijo inicialmente,** que el propio gentil vierte el vino. **Y aquí, cuando vierte** el vino en el recipiente, **se lo considera como alguien que salpica agua en arcilla** y no tiene la intención de usarlo como libación. **Rav Pappi dijo: Concluya de** la declaración **de Rav Zevid** que con respecto a **este** incidente que involucra a **un gentil que arroja vino en el recipiente de sal de un judío,** la sal está **permitida,** ya que el gentil no tiene intención de usar el vino como libación.

רב זביד אמר לעולם כדקאמרת מעיקרא והכא בעידנא דקא שדי ליה נעשה כזורק מים לטיט אמר רב פפי שמע מינה מדרב זביד האי גוי דשדא חמרא לבי מילחי דישראל שרי

33a:11 **Rav Ashi se opone a esto: ¿Son** los dos casos **comparables? Allí,** con respecto al contenedor de tono, el sabor del vino **va a** ser **perdido,** debido al alquitrán. Pero **aquí,** en el caso del recipiente de sal, el sabor del vino **no** se **perderá.** Por lo tanto, no hay razón para descartar que se permita la sal.

מתקיף לה רב אשי מי דמי התם קאזיל לאיבוד הכא לא קאזיל לאיבוד

33a:12 La Gemara relata un incidente relevante. **Bar Adi, el árabe, incautó ciertos odres del bar Rav Yitzḥak Yosef, colocó vino en ellos** durante un período prolongado de tiempo **y** luego se los **devolvió.** Rav Yitzḥak bar Yosef **vino** y **preguntó** en **la sala de estudio** qué curso de acción debería tomar. **El rabino Yirmeya le dijo: Esto** es lo que el **rabino Ami** me **indicó** que hiciera en términos de **práctica *halakha* :** uno **llena** las pieles con **agua** durante **tres días,** para que el agua absorba el sabor del vino **y** luego **vierta** el agua **. Y Rava dice:** Además, uno **debe verter** el agua en **ellos** cada **veinticuatro horas** y luego volver a llenarlos. Una vez que esto se haya realizado, se permitirán los odres de vino.

בר עדי טייעא אנס הנהו זיקי מרב יצחק בר יוסף רמא בהו חמרא ואהדרינהו ניהליה אתא שאיל בי מדרשא אמר ליה רבי ירמיה כך הורה רבי אמי הלכה למעשה ממלאן מים שלשה ימים ומערן ואמר רבא צריך לערן מעת לעת

33a:13 **Del** incidente anterior se **entendió** que **este asunto,** es decir, que uno puede llenar los odres de vino con agua durante tres días para hacerlos permitidos, se aplica solo a **nuestros** odres que fueron tomados por gentiles. **Pero** con respecto a **sus** propios odres de vino, no **se** aplica, ya que están permanentemente prohibidos. **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Shimon ben Lakish dice: Tanto los nuestros como los de ellos** pueden ser permitidos de esta manera. De manera similar, **Rav Aḥa, hijo de Rava, pensó decir antes de Rav Ashi: Este asunto se** aplica solo a **odres, pero no** a **jarras. Rav Ashi le dijo:** No **hay diferencia** entre **odres y jarras,** ya que ambos se pueden permitir de esta manera.

סבור מינה הני מילי דידן אבל דידהו לא כי אתא רבין אמר רבי שמעון בן לקיש אחד שלנו ואחד שלהם סבר רב אחא בריה דרבא קמיה דרב אשי למימר הני מילי נודות אבל קנקנים לא אמר ליה רב אשי לא שנא נודות ולא שנא קנקנים

33a:14 § La Gemara continúa discutiendo el estado halájico de varios odres. **Los sabios enseñó:** En relación con **odres de los gentiles,** si son **nuevos** y **despojado** libre de alquitrán, **que se les permita,** pero **viejas y alquitranadas** contenedores **están prohibidas.** Si **un gentil les pone vino,** el **judío** debe **ponerles agua.** Además, si **un vino lugares gentiles en ellos,** el **Judio puede poner salmuera y pescado cocido en ellos** de inmediato, **y** que tiene por **no** ser **de que se trate.**

תנו רבנן קנקנים של גוים חדשים גרודים מותרין ישנים ומזופפין אסורין גוי נותן לתוכן יין ישראל נותן לתוכן מים גוי נותן לתוכן יין ישראל נותן לתוכן ציר ומורייס ואינו חושש

33a:15 **Se planteó un dilema ante** los Sabios:

איבעיא להו

33b:1 ¿Está permitido poner salmuera o estofado de pescado en los odres ***ab initio* , o** la sustancia está permitida solo **después del hecho?** La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una solución al dilema, **como enseña Rav Zevid bar Oshaya:** Con respecto a **quien compra jarras a los gentiles,** si son **nuevos, puede colocar vino en ellos,** y si son **viejos, puede coloque salmuera y estofado de pescado en ellos *ab initio* .**

לכתחלה או דיעבד תא שמע דתני רב זביד בר אושעיא הלוקח קנקנים מן הגוים חדשים נותן לתוכן יין ישנים נותן לתוכן ציר ומורייס לכתחלה

33b:2 § La Gemara discute el efecto del fuego en embarcaciones prohibidas. **El rabino Yehuda Nesia planteó un dilema ante el rabino Ami:** si **uno devuelve** contenedores prohibidos **al horno y se blanquean** debido al calor, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Se supone que el fuego elimina el vino absorbido o no? El rabino Ami le **dijo:** Si la **salmuera quema** el vino, **más aún** , ¿ **no está** claro que el **fuego** también? **También se dijo** que el **rabino Yoḥanan dice, y algunos dicen que el rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a las **jarras pertenecientes a los gentiles que uno regresó al horno, una vez que su alquitrán se ha desintegrado, se les permite.**

בעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרבי אמי החזירן לכבשן האש ונתלבנו מהו אמר ליה ציר שורף אור לא כל שכן אתמר נמי אמר רבי יוחנן ואמרי לה אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן קנקנים של גוים שהחזירן לכבשן האש כיון שנשרה זיפתן מהן מותרין

33b:3 **Rav Ashi dijo: No digas** que las jarras deben permanecer en el horno **hasta que** el alquitrán **se** desmorone por completo; **más bien, incluso** si sólo **se ablanda,** se permite la jarra, **a pesar** del hecho **de que** el alquitrán **no cayó** fuera. La Gemara agrega: Con respecto a una situación en la que se eliminó el alquitrán al dejar caer **astillas de madera** encendidas **[*kinsa*]** en la jarra, **Rav Aḥa y Ravina están en desacuerdo: uno consideró que** la jarra estaba **prohibida, y otra consideró** que estaba **permitida.** La Guemará añade: **Y la *halajá*** es **de acuerdo con** la opinión de **la persona que considera** que **prohibido.**

אמר רב אשי לא תימא עד דנתרן אלא אפילו רפאי מירפא אף על גב דלא נתר קינסא פליגי בה רב אחא ורבינא חד אסר וחד שרי והלכתא כמאן דאסר

33b:4 La Gemara discute la *halakha* con respecto a la cerveza que se mantiene en un recipiente prohibido. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* con respecto **a poner cerveza en él? Rav Naḥman y Rav Yehuda lo prohibieron** , **y Rava lo permitió** . La Gemara señala que **Ravina permitió que Rav Ḥiyya, hijo de Rav Yitzḥak, vierta cerveza en** una jarra de este tipo, pero **él**

איבעיא להו מהו ליתן לתוכו שכר רב נחמן ורב יהודה אסרי ורבא שרי רבינא שרא ליה לרב חייא בריה דרב יצחק למירמא

fue y le **sirvió vino** . **Y aun así,** Ravina **no estaba preocupado por el asunto,** como **se dijo** a sí mismo: **es simplemente un hecho** incidental. El hecho de que Rav Ḥiyya vierta por error vino en la jarra en lugar de cerveza no es una razón para prohibir llenarlo con cerveza en general.

ביה שכרא אזל רמא ביה חמרא ואפילו הכי לא חש לה למילתא אמר אקראי בעלמא הוא

33b:5 § La Gemara discute diferentes vasos y los *halakhot* que les pertenecen. **El bar Rav Yitz barak Bisna tenía ciertas vasijas** hechas **de estiércol de** vaca **[*defakosna*]** que contenían vino de gentiles, **que él llenaba** con **agua** y **colocaba al sol** para librarlos de la sustancia prohibida que habían absorbido. Como resultado, **estallaron. El rabino Abba** le **dijo** en broma: los **has prohibido para siempre,** es decir, los has destruido por completo. Puede **decir que los Sabios dijeron** que uno debería **llenar** los recipientes con **agua,** pero **¿** alguien **dijo** que debería **colocarlos al sol?**

רב יצחק בר ביסנא הוה ליה הנהו מאני דפקוסנא מלינהו מיא אנחינהו בשימשא פקעו אמר ליה רבי אבא אסרתינהו עלך איסורא דלעולם אימור דאמור רבנן ממלינהו מיא אנוחי בשימשא מי אמור

33b:6 **El rabino Yusna dice** que el **rabino Ami dice: Un recipiente de natrón no tiene purificación ritual,** es decir, no puede volverse adecuado para su uso **.** La razón es que este material es altamente absorbente. La Gemara pregunta: **¿Qué es una nave natron? El rabino Yosei bar Avin dice:** Es **un recipiente** creado a partir de **la excavación de** polvo **de alumbre** .

אמר רבי יוסנא אמר רבי אמי כלי נתר אין לו טהרה עולמית מאי כלי נתר אמר רבי יוסי בר אבין כלי מחפורת של צריף

33b:7 La Gemara relata que un individuo llamado **Parzak, de la casa del visir [*rofila*], confiscó ciertos vasos de** judíos de **Pumbedita, colocó vino** de gentiles **en ellos** y luego les **devolvió** los contenedores **. Fueron** y **le pidieron a Rav Yehuda** una decisión halájica sobre este asunto. Rav Yehuda **dijo:** Este recipiente **es un artículo que no se** almacena para su **conservación.** En consecuencia, uno simplemente puede **fregar** tales recipientes **en agua, y están permitidos.**

דבי פרזק רופילא אנס הני כובי מפומבדיתא רמא בהו חמרא אהדרינהו ניהלייהו אתו שיילוהו לרב יהודה אמר דבר שאין מכניסו לקיום הוא משכשכן במים והן מותרין

33b:8 **Rav Avira dijo:** Con respecto a **estas jarras arameas de color marrón oscuro, ya que no absorben bien las** sustancias **,** solo hay que **fregarlas en agua y están permitidas. Rav Pappi** también **dijo:** Con respecto a **estos recipientes de barro de Bei Mikhsei, ya que no absorben bien las** sustancias **,** uno solo necesita **restregarlos en agua, y están permitidos.**

אמר רב עוירא הני חצבי שחימי דארמאי כיון דלא בלעי טובא משכשכן במים ומותרין אמר רב פפי הני פתוותא דבי מיכסי כיון דלא בלעי טובא משכשכן במים ומותרין

33b:9 La Guemará continúa: La *halajá* con respecto a **copas,** que mantienen el vino sólo temporalmente, está sujeto a una controversia: **Rav Asi prohibido** ellos, **y Rav Ashi permitida** ellos. La Gemara comenta: **Si un gentil bebió de** una copa por **primera vez,** es decir, nunca se había usado antes, **todos están de acuerdo en que está prohibido,** ya que una copa nueva absorbe una gran cantidad de vino en su primer uso. **No están de acuerdo cuando** se usa **por segunda vez,** es decir, la copa ya ha absorbido un líquido permitido y, por lo tanto, su capacidad para absorber el vino del gentil se ve afectada.

כסי רב אסי אסר ורב אשי שרי אי שתי בהו גוי פעם ראשון כולי עלמא לא פליגי דאסור כי פליגי בפעם שני

33b:10 Y **hay** los **que dicen:** Si se utiliza la copa para la **primera o** la **segunda vez** por un gentil, **todos coinciden en que** es **prohibido. No están de acuerdo cuando** se está utilizando **para** la **tercera vez. Y la *halajá*** es que una taza utilizada para la **primera o** la **segunda vez** por un gentil se vuelve **prohibido,** pero en lo que respecta a la **tercera** vez, se **permitió.**

איכא דאמרי פעם ראשון ושני כולי עלמא לא פליגי דאסור כי פליגי בפעם שלישי והלכתא פעם ראשון ושני אסור שלישי מותר

33b:11 **Rav Zevid dijo:** Con respecto a **estos recipientes de barro vidriado, se permiten** los **blancos y los negros . Verdes** los **tienen prohibido, debido** a que contienen **alumbre,** que absorbe bien los líquidos. **Y si** alguno de estos recipientes **tiene grietas, están prohibidos. Mareimar enseñó:** Se **permite la loza esmaltada [*kunya*] , ya sea negra, blanca o verde,** porque el recubrimiento deteriora la capacidad del contenedor para absorber líquidos.

אמר רב זביד האי מאני דקוניא חיורא ואוכמא שרי ירוקא אסור משום דמיצריף ואי אית בהו קרטופני כולהו אסירי דרש מרימר קוניא בין אוכמא בין חיורא בין ירוקא שרי

33b:12 La Gemara pregunta: **¿** De **qué** manera **es** este caso **diferente del** caso del **pan fermentado en la Pascua,** que también se absorbe? La Gemara explica su pregunta: **como** una vez **le preguntaron a Mareimar:** Con respecto a **estos recipientes de barro vidriados, ¿cuál es** la *halakha con* respecto a su **uso en la Pascua?** Los interpone Guemará: En relación con **el verde** de barro, **no se plantean el dilema, ya** que contiene **alumbre y** , como resultado, **absorbe** fermento así, **y** por lo tanto se **prohíbe.** Más bien, **deje que se plantee el dilema** con respecto a **la** loza de barro **blanca y negra** . **¿Qué** es el *halakha* ?

מאי שנא מחמץ בפסח דבעו מיניה ממרימר הני מאני דקוניא מהו לאשתמושי בהו בפיסחא ירוקא לא תיבעי לך דמצרפי ובלעי ואסירי כי תיבעי לך חיורי ואוכמי מאי

33b:13 La Gemara califica aún más la pregunta: **donde tengan grietas, no planteen el dilema, ya que ciertamente absorben lo** que se les colocó **y,** por **lo** tanto, **están prohibidos.** Más bien, **deje que se plantee el dilema donde están** perfectamente **lisos: ¿Cuál** es el *halakha* en tal caso? **Dijo** Mareimar

כי אית בהו קרטופני לא תיבעי לך דודאי בלעי ואסירי כי תיבעי לך דשיעי מאי אמר

34a:1 **a ellos: observo que sudan,** es decir, exudan líquido de su exterior. **Y como sudan, ciertamente absorben y,** por **lo** tanto **, están prohibidos.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que no se les puede permitir purgar con agua caliente? Es porque **la Torá atestigua con respecto a un recipiente de barro que las** sustancias absorbidas en él **nunca** son **expulsadas de sus pare-**

להו אנא חזינא להו דמדייתי וכיון דמדייתי ודאי בלעי ואסירי מאי טעמא התורה העידה על כלי חרס שאינו יוצא מידי

des.

דופנו לעולם

34a:2 La Gemara reitera su pregunta: Mareimar dictaminó que la loza vidriada absorbe el pan con levadura de forma permanente, pero no dictaminó lo mismo con respecto al vino. Pero en **lo que** manera **se** leudado **diferente de vino** usado para un idólatra **libación?** ¿Por qué **Mareimar enseñó** con respecto a **ellos: se permiten todos los recipientes de barro vidriados,** incluso si han contenido vino de gentiles?

מאי שנא מיין נסך דדרש להו מרימר כולהו מאני דקוניא שרי

34a:3 La Gemara agrega: **Y si diría** que estos casos son diferentes, ya que el **pan fermentado** está prohibido **por la ley de la Torá,** mientras que el **vino** utilizado para **una libación** está prohibido **por la** ley **rabínica** , eso es difícil: **pero** hay un principio que establece que **las** ordenanzas de **los Sabios instituidos, los instituyeron paralelos a la ley de la Torá.** Aunque este vino está prohibido por la ley rabínica, está sujeto al mismo *halakhot* que el pan fermentado. La Gemara responde: **El uso de este es con** sustancias **calientes** , **y el uso de ese es con** sustancias **frías** . El vino se bebe mientras está frío y, por lo tanto, se absorbe en menor medida que el pan fermentado, que a menudo se cocina en el recipiente.

וכי תימא חמץ דאורייתא יין נסך דרבנן והא כל דתקון רבנן כעין דאורייתא תקון זה תשמישו בחמין וזה תשמישו בצונן

34a:4 La Gemara relata: el **rabino Akiva** vino a la ciudad de **Ginzak,** cuyos residentes **le hicieron** tres preguntas para las cuales no sabía la respuesta: Primero, **¿uno ayuna por horas o uno no ayuna por horas?** La respuesta a la pregunta **no estaba disponible para el** rabino Akiva. En segundo lugar, ¿se **prohíben** permanentemente las **vasijas de** barro que **pertenecen a gentiles , o** pueden **permitirse?** La respuesta **no estaba disponible para él.** Tercero, **¿en qué** vestimenta **sirvió Moisés los siete días de** la **inauguración** del Tabernáculo **,** como sacerdote en funciones cuando Aarón y sus hijos fueron iniciados en el sacerdocio? Es de suponer que Moisés no usaba las vestiduras sacerdotales, ya que él mismo no era sacerdote. Una vez más, la respuesta **no estaba disponible para él.**

רבי עקיבא איקלע לגינזק בעו מיניה מתענין לשעות או אין מתענין לשעות לא הוה בידיה קנקנים של גוים אסורין או מותרין לא הוה בידיה במה שימש משה כל שבעת ימי המלואים לא הוה בידיה

34a:5 El rabino Akiva **vino** y **hizo** estas preguntas en la **sala de estudio. Le dijeron:** El ***halakha*** es que **uno ayuna por horas, y si completa** el ayuno **, reza la oración de un ayuno. Y** la ***halakha*** es que los **frascos** que **pertenecen a los gentiles están permitidos después de** que no se hayan usado durante **doce meses.** Finalmente, **¿en qué** vestimenta **sirvió Moisés** durante **los siete días de la inauguración?** No servía en su propia ropa, ni en las vestimentas sacerdotales regulares, sino **en** una **capa blanca** especial **. Rav Kahana enseña:** Moisés sirvió **en una capa blanca sin dobladillo.**

אתא שאל בי מדרשא אמרי הלכתא מתענין לשעות ואם השלים מתפלל תפלת תענית והלכתא קנקנים של גוים לאחר שנים עשר חדש מותרין במה שימש משה שבעת ימי המלואים בחלוק לבן רב כהנא מתני בחלוק לבן שאין בו אימרא

34a:6 § La mishna enseña que las **semillas de** uva residuales **y las pieles de uva** que **pertenecen a los gentiles** están prohibidas. **Los Sabios enseñaron:** las **semillas de** uva húmedas **y las pieles de uva** que **pertenecen a los gentiles** están **prohibidas,** pero las **secas están permitidas.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles se** consideran **húmedos y cuáles se** consideran **secos? Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** residuos de uva se consideran **húmedo** para **todos** de los primeros **doce meses** después de que se prensan las uvas, y **seco después de** los primeros **doce meses.**

החרצנים והזגים של גוים וכו׳ תנו רבנן החרצנים והזגים של גוים לחין אסורין יבשים מותרים הי נינהו לחין והי נינהו יבשין אמר רב יהודה אמר שמואל לחין כל שנים עשר חדש יבשים לאחר שנים עשר חדש

34a:7 **Se dijo** que **Rabá bar bar Hana dice** que **el rabino Yohanan dice: Cuando** estos residuos de uva **están prohibidas,** uno está **prohibido incluso de** derivar **beneficio** de ellos. **Cuando están permitidos, están permitidos incluso con respecto al consumo.**

אתמר אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כשהן אסורין אסורין אפילו בהנאה כשהן מותרין מותרין אפילו באכילה

34a:8 **Rav Zevid dice:** Con respecto a **estas levaduras** producidas a partir **del vino de los arameos, después de doce meses** del **año están permitidas. Rav Ḥaviva, hijo de Rava, dice:** Con respecto a **estas jarras** que pertenecen a los gentiles, **después de doce meses** del **año están permitidas. Rav vaviva dice:** Con respecto a **estos**

אמר רב זביד האי דורדיא דחמרא דארמאי בתר תריסר ירחי שתא שרי אמר רב חביבא בריה דרבא הני גולפי בתר תריסר ירחי שתא שרי אמר רב חביבא הני

34b:1 **comedores** pertenecientes **a árabes, después de doce meses** del **año están permitidos. Rav Aḥa, hijo de Rav Ika, dice:** Con respecto a **estos pozos de uva aramea, después de doce meses** del **año están permitidos. Rav Aḥa, hijo de Rava, dice:** Con respecto a **estas jarras marrones y negras, después de doce meses** del **año están permitidas.**

אבטא דטייעי בתר תריסר ירחי שתא שרי אמר רב אחא בריה דרב איקא הני פורצני דארמאי בתר תריסר ירחי שתא שרי אמר רב אחא בריה דרבא הני גולפי שחימי ואוכמי בתר תריסר ירחי שתא שרי

34b:2 § La mishna enseña que el **estofado de pescado** está prohibido. **Los Sabios enseñaron: el guiso de pescado** preparado por **un experto está permitido,** ya que los profesionales no mezclan vino en él. **El rabino Yehuda ben Gamliel dice**

והמורייס תנו רבנן מורייס אומן מותר רבי יהודה בן גמליאל אומר משום רבי

en nombre del rabino inaanina ben Gamliel: *Ḥilak* preparado por **un experto también está permitido.**

חנינא בן גמליאל אף חילק אומן מותר

34b:3 **Avimi, hijo del rabino Abbahu,** sería **enseñar: guiso de pescado** preparado por **se permite un experto. Él** iba a **enseñar a** este *baraita* que recibió a través de la tradición, **y** entonces **él** podría **decir que su** explicación: La **primera vez y** la **segunda** vez que guiso de pescado se prepara a partir de un pez, que es **permitido,** pero el **tercero** es el momento **prohibido. ¿Cual es la razon?** Con respecto a la **primera y** la **segunda** vez, **como** el **aceite** de pescado **es abundante,** no es **necesario colocar vino en él. A partir de este** momento **,** se podría **colocar vino en él** para compensar la falta de aceite de pescado.

תני אבימי בריה דרבי אבהו מורייס אומן מותר הוא תני לה והוא אמר ליה פעם ראשון ושני מותר שלישי אסור מאי טעמא פעם ראשון ושני דנפיש שומנייהו לא צריך למירמי בהו חמרא מכאן ואילך רמו בהו חמרא

34b:4 El Gemara relata que había **un cierto bote que** llevaba **estofado de pescado que llegó al puerto de Akko,** y el **rabino Abba de Akko colocó guardias sobre él** para asegurarse de que no se agregara vino al estofado de pescado. **Rava le dijo: Hasta ahora, ¿quién lo protegió?** El rabino Abba le **dijo: Hasta ahora, ¿por qué deberíamos preocuparnos? Si** el problema se **debe a** la preocupación de **que mezclen vino en él,** esa preocupación es infundada, como en el lugar donde se produjo este guiso de pescado, **un *kista* de estofado de pescado se** vende **por una *luma*** mientras que **un *kista* de vino se** vende **por cuatro *luma* .** Como el vino era más caro que el estofado de pescado, no hay razón para sospechar que el vino se agregó al estofado antes de llegar a Akko, donde el estofado de pescado se vende a un precio más alto que el vino.

ההוא ארבא דמורייסא דאתי לנמילא דעכו אותיב רבי אבא דמן עכו נטורי בהדה אמר ליה רבא עד האידנא מאן נטרה אמר ליה עד האידנא למאן ניחוש לה אי משום דמערבי ביה חמרא קיסתא דמורייס בלומא קיסתא דחמרא בארבעה לומי

34b:5 Al escuchar esto, el **rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira:** Pero **tal vez vinieron por medio de Tiro, donde el vino es barato** y, por lo tanto, es probable que se agregue al estofado de pescado para aumentar su volumen. El rabino Zeira está **triste con él: allí,** a través de Tiro, **hay impedimentos y** nieve **derretida** , lo que hace que viajar sea muy difícil, y el barco no habría navegado por esa ruta.

אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא דלמא איידי דצור אתו דשוי חמרא אמר ליה התם עיקולי ופשורי איכא

34b:6 § La mishna enseña: **Y el queso de Beit Unyaki** está prohibido. **El rabino Shimon ben Lakish dice: ¿Por qué** razón **prohibieron** obtener el beneficio del **queso de Beit Unyaki?** Es **porque la mayoría** de los **terneros de esa ciudad son sacrificados por** el **culto a los ídolos,** y la leche cuajada en el contenido de su estómago está prohibida. La Gemara pregunta: **¿** Por **qué** esta explicación menciona **específicamente a la mayoría de los terneros? Incluso** si **una minoría** de terneros fueran sacrificados para la adoración de ídolos, esto **también** sería razón suficiente, **ya que el rabino Meir,** quien es el *tanna* de opiniones no atribuidas en un mishna, generalmente **está preocupado por una minoría.**

וגבינת בית אונייקי אמר רבי שמעון בן לקיש מפני מה אסרו גבינת אונייקי מפני שרוב עגלים של אותה עיר נשחטין לעבודה זרה מאי איריא רוב עגלים אפילו מיעוט נמי דהא רבי מאיר חייש למיעוטא

34b:7 La Gemara explica: **si usted dice** que la razón de la prohibición se debe a que la **mayoría** de los terneros son sacrificados para adorar a los ídolos, entonces a pesar del hecho de que la mayoría de los animales en general acostumbrados a cuajar el queso no son sacrificados con fines idólatras, **no** obstante **una minoría** de animales en total, es decir, la mayoría de los terneros, es decir, y esta minoría de terneros son motivo de preocupación según el rabino Meir.

אי אמרת רוב איכא מיעוט

34b:8 La Gemara continúa: **Pero si dices** que el rabino Meir prohíbe el queso debido a **una minoría** de terneros, **ya que hay una mayoría de terneros que no son sacrificados para la adoración de ídolos, y también hay** una mayoría más amplia de los **animales restantes** utilizados para cuajar leche **que no es sacrificada para la adoración de ídolos** , **esto** constituiría **una minoría de una minoría, y el rabino Meir no está preocupado por una minoría de una minoría.** Dado que solo una minoría particular de animales acostumbrados a cuajar queso, es decir, terneros, son sacrificados por idolatría, e incluso dentro de ese grupo, solo una minoría es realmente sacrificada, incluso el rabino Meir no estaría preocupado.

אלא אי אמרת מיעוט כיון דאיכא רוב עגלים דאין נשחטין לעבודה זרה ואיכא נמי שאר בהמות דאין נשחטין לעבודה זרה הוה ליה מיעוטא דמיעוטא ומיעוטא דמיעוטא לא חייש רבי מאיר

34b:9 **El rabino Shimon bar Elyakim le dijo al rabino Shimon ben Lakish:** Incluso **cuando los** terneros **son sacrificados por** el **culto a los ídolos, ¿qué pasa? Pero, ¿estás** no **el que permite que** los animales sacrificados con intenciones idólatras?

אמר ליה רבי שמעון בר אליקים לרבי שמעון בן לקיש כי נשחטין לעבודה זרה מאי הוי והא את הוא דשרי

34b:10 **Como se dijo:** La *halajá* con respecto a **aquel que mata a un animal** con el fin **de rociar su sangre por** el bien de **la adoración de ídolos,** o **para quemar su** prohibida **la grasa para la adoración de ídolos,** está sujeta a una disputa entre *Amora'im* . **El rabino Yoḥanan dice:** está **prohibido obtener** beneficios del animal **,** ya **que sostiene** que **uno puede intentar de** un **rito a** otro **.** En otras palabras, la intención idólatra al sacrificar un animal hace que esté prohibido, incluso si la intención no se refiere a la matanza en sí, sino a rociar la sangre o quemar la grasa. **Y** él sostiene que **derivamos** *halakhot con* respecto a la intención **fuera** del Templo **de** la *halakhot con* respecto a la intención **dentro** del Templo. Dado que tales intenciones en el momento de la matanza hacen que un animal esté prohibido dentro del Templo, también lo hacen fuera del Templo,

דאתמר השוחט את הבהמה לזרוק דמה לעבודה זרה להקטיר חלבה לעבודה זרה רבי יוחנן אמר אסורה קסבר מחשבין מעבודה לעבודה וילפינן חוץ מפנים

con respecto a la adoración de ídolos.

34b:11 **Y el rabino Shimon ben Lakish dice:** se **permite obtener** beneficios del animal **.** Aparentemente, el rabino Shimon ben Lakish sostiene que matar un animal por el culto a los ídolos no lo prohíbe. Esto contradice su afirmación anterior de que está prohibido obtener beneficios de los terneros que han sido sacrificados por el culto a los ídolos.

ורבי שמעון בן לקיש אמר מותרת

34b:12 El rabino Shimon ben Lakish le **dijo al** rabino Shimon bar Elyakim: **Que tu fortuna sea auspiciosa;** El caso aquí es **cuando uno dice** que **está adorando** al ídolo **al final de la masacre.** Dado que el acto de sacrificar es un acto de adoración, el ternero queda prohibido de inmediato.

אמר ליה תרמינך שעתך באומר בגמר זביחה הוא עובדה

34b:13 § La mishna enseña que el **rabino Yehuda dijo: El rabino Yishmael le hizo** una serie de preguntas al rabino Yehoshua. Las notas Guemará que **Rav Aḥadevoi dice** que **Rav dice:** En relación con **quien desposa** a una mujer **por** darle **el excremento de un buey que es** para ser **lapidado,** la mujer es **desposada,** siempre que el valor de excrementos fue uno *Peruta* . Aunque no se puede obtener ningún beneficio del buey en sí, se le permite obtener beneficios de su excremento. Pero si uno intenta comprometerla **con el excremento de terneros** que se usaron como ofrendas **para el culto a los ídolos, ella no está comprometida,** ya que incluso su excremento está prohibido. Las observaciones de Gemara: **si lo desea, proponga un razonamiento lógico y, si lo desea, cite un verso** para fundamentar esta afirmación.

אמר רבי יהודה שאל רבי ישמעאל אמר רב אחדבוי אמר רב המקדש בפרש שור הנסקל מקודשת בפרש עגלי עבודה זרה אינה מקודשת איבעית אימא סברא ואיבעית אימא קרא

34b:14 La Gemara elabora: **Si lo desea, proponga un razonamiento lógico: con respecto a los terneros** utilizados **para la adoración de ídolos,** la **circunferencia** adicional de un ternero derivada del excremento almacenado en su cuerpo **es satisfactoria para** el adorador, ya que los animales más gordos son ofrendas más impresionantes. Dado que el excremento es parte de la oferta, también está prohibido. **Pero con respecto a un buey que** debe ser **apedreado, su circunferencia** adicional **no es satisfactoria para** el propietario, ya que no obtiene nada de él.

איבעית אימא סברא גבי עגלי עבודה זרה ניחא ליה בנפחיה אבל גבי שור הנסקל לא ניחא ליה בנפחיה

34b:15 **Si lo desea, cite un verso: está escrito aquí,** con respecto a un animal utilizado para la adoración de ídolos: **"Y no te quitará nada** de lo dedicado **a tu mano"** (Deuteronomio 13:18), que indica que todo el animal está prohibido. **Y está escrito allí,** con respecto a un buey a ser apedreado: **"El buey será apedreado, y no se comerá su carne"** (Éxodo 21:28). Esto enseña que **su carne está prohibida, pero su excremento está permitido.**

איבעית אימא קרא כתיב הכא לא ידבק בידך מאומה וכתיב התם סקול יסקל השור ולא יאכל את בשרו בשרו אסור הא פרשו מותרת

34b:16 **Rava dijo: Hemos aprendido tanto** de estas *halajot* de la Mishná. Él explica: **Desde** el hecho **de que** el rabino Yehoshua **dijo a** Rabí Ishmael que el queso de los gentiles está prohibido **debido a que cuajen** que **en el estómago** contenidos **de** un unslaughtered **cadáver de un animal,** se puede derivar la *halajá* de los excrementos de un buey que va a ser lapidada. La razón es que el rabino Yishmael **respondió al** rabino Yehoshua: **Pero no es el estómago de un** sujeto **quemado que se** somete a un *halakha* más **estricto que el estómago de** un cadáver de **animales no** sacrificados **,** y aunque uno no puede obtener beneficios del estómago de un ofrenda quemada *ab initio* , si alguien se beneficia de él, ¿no es responsable del mal uso de los bienes consagrados al Templo?

אמר רבא תרוייהו תנהי מדקאמר ליה מפני שמעמידין בקיבת נבילה וקא מהדר ליה והלא קיבת עולה חמורה מקיבת נבילה

35a:1 Uno puede aprender **por inferencia** a partir de aquí **que** con respecto a los animales **de la que** se deriva **está prohibida beneficio, sus excrementos,** que es el contenido de su estómago, **está permitido.** Aunque está prohibido obtener beneficios tanto de una ofrenda quemada como de un cadáver de animales no sacrificados, se permite el excremento de cada uno. Del mismo modo, aunque está prohibido obtener beneficios de un buey que se va a lapidar, su excremento está permitido.

מכלל דאיסורי הנאה שרו פרשייהו

35a:2 **Y a partir** del hecho **de que** el rabino Yehoshua **dijo a** Rabí Ishmael: Queso de los gentiles está prohibido **debido a que cuajen con el estómago** contenidos **de terneros** utilizados para **la adoración de ídolos, y** que Rabí Ishmael **le respondió: Si** esto es **así, ¿por qué no** la Los sabios **prohíben** obtener **beneficios** del queso, uno puede aprender **por inferencia que** con respecto a los animales de **culto a los ídolos, su excremento está prohibido.** Dado que el queso formado con el contenido del estómago de un animal de culto a los ídolos está prohibido, es evidente que el excremento formado en el estómago de dicho animal también está prohibido.

ומדקאמר ליה מפני שמעמידין אותה בקיבת עגלי עבודה זרה וקא מהדר ליה אם כן למה לא אסרוה בהנאה מכלל דעבודה זרה אסור פרשייהו

35a:3 El mishna relató que, en lugar de abordar la dificultad final del rabino Yishmael, el rabino Yehoshua desvió su atención a otro asunto. La Gemara pregunta: **Pero que responda a** la pregunta del Rabino Yishmael explicando que los Sabios no prohibieron obtener beneficios del queso cuajado en el contenido del estómago de un animal utilizado para la idolatría **porque no existe una** entidad **sustantiva prohibida** en dicho queso.

ולהדר ליה משום דליתיה לאיסורא בעיניה

35a:4 La Gemara refuerza su pregunta: después de todo, ¿no es la *halakha* con respecto al **estofado de pescado, según** la opinión de **los rabinos,** una aplicación de

דהא מורייס לרבנן דלא אסרוהו בהנאה מאי טעמא

לאו משום דליתיה לאיסורא בעיניה

esta justificación, **ya que no prohibieron** derivar el **beneficio** del estofado de pescado preparado por un gentil? **¿Cuál es la razón** de esta indulgencia? **¿No es porque no hay una** entidad **sustancial prohibida** en él? Aunque el guiso de pescado puede contener el vino de un gentil, no se prohíbe obtener beneficios porque el vino no es perceptible. ¿Por qué el rabino Yehoshua no explicó que obtener beneficios del queso de un gentil está igualmente permitido porque no contiene ninguna entidad prohibida sustantiva?

אמרי הכא כיון דאוקמיה קא מוקים חשיב ליה כמאן דאיתיה לאיסוריה בעיניה

35a:5 La Gemara rechaza esta posibilidad: los Sabios **dicen** en respuesta que **aquí,** con respecto al queso, **ya que** el cuajo lo **cuaja** , **se lo considera como** un artículo **que contiene una** entidad **sustantiva prohibida** . Aunque el cuajo prohibido no es discernible en el queso, se considera una entidad prohibida sustantiva porque es esencial para la formación del queso.

השיאו לדבר אחר וכו׳ מאי כי טובים דדיך מיין כי אתא רב דימי אמר אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם עריבים עלי דברי דודיך יותר מיינה של תורה

35a:6 § La mishna enseña que el rabino Yehoshua **desvió** la atención del rabino Yishmael **a otro asunto,** y comenzó a discutir el versículo: "Porque tu amor es mejor que el vino" (Cantar de los Cantares 1: 2). La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del versículo: **"Porque tu amor [*dodekha*] es mejor que el vino"? Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: La congregación de Israel dijo ante el Santo: Bendito sea: Maestro del universo, las declaraciones de Tus amados [*dodekha*],** es decir, los Sabios, **son más agradables. para mí que el vino de** la **Torá** escrita .

מאי שנא האי קרא דשייליה אמר רבי שמעון בן פזי ואיתימא רבי שמעון בר אמי מרישיה דקרא קאמר ליה ישקני מנשיקות פיהו אמר ליה ישמעאל אחי חשוק שפתותיך זו בזו ואל תבהל להשיב

35a:7 La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de **este verso que** llevó Rabino Yehoshua a **pedir a** Rabí Ishmael una pregunta específicamente con respecto a ella? **El rabino Shimon ben Pazi dijo, y algunos dicen que el rabino Shimon bar Ami** dijo: Él eligió ese verso porque trató de **decirle** un mensaje que puede derivarse **del comienzo del verso: "Déjenme besarme con los besos de su boca".** (Canción de canciones 1: 2). En esencia, el rabino Yehoshua le **dijo: Yishmael, mi hermano, presiona tus labios uno contra el otro, y no te apresures a replicar,** es decir, no persistas en tus preguntas.

מאי טעמא אמר עולא ואיתימא רב שמואל בר אבא גזרה חדשה היא ואין מפקפקין בה מאי גזירתא אמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי משום ניקור

35a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que el rabino Yehoshua le indicó al rabino Yishmael que no lo interrogara más? **Ulla dice, y algunos dicen que Rav Shmuel bar Abba** dice: La ordenanza que prohíbe el queso de los gentiles **fue un nuevo decreto, y** por **lo** tanto, **uno no analiza sus** orígenes. La Gemara pregunta: **¿Cuál** fue, de hecho, la razón del **decreto de** los Sabios **que** prohíbe el queso de los gentiles? **El rabino Shimon ben Pazi dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice:** Fue **debido a** la preocupación por **pinchar,** es decir, la preocupación de que una serpiente haya depositado su veneno en el queso, ya que no se supone que los gentiles tengan cuidado con esto.

ולימא ליה משום ניקור כדעולא דאמר עולא כי גזרי גזירתא במערבא לא מגלו טעמא עד תריסר ירחי שתא דלמא איכא איניש דלא סבירא ליה ואתי לזלזולי בה

35a:9 La Gemara comenta: **Pero** si es así, **que el** rabino Yehoshua simplemente le **diga al** rabino Yishmael: está prohibido **debido a** la preocupación por la **perforación.** ¿Por qué eligió evitar responder? El Gemara explica: El rabino Yehoshua razonó **de acuerdo con** una declaración **de Ulla, como dijo Ulla: Cuando** los Sabios **decretaron un decreto en Occidente,** Eretz Israel, **no revelarían la razón** detrás de esto **hasta** que hubieran pasado **doce meses** del **año** , **para que no habrá una persona que no esté de acuerdo con él y vendrá a tratarlo con desprecio.**

מגדף בה רבי ירמיה אלא מעתה יבשה תשתרי ישן תשתרי דאמר רבי חנינא יבש מותר אין מניחו ליבש ישן מותר אין מניחו לישן

35a:10 **Rabino Yirmeya** sería **ridiculizar [*megaddef*]** explicación del rabino Yehoshua ben Levi que la prohibición se debió a la preocupación por punción: **Si esto es así, seca** el queso **debe permitirse,** y del mismo modo **edad** queso debe **ser permitido, como el rabino Ḥanina dice:** En lo que respecta a exposición, **se permite una** sustancia **seca** incluso si originalmente estaba en forma de un líquido descubierto, porque el veneno de una serpiente **no deja que se seque,** es decir, se congele. Y **se permite un** líquido **envejecido ,** ya que el veneno de una serpiente **no lo deja envejecer,** ya que causa que se eche a perder.

אמר רבי חנינא לפי שאי אפשר לה בלא צחצוחי חלב ושמואל אמר מפני שמעמידין אותה בעור קיבת נבילה

35a:11 La Gemara presenta dos razones alternativas para este decreto de los Sabios. **El rabino inaanina dice:** El queso está prohibido **porque no es posible que** se haya hecho **sin** contener **partículas de leche** no kosher **. Y Shmuel dice:** El queso está prohibido **porque está cuajado con la piel del estómago de** un cadáver de **animal sin** matar **.**

הא קיבה גופא שריא ומי אמר שמואל הכי והתנן קיבת הגוי ושל נבילה הרי זו אסורה

35a:12 Los comentarios de Gemara: la declaración de Shmuel indica que solo la piel del estómago del animal está prohibida, mientras que el contenido del **estómago,** es decir, el cuajo **, está permitido.** La Gemara pregunta: ¿ **Y Shmuel** realmente **dijo esto? Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Ḥullin* 116a): con respecto al contenido **del estómago de** un animal sacrificado por **un gentil y** el contenido **del** estómago **de** un cadáver de **animal no** sacrificado **,** cada uno de estos **está prohibido.**

והוינן בה אטו דגוי לאו נבלה היא

35a:13 **Y lo discutimos** y preguntamos: ¿Por qué la mishna menciona tanto a un animal sacrificado por un cadáver de animal gentil como a un animal sin matar? **¿Eso quiere decir que** un animal sacrificado por **un gentil no está** clasificado

como **un cadáver de animal?** Al mencionar cada uno de estos por separado, el mishna indica que generalmente están sujetos a diferentes *halakhot* . Esto es difícil, ya que un animal sacrificado por un gentil tiene el estado halájico de un cadáver de animal no sacrificado.

35a:14 **Y** en respuesta a esta dificultad, **Shmuel dice:** La Mishná **es** , de hecho, **enseñando una sola** *halajá* , que es que **el estómago** contenidos **de** un animal **sacrificado por un gentil** se consideran como el contenido estomacal de un unslaughtered **cadáver de un animal** y por lo tanto están **prohibidas .** Anteriormente, Shmuel afirmó que solo la piel física del estómago de un animal está prohibida, lo que indica que el contenido del estómago está permitido. En su explicación de la mishná en *inullin* , Shmuel postula que el contenido del estómago de un animal no matado está prohibido.

ואמר שמואל חדא קתני קיבת שחיטת גוי נבלה אסורה

35a:15 La Gemara explica que esto **no** es **difícil:**

לא קשיא

35b:1 **Aquí,** con respecto a la *mishna* en *Ḥullin* , el comentario de Shmuel refleja la explicación del rabino Yehoshua **antes de** la **retracción** del rabino Yehoshua de la afirmación de que está prohibido obtener beneficios del contenido del estómago de un cadáver de animal. **Allí,** con respecto a la mishna en *Avoda Zara* , la declaración de Shmuel está de acuerdo con la opinión del rabino Yehoshua **después de** su **retractación** de esa afirmación. **Y** aunque esto indica que la *mishna* en *Ḥullin* presenta una decisión obsoleta que luego fue rescindida, **una mishna no se mueve de su lugar.** En otras palabras, una vez que se ha enseñado de cierta manera, el *tanna* no cambiará el texto de una mishna para reflejar un cambio de opinión, a fin de evitar confusiones.

כאן קודם חזרה כאן לאחר חזרה ומשנה לא זזה ממקומה

35b:2 La Gemara sugiere razones adicionales para el decreto de los Sabios. **Rav Malkiyya dice en nombre de Rav Adda bar Ahava:** El queso está prohibido **porque los** gentiles **suavizan su superficie con grasa de cerdo. Rav Ḥisda dice:** Es **porque lo cuajan con vinagre** producido a partir de su vino, del cual está prohibido obtener beneficios. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice:** Es **porque lo cuajaron con savia** que está sujeto a la prohibición de consumir **el fruto de un árbol durante los primeros tres años después de su plantación [*orla*].**

רב מלכיא משמיה דרב אדא בר אהבה אמר מפני שמחליקין פניה בשומן חזיר רב חסדא אמר מפני שמעמידין אותה בחומץ רב נחמן בר יצחק אמר מפני שמעמידין אותה בשרף הערלה

35b:3 Entre paréntesis, la Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es la afirmación de Rav Naḥman de que el queso de los gentiles está prohibido porque está cuajado en la savia de *orla* ? La Gemara responde: está **de acuerdo con la opinión de este *tanna* , como se enseña** en una mishna (*Orla* 1: 7): el **rabino Eliezer dice:** Con respecto a **quien cuaja el** queso **con la savia de la *orla* ,** el queso está **prohibido. , porque** la savia **se** considera **fruto** del árbol.

כמאן כי האי תנא דתניא רבי אליעזר אומר המעמיד בשרף הערלה אסור מפני שהוא פירי

35b:4 Los comentarios Guemará: **Usted** puede **incluso dicen** que la declaración está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua,** que esté en desacuerdo con la opinión de Rabí Eliezer, ya que **no está de acuerdo Rabino Yehoshua con el Rabino Eliezer sólo con respecto a la savia de una rama, pero en lo que respecta a la savia de una fruta, el** rabino Yehoshua **reconoce** que está prohibido como *orla* . Se puede entender que la declaración del Rav Naḥman se refiere específicamente a la savia de la fruta, lo que significa que está de acuerdo con las opiniones tanto del Rabino Eliezer como del Rabino Yehoshua.

אפילו תימא רבי יהושע עד כאן לא פליג רבי יהושע עליה דרבי אליעזר אלא בקטפא דגוזא אבל בקטפא דפירא מודי

35b:5 La Guemará añade: **Y esto es** de acuerdo con **que** lo que **hemos aprendido** en la prolongación de esta Mishná: **Rabino Yehoshua dijo: He oído explícitamente que** con respecto a **aquel que cuaja** el queso **con la savia de las hojas y la savia de las raíces** de una *orla* tree, el queso **está permitido.** Pero si está cuajado **con la savia de higos verdes está prohibido, porque** esa savia **se** considera **fruta.**

והיינו דתנן אמר רבי יהושע שמעתי בפירוש שהמעמיד בשרף העלין ובשרף העיקרין מותר בשרף הפגין אסור מפני שהוא פירי

35b:6 La Gemara plantea una dificultad contra las dos últimas razones sugeridas para el decreto de los Sabios. **Según Rav Ḥisda,** quien sostiene que el queso está prohibido porque está cuajado con vinagre hecho de vino de gentiles, **y Rav Naḥman bar Yitzḥak,** quien sostiene que está prohibido porque está cuajado con la savia de *orla* , **uno debe ser prohibido** obtener **beneficios** del queso, ya que uno no puede obtener beneficios del vino de los gentiles o de la *orla* . La Gemara concluye: De hecho, esto es **difícil.**

בין לרב חסדא בין לרב נחמן בר יצחק תתסר בהנאה קשיא

35b:7 § **Rav Naḥman, hijo de Rav Ḥisda, interpretó** un verso **homiléticamente: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Tus ungüentos tienen una fragancia agradable"** (Canción de canciones 1: 3)? Esta es una metáfora para un erudito de la Torá: **¿a qué es comparable un erudito de la Torá? A un matraz de *pelaitina* :** cuando se **expone, su aroma se difunde;** cuando está **cubierto, su aroma no se difunde.**

דרש רב נחמן בריה דרב חסדא מאי דכתיב לריח שמניך טובים למה תלמיד חכם דומה לצלוחית של פלייטין מגולה ריחה נודף מכוסה אין ריחה נודף

35b:8 La Gemara comenta: **Y además,** cuando un erudito de la Torá difunde su conocimiento, **se le revelan asuntos que** generalmente **se** le **ocultan, como se dice: "Las doncellas [*alamot*] te aman"** (Canción de canciones 1: 3), y uno puede **leer en** el verso: **El oculto [*alumot*]. Y además, el Ángel de la Muerte lo ama, como se dice: "Las doncellas [*alamot*] te aman",** y uno puede **leer**

ולא עוד אלא דברים שמכוסין ממנו מתגלין לו שנאמר עלמות אהבוך קרי ביה עלומות ולא עוד אלא שמלאך המות אוהבו

שנאמר עלמות אהבוך קרי ביה על מות ולא עוד אלא שנוחל שני עולמות אחד העולם הזה ואחד העולם הבא שנאמר עלמות קרי ביה עולמות

en el verso: El designado **sobre la muerte [*al mot*]** te ama. **Y por otra parte,** un estudioso de la Torá **hereda dos mundos: Uno** es **este mundo, y** el otro **uno** es **el mundo-por-venir, como se dice: "Maidens [*alamot*]** Love You", y se puede **leer en** el verso: **Worlds [*Olamot*].**

מתני׳ ואלו דברים של גוים אסורין ואין איסורן איסור הנאה חלב שחלבו גוי ואין ישראל רואהו והפת והשמן שלהן רבי ובית דינו התירו השמן

35b:9 **MISHNA:** Esta Mishná enumera los artículos que pertenecen a los gentiles que está prohibido consumir, pero de los cuales está permitido obtener beneficios. **Y estos son artículos** que pertenecen **a gentiles** y están **prohibidos, pero su prohibición no es** la de **un artículo del que está prohibido** obtener **beneficios: la leche que fue ordeñada por un gentil y un judío no lo vio** realizar esta acción, **y su pan y petróleo.** La mishna señala que el **rabino** Yehuda HaNasi **y su corte permitieron el aceite** de los gentiles por completo.

והשלקות וכבשין שדרכן לתת לתוכן יין וחומץ וטרית טרופה וציר שאין בה דגה כלבית שוטטת בו והחילק וקורט של חלתית ומלח שלקונדית הרי אלו אסורין ואין איסורן איסור הנאה

35b:10 La mishná reanuda su lista: **y** verduras **hervidas y en escabeche** , **cuya forma** habitual de preparación consiste en **agregarles vino y vinagre, y** pescado ***tarit* picado** , **y salmuera que no tiene un pez *kilbit* flotando en él, y *ḥilak* , y una astilla de *ḥiltit* y *salkondit* sal** (ver 39b); todo **esto está prohibido, pero su prohibición no es** la del **artículo del que está prohibido** derivar el **beneficio.**

גמ׳ חלב למאי ניחוש לה אי משום איחלופי טהור חיור טמא ירוק ואי משום איערובי ניקום דאמר מר חלב טהור עומד חלב טמא אינו עומד

35b:11 **GEMARA:** La Gemara pregunta: Con respecto a la **leche, con respecto a qué** necesidad **debemos preocuparnos.** ¿Por qué está prohibida la leche? **Si** se **debe a** la preocupación de que un gentil pueda **intercambiar** la leche de un animal kosher con la leche de un animal no kosher, esta preocupación no tiene fundamento, ya que **la** leche **kosher** es **blanca** mientras que **la** leche **no kosher** tiene **un** tinte **verde** , y por lo tanto son fácilmente distinguibles. **Y si** está prohibido **debido a** la preocupación de que pueda **mezclarse** con leche no kosher, deje que el judío **cuaje** la leche obtenida del gentil, **como dijo el Maestro: la leche** de **un** animal **kosher se cuaja,** pero la leche de **un no kosher** El animal **no se cuaja.**

אי דקא בעי לגבינה הכי נמי הכא במאי עסקינן דקא בעי ליה לכמכא

35b:12 La Gemara responde: **Si uno desea** comerlo como **queso, de hecho,** simplemente puede cuajarlo, ya que la leche de los animales no kosher no se cuaja. **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que uno desea** usar la leche en ***kamkha* ,** también conocida como *kutaḥ* , un alimento que contiene leche.

ונשקול מיניה קלי וניקום כיון דבטהור נמי איכא נסיובי דלא קיימי ליכא למיקם עלה דמילתא

35b:13 La Gemara plantea una dificultad: **pero** en ese caso, **que tome un poco de** leche **y la cuaje** , para probar si se ha mezclado o no con la leche de un animal no kosher: si se cuaja por completo, es kosher; si queda algo de leche, no lo es. La Gemara explica: **Dado que también hay suero en la leche kosher, que no se cuaja, no hay** forma **de establecer** la **materia** halájica **con respecto a ella.** Incluso la leche kosher no se cuajará por completo y, por lo tanto, este no es un método confiable para determinar el estado halájico de la leche.

ואיבעית אימא אפילו תימא דקבעי לה לגבינה איכא דקאי ביני אטפי

35b:14 La Guemará presenta una propuesta alternativa: **Y si lo desea, decir** en cambio que **se** puede **incluso decir** que la preocupación se aplica **en la que tiene la intención** de utilizar la leche **para** hacer **queso,** como **existe** la leche **que queda entre las grietas** de queso cuajada, y por lo tanto Es preocupante que las gotas de leche no kosher se mezclen con ella.

והפת אמר רב כהנא אמר רבי יוחנן פת לא הותרה בבית דין מכלל דאיכא מאן דשרי

35b:15 § La mishna enseña: **Y el pan que** pertenece a los gentiles está prohibido para el consumo. **Rav Kahana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** A diferencia del petróleo, el **tribunal no permitió el pan.** La Gemara pregunta: **Por el hecho de** que el rabino Yoḥanan declara que el pan no estaba permitido en la corte, ¿puede inferirse **que hay** una opinión diferente **que** afirma que una corte **lo permitió** ?

אין דכי אתא רב דימי אמר פעם אחת יצא רבי לשדה והביא גוי לפניו פת פורני מאפה סאה אמר רבי כמה נאה פת זו מה ראו חכמים לאוסרה מה ראו חכמים משום חתנות

35b:16 La Gemara responde: **Sí, como cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: Una vez que el rabino** Yehuda HaNasi **salió al campo, y un gentil le trajo una *se'a* de pan horneado en un gran horno de *panadería* [*purnei*] Rabí** Yehuda HaNasi **dijo: ¿Cómo es exquisita esta** hogaza de **pan! ¿Qué vieron los Sabios** que les hizo **prohibirlo?** La Gemara pregunta, incrédula: **¿Qué vieron los Sabios** que les hizo prohibirlo? Estaba prohibido **debido a** la preocupación de que los judíos pudieran hacerse amigos de los gentiles mientras partían el pan con ellos, lo que podría llevar al **matrimonio** con gentiles.

אלא מה ראו חכמים לאוסרה בשדה כסבורין העם התיר רבי הפת ולא היא רבי לא התיר את הפת

35b:17 El Gemara explica que el rabino Yehuda HaNasi no preguntaba por qué el pan estaba prohibido en general. **Más bien,** preguntó: **¿Qué vieron los Sabios** que les hizo **prohibir el** pan incluso **en el campo,** donde esta preocupación no se aplica? La Gemara señala que al enterarse de este incidente, **la gente pensó** que el **rabino** Yehuda HaNasi **permitió el pan** de los gentiles. **Pero** eso **no es así; El rabino** Yehuda HaNasi en realidad **no permitió** ese **pan.** Es por eso que el rabino Yobanan enfatizó que el pan de los gentiles nunca fue permitido por la

corte del rabino Yehuda HaNasi.

35b:18 La Gemara graba una versión alternativa de este episodio. **Rav Yosef, y algunos dicen que Rav Shmuel bar Yehuda, dice:** El **incidente no ocurrió** de **esta** manera. **Más bien, dijeron: Una vez que el rabino** Yehuda HaNasi **fue a cierto lugar y vio** que el **pan** era **escaso para los estudiantes** en la sala de estudio. **El rabino** Yehuda HaNasi **dijo: ¿No hay panadero [*palter*] aquí** que pueda preparar pan? Al enterarse de este incidente, **la gente pensó decir** que el rabino Yehuda HaNasi se refería a **un panadero gentil,** lo que indicaría que el pan horneado por un panadero profesional está permitido, incluso si él es gentil. **Pero** en realidad, el rabino Yehuda HaNasi **declaró** su pregunta **solamente** en referencia a **un panadero judío.**

רב יוסף ואיתימא רב שמואל בר יהודה אמר לא כך היה מעשה אלא אמרו פעם אחת הלך רבי למקום אחד וראה פת דחוק לתלמידים אמר רבי אין כאן פלטר כסבורין העם לומר פלטר גוי והוא לא אמר אלא פלטר ישראל

35b:19 La Gemara cita dos calificaciones de la clemencia que la gente infirió del incidente anterior. **El rabino boelbo dijo: Incluso según el que** pensó **decir** que el rabino Yehuda HaNasi se refería a **un panadero gentil, dijimos** que el pan está permitido **solo donde no hay panadero judío, sino en un lugar donde hay un panadero judío,** la clemencia ciertamente **no se** aplicaría. **Y el rabino Yohanan dijo: Incluso de acuerdo con el que** cree que **decir** que el rabino Yehuda HaNasi se refería a **un panadero gentil, esta afirmación** se aplica sólo **en el campo, pero en la ciudad** sería **no** aplicar, y el pan todavía estaría prohibida **debido a** la posibilidad de **casarse** con un gentil.

אמר רבי חלבו אפילו למאן דאמר פלטר גוי לא אמרן אלא דליכא פלטר ישראל אבל במקום דאיכא פלטר ישראל לא ורבי יוחנן אמר אפילו למאן דאמר פלטר גוי הני מילי בשדה אבל בעיר לא משום חתנות

35b:20 La Gemara relata: **Aivu mordería y comería pan** de gentiles **en los límites** de los campos. **Rava dijo a** los estudiantes en la sala de estudio, **y algunos dicen** que fue **Rav Naḥman bar Yitzḥak** quien les dijo: **No hablen con Aivu, ya que come pan de arameos** en violación deliberada de un decreto rabínico.

איבו הוה מנכית ואכיל פת אבי מצרי אמר להו רבא ואיתימא רב נחמן בר יצחק לא תשתעו בהדיה דאיבו דקאכיל לחמא דארמאי

35b:21 § La mishna enseña: **Y su aceite** fue originalmente prohibido pero luego permitido por el Rabino Yehuda HaNasi y su corte. La Gemara cita una disputa con respecto al origen de la prohibición del **petróleo. Rav dice: Daniel decretó** que el petróleo está prohibido, **y Shmuel dice:**

והשמן שלהן שמן רב אמר דניאל גזר עליו ושמואל אמר

36a:1 La **secreción de vasos ritualmente impuros prohíbe** el aceite que los gentiles vierten en ellos. La Guemará pregunta: **¿Es eso quiere decir que todas** las personas **son consumidores de** sólo ritualmente **puros** sustancias? Dado que es una práctica común comer alimentos ritualmente impuros, ¿por qué la secreción de vasos impuros debe prohibir el aceite? La Gemara corrige la declaración de Shmuel: más **bien, la secreción de embarcaciones prohibidas prohíbe** el petróleo, ya que absorbe las sustancias prohibidas.

זליפתן של כלים טמאים אוסרתן אטו כולי עלמא אוכלי טהרות נינהו אלא זליפתן של כלים אסורין אוסרתן

36a:2 **Shmuel le dijo a Rav: De** acuerdo **con mi** opinión, **como digo** que **la secreción de embarcaciones prohibidas prohíbe** el petróleo, **así es** como uno puede entender **que cuando Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta vino, dijo** que el **rabino Simlai enseñó en Netzivin:** Con respecto al **petróleo, el rabino Yehuda** HaNasi **y su corte fueron contados,** es decir, votados, **sobre este** asunto **y lo permitieron.**

אמר ליה שמואל לרב בשלמא לדידי דאמינא זליפתן של כלים אסורין אוסרתן היינו דכי אתא רב יצחק בר שמואל בר מרתא ואמר דריש רבי שמלאי בנציבין שמן רבי יהודה ובית דינו נמנו עליו והתירוהו

36a:3 Shmuel elabora: Se puede explicar que el rabino Yehuda HaNasi **tiene:** una sustancia prohibida que **imparte sabor a** la **detrimento** está de la mezcla **permitido.** Según la explicación de Shmuel, la prohibición fue revocada porque el sabor absorbido por el aceite habría deteriorado su sabor en lugar de mejorarlo.

קסבר נותן טעם לפגם מותר

36a:4 **Pero según usted,** Rav, **quien dijo** que **Daniel decretó** una prohibición **sobre** el aceite de los gentiles, ¿cómo se puede entender esto? ¿Se puede decir que **Daniel decretado** que, **y el rabino Yehuda HaNasi vino y se anula** el decreto? **Pero, ¿no aprendimos** en un *mishna* (*Eduyyot* 1: 5): **un tribunal no puede anular las declaraciones de otro tribunal, a menos que sea mayor que en sabiduría y en número?** Según Rav, ¿cómo podría el rabino Yehuda HaNasi anular un decreto emitido por Daniel?

אלא לדידך דאמרת דניאל גזר עליו דניאל גזר ואתא רבי יהודה הנשיא ומבטל ליה והתנן אין בית דין יכול לבטל דברי בית דין חבירו אלא אם כן גדול הימנו בחכמה ובמנין

36a:5 En lugar de responder directamente a la pregunta de Shmuel, Rav primero rechaza su prueba: Rav le **dijo:** ¿Fue Rabí **Simlai de Lod** de quien **habló? Los residentes de Lod son diferentes, ya que menosprecian** los decretos de los Sabios y, por lo tanto, el testimonio del rabino Simlai no es confiable. Shmuel le **dijo: ¿Debo enviar por él?** Como resultado, Rav **se avergonzó.**

אמר ליה שמלאי לודאה קא אמרת שאני לודאי דמזלזלו אמר ליה אשלח ליה איכסיף

36a:6 Rav afirmó que el rabino Yehuda HaNasi y su corte erraron al permitir el aceite de los gentiles, lo que Daniel había prohibido. **Rav dijo: Si ellos, el** rabino Yehuda HaNasi y su corte, **no expusieron** el siguiente verso, **¿no lo expondremos?** Ciertamente debemos hacerlo. **¿No está escrito: "Pero Daniel se propuso en su corazón que no se contaminaría con la comida del rey, ni con el vino que bebió [*mishtav*]"** (Daniel 1: 8)? La palabra *mishtav* está en plural, indicando que **el versículo habla de dos** tipos de **bebida: una es beber vino y otra es beber aceite.** En consecuencia, el propio Daniel se abstuvo de consumir aceite de gentiles, ya que instituyó esta prohibición. ¿Por qué Shmuel rechaza esta

אמר רב אם הם לא דרשו אנן לא דרשינן והכתיב וישם דניאל על לבו אשר לא יתגאל בפת בג המלך וביין משתיו בשתי משתאות הכתוב מדבר אחד משתה יין ואחד משתה שמן

inferencia, que indica que Daniel emitió este decreto?

36a:7 El Gemara explica que **Rav sostenía:** Daniel **impuso** la prohibición de consumir el aceite de los gentiles **sobre su corazón,** es decir, para sí mismo, **e instruyó a todos los judíos** a adherirse a él también. **Y Shmuel sostuvo:** Daniel **puso** la prohibición **en su corazón, pero no instruyó a todos los judíos** a aceptarla.

רב סבר על לבו שם ולכל ישראל הורה ושמואל סבר על לבו שם ולכל ישראל לא הורה

36a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y** es correcto que **Daniel decretó** que el **petróleo** está prohibido? **Pero Balei no dice** que **Avimi de Nota [*Nota'a*]** dice **en nombre de Rav:** Las prohibiciones del **pan** de los gentiles **y su aceite, su vino y sus hijas, son de los dieciocho asuntos** decretados en un solo día en los días de los alumnos de Shammai y Hillel. Aparentemente, el propio Rav sostiene que la prohibición no fue instituida por Daniel.

ושמן דניאל גזר והאמר באלי אבימי נותאה משמיה דרב פיתן ושמנן יינן ובנותיהן כולן משמנה עשר דבר הן

36a:9 La Gemara agrega: **Y si usted dijera** que **Daniel vino** y **decretó pero** la gente **no lo aceptó** , **y** luego **los estudiantes de Hillel y Shammai vinieron y decretaron** con respecto al aceite de los gentiles **y** la gente lo **aceptó** , **si** es **así, ¿Cuál es** el significado del **testimonio** de **Rav de** que Daniel inicialmente instituyó la prohibición? La Gemara explica: **Más bien, Daniel decretó sobre** el aceite de los gentiles **en la ciudad, y** los estudiantes de Shammai e Hillel **vinieron y decretaron** que está prohibido **incluso en el campo.**

וכי תימא אתא דניאל גזר ולא קיבל ואתו תלמידי דהלל ושמאי וגזור וקיבל אם כן מאי אסהדותיה דרב אלא דניאל גזר עליו בעיר ואתו אינהו וגזור אפילו בשדה

36a:10 La Gemara pregunta: **¿Y cómo podría el rabino Yehuda HaNasi permitir una ordenanza** emitida **por los estudiantes de Shammai y Hillel? ¿Pero no aprendimos** en un mishna que **un tribunal no puede anular las declaraciones de otro tribunal, a menos que sea mayor que en sabiduría y en número? Y además, Rabba bar bar Ḥana no dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: Con respecto a todos los** asuntos, **un tribunal puede anular las declaraciones de otro tribunal, excepto los dieciocho asuntos** decretados por los estudiantes de Beit Shammai, **como, incluso** si **Elijah y su corte** iban a **venir** y rescindir ellos, **uno** podría **no escuchar a él.**

ורבי יהודה הנשיא היכי מצי למישרא תקנתא דתלמידי שמאי והלל והתנן אין בית דין יכול לבטל דברי בית דין חבירו אלא אם כן גדול הימנו בחכמה ובמנין ועוד הא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בכל יכול לבטל בית דין דברי בית דין חבירו חוץ משמונה עשר דבר שאפילו יבא אליהו ובית דינו אין שומעין לו

36a:11 **Rav Mesharshiyya dijo: ¿Cuál es la razón por la** cual ninguno de los dieciocho decretos puede ser anulado? **Dado que** la **prohibición se extendió entre la mayoría del pueblo judío,** no se puede anular. Pero con respecto al **petróleo, su prohibición no se extendió entre la mayoría del pueblo judío** y **,** por lo tanto, puede anularse. **Como el rabino Shmuel bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Nuestros sabios se sentaron e inspeccionaron** el asunto del **aceite** de los gentiles y determinaron **que su prohibición no se había extendido entre la mayoría del pueblo judío, y nuestros sabios se basaron en la declaración del rabino Shimon ben Gamliel y tras la declaración del rabino Elazar bar Tzadok, quien diría:** Los sabios **emiten un decreto sobre la comunidad solo si la mayoría de la comunidad puede cumplirlo. Como dijo Rav Adda bar Ahava: ¿Cuál es el verso** del que se deriva?

אמר רב משרשיא מה טעם הואיל ופשט איסורו ברוב ישראל שמן לא פשט איסורו ברוב ישראל דאמר רבי שמואל בר אבא אמר רבי יוחנן ישבו רבותינו ובדקו על שמן שלא פשט איסורו ברוב ישראל וסמכו רבותינו על דברי רבן שמעון בן גמליאל ועל דברי רבי אלעזר בר צדוק שהיו אומרים אין גוזרין גזירה על הצבור אלא אם כן רוב צבור יכולין לעמוד בה דאמר רב אדא בר אהבה מאי קרא

36b:1 Es el verso: **"Estás maldito con la maldición, pero me robas, incluso toda esta nación"** (Malaquías 3: 9). Esto enseña que **si existe** la aceptación de **toda la nación, sí,** se puede instituir una ordenanza, pero **si no, no,** la ordenanza no se puede instituir.

במארה אתם נארים ואתי אתם קבעים הגוי כלו אי איכא גוי כולו אין אי לא לא

36b:2 § La Gemara discute **el** asunto en **sí: Balei dice** que **Avimi de Nota dice en nombre de Rav:** Las prohibiciones con respecto al **pan de** los gentiles **y su aceite, su vino y sus hijas, son de los dieciocho asuntos** emitidos en un solo día. en la época de los alumnos de Shammai y Hillel. La Gemara pregunta: Con respecto a **sus hijas, ¿cuál es** el decreto? **El rabino Naḥman bar Yitzḥak dice: Decidieron a sus hijas** que deberían clasificarse como **mujeres que menstrúan desde** el momento en que están en **su cuna,** es decir, decretaron que desde que son jóvenes, las mujeres gentiles siempre se consideran que están menstruando.

גופא אמר באלי אמר אבימי נותאה משמיה דרב פיתן ושמנן יינן ובנותיהן כולן משמונה עשר דבר הן בנותיהן מאי היא אמר רב נחמן בר יצחק גזרו על בנותיהן נידות מעריסותן

36b:3 La Gemara presenta otra opinión. **Y Geneiva dice en nombre de Rav:** el pan, el aceite, el vino y las hijas de los gentiles fueron **decretados debido a** la preocupación de que los judíos pudieran participar en la **adoración de ídolos** con los gentiles como resultado de mezclarse con ellos. **Como, cuando Rav Aḥa bar Adda vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **Rabino Yitz saysak dice: Decretaron** una prohibición **sobre su pan debido a su aceite.** La Gemara pregunta: **¿** De **qué** manera **la** prohibición con respecto al **petróleo es más fuerte que** la prohibición con respecto al **pan?** Es decir, ¿por qué la preocupación principal se relaciona con el aceite de los gentiles en lugar de su pan?

וגניבא משמיה דרב אמר כולן משום עבודה זרה גזרו בהן דכי אתא רב אחא בר אדא אמר רבי יצחק גזרו על פיתן משום שמנן מאי אולמיה דשמן מפת

36b:4 La Gemara ofrece una interpretación diferente: más **bien,** emitieron un decreto que prohíbe **su pan y su aceite debido a su vino. Y** emitieron el decreto que prohíbe **su vino debido al** hecho de que esto conduce a la familiaridad, y los judíos vendrán a casarse con **sus hijas. Y** emitieron un decreto que prohíbe a **sus hijas debido a algo más, la** idolatría. **Además** , emitieron un decreto **sobre otra cosa debido a otra cosa,** que será explicado por la Gemara.

אלא על פיתן ושמנן משום יינן ועל יינן משום בנותיהן ועל בנותיהן משום דבר אחר ועל דבר אחר משום דבר אחר

36b:5 Se dijo que la prohibición de casarse con las hijas de los gentiles se decretó por idolatría. La Gemara plantea una objeción: Pero la prohibición de casarse con **sus hijas está** prescrita **por la ley de la Torá, como está escrito: "Tampoco harás matrimonios con ellas"** (Deuteronomio 7: 3). La Gemara explica: según **la ley de la Torá, los** matrimonios mixtos están prohibidos solo con las **siete naciones** cananeas **, pero los** matrimonios mixtos con **las otras naciones** del mundo **no están** prohibidos, **y** los estudiantes de Shammai e Hillel **vinieron y decretaron** que los matrimonios mixtos están prohibidos **incluso** con **las otras naciones.**

בנותיהן דאורייתא היא דכתיב לא תתחתן בם דאורייתא שבעה גוים אבל שאר אומות לא ואתו אינהו וגזור אפילו דשאר אומות

36b:6 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Yoḥai, quien dice** que el siguiente verso: **"Porque él alejará a tu hijo de seguirme"** (Deuteronomio 7: 4) sirve **para incluir a todos los que rechazan a** su hijo. Dios, es decir, todos los gentiles, **¿qué hay para decir? Más bien, según la ley de la Torá,** solo se prohíben **las relaciones sexuales por medio del matrimonio** , **y llegaron** y **decretaron** que las relaciones sexuales están prohibidas **incluso a través del libertinaje.**

ולרבי שמעון בן יוחי דאמר כי יסיר את בנך מאחרי לרבות כל המסירות מאי איכא למימר אלא דאורייתא אישות דרך חתנות ואתו אינהו גזור אפילו דרך זנות

36b:7 La Gemara plantea una objeción: las relaciones sexuales con **licencia también se** prohibieron antes, ya **que decretaron** una prohibición al respecto **en el tribunal de Shem, como está escrito:** "Le dijeron a Judá, diciendo: Tamar, su nuera tiene jugó a la ramera; y además, he aquí, ella está embarazada con prostitutas. **Y Judá dijo:** Sácala **y déjala quemar "** (Génesis 38:24). Esto prueba que la prohibición contra las relaciones licenciosas con un gentil estaba vigente mucho antes de la época de los estudiantes de Shammai y Hillel.

זנות נמי בבית דינו של שם גזרו דכתיב ויאמר יהודה הוציאוה ותשרף

36b:8 La Gemara explica: **Más bien,** la prohibición prescrita **por la ley de la Torá se** aplica al caso de **un gentil que tuvo relaciones sexuales con una mujer judía, ya que es atraída por él** hacia la idolatría, **pero** el caso de **un judío que tuvo relaciones sexuales con un gentil La mujer no** está incluida en la prohibición de la ley de la Torá. **Y** los estudiantes de Shammai y Hillel **vinieron** y **decretaron** que la prohibición se aplica **incluso** a **un judío que tuvo relaciones sexuales con una mujer gentil.**

אלא דאורייתא גוי הבא על בת ישראל דמשכה בתריה אבל ישראל הבא על הגויה לא ואתו אינהו גזור אפילו ישראל הבא על הגויה

36b:9 La Gemara rechaza esto: la prohibición sobre **un judío que tuvo relaciones sexuales con una mujer gentil es una *halakha*** transmitida **a Moisés desde el Sinaí,** no una ordenanza rabínica. **Como dijo el Maestro:** Con respecto a **alguien que tiene relaciones sexuales con una mujer aramea, los fanáticos pueden atacarlo,** como Pinehas hizo con Zimri en el desierto (ver Números 25: 6–8).

ישראל הבא על הגויה הלכה למשה מסיני היא דאמר מר הבועל ארמית קנאין פוגעין בו

36b:10 **Él le dijo: Por ley de la Torá, las** relaciones con un gentil están prohibidas **en público, y** solo en situaciones **como el incidente que ocurrió,** como se describe en Números, capítulo 25. **Y** los estudiantes de Shammai y Hillel **vinieron** y **decretaron** que la prohibición se aplica **incluso en privado.** La Gemara plantea otra dificultad: esto **también** fue prohibido **en privado,** ya que **la corte de los asmoneos decretó** que está prohibido.

אמר ליה דאורייתא בפרהסיא וכמעשה שהיה ואתו אינהו גזור אפילו בצינעא בצינעא נמי בית דינו של חשמונאי גזרו

36b:11 **Como cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: La corte de los asmoneos decretó** que **un judío que tuvo relaciones sexuales con una mujer gentil tiene la** responsabilidad **de** transgredir cuatro prohibiciones, representadas por la mnemónica: ***Nun* , *shin* , *gimmel* , *alef* .** Estas letras significan: Mujer menstruando [*nidda*], sirvienta [*shifḥa*], gentil [*goya*] y mujer casada [*eshet ish*]. Según la ley rabínica, se considera que un hombre que tiene relaciones sexuales con una mujer gentil ha violado las prohibiciones de tener relaciones sexuales con estas cuatro mujeres.

דכי אתא רב דימי אמר] בית דין של חשמונאי גזרו] ישראל הבא על הגויה חייב משום נשגא

36b:12 Y **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo:** Él es responsable **de** cuatro prohibiciones representadas por la mnemónica: ***monja* , *espinilla* , *gimmel* , *zayin* ,** que significa: mujer menstruante [*nidda*], sirvienta [*shifḥa*], gentil [*goya*] y prostituta [*zona*]. En cualquier caso, es evidente que este decreto estaba en vigor antes de la época de los estudiantes de Shammai y Hillel.

כי אתא רבין אמר משום נשגז

36b:13 La Gemara responde: **cuando la corte de los asmoneos decretó,** prohibieron solo **las relaciones sexuales, pero** con respecto a la **reclusión** con una mujer gentil, **no,** no lo prohibieron. **Y** los estudiantes de Shammai y Hillel **vinieron** y **decretaron** que **incluso el aislamiento** con una mujer gentil está prohibido. La Gemara plantea una objeción: la **reclusión también** fue prohibida anteriormente, ya que **la corte del** rey **David decretó** eso con respecto a este asunto.

כי גזרו בית דינו של חשמונאי ביאה אבל ייחוד לא ואתו אינהו גזור אפילו ייחוד ייחוד נמי בית דינו של דוד גזרו

36b:14 **Como dice Rav Yehuda: En ese momento,** después del incidente que involucró a Amnón y Tamar (véase II Samuel 13: 1–19), **decretaron con respecto a la reclusión.** Los Sabios **dijeron** en respuesta a la objeción: **Allí,** en la corte de David, el **aislamiento con una mujer judía** estaba prohibido, **pero el aislamiento con una mujer gentil no** estaba prohibido. **Y** los estudiantes de Shammai e Hillel **vinieron** y **decretaron** una prohibición **incluso con respecto a la reclusión con una mujer gentil.**

דאמר רב יהודה באותה שעה גזרו על ייחוד אמרי התם ייחוד דבת ישראל אבל ייחוד דגויה לא ואתו אינהו גזרו אפילו אייחוד דגויה

36b:15 La Gemara plantea otra dificultad: la **ley de la Torá** prohíbe la **reclusión con una mujer judía , como dice el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yehotzadak: ¿Dónde hay una alusión en la Torá a** la prohibición de la **reclusión? Como se dice: "Si tu hermano, el hijo de tu madre, te atrae"** (Deuteronomio 13: 7). **¿Y solo** un medio hermano que es **el hijo de una madre incita** a pecar, mientras que **el hijo de un padre no incita?**

ייחוד דבת ישראל דאורייתא היא דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יהוצדק רמז לייחוד מן התורה מנין שנאמר כי יסיתך אחיך בן אמך וכי בן אם מסית בן אב אינו מסית

36b:16 **Más bien,** existe una mayor preocupación de que un medio hermano materno pueda incitar a uno a pecar, ya que **un hijo se recluye con su madre, y nadie más puede aislarse con ninguno** de **aquellos con quienes la Torá prohíbe las relaciones.** Como un individuo y su medio hermano materno se recluyen con su madre compartida, con frecuencia están juntos en privado, y esto facilita la tentación. En cualquier caso, está claro que la prohibición de la reclusión con una mujer judía precedió al rey David.

אלא בן מתייחד עם אמו ואין אחר מתייחד עם כל עריות שבתורה

36b:17 La Gemara explica: La prohibición de **reclusión** prescrita **por la ley de la Torá se** aplica específicamente a **una mujer casada, y David vino y decretó** una prohibición **incluso con respecto a la reclusión con una mujer soltera. Y** más tarde, **los estudiantes de Beit Shammai y Beit Hillel vinieron** y **decretaron incluso con respecto a la reclusión con una mujer gentil.**

ייחוד דאורייתא דאשת איש ואתא דוד וגזר אפילו אייחוד דפנויה ואתו תלמידי בית שמאי ובית הלל גזור אפילו אייחוד דגויה

36b:18 § Se dijo anteriormente que emitieron un decreto que prohíbe a las hijas de los gentiles debido a otra cosa, la idolatría. Y además emitieron un decreto sobre otra cosa debido a otra cosa. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de: ¿Y emitieron un decreto **sobre otra cosa debido a otra cosa? Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: Decidieron sobre** un **niño gentil** masculino **que imparte impurezas rituales como** si fuera un judío que experimentó una **descarga** similar a la gonorrea **[*ziva*],** para **que un niño judío no se familiarice con él,** lo **que** lleva **a ser homosexual coito.** Los sabios emplearon un eufemismo al referirse a este decreto.

מאי על דבר אחר משום דבר אחר אמר רב נחמן בר יצחק גזרו על תינוק גוי שיטמא בזיבה שלא יהא תינוק ישראל רגיל אצלו במשכב זכור

36b:19 **Como dice el rabino Zeira: tuve grandes problemas con el rabino Asi** cuando le hice la siguiente pregunta, **y de la** misma manera el **rabino Asi** experimentó problemas **con el rabino Yoḥanan** cuando se lo planteó. **Y el rabino Yoḥanan** tuvo problemas **con el rabino Yannai, y el rabino Yannai** tuvo problemas **con el rabino Natan ben Amram, y el rabino Natan ben Amram** tuvo problemas **con el rabino** Yehuda HaNasi. La pregunta fue la siguiente: con respecto a un **niño gentil** masculino **, ¿desde cuándo,** es decir, desde qué edad, **imparte impureza ritual como** alguien que experimenta ***ziva* ? Y el** rabino Yehuda HaNasi **me dijo:** desde que tiene **un día. Y cuando llegué al rabino Ḥiyya, me dijo:** desde que tiene **nueve años y un día.**

דאמר רבי זירא צער גדול היה לי אצל רבי אסי ורבי אסי אצל רבי יוחנן ורבי יוחנן אצל רבי ינאי ורבי ינאי אצל רבי נתן בן עמרם ורבי נתן בן עמרם אצל רבי תינוק גוי מאימתי מטמא בזיבה ואמר לי בן יומו וכשבאתי אצל רבי חייא אמר לי בן תשע שנים ויום אחד

36b:20 **Y cuando llegué** de vuelta **y transmitió** el rabino Ḥiyya **declaración ante el rabino** Yehuda HaNasi, **me dijo: Descartar mi declaración, y captar la declaración del rabino Ḥiyya, que dice:** A partir de **cuando se** hace **una imparten niño impureza ritual gentil como** aquel que experimenta ***Ziva* ?** Desde cuando tiene **nueve años y un día.**

וכשבאתי והרציתי דברי לפני רבי אמר לי הנח דברי ואחוז דברי רבי חייא דאמר תינוק גוי אימתי מטמא בזיבה בן תשע שנים ויום אחד

37a:1 El Gemara explica la razón de esta opinión: **dado que** un niño de nueve años **está en condiciones de** tener **relaciones sexuales, también imparte impurezas rituales como** alguien que experimentó ***ziva* . Ravina dijo: Por lo tanto,** con respecto a **una niña gentil** que **tiene tres años y un día de edad, ya que es apta para** tener **relaciones sexuales** a esa edad, **también imparte impureza como** alguien que experimentó ***ziva* .**

הואיל וראוי לביאה מטמא נמי בזיבה אמר רבינא הלכך הא תינוקת גויה בת שלש שנים ויום אחד הואיל וראויה לביאה מטמאה נמי בזיבה

37a:2 La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** La Gemara explica: Era necesario declarar esta decisión, **para que no se diga** que la *halakha* **dice** que un gentil que es apto para el coito imparte impureza no se aplica a una mujer. La posible diferencia entre un niño y una niña se basa en el hecho de que, mientras **que ese** niño, un hombre gentil de nueve años, **sabe** cómo **acostumbrar a** otros al pecado empleando la persuasión, **este** niño, una mujer gentil de tres años , **no sabe** cómo **acostumbrar a** otros a pecar hasta que madure. Por lo tanto, Ravina **nos enseña** que el *halakha,* sin embargo, se aplica tanto a los niños como a las niñas.

פשיטא מהו דתימא האי ידע לארגולי והא לא ידעה לארגולי קא משמע לן

37a:3 La Guemará relata un incidente relevante: **Rabí Yehuda Nesia viajaba** mientras **se apoyaba en el hombro del rabino Simlai, su asistente.** El rabino Yehu-

מיסתמיך ואזיל רבי יהודה נשיאה אכתפיה דרבי

da Nesia le **dijo: Simlai, anoche no estabas en la sala de estudio cuando permitimos el aceite** de los gentiles. El rabino Simlai le **dijo: En nuestros días, también permitirás pan** de gentiles **.** El rabino Yehuda Nesia le **dijo: Si es así, la** gente nos **llamará un tribunal permisivo. Como hemos aprendido** en un mishna (*Eduyyot* 8: 4): **Rabí Yosei ben Yo'ezer de Tzereida testificó con respecto a** la ***EIL Kamtza* ,** un tipo de langosta, que es **kosher, y con respecto a los líquidos de matadero** en el Temple que son **ritualmente puros, y con respecto a alguien que toca un cadáver** que es **impuro,** como pronto explicó la Gemara. **Y** como resultado, **lo llamaron: Yosef el Permisivo.**

שמלאי שמעיה אמר לו שמלאי לא היית אמש בבית המדרש כשהתרנו את השמן אמר לו בימינו תתיר אף את הפת אמר לו אם כן קרו לן בית דינא שריא דתנן העיד רבי יוסי בן יועזר איש צרידה על אייל קמצא דכן ועל משקה בית מטבחיא דכן ועל דיקרב למיתא מסאב וקרו ליה יוסף שריא

37a:4 Rabino Simlai **le dijo: No,** Yosei ben Yo'ezer **permitió tres** asuntos, **pero el Maestro** ha **permitido** solamente **uno, y** aun **si el Maestro permite una otra** materia, éstos **todavía constituirá** sólo **dos** resoluciones permisivas. El rabino Yehuda Nesia le **dijo:** ya he **permitido otro** asunto. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el otro asunto que permitió?

אמר ליה התם שרא תלת ומר שרא חדא ואי שרי מר חדא אחריתי אכתי תרתין הוא דהויין אמר ליה אנא שראי אחריתי מאי היא

37a:5 La Gemara explica que esto es, **como aprendimos** en un mishna (*Gittin* 76b) que si uno le dice a su esposa: **Esta es su carta de divorcio si no llego hasta ahora hasta dentro de doce meses** , **y él murió dentro de doce meses,** entonces **no es** una **declaración de divorcio** válida porque no entraría en vigencia hasta después de la muerte del esposo. **Y se enseña con respecto a** esa mishna que **nuestros rabinos,** sin embargo, le **permitieron casarse.** La Gemara continúa: **Y decimos: ¿A quién** se refiere la mishna cuando menciona a **nuestros rabinos? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Esto se refiere a **la corte que permitió el aceite** de los gentiles.

דתנן זה גיטך אם לא באתי מכאן עד שנים עשר חודש ומת בתוך שנים עשר חודש אינו גט ותני עלה ורבותינו התירוה לינשא ואמרינן מאן רבותינו אמר רב יהודה אמר שמואל בית דינא דשרו משחא

37a:6 Tangencialmente, el Gemara examina el motivo del fallo del tribunal del rabino Yehuda Nesia en relación con una declaración de divorcio. **Llevan a cabo de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yosei, que dice: La fecha** escrita **en un documento prueba** cuando **se** entra en vigor. En otras palabras, la declaración de divorcio entra en vigencia en el momento escrito en ella. Por lo tanto, el divorcio entra en vigencia antes de la muerte del esposo, ya que se inicia retroactivamente el día en que se emitió la factura. La Gemara agrega: **Y el rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, dice:** En un período anterior, el **rabino Yehuda HaNasi** también **dictaminó** que la declaración de divorcio debería ser válida, **pero** los otros sabios **no aceptaron** su opinión durante **toda su vida. [*sha'ato*] Y algunos dicen** que **todos sus colegas [*si'ato*]** no ***aceptaron*** su opinión.

סברי לה כרבי יוסי דאמר זמנו של שטר מוכיח עליו ואמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא רבי יהודה הנשיא הורה ולא הודו לו כל שעתו ואמרי לה כל סייעתו

37a:7 **El rabino Elazar le dijo a cierto anciano,** que era miembro de la corte del rabino Yehuda Nesia: **cuando** permitiste **que** esta mujer se volviera a casar, ¿la permitiste **inmediatamente** después de la muerte del esposo, **ya que** ciertamente **no llegará** dentro de los doce meses, **o tal vez** ¿la permitiste solo **después de doce meses, porque** solo entonces se **cumplió la condición?**

אמר ליה רבי (אליעזר) [אלעזר] לההוא סבא כי שריתוה לאלתר שריתוה דלא אתי או דלמא לאחר שנים עשר חודש דהא איקיים ליה תנאיה

37a:8 Ese anciano le dijo al rabino Elazar: **Y deje que se plantee el dilema con respecto a la** propia **Mishná** , **como aprendimos** en la siguiente línea de la Mishná en *Gittin* : Si uno le dice a su esposa: **Esta es su carta de divorcio a partir de ahora si No llego a partir de ahora hasta que** hayan transcurrido **doce meses** , **y él murió dentro de los doce meses, esta es** una **declaración de divorcio** válida **.** La razón es **que su condición se cumplió,** ya que el esposo declaró explícitamente que la ley entra en vigencia de inmediato.

ותיבעי לך אמתניתין דתנן הרי זה גיטך מעכשיו אם לא באתי מכאן עד שנים עשר חודש ומת בתוך שנים עשר חודש הוי גט דהא איקיים ליה תנאי

37a:9 Él explica: **Y deje que se plantee el dilema** con respecto a este caso: **¿es** válida la **declaración de divorcio inmediatamente** después de la muerte del esposo **porque** ciertamente **no llegará? ¿O tal vez** la declaración de divorcio es válida solo **después de que** hayan transcurrido **doce meses** , **porque** solo entonces se **cumple su condición?** Rabí Elazar respondió: **Sí,** que **es realmente así;** Esta pregunta puede hacerse con respecto al caso de la propia Mishná. La Gemara agrega: **Pero el** rabino Elazar le preguntó al anciano sobre la decisión de la corte del rabino Yehuda Nesia **porque estaba** presente **en esa asamblea** y **,** por lo tanto, podía informar sobre lo que realmente había sucedido.

ותיבעי לך לאלתר הוי גיטא דהא לא אתא או דלמא לאחר שנים עשר חודש דהא איקיים ליה תנאיה אין הכי נמי אלא משום דהוית בההוא מניינא

37a:10 **Abaye dice: Todos reconocen** que quien dice que una declaración de divorcio entrará en vigencia **una vez que el sol sale de su envoltura le dice a** su esposa que será válida **una vez que salga** el sol **por** la mañana. **Y** por lo tanto, si el esposo **muere durante la noche,** antes del amanecer, **es una carta de divorcio póstuma,** que no es válida.

אמר אביי הכל מודים לכשתצא חמה מנרתיקה לכי נפקא קאמר לה וכי מיית בליליא גט לאחר מיתה הוא

37a:11 Además, si él le dijo: con **la condición de que el sol salga de su vaina,** entonces **le está diciendo a** su esposa que la declaración de divorcio entrará en vigencia retroactivamente a **partir de ahora,** con la condición de que salga el sol. **Y en** consecuencia, **si él muere durante la noche, esta es ciertamente** una **condición** cumplida **, y es una declaración de divorcio** que tiene efecto retroactiva-

על מנת שתצא חמה מנרתיקה מעכשיו קאמר לה וכי מיית בליליא הא ודאי תנאה הוי וגט מחיים הוא כדרב הונא דאמר רב

הונא כל האומר על מנת כאומר מעכשיו דמי

mente, **mientras** está **vivo; de acuerdo con** la declaración **de Rav Huna. Como dice el Rav Huna:** Con respecto a **cualquier persona que establece** una disposición que emplea la lengua: **Con la condición,** que **es equivalente a su indica** en la disposición de que el documento tiene efectos retroactivos **a partir de ahora.**

לא נחלקו אלא באם תצא רבי יהודה הנשיא סבר לה כרבי יוסי דאמר זמנו של שטר מוכיח עליו והוה ליה כמהיום אם מתי כמעכשיו אם מתי ורבנן לית להו דרבי יוסי והוה ליה כזה גיטך אם מתי גרידא

37a:12 **Solo estuvieron en desacuerdo en** el caso de alguien que le dijo a su esposa: Esta será su carta de divorcio **si** el sol **sale** de su vaina y el esposo murió durante la noche. **Rabí Yehuda HaNasi posee de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yosei, que dice** que **la fecha** escrita **en un documento prueba** cuando **se** entra en vigor, **y es** por lo tanto **considerado como si** el marido dijo: **A partir de hoy si muero,** o **como si** él dijo : **A partir de ahora si me muero. Y los Sabios no** aceptan la opinión **del Rabino Yosei, y** consecuentemente sostienen que **se considera como si** el esposo dijera **solo: Esta es su carta de divorcio si muero,** en cuyo caso la carta de divorcio no es válida, ya que entraría en vigor solo después de la muerte del esposo.

גופא העיד יוסי בן יועזר איש צרידה על אייל קמצא דכן ועל משקה בי מטבחיא דכן ועל דיקרב למיתא מסאב וקרו ליה יוסף שריא מאי אייל קמצא רב פפא אמר שושיבא ורב חייא בר אמי משמיה דעולא אמר סוסביל

37a:13 § La Guemará vuelve a **la** materia **en sí: Yosei ben Yo'ezer de Tzereida testificaron con respecto a** la ***EIL Kamtza*** que es **kosher, y con respecto a los líquidos del matadero** en el templo que son **ritualmente puro, y con respecto a uno que toca un cadáver** que es **impuro. Y** como resultado, **lo llamaron: Yosef el Permisivo.** La Gemara pregunta: **¿Qué es** el ***eil kamtza*** **? Rav Pappa dice:** es una langosta de cabeza larga llamada ***shoshiva*** **, y Rav Ḥiyya bar Ami dice en nombre de Ulla:** es una langosta llamada ***susbil*** **.**

רב פפא אמר שושיבא וקמיפלגי בראשו ארוך מר סבר ראשו ארוך אסור ומר סבר ראשו ארוך מותר רב חייא בר אמי משמיה דעולא אמר

37a:14 La Gemara explica: **Rav Pappa dice** que es **una *shoshiva* , y en** consecuencia Yosei ben Yo'ezer y los otros rabinos **no están de acuerdo con respecto a una** langosta de **cabeza larga** : un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que **una** langosta de **cabeza larga** está **prohibida, y** un **sabio,** Yosei ben Yo'ezer, **sostiene** que se **permite una** langosta de **cabeza larga . Rav Ḥiyya bar Ami dice en nombre de Ulla** que

סוסביל בראשו ארוך כולי עלמא לא פליגי דאסור והכא בכנפיו חופין את רובו על ידי הדחק קמיפלגי מר סבר רובא כל דהו בעינן ומר סבר רובא דמנכר בעינן

37b:1 es **un *susbil*** y **, en** consecuencia, **con respecto a una** langosta de **cabeza larga** , **todos están de acuerdo en que** está **prohibido. Y aquí no están de acuerdo con respecto** a una langosta **cuyas alas apenas cubren la mayor parte de su** cuerpo: un **sabio,** Yosei ben Yo'ezer, **sostiene** que solo se **requiere que una mayoría mínima** del cuerpo de la langosta esté cubierta por sus alas, **y** un **sabio,** los rabinos **sostienen** que **requerimos** que se cubra **una mayoría notable** del cuerpo.

ועל משקה בי מטבחיא דכן מאי דכן רב אמר דכן ממש ושמואל אמר דכן מלטמא אחרים אבל טומאת עצמן יש בהן

37b:2 § Se dijo anteriormente: **Y** Yosei ben Yo'ezer testificó **con respecto a los líquidos del matadero** en el Templo que son **ritualmente puros.** La Gemara pregunta: **¿Qué** quiso decir Yosei ben Yo'ezer cuando dijo que eran **puros? Rav dice:** Quiso decir que en **realidad** son **ritualmente puros. Y Shmuel dice: son puros** en el sentido de que no **imparten impurezas rituales a otras** sustancias; **pero ellos mismos** pueden contraer **impureza.**

רב אמר דכן ממש קסבר טומאת משקין דרבנן וכי גזור רבנן טומאה במשקין דעלמא אבל במשקה בי מטבחיא לא גזרו רבנן

37b:3 La Gemara explica los motivos de estas opiniones. **Rav dice** que estos líquidos son **realmente puros,** ya **que sostiene** que **la impureza ritual de los líquidos se** aplica **por la ley rabínica, y cuando los Sabios decretaron la impureza** sobre los líquidos, lo hicieron solo **con respecto a los líquidos ordinarios. Pero los Sabios no emitieron** su **decreto con respecto a los líquidos del matadero** en el Templo.

ושמואל אמר דכן מלטמא אחרים אבל טומאת עצמן יש בהן קסבר טומאת משקין דאורייתא לטמא אחרים דרבנן וכי גזרו רבנן במשקין דעלמא במשקין בי מטבחיא לא גזרו

37b:4 **Y Shmuel dice:** Los líquidos son **ritualmente puros** en el sentido de que no **imparten impurezas a otras** sustancias; **pero ellos mismos** pueden contraer **impurezas,** ya que Shmuel **sostiene** que la **impureza ritual de los líquidos en** sí misma es **por la ley de la Torá,** mientras que su capacidad **de impartir impureza a otras** sustancias es **por la ley rabínica. Y cuando los Sabios emitieron** este **decreto,** lo hicieron solo con respecto **a los líquidos ordinarios.** Pero **no emitieron** su **decreto** con respecto **a los líquidos del matadero** en el Templo.

ועל דיקרב למיתא מסאב וקרו ליה יוסף שריא יוסף אסרא מיבעי ליה ועוד דאורייתא היא דכתיב וכל אשר יגע על פני השדה ׳בחלל חרב או במת וגו

37b:5 § Se dijo: **Y** Yosei ben Yo'ezer testificó **con respecto a alguien que toca un cadáver** que es **impuro, y** como resultado **lo llamaron: Yosef el Permisivo.** La Gemara cuestiona esto: desde que emitió un fallo estricto, **deberían haberlo** llamado: **Yosef the Prohibiting. Y además,** esta *halakha* **está** explícitamente escrita **en la Torá, como está escrito: "Y el que en campo abierto toca a uno que es asesinado con una espada, o uno que está muerto,** o un hueso de hombre, o una tumba, serán impuros siete días "(Números 19:16).

דאורייתא דיקרב טמא דיקרב בדיקרב טהור ואתו אינהו וגזור אפילו דיקרב בדיקרב ואתא איהו ואוקמה אדאורייתא

37b:6 La Gemara explica: **Según la ley de la Torá, quien toca** un cadáver es **ritualmente impuro,** pero **quien toca a** otro **que** ha **tocado** un cadáver es **puro. Y** los Sabios **vinieron y decretaron** que **incluso uno que toca a** otro **que** ha **tocado** un cadáver también es impuro. **Y** Yosei ben Yo'ezer **vino y estableció** la *halakha* **de acuerdo con** la **ley** original de la **Torá** , más indulgente **.**

37b:7 La Guemara plantea una dificultad: **quien toca a** otro **que** ha **tocado** un cadáver **también es** impuro **por la ley de la Torá, como está escrito: "Y todo lo que toque la persona impura será impuro"** (Números 19:22).

דיקרב בדיקרב נמי דאורייתא הוא דכתיב וכל אשר יגע בו הטמא יטמא

37b:8 **Los Sabios declararon esta** dificultad **ante Rava en nombre de Mar Zutra, el hijo de Rav Naḥman, quien dijo** una respuesta **en nombre de Rav Naḥman: por la ley de la Torá,** uno **que toca a** otro **que toca** un cadáver **mientras** el segundo individuo está **en concurrente el contacto** con el cadáver es impuro con **impureza de siete** días **.** Si esto ocurre **mientras** el segundo individuo **no** está **en contacto simultáneo** con el cadáver, contrae **impureza** hasta la **noche. Y** los Sabios **vinieron y decretaron que incluso** donde no **hay contacto concurrente,** uno todavía contrae la **impureza de siete** días cuando toca a alguien que tocó un cadáver. **Y** posteriormente **vino** Yosei ben Yo'ezer **y estableció** la *halakha* **de acuerdo con** la **ley** original de la **Torá.**

אמרוה רבנן קמיה דרבא משמיה דמר זוטרא בריה דרב נחמן דאמר משמיה דרב נחמן דאורייתא דיקרב בדיקרב בחיבורין טומאת שבעה שלא בחיבורין טומאת ערב ואתו אינהו וגזור אפילו שלא בחיבורין טומאת שבעה ואתא איהו ואוקמה אדאורייתא

37b:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la fuente de esta *halakha* , prescrita **por la ley de la Torá? Como está escrito: "El que toque a los muertos, incluso el cuerpo muerto de cualquier hombre, será impuro siete días"** (Números 19:11), **y está escrito: "Y todo lo que toque la persona impura será impuro"** (Números 19 : 22). Estos dos versículos indican que uno contrae impurezas rituales durante siete días. **Y,** sin **embargo,** también **está escrito: "Y el alma que lo toque será impura hasta la tarde"** (Números 19:22). **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos?

דאורייתא מאי היא דכתיב הנגע במת לכל נפש אדם וטמא שבעת ימים וכתיב וכל אשר יגע בו הטמא יטמא וכתיב והנפש הנגעת תטמא עד הערב הא כיצד

37b:10 La Gemara responde: **Aquí,** en los primeros dos versículos, la Torá está discutiendo el **contacto concurrente, lo** que resulta en impureza de siete días; **allí,** en el último verso, está discutiendo un caso **donde** no **hay contacto concurrente,** y por lo tanto el individuo en cuestión es impuro solo hasta la noche.

כאן בחיבורין כאן שלא בחיבורין

37b:11 **Rava dijo a** los Sabios que sugirieron esa explicación citando a Rav Naḥman: **¿No te dije que no *cuelgues* jarras vacías [*bukei*] sobre Rav Naḥman,** es decir, que no le atribuyas declaraciones incorrectas? Más bien, **esto es** lo que **dijo Rav Naḥman:** Yosei ben Yo'ezer les **permitió** un caso de **impureza incierta** contraída **en un dominio público.** En otras palabras, Yosei ben Yo'ezer dictaminó indulgente que quien no está seguro de si entró en contacto con un cadáver en el dominio público es ritualmente puro.

אמר להו רבא לאו אמינא לכו לא תתלו ביה בוקי סריקי ברב נחמן הכי אמר רב נחמן ספק טומאה ברשות הרבים התיר להן

37b:12 La Gemara plantea una dificultad: **pero no aprendimos** esta ***halakha* del** caso de **una mujer sospechosa por su esposo de haber sido infiel [*sota*]: así como** se puede hacer que **una *sota*** beba las aguas amargas solo cuando se sospecha de ella participar en el adulterio en **un dominio privado, también, ¿ la impureza ritual** incierta se considera impura solo cuando uno sospecha que entró en contacto con ella en **un dominio privado?** Esto muestra que incluso según la ley de la Torá, uno que no está seguro de si tocó o no un cadáver en el dominio público sigue siendo puro.

והא הלכתא מסוטה גמרינן לה מה סוטה רשות היחיד אף טומאה רשות היחיד

37b:13 **El rabino Yoḥanan dijo** en explicación: Esta es la ***halakha* , pero no se emite** un **fallo** público **a tal efecto.** En consecuencia, las masas trataron este asunto con rigurosidad. **Y** Yosei ben Yoezer **vino e instruyó a** las masas a seguir las **instrucciones** originales de la Torá. Por lo tanto, su fallo fue de hecho una indulgencia.

הא אמר רבי יוחנן הלכה ואין מורין כן ואתא איהו ואורי ליה אורויי

37b:14 La Gemara brinda apoyo a la explicación del rabino Yoḥanan. **Esto también se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** que Yosei ben Yo'ezer **metió estacas** en el suelo **para** la gente **y dijo: Hasta aquí** está **el dominio público,** y **hasta que** esté **el dominio privado,** para que conozcan la *halakha.* si sospechaban que habían tocado un cadáver. El Gemara relata que **cuando las** personas **llegaron antes que el rabino Yannai** porque sospechaban que podrían haber entrado en contacto con una fuente de impureza en el dominio público, **él les dijo:** ¿Por qué involucrarse en asuntos de incertidumbre? **Hay aguas profundas en el río; sumérgete** en él y resuelve el problema de esta manera.

תניא נמי הכי רבי יהודה אומר קורות נעץ להם ואמר עד כאן רשות הרבים עד כאן רשות היחיד כי אתו לקמיה דרבי ינאי אמר להו הא מיא בשיקעתא דבנהרא זילו טבולו

37b:15 § La mishna enseña: **Y las** verduras **hervidas** preparadas por gentiles están prohibidas. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: El versículo dice** que cuando Moisés le pidió a Sihon, rey de los amorreos, que pasara por su tierra, él dijo: **"Me venderás comida por dinero, para que yo pueda comer; y dame agua por dinero, para que pueda beber "** (Deuteronomio 2:28). Al yuxtaponer comida y agua, el versículo enseña que la comida es **como el agua: así como** Moisés deseaba comprar **agua que no había cambiado,** él también quería comprar **comida que no había cambiado,** es decir, sin cocinar. Evidentemente, esto se debe a que los alimentos cocinados por gentiles están prohibidos.

והשלקות מנהני מילי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן אמר קרא אכל בכסף תשברני ואכלתי ומים בכסף תתן לי ושתיתי כמים מה מים שלא נשתנו אף אוכל שלא נשתנה

37b:16 La Gemara plantea una dificultad: **si eso es así,** en el caso de que un gentil tuviera **trigo y lo convirtiera** en **granos tostados** al asarlo en el horno, **también se debe prohibir** el trigo **,** ya que se cocinó. **Y si usted dijera: De hecho** , así es,

אלא מעתה חטין ועשאן קליות הכי נמי דאסורין וכי תימא הכי נמי והתניא

חיטין ועשאן קליות מותרין אלא כמים מה מים שלא נשתנו מברייתן אף אוכל שלא נשתנה מברייתו

este no puede ser el *halakha* , ya **que no se enseña** en *baraita* : si un gentil tenía **trigo y lo convertía** en **granos tostados, ¿** está **permitido?** La Gemara sugiere una explicación diferente: más **bien, la** comida es **como el agua** de la siguiente manera: **así como** Moisés deseaba comprar **agua que no había sido alterada de su estado original, también** deseaba comprar **alimentos que no habían sido alterados de su estado original. .** Tostar granos de trigo no altera su estado original.

אלא מעתה חיטין וטחנן הכי נמי דאסורין וכי תימא הכי נמי והתניא חיטין ועשאן קליות הקמחים והסלתות שלהן מותרין אלא כמים מה מים שלא נשתנו מברייתן על ידי האור אף אוכל שלא נשתנה מברייתו על ידי האור

37b:17 La Gemara plantea otra dificultad: **si eso es así,** entonces si un gentil tenía **trigo y lo molía** en harina, la harina **también** debería **estar prohibida,** ya que el trigo ha sido alterado de su estado original. **Y si usted dijera: De hecho** , así es, este no puede ser el caso, ya **que no se enseña** en *baraita* : si un gentil tenía **trigo y lo convertía** en **granos tostados,** está permitido; de manera similar, ¿ **se permiten harinas y harinas finas pertenecientes a** gentiles **? Más bien, la** comida es **como el agua** de la siguiente manera: **así como** Moisés deseaba comprar **agua que no había sido alterada de su estado original por el fuego, también** quería comprar **alimentos que no habían sido alterados de su estado original por el fuego.** Aunque el trigo molido en harina se altera desde su estado original, este cambio no se logra por medio del fuego.

מידי אור כתיב

37b:18 La Gemara plantea una dificultad: **¿Está escrito el fuego** en el verso? No hay mención de fuego en el verso en absoluto. ¿Cómo se puede suponer que esta es la similitud entre el agua y los alimentos?

אלא מדרבנן וקרא אסמכתא בעלמא

38a:1 **Más bien,** la **ley rabínica** prohíbe cocinar a los gentiles **, y el versículo** se cita como **un mero apoyo.**

אמר רב שמואל בר רב יצחק אמר רב כל הנאכל כמות שהוא חי אין בו משום בישולי גוים בסורא מתנו הכי בפומבדיתא מתנו הכי אמר רב שמואל בר רב יצחק אמר רב כל שאינו נאכל על שולחן מלכים ללפת בו את הפת אין בו משום בישולי גוים

38a:2 La Gemara discute los detalles de la prohibición de comer la cocina de gentiles. **Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak dice** que **Rav dice: Cualquier** artículo **que se coma como es, es** decir, **crudo, no está sujeto a** la prohibición de comer **la cocina de gentiles.** Los comentarios de Gemara: **En** la sala de estudio en **Sura, lo enseñaron de esta** manera. **En Pumbedita, lo enseñaron así: Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak dice** que **Rav dice: Cualquier** artículo **que no se coma junto con pan en la mesa de los reyes no está sujeto a** la prohibición de comer **la cocina de los gentiles.** En otras palabras, los alimentos que no son comidos por individuos distinguidos no están sujetos a esta prohibición.

מאי בינייהו איכא בינייהו דגים קטנים וארדי ודייסא

38a:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la diferencia práctica **entre** estas dos opiniones? La diferencia práctica **entre ellos** es con respecto a **los peces pequeños, hongos y gachas.** Estos alimentos no se comen crudos, pero no los comen individuos distinguidos. En consecuencia, estos alimentos están prohibidos según la versión que se enseña en Sura, pero están permitidos según la versión que se enseña en Pumbedita.

אמר רב אסי אמר רב דגים קטנים מלוחים אין בהן משום בישולי גוים אמר רב יוסף אם צלאן גוי סומך ישראל עליהם משום עירובי תבשילין ואי עבדינהו גוי כסא דהרסנא אסור

38a:4 **Rav Asi dice** que **Rav dice: El pescado pequeño y salado no está sujeto a** la prohibición de **cocinar a los gentiles,** porque se pueden comer crudos. **Rav Yosef dice: Si un gentil asó** estos pescados, **un judío puede confiar en ellos para** usarlos en la mitzva de **una combinación de alimentos cocinados,** que deben estar preparados para permitir cocinar para Shabat en un festival que se celebra un viernes. **Y si un gentil los convirtió** en ***kasa deharsena* ,** un plato de pescado frito en aceite y harina, el plato está **prohibido.** En este caso, dado que la harina no había sido comestible, se considera el alimento cocinado de un gentil.

פשיטא מהו דתימא הרסנא עיקר קא משמע לן קימחא עיקר

38a:5 La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** ¿Qué razón habría para pensar que la *kasa deharsena* preparada por un gentil está permitida? La Gemara responde: Esto se enseña **para que no digas** que el **pescado salado,** que se permite comer incluso si es cocinado por gentiles, es el componente **esencial** . Por lo tanto, Rav Yosef **nos enseña** que **la harina** es el componente **esencial** y, por lo tanto, el plato se considera el alimento cocinado de un gentil.

אמר רב ברונא אמר רב גוי שהצית את האור באגם כל החגבים שבאגם אסורין היכי דמי אילימא דלא ידע הי טהור והי טמא מאי איריא גוי אפילו ישראל נמי אלא משום בישולי גוים

38a:6 **Rav Beruna dice** que **Rav dice:** En el caso de **un gentil que encendió un fuego en el prado, están prohibidas todas las langostas que** se quemaron **en el prado.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si decimos** que la razón por la que están prohibidos es **que uno ya** no **sabe cuáles son kosher y cuáles no lo son** como resultado de su quema, **¿por qué** Rav Beruna discute **específicamente** un caso que involucra a **un gentil? Incluso** si **un judío** quemara el prado, **también** estaría prohibido por la misma razón. **Más bien,** esto se refiere a un caso en el que todas las langostas eran kosher, y la prohibición se **debe a la cocina de gentiles,** ya que las langostas fueron cocinadas efectivamente por un gentil.

כי האי גוונא מי אסיר והאמר רב חנן בר אמי אמר רבי פדת אמר רבי יוחנן האי גוי דחריך רישא שרי למיכל מיניה אפילו מריש אוניה אלמא לעבורי

38a:7 La Gemara plantea una objeción: **¿alguien** realmente **prohíbe** cocinar a gentiles en **un caso como este? Pero Rav Ḥanan bar Ami no dice** que el **rabino Pedat dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a **este gentil que chamuscó la cabeza** de un animal, **se le permite comer** parte **de él, incluso desde la punta de la oreja,** que es ¿Completamente cocinado? Los comentarios de Gemara: **Evidentemente,** esto está permitido porque el gentil simplemente **tiene la in-**

tención de eliminar el vello y no cocinar las orejas. **Aquí, también,** debería permitirse porque simplemente **tiene la intención de despejar el prado,** no cocinar las langostas.

שער קמיכוין הכא נמי לגלויי אגמא קא מיכוין

38a:8 La Gemara responde: **En realidad,** esto se refiere a un caso en el que hay una mezcla de diferentes tipos de langostas, y están prohibidos porque uno **no sabe cuáles son kosher y cuáles no lo son. Y** la razón por Rav Beruna especifica que el caso se refiere a un gentil se debe a que **el incidente que se produjo** pasó a haber **ocurrido con** la participación de **un gentil.**

לעולם דלא ידע הי טהור והי טמא ומעשה שהיה בגוי היה

38a:9 § La Gemara aborda **el** asunto en **sí mismo: Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Con respecto a **este gentil que chamuscó la cabeza** de un animal, se le **permite comer** parte **de él, incluso desde la punta de la oreja,** que es Completamente cocinado. **Ravina dijo: Por lo tanto,** con respecto a **este gentil que arrojó** una **clavija** húmeda **en el horno** para secarlo y endurecerlo, **y un judío** ya **había insertado una calabaza** en el horno **desde el principio,** la calabaza está **permitida,** aunque en efecto fue cocinado por un gentil. La razón es que el gentil no tenía intención de cocinar la verdura. La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** La Gemara responde: Era necesario enseñar esto, **no sea que digas** que el gentil **tiene** la **intención de cocinar el recipiente,** es decir, la clavija, suavizándolo. Por lo tanto, Ravina **nos enseña** que solo **tiene la intención de endurecer la vasija.**

גופא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן האי גוי דחריך רישא שרי למיכל מיניה אפילו מריש אוניה אמר רבינא הלכך האי גוי דשדא סיכתא לאתונא וקבר בה ישראל קרא מעיקרא שפיר דמי פשיטא מהו דתימא לבשולי מנא קא מיכוין קא משמע לן לשרורי מנא קא מיכוין

38a:10 § La Gemara continúa la discusión con respecto a la cocina de los gentiles al examinar la *halakha* de carne cocinada tanto por un gentil como por un judío. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Si **un Judio coloca la carne en** llamas **carbones y un gentil vino y se volvió** la carne **encima,** está la carne **permitida.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si decimos que** es un caso en el que **si** el gentil **no hubiera volcado** la carne **, de** todos modos **se hubiera cocinado** , es **obvio** que la carne está permitida, ya que las acciones del gentil en realidad no alteraron la comida. La Gemara sugiere: más **bien, ¿no es** un caso **en el que, si** el gentil **no lo hubiera dado la vuelta, no se hubiera cocinado?** Pero si es así, **¿** por **qué está permitido?** En tal caso, **se** considera que la carne **es** para **cocinar gentiles** y debe prohibirse.

אמר רב יהודה אמר שמואל הניח ישראל בשר על גבי גחלים ובא גוי והפך בו מותר היכי דמי אילימא דאי לא הפך ביה הוה בשיל פשיטא אלא לאו דאי לא הפך לא הוה בשיל אמאי מותר בישולי של גוים נינהו

38a:11 La Gemara explica: **No,** es **necesario** enseñarle a este *halakha* con respecto a un caso **en el que si** el gentil **no hubiera volcado** la carne, **se hubiera cocinado en dos horas, y ahora** que lo hizo, **se cocinará en** solo **una hora Para que no diga** que **acelerar el** proceso de **cocción es** un **asunto** importante y **,** por lo tanto, los alimentos cuya preparación es acelerada por un gentil están prohibidos, Ravina **nos enseña lo** contrario.

לא צריכא דאי לא הפך הוה בשיל בתרתי שעי והשתא קא בשיל בחדא שעתא מהו דתימא קרובי בישולא מילתא היא קא משמע לן

38a:12 La Gemara pregunta: **Pero el Rabino Asi no dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: Cualquier** artículo **que** haya sido cocinado **como la comida de ben Derosai,** es decir, parcialmente cocinado para que sea casi comestible, **no está sujeto a** la prohibición de **cocinar. de gentiles? En consecuencia,** si **no se** cocina **como la comida de ben Derosai, está sujeto a** la prohibición de **cocinar a los gentiles.** En consecuencia, la carne cuya cocción fue acelerada por un gentil debe estar prohibida, ya que esta decisión incluye casos en los que no se había cocinado como la comida de ben Derosai en el momento de la intervención del gentil.

והאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן כל שהוא כמאכל בן דרוסאי אין בו משום בישולי גוים הא אינו כמאכל בן דרוסאי יש בו משום בשולי גוים

38a:13 La Gemara responde: **Allí, el** rabino Asi se refería a un caso **en** el **que** el judío **había colocado** la carne que aún no estaba cocinada como la comida de ben Derosai **en una canasta** donde no se habría cocinado en absoluto, **y un gentil la tomó y colocó en el horno** El rabino Asi estaba enseñando que en ese caso, cuando el proceso de cocción actual aún no ha comenzado, la carne está prohibida si aún no se había cocinado como la comida de ben Derosai. Por el contrario, en el caso tratado por el rabino Yehuda, la carne ya se estaba cocinando y las acciones de los gentiles aceleraron el proceso, pero no lo iniciaron. En otras palabras, el tema de la comida cocinada como la comida de ben Derosai es relevante solo si el gentil toma un plato que no se está cocinando actualmente.

התם כגון דאותביה בסילתא ושקליה גוי ואותביה בתנורא

38a:14 La Guemará añade: **Esto también se enseña** en un *baraita* : **Un Judio puede colocar la carne en** caliente **carbones y** dejar que **un gentil vienen y darle la vuelta** como sea necesario **hasta que el Judio viene** de vuelta **de la sinagoga o de la sala de estudio, y** el Judio necesidad **no preocuparse** por la prohibición de comer cocina de gentiles. Del mismo modo, una **mujer** judía **puede poner una olla sobre la estufa y** dejar **que venga una mujer gentil.**

תניא נמי הכי מניח ישראל בשר על גבי גחלים ובא גוי ומהפך בו עד שיבא ישראל מבית הכנסת או מבית המדרש ואינו חושש שופתת אשה קדירה על גבי כירה ובאת גויה

38b:1 **y se remueve hasta que llega** de vuelta **a la casa de baños o de la sinagoga, y** se necesita **no estar preocupado.**

ומגיסה עד שתבא מבית המרחץ או מבית הכנסת ואינה חוששת

38b:2 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si **un gentil colocaba** carne en el fuego **y un judío la volvía, ¿qué es** el *halakha* ? **Rav Naḥman bar yitzhak dijo:** El *halakha* se puede derivar por **un *a fortiori*** inferencia: Si es la carne **permiti-**

איבעיא להו הניח גוי והפך ישראל מהו אמר רב נחמן בר יצחק קל וחומר גמרו

da cuando se **terminó** la cocción **por la mano de un gentil,** a continuación, donde **terminó** la cocción **de la mano de un Judio, tanto más** es ¿ **No está** claro que debería permitirse?

ביד גוי מותר גמרו ביד ישראל לא כל שכן

38b:3 A lo largo de estas líneas, que **también se dijo: Rabá bar bar Hana dice** que **el rabino Yohanan dice, y algunos dicen que Rav AHA barra de bar Hana dice** que **el rabino Yohanan dice: Si** el **gentil coloca** la carne en el fuego **y** el **Judio resultó** que **sobre,** o **si** el **Judio coloca** la carne en el fuego **y** el **gentil volvió** lo **más,** es la carne **permitida, y que no está prohibido a menos que su** cocina desde **que comienza** a **finales** se llevó a cabo **de la mano de un gentil.**

איתמר נמי אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן ואמרי לה אמר רב אחא בר בר חנה אמר רבי יוחנן בין שהניח גוי והפך ישראל בין שהניח ישראל והפך גוי מותר ואינו אסור עד שתהא תחלתו וגמרו ביד גוי

38b:4 **Ravina dice: La *halakha*** es que **este pan se** horneó en un horno **que un gentil encendió y un judío horneó** posteriormente **,** o, **alternativamente,** si **un judío encendió** el horno **y un gentil horneó,** o, **alternativamente,** incluso si **un gentil se encendió, y un gentil horneado, y un judío vino y avivó** las brasas para calentar el fuego, está **permitido,** ya que el acto del judío acelera el proceso de horneado.

אמר רבינא הלכתא הא ריפתא דשגר גוי ואפה ישראל אי נמי שגר ישראל ואפה גוי אי נמי שגר גוי ואפה גוי ואתא ישראל וחתה בה חתויי שפיר דמי

38b:5 La Guemará sigue: En relación con **pescado salado** por un gentil, **Ḥizkiyya considere** que **permitió, y el rabino Yohanan considere** que **prohibido.** En cuanto a **un huevo asado** por un gentil, **bar estime Kappara** lo **permitido y el rabino Yohanan considere** que **prohibido. Cuando Rav Dimi vino** de la Tierra de Israel a Babilonia, él **dijo:** Con respecto a **tanto el pescado salado y tostado huevos, Ḥizkiyya y la barra de Kappara consideren** les **permiten** ellos, incluso si fueron preparados por un gentil, **y el rabino Yohanan considere** ellas **prohibidas.**

דג מליח חזקיה שרי ורבי יוחנן אסר ביצה צלויה בר קפרא שרי ורבי יוחנן אסר כי אתא רב דימי אמר אחד דג מליח ואחד ביצה צלויה חזקיה ובר קפרא שרו ורבי יוחנן אסר

38b:6 La Gemara relata un incidente relevante. **El rabino Ḥiyya de Parva llegó a la casa del Exilarch,** cuyos asistentes le **dijeron:** Con respecto a **un huevo asado** por un gentil, **¿qué** es el *halakha* ? Rabino Ḥiyya **les dijo: Ḥizkiyya y la barra de Kappara considere** que **permitió, y el rabino Yohanan considere** que **prohibido, y la declaración de uno** de Sage tiene **ningún** pie **en un lugar** en el que se contradice con **dos,** es decir, la *halajá* no está de acuerdo con la opinión del rabino Yoḥanan porque es una minoría. **Rav Zevid les dijo: No lo escuchen,** ya que **esto** es lo que **dijo Abaye: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan.** Debido a la rigurosidad que Rav Zevid intentó imponer, los asistentes **le dieron a** Rav Zevid **una copa [*negota*] de vinagre** especiado **para beber, y murió** como resultado.

רבי חייא פרוואה איקלע לבי ריש גלותא אמרו ליה ביצה צלויה מאי אמר להו חזקיה ובר קפרא שרו ורבי יוחנן אסר ואין דבריו של אחד במקום שנים אמר להו רב זביד לא תציתו ליה הכי אמר אביי הלכתא כוותיה דרבי יוחנן אשקיוהו נגוטא דחלא ונח נפשיה

38b:7 § La Gemara continúa discutiendo el estado halájico de varios alimentos con respecto a la prohibición de comer la cocina de gentiles. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **brotes de alcaparra [*kafrisin*], y puerros [*kaflotot*], y *matalya* , y agua caliente, y granos tostados** que **pertenecen a** gentiles y fueron cocinados por ellos **. Se prohíbe un huevo asado** por un gentil **.** Con respecto al **petróleo, el rabino Yehuda HaNasi y su corte fueron contados,** es decir, votaron **sobre** el asunto **y lo permitieron.**

תנו רבנן הקפריסין והקפלוטות והמטליא והחמין והקליות שלהן מותרין ביצה צלויה אסורה שמן רבי יהודה הנשיא ובית דינו נמנו עליו והתירוהו

38b:8 Se **se enseña** en un *baraita* : ***Matalya* es** el mismo que el **guisante de ojo negro [*pashalya*],** que **está** también llamado ***shiata* . ¿Qué es *shiata* ? Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Han pasado cuarenta años desde que este artículo emergió de Egipto** y fue importado aquí. **Y Rabba bar bar Ḥana mismo dijo: Han pasado sesenta años desde que este artículo emergió de Egipto** y fue importado aquí. El Talmud comenta: **Y** que **no están de acuerdo,** como uno **Sage** emitió su declaración **en su año, y** la otra **Sage** lo emitió **en su año.** Mientras que Rabba bar bar Ḥana había pasado sesenta años, solo cuarenta habían transcurrido cuando el Rabino Yoḥanan emitió su declaración.

תניא היא המטליא היא פשליא היא שיעתא מאי שיעתא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הא ארבעין שנין דנפיק האי עובדא ממצרים ורבה בר בר חנה דידיה אמר הא שתין שנין דנפיק האי עובדא ממצרים ולא פליגי מר בשניה ומר בשניה

38b:9 La Gemara describe la preparación de *shiata* . **Toman semillas de perejil y raíz de lino y raíz de fenogreco, las sumergen en** agua **tibia y las dejan hasta que broten. Y** a continuación, **se toman nuevas vasijas de barro, y los llenan** con **agua y remojar la arcilla roja [*gargishta*] en ellos, y** luego **se adhieren** las semillas y las raíces **de** la arcilla. **Y** después de eso **van a la casa de baños, y para cuando salen,** las plantas han **florecido y comen de ellas. Y a** medida que se los comen, **se enfrían** por el calor de la casa **de** baños **desde el cabello de la cabeza hasta las uñas de los pies. Rav Ashi dice: El rabino inaanina me dijo:** Estas son meras **palabras,** es decir, esto es falso, ya que es imposible que las plantas florezcan tan rápido. **Y algunos dicen:** esto se realizó **mediante palabras** mágicas que hicieron que las plantas crecieran más rápido.

מייתו ביזרא דכרפסא וביזרא דכיתנא וביזרא דשבלילתא ותרו להו בהדי הדדי בפשורי ושבקו ליה עד דמקבל ומייתי חצבי חדתי ומלו להו מיא ותרו בהו גרגישתא ומדבקין ביה ועיילין לבי בני אדנפקו מלבלבי ואכלי מינייהו וקיירי מבינתא דרישייהו עד טופרא דכרעייהו אמר רב אשי אמר לי רבי חנינא מילין ואמרי לה במילין

38b:10 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : La *halakha* con respecto a las **cáscaras de fecha [*kuspan*]** que **pertenecen a gentiles** y **que se calentaron en agua caliente** depende del tamaño de la olla en la que se prepararon: si se cocina-

תנו רבנן הכוספן של גוים שהוחמו חמין ביורה גדולה אסור ביורה קטנה מותר

ואיזו היא יורה קטנה אמר רבי ינאי כל שאין צפור דרור יכול ליכנס בתוכה

ron **en una olla grande** están **prohibidos,** ya que los alimentos prohibidos a menudo se cocinan en ollas grandes; si se cocinaron **en una olla pequeña** están **permitidos,** porque los alimentos no kosher, que generalmente son grandes, generalmente no se cocinan en estas ollas y, por lo tanto, es razonable suponer que la olla no ha absorbido una sustancia prohibida. La Gemara pregunta: **¿Y qué es una olla pequeña? El rabino Yannai dice:** es **una** olla **que** es tan pequeña que **una golondrina no puede entrar en ella.**

ודלמא אדמויי אדמוה ועיילוה אלא כל שאין ראש צפור דרור יכול ליכנס בתוכה

38b:11 Los desafíos de Gemara: **Pero** incluso si los alimentos no kosher generalmente no se cocinan en ollas de este tamaño, **tal vez cortaron** los alimentos en trozos más pequeños **y los insertaron** en la olla pequeña. Dado que los alimentos grandes no kosher se pueden cocinar en ollas pequeñas una vez que se han cortado, la preocupación también debe aplicarse a estas ollas. La Gemara acepta este punto y modifica la definición del rabino Yannai: más **bien,** una olla pequeña es **cualquier** olla **que** es tan pequeña que **la cabeza de una golondrina no puede entrar en ella.** Tales ollas pequeñas no se usarían para cocinar incluso alimentos no kosher en rodajas.

והתניא אחת יורה גדולה ואחת יורה קטנה מותר לא קשיא הא כמאן דאמר נותן טעם לפגם אסור הא כמאן דאמר נותן טעם לפגם מותר

38b:12 La Gemara plantea una dificultad: **pero,** en cualquier caso, **¿no se enseña** en una *baraita* que los alimentos cocinados en **una olla grande y una olla pequeña están permitidos?** Esto contradice directamente la *baraita* citada aquí, que solo permite alimentos cocinados en una olla pequeña. La Gemara responde: No es **difícil; esta** primera *baraita* antes citada está escrito **de acuerdo con el que dice:** una sustancia prohibida que **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla se **prohibido,** mientras **que** *baraita* menciona aquí que está escrito **de acuerdo con el que dice:** una sustancia prohibida que **imparte Se permite** el **sabor en detrimento** de la mezcla **.**

אמר רב ששת האי מישחא שליקא דארמאי אסור אמר רב ספרא למאי ניחוש לה אי משום איערובי מיסרא סרי אי משום בישולי גוים נאכל הוא כמו שהוא חי אי משום גיעולי גוים נותן טעם לפגם הוא ומותר

38b:13 **Rav Sheshet dijo: Este aceite** que fue **cocinado por un arameo** está **prohibido. Rav Safra** rechazó este fallo y **dijo: ¿Con respecto a qué** necesidad debemos **preocuparnos? Si** se **debe a** la preocupación de que podría haberse **mezclado** con vino usado para una libación idólatra, esto no puede ser correcto, ya que el vino **arruina el** aceite y, por lo tanto, los gentiles no los mezclarían. **Si** se **debe a** la prohibición de comer **la cocina de gentiles,** esto tampoco puede ser cierto porque el aceite **se come como es, es** decir, **crudo.** Y **si** se **debe a que** el aceite se cocina en recipientes de **gentiles** que requieren **purga** debido al sabor prohibido que han absorbido, y ahora el sabor prohibido del recipiente está en los alimentos, esta preocupación también es inválida ya que la sustancia absorbida **es** uno que **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, **y** en este caso es la mezcla **permitido.**

בעו מיניה מרבי אסי הני אהיני שליקי דארמאי מאי חוליי לא תיבעי לך דודאי שרו מרירי לא תיבעי לך דודאי אסירי כי תיבעי לך מציעאי מאי אמר להו מאי תיבעי להו דרבי אסר ומנו לוי

38b:14 Los sabios **plantearon un dilema ante el rabino Asi:** con respecto a **estas fechas hervidas [*ahinei*] de un arameo, ¿qué** es el *halakha* ? La Gemara interviene: **No plantees el dilema** con respecto a **las** fechas **dulces** , **ya que ciertamente están permitidas,** ya que se pueden comer crudas. Del mismo modo, **no plantee el dilema** con respecto a **las** fechas **amargas** , **ya que ciertamente están prohibidas,** ya que se vuelven comestibles a través de la cocción. Más bien, **deje que se plantee el dilema** con respecto a las fechas cuyo sabor es **moderado,** ni dulce ni amargo. **¿Qué** es el *halakha* ? El rabino Asi les **dijo: ¿Cuál es su dilema?** La *halakha* es clara, **ya que mi maestra prohibió** esas fechas. La Gemara pregunta: ¿ **Y quién** era el maestro del rabino Asi? **Levi**

שתיתאה רב שרי אבוה דשמואל ולוי אסרי בחיטי ושערי כולי עלמא לא פליגי דשרי בטלפחי דחלא כולי עלמא לא פליגי דאסיר כי פליגי בטלפחי דמיא מר סבר גזרינן הא אטו הא ומר סבר לא גזרינן

38b:15 § En relación con ***shetita'a*** **,** una papilla dulce a base de granos tostados y miel, **Rav considerará** que **permite** incluso cuando fue preparado por un gentil, mientras que **el padre y Levi de Shmuel considera** que **prohibido.** La Gemara explica: **Con respecto a la** *shetita'a* hecha de **trigo o cebada, todos están de acuerdo en que está permitido.** Del mismo modo, **con respecto a la** *shetita'a* preparada a partir de **lentejas** a las que se agrega **vinagre** , **todos están de acuerdo en que** está **prohibido,** debido al vinagre de gentiles. **Cuando no están de acuerdo,** es **con respecto a las lentejas** hechas solo **con agua:** One **Sage,** Levi, **sostiene** que **decretamos** una prohibición con respecto a **esta** papilla hecha sin vinagre **debido a esa** papilla hecha con vinagre. **Y** un **sabio,** Rav, **sostiene** que **no decretamos** por esta razón.

ואיכא דאמרי בטלפחי דמיא כולי עלמא לא פליגי דאסיר כי פליגי בחיטי ושערי מר סבר גזרינן הא אטו הא ומר סבר לא גזרינן

38b:16 La Gemara señala: **Y algunos dicen** que **con respecto a las lentejas** hechas solo **con agua, todos están de acuerdo en que** la *shetita'a* está **prohibida** debido a las lentejas hechas con vinagre. **Cuando no están de acuerdo,** es **con respecto a la** *shetita'a* hecha de **trigo y cebada:** One **Sage,** Levi, **sostiene** que **decretamos** una prohibición con respecto a **esta** papilla preparada con trigo y cebada **debido a esa** papilla hecha con lentejas. **Y** un **sabio,** Rav, **sostiene** que **no decretamos** por esta razón.

אמר רב תרי מיני שתיתאה שדר ברזילי הגלעדי לדוד דכתיב משכב וספות וכלי יוצר חטים ושערים וקמח

38b:17 A propósito de la mención de *shetita'a* , la Gemara relata que **Rav dijo: Barzillai el Galaadita envió dos tipos de *shetita'a* a David, como está escrito:** "Y Barzillai el Gileadita de Rogelim trajo **camas, cuencas y vasijas de barro, y trigo, y cebada, y harina, y grano seco, y frijoles, y lentejas, y pulso seco**

" (II Samuel 17:28). Barzillai trajo dos tipos de alimentos secos: granos y pulso. La Gemara concluye: **Y ahora se saca** *shetita'a* en **cestas** sobre **cestas a los mercados de Neharde'a, y no hay** nadie a **quien le preocupe esa** estricta decisión **del padre de Shmuel y Levi.**

וקלי ופול ועדשים וקלי והשתא הוא דקא מפקי צני צני לשוקי דנהרדעא ולית דחייש להא דאבוה דשמואל ולוי

38b:18 § La mishna enseña: **Y las** verduras **hervidas y en escabeche** de gentiles, **cuya forma** habitual de preparación implica **agregarles vino** y vinagre **,** no se pueden consumir, pero uno puede obtener beneficios de ellas. **Ḥizkiyya dice: Enseñaron** que esta prohibición se aplica únicamente al consumo **solo cuando su forma** habitual de preparación implica agregar vino y vinagre, aunque no hay información sobre cómo se prepararon estas verduras en particular. **Pero donde se sabe** con certeza que estas verduras se prepararon con vino o vinagre, está **prohibido incluso** obtener **beneficios** de ellas. La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** este caso **diferente de caldo de pescado, que los sabios permitido** uno **de** deriva **beneficio** de? La Gemara responde: **Allí,** con respecto al guiso de pescado, se agrega vino simplemente **para eliminar el hedor** del pescado y en realidad no le aporta ningún sabor, mientras que **aquí,** con respecto a las verduras en escabeche, se agrega **para endulzar el sabor.**

וכבשין שדרכן לתת בתוכן יין אמר חזקיה לא שנו אלא שדרכן אבל בידוע אסור אפילו בהנאה ומאי שנא ממורייס דשרו רבנן בהנאה התם לעבורי זוהמא הכא למתוקי טעמא

38b:19 La Gemara cita una opinión disidente. **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso cuando se sabe** que se agregó vino o vinagre a las verduras, también se **les permite** obtener beneficios. La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** este caso **diferente de caldo de pescado, de acuerdo con** la opinión de **Rabí Meir, que prohibieron** derivar **beneficios** del pescado cocido? ¿Por qué el rabino Meir permite obtener beneficios de las verduras encurtidas en el vino de los gentiles, pero prohíbe obtener beneficios del estofado de pescado que contiene vino o vinagre?

ורבי יוחנן אמר אפילו בידוע נמי מותר ומאי שנא ממורייס לרבי מאיר דאסיר בהנאה

39a:1 La Gemara explica: **Allí, la sustancia del** vino **es un** componente **reconocible** del guiso de pescado; **aquí, su sustancia no es un** componente **reconocible** de las verduras en escabeche.

התם ידיע ממשו הכא לא ידיע ממשן

39a:2 § La mishná enseña: **Y los** peces ***tarit* picados** , **y la salmuera que no tiene** un **pez** *kilbit* flotando en ella, y *ḥilak* están prohibidos. La Gemara pregunta: **¿Qué** es ***ḥilak* ? Rav Naḥman bar Abba dice** que **Rav dice: Esto es *sultanit* ,** un tipo de pez pequeño que generalmente se captura antes de que se desarrollen sus escamas. **¿Y por qué** motivo **está prohibido?** Es **debido a que su** tamaño hace que se **entremezcla** con otros peces, y como resultado *sultanit* **se eleva** fuera del agua **con** los peces no kosher cuando **se** está atrapado.

וטרית טרופה וציר שאין בה דגה וכו׳ מאי חילק אמר רב נחמן בר אבא אמר רב זו סולתנית ומפני מה אסורה מפני שערבונה עולה עמה

39a:3 **El Sabios enseñaron:** Si un pez **no posee actualmente** escalas **, pero crecerán** ellos **después de** un período de **tiempo, tales como el *sultanit* y *afiyatz*** pescado, **que está permitido.** Del mismo modo, si **tiene** escalas **ahora, pero arrojará** ellos **cuando** se detecta y se **eleva desde el mar, tales como *akunas* y *afuna* , *ketasfatiyas* y *akhsaftiyas* y *otanas*** pescado, se **lo permita.**

תנו רבנן אין לו עכשיו ועתיד לגדל לאחר זמן כגון הסולתנית והעפיץ הרי זה מותר יש לו עכשיו ועתיד להשיר בשעה שעולה מן הים כגון אקונס ואפונס כטספטייס ואכספטייס ואוטנס מותר

39a:4 **El rabino Abbahu anunció en Cesarea: las entrañas de pescado y sus huevos se pueden comprar de cualquier persona,** ya que **la presunción con respecto a ellos** es que **provienen solo de Pelusium [*Pilusa*] y España [*Aspamya*],** y no se encuentran peces no kosher en esas áreas Esto es **similar a lo que dice Abaye: estos peces pequeños [*tzaḥanta*] del río Bav están permitidos,** ya que los peces no kosher no se encuentran en ese río.

אכריז רבי אבהו בקיסרי קירבי דגים ועוברן ניקחין מכל אדם חזקתן אינן באים אלא מפלוסא ואספמיא כי הא דאמר אביי האי צחנתא דבב נהרא שריא

39a:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Abaye permitió inequívocamente comer estos peces y no le preocupaba la posible presencia de peces no kosher entre ellos? **Si decimos** que se **debe al** hecho de **que** el **agua fluye rápidamente, y estos peces no kosher, ya que no tienen una médula espinal, no pueden existir en un lugar donde el agua fluye rápidamente,** ya que la corriente transporta los peces no kosher del río Bav y, en consecuencia, todos los peces restantes son kosher, ese no es el caso, **ya que vemos que** los peces no kosher **existen** en ríos con fuertes corrientes.

מאי טעמא אילימא משום דרדיפי מיא והאי דג טמא כיון דלית ליה חוט השדרה בדוכתא דרדיפי מיא לא מצי קאי והא קא חזינן דקאי

39a:6 **Más bien,** quizás Abaye permitió el pescado **porque** el **agua es salada, y estos peces no kosher no pueden existir en un lugar de agua salada ya que no tienen escamas.** Este tampoco es el caso, **ya que vemos que existen** peces no kosher en agua salada. **Más bien,** Abaie permite a los peces pequeños en el río Bav **porque** el **barro** en ese río **no es** adecuado para **los peces no kosher** a **reproducirse.** Las condiciones en el río lo convierten en un hábitat improductivo para peces no kosher. **Ravina dice: Hoy en día, cuando** el gobierno construyó canales entre los ríos, y el **río Goza y** el **río Gamda se derraman en** el **río Bav** y transportan peces no kosher allí, está **prohibido** comer peces pequeños sin una inspección exhaustiva.

אלא משום דמליחי מיא והאי דג טמא כיון דלית ליה קלפי בדוכתא דמליחי מיא לא מצי קאי והא קחזינן דקאי אלא משום דלא מרבה טינא דג טמא אמר רבינא האידנא דקא שפכי ביה נהר גוזא ונהר גמדא אסירי

39a:7 La Gemara cita varias otras declaraciones de *amora'im* que se refieren al estado halájico de los peces. **Abaye dice: Esta** criatura conocida como el **burro de mar [*ḥamara deyamma*]** está **permitida;** la criatura conocida como el **buey de mar [*tora deyamma*]** está **prohibida, y tu mnemotécnica** para recordar esta *halakha* es: **Impuro es puro** y **puro es impuro,** es decir, el nombre de un animal que no es kosher en la tierra es kosher en el mar, y lo que es kosher en tierra no es kosher en el mar.

אמר אביי האי חמרא דימא שרי תורא דימא אסיר וסימניך טמא טהור טהור טמא

39a:8 **Rav Ashi dijo:** El tipo de pez conocido como ***shefar nuna*** está **permitido,** y el tipo de pez conocido como ***kadesh nuna*** está **prohibido, y tu mnemotécnico** para recordar esta *halakha* es: Lo que es **sagrado [*kodesh*]** es **para el Señor,** y no para humanos. Y **algunos dicen** que Rav Ashi dijo: El tipo de pez conocido como ***kevar nuna*** está **prohibido, y su mnemónica** es: La tumba [*kever*] es impura como las **tumbas de los gentiles.**

אמר רב אשי שפר נונא שרי קדש נונא אסיר וסימניך קדש לה׳ איכא דאמרי קבר נונא אסור וסימניך קברי גוים

39a:9 La Gemara relata varios incidentes relacionados con los sabios y sus decisiones con respecto a los peces. **El rabino Akiva** vino **a Ginzak** y **trajeron ante él cierto pez que era similar a un *ḥippusha* ,** una criatura acuática no kosher. Cuando **él encerrado en una canasta, vio** que **ella** tenía **escalas** que se desprende como se esforzó por escapar de la cesta, **y que permita que** sobre esa base. **Rav Ashi** vino **a Tamduria** donde **trajeron ante él cierto pez que era similar a una anguila [*tzelofḥa*]. Lo sacó** y la sostuvo **contra** la luz del **día** y **vio que había escamas finas en él, y él lo permitía.**

רבי עקיבא איקלע לגינזק אייתו לקמיה ההוא נונא דהוה דמי לחיפושא חפייה בדיקולא חזא ביה קלפי ושרייה רב אשי איקלע לטמדוריא אייתו לקמיה ההוא נונא דהוה דמי לצלופחא נקטיה להדי יומא חזא דהוה ביה צימחי ושרייה

39a:10 **Rav Ashi** también **pasó** a venir **a una cierta tierra** donde **trajeron ante él un pez que era similar a una *shefarnuna* . Él encerrado en un recipiente blanco** y **sierra** que **se** derramó oscuros **escalas,** que podía ver contra el fondo blanco del contenedor, **y él lo permitía. Rabba bar bar Ḥana** vino **a Akra DeAgma** y **le trajeron un** poco de ***tzaḥanta* ,** un plato preparado con pescado pequeño. **Escuchó a cierto hombre llamarlo *batei* ,** el nombre de una criatura marina no kosher.

רב אשי איקלע לההוא אתרא אייתו לקמיה נונא דהוי דמי לשפרנונא חפייה במשיכלי חיורי חזא ביה קלפי ושרייה רבה בר בר חנה איקלע לאקרא דאגמא קריבו ליה צחנתא שמעיה לההוא גברא דהוה קרי ליה באטי

39a:11 Rabba bar bar Ḥana se **dijo** a sí mismo: **Por** el hecho de **que lo llamó *batei* ,** puedo **concluir desde** aquí que **hay una sustancia no kosher en** la *tzaḥanta* . Y **no comió de ella** esa noche. **Por la mañana, examinó** el plato y de hecho **encontró una sustancia no kosher en él. Leyó** el siguiente versículo **acerca de sí mismo: "Ningún pecado caerá sobre los justos"** (Proverbios 12:21).

אמר מדקא קרי ליה באטי שמע מינה דבר טמא אית ביה לא אכל מיניה לצפרא עיין בה אשכח ביה דבר טמא קרי אנפשיה לא יאנה לצדיק כל און

39a:12 § La mishna enseña: **Y una astilla de *ḥiltit*** no puede ser consumida, aunque uno puede obtener beneficios de ella. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que está prohibido? Es **porque lo cortan con un cuchillo** en el que presumiblemente hay residuos no kosher. Y **a pesar de que el Maestro dijo** que una sustancia prohibida que **imparte sabor a** la **detrimento** está de la mezcla **permitida,** este principio no es aplicable en este caso porque **, como resultado de la nitidez de la *ḥiltit* ,** el acto de cortar con un cuchillo **endulza ,** es decir, mejora, el sabor de **la** no-kosher **residuo. Y,** por **lo tanto, es como** una sustancia prohibida que **imparte sabor a** la **mejora** de la mezcla, **y** está **prohibido.**

והקורט של חילתית מאי טעמא משום דמפסקי ליה בסכינא אף על גב דאמר מר נותן טעם לפגם מותר אגב חורפיה דחילתיתא מחליא ליה שמנוניתא והוה ליה כנותן טעם לשבח ואסור

39a:13 El Gemara relata que el **esclavo** gentil **del rabino Levi vendería *ḥiltit* ,** y se le permitió comprarlo porque era esclavo de un sabio. **Cuando el rabino Levi falleció, se presentaron ante el rabino Yoḥanan** y le **dijeron:** Ahora que el rabino Levi ha fallecido, **¿cuál es** el *halakha* con respecto a si está permitido o no **comprar** *ḥiltit* **de su** esclavo gentil? El rabino Yoḥanan les **dijo: El esclavo de un *veraver* ,** uno dedicado a la observancia meticulosa de las mitzvot, especialmente el *halakhot* de la pureza ritual, el *teruma* y los diezmos, **es como un *veraver*** , y por lo tanto se le permite comprar *ḥiltit* de él.

עבדיה דרבי לוי הוה קא מזבין חילתיתא כי נח נפשיה דרבי לוי אתו לקמיה דרבי יוחנן אמרו ליה מהו למיזבן מיניה אמר להו עבדו של חבר הרי הוא כחבר

39a:14 El Gemara relata otro incidente que involucra el estado de un *ḥaver* y su hogar. **Rav Huna bar Minyumi compró un tinte azul cielo [*tekhelta*] a la gente de la casa,** es decir, la esposa **de Rav Amram el piadoso.** Se puede comprar un tinte azul cielo para flecos rituales solo de un individuo confiable, ya que es fácil falsificarlo. Rav Huna se **presentó ante Rav Yosef** para preguntarle si podía confiar en su seguridad de que era utilizable para la mitzva. La respuesta **no estaba disponible para** Rav Yosef.

רב הונא בר מניומי זבן תכילתא מאנשי דביתיה דרב עמרם חסידא אתא לקמיה דרב יוסף לא הוה בידיה

39a:15 Más tarde, **theanan el sastre se encontró** con Rav Huna, y **le dijo: ¿De dónde** podría haber sabido el **pobre** Rav **Yosef** la respuesta a esta pregunta? Continuedanan continuó: **Hubo un incidente en el que estuve** involucrado, **ya que compré un tinte azul celeste de la gente de la casa,** es decir, la esposa **de Rabena'a, hermano del rabino Ḥiyya bar Abba, y llegué ante Rav Mattana.** hacerle la misma pregunta, y la respuesta **tampoco estaba disponible para él** . **Yo** entonces **vine antes Rav Yehuda de Hagronya,** quien **me dijo: Usted**

פגע ביה חנן חייטא אמר ליה יוסף עניא מנא ליה בדידי הוה עובדא דזביני תכילתא מאנשי דביתיה דרבנאה אחוה דרבי חייא בר אבא ואתאי לקמיה דרב מתנא לא הוה בידיה אתאי

ha caído en mi **mano,** es decir, yo soy el único que puede responder a su pregunta. **Esto** es lo que **dice Shmuel: la esposa de un *ahorrador* se** considera a sí misma **como un *ahorrador*** y **, por** lo tanto, puede confiar en su declaración.

לקמיה דרב יהודה מהגרוניא אמר לי נפלת ליד הכי אמר שמואל אשת חבר הרי היא כחבר

39a:16 Los comentarios Guemará: **Aprendemos** aquí **lo que los Sabios enseñan** explícitamente en una *baraita* : **La esposa de un *Haver* es como un *Haver* ; El esclavo de un *ahorrador* es como un *ahorrador* .** Además, con respecto a **un *ḥaver* que murió, su esposa e hijos y miembros de su hogar permanecen en su** estado **presuntivo hasta que se sospeche que están** involucrados en hechos inapropiados. **Y de manera similar,** con respecto a **un patio en el que venden tinte azul cielo, permanece en su** estado **presuntivo** como un lugar en el que se vende tinte azul cielo kosher **hasta que es descalificado** debido a un comportamiento sin escrúpulos.

תנינא להא דתנו רבנן אשת חבר הרי היא כחבר עבדו של חבר הרי הוא כחבר חבר שמת אשתו ובניו ובני ביתו הרי הן בחזקתן עד שיחשדו וכן חצר שמוכרין בה תכלת הרי הן בחזקתן עד שתיפסל

39a:17 **Los Sabios enseñaron: la esposa de alguien que no tiene cuidado de guardar los detalles de ciertos *halakhot* [*am ha'aretz*], que** luego se **casa con un *ḥaver* , y de la misma manera la hija de un *am ha'aretz* que se casa con un *ḥaver* , y del mismo modo el esclavo de un *am ha'aretz* que se vende a un *ahorrador* , todos deben aceptar** el compromiso de observar **los asuntos** asociados con el **estado de *ahorro* . Pero la esposa de un *veraver* que** luego se **casa con un *am ha'aretz* , y del mismo modo la hija de un *veraver* que se casa con un *am ha'aretz* , y del mismo modo el esclavo de un *ḥaver* que fue vendido a un *am ha'aretz* ,** estas personas **necesitan no acepten** sobre sí mismos el compromiso de observar **los asuntos** asociados con ***statusaver* status *ab initio* .** Esta es **la declaración del rabino Meir.**

תנו רבנן אשת עם הארץ שנשאת לחבר וכן בתו של עם הארץ שנשאת לחבר וכן עבדו של עם הארץ שנמכר לחבר כולן צריכין לקבל דברי חברות אבל אשת חבר שנשאת לעם הארץ וכן בתו של חבר שנשאת לעם הארץ וכן עבדו של חבר שנמכר לעם הארץ אינן צריכין לקבל דברי חברות לכתחלה דברי רבי מאיר

39a:18 **El rabino Yehuda dice: Ellos también deben aceptar** sobre sí mismos el compromiso de observar **los asuntos** asociados con el **estado del *abuelo ab initio* . Y de manera similar, el rabino Shimon ben Elazar** ilustraría este punto y **diría:** Hubo **un incidente que involucró a cierta mujer que se casó con un *ahorrador* y le *ataba las* filacterias en la mano,** y luego se **casó con un recaudador de impuestos y lo haría por él. sellos en su mano, lo** que demuestra que su nuevo esposo tuvo una gran influencia en su nivel de piedad.

רבי יהודה אומר אף הן צריכין לקבל דברי חברות לכתחלה וכן היה רבי שמעון בן אלעזר אומר מעשה באשה אחת שנשאת לחבר והיתה קושרת לו תפילין על ידו נשאת למוכס והיתה קושרת לו קשרי מוכס על ידו

39a:19 § **Rav dice:** Las sustancias representadas por el acrónimo **, *et* , *beit* , *yod* , *tav* están prohibidas** si se depositaron con un gentil mientras estaban sellados **con un** solo **sello.** Los representados por el acrónimo ***ḥet* , *beit* , *peh* , *gimmel* están permitidos** si se depositaron con un gentil mientras estaban sellados **con un sello.** La Gemara elabora: **Leche [*ḥalav*], carne [*basar*], vino [*yayin*]** y **tinte azul cielo [*tekhelet*]**

אמר רב חבית אסור בחותם אחד חמפג מותר בחותם אחד חלב בשר יין תכלת

39b:1 están **prohibidos** cuando se encuentran **con un** solo **sello; *ḥLitit* , estofado de pescado [*morayes*], pan [*pat*]** y **queso [*gevina*]** están **permitidos** cuando se encuentran **con un sello.**

אסורין בחותם אחד חילתית מורייס פת גבינה מותרין בחותם אחד

39b:2 La Gemara explica por qué solo se necesita un sello para el pan. **Con respecto a qué** necesidad debemos **preocuparnos** en el caso del **pan, ¿** se podría haber pensado que requiere dos sellos? **Si se debe a** la preocupación por los gentiles que **intercambian** el pan fresco del judío con su propio pan que es menos fresco, la diferencia entre **el** pan **frío y el** pan **caliente** es **conocida,** y el judío se dará cuenta de que ha habido un intercambio. Del mismo modo, si existe la preocupación de que un gentil pueda intercambiar el pan de **trigo** más valioso del judío **con** su propio pan de **cebada** menos valioso , el judío **también lo sabrá** en este caso. Y **si** es debido a la preocupación de que un gentil podría intercambiar **similares** tipos de pan entre sí, se puede suponer que **ya hay un sello de** la gentil hará **no problemas** a sí mismo **y forjar** otro sello sólo para el pan intercambio de igual valor.

פת למאי ניחוש לה אי משום איחלופי קרירא בחמימא מידע ידיע דחיטי בדשערי נמי מידע ידיע אי כי הדדי כיון דאיכא חותם אחד לא טרח ומזייף

39b:3 La Gemara pregunta: **Y** según la opinión de **Rav, ¿qué hay de diferente** en el **queso** que requiere solo un sello mientras que la leche requiere dos? Si la razón es **que** un gentil **no se molestará a** sí mismo **y forjará** un sello diferente, ya que el queso generalmente no es costoso y el pequeño beneficio que podría obtener no vale tal esfuerzo, este razonamiento debería aplicarse **también** a la **leche,** ya que **no se molestará a** sí mismo **y forjar** un nuevo sello en este caso tampoco. **Rav Kahana dijo: Quite** el término: **Leche,** de la declaración de Rav, **y escriba en su** lugar: **Un trozo de pescado que no tiene signos** de kashrut.

ורב מאי שנא גבינה דלא טרח ומזייף חלב נמי לא טרח ומזייף אמר רב כהנא אפיק חלב ועייל חתיכת דג שאין בה סימן

39b:4 La Gemara plantea una objeción: Rav no podría haber estado enseñando que un pedazo de pescado sin signos de kashrut requiere dos sellos, ya que el pescado **es** lo mismo que la **carne,** que ya está incluida en la lista de artículos que requieren dos sellos. La Gemara explica que hay **dos categorías** de **carne:** carne animal y carne de pescado. Como se podría haber pensado que están sujetos a

היינו בשר תרי גווני בשר

diferentes *halakhot* , Rav enseña que ambos requieren dos sellos.

39b:5 La Gemara cita un conjunto de listas diferente al presentado por Rav. **Y Shmuel dice:** Las sustancias representadas por el acrónimo ***beit* , *yod* , *tav*** están **prohibidas** cuando se sellan **con un sello;** aquellos representados por el acrónimo ***mem* , *ḥet* , *gimmel* ,** están **permitidos** cuando se sellan **con un sello.** La Gemara explica: la **carne [*basar*], el vino [*yayin*]** y **el tinte azul cielo [*tekhelet*] están prohibidos** cuando se sellan **con un solo sello; guiso de pescado [*morayes*], *ḥiltit* ,** y **queso [*gevina*],** se **permite** cuando se sella **con un único sello.** Los comentarios de Gemara: **según Shmuel, un trozo de pescado que no tiene signos** de kashrut **es** lo mismo que la **carne,** y **no decimos** que haya una diferencia entre **dos categorías** de **carne.** En consecuencia, no incluye en su lista un trozo de pescado que no tenga signos de kashrut.

ושמואל אומר בית אסור בחותם אחד מחג מותר בחותם אחד בשר יין תכלת אסורין בחותם אחד מורייס חילתית גבינה מותרין בחותם אחד לשמואל חתיכת דג שאין בה סימן היינו בשר תרי גווני בשר לא אמרינן

39b:6 **Los Sabios enseñaron: Uno no puede comprar** alimentos representados por el acrónimo ***yod* , *mem* , *ḥet* ; *mem* , *ḥet* , *gimmel* en Siria,** ni siquiera de judíos. Los elabora Guemará: Uno puede **no** compra **vino [*yayin*], ni pescado cocido [*morayes*], ni la leche [*Halav*], ni *salkondarit* sal [*mela salkondarit*], ni *ḥiltit* , ni queso [*gevina*], excepto** cuando se compran **de un experto** con una reputación por conocer y defender el *halakhot* de kashrut. **Y** con respecto a **todos ellos, si uno es un invitado en** la casa de su **anfitrión,** se les **permite,** ya que se supone que un judío tiene el *halakhot* de kashrut en su propia casa.

תנו רבנן אין לוקחין ימח מחג בסוריא לא יין ולא מורייס ולא חלב ולא מלח סלקונדרית ולא חילתית ולא גבינה אלא מן המומחה וכולן אם נתארח אצל בעל הבית מותר

39b:7 La Gemara agrega: Esto **apoya** la declaración del **rabino Yehoshua ben Levi, como dice el rabino Yehoshua ben Levi:** si **un propietario envía a** alguien un paquete de comida **a su casa,** la comida está **permitida. ¿Cual es la razon?** Esto se debe **a que el propietario de una casa no deja de lado los** alimentos **permitidos y come** alimentos **prohibidos** , **y cuando envía** alimentos **a** otro, **los envía de** lo **que se come a** sí mismo, aunque no se le permita comprar alimentos a ese individuo.

מסייע ליה לרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי שגר לו בעל הבית לביתו מותר מאי טעמא בעל הבית לא שביק היתירא ואכל איסורא וכי משגר ליה ממאי דאכיל משדר ליה

39b:8 § La mishna enseña que la **sal de *salkondarit*** está prohibida. La Gemara pregunta: **¿Qué** es la **sal de *salkondarit* ? Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Es la **sal que comen todos los panaderos romanos [*salkondarei*]. Los Sabios enseñaron:** Con respecto a la **sal *salkondarit* , la** sal **negra** está **prohibida,** mientras que **la** sal **blanca** está **permitida;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: la** sal **blanca** está **prohibida;** Se **permite la** sal **negra .** La Gemara cita una tercera opinión: el **rabino Yehuda ben Gamliel dice en nombre del rabino Ḥanina ben Gamliel: Esto y aquello,** es decir , están **prohibidas las** *salkondarit* blancas y negras **.**

ומלח סלקונדרית מאי מלח סלקונדרית אמר רב יהודה אמר שמואל מלח שכל סלקונדרי רומי אוכלין אותה תנו רבנן מלח סלקונדרית שחורה אסורה לבנה מותרת דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר לבנה אסורה שחורה מותרת רבי יהודה בן גמליאל משום רבי חנינא בן גמליאל אומר זו וזו אסורה

39b:9 La Gemara cita una explicación de esta disputa. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Según la declaración de quien dice** que la sal de *salkondarit* **blanca** está **prohibida,** se sospecha que **los intestinos de pescado blanco no kosher están mezclados,** y esta es la razón de la prohibición. **Según la declaración de quien dice** que **la** sal **negra** está **prohibida,** se sospecha que **los intestinos del pescado negro no kosher se mezclan en él.**

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לדברי האומר לבנה אסורה קירבי דגים לבנים טמאים מעורבין בה לדברי האומר שחורה אסורה קירבי דגים שחורים טמאים מעורבין בה

39b:10 **Según la declaración de quien dijo esto y lo que** está **prohibido,** le preocupa que **esto y aquello,** es decir, los intestinos de los peces blanco y negro, **se mezclen en** sal blanca y negra, respectivamente. La Gemara menciona un problema adicional con la sal de *salkondarit* : el **rabino Abbahu dice en nombre del rabino inaanina ben Gamliel: había cierto anciano en nuestro vecindario que alisaba su superficie con grasa de cerdo.**

לדברי האומר זו וזו אסורה זה וזה מעורבין בה אמר רבי אבהו משום רבי חנינא בן גמליאל זקן אחד היה בשכונתנו שהיה מחליק פניה בשומן חזיר

39b:11 § La Mishná enseña, además, que la lista de elementos que se mencionan **están** todas **prohibido.** La Gemara pregunta: Dado que la mishna comenzó diciendo que los artículos que enumera están prohibidos para el consumo, **¿a qué** sirve esta conclusión aparentemente redundante **para excluir?** La Gemara responde: **Según** la opinión de **Ḥizkiyya** citada en 38b, sirve **para excluir** casos **en los que se sabe** que se agregó vino de gentiles a los alimentos, ya que uno ni siquiera puede obtener beneficios de tales alimentos. **Según** la opinión del **rabino Yoḥanan,** sirve **para excluir el estofado de pescado y el queso de Beit Unyaki,** ya que está prohibido obtener beneficios de estos, **y en** consecuencia, la declaración **no atribuida** en esta mishna está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** citado en la anterior mishna (29b).

הרי אלו אסורים למעוטי מאי לחזקיה למעוטי בידוע לרבי יוחנן למעוטי מורייס וגבינת בית אונייקי וסתמא כרבי מאיר

39b:12 **MISHNA: Y se permite su consumo: leche que fue ordeñada por un gentil y un judío lo observó** hacerlo; **y miel y racimos de uvas [*davdevaniyyot*]** que,

מתני׳ ואלו מותרין באכילה חלב שחלבו גוי וישראל

a **pesar del hecho de que están goteando** jugo, **no están sujetos a** la *halakhot* de **susceptibilidad** a la impureza ritual causada por el contacto con ese **líquido; y** verduras en **escabeche cuya forma** habitual de preparación **no** implica **agregarles vino y vinagre; y** ***tarit*** pescado **que no está picado; y salmuera que tiene pescado; y la hoja de una** planta ***ḥiltit*** ; **y pasteles de oliva enrollados [** ***geluskaot*** **].**

רואהו והדבש והדבדבניות אף על פי שמנטפין אין בהן משום הכשר משקה וכבשין שאין דרכן לתת לתוכן יין וחומץ וטרית שאינה טרופה וציר שיש בה דגה ועלה של חילתית וזיתי גלוסקאות המגולגלין

39b:13 **El rabino Yosei dice: Las** aceitunas **demasiado maduras están prohibidas. Las langostas que provienen de** la **cesta de** un vendedor **están prohibidas,** mientras que las que provienen **del almacén [** ***heftek*** **] están permitidas; e igualmente con respecto a la porción del producto designado para el sacerdote [** ***teruma*** **],** como se explicará en la Gemara.

רבי יוסי אומר השלחין אסורין החגבים הבאים מן הסלולה אסורין מן ההפתק מותרין וכן לתרומה

39b:14 **GEMARA: De la mishna aprendemos** lo **que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* : **un judío puede sentarse al lado del rebaño de un gentil y** esperar mientras **el gentil ordeña a** sus animales **y lleva** la leche **al** judío, **y no** necesita **preocuparse,** incluso si No puede ver el proceso de ordeño desde su posición sentada. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de este caso? **Si** se sabe **que no hay ningún** animal **no kosher en** el **rebaño** de gentiles **,** ¿no es **obvio** que la leche está permitida? ¿Por qué la *baraita* enseñaría una *halakha* obvia ? **Y si hay un no-kosher** animales **en su rebaño,** entonces **¿por qué** se permite que la leche, teniendo en cuenta el hecho de que el Judio no podía ver el gentil desde donde estaba sentado?

גמ׳ תנינא להא דתנו רבנן יושב ישראל בצד עדרו של גוי וגוי חולב ומביא לו ואינו חושש היכי דמי אי דליכא דבר טמא בעדרו פשיטא ואי דאיכא דבר טמא בעדרו אמאי

39b:15 La Gemara explica: **En realidad,** esto se refiere a un caso **en el que hay un** animal **no kosher** en el rebaño, **y cuando** el judío **está de pie puede ver** al gentil, **pero cuando está sentado no puede ver** al gentil. **Para que no digas: dado que** cuando el judío **está sentado, no puede ver** al gentil, **deberíamos preocuparnos de** que **tal vez** el gentil **traiga** leche no kosher **y la mezcle** con la leche kosher, por *lo* tanto , la *baraita* **nos enseña** que **cuando** el judío **está de pie, puede verlo,** el gentil **teme** ser atrapado **y no mezcla** nada **en** la leche.

לעולם דאיכא דבר טמא וכי קאי חזי ליה וכי יתיב לא חזי ליה מהו דתימא כיון דיתיב לא חזי ליה ניחוש דלמא מייתי ומערב ביה קא משמע לן כיון דכי קאי חזי ליה אירתותי מירתת ולא מיערב ביה

39b:16 § La mishna enseña: **Y** se permite **la miel** de los gentiles. La Gemara explica: **¿Por qué** necesidad debemos **preocuparnos con respecto a la miel? Si** se **debe a** la preocupación de que un gentil pueda **mezclar** vino con él, la miel se **echa a perder** cuando se mezcla con vino y, por lo tanto, un gentil no lo haría. **Si** se **debe a la cocción de los gentiles,** esto tampoco se aplica, porque **se come como es, es** decir, **crudo. Si** es **debido a** la preocupación de que la miel podría haber absorbido el sabor prohibido vasos de **gentiles** que requieren **purga,** esto no se aplica tampoco, ya que **es** una sustancia prohibida que **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, **y** este caso **es permitido.** Como ninguna de estas preocupaciones es relevante, la miel está permitida.

והדבש דבש למאי ניחוש לה אי משום איערובי מיסרא סרי אי משום בישולי גוים נאכל כמו שהוא חי אי משום גיעולי גוים נותן טעם לפגם הוא ומותר

39b:17 § La mishna además enseña: **Y racimos de uvas** que, a **pesar del hecho de que están goteando** jugo, **no están sujetos** a la *halakhot* de **susceptibilidad a** la impureza ritual causada por el contacto con ese **líquido. Y** la Gemara **plantea una contradicción** con la siguiente *baraita* : con respecto a **quien cosecha** uvas para llevarlas **a la prensa** y aplastarlas, existe una disputa sobre si el líquido que se filtra de las uvas las hace susceptibles a impureza ritual **Shammai dice: Se ha vuelto susceptible** a la impureza ritual, y **Hillel dice: No se ha vuelto susceptible. Y** finalmente **Hillel admitió** la opinión de **Shammai.** Esto muestra que el jugo que se filtra de las uvas las hace susceptibles a la impureza ritual, lo que aparentemente contradice la decisión de la mishna.

והדבדבניות אף על פי שמנטפות אין בהן משום הכשר משקה ורמינהי הבוצר לגת שמאי אומר הוכשר הלל אומר לא הוכשר ואודי ליה הלל לשמאי

39b:18 La Gemara explica: **Allí,** en el caso de la *baraita* , **quiere** el jugo **como bebida,** y la intención de uno influye en la capacidad de ciertos líquidos para hacer que las sustancias sean susceptibles a la impureza ritual. Por lo tanto, el líquido que se filtra de las uvas las hace susceptibles a la impureza ritual. **Aquí,** en el caso de la mishná, **él no quiere** el jugo **como bebida,** y por lo tanto las uvas no se vuelven susceptibles a la impureza.

התם קא בעי ליה למשקה הכא לא קא בעי ליה למשקה

39b:19 § La mishna además enseña: **Y se** ***permite el*** pescado ***tarit*** **que no está picado** y la salmuera que tiene pescado. **Los Sabios enseñaron: ¿Qué se** considera ***tarit*** **que no ha sido picado? Cualquier** pez cuya **cabeza y columna son reconocibles. ¿Y qué se** considera **salmuera que tiene pescado? Cualquier** salmuera **que** tenga **un** ***kilbit*** **o dos** ***kilbiyot***

וטרית שאינה טרופה תנו רבנן איזו היא טרית שאינה טרופה כל שראש ושדרה ניכר ואיזו ציר שיש בה דגה כל שכילבית אחת או שתי כילביות

40a:1 **flotando en el** La Gemara pregunta: **Ahora** que **has dicho** que la salmuera que tiene solo **un** ***kilbit*** está **permitida, ¿es necesario** enseñar que también está **permitida** esa salmuera que tiene **dos** ***kilbiyot*** ? La Gemara explica que no es **difícil: aquí,** se requieren dos *kilbiyot* para permitir la salmuera, ya que está contenida **en** barriles **abiertos** , pero **allí,** solo se requiere uno, ya que está **en** barriles **sellados** .

שוטטות בו השתא כילבית אחת אמרת שרי שתי כילביות מבעיא לא קשיא כאן בפתוחות כאן בסתומות

40a:2 § **Se dijo** que **Rav Huna dice: la** *tarifa* no está permitida para el consumo **hasta que** su **cabeza y columna** sean **reconocibles. Rav Naḥman dice:** Está permitido si **bien** la **cabeza o** la **columna vertebral** es reconocible. **Rav Ukva bar Ḥama plantea una objeción** de un *mishna* (*Ḥullin* 59a): **Y con respecto a los peces,** se permite **cualquier** *cosa* **que tenga aletas y escamas** . Evidentemente, el kashrut de los peces está determinado solo por sus aletas y escamas, no por su cabeza o su columna vertebral. **Abaye dijo: Cuando que** mishna **se enseña,** es **en** referencia a la ***Ara'a*** **y** ***falmuda*** pescado, **cuyas cabezas son similares a** las cabezas de **no kosher** pescado.

איתמר רב הונא אמר עד שתהא ראש ושדרה ניכר רב נחמן אמר או ראש או שדרה מתיב רב עוקבא בר חמא ובדגים כל שיש לו סנפיר וקשקשת אמר אביי כי תניא ההיא באראה ופלמודא דדמו רישייהו לטמאים

40a:3 La Gemara analiza la disputa entre Rav Huna y Rav Naḥman. **Rav Yehuda dijo en nombre de Ulla:** La **disputa se** aplica **a la inmersión de** alimentos **en su salmuera, pero con respecto a** comer **sus cuerpos** reales **, todos están de acuerdo en** que está **prohibido hasta que** la **cabeza y** la **columna** sean **reconocibles.** La Gemara señala que el **rabino Zeira dijo: Originalmente, sumergiría los** alimentos **en su salmuera,** pero **una vez que escuché lo que Rav Yehuda dijo en nombre de Ulla:** La **disputa** es solo con respecto **a la inmersión de** alimentos **en su salmuera, pero con respecto a** Al comer **sus cuerpos** reales **, todos están de acuerdo en** que está **prohibido hasta que** la **cabeza y** la **columna** sean **reconocibles; Yo ya** no **sumerjo los** alimentos **en su salmuera.**

אמר רב יהודה משמיה דעולא מחלוקת לטבל בצירן אבל בגופן דברי הכל אסור עד שיהא ראש ושדרה ניכר אמר רבי זירא מריש הוה מטבילנא בצירן כיון דשמענא להא דאמר רב יהודה משמיה דעולא מחלוקת לטבל בצירן אבל בגופן דברי הכל אסור עד שיהא ראש ושדרה ניכר בצירן נמי לא מטבילנא

40a:4 **Rav Pappa dijo:** La ***halakha*** es que el *tarit* está prohibido **hasta que** la **cabeza y la columna vertebral de cada** pez sea **reconocible.** La Gemara **plantea una objeción** a la declaración de Rav Pappa de una *baraita* : con respecto a los **trozos** de pescado **que tienen un signo** de kashrut, **si** este signo está presente **en todos ellos o** solo **en una minoría de ellos, e incluso** si está presente **en** solo **un** pez **de cada cien, todos están permitidos. Y** hubo **un incidente que involucró a cierto gentil que trajo una gran jarra de trozos** de pescado, **y se encontró una señal** de kashrut **en uno de ellos, y Rabban Shimon ben Gamliel permitió la jarra entera** de pescado. Esto aparentemente contradice la afirmación de Rav Pappa de que todas las piezas deben ser reconocibles para que se les permita.

אמר רב פפא הלכתא עד שיהא ראש ושדרה ניכר של כל אחת ואחת מיתיבי חתיכות שיש בהן סימן בין בכולן בין במקצתן ואפילו באחד ממאה שבהן כולן מותרות ומעשה בגוי אחד שהביא גרב של חתיכות ונמצא סימן באחת מהן והתיר רבן שמעון בן גמליאל את הגרב כולו

40a:5 **Rav Pappa interpretó** que *baraita se* refiere a un caso **en el que las piezas se corresponden** entre sí, es decir, encajan entre sí para que quede claro que todas provienen del mismo pez. La Gemara plantea una dificultad: **si es así, ¿cuál** es el propósito **de declarar** esto explícitamente? Si las piezas corresponden, es obvio que están permitidas, ya que evidentemente provienen del mismo pez kosher. La Guemará explica que esto se enseñaba **para que no se diga** que uno debe **estar preocupado** de que **tal vez** sólo las piezas **pasaron** a encajar; la *baraita* por *lo* tanto **nos enseña** que en tal caso las piezas están permitidas.

תרגמה רב פפא כשחתיכות שוות אי הכי מאי למימרא מהו דתימא ניחוש דלמא אתרמי קא משמע לן

40a:6 La Gemara relata que había **un cierto barco que** transportaba ***tzaḥanta*** **que llegó a** la ciudad de **Sikhra. Rav Huna bar Ḥinnana salió y vio** que el pez tenía **escamas y se lo permitió,** ya que cualquier pez con escamas es kosher. **Rava le dijo: ¿Pero hay alguien que permita** *tzaḥanta* en **un caso como este,** cuando es de **una tierra donde los** peces con **escamas son comunes** y es muy posible que las escamas sean de peces kosher que habían estado en el bote anteriormente? ***Shofarot*** **salió** de la corte **de Rava** para anunciar una declaración que promulgaba su fallo, **y por lo** tanto **prohibió** todos los peces en ese bote. Y ***shofarot*** salió de la corte **de Rav Huna bar Ḥinnana, y** así **permitió** el pescado.

ההוא ארבא דצחנתא דאתי לסיכרא נפק רב הונא בר חיננא וחזא ביה קלפי ושרייה אמר ליה רבא ומי איכא דשרי כהאי גוונא באתרא דשכיחי קלפי נפק שיפורי דרבא ואסר שיפורי דרב הונא בר חיננא ושרי

40a:7 La Gemara presenta dos interpretaciones de la sentencia anterior. **Rav Yirmeya de Difti dijo: Rav Pappi me dijo** que **cuando Rav Huna bar Ḥinnana permitía** el pescado en el barco, se refería solo **a su salmuera, pero con respecto a sus cuerpos, no,** no los permitía. **Rav Ashi dijo: Rav Pappa me dijo** que **cuando Rav Huna bar Ḥinnana permitió** el pescado, se estaba refiriendo **incluso a sus cuerpos.**

אמר רב ירמיה מדפתי לדידי אמר לי רב פפי כי שרא רב הונא בר חיננא בצירן אבל בגופן לא אמר רב אשי לדידי אמר לי רב פפא כי שרא רב הונא בר חיננא אפילו בגופן

40a:8 Rav Ashi continuó: **Y no prohíbo** el pescado, **ya que Rav Pappa me dijo** que Rav Huna lo permitió, **pero** tampoco **lo** permití , **como Rav Yehuda me dijo en nombre de Ulla** que la **disputa** entre Rava y Rav Huna bar Ḥinnana se refiere **a sumergir los** alimentos **en su salmuera, pero con respecto a** comer **sus cuerpos** reales **, todos están de acuerdo en** que está prohibido **hasta que** la **cabeza y la columna vertebral de cada** pez sean **reconocibles.**

ואנא לא מיסר אסרינא דקאמר לי רב פפא ולא מישרא שרינא דהא אמר (לי) רב יהודה משמיה דעולא מחלוקת לטבל בצירן אבל בגופן דברי הכל עד שיהא ראש ושדרה ניכר של כל אחד ואחד

40a:9 **Rav Ḥinnana bar Idi se sentó ante Rav Adda bar Ahava, y él se sentó y dijo:** Con respecto a **un gentil que trajo un bote** que estaba **lleno de barriles** de salmuera de pescado, **y se encontró un** ***kilbit*** **en uno de** los barriles, el *halakha* es como sigue: Si los barriles estaban **abiertos, todos** están **permitidos;** si

יתיב רב חיננא בר אידי קמיה דרב אדא בר אהבה ויתיב וקאמר גוי שהביא עריבה מלאה חביות

ונמצאת כילבית באחת מהן פתוחות כולן מותרות סתומות היא מותרת וכולן אסורות אמר ליה מנא לך הא מתלתא קראי שמיע לי מרב ושמואל ורבי יוחנן

estaban **cerrados,** entonces el barril con el *kilbit* **está permitido, y todos** los demás **están prohibidos.** Rav Adda bar Ahava **le dijo: De donde** no **se** sabe **esto?** Rav Ḥinnana bar Idi respondió: **Escuché** esto **de tres versos,** es decir, grandes sabios en los que uno puede confiar como si sus declaraciones estuvieran grabadas en versos: **De Rav y Shmuel y Rabbi Yoḥanan.**

אמר רב ברונא אמר רב קירבי דגים ועוברן אין נקחין אלא מן המומחה רמי ליה עולא לרבי דוסתאי דמן בירי מדקאמר רב קירבי דגים ועוברן אין נקחין אלא מן המומחה מכלל דדג טמא אית ליה עובר ורמינהי דג טמא משריץ דג טהור מטיל ביצים

40a:10 § La Gemara discute la *halakha* con respecto a otras partes de los peces. **Rav Beruna dice** que **Rav dice: los intestinos de pescado y sus huevas solo se pueden comprar de un experto. Ulla plantea una contradicción al rabino Dostai de Biri: por** el hecho de **que Rav dice: los intestinos de pescado y sus huevas solo se pueden comprar de un experto,** se puede **inferir que un pez no kosher tiene huevas, de** lo contrario no habría razón para permitir solo huevas compradas a un experto. **Y** la Gemara **plantea una contradicción** a esta afirmación de la siguiente *baraita* : **un pez no kosher da a luz** mientras que **un pez kosher pone huevos.**

סמי מכאן עוברן אמר ליה רבי זירא לא תיסמי תרוייהו מטילי ביצים נינהו אלא זה משריץ מבחוץ וזה משריץ מבפנים

40a:11 El rabino Dostai aceptó esta opinión y dijo: **Eliminar** la frase: **sus huevas, de aquí. El rabino Zeira le dijo: No lo elimine** , ya que **los** peces kosher y no kosher **son** peces que **ponen,** es decir, producen **huevos, pero este** pez kosher se **propaga externamente** al poner huevos en el agua que luego eclosionan, **y que** no El pez kosher se **propaga internamente** manteniendo los huevos en su propio cuerpo hasta que se desarrollan. Sin embargo, ambos producen huevas y, por lo tanto, hay razones para preocuparse de que un judío pueda comprar huevas no kosher.

למה לי מומחה לבדוק בסימנין דתניא כסימני ביצים כך סימני דגים סימני דגים סלקא דעתך סימני דגים סנפיר וקשקשת כתיב בהו אלא כסימני ביצים כך סימני עוברי דגים

40a:12 La Gemara pregunta: Pero aun así, **¿por qué** necesito **un experto? Que** se **comprueben los signos** de kashrut en las huevas, **como se enseña** en una *baraita* : **como los signos de** los **huevos de** pájaros **, también lo son los signos de los peces.** La Gemara interviene: ¿Se **te ocurre** decir que los **signos de** kashrut para los **peces** son los mismos que los de kashrut para los huevos? Esto no es así, ya que los **signos de** los **peces** kosher **son** la posesión de **aletas y escamas,** como está **escrito** en la Torá **con respecto a ellos. Más bien,** la *baraita* significa decir: **Al igual que los signos de** los **huevos de** aves **, también lo son los signos de huevas de pescado.**

ואלו הן סימני ביצים כל שכודרת ועגולגלת ראשה אחד כד וראשה אחד חד טהורה שני ראשיה חדין ושני ראשיה כדין טמאה חלמון מבחוץ וחלבון מבפנים טמאה חלבון מבחוץ וחלמון מבפנים טהור חלבון וחלמון מעורבין זה בזה זו היא ביצת השרץ אמר רבא כשנימוחו

40a:13 El *baraita* sigue: **Y estos son los signos de** aves **huevos: Cualquier** huevo **que se estrecha** en la parte superior **y se redondea,** de manera que **uno de sus extremos es amplia y** la otra **uno de sus extremos se apunta** es **kosher.** Si **sus dos extremos son afilados o sus dos extremos son anchos,** no es **kosher.** Si la **yema** está **en el exterior y** la **albúmina** está **en el interior,** no es **kosher;** si la **albúmina** está **afuera y** la **yema** está **adentro,** es **kosher.** Si la **yema y la albúmina se mezclan entre sí, este es el huevo de un animal rastrero.** Teniendo en cuenta que se puede determinar fácilmente el kashrut de tales huevos, ¿por qué solo se permiten aquellos comprados a un experto? **Rava dice:** La decisión de Rav se refiere específicamente a un caso **en** el que los huevos se **han derretido** juntos y es imposible determinar si son o no kosher según estos signos.

ולרבי דוסתאי דמן בירי דאמר סמי מכאן עוברן

40a:14 La Gemara pregunta: **Pero de acuerdo con** la opinión del **rabino Dostai de Biri, quien** aceptó la idea de que los peces no kosher no ponen huevos y **dice: Eliminar de aquí** la frase: **Su hueva,** es difícil.

והתניא כסימני ביצים כך סימני עוברי דגים לאו תרוצי מתרצת לה כך סימני קירבי דגים

40b:1 La Gemara elabora: ¿ **Pero no se enseña** en la *baraita* , como se interpretó anteriormente: **como los signos de** los **huevos de** pájaros **, también lo son los signos de huevas de pescado?** Aparentemente, la *baraita* supone que existen huevas de pescado no kosher. La Gemara responde: **¿No te** *pareció* necesario **explicar** y reinterpretar la *baraita* , ya que no se puede entender de acuerdo con su significado directo? El rabino Dostai también puede explicar la *baraita* para que se lea efectivamente: Al igual que los signos de los huevos de aves, también **lo son los signos de los intestinos de los peces.** En consecuencia, la *baraita* nunca menciona huevas de pescado en absoluto.

והיכי משכחת בסימני קירבי דגים שיהא כד וחד משכחת לה בשילפוחא

40b:2 La Guemará plantea una dificultad: **Pero ¿dónde encontrar** que uno de los **signos de los intestinos de pescado** es **que** ellos **deben ser redondos y en punta?** Las respuestas Guemará: **a encontrar** este **respecto de** la natación **de la vejiga** de un pez, que se considera ser kosher si tiene la forma de un huevo kosher.

אם אין שם מומחה מאי אמר רב יהודה כיון דאמר אני מלחתים מותרין רב נחמן אמר עד שיאמר אלו דגים ואלו קירביהן אורי ליה רב יהודה לאדא דיילא כיון דאמר אני מלחתים

40b:3 La Gemara pregunta: **si no hay un experto allí,** y uno no puede determinar si las huevas de pescado son kosher o no, **¿qué** es el *halakha* ? **Rav Yehuda dice** que **una vez** que el vendedor **dice: "Salaté** el pescado del que provenía esta hueva y estaban kosher", se **permite** la hueva **. Rav Naḥman dice:** Las huevas están prohibidas **hasta que** el vendedor muestre el pescado kosher al comprador y **diga: Estos son los peces y estos son sus intestinos.** Es decir, las huevas solo se permiten si el vendedor puede presentar el pescado que lo produ-

jo. La Guemará relata: **Rav Yehuda instruyó Adda,** su **asistente: Una vez que** el vendedor **dice: yo los salados,** que **se permiten.**

מותרין

40b:4 § La mishna enseña: **Y** se permite **la hoja de una** planta ***ḥiltit*** . La Gemara pregunta: Dado que la anterior mishna (35b) prohibió una astilla de *ḥiltit* solo debido a la preocupación de que podría haber sido cortada con un cuchillo no kosher, ¿no es **obvio** que una hoja, que no ha sido cortada, es ¿permitido? La Gemara responde: es **necesario** enseñar esto **solo** con respecto **a las astillas** de *ḥiltit* **que se** pueden encontrar **en** la hoja, **para no decir** que uno debería **preocuparse de** que **tal vez** un gentil pueda **traer** astillas cortadas con un cuchillo no kosher **y mezclar que** con las astillas de la hoja. La Mishná, por tanto, **nos enseña que** se supone que las astillas en la hoja habían **pegado** a él **y llegó** fuera **de** la planta cuando fue retirado del terreno.

ועלה של חילתית פשיטא לא נצרכה אלא לקרטין שבו מהו דתימא ניחוש דלמא מייתי ומערב ביה קא משמע לן דהא אישתרוקי היא דאישתרוק ואתא בהדה

40b:5 § La mishna enseña: **Y pasteles de oliva enrollados.** La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que están permitidos? ¿Por qué motivo podrían estar prohibidos? La Gemara responde: **No, es necesario** enseñar que están permitidos **aunque sean muy suaves. Para que no digas** que existe la preocupación de que se hayan ablandado debido a que un gentil **coloca vino en ellos,** la mishná **nos enseña** que **estas** aceitunas se **han ablandado debido al aceite** que poseen.

וזיתי גלוסקאות המגולגלין פשיטא לא נצרכא אף על גב דרפי טובא מהו דתימא חמרא רמא בהו קא משמע לן הני מחמת מישחא הוא דרפו

40b:6 § La mishna enseña además: **Y el rabino Yosei dice: Las** aceitunas **demasiado maduras están prohibidas.** La Gemara pregunta: **¿Cómo son las** aceitunas **maduras ? El rabino Yosei bar Ḥanina dice:** Esto se refiere a **cualquier** aceituna **que** si **uno la agarra en su mano, su hoyo se escapa,** debido a la suavidad de la aceituna.

ורבי יוסי אומר שלחין אסורין היכי דמי שלחין אמר רבי יוסי בר חנינא כל שאוחזו בידו וגרעינתו נשמטת

40b:7 § La mishna enseña: las **langostas que provienen** de la canasta de un vendedor están prohibidas, mientras que las que vienen del almacén están permitidas. **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **La langosta y la alcaparra brotes, y los puerros [*kaflotot*] que vienen del almacén y del almacén, y desde** de un gentil **buque están** todas **permitidas. Los** que se **venden en el mercado [*bekatluza*]** de las cestas que se encuentran **frente al almacenista están prohibidos, porque** se supone que el almacenista gentil **rocía vino sobre ellos. Y de manera similar,** con respecto al **vino de manzana** que **pertenece a los gentiles: los** que **provienen del almacén o del almacén o de** la **cesta de** un vendedor **están permitidos.** El vino de manzana que **se vende en el mercado** está **prohibido, porque en él se mezcla vino** de uva con gentiles **.**

החגבין הבאין כו׳ תנו רבנן החגבין והקפריסין והקפלוטות הבאין מן האוצר ומן ההפתק ומן הספינה מותרין הנמכרין בקטלוזא לפני חנוני אסורין מפני שמזלף יין עליהן וכן יין תפוחים של גוים הבאין מן האוצר ומן ההפתק ומן הסלולה מותרין הנמכר בקטלוזא אסור מפני שמערבין בו יין

40b:8 La Gemara cita un incidente relevante: **Los Sabios enseñaron: Una vez que el rabino** Yehuda HaNasi **sintió** molestias **en el estómago** y supo que el vino de manzana lo aliviaría. **El dijo: ¿No hay** ninguna **persona que sabe** si **vino de manzana de los gentiles** está **prohibido o permitido? Rabí Ishmael ben Rabí Yosei dijo antes que él: Una vez que mi padre se sintió** molestias **en el estómago y le trajo vino de manzana de gentiles** que era **setenta años** de edad, **y él bebió** él **y se curó.** El rabino Yehuda HaNasi le **dijo: Tenías tanto** conocimiento **en tu mano** que podría haberme aliviado, **y** aun **así me hiciste sufrir** reteniéndolo hasta ahora.

תנו רבנן פעם אחת חש רבי במעיו אמר כלום יש אדם שיודע יין תפוחים של גוים אסור או מותר אמר לפניו רבי ישמעאל בן רבי יוסי פעם אחת חש אבא במעיו והביאו לו יין תפוחים של גוים של שבעים שנה ושתה ונתרפא אמר לו כל כך היה בידך ואתה מצערני

40b:9 **Se comprueban y se encontraron una gentil que tenía trescientos grandes jarras de vino de manzana** que era **setenta años** de edad, **y** el rabino Yehuda HaNasi **bebieron** de ella **y se curó. Él dijo: Bienaventurado el Omnipresente que entregó Su universo a los guardianes.** El rabino Yehuda HaNasi agradeció a Dios por hacer que los gentiles se quedaran con el vino durante setenta años para que pudiera ser usado para curarlo.

בדקו ומצאו גוי אחד שהיה לו שלש מאות גרבי יין של תפוחים של שבעים שנה ושתה ונתרפא אמר ברוך המקום שמסר עולמו לשומרים

40b:10 § La mishna además enseña: **Y lo mismo con respecto al *teruma* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de la afirmación: **y lo mismo con respecto al *teruma* ? Rav Sheshet dice:** Esto significa: **e igualmente,** la misma *halakha se* aplica **a un sacerdote sospechoso de vender *teruma* ,** que es menos costoso, **como** alimento **no sagrado** . **Es** sólo cuando la comida es **frente a** la cura **que** se **está prohibida; pero se permite la** comida **que viene del almacén o del almacén o de** la **cesta de** un vendedor **.** La razón es que el sacerdote **tiene miedo,** porque **piensa** para sí mismo: si vendo *teruma* en público, **los Sabios lo escucharán y me** *privarán* **de** todas mis mercancías.

וכן לתרומה מאי וכן לתרומה אמר רב ששת וכן לכהן החשוד למכור תרומה לשם חולין לפניו הוא דאסור אבל הבא מן האוצר ומן ההפתק ומן הסלולה מותר אירתותי מירתת סבר שמעי ביה רבנן ומפסדו ליה מינאי

40b:11

הדרן עלך אין מעמידין

40b:12 **MISHNA: Todas las estatuas están prohibidas,** es decir, está prohibido obtener beneficios de ellas, **porque son adoradas** al menos **una vez al año;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** El **único** tipo de estatua que está **prohibida** es **cualquier** estatua **que tenga en su mano un bastón, un pájaro o un orbe,** ya que estos son indicios de que esta estatua está designada para la idolatría. Si la estatua tiene un objeto diferente, se puede suponer que la estatua fue diseñada para fines ornamentales y no para el culto. **Rabán Shi-**

מתני׳ כל הצלמים אסורין מפני שהן נעבדין פעם אחת בשנה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אינו אסור אלא כל שיש בידו מקל או צפור או כדור רבן שמעון בן גמליאל אומר אף כל

mon ben Gamliel dice: Se prohíbe a los beneficios derivan **incluso** de **cualquier** estatua **que tiene cualquier artículo** que sea **en su mano.**

שיש בידו כל דבר

40b:13 **GEMARA: Si** es cierto **que** las estatuas a las que se refiere el rabino Meir **se veneran** al menos **una vez al año, ¿cuál es el motivo** de la opinión **de los rabinos,** que permiten obtener beneficios de ellos? La Gemara responde: El **rabino Yitzḥak bar Yosef dice** que el **rabino Yoḥanan dice: En el local del rabino Meir, la** gente **adoraba** estatuas **una vez al año. Y** por lo tanto, el **rabino Meir, quien** sostiene que uno debe estar **preocupado por una** ocurrencia **minoritaria** (ver *Yevamot* 61b), **emitió un decreto de** que las estatuas están prohibidas incluso en **otros lugares, debido a ese lugar** donde la gente adoraría estatuas. **Y los rabinos,** por el contrario, **que** no **no** sostienen que hay que estar **preocupado por una minoría** ocurrencia, **no emitió un decreto** que las estatuas están prohibidos incluso en **otros lugares debido a que la configuración regional.**

גמ׳ אי דנעבדין פעם אחת בשנה מאי טעמא דרבנן אמר רבי יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן במקומו של רבי מאיר היו עובדין אותה פעם אחת בשנה ורבי מאיר דחייש למיעוטא גזר שאר מקומות אטו אותו מקום ורבנן דלא חיישי למיעוטא לא גזרו שאר מקומות אטו אותו מקום

40b:14 **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Aprendimos** que esta disputa entre el rabino Meir y los rabinos es solo **con respecto a las estatuas [*be'andartei*] de los reyes.** El rabino Meir decretó que están prohibidos ya que tal vez fueron designados para la adoración. Los rabinos asumieron que fueron diseñados para propósitos ornamentales, no para adoración. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Y** además, **aprendimos** que la disputa es solo **con respecto a las** estatuas que se **encuentran a la entrada de la región.** Dado que estas estatuas fueron erigidas en un lugar importante, existe la preocupación de que sean adoradas.

אמר רב יהודה אמר שמואל באנדרטי של מלכים שנינו אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן ובעומדין על פתח מדינה שנינו

41a:1 **Rabba dice:** La **disputa** entre el rabino Meir y los rabinos es solo **con respecto a las** estatuas que se erigen **en las aldeas. Pero con respecto a** los que se erigen **en las ciudades, todos están de acuerdo en** que **están permitidos,** es decir, que se les permite obtener beneficios de ellos. **¿Cual es la razon?** Es porque fueron **diseñados para** propósitos **ornamentales** y no para adoración.

אמר רבה מחלוקת בשל כפרים אבל בשל כרכים דברי הכל מותרין מאי טעמא לנוי עבדי להו

41a:2 La Gemara pregunta: **Pero** con respecto a los erigidos **en las aldeas, ¿hay alguien que diga** que **están diseñados para** fines **ornamentales** ? Aquellos **en las aldeas ciertamente fueron diseñados para la adoración de** ídolos **.** ¿Cómo, entonces, pueden los rabinos sostener que tales estatuas están permitidas?

ודכפרים מי איכא למאן דאמר לנוי קעבדי להו דכפרים ודאי למיפלחינהו עבדי להו

41a:3 La Gemara responde: más **bien, si se estableciera** tal distinción **, esto** es lo que **se afirmó: Rabba dice** que la **disputa** entre el rabino Meir y los rabinos es solo **con respecto a las** estatuas que se erigen **en las ciudades,** donde pueden haber sido creadas simplemente para fines ornamentales **Pero con respecto a** los erigidos **en las aldeas, todos están de acuerdo en** que se usan para la adoración de ídolos y, por lo tanto, están **prohibidos.**

אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רבה מחלוקת בשל כרכים אבל בשל כפרים דברי הכל אסורים

41a:4 § La mishna enseña: **Y los rabinos dicen:** Las **únicas** estatuas que están **prohibidas** son: cualquier estatua que tenga en su mano un bastón, un pájaro o un orbe, ya que estos son indicios de que esta estatua está designada para la idolatría. La Gemara explica que cada uno de estos elementos simboliza la supuesta divinidad de la estatua, indicando su dominio sobre el mundo: **un bastón** simboliza el dominio a **medida que** el ídolo se **gobierna a sí mismo en todo el mundo,** es decir, gobierna todo el mundo, **como** uno gobierna sobre un animal con **un personal Un pájaro** simboliza el dominio **cuando** el ídolo se **agarra a sí mismo debajo del mundo entero,** es decir, agarra al mundo entero, **como** uno agarra **un pájaro** en su mano. **Un orbe** simboliza el dominio **cuando** el ídolo se **agarra a sí mismo debajo del mundo entero,** es decir, agarra al mundo entero, **como** uno agarra **una pelota** en su mano.

וחכמים אומרים אינן אסורין וכו׳ מקל שרודה את עצמו תחת כל העולם כולו כמקל צפור שתופש את עצמו תחת כל העולם כולו כצפור כדור שתופש את עצמו תחת כל העולם כולו ככדור

41a:5 Los Sabios **enseñaron** en el *Tosefta* (6: 1) que **agregaron** lo siguiente **a** la lista de elementos que, cuando se agregan a una estatua, indican que se adora como un ídolo: **una espada** en la mano, **una corona** en la cabeza, **y un anillo** en su dedo.

תנא הוסיפו עליהן סייף עטרה וטבעת

41a:6 La Gemara explica por qué inicialmente se creía que estos artículos eran insignificantes y luego se entendió que simbolizaban la adoración de ídolos. Con respecto a una estatua que sostiene **una espada,** los Sabios **inicialmente pensaron** que esto **simplemente** indica que es una estatua de **un bandido. Pero al final razonaron que** simboliza la noción de que el ídolo tiene el poder de **suicidarse en todo el mundo,** es decir, matar al mundo entero.

סייף מעיקרא סבור לסטים בעלמא ולבסוף סבור שהורג את עצמו תחת כל העולם כולו

41a:7 Con respecto a **una corona,** los Sabios **inicialmente pensaron** que era **simplemente una corona tejida. Pero al final razonaron** que es **como la corona de un rey.** Con respecto a **un anillo,** los Sabios **inicialmente pensaron** que esto **simplemente** simboliza **al portador de un anillo de sello [*ishtayema*]. Pero al final razonaron que** es un símbolo de la supuesta capacidad del ídolo de **sellar su** destino **en todo el mundo,** es decir, sellar el destino de todo el mundo, **para la muerte.**

עטרה מעיקרא סבור גדיל כלילי בעלמא ולבסוף סבור כעטרה למלך טבעת מעיקרא סבור אישתיימא בעלמא ולבסוף סבור שחותם את עצמו תחת כל העולם כולו למיתה

41a:8 § La mishna enseña que **Rabban Shimon ben Gamliel** dice: Está prohibido obtener beneficios incluso de cualquier estatua que tenga algún objeto en su mano. Los Sabios **enseñaron** en una *baraita* : está prohibido obtener el beneficio de una estatua, **incluso** si solo sostiene **una piedra,** o **incluso una ramita.**

רבן שמעון בן גמליאל כו׳ תנא אפילו צרור אפילו קיסם

41a:9 **Rav Ashi plantea un dilema:** si el ídolo **está agarrando excremento en su mano, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Está destinado a honrar la estatua, lo que indica que es un objeto de culto a los ídolos? **¿Decimos** que la estatua está prohibida, ya que esto indica que **el mundo entero es inferior a ella como un excremento, o tal vez** esto indica que el ídolo mismo **es inferior al mundo entero como un excremento?** La Gemara concluye: La cuestión **quedará** sin resolver.

בעי רב אשי תפש בידו צואה מהו מי אמרינן כולי עלמא זילו באפיה כי צואה או דילמא הוא מיהו דזיל באפי כולי עלמא כצואה תיקו

41a:10 **MISHNA:** En el caso de **alguien que encuentra fragmentos de estatuas** no identificables **, estos están permitidos,** es decir, uno puede obtener beneficios de ellos. Si uno **encuentra** un objeto en **la figura de una mano o** en **la figura de un pie, estos están prohibidos, ya que se adoran** objetos **similares a esos.**

מתני׳ המוצא שברי צלמים הרי אלו מותרין מצא תבנית יד או תבנית רגל הרי אלו אסורין מפני שכיוצא בהן נעבד

41a:11 **GEMARA: Shmuel dice:** está permitido obtener beneficios **incluso** de **fragmentos de** objetos que se han visto utilizados en la **adoración de ídolos.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que se permiten **fragmentos de estatuas** anodinas ? Esto indica que está prohibido obtener beneficios de fragmentos de ídolos que se sabía que se adoraban.

גמ׳ אמר שמואל אפילו שברי עבודה זרה והאנן תנן שברי צלמים

41a:12 La Gemara responde: La mishna significa que se permiten fragmentos de estatuas, y **lo mismo es cierto incluso** para los **fragmentos** de objetos **de culto a los ídolos. Y lo que se enseña** en la Mishná: **Fragmentos de estatuas,** no pretende excluir fragmentos de ídolos. Más bien, esta expresión se usa **porque** el mishna **buscó enseñar** en **la última cláusula:** si uno **encuentra** un objeto en **la figura de una mano** o en **la figura de un pie, estos están prohibidos,** incluso si no se sabe que son objetos de adoración de ídolos, **ya que se** adoran objetos **similares a esos.** Si la primera cláusula en la Mishná se hubiera referido a fragmentos de ídolos, se habría inferido que la última cláusula se refería específicamente a la figura de una mano o pie que se sabía que se adoraba, y que de lo contrario esas figuras no serían prohibido.

הוא הדין דאפילו שברי עבודה זרה והא דקתני שברי צלמים משום דקבעי למיתנא סיפא מצא תבנית יד תבנית רגל הרי אלו אסורין מפני שכיוצא בהן נעבד

41a:13 **Aprendimos** en la mishná: si uno **encuentra** un objeto en **la figura de una mano** o en **la figura de un pie, estos están prohibidos, ya que se adoran** objetos **similares a esos.** La Gemara pregunta: **¿Por qué?**

תנן מצא תבנית יד תבנית רגל הרי אלו אסורין מפני שכיוצא בו נעבד אמאי

41b:1 **¿Pero no son fragmentos** de ídolos, que están permitidos según Shmuel? La Gemara responde que **Shmuel interpretó** la mishna de la siguiente manera: se refiere a un caso **en el que** estos objetos que están en la figura de una mano o un pie **están parados sobre sus pedestales, lo** que muestra que inicialmente fueron diseñados de esta manera y no son simplemente fragmentos

והא שברים נינהו תרגמה שמואל בעומדין על בסיסן

41b:2 § Se **dijo:** Con respecto a los objetos de **adoración** de **ídolos que se rompieron por sí mismos, el rabino Yoḥanan dice:** Está **prohibido** obtener beneficios de ellos. **El rabino Shimon ben Lakish dice:** Está **permitido.**

אתמר עבודה זרה שנשתברה מאיליה רבי יוחנן אמר אסורה רבי שמעון בן לקיש אמר מותרת

41b:3 La Gemara explica los lados de la disputa. **El rabino Yoḥanan dice** que está **prohibido, ya que** su propietario **no revocó** su condición de objeto de culto a los ídolos. **El rabino Shimon ben Lakish dice** que está **permitido,** ya que el propietario **supuestamente revocó** su condición de objeto de adoración de ídolos, **habiéndose dicho** a sí mismo: si el ídolo **no puede salvarse** ni a **sí mismo** del daño, ¿ **puede salvar a ese hombre,** es decir, a mí mismo?

רבי יוחנן אמר אסורה דהא לא בטלה רבי שמעון בן לקיש אמר מותרת מסתמא בטולי מבטיל לה מימר אמר איהי נפשה לא אצלה לההוא גברא מצלה ליה

41b:4 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción al rabino Shimon ben Lakish** del pasaje en el libro de Samuel que relata la caída del dios filisteo Dagón: "Y cuando se levantaron temprano a la mañana siguiente, he aquí, Dagón cayó de bruces al suelo antes del Arca del señor; **y la cabeza de Dagón y las dos palmas de sus manos yacían cortadas** en el umbral; solo el tronco de Dagón le quedó a él "(I Samuel 5: 4). **Y a** partir del siguiente verso parece que los adoradores de Dagón le otorgaron honor a pesar de su destrucción, como **está escrito: "Por lo tanto, los sacerdotes de Dagón,** y cualquiera que entre a la casa de Dagón, **no pisen** el umbral de Dagón en Ashdod hasta este momento. día "(1 Samuel 5: 5). Evidentemente, cuando un ídolo se rompe, sus fieles no dejan de adorarlo.

איתיביה רבי יוחנן לרבי שמעון בן לקיש וראש דגון ושתי כפות ידיו כרתות וגו׳ וכתיב על כן לא ידרכו ׳כהני דגון וגו

41b:5 El rabino Shimon ben Lakish le **dijo:** ¿Hay **pruebas de allí? Allí,** la razón por la cual la gente no pisó el umbral de Dagon es **que habían abandonado** su culto **al Dagon y en** su lugar **adorarían el umbral** en el que se encontró a Dagon, **ya que declararon este** razonamiento: **el espíritu de Dagon ha abandonado** el ídolo Dagon **y en** cambio **vino** y **descansó sobre el umbral.**

אמר לו משם ראיה התם שמניחין את הדגון ועובדין את המפתן דאמרי הכי שבקיה איסריה לדגון ואתא איתיב ליה על המפתן

41b:6 El rabino Yoḥanan **planteó** otra **objeción al** rabino Shimon ben Lakish de la mishna: en el caso de **alguien que encuentra fragmentos de estatuas, están permitidos. Esto** indica que los **fragmentos** de objetos conocidos **de culto a los ídolos están prohibidos.**

איתיביה המוצא שברי צלמים הרי אלו מותרין הא שברי עבודה זרה אסורין

41b:7 El rabino Shimon ben Lakish respondió: **No digas** que la indicación es que los **fragmentos de** objetos de **culto a los ídolos están prohibidos; más bien digamos que** la indicación es que las **estatuas** completas **están prohibidas, y la** mishna **no atribuida** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** quien, en la mishna anterior, prohíbe cualquier estatua, ya que es posible que sea adorada anualmente.

לא תימא שברי עבודה זרה אסורין אלא אימא הא צלמים עצמן אסורין וסתמא כרבי מאיר

41b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo refuta el **rabino Yoḥanan** la siguiente lógica? **De** la opinión **del rabino Meir,** uno puede **aprender** un detalle **con respecto a** la opinión de **los rabinos. ¿No dice el rabino Meir** que las **estatuas están prohibidas,** mientras que los **fragmentos de estatuas están permitidos?** De esto, se puede deducir que esto es cierto **según los rabinos también** con respecto a los objetos de **culto a los ídolos:** el objeto en sí **está prohibido, pero sus fragmentos están permitidos.**

ורבי יוחנן מדרבי מאיר נשמע להו לרבנן לאו אמר רבי מאיר צלמים אסורין שברי צלמים מותרין לרבנן עבודה זרה נמי היא אסורה ושבריה מותרין

41b:9 La Gemara rechaza esta comparación: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el caso de las estatuas, los fragmentos están permitidos porque hay espacio para **decir** que las personas los **adoraron,** y también hay espacio para **decir** que las personas **no los adoraron ; e** incluso **si dices** que la gente los **adoraba,** hay espacio para **decir** que sus dueños los **revocaron** posteriormente **.** Esto no es comparable a un objeto de **adoración** de **ídolos,** que la gente **ciertamente adoraba,** y ¿ **quién puede decir que** su dueño ciertamente lo **revocó? Es** un conflicto entre **una incertidumbre** sobre si fue revocado o no, **y una certeza de** que fue adorado, **y** el principio es que **una incertidumbre no anula una certeza.**

הכי השתא התם אימר עבדום אימר לא עבדום ואם תמצי לומר עבדום אימר בטלום עבודה זרה ודאי עבדוה מי יימר דבטלה הוי ספק וודאי ואין ספק מוציא מידי ודאי

41b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y una incertidumbre no anula una certeza? Pero no se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un *ahorrador* que murió y dejó un almacén lleno de productos, incluso** si el producto estaba allí solo **ese día,** tiene el **supuesto estado de** producto **preparado** ritualmente **,** es decir, correctamente diezmado Esto se debe a la presunción de que el *ahorrador* diezmó el producto él mismo o instruyó a otros para que lo hicieran.

ואין ספק מוציא מידי ודאי והתניא חבר שמת והניח מגורה מלאה פירות אפילו הן בני יומן הרי הן בחזקת מתוקנין

41b:11 Los infiere Guemará: **Y aquí,** en este caso, el producto fue **sin duda untithed** desde el principio, y no existe **la incertidumbre** de si el *Haver* **diezmó ella,** y hay **incertidumbre** si **él no diezman, y** pese a este conflicto, **la incertidumbre** de si el diezmo **viene y anula la certeza de** que era producto sin título.

והא הכא דודאי טבילי ספק עשרינהו ספק לא עשרינהו וקאתי ספק ומוציא מידי ודאי

41b:12 La Gemara rechaza esta afirmación: **allí,** en ese caso, el conflicto **es** entre **certeza y certeza, ya que** el *ahorrador* **ciertamente diezmó** el producto. Esta presunción está **de acuerdo con** la declaración **del rabino Ḥanina Ḥoza'a; como dice el rabino inaanina Ḥoza'a:** Hay **una presunción con respecto a un *ahorrador de* que no libera un objeto de su posesión que no está preparado** ritualmente **.**

התם ודאי וודאי הוא דודאי עשרינהו כדרבי חנינא חוזאה דאמר רבי חנינא חוזאה חזקה על חבר שאינו מוציא דבר שאינו מתוקן מתחת ידו

41b:13 **Y si lo desea, diga en** cambio que quizás el producto **inicialmente no** tenía el estado de producto **sin** título , y por lo tanto el conflicto **es** entre **incertidumbre e incertidumbre.**

ואי בעית אימא מעיקרא לא טבילי ספק וספק הוא

41b:14 Esto se debe a **que es posible que** nunca haya habido una obligación de diezmar el producto, ya que el *ahorrador* pudo haber **actuado de acuerdo con** la declaración **del rabino Oshaya, quien dice** que **una persona puede emplear artificios** para eludir las obligaciones que le incumben al tratar **con su grano, y llevarlo a** su patio **en su paja para que su animal pueda comer** de él. **Y** este grano **está exento de diezmos.** Si bien la obligación de diezmar el producto que se ha procesado por completo se aplica incluso al forraje animal, se permite alimentar a los animales sin título que no se han procesado por completo. A la luz de esta *halakha* , es posible que los productos en el almacén del *veraver* nunca *hayan* sido *diezmados* . En consecuencia, este caso es un conflicto entre dos factores inciertos, ya que no está claro si el propietario estaba obligado a diezmar el producto en primer lugar, e incluso si se le exigió hacerlo, no está claro si diezmó o no. eso.

אפשר דעבד כדרבי אושעיא דאמר מערים אדם על תבואתו ומכניסה במוץ שלה כדי שתהא בהמתו אוכלת ופטורה מן המעשר

41b:15 La Gemara plantea otra objeción: ¿ **Y** es que **una incertidumbre no anula una certeza? Pero no se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dijo:** Hubo **un incidente que involucró a la sirvienta**

ואין ספק מוציא מידי ודאי והתניא אמר רבי יהודה מעשה בשפחתו

42a:1 **de una persona violenta [*metzik*] en** la ciudad de **Rimon, que arrojó a un recién nacido no viable a un pozo, y un sacerdote vino y miró** dentro del pozo **para determinar si** el bebé era **hombre** o **si** era **mujer,** como la longitud de El tiempo de impureza ritual de una mujer después del parto, incluso si dio a luz a un recién nacido no viable, depende de si el niño era hombre o mujer (véase Levítico, capítulo 12). **Y el incidente se presentó ante los Sabios** para decidir si el sacerdote había contraído impureza ritual mientras estaba de pie sobre el

של מציק אחד ברימון שהטילה נפל לבור ובא כהן והציץ לידע אם זכר אם נקבה ובא מעשה לפני חכמים וטיהרוהו מפני שחולדה וברדלס מצוין שם

cadáver, **y lo consideraban ritualmente puro.** La base de esta decisión se **debió al** hecho de **que,** dado **que las martas y los *gatos monteses* [*bardelas*] son comunes allí,** es probable que el cuerpo fuera arrastrado antes de que el sacerdote llegara al pozo.

42a:2 La Gemara concluye su objeción: **Y aquí,** en este caso, **donde** es **seguro** que la mujer **arrojó** al **recién nacido no viable** al pozo, y no está **claro** si un animal lo **arrastró** y no **sabe** si **ningún** animal lo **arrastró** . Sin embargo, los Sabios dictaminaron que **viene una incertidumbre y anula una certeza.**

והא הכא דודאי הטילה נפל ספק גררוהו ספק לא גררוהו וקאתי ספק ומוציא מידי ודאי

42a:3 La Gemara rechaza esta interpretación de la *baraita* : **no digas que** la mujer ciertamente **arrojó a un recién nacido no viable a un pozo; más bien, digamos** que **arrojó** un objeto **similar a un recién nacido no viable en un pozo.** Quizás no era el cuerpo de un bebé; podría haber sido simplemente sangre congelada, que no imparte impurezas. Por lo tanto, es un conflicto entre incertidumbre e incertidumbre; no está claro si el objeto que se arrojó al pozo podría haber hecho al sacerdote ritualmente impuro, e incluso si lo hubiera hecho, podría haber sido arrastrado.

לא תימא הטילה נפל לבור אלא אימא הטילה כמין נפל לבור

42a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en la *baraita* : **para determinar si** era **hombre** o **si** era **mujer,** lo que indica que la única incertidumbre era con respecto a su sexo, ya que ciertamente era un recién nacido no viable?

והא לידע אם זכר אם נקבה הוא קתני

42a:5 La Gemara responde que **esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** el sacerdote intentó examinar dos aspectos de la entidad abortada. Intentó **determinar si** la mujer tuvo un **aborto espontáneo,** con **una masa amorfa,** o **si arrojó a un recién nacido no viable** al pozo; **y si usted dice** que **ella echó un recién nacido no viable,** que buscaba **para determinar si** era **varón** o **si** era **hembra.**

הכי קאמר לידע אם רוח הפילה אם נפל הטילה ואם תמצי לומר נפל הטילה לידע אם זכר אם נקבה

42a:6 **Y si lo desea, diga** que hay una respuesta diferente: este caso no es un conflicto entre certeza e incertidumbre; más bien es un conflicto entre certeza y certeza. **Como las martas y los turones son comunes allí, ciertamente arrastraron** el cuerpo. En consecuencia, la decisión en este caso no contradice el principio de que una incertidumbre no anula una certeza.

ואיבעית אימא כיון שחולדה וברדלס מצוין שם ודאי גררוהו

42a:7 § La Gemara regresa a la disputa con respecto a un ídolo que se rompió. El rabino Yoḥanan **planteó una objeción a** la opinión de Reish Lakish de parte de la mishná: si uno **encuentra** un objeto en **la figura de una mano** o en **la figura de un pie, estos están prohibidos, ya que se adoran** objetos **similares a esos.** El rabino Yoḥanan pregunta: **¿Por qué** están prohibidos? **¿No son fragmentos** que según Reish Lakish deberían permitirse?

איתיביה מצא תבנית יד תבנית רגל הרי אלו אסורין מפני שכיוצא בהן נעבד אמאי הא שברים נינהו

42a:8 La Gemara responde: **¿No interpretó Shmuel que** la mishna se refería a un caso **en el que** estos objetos **están parados sobre sus pedestales, lo** que demuestra que inicialmente fueron diseñados de esta manera?

הא תרגמה שמואל בעומדין על בסיסן

42a:9 El rabino Yoḥanan **planteó** otra **objeción a** la opinión de Reish Lakish de un mishna (52b): **un gentil puede revocar** el estado idólatra de **su** propio objeto de **adoración** de **ídolos o el de otro** gentil, **pero un judío no puede revocar** el estado del objeto de **un gentil adoración de ídolos.** El rabino Yoḥanan pregunta: **¿Por qué** un judío no puede revocar el estatus de ídolo de un gentil según Reish Lakish? **Que sea** tratado **como** un objeto de **adoración** de **ídolos que se rompió por sí solo, lo** que Reish Lakish considera permitido.

איתיביה גוי מבטל עבודה זרה שלו ושל חברו וישראל אינו מבטל עבודה זרה של גוי אמאי תיהוי כעבודה זרה שנשתברה מאליה

42a:10 **Abaye dijo:** Esa mishná se refiere a un caso **en** el **que** el judío **dobló** el ídolo fuera de forma sin romperlo. La Gemara pregunta: **Y si él** simplemente **dobla** el ídolo fuera de forma, **¿qué pasa? ¿Pero no aprendimos** en un mishna (53a) que si uno **doblaba** un ídolo, cambiando su forma, **incluso si no eliminaba** ninguna **parte de él, por** lo tanto, **revocó** su estado como objeto de culto a los ídolos?

אמר אביי שפחסה וכי פחסה מאי הוי והא תנן פחסה אף על פי שלא חסרה בטלה

42a:11 La Gemara responde: **Esta afirmación se** aplica solo en un caso **en que un gentil dobla** el ídolo, cambiando su forma; **pero** en un caso **en que un judío lo dobla,** cambiando su forma, su estado como objeto de adoración de ídolos **no se revoca.**

הני מילי דפחסה גוי אבל פחסה ישראל לא בטלה

42a:12 **Y Rava dijo** una respuesta diferente: en **realidad,** la *halakha* básica es que en un caso **en que un judío lo dobla,** cambiando su forma, su estado como objeto de adoración de ídolos **también se revoca. Pero** los Sabios emitieron **un decreto de** que tal ídolo conserva su estado idólatra, **no sea que** un judío lo **levante** primero **y luego** intente **revocarlo** . En este caso, el estado del ídolo no se revoca, como cuando un judío levanta un ídolo, lo adquiere, **y se convierte en** un objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un judío, y cualquier** objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un judío nunca puede** tener su estado idólatra. **revocado** Por lo tanto, solo cuando un ídolo se rompe solo, Reish Lakish mantiene que su estado se revoca.

ורבא אמר לעולם כי פחסה ישראל נמי בטלה אלא גזרה דלמא מגבה לה והדר מבטיל לה והוי עבודה זרה ביד ישראל וכל עבודה זרה ביד ישראל אינה בטלה לעולם

42a:13 El rabino Yoḥanan **planteó** otra **objeción a** la opinión de Reish Lakish de una *baraita* : en el caso de **un gentil que traía piedras de** montones de piedras que se usaban en el culto de la deidad **Mercurio [*HaMarkulis*], y** que luego **pavimentaba caminos y** construía **teatros [*vetarteiot*] con ellos,** se **les** permite obtener beneficios de ellos, ya que los gentiles revocaron su estado idóla-

איתיביה גוי שהביא אבנים מן המרקוליס וחיפה בהן דרכים וטרטיאות מותרות וישראל שהביא אבנים מן המרקוליס וחיפה בהן

tra. **Pero** en el caso de **un judío que trajo piedras** que se usaron en la adoración de **Mercurio y** que luego **pavimentó carreteras y** construyó **teatros con ellas,** está **prohibido** obtener beneficios de ellas. El rabino Yoḥanan preguntó: Según Reish Lakish, **¿por qué** una piedra como esta conserva su estado idólatra? **Que sea** tratado **como** un objeto de **adoración** de **ídolos que se rompió por sí solo, lo** que Reish Lakish considera permitido.

דרכים וטרטיאות אסורות אמאי תיהוי כעבודה זרה שנשתברה מאליה

42a:14 La Gemara responde: **Aquí también,** la pregunta del rabino Yoḥanan puede responderse **de acuerdo con** la opinión **de Rava de** que los Sabios emitieron un decreto de que un objeto de culto a los ídolos conserva su estado idólatra cuando un judío intenta revocarlo, para que el judío no lo levante y adquiera el ídolo, lo que haría imposible revocar posteriormente su estado.

הכא נמי כדרבא

42a:15 Rabí Yohanan **levantó** otra **objeción a** la opinión de Reish Lakish de un *baraita* : En el caso de **un gentil que se afeitó por** un objeto de **adoración de ídolos por su** propio **bien,** ya que necesitaba las virutas, el ídolo en sí **y sus virutas son** entonces **permitido.** Si lo hizo **por el** ídolo, para mejorar su apariencia, el ídolo **está prohibido, pero sus virutas están permitidas. Pero** en el caso de **un judío que afeitó** un objeto de **adoración** de **ídolos, ya sea** que lo hizo **por su** propio **bien o por** el ídolo, el ídolo mismo **y sus virutas están prohibidos.** El rabino Yoḥanan preguntó: Según Reish Lakish, en un caso en el que un judío afeitó al ídolo por su propio bien, **¿por qué** están prohibidas las virutas? **Que sea** tratado **como** un objeto de **adoración** de **ídolos que se rompió por sí solo.**

איתיביה גוי ששיפה עבודה זרה לצרכו היא ושיפוייה מותרין לצרכה היא אסורה ושיפוייה מותרין וישראל ששיפה עבודה זרה בין לצרכו בין לצרכה היא ושיפוייה אסורין אמאי תיהוי כעבודה זרה שנשתברה מאליה

42a:16 La Gemara responde: **Aquí también,** la pregunta del rabino Yoḥanan puede responderse **de acuerdo con** la opinión **de Rava de** que los Sabios emitieron un decreto de que un objeto de culto a los ídolos conserva su estado idólatra cuando un judío intenta hacer que se revoque.

הכא נמי כדרבא

42a:17 Rabí Yohanan **levantó** otra **objeción a** la opinión de Reish Lakish de una Mishná (43a): **Rabí Yosei dice:** Cuando uno se encuentra con un ídolo, él debe **moler** el ídolo **y tirar** el polvo **que el viento o el yeso** que **en el mar.** Los rabinos le **dijeron:** ¿De qué sirve eso? **Eso también** le da a un judío un beneficio del ídolo, ya que se **convierte en fertilizante** para sus cultivos, **y** está prohibido obtener cualquier tipo de beneficio, como **está escrito:** "Y **nada de los artículos prohibidos se te pegará a la mano"** (Deuteronomio 13:18) El rabino Yoḥanan preguntó: Según Reish Lakish, **¿por qué** está prohibido? **Que sea** tratado **como** un objeto de **adoración** de **ídolos que se rompió por sí solo.**

איתיביה רבי יוסי אומר שוחק וזורה לרוח או מטיל לים אמרו לו אף היא נעשה זבל וכתיב לא ידבק בידך מאומה מן החרם אמאי תיהוי כעבודה זרה שנשתברה מאליה

42a:18 La Gemara responde: **Aquí también,** la pregunta del Rabino Yoḥanan puede responderse **de acuerdo con** la opinión **de Rava** citada anteriormente, de que los Sabios emitieron un decreto con respecto a este asunto.

הכא נמי כדרבא

42a:19 El rabino Yoḥanan **planteó** otra **objeción a** la opinión de Reish Lakish de una *baraita* : el **rabino Yosei ben Yasian dice:** Si uno **encuentra** un objeto en **la figura de un dragón [*derakon*] con la cabeza cortada,** pero no está **claro** si **un gentil lo cortó** y No está **claro** si **un judío lo cortó,** el objeto está **permitido.** Pero si es **cierto** que **un judío lo cortó,** está **prohibido.** El rabino Yoḥanan preguntó: Según Reish Lakish, **¿por qué** está prohibido? **Que sea** tratado **como** un objeto de **adoración** de **ídolos que se rompió por sí solo.**

איתיביה רבי יוסי בן יסיאן אומר מצא צורת דרקון וראשו חתוך ספק גוי חתכו ספק ישראל חתכו מותר ודאי ישראל חתכו אסור אמאי תיהוי כעבודה זרה שנשתברה מאליה

42a:20 La Gemara responde: **Aquí también,** la pregunta del Rabino Yoḥanan puede ser respondida **de acuerdo con** la opinión **de Rava de** que los Sabios emitieron un decreto con respecto a este asunto.

הכא נמי כדרבא

42a:21 El rabino Yoḥanan **planteó** otra **objeción a** la opinión de Reish Lakish de una *baraita* : el **rabino Yosei dice** que **ni siquiera se** pueden plantar **vegetales en la estación lluviosa** debajo de un árbol adorado como un ídolo, **ya que el follaje puede caer sobre ellos,** sirviendo como fertilizante. El rabino Yoḥanan preguntó: Según Reish Lakish, **¿por** qué una hoja de tal árbol debe conservar su estado idólatra? **Que sea** tratado **como** un objeto de **adoración** de **ídolos que se rompió por sí solo.**

איתיביה רבי יוסי אומר אף לא ירקות בימות הגשמים מפני שהנבייה נושרת עליהן אמאי תיהוי כעבודה זרה שנשתברה מאליה

42a:22 La Gemara responde: **Allí es diferente, ya que el** objeto **principal** de la **adoración** de **ídolos,** el árbol, todavía **existe** completamente intacto.

שאני התם דעיקר עבודה זרה קיימת

42b:1 La Gemara pregunta: **Pero** consideremos el caso de las **virutas, donde el** objeto **principal** de la **adoración** de **ídolos** todavía **existe, y** sin **embargo se enseña** en la *baraita* citada anteriormente que si un gentil afeitaba a un ídolo **por su** propio **bien,** el ídolo está **prohibido, pero sus virutas están permitidas.** Aquí también, en el caso de las hojas caídas de un árbol que se venera como un ídolo, se debe permitir que se beneficien de ellas.

והא שיפויין דעיקר עבודה זרה קיימת וקתני לצרכה היא אסורה ושיפוייה מותרין

42b:2 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dice:** La razón por la cual las hojas no están permitidas es **porque** el estado de un objeto de **adoración** de **ídolos no puede ser revocado** por **su forma** natural **de crecimiento.** Como la caída de las hojas es un fenómeno natural, su desprendimiento del árbol no afecta la revocación de su condición de objeto de culto a los ídolos.

רב הונא בריה דרב יהושע אמר לפי שאין עבודה זרה בטלה דרך גדילתה

42b:3 **El rabino Shimon ben Lakish planteó una objeción a** la opinión del **rabino Yoḥanan** de un *mishna* (*Me'ila* 13b): con respecto al **nido de** un pájaro **en la parte superior de un árbol que pertenece al** tesoro **del Templo** , uno **no puede** obtener **beneficios** de él *ab initio* , **pero** si se deriva beneficio de ella, que es **no** responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada al templo. Con respecto a un nido que está **en la cima de un árbol** usado como parte de los ritos idólatras **[*ashera*],** aunque uno no puede trepar al árbol, ya que eso se beneficiaría de un objeto de culto a los ídolos, **puede golpear** el nido **con un poste** y beneficiarse de él al usarlo para leña y similares.

איתיביה רבי שמעון בן לקיש לרבי יוחנן קן שבראש האילן של הקדש לא נהנין ולא מועלין בראשה של אשרה יתיז בקנה

42b:4 Al analizar esta *baraita* , **se te** *ocurre* que esto se refiere a un caso **en** el **que** el pájaro **rompió ramas del** árbol adorado **y construyó un nido con ellas. Y** sin embargo, la *baraita* **enseña** que uno puede **derribar** el nido **con un poste** y luego se le permite beneficiarse de él. Aparentemente, las ramas prohibidas utilizadas en la construcción del nido perdieron su estado idólatra sin participación humana, de acuerdo con la opinión de Reish Lakish de que un ídolo que se rompe pierde su estado.

קא סלקא דעתך כגון ששברה ממנו עצים וקינתה בהן וקתני יתיז בקנה

42b:5 La Gemara explica: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el pájaro **trajo ramas de otros lugares y construyó un nido con ellas** en la parte superior del árbol adorado. Las ramas nunca fueron parte de un objeto de culto a los ídolos.

הכא במאי עסקינן כגון דאייתי עצים מעלמא וקינתה בהן

42b:6 La Gemara comenta: El lenguaje de la mishna **también es preciso** si se lee con esta comprensión, **ya que enseña con respecto a** un nido en **un** árbol **consagrado** : uno **no puede** obtener **beneficios** de él *ab initio* , **pero** si uno obtiene beneficios de él, él **no** es responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada. **Por supuesto, si usted dice que** el ave **trajo ramas de otra parte, esta** explicación es consistente con **lo que** la Mishná **enseña con respecto a** un nido en **una consagrada** árbol, es decir, que uno **no puede** derivan **beneficio** de ella, **pero** si uno de los beneficios derivados de , él es **no** responsable por **el mal uso** de la propiedad consagrada. De acuerdo con esta interpretación de la Mishna, uno **puede no** derivan **beneficios** del nido **por la ley rabínica, pero** si uno de los beneficios derivados de ella, que es **no** responsable por **el mal uso de** la propiedad consagrada **por la ley de la Torá, como** las ramas **no son consagrados,** pero fueron llevados de otro lado.

דיקא נמי דקתני גבי הקדש לא נהנין ולא מועלין אי אמרת בשלמא דאייתי עצים מעלמא היינו דקתני גבי הקדש לא נהנין ולא מועלין לא נהנין מדרבנן ולא מועלין מדאורייתא דהא לא קדישי

42b:7 **Pero si usted dice que** el pájaro **rompió ramas del** árbol **y construyó un nido con ellas, ¿por qué** se le enseña que quien obtiene beneficios de él **no** es responsable del **mal uso de la** propiedad consagrada? **¿No están consagradas** las ramas **?** Evidentemente, la mishna se refiere a un nido que fue construido con ramas de otros árboles, de acuerdo con la comprensión del rabino Yobianan de que todavía está prohibido un objeto de adoración de ídolos que se rompió por sí solo.

אלא אי אמרת ששברה עצים ממנו וקינתה בהן אמאי לא מועלין הא קדישי

42b:8 La Gemara responde a esta prueba de la comprensión del rabino Yoḥanan de la mishná: ¿Este **argumento** prueba **algo?** Todavía se puede interpretar que el mishna se refiere a un caso en el que las ramas para el nido provienen del árbol mismo, y **aquí estamos tratando con** un caso de **crecimientos que vinieron después,** es decir, ramas que crecieron después de que el árbol fue consagrado, **y** el *Tanna* of the mishna **sostiene** que **no hay** prohibición contra el **mal uso** de la propiedad consagrada **con respecto a** tales **crecimientos.**

מידי איריא הכא בגידולין הבאין לאחר מכאן עסקינן וקא סבר אין מעילה בגידולין

42b:9 Se presenta otra explicación de la mishna de acuerdo con la opinión del rabino Yoḥanan. **El rabino Abbahu** dice que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Qué** significa que uno **puede derribar** el nido? Significa que uno **puede derribar** a **los polluelos;** pero uno no puede obtener beneficios del nido mismo.

ורבי אבהו אמר רבי יוחנן מאי יתיז יתיז באפרוחין

42b:10 **El rabino Ya'akov le dijo al rabino Yirmeya bar Taḥlifa: Te explicaré** la mishná **: con respecto a** los **polluelos,** que pueden volar y no están confinados al árbol, tanto **aquí como allá,** es decir, ambos en el caso de un árbol consagrado al tesoro del Templo y en el caso de un árbol utilizado para la adoración de ídolos, se **permite** obtener beneficios de ellos **.** Pero **con respecto a** los **huevos,** tanto **aquí como allá,** es decir, tanto en el caso de un árbol consagrado al tesoro del Templo como en el caso de un árbol utilizado para la adoración de ídolos, está **prohibido** obtener beneficios de ellos **,** ya que no se ven como independiente del árbol. **Rav Ashi** agregó a esto y **dijo: Y los pollitos que** aún **necesitan a su madre** para sobrevivir **se** consideran **huevos;** está prohibido obtener beneficios de ellos.

אמר ליה רבי יעקב לרבי ירמיה בר תחליפא אסברה לך באפרוחין כאן וכאן מותרין בביצים כאן וכאן אסורין אמר רב אשי ואפרוחין שצריכין לאמן כביצים דמו

42b:11 **MISHNA:** En el caso de **alguien que encuentra vasos, y sobre ellos hay una figura del sol, una figura de la luna** o **una figura de un dragón, debe tomarlos** y arrojarlos **al Mar Muerto** y no obtener ningún beneficio de ellos, ya que se supone que son objetos de culto a los ídolos. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Se prohíben** las figuras **que se** encuentran **sobre** buques **respetables .** Los **que están en embarcaciones vergonzosas están permitidos.**

מתני׳ המוצא כלים ועליהם צורת חמה צורת לבנה צורת דרקון יוליכם לים המלח רבן שמעון בן גמליאל אומר שעל המכובדין אסורין שעל המבוזין מותרין

42b:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta con respecto a las figuras específicas enumeradas en la Mishná: **¿Es esto decir que las** personas **adoran solo estas** figuras, **pero no** cualquier **otro elemento? Y** la Gemara **plantea una contradicción** entre esta lista y lo que se enseña en otra *mishna* (*Ḥullin* 39b): con respecto a **alguien que mata a** un animal **por amor** a los **mares, por el bien de los ríos, por el bien de los ríos. por el desierto, por el sol, por la luna, por las estrellas y las constelaciones, por el gran** ángel **ministro de Miguel** , o incluso **por un pequeño gusano,** en todo En **estos** casos, el animal está prohibido, ya que estos animales tienen el estado de **ofrendas a los muertos,** es decir, ídolos.

גמ׳ למימרא דלהני הוא דפלחי להו למידי אחרינא לא ורמינהי השוחט לשום ימים לשום נהרות לשום מדבר לשום חמה לשום לבנה לשום כוכבים ומזלות לשום מיכאל שר הגדול לשום שילשול קטן הרי אלו זבחי מתים

42b:13 **Abaye dijo** en respuesta a la contradicción: con respecto a la **adoración, las** personas podrían **adorar cualquier** artículo **que encuentren.** Con respecto a **modelar** figuras **y** luego **adorarlas** , solo con respecto a **estos tres** elementos enumerados en la Mishná, **que son importantes, la** gente **crea** figuras de **ellos y los adora. Con respecto a las** figuras de cualquier **otra entidad, las** personas las **hacen simplemente con** fines **ornamentales** .

אמר אביי מיפלח לכל דמשכחי פלחי מיצר ומפלחי הני תלתא דחשיבי ציירי להו ופלחי להו למידי אחרינא לנוי בעלמא עבדי להו

42b:14 **Rav Sheshet consolidaría los principios del *baraitot*** relacionados con este asunto **y enseñaría: Se permiten** figuras de **todas las constelaciones, excepto** los siguientes **objetos celestes: el sol y la luna. Y se permiten** figuras de **todos los rostros, excepto el rostro humano. Y todas las figuras** de otros artículos **están permitidas, excepto la figura de un dragón.**

מנקיט רב ששת חומרי מתנייתא ותני כל המזלות מותרין חוץ ממזל חמה ולבנה וכל הפרצופין מותרין חוץ מפרצוף אדם וכל הצורות מותרות חוץ מצורת דרקון

42b:15 **El Maestro dijo: Se permiten** figuras de **todas las constelaciones, excepto** los siguientes **objetos celestes: el sol y la luna.** La Gemara pregunta: **¿Con qué estamos tratando aquí? Si decimos** que la referencia es **a alguien que forma** estas figuras, es decir, **si** Rav Sheshet está discutiendo el tema **de** qué figuras está permitido **formar, ¿está** permitido formar figuras de **todas las** otras **constelaciones? Pero, ¿no está escrito: "No harás conmigo** dioses de plata, o dioses de oro, no harás para ti" (Éxodo 20:20)? Se interpreta que este versículo significa: **No harás figuras de Mis asistentes que sirven ante Mí en lo alto,** es decir, esos cuerpos celestes, incluidas las constelaciones, que fueron creados para servir a Dios.

אמר מר כל המזלות מותרין חוץ ממזל חמה ולבנה הכא במאי עסקינן אילימא בעושה אי בעושה כל המזלות מי שרי והכתיב לא תעשון אתי לא תעשון כדמות שמשי המשמשין לפני במרום

42b:16 **Más bien,** es **obvio** que este *halakha* se refiere a un caso **en el que** uno **encuentra** vasijas con estas figuras en ellas, **y** esto es **lo que aprendimos** en la Mishná: en el caso de **alguien que encuentra vasijas, y sobre ellas hay una figura de sol, una figura de la luna** o **una figura de un dragón, debe tomarlos** y arrojarlos **al Mar Muerto.** Esto indica que está permitido obtener beneficios de cualquier otra embarcación que se haya encontrado y que tenga cifras.

אלא פשיטא במוצא וכדתנן המוצא כלים ועליהם צורת חמה צורת לבנה צורת דרקון יוליכם לים המלח

42b:17 La Gemara pregunta: **Si** se trata de un caso **en el que** uno **encuentra** recipientes con estas figuras en ellos, **diga la cláusula central** de la declaración de Rav Sheshet: **se permiten** figuras de **todas las caras, excepto la cara humana.** Ahora, **si** se trata de un caso **en el que** uno **encuentra** recipientes con figuras en ellos, ¿ **está prohibido** un recipiente con la figura del **rostro humano? Pero no aprendimos** en la mishná: en el caso de **alguien que encuentra vasos, y sobre ellos hay una figura del sol, una figura de la luna** o **una figura de un dragón, debe tomarlos** y arrojarlos **en ¿el mar Muerto?** Esto indica que un recipiente con **la figura de un dragón está** prohibido, pero un recipiente con la figura de **un rostro humano no.**

אי במוצא אימא מציעתא כל הפרצופות מותרין חוץ מפרצוף אדם אי במוצא פרצוף אדם מי אסור והתנן המוצא כלים ועליהם צורת חמה צורת לבנה צורת דרקון יוליכם לים המלח צורת דרקון אין פרצוף אדם לא

42b:18 **Más bien,** concluye Gemara, es **obvio** que la declaración de que la figura de un rostro humano está prohibida se refiere a un caso **en el que uno forma** una figura, **y** esto está prohibido, **de acuerdo con** la declaración **de Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua ,** quien declara (43b) que la interpretación del versículo: "No harás conmigo dioses de plata, o dioses de oro, no harás para ti" (Éxodo 20:20), es: No hagas de mí , es decir, no forme la figura de una persona, que fue creada a imagen de Dios.

אלא פשיטא בעושה וכדרב הונא בריה דרב יהושע

42b:19 La Gemara pregunta: **si** se refiere a un caso **en el que uno forma** una figura, **diga la última cláusula** de la declaración de Rav Sheshet: **todas las figuras están permitidas excepto la figura de un dragón. Y si** se refiere a un caso **en el que uno forma** una figura, ¿ **está prohibido** formar **la figura de un dragón? ¿Pero no está escrito: "No harás conmigo dioses de plata, o dioses de oro"?**

אי בעושה אימא סיפא כל הצורות מותרות חוץ מצורת דרקון ואי בעושה צורת דרקון מי אסיר והכתיב לא תעשון אתי אלהי כסף ואלהי זהב הני אין צורת דרקון לא

43a:1 Los sabios interpretan este versículo como una referencia a las constelaciones celestes, lo que indica que **está** prohibido para formar sólo **estas** cifras, pero se **no** prohibidas para formar **una figura de un dragón.**

43a:2 **Más bien,** concluye la Gemara, es **obvio** que esta *halakha* se refiere a un caso **en el que** uno **encuentra** una vasija con la figura de un dragón, **y** esto es **lo que aprendimos** en la Mishná: en el caso de **alguien que encuentra vasijas, y sobre ellos es una figura del sol,** una figura de la luna, o una figura de un dragón, debe tomarlos y arrojarlos al Mar Muerto.

אלא פשיטא במוצא וכדתנן המוצא כלים ועליהם צורת חמה

43a:3 La Gemara pregunta sobre la falta de coherencia entre las cláusulas de la declaración de Rav Sheshet: ¿Puede ser que **la primera cláusula y la última se** refieren a un caso **en el que se encuentran** recipientes con las cifras especificadas, **y la cláusula central se** refiere a un caso? **¿Dónde se forman** estas figuras?

רישא וסיפא במוצא ומציעתא בעושה

43a:4 **Abaye dijo: De hecho, la primera cláusula y la última se** refieren a casos **en los que se encuentran** vasos con figuras, **y la cláusula central se** refiere a un caso **en el que se forman** figuras.

אמר אביי אין רישא וסיפא במוצא ומציעתא בעושה

43a:5 **Rava dijo: La** declaración **completa** de Rav Sheshet se refiere a un caso **en el que uno encuentra** recipientes con estas figuras, **y la cláusula central está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda. Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Yehuda agrega** a la lista de figuras prohibidas, **incluso una figura de una mujer lactante y *Sar Apis* .** Se adora la figura de **una mujer que amamanta,** ya que **simboliza a Eva, que cuida al mundo entero.** La figura de ***Sar Apis*** es venerada ya que **simboliza a José, quien gobernó [*sar*] y apaciguó [*mefis*] al mundo entero** distribuyendo comida durante los siete años de hambruna (véase Génesis, capítulo 41). **Pero** la figura de *Sar Apis* está prohibida **solo cuando sostiene una medida seca y mide** con ella; **y** la figura de una mujer lactante está prohibida **solo cuando está sosteniendo a un niño y amamantando** .

רבא אמר כולה במוצא ומציעתא רבי יהודה היא דתניא רבי יהודה מוסיף אף דמות מניקה וסר אפיס מניקה על שם חוה שמניקה כל העולם כולו סר אפיס על שם יוסף שסר ומפיס את כל העולם כולו והוא דנקיט גריוא וקא כייל והיא דנקטא בן וקא מניקה

43a:6 § **Los Sabios enseñaron: ¿Qué es una figura de un dragón? El rabino Shimon ben Elazar explicó:** Es **cualquier** figura **que tenga escamas entre sus articulaciones. El rabino Asi hizo un gesto** con las manos para representar escamas **entre las articulaciones del cuello. El rabino maama, hijo del rabino Ḥanina, dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Elazar.**

תנו רבנן איזהו צורת דרקון פירש רבי שמעון בן אלעזר כל שיש לו ציצין בין פרקיו מחוי רבי אסי בין פרקי צואר אמר רבי חמא ברבי חנינא הלכה כרבי שמעון בן אלעזר

43a:7 **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yehoshua ben Levi dice: Una vez, estaba siguiendo al rabino Elazar HaKappar el Distinguido en el camino, y encontró un anillo allí, y había una figura de un dragón en él. Y** luego se **encontró con un niño gentil menor, pero no le dijo nada. Luego** se **encontró con un gentil adulto y le dijo: Revoca** el estado idólatra del anillo. **Pero** el gentil **no lo revocó.** El rabino Elazar HaKappar luego **lo abofeteó** en la cara, con lo cual el gentil sucumbió **y revocó** su estado idólatra.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יהושע בן לוי פעם אחת הייתי מהלך אחר רבי אלעזר הקפר בריבי בדרך ומצא שם טבעת ועליה צורת דרקון ומצא גוי קטן ולא אמר לו כלום מצא גוי גדול ואמר לו בטלה ולא בטלה סטרו ובטלה

43a:8 La Gemara comenta: **Aprenda de** este incidente los siguientes **tres** *halakhot* : **Aprenda de él** que **un gentil puede revocar** el estado idólatra tanto de **su** objeto de **adoración** de **ídolos como de otro** gentil. **Y aprenda del** hecho de que el rabino Elazar HaKappar esperó para encontrar un gentil adulto, que solo uno que **es consciente de la naturaleza de la adoración de ídolos y sus accesorios puede revocar** el estado del ídolo, **pero** uno **que no es consciente de la naturaleza de la adoración de ídolos y sus accesorios,** como un menor, **no pueden revocar** el estado del ídolo. **Y** finalmente, **aprenda de él** que **un gentil puede revocar** el estado de un ídolo incluso en **contra de su voluntad.**

שמע מינה תלת שמע מינה גוי מבטל עבודה זרה שלו ושל חבירו ושמע מינה יודע בטיב של עבודה זרה ומשמשיה מבטל ושאינו יודע בטיב עבודה זרה ומשמשיה אינו מבטל ושמע מינה גוי מבטל בעל כרחו

43a:9 **El rabino inaanina ridiculizó** esta decisión y preguntó: ¿ **Pero** por qué era necesario que un gentil revocara activamente el estado idólatra del anillo? **¿No mantiene el rabino Elazar HaKappar el Distinguido** de acuerdo con **lo que aprendimos** en una *baraita* : en el caso de **alguien que salva** un objeto **de un león, o de un oso, o de un guepardo, o de una tropa** de soldados, **o de un río, o de la marea del mar, o de la inundación de un río, o de** manera similar **uno que encuentra** un objeto **en una vía principal o** en **una gran plaza, o** para el caso, en **cualquier lugar frecuentado por el público,** en En todos estos casos, los objetos le pertenecen **, porque los propietarios se desesperan por** recuperarlos **.** Por lo tanto, en el caso de un anillo perdido con una figura idólatra, su estado idólatra se revoca automáticamente, ya que su propietario desespera por recuperarlo.

מגדף בה רבי חנינא ולית ליה לרבי אלעזר הקפר בריבי הא דתנן המציל מן הארי ומן הדוב ומן הנמר ומן הגייס ומן הנהר ומזוטו של ים ומשלוליתו של נהר והמוצא בסרטיא ופלטיא גדולה ובכל מקום שהרבים מצוין שם הרי אלו שלו מפני שהבעלים מתייאשין מהן

43a:10 **Abaye dijo: De acuerdo,** el propietario se **desespera por** recuperar el objeto en **sí, pero ¿se desespera por** su estado idólatra **prohibido [*me'issura*]** ? El propietario no asume que el objeto nunca será adorado nuevamente; más bien, **se dice** a sí mismo: **si un gentil lo encuentra, lo adorará. Si un judío lo encuentra, ya que es valioso, lo venderá a un gentil que** luego lo **adorará.** Por lo tanto, el rabino Elazar HaKappar tuvo que revocar el estado idólatra del anillo.

אמר אביי נהי דמינה מייאש מאיסורא מי מייאש מימר אמר אי גוי משכח לה מפלח פלח לה אי ישראל משכח לה איידי דדמיה יקרין מזבין לה לגוי ופלח לה

43a:11 § **Aprendimos** en un mishna **allí** (*Rosh HaShana* 24a): **Rabban Gamliel tenía** diagramas de las diferentes **figuras de lunas** dibujadas **en una tableta** que colgaba **en la pared de su ático, que mostraría a la** gente **común [*hahedyotot*]** que acudió a testifique sobre avistar la luna nueva pero que no pudieron describir adecuadamente lo que habían visto. **Y él les decía: ¿Vieron** una imagen **como esta, o vieron** una imagen **como esa?**

תנן התם דמות צורות לבנות היה לו לרבן גמליאל בעלייתו בטבלא בכותל שבהן מראה את ההדיוטות ואומר להן כזה ראיתם או כזה ראיתם

43a:12 La Guemará pregunta: **Y se** lo **permitió** para formar estas cifras? **Pero no está escrito: "No harás conmigo** dioses de plata, o dioses de oro" (Éxodo 20:20), que se interpreta que significa: **No harás figuras de mis sirvientes que sirvan delante de mí,** es decir , esos cuerpos celestes que fueron creados para servir a Dios, incluidos el sol y la luna.

ומי שרי והכתיב לא תעשון אתי לא תעשון כדמות שמשי המשמשים לפני

43a:13 Al responder, **Abaye dijo: La Torá prohíbe solo** las figuras de esos **asistentes que** uno pueda **reproducir** algo que realmente sea **a su semejanza.** Como es imposible reproducir el sol y la luna, la prohibición no se aplica a estas entidades.

אמר אביי לא אסרה תורה אלא שמשין שאפשר לעשות כמותן

43a:14 **Como se enseña** en una *baraita* : **una persona no puede construir una casa** en la **imagen** exacta **del Santuario,** ni **un pórtico** en la **imagen** exacta **de la Entrada** del Santuario, ni **un patio correspondiente al patio del Templo,** ni **una mesa correspondiente a la Mesa** en el Templo, ni **un candelabro correspondiente al Candelabro** en el Templo. **Pero** uno **puede diseñar** un candelabro **de cinco o de seis u ocho** lámparas. **Y** uno **no puede diseñar** un candelabro **de siete** lámparas, **incluso** si lo construye **con otros tipos de metal en** lugar de oro, como en circunstancias atenuantes, el Candelabro en el Templo puede estar hecho de otros metales.

כדתניא לא יעשה אדם בית תבנית היכל אכסדרה תבנית אולם חצר תבנית עזרה שולחן תבנית שולחן מנורה תבנית מנורה אבל הוא עושה של חמש ושל שש ושל שמונה ושל שבע לא יעשה אפילו של שאר מיני מתכות

43a:15 La *baraita* continúa: el **rabino Yosei bar Yehuda dice: Uno tampoco puede hacer un candelabro de madera, de la manera en que** lo hicieron los reyes de **la monarquía asmonea** . Cuando purificaron el Templo por primera vez, tuvieron que fabricar el Candelabro de madera ya que no había otro material disponible. Dado que un candelabro de madera es apto para el Templo, está prohibido crear uno de este tipo para uno mismo.

רבי יוסי בר יהודה אומר אף של עץ לא יעשה כדרך שעשו בית חשמונאי

43a:16 Los rabinos le **dijeron al** rabino Yosei bar Yehuda: ¿Busca citar **una prueba a partir de ahí,** es decir, de la era asmonea, de que un candelabro hecho de madera es apto para el Templo? Durante esa época las ramas del candelabro **se** forman a partir de **asadores [*shappudin*] de hierro, y cubrieron** ellos **con el estaño [*beva'atz*].** Más tarde, cuando **se hicieron más ricos** y pudieron permitirse un Candelabro de material de mayor calidad, **crearon** el Candelabro **de plata.** Cuando **se hicieron aún más ricos, formaron** el Candelabro **de oro.** En cualquier caso, Abaye demuestra a partir de esta *baraita* que la prohibición de formar una figura se aplica solo a los elementos que se pueden reconstruir de manera precisa. Como esto no es posible en el caso de la luna, se permitieron las figuras de Rabban Gamliel.

אמרו לו משם ראיה שפודין של ברזל היו וחופין בבעץ העשירו עשאום של כסף חזרו והעשירו עשאום של זהב

43a:17 La Guemará pregunta: ¿ **Y está** realmente **permitido** modelar figuras de aquellos **sirvientes** de Dios con respecto a los **cuales es imposible reproducir su semejanza? Pero no se enseña** en una *baraita* que el verso: **"No harás conmigo** dioses de plata" (Éxodo 20:20), se interpreta como que significa: **no harás figuras de mis asistentes que sirven delante de mí en las alturas ?** Aparentemente, esto incluye el sol y la luna.

ושמשין שאי אפשר לעשות כמותן מי שרי והתניא לא תעשון אתי לא תעשון כדמות שמשי המשמשים לפני במרום

43a:18 **Abaye dijo:**

אמר אביי

43b:1 Esto no incluye el sol y la luna, como **la Torá prohíbe** el modelar **únicamente** de **una figura de** todos los **cuatro rostros** de las criaturas de la Carroza Divina **juntos** (véase Ezequiel 1:10). Todas las demás figuras, que no se parecen a los ángeles ministrantes, están permitidas.

לא אסרה תורה אלא בדמות ארבעה פנים בהדי הדדי

43b:2 La Gemara plantea una dificultad: **si eso es así, que se permita** la creación de una figura de **rostro humano solo. ¿Por qué** entonces **se enseña** en una *baraita* : se *permiten* figuras de **todos los rostros, excepto el rostro humano?**

אלא מעתה פרצוף אדם לחודיה תשתרי אלמה תניא כל הפרצופות מותרין חוץ מפרצוף אדם

43b:3 **Rav Yehuda, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Escuché en una conferencia del rabino Yehoshua** que hay una razón diferente por la que uno no puede modelar una figura de rostro humano; el versículo dice: **"No harás conmigo [*iti*]"** (Éxodo 20:20). Esto puede leerse como: **No me harás [*oti*].** Dado que el ser humano fue creado a imagen de Dios (véase Génesis 1:27), está prohibido crear una imagen de un ser humano. **Pero** se **permite** modelar figuras de **otros sirvientes** de Dios **.**

אמר רב יהודה בריה דרב יהושע מפרקיה דרבי יהושע שמיע לי לא תעשון אתי לא תעשון אותי אבל שאר שמשין שרי

43b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y está permitido** modelar figuras de **otros sirvientes** de Dios? **Pero no se enseña** en otra *baraita* que el versículo: **"No harás conmigo** dioses de plata" (Éxodo 20:20), se interpreta que significa que **no harás figuras de mis asistentes que sirven delante de mí en las alturas , por ejemplo, *ofanim* y serafines, y el sagrado *ḥayyot* y los ángeles ministrantes?**

ושאר שמשין מי שרי והתניא לא תעשון אתי לא תעשון כדמות שמשי המשמשין לפני במרום כגון אופנים ושרפים וחיות הקדש ומלאכי השרת

43b:5 **Abaye dijo: La Torá prohíbe la** creación de figuras de **solo** aquellos **asistentes que están en el cielo superior,** es decir, los ángeles supremos en el firmamento más alto, pero no prohíbe la creación de los cuerpos celestes, por ejemplo, el sol y la luna, a pesar del hecho. que ellos también están ubicados en el cielo.

אמר אביי לא אסרה תורה אלא שמשין שבמדור העליון

43b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y está permitido** modelar figuras de esos cuerpos **que están en el cielo inferior? Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* con respecto al verso: "No te harás una imagen tallada, ni ninguna semejanza, de nada que esté

ושבמדור התחתון מי שרי והתניא אשר בשמים לרבות חמה ולבנה כוכבים

arriba en el cielo, o que esté en la tierra debajo, o que está en el agua debajo de la tierra ”(Éxodo 20: 4): La frase **“ que está en el cielo ”** sirve **para incluir** el **sol y** la **luna,** las **estrellas y** las **constelaciones.** El término **"arriba"** sirve **para incluir a los ángeles ministrantes.** Aparentemente, está prohibido modelar una figura incluso de los cuerpos celestes que están en el cielo inferior.

ומזלות ממעל לרבות מלאכי השרת

43b:7 La Gemara responde: **Cuando se enseña esa** *baraita* **,** se hace referencia **a** la prohibición de **adorarlos.** No hay prohibición de formar una figura a su semejanza.

כי תניא ההיא לעובדם

43b:8 La Gemara pregunta: **si** esa *baraita* se refiere **a** la prohibición de **adorarlos,** ¿por qué solo menciona los cuerpos celestes? Está prohibido adorar **incluso a un pequeño gusano.** La Gemara responde: **Sí, de hecho es así; y** esta prohibición **se deriva de la última cláusula de ese versículo, como se enseña** en una *baraita* : **"Eso está en la tierra"** sirve **para incluir mares, ríos, montañas y colinas.** La palabra **"debajo"** sirve **para incluir un pequeño gusano.**

אי לעובדם אפילו שילשול קטן נמי אין הכי נמי ומסיפיה דקרא נפקא דתניא אשר בארץ לרבות ימים ונהרות הרים וגבעות מתחת לרבות שילשול קטן

43b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y está permitida la mera creación** de figuras de los cuerpos celestes **? Pero no se enseña** en otra *baraita* que el versículo: **"No harás conmigo** dioses de plata" (Éxodo 20:20), se interpreta que significa que **no harás figuras de mis asistentes que sirven delante de mí en las alturas , por ejemplo:** el **sol y** la **luna,** las **estrellas y** las **constelaciones.** Esta es una prueba de que está prohibido crear figuras del sol y la luna. En consecuencia, la solución propuesta por Abaye es rechazada, dejando la dificultad del diagrama de Rabban Gamliel sin resolver.

ועשייה גרידתא מי שרי והתניא לא תעשון אתי לא תעשון כדמות שמשי המשמשין לפני במרום כגון חמה ולבנה כוכבים ומזלות

43b:10 La Gemara propone una resolución alternativa: el caso de **Rabban Gamliel es diferente, ya que otros,** es decir, gentiles, **crearon** esas figuras **para él,** y está prohibido que un judío solo modele tales figuras; no hay prohibición de tenerlos en posesión de uno.

שאני רבן גמליאל דאחרים עשו לו

43b:11 La Gemara pregunta: **Pero** está el caso de **Rav Yehuda, donde otros le diseñaron** un sello con la figura de una persona, **y Shmuel le dijo a Rav Yehuda,** que era su alumno: **el ingenioso (** ***shinnana*** **), destruir los ojos de este,** es decir, lo desfiguran, ya que está prohibido incluso tener una figura de un ser humano en posesión.

והא רב יהודה דאחרים עשו לו ואמר ליה שמואל לרב יהודה שיננא סמי עיניה דדין

43b:12 La Gemara responde: **Allí, en** el caso de Rav Yehuda, el **suyo era un sello sobresaliente,** es decir, la figura proyectada del anillo, **y** Shmuel lo prohibió **debido a** la **sospecha** potencial de que tenía un objeto de culto a los ídolos en su poder. **Como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un anillo cuyo sello sobresalga,** está **prohibido colocarlo** en el dedo debido a la sospecha de adoración de ídolos, **pero** está **permitido sellar** objetos **con él.** En este caso, el acto de sellar forma una figura que se hunde debajo de la superficie del objeto sobre el cual se imprimió el sello, lo que no está prohibido. Si **su sello está hundido,** se le **permite colocarlo** en el dedo, **pero** está **prohibido sellar** objetos **con él,** ya que eso forma una figura sobresaliente.

התם בחותמו בולט ומשום חשדא דתניא טבעת שחותמה בולט אסור להניחה ומותר לחתום בה חותמה שוקע מותר להניחה ואסור לחתום בה

43b:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y nos preocupa** despertar **sospechas** debido al uso de una figura humana? **Pero,** ¿qué hay de esa **sinagoga que había sido destruida** en Eretz Israel **y fue restablecida en Neharde'a,** y **erigieron una estatua** del rey **en ella? Y** , sin embargo, **el padre de Shmuel y Levi entrarían y rezarían, y no les preocupaba** despertar **sospechas.** La Gemara responde: **Una** institución **pública es diferente;** No se sospecha que el público tenga intenciones idólatras. Por el contrario, se supone que la estatua está allí exclusivamente con fines ornamentales.

ומי חיישינן לחשדא והא בי כנישתא דשף ויתיב בנהרדעא דאוקמי ביה אנדרטא והוו עיילי ביה אבוה דשמואל ולוי ומצלו בגויה ולא חיישי לחשדא רבים שאני

43b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rabban Gamliel no era un individuo?** Según este razonamiento, sus figuras de la luna deberían haber sido prohibidas ya que habrían despertado sospechas. La Gemara responde: **Como era el** ***Nasi*** **,** el jefe del Sanedrín, los miembros del **público a** menudo **se encontraban con él** y **,** por **lo** tanto, no había lugar para sospechas. **Y si lo desea, diga que** hay una respuesta alternativa, a saber, **que** estas cifras no estaban completas; más bien, que **se** forman a partir de **piezas** de figuras que tenían que ser montado. Solo las figuras completas están prohibidas.

והא רבן גמליאל דיחיד הוה כיון דנשיא הוא שכיחי רבים גביה ואיבעית אימא דפרקים הואי

43b:15 **Y si lo desea, diga que** hay otra respuesta: crear figuras **para enseñarse es diferente, como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: **"No aprenderás a hacer** como las abominaciones de esas naciones" (Deuteronomio 18: 9): **Pero usted puede aprender** con el fin **de entender** el asunto a sí mismo **y enseñar** a otros. En otras palabras, está permitido realizar ciertos actos por el estudio de la Torá que de otro modo estarían prohibidos.

ואיבעית אימא להתלמד שאני דתניא לא תלמד לעשות אבל אתה למד להבין ולהורות

43b:16 § La mishná (42b) enseña que **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Se prohíben las figuras que se encuentran en vasos respetables. Los que están en embarcaciones vergonzosas están permitidos. La Gemara pregunta: **¿Qué** vasos **se** consideran **respetables y cuáles se** consideran **vergonzosos?**

רבן שמעון בן גמליאל אומר וכו׳ איזו הן מכובדין ואיזו הן מבוזין

43b:17 **Rav dice:** Estos términos no representan diferentes tipos de vasos, sino más bien la ubicación de la figura sobre el vaso. **Una** ubicación **respetable** para una figura idólatra está en el costado del recipiente por **encima** del nivel del **agua** o el contenido de los alimentos; **una** ubicación **vergonzosa** está **por debajo del** nivel del **agua** . **Y Shmuel dice:** tanto **estos como aquellos** lugares en los utensilios para comer **son vergonzosos. Más bien, estos son** lugares **respetables** : **sobre pulseras, o sobre anillos en la nariz, o sobre anillos.**

אמר רב מכובדין למעלה מן המים מבוזין למטה מן המים ושמואל אמר אלו ואלו מבוזין הן אלא אלו הן מכובדין שעל השירין ועל הנזמים ועל הטבעות

43b:18 Los comentarios de Gemara: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Shmuel** (*Tosefta* 5: 1): los lugares **respetables** para las figuras idólatras están **en pulseras, o anillos en la nariz, o en anillos. Los** lugares **vergonzosos** son **sobre ollas** grandes **, o sobre** pequeñas **calderas [*hakumkemasin*], o sobre samovares, o sobre sábanas, o sobre toallas.**

תניא כוותיה דשמואל מכובדין שעל השירין ועל הנזמים ועל הטבעות מבוזין שעל היורות ועל הקומקמסין ועל מחמי חמים ושעל הסדינין ועל המטפחות

43b:19 **MISHNA: Rabino Yosei dice:** Cuando uno se encuentra con un ídolo, él debe **moler** el ídolo **y tirar** el polvo **que el viento o el yeso** que **en el mar.** Los rabinos le **dijeron:** ¿De qué sirve eso? **Eso también** le da a un judío un beneficio del ídolo, ya que se **convierte en fertilizante** para sus cultivos, **y** está prohibido obtener cualquier tipo de beneficio, como **se dice:** "Y **nada de los artículos prohibidos se te pegará a la mano"** (Deuteronomio 13:18)

מתני׳ רבי יוסי אומר שוחק וזורה לרוח או מטיל לים אמרו לו אף הוא נעשה זבל שנאמר לא ידבק בידך מאומה מן החרם

43b:20 **GEMARA: Se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* 3:16): el **rabino Yosei les dijo: Pero, ¿ya no está dicho: "Y tu pecado,**

גמ׳ תניא אמר להם רבי יוסי והלא כבר נאמר ואת חטאתכם

44a:1 **El ternero que habías hecho, lo tomé y lo quemé con fuego, y lo batí en pedazos, moliéndolo muy pequeño, hasta que quedó tan fino como el polvo; y arrojé su polvo al arroyo que descendió del monte "** (Deuteronomio 9:21)? A Moisés, que molió el idólatra becerro de oro y dispersó su polvo, aparentemente no le preocupaba el hecho de que pudiera fertilizar el suelo.

אשר עשיתם את העגל לקחתי ואשרף אתו באש ואכת אתו טחון היטב עד אשר דק לעפר ואשלך את עפרו אל הנחל הירד מן ההר

44a:2 Los rabinos le **dijeron:** ¿Tratas de traer **pruebas de allí? ¿No dice** en el versículo: "Y tomó el becerro que habían hecho, y lo quemó con fuego, y lo molió en polvo, **y lo arrojó sobre el agua, e hizo que los hijos de Israel bebieran de él"** (Éxodo 32:20)? Moisés molió la pantorrilla **con** la **intención de inspeccionarlos solo como mujeres *sota* ,** es decir, como una mujer sospechada por su esposo de haber sido infiel. Dicha mujer se ve obligada a beber agua que contiene la tinta triturada de un rollo de pasajes de la Torá relacionados con una mujer *sota* , lo que hace que muera si le fue infiel, y la exonera y le otorga bendiciones si es fiel. Del mismo modo, Moisés molió la pantorrilla para obligar a la gente a beber, para provocar la muerte de los culpables.

אמר לו משם ראיה הרי הוא אומר ויזר על פני המים וישק את בני ישראל לא נתכוין אלא לבודקן כסוטות

44a:3 **El rabino Yosei les dijo: Pero, ¿ya no se dice** acerca de Asa: **"Y también eliminó a Maacah su madre de ser reina, porque ella había hecho una imagen abominable [*miflatztah*]** para una *ashera* ; **y** Asa **cortó su imagen y la quemó en el río Kidron "** (ver 1 Reyes 15:13)? Parece que a Asa no le preocupaba que el ídolo molido pudiera proporcionar fertilización. **Le dijeron:** ¿Busca traer **pruebas de allí? El río Kidron no cultiva vegetación,** por lo que incluso si el ídolo hubiera fertilizado el suelo, no habría sido beneficioso.

אמר להם רבי יוסי והלא כבר נאמר וגם את מעכה אמו הסירה מגבירה אשר עשתה מפלצתה וגו׳ וידק וישרף בנחל קדרון אמר לו משם ראיה נחל קדרון אינו מגדל צמחין

44a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** el río Kidron **no** produce vegetación? **Pero no se enseña** en un mishna (*Yoma* 58b): **Este** resto de la sangre desde el altar externo **y que** resto de la sangre desde el altar interior **se mezclan en el** patio templo **de drenaje** debajo del altar, **y** que **fluya hacia fuera** con el agua utilizada para enjuagar el área, **hasta el río Kidron, y** esta agua **se vende a los jardineros para** usarla como **fertilizante?** La mishna continúa: los jardineros pagan por esta agua y, por lo tanto, la desacralizan, **y el** no hacerlo los haría responsables del **mal uso** de la propiedad consagrada. Esta es una prueba explícita de que el río Kidron produce productos. La Gemara responde: **Hay** diferentes **lugares en** el área del río Kidron. **Hay un lugar** que **cultiva vegetación, y hay un lugar que no cultiva vegetación.**

ולא והתניא אלו ואלו מתערבין באמה ויוצאין לנחל קדרון ונמכרין לגננין לזבל ומועלין בהן מקומות מקומות יש בו יש מקום מגדל צמחין ויש מקום שאין מגדל צמחין

44a:5 La Gemara pregunta tangencialmente sobre el significado de una palabra en el verso citado anteriormente. **¿Cuál** es el significado de **" *miflatztah* "? Rav Yehuda dice:** Significa un objeto **que intensifica [*mafli*] libertinaje [*leitzanuta*]; como enseña el rabino Yosef:** Macá **formado** en el ídolo de **la semejanza de un varón** de órganos, **y ella podría participar en actividades sexuales con él todos los días.**

מאי מפלצתה אמר רב יהודה דהוה מפליא ליצנותא כדתני רב יוסף כמין זכרות עשתה לה והיתה נבעלת לו בכל יום

44a:6 La *baraita* continúa: el rabino Yosei intenta citar otra prueba de que es suficiente moler un objeto de adoración de ídolos, desde la destrucción de Ezequías de la serpiente de Moisés, que fue adorada por el pueblo judío en la época de Ezequías. **El rabino Yosei les dijo: ¿Pero no está ya dicho: "Y él rompió en pedazos la serpiente de bronce que Moisés había hecho;** como hasta aquellos días en que los hijos de Israel se sacrificaron por él "(II Reyes 18: 4)? Esto indica que romper un objeto de adoración de ídolos en pedazos es suficiente.

אמר להן רבי יוסי והלא כבר נאמר וכתת נחש נחשת אשר עשה משה

44a:7 Los rabinos le **dijeron:** ¿Tratas de traer **pruebas de allí? ¿No dice** en el versículo: **"Y el Señor le dijo a Moisés: Hazte una serpiente ardiente,** y colócala sobre un poste; y sucederá que todos los que sean mordidos, cuando lo vean, vivirán "(Números 21: 8)? El término "hacerte **"** se interpreta que significa que el Señor le ordenó a Moisés: Haz que la serpiente sea **de tu** propiedad. En consecuencia, la serpiente pertenecía a Moisés, **y** el principio en tal caso es que **una persona no prohíbe un artículo que no es suyo.** Por lo tanto, a pesar de adorar a la serpiente, el pueblo judío no podían hacen que sea un objeto prohibido del culto a los ídolos, **y por derecho, no fue necesario demoler** que **existen.**

אמרו לו משם ראיה הרי הוא אומר ויאמר ה׳ אל משה עשה לך שרף לך משלך ואין אדם אוסר דבר שאינו שלו והתם בדין הוא דכתותי לא הוה צריך

44a:8 **Más bien, a** pesar del hecho de que la serpiente no tenía el estatus halájico de un objeto de adoración de ídolos, **dado que** Ezequías **vio que el pueblo judío se estaba desviando de él, se levantó y lo demolió.** Sin embargo, dado que esta demolición no se realizó para cumplir con la obligación de erradicar los objetos de culto a los ídolos, sino simplemente para evitar su culto, es suficiente romperlo en pedazos.

אלא כיון דחזא דקא טעו ישראל בתריה עמד וכיתתו

44a:9 El rabino Yosei **dijo a** los rabinos, citando otra prueba de su opinión: **Pero, ¿no está ya dicho: "Y dejaron sus imágenes allí, y David y sus hombres se los llevaron [*vayyissa'em*]"** (II Samuel 5:21)? **¿Y de dónde** se **puede inferir que** el significado de **esta formulación: " *Vayyissa'em* David", es *aventar* , es** decir, dispersarse en el viento? Es **como Rav Yosef traduce** el verso: **" *Tizrem veruaḥ tissa'em* "** (Isaías 41:16), **y lo traducimos de** la siguiente manera: **"Los abanicarás, y el viento se los llevará** ". Aparentemente, de esta manera disponer de objetos idólatras es suficiente.

אמר להם והלא כבר נאמר ויעזבו שם את עצביהם וישאם דוד ואנשיו ומאי משמע דהאי וישאם דוד לישנא דזרויי הוא כדמתרגם רב יוסף תזרם ורוח תשאם ומתרגמינן תזרינון ורוח תטלטלינון

44a:10 Los rabinos le **dijeron:** ¿Tratas de traer **pruebas de allí? No dice** con respecto al mismo incidente: "Y dejaron a sus dioses allí; y David dio una orden, **y fueron quemados con fuego "** (1 Crónicas 14:12)? **Y por** el hecho de **que no está escrito** aquí: **Y los quemaron *vayyissa'em* , aprendan de él** que la palabra ***vayyissa'em*** no se refiere a la dispersión en el viento, sino que debe entenderse **literalmente,** es decir, David y su los hombres se llevaron los ídolos; y no significa que los demolieron y los dispersaron.

אמרו לו משם ראיה הרי הוא אומר וישרפו באש ומדלא כתיב וישרפם וישאם שמע מינה וישאם ממש

44a:11 La Gemara pregunta: **En cualquier caso, los versos se contradicen entre sí.** Las dos cuentas con respecto a la disposición de David de los ídolos parecen inconsistentes. Uno dice que sus hombres se los llevaron o los dispersaron, mientras que el otro cuenta que los quemaron.

מכל מקום קשו קראי אהדדי

44a:12 La Gemara responde **de acuerdo con** la resolución **de Rav Huna, ya que Rav Huna plantea una contradicción** entre los versos, como sigue: **Está escrito:** "Y dejaron allí a sus dioses; **y David dio una orden, y fueron consumidas por el fuego"** (I Crónicas 14:12), **y está** también **escrito:'Y** David y sus hombres **se los llevaron'** (II Samuel 5:21).

כדרב הונא דרב הונא רמי כתיב ויאמר דוד וישרפו באש וכתיב וישאם

44a:13 Rav Huna responde: No es **difícil.** Mientras tanto, Ittai el Gitita, que era un gentil, llegó, y David le ordenó revocar el estado idólatra de los ídolos, ya que solo los gentiles son capaces de hacerlo. **Aquí,** el verso que dice que quemaron a los ídolos describe sus acciones **antes de que Ittai el Gitita viniera,** mientras que **allí,** el verso que indica que simplemente se los llevaron se refiere **después de que Ittai el Gitita viniera** y revocó su estatus como objetos de adoración de ídolos. , obviando la necesidad de quemarlos.

לא קשיא כאן קודם שבא איתי הגיתי כאן לאחר שבא איתי הגיתי

44a:14 Otra dificultad se resuelve con la llegada de Ittai; **como está escrito** con respecto al ídolo amonita: **"Y se quitó la corona de Malcam de su cabeza, y su peso era un talento de oro,** y en él había piedras preciosas; y fue puesta en la cabeza de David "(II Samuel 12:30). **Pero, ¿está permitido** que David use la corona? ¿No es un objeto de culto a los ídolos y, por lo tanto, en la categoría de **artículos de los que** está **prohibido** obtener **beneficios ? Rav Naḥman dice: Ittai el Gitita llegó y revocó** su estatus como objeto de culto a los ídolos.

דכתיב ויקח את עטרת מלכם מעל ראשו ומשקלה ככר זהב ומי שרי איסורי הנאה נינהו אמר רב נחמן איתי הגיתי בא וביטלה

44a:15 § La Gemara discute la corona de David. El versículo dice: **"Y su peso era un talento de oro".** Como el talento es muy pesado, la Guemará pregunta: **¿Cómo podría** David **colocarlo** en su cabeza? **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** lo que se quiere decir no es que realmente se lo colocó en la cabeza, sino que **era adecuado para descansar sobre la cabeza de David,** es decir, se ajustaba al tamaño de su cabeza. Dando una respuesta diferente, el **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dice: había una piedra imán que lo sostendría,** es decir, de la cual fue suspendido. David se sentó y colocó su cabeza en él, dando la apariencia de que lo estaba usando. **El rabino Elazar dice:** Lo que se quiere decir no es que pesaba todo un talento de oro, sino que **tenía una piedra preciosa que valía un talento de oro.**

משקלה ככר זהב היכי מצי מנח לה אמר רב יהודה אמר רב ראויה לנוח על ראש דוד רבי יוסי ברבי חנינא אמר אבן שואבת היתה בה דהות דרא לה רבי אלעזר אמר אבן יקרה היתה בה ששוה ככר זהב

44a:16 La Gemara pregunta con respecto al versículo: **"Esto he tenido, como he guardado tus preceptos"** (Salmos 119: 56): **¿Qué está diciendo?** La Guemara responde que **esto** es lo que dice el versículo **: como recompensa por** el hecho de **que mantuve tus preceptos, esta** corona **fue un testimonio para mí de** que estoy en condiciones de ser rey. **¿Cuál fue** exactamente **su testimonio? El rabi-**

זאת היתה לי כי פקודיך נצרתי מאי קאמר הכי קאמר בשכר שפקודיך נצרתי זאת היתה לי לעדות מאי עדותה אמר רבי

no Yehoshua ben Levi dice: Fue **que** David **colocaría** la corona sobre su cabeza **en el lugar** donde uno usa **filacterias, y le queda** perfectamente. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo pudo haber usado la corona? **¿No estaba obligado a ponerse filacterias? La barra del rabino Shmuel Rav Itzjak dice: Hay** suficiente **espacio en** la parte de **la cabeza que es apto para ponerse** filacterias para que uno tenga **dos filacterias.**

יהושע בן לוי שהיה מניחה במקום תפילין והולמתו והא בעי אנוחי תפילין אמר רבי שמואל בר רב יצחק מקום יש בראש שראוי להניח בו שתי תפילין

44a:17 Del mismo modo, se afirma con respecto a Joás: **"Entonces sacaron al hijo del rey, y pusieron sobre él la corona [*hanezer*] y el testimonio,** y lo hicieron rey" (II Crónicas 23:11). **" *Nezer* " es una corona.** ¿Cuál fue el **"testimonio"? Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Es un testimonio para** la progenie de la **casa de David que cualquiera que sea apto para la realeza,** la corona **le queda** bien; **y cualquiera que no sea apto para la realeza,** la corona **no le queda** bien.

ויוציאו את בן המלך ויתנו עליו את הנזר ואת העדות נזר זו כלילא עדות אמר רב יהודה אמר רב עדות הוא לבית דוד שכל הראוי למלכות הולמתו וכל שאינו ראוי למלכות אין הולמתו

44a:18 De manera similar, el versículo dice: **"Ahora Adonías, hijo de Haggith, se exaltó a sí mismo, diciendo: Yo seré rey"** (I Reyes 1: 5). **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** El término "se exaltó a sí mismo" **enseña que buscó que** la corona **le quedara bien, pero no le quedó bien.**

ואדניה בן חגית מתנשא לאמר אני אמלך אמר רב יהודה אמר רב שמתנשא להולמו ולא הולמתו

44a:19 El versículo continúa: **"Y se preparó para sí carros y jinetes y cincuenta personas para correr delante de él"** (I Reyes 1: 5). La Gemara pregunta: **¿Cuál** es **la novedad de estas** acciones, ya que otras personas ricas hacen lo mismo, incluso si no son hijos de reyes con diseños en el trono? Se **enseñó** en una *baraita* que lo que era única fue que los corredores **todos tenían** sus **bazos y tenía las plantas de los pies ahuecados,** es decir, se eliminó la carne de sus pies, y estos dos procedimientos mejorado su velocidad.

ויעש לו רכב ופרשים וחמשים איש רצים לפניו מאי רבותייהו תנא כולם נטולי טחול וחקוקי כפות הרגלים היו

44b:1 **MISHNA:** Un gentil sabio, **Proclus ben Plospus,** una vez **le hizo** una pregunta **a Rabban Gamliel en** la ciudad de **Akko cuando se bañaba en la casa de baños del** dios griego **Afrodita.** Proclus le **dijo: Está escrito en tu Torá:** "Y **nada de los artículos prohibidos se te pegará a la mano"** (Deuteronomio 13:18). **¿Por qué razón te bañas** ante un ídolo **en la casa de baños de Afrodita?**

מתני׳ שאל פרוקלוס בן פלוספוס את רבן גמליאל בעכו שהיה רוחץ במרחץ של אפרודיטי אמר ליה כתוב בתורתכם לא ידבק בידך מאומה מן החרם מפני מה אתה רוחץ במרחץ של אפרודיטי

44b:2 Rabban Gamliel le **dijo: Uno no puede responder** preguntas relacionadas con la Torá **en la casa de baños. Y cuando salió de** la casa de baños, Rabban Gamliel le dio varias respuestas. **Él le dijo: no entré en su dominio; entró en mi dominio.** La casa de baños existía antes de que se erigiera la estatua dedicada a Afrodita. Además, la gente **no dice: hagamos una casa de baños** como **un adorno para Afrodita; más bien,** ellos **dicen: Vamos a hacer** una estatua de **Afrodita** como **un adorno para la casa de baños.** Por lo tanto, la estructura principal no es la estatua de Afrodita, sino la casa de baños.

אמר לו אין משיבין במרחץ וכשיצא אמר לו אני לא באתי בגבולה היא באה בגבולי אין אומרים נעשה מרחץ נוי לאפרודיטי אלא אומר נעשה אפרודיטי נוי למרחץ

44b:3 Rabban Gamliel continuó: **Alternativamente,** hay otra respuesta: incluso **si las** personas le **dieran mucho dinero, no entraría desnudo** ante **su** objeto de **adoración** de **ídolos, o** como **alguien que experimentó una emisión seminal** que viene a la casa de baños para purificarse. , **ni** le **orinar antes de ella. Esta** estatua se **encuentra sobre la tubería de aguas residuales y todas las personas orinan ante ella.** No hay prohibición en este caso, como **se afirma** en el versículo **solamente: "Sus dioses"** (ver Deuteronomio 12: 2), lo que indica que una estatua **que las** personas **tratan como una deidad** está **prohibida,** pero **que las** personas **no tratan.** con el respeto que se **debe a una deidad** está **permitido.**

דבר אחר אם נותנים לך ממון הרבה אי אתה נכנס לעבודה זרה שלך ערום ובעל קרי ומשתין בפניה זו עומדת על פי הביב וכל העם משתינין לפניה לא נאמר אלא אלהיהם את שנוהג בו משום אלוה אסור את שאינו נוהג בו משום אלוה מותר

44b:4 **GEMARA:** El mishna relata que Rabban Gamliel le dijo por primera vez a Proclus que no puede responder una pregunta relacionada con la Torá en una casa de baños. La Gemara pregunta: **¿Y cómo pudo haber actuado** de **esta** manera? ¿Cómo pudo Rabban Gamliel haber declarado incluso esta *halakha* en la casa de baños? **Pero Rabba bar bar Ḥana no dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Está permitido contemplar** asuntos de la Torá en **todas partes, excepto en la casa de baños y el baño?**

גמ׳ והיכי עביד הכי והאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בכל מקום מותר להרהר חוץ מבית המרחץ ומבית הכסא

44b:5 **Y si usted dijera** que Rabban Gamliel le **expresó** esta decisión **en un lenguaje secular,** y por lo tanto se le permitió hacerlo, esta no sería una respuesta satisfactoria; **¿Pero no dice Abaye** que está **permitido decir declaraciones seculares** en una casa de baños o baño **en la lengua sagrada,** hebreo, pero está **prohibido decir declaraciones sagradas,** relacionadas con la Torá, incluso **en un lenguaje secular** en una casa de baños o baño?

וכי תימא בלשון חול אמר ליה והאמר אביי דברים של חול מותר לאומרן בלשון קדש דברים של קדש אסור לאומרן בלשון חול

44b:6 La Gemara responde que la mishna realmente **enseñó** lo siguiente: **Cuando salió de** la casa de baños, Rabban Gamliel le **dijo: Uno no puede responder** preguntas relacionadas con la Torá **en la casa de baños.**

תנא כשיצא אמר לו אין משיבין במרחץ

44b:7 § **Rav Ḥama bar Yosef el Distinguido dice** que el **rabino Oshaya dice: Rabban Gamliel dio una respuesta engañosa a ese oficial,** Proclus. **Y yo,** Rav Ḥama, **digo que** la respuesta **no fue engañosa** sino veraz.

אמר רב חמא בר יוסף ברבי אמר רבי אושעיא תשובה גנובה השיבו רבן גמליאל לאותו הגמון ואני

אומר אינה גנובה

44b:8 La Gemara explica: **¿Cuál fue su engaño,** según el rabino Oshaya? Fue **que** Rabban Gamliel le **dijo: Esta** estatua se **encuentra sobre la tubería de aguas residuales y todas las personas orinan ante ella.** Al decir esto, Rabban Gamliel quiso decir que la estatua no tiene un estado idólatra, como es evidente por la conducta degradante realizada antes. **Y** esta afirmación es engañosa, ya que incluso **si uno orina antes, ¿qué pasa?** ¿Eso realmente niega su estado idólatra? **Pero, ¿no dice Rava** que el ídolo de **Peor demuestra** lo contrario, **ya que** sus adoradores **defecan ante él todos los días, y** su estado idólatra aún **no se revoca?**

מה גנובתיה דקאמר לו זו עומדת על פי הביב וכל אדם משתין בפניה וכי משתין בפניה מאי הוי והאמר רבא פעור יוכיח שמפערין לפניו בכל יום ואינו בטל

44b:9 Rav Ḥama bar, el propio Yosef no está de acuerdo: **y yo digo** que **no es una** respuesta **engañosa** . Con respecto a **ese** ídolo, Peor, **su** forma estándar de **adoración es de esa** manera; por lo tanto, su estado ciertamente no es revocado por ese comportamiento. **Pero** con respecto a **esta** estatua, Afrodita, **su** forma estándar de **adoración no es de esa** manera. Por lo tanto, la exhibición de conducta degradante en su presencia es indicativa de una falta de reverencia por ella y de su falta de estatus idólatra.

ואני אומר אינה גנובה זו עבודתה בכך וזו אין עבודתה בכך

44b:10 **Abaye dijo: El engaño en** la respuesta de Rabán Gamliel era **de aquí, cuando él le dijo: No he venido en su dominio, pero** en lugar **de su entrada en mi dominio.** Él explica: **E** incluso **si,** la casa de baños, **hubiera entrado en su dominio, ¿qué pasa?** Incluso si el ídolo hubiera precedido a la casa de baños, todavía no haría prohibido el uso de la casa de baños; **pero no aprendimos** en un mishna (51b): con respecto a un objeto de **adoración** de **ídolos que tiene una casa de baños o un jardín** frente a él, **uno puede** obtener **beneficios de** la casa de baños o jardín **sin** mostrar **favor** dando gracias o pago a sus sacerdotes, **pero uno no puede** obtener **beneficios de ello mientras le** muestra **favor?** La respuesta de Rabban Gamliel fue, por lo tanto, engañosa porque la permisibilidad de usar la casa de baños no tenía nada que ver con su antecedente a la estatua.

אמר אביי גנובתה מהכא דקאמר ליה אני לא באתי בגבולה והיא באה בגבולי וכי בא בגבולה מאי הוי והתנן עבודה זרה שיש לה מרחץ או גינה נהנין מהן שלא בטובה ואין נהנין מהן בטובה

44b:11 El propio Rav Ḥama bar Yosef no está de acuerdo: **y yo digo** que **no es una** respuesta **engañosa** , **ya que** aunque **Rabban Gamliel** visitó la casa de baños **sin** mostrar su **favor** expresando su agradecimiento o pagando, el hecho de que un visitante tan estimado le haya hecho una visita **es el equivalente a otros** que muestran activamente **favor.**

ואני אומר אינה גנובה שלא בטובת רבן גמליאל כבטובת אחרים דמי

44b:12 **Rav Shimi bar Ḥiyya dice: El engaño en** la respuesta de Rabban Gamliel fue **de aquí, cuando le dijo: Esta** estatua se **encuentra sobre la tubería de aguas residuales y todas las personas orinan ante ella.** Él explica: **Y si la gente orina antes, ¿qué pasa?** Eso no indica una falta de estatus idólatra; **pero no aprendimos** en un mishna (53a): si uno **escupía frente a él, orinaba frente a él, lo arrastraba o le arrojaba heces, ¿** su estado como objeto de adoración de ídolos **no se revoca?**

רב שימי בר חייא אמר גנובתה מהכא דקאמר לו זו עומדת על הביב וכל אדם משתינין בפניה וכי משתינין בפניה מאי הוי והתנן רק בפניה השתין בפניה גיררה וזרק בה את הצואה הרי זו אינה בטילה

44b:13 Rav Ḥama bar, el propio Yosef no está de acuerdo: **y yo digo** que **no es una** respuesta **engañosa** . **Allí,** el caso de esa mishná es de alguien que **se enfurece temporalmente contra** el ídolo, **y luego lo aplaca. Aquí,** en el caso de la estatua de Afrodita erigida en la tubería de alcantarillado, **cada hora** la estatua **permanece en** un constante estado de **menosprecio.** Esta configuración indica una falta permanente de reverencia y una ausencia de verdadero estado idólatra.

ואני אומר אינה גנובה התם לפי שעתא הוא רתח עלה והדר מפייס לה הכא כל שעתא ושעתא בזלזולה קיימא

44b:14 **Rabba bar Ulla dijo: El engaño en** la respuesta de Rabban Gamliel fue **de aquí, cuando le dijo** que la gente **no dice: Hagamos una casa de baños** como **un adorno para Afrodita; más bien,** dicen: **hagamos** una estatua de **Afrodita** como **adorno para la casa de baños.** Él explica: **E** incluso **si la** gente **dice: hagamos una casa de baños** como **un adorno para Afrodita, ¿y qué? Pero no se enseña** en una *baraita* : en el caso de **alguien que dice: esta casa está** dedicada **a la adoración de ídolos,** o: **esta copa está** dedicada **a la adoración de ídolos, no ha dicho nada,** es decir, sus palabras no tienen efecto , **ya que no hay** *halakha* de **consagración con respecto a los** objetos de **adoración** de **ídolos.** Si bien uno puede consagrar un elemento al Templo mediante designación verbal, no existe tal método para asignar el estado idólatra a un objeto. Por lo tanto, el engaño de Rabban Gamliel radica en su indicación de que tal formulación haría que la casa de baños esté prohibida como objeto de culto a los ídolos.

רבה בר עולא אמר גנובתה מהכא דקאמר ליה אין אומרין נעשה מרחץ נוי לאפרודיטי אלא נעשה אפרודיטי נוי למרחץ וכי אמר נעשה מרחץ לאפרודיטי נוי מאי הוי והתניא האומר בית זה לעבודה זרה כוס זה לעבודה זרה לא אמר כלום שאין הקדש לעבודה זרה

44b:15 Rav Ḥama bar, el propio Yosef no está de acuerdo: **y yo digo** que **no es una** respuesta **engañosa** . **Aunque** la casa de baños **no se prohibiría** como un objeto de adoración de ídolos debido a una designación verbal, **al menos tendría** el estado de **un adorno** de un objeto de adoración de ídolos, que también está prohibido.

ואני אומר אינה גנובה נהי דאיתסורי לא מיתסרא נוי מיהא איכא

45a:1 **MISHNA:** Con respecto a la *halakha* en el caso de **los gentiles que adoran las montañas y las colinas,** las montañas y las colinas **están permitidas, pero lo**

מתני׳ הגוים העובדים את ההרים ואת הגבעות הן

מותרין ומה שעליהן אסורין שנאמר לא תחמד כסף וזהב עליהם

que está sobre ellas está prohibido. No está prohibido obtener beneficios de las montañas y las colinas, y pueden usarse para plantar, cosechar y similares. Pero si los gentiles los recubrieron con oro o plata, está prohibido obtener beneficios del recubrimiento, **como se dice:** “Las imágenes grabadas de sus dioses las quemarás con fuego; **no codiciarás la plata o el oro que está sobre ellos,** ni lo tomarás para ti, para que no te enrede; porque es una abominación al Señor tu Dios ”(Deuteronomio 7:25).

רבי יוסי הגלילי אומר אלהיהם על ההרים ולא ההרים אלהיהם אלהיהם על הגבעות ולא הגבעות אלהיהם

45a:2 **El rabino Yosei HaGelili dice** con respecto al versículo: "Destruirás todos los lugares donde las naciones que vas a desposeer sirvieron a sus dioses, en las altas montañas, y en las colinas, y debajo de cada árbol frondoso" (Deuteronomio 12: 2): La mitzva para destruir objetos de culto a los ídolos se aplica a **"sus dioses, en las** altas **montañas", pero no** a **las montañas** mismas que son **sus dioses.** Del mismo modo, se aplica a **"sus dioses ... sobre las colinas", pero no** a **las colinas** mismas que son **sus dioses.**

ומפני מה אשירה אסורה מפני שיש בה תפיסת ידי אדם וכל שיש בה תפיסת ידי אדם אסור

45a:3 La mishna pregunta: ¿ **Y por qué razón,** entonces, está **prohibida una *ashera* ?** ¿No dice el versículo también: "Y debajo de cada árbol frondoso", lo que indica que la mitzva para destruir objetos de adoración de ídolos no se aplica a los árboles mismos? El mishna responde: es **porque** es producto de **la participación humana** y no creció por sí mismo, **y** la *halakha* es que **todo lo que** es producto de **la participación humana** está **prohibido.**

אמר רבי עקיבא אני אובין ואדון לפניך כל מקום שאתה מוצא הר גבוה וגבעה נשאה ועץ רענן דע שיש שם עבודה זרה

45a:4 **El rabino Akiva dice: Explicaré y decidiré** el asunto **ante usted.** El verso no indica limitaciones a la definición halájica de ídolos; más bien, es simplemente dar indicadores de la práctica idólatra prevalente: en **todas partes donde encuentre una montaña alta, una colina elevada o un árbol frondoso, sepa que hay adoración de ídolos allí.**

גמ׳ ורבי יוסי הגלילי היינו תנא קמא אמר רמי בר חמא אמר ריש לקיש צפוי הר כהר איכא בינייהו תנא קמא סבר צפוי הר אינו כהר ומיתסר ורבי יוסי הגלילי סבר צפוי הר הרי הוא כהר

45a:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** la opinión del **rabino Yosei HaGelili no es** la misma que **la del primer *tanna* ?** Ambos indican que lo que está en la montaña está prohibido, mientras que la montaña misma está permitida. **Rami bar Ḥama dice** que **Reish Lakish dice:** La diferencia **entre ellos** es la cuestión de si el estado del **recubrimiento de una montaña es como** el estado de la **montaña** misma. **El primer *tanna* sostiene** que el estado del **recubrimiento de una montaña no es como** la **montaña** misma, **y** por lo tanto está **prohibido, y el rabino Yosei HaGelili sostiene** que el estado del **recubrimiento de una montaña es como** la **montaña** misma.

רב ששת אמר דכולי עלמא צפוי הר אינו כהר

45a:6 Rechazando esta explicación, **Rav Sheshet dice: Todos están de** acuerdo en que el estado del **recubrimiento de una montaña no es como** la **montaña** misma y está prohibido.

והכא באילן שנטעו ולבסוף עבדו קמיפלגי תנא קמא סבר אילן שנטעו ולבסוף עבדו מותר ורבי יוסי הגלילי סבר אילן שנטעו ולבסוף עבדו אסור

45b:1 **Y aquí, no están de acuerdo con respecto al** estado de **un árbol que uno plantó y** solo **posteriormente adoró. La primera *tanna* sostiene** que **un árbol que uno plantó y posteriormente adoró** está **permitido, y el rabino Yosei HaGelili sostiene** que **un árbol que uno plantó y posteriormente adoró** está **prohibido.**

ממאי מדקתני סיפא מפני מה אשירה אסורה מפני שיש בה תפיסת ידי אדם וכל שיש בו תפיסת ידי אדם אסור וכל שיש בו תפיסת אדם לאתויי מאי לאו לאתויי אילן שנטעו ולבסוף עבדו

45b:2 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** deduce Rav Sheshet que el rabino Yosei HaGelili sostiene que tal árbol está prohibido? Es **por** el hecho de **que** la mishna **enseña** en **la última cláusula: ¿Por qué razón** está **prohibida una *ashera* ?** Es **porque** es producto de **la participación humana** y no creció por sí mismo, **y** la *halakha* es que **todo lo que** sea producto de **la participación humana** está **prohibido. ¿Qué agrega** la generalización? ¿ **Y todo lo que** sea producto de **la participación humana** está prohibido? ¿ **No se** agrega **para incluir** el caso de **un árbol que uno plantó y posteriormente adoró?**

ואף רבי יוסי ברבי יהודה סבר אילן שנטעו ולבסוף עבדו אסור דתניא רבי יוסי ברבי יהודה אומר מתוך שנאמר אלהיהם על ההרים ולא ההרים אלהיהם אלהיהם על הגבעות ולא גבעות אלהיהם שומע אני תחת כל עץ רענן אלהיהם ולא רענן אלהיהם

45b:3 La Gemara señala: **Y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, también sostiene** que **un árbol que uno plantó y posteriormente adoró** está **prohibido. Como se enseña** en una *baraita* con respecto al versículo: "Destruirás todos los lugares donde las naciones que vas a desposeer sirvieron a sus dioses, en las altas montañas, y en las colinas, y debajo de cada árbol frondoso" (Deuteronomio 12: 2): **Rabí Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: desde que** el que **aparece** en el verso: “Destruiréis ... **sus dioses, sobre las** altas **montañas”,** de la cual los Sabios deriva: **Pero no las montañas** sí mismos que son **sus dioses,** y: “Destruiréis ... **sus dioses ... por los montes,” pero no** las **colinas** sí mismos si están **sus dioses, que** se **derivan** de la siguiente cláusula en el verso: **“sus dioses ... debajo de todo árbol frondoso, "** Que la mitzva para destruir un objeto de culto a los ídolos no **se** aplica a los árboles **frondosos** que son **sus dioses.**

תלמוד לומר ואשריהם תשרפון באש

45b:4 Por lo tanto, **el** siguiente **versículo dice:** "Y derribarás sus altares, y romperás en pedazos sus columnas, **y quemarás sus *aserim* con fuego"** (Deuteronomio 12: 3). Incluso un árbol que fue adorado solo después de ser plantado está prohibido.

45b:5 **Más bien,** si los árboles mismos están prohibidos, **¿por qué** necesito la frase **"debajo de cada árbol frondoso"? Esa** frase **viene a** enseñar un *halakha* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva; como dice el rabino Akiva: explicaré y decidiré** el asunto **ante usted. Dondequiera que encuentre una montaña alta, una colina elevada o un árbol frondoso, sepa que allí hay adoración de ídolos.** Por el hecho de que el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, no deriva de la frase "debajo de cada árbol frondoso" que un árbol que fue plantado y adorado posteriormente todavía está permitido, es evidente que él sostiene que dicho árbol está prohibido . Esto es consistente con la opinión que Rav Sheshet atribuye al rabino Yosei HaGelili.

אלא תחת כל עץ רענן למה לי ההוא לכדרבי עקיבא הוא דאתא דאמר רבי עקיבא אני אובין ואדון לפניך כל מקום שאתה מוצא הר גבוה וגבעה נשאה ועץ רענן דע שיש שם עבודה זרה

45b:6 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos,** que sostienen que se permite un árbol que fue plantado y posteriormente adorado, **¿qué hacen con este** versículo: **"Y quemar sus *asherim* con fuego"?** La Gemara responde: Este versículo **es necesario con respecto a** la *halakha* de **un árbol que fue plantado inicialmente para esa** práctica idólatra, que debe ser destruida y de la cual está prohibido obtener beneficios.

ורבנן האי ואשריהם תשרפון באש מאי עבדי ליה מיבעי ליה לאילן שנטעו מתחילה לכך

45b:7 La Guemará pregunta: **Pero** no **Rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, también requieren** esta frase **a** enseñar **esto?** La Gemara responde. **De hecho,** lo hace. **Por el contrario, ¿de dónde** deduce que **un árbol que uno plantó y luego adoró** está prohibido? **Lo deriva del** siguiente verso: "Pero así tratarás con ellos: derribarás sus altares, y romperás en pedazos sus columnas, **y *cortarás* sus *aserim* ,** y quemarás sus imágenes grabadas con fuego" (Deuteronomio 7: 5) Ahora, ¿ **cuál es el árbol cuyo tronco está prohibido pero su raíz está permitida,** ya que el versículo le indica a uno que lo corte? **Debe decir** que se refiere a **un árbol que uno plantó y posteriormente adoró.**

ורבי יוסי ברבי יהודה נמי מיבעי ליה להכי הכי נמי אלא אילן שנטעו ולבסוף עבדו מנא ליה נפקא ליה מואשריהם תגדעון איזהו עץ שגידעו אסור ועיקרו מותר הוי אומר אילן שנטעו ולבסוף עבדו

45b:8 La Gemara pregunta cómo ese versículo puede ser la fuente de la decisión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, por considerar prohibido un árbol que fue plantado y adorado posteriormente. **Pero, ¿no dice la *baraita*** que **aduce** la derivación que prohíbe los adorados árboles de *ashera* del verso: "Y derribarás sus altares, y romperás en pedazos sus columnas, **y quemarás sus *asherim* con fuego"?**

והא ואשריהם תשרפון באש קא נסיב לה תלמודא

45b:9 La Gemara responde: Derivando este *halakha* del verso: "Y quemen sus *asherim* con fuego", el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, **está hablando** utilizando el estilo de: **Si no se dijo.** La Guemará explica: **Si** el verso: **"Quemar** sus *asherim* **con fuego" no se mencionara, yo hubiera dicho** que el verso: "Y ***tala* sus *asherim* ",** se refiere **a un árbol que fue plantado inicialmente para la** adoración de ídolos. **Ahora que está escrito: "Y queman sus *aserim* con fuego",** el versículo: **"Y corta sus *asherim* ", se vuelve superfluo** y, en consecuencia, se interpreta que se refiere **a un árbol que uno plantó y posteriormente adoró.** Por lo tanto, es este último verso el que sirve como fuente para la decisión implícita del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, de que está prohibido obtener beneficios de tal árbol.

אילו לא נאמר קאמר אילו לא נאמר תשרפון באש הייתי אומר אשריהם תגדעון באילן שנטעו מתחילה לכך השתא דכתיב ואשריהם תשרפון באש אייתר ליה ואשריהם תגדעון לאילן שנטעו ולבסוף עבדו

45b:10 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos, ¿qué hacen con este** versículo: **"Y *tala* sus *asherim* "?** La Gemara responde: Este versículo está escrito **para** enseñar una *halakha* **de acuerdo con** la declaración **del rabino Yehoshua ben Levi; como dice el rabino Yehoshua ben Levi: La tala de** árboles dedicados a la **adoración de ídolos precede a la conquista de** todo **Eretz Israel,** y la **conquista de Eretz Israel precede a la erradicación de** todos los objetos de la **adoración** de **ídolos.**

ורבנן האי ואשריהם תגדעון מאי עבדי ליה לכדרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי גידועי עבודה זרה קודמין לכיבוש ארץ ישראל כיבוש ארץ ישראל קודם לביעור עבודה זרה

45b:11 **Como Rav Yosef enseña** una *baraita* : El versículo dice: "Y derribarás sus altares, y destrozarás sus columnas, y quemarás sus *aserim* con fuego". Rav Yosef explica: **"Y derribarás sus altares", y déjalos** , ya que la Torá no prescribe que se quemen; **"Y tira en pedazos sus pilares" y déjalos** .

דתני רב יוסף ונתצתם את מזבחתם והנח ושברתם את מצבתם והנח

45b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero se te ocurre** que la Torá le está ordenando a uno que los **deje** en paz? ¿Acaso un objeto de adoración de ídolos no **requiere quemarse,** como dice al final del versículo: "Y quemar sus *asherim* con fuego"? **Rav Huna dice: Persigue** al enemigo **y luego** vuelve a **quemarlo** . Es decir, primero aplastar sus objetos de culto a los ídolos, luego conquistar la tierra y luego volver a quemar los artículos destrozados.

והנח סלקא דעתך שריפה בעי אמר רב הונא רדוף ואחר כך שרוף

45b:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** deriva el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, esta opinión** sobre el orden de prioridades en el proceso de conquista de Eretz Israel? La Gemara responde: **Él lo deriva del** verso: "Destruirás todos los lugares donde las naciones que vas a desposeer sirvieron a sus dioses, en las altas montañas, y en las colinas, y debajo de cada árbol frondoso". -Verb forma de la directiva **"Derribaréis [*te'abedun abbed*]"** se deriva que hay dos etapas a la destrucción de sus dioses: primero **destruir** ellos **[*abbed*],** es decir, aplastarlos; luego ve y conquista la tierra, **y** solo **después los destruirás [*te'abedun*]** por completo, es decir, quemarlos o erradicarlos.

ורבי יוסי ברבי יהודה האי סברא מנא ליה נפקא ליה מאבד תאבדון אבד ואחר כך תאבדון

45b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué derivan **los rabinos** del doble verbo? La Gemara responde: **Este** doble verbo **es necesario para** enseñar que cuando uno **desracina** un objeto de **adoración** de **ídolos, necesita eliminar todos los rastros de él.**

ורבנן הא מיבעי ליה לעוקר עבודה זרה שצריך לשרש אחריה

45b:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** deriva el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** la obligación **de erradicar todos los rastros de la** idolatría? La Guemara responde: **Él lo deriva del** verso: "Y derribarás sus altares, y romperás en pedazos sus columnas, y quemarás sus *aserim* con fuego; y tallarás las imágenes grabadas de sus dioses; **y destruirás su nombre de ese lugar "** (Deuteronomio 12: 3).

ורבי יוסי ברבי יהודה לשרש אחריה מנא ליה נפקא ליה מואבדתם את שמם מן המקום ההוא

45b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué derivan **los rabinos** de este versículo? La Gemara responde: **Ese** versículo enseña que es una mitzva **dar** un **apodo** despectivo **a** un ídolo. **Como se enseña** en una *baraita,* el rabino Eliezer dice: ¿ **De dónde** se deriva que cuando uno **desracciona** un objeto de **adoración** de **ídolos, necesita eliminar todos sus rastros? El versículo dice: "Y destruirás su nombre** de ese lugar".

ורבנן ההוא לכנות לה שם דתניא רבי אליעזר אומר מנין לעוקר עבודה זרה שצריך לשרש אחריה תלמוד לומר ואבדתם את שמם

46a:1 **El rabino Akiva le dijo: ¿Pero ya no está dicho: "destruirás"** (Deuteronomio 12: 2)? Obviamente, esto incluye eliminar todos los rastros de ídolos. **Si es así, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Y destruirás su nombre de ese lugar"?** Esto significa que es una mitzva **darle un apodo.**

אמר לו רבי עקיבא והלא כבר נאמר אבד תאבדון אם כן מה תלמוד לומר ואבדתם את שמם מן המקום ההוא לכנות לה שם

46a:2 Uno **podría** haber pensado que podría darle **un** apodo **positivo** . La Gemara interviene: ¿Se te **ocurriría pensar** que uno puede darle **un** apodo **positivo** a un ídolo? **Más bien,** la *baraita* significa que uno **podría** haber pensado que la referencia es a un apodo que **no** es **ni positivo ni negativo.** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y no traerás abominación a tu casa, y serás maldito como tal; **lo detestarás y lo aborrecerás; porque es un artículo proscrito "** (Deuteronomio 7:26). Este versículo indica claramente que el apodo debería ser negativo.

יכול לשבח לשבח סלקא דעתך אלא יכול לא לשבח ולא לגנאי תלמוד לומר שקץ תשקצנו ותעב תתעבנו כי חרם הוא

46a:3 **¿Cómo es eso?** ¿A qué tipo de apodo se refiere esto? Si los adoradores de ídolos **llamaran a** su casa de adoración **la casa de elevación [*beit galya*], uno debería llamarla la casa de excavación [*beit karya*].** Si lo llaman **el ojo que todo lo ve [*ein kol*],** uno debería llamarlo **el ojo de una espina [*ein kotz*].**

הא כיצד היו קורין אותה בית גליא קורין אותה בית כריא עין כל עין קוץ

46a:4 La ***tanna*** que recitó *mishnayot* y *baraitot* en la sala de estudio **enseñó** una *baraita* **ante Rav Sheshet:** Con respecto a la *halakha* en el caso de **los gentiles que adoran las montañas y las colinas,** las montañas y las colinas **están permitidas, pero sus adoradores** son castigados con decapitación **por** la **espada. Pero** con respecto a los gentiles que adoran las **plantas y las verduras,** las plantas y las verduras **están prohibidas y sus fieles** son castigados con la decapitación **por** la **espada.**

תני תנא קמיה דרב ששת הגוים העובדים את ההרים ואת הגבעות הן מותרין ועובדיהן בסייף ואת הזרעים ואת הירקות הן אסורין ועובדיהן בסייף

46a:5 Rav Sheshet le **dijo: ¿Quién es** el *tanna* **que te dijo** esto **? Se** debe ser **rabino Yosei, hijo de** Rabí **Yehuda, que dice** que **un árbol que se cultiva y posteriormente adorado está prohibido.**

אמר ליה דאמר לך מני רבי יוסי בר יהודה היא דאמר אילן שנטעו ולבסוף עבדו אסור

46a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué no **interpretar que** la *baraita se* refiere **a un árbol que uno plantó inicialmente para la** adoración de ídolos, **y** luego el fallo sería consistente con la opinión de **los rabinos** también? La Gemara responde: Esto **no** debería **entrar en tu mente, ya que** la *baraita* **enseña que** el caso de las plantas y las verduras es **similar al** caso de **una montaña.** Por lo tanto, se puede extrapolar que, **al igual que** con respecto a **una montaña,** es un caso **en el que uno no la plantó inicialmente para este** propósito, ya que las montañas no son plantadas por personas, **así también, este** caso de plantas y vegetales es un caso **donde uno no lo plantó inicialmente para este** propósito.

ולוקמה באילן שנטעו מתחלה לכך ורבנן לא סלקא דעתך דקתני דומיא דהר מה הר שלא נטעו מתחלה לכך אף האי נמי שלא נטעו מתחלה לכך

46a:7 § Se **dijo:** el *halakha* en un caso donde un gentil adora **rocas que** naturalmente **se desalojaron de una montaña** está sujeto a disputas entre **los hijos del rabino Ḥiyya** por un lado **y el rabino Yoḥanan** por el otro. **Un** lado **dice: están prohibidos, y un** lado **dice: están permitidos.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de quien dice** que **están permitidos?** La Gemara responde: El estado de las piedras desalojadas sigue siendo **como** el estado de la **montaña** misma. **Al igual que** en el caso de **una montaña, que** es **no** el producto de **la intervención humana, y** por lo tanto se **permitió** a los beneficios se derivan de ella, incluso después de que se adora, **así también, estos** cantos rodados, **los cuales** son **no** el producto de **la intervención humana, son permitido.**

איתמר אבני הר שנדלדלו בני רבי חייא ורבי יוחנן חד אמר אסורות וחד אמר מותרות מאי טעמא דמאן דאמר מותרות כהר מה הר שאין בו תפיסת ידי אדם ומותר אף הני שאין בהן תפיסת ידי אדם ומותרין

46a:8 La Gemara plantea una objeción: **¿Qué** es lo notable **de una montaña?** Es notable **en que** está **unido** al suelo. Esta puede ser la razón de la clemencia con respecto a esto, y esto no se aplica a los cantos rodados. La Gemara responde: El caso de un **animal** adorado **puede demostrar** que esto no es relevante, ya que

מה להר שכן מחובר בהמה תוכיח

se le permite obtener beneficios de un animal adorado aunque no esté pegado al suelo.

46a:9 La Gemara defiende su objeción: **¿Qué** es lo notable **de un animal?** Es notable **porque** es **un ser vivo y** animado **.** Esta puede ser la razón de la clemencia con respecto a esto, y esto no se aplica a los cantos rodados. La Gemara responde: El caso de **una montaña puede demostrar** que esto no es relevante, ya que se le permite obtener beneficios de una montaña que fue adorada, a pesar de que no es un ser vivo.

מה לבהמה שכן בעלת חיים הר יוכיח

46a:10 **Y la inferencia ha vuelto** a su punto de partida, y la *halakha* se puede inferir de una combinación de las dos fuentes: **el aspecto de este** caso, el de una montaña, **no es como el aspecto de ese** caso, el de un animal, **y el aspecto de ese** caso **no es como el aspecto de este** caso; **su elemento común es que no son** productos de **la participación humana, y** se **les** permite obtener beneficios de ellos. **Así también,** en **cualquier** caso de los objetos adorados **que no son** producto de **la participación humana,** incluidos los cantos rodados, están **permitidos.**

וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן שאין בהן תפיסת ידי אדם ומותר אף כל שאין בהן תפיסת ידי אדם ומותר

46a:11 Los objetos de Gemara: **¿Qué** es notable **sobre el elemento común entre** el caso de una montaña y el de un animal que impide utilizarlo como paradigma para otros casos? Estos objetos adorados son notables **porque no fueron alterados de su forma natural.** Quizás es por eso que su estado permanece sin cambios. Por el contrario, una roca desplazada se ha movido de su posición original.

מה להצד השוה שבהן שכן לא נשתנו מברייתן

46a:12 **Más bien,** la *halakha de* que una roca que se desaloja de una montaña todavía está permitida después de ser adorada **se deriva del** caso de **un animal con imperfecciones y del** caso de **una montaña,** los cuales están permitidos después de haber sido adorados. El aspecto notable de una montaña, ya que es un objeto inalterado y está unido al suelo, es contrarrestado por el caso de un animal con imperfecciones, y el aspecto notable de un animal con imperfecciones porque es un ser vivo es contrarrestado por el caso de una montaña. Por lo tanto, se puede derivar del elemento común de los dos casos que, al igual que estos dos no son productos de la participación humana y no están prohibidos por la adoración, tampoco una roca desalojada queda prohibida por la adoración.

אלא אתיא מבהמה בעלת מום ומהר

46a:13 **Alternativamente,** el *halakha* puede derivarse **del** caso de **un animal intacto y del** caso de **un árbol marchito,** los cuales están permitidos después de haber sido adorados. El aspecto notable de un animal intachable, en el sentido de que está inalterado y es un ser vivo, es contrarrestado por el caso de un árbol marchito, y el aspecto notable de un árbol marchito, en el sentido de que está unido al suelo, es contrarrestado por el caso de un animal inmaculado.

ואי נמי מבהמה תמה ומאילן יבש

46a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cuál es el razonamiento de **quien considera prohibidas las** rocas adoradas **?** La Gemara responde: Según esa opinión, es **para** enseñar **esta** *halakha* : **Está escrito:** "Y no traerás una abominación a tu casa, y serás maldito como tal; **lo detestarás y lo aborrecerás;** porque es un artículo proscrito "(Deuteronomio 7:26). Este versículo enseña **que aunque** uno puede **derivar** teóricamente **, por inferencia lógica, para permitir** los cantos rodados, **no deriva** ese *halakha* .

ומאן דאסר להכי כתיב שקץ תשקצנו ותעב תתעבנו דאף על גב דאתיא מדינא להיתרא לא תתיא

46a:15 Gemara presentó el caso de una roca que naturalmente se desprendió de una montaña como tema de una disputa entre los hijos del rabino biiyya y el rabino Yoḥanan, pero no especificó quién se suscribe a esa opinión. La Guemará sugiere: **Se puede concluir que se trata de los hijos de Rabí Ḥiyya que consideren** que **permite, como Ḥizkiyya,** el hijo del rabino Ḥiyya, **plantea un dilema:** Si uno **erigieron un huevo** con el fin **de someterse a él** como un ídolo, **¿cuál es** la *halakha* ? ¿Entonces está prohibido obtener beneficios del huevo?

תסתיים דבני רבי חייא דשרו דבעי חזקיה זקף ביצה להשתחוות לה מהו

46a:16 La Gemara explica la prueba: se **te** ocurre que este dilema se refiere a un caso en el que uno erigió un huevo **para inclinarse ante él, y** luego se **inclinó ante él. Y plantea un dilema** sobre **si esta erección** del huevo **se** considera un **acto** significativo de participación humana que hace que el huevo **esté** prohibido como objeto de culto a los ídolos, o **si** no **se** considera un **acto** significativo de participación humana. **Pero** si no hubiera **erigido** el huevo, no habría ningún dilema, ya que claramente no estaría **prohibido.** En consecuencia, **de** este dilema se puede **concluir** que **los hijos del rabino Ḥiyya** son los **que consideran que** la roca está **permitida,** ya que no es un producto de la participación humana.

קא סלקא דעתך להשתחוות לה והשתחוה לה וקא מיבעיא ליה האי זקיפתה אי הוי מעשה אי לא הוי מעשה אבל לא זקף לא מיתסרא שמע מינה בני רבי חייא דשרו

46a:17 La Gemara rechaza esta prueba: **No, en realidad te diré** que quizás son **los hijos del rabino Ḥiyya quienes consideran que** la roca desalojada está **prohibida** después de ser adorada, y de manera similar sostienen **que** en este caso del huevo, si **se inclinara ante aunque no lo haya erigido,** el huevo está ciertamente **prohibido. Y** el dilema es el siguiente: **Aquí se trata de** un caso **donde se erige** el **huevo** con el fin **de someterse a ella, pero** en última instancia **no se inclinó a ella.** El dilema de Ḥizkiyya era si la designación de un objeto como ídolo

לא לעולם אימא לך בני רבי חייא דאסרי דהשתחוה לה אף על גב דלא זקפה אסורה והכא במאי עסקינן כגון שזקף ביצה להשתחוות לה ולא השתחוה לה

lo prohíbe incluso sin adoración real.

46a:18 La Gemara pregunta: ¿ **Pero según quién** plantea el dilema? **Si se trata de acuerdo con el que dice** que cualquier objeto **de un Judio** que dedicó a **la adoración de ídolos inmediatamente se** rindió **prohibido,** no hay lugar para el dilema; El huevo está claramente **prohibido. Si se trata de acuerdo con el que dice** que un objeto de culto a los ídolos no está prohibido **hasta que se** realmente **adoró,** tampoco hay lugar para el dilema, ya que el huevo fue **no adoró,** y por lo tanto está permitido.

ולמאן אי למאן דאמר עבודה זרה של ישראל אסורה מיד אסורה אי למאן דאמר עד שתיעבד הא לא פלחה

46a:19 La Gemara responde reformulando el caso: **No,** esos no son los casos con respecto a los cuales se plantea el dilema. Es **necesaria** para levantarlo con respecto a un caso **donde** una **erigieron un huevo** con el fin **de someterse a ella, pero** en última instancia, **que no se inclinó a ella, y** luego **un gentil vino** a lo largo **y se inclinó ante ella.** Es con respecto a este caso que Ḥizkiyya plantea el dilema.

לא צריכא כגון שזקף ביצה להשתחוות לה ולא השתחוה לה ובא גוי והשתחוה לה

46a:20 Hay un principio establecido de que no se puede prohibir un artículo que no sea suyo. En este caso, el huevo se puede prohibir solo mediante una combinación de la intención indicada del propietario judío y el acto de adoración de los gentiles. Este dilema asume **lo que Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** En el caso de **un Judio que erigió un ladrillo** con el fin **de someterse a ella, y un gentil vino y se inclinó a ella,** se **prohíbe. Y** Ḥizkiyya **plantea el** siguiente **dilema** con respecto al caso de un huevo: **¿Es** específicamente **un ladrillo** que está prohibido, **ya que su erección es** claramente **reconocible** y, por lo tanto, es una clara indicación de intención en nombre del propietario judío, **pero en** cuanto a **un huevo,** erigiendo es **no** lo suficiente de una indicación, y por lo tanto está permitido? **O tal vez** no **hay diferencia,** y el huevo estaría igualmente prohibido. La Gemara concluye: La cuestión **quedará** sin resolver.

כי הא דאמר רב יהודה אמר שמואל ישראל שזקף לבינה להשתחוות לה ובא גוי והשתחוה לה אסורה וקא מיבעיא ליה לבינה הוא דמינכרא זקיפתה אבל ביצה לא או דלמא לא שנא תיקו

46a:21 § **Rami bar Ḥama plantea un dilema:** en el caso de **alguien que se inclina ante una montaña, ¿cuál es** el *halakha* con respecto a la permisibilidad de usar **sus piedras para** construir **el altar** en el Templo?

בעי רמי בר חמא המשתחוה להר אבניו מהו למזבח

46b:1 La Gemara explica el dilema: un animal que fue adorado no es apto para ser sacrificado como una ofrenda en el Templo. La Guemara estableció previamente un principio de que los objetos unidos al suelo no están prohibidos por el culto a los ídolos. La pregunta aquí es la siguiente: **con respecto a** un elemento que está **unido** al suelo y que **fue adorado, ¿se considera** inadecuado **para** el **Altísimo,** es decir, para el Templo, como un animal? **¿O** es el *halakha* que, **con respecto a** un artículo que está **unido** al suelo y que **fue adorado, no se considera** inadecuado **para** el **Altísimo,** así como no está prohibido con respecto al beneficio derivado de un individuo?

יש נעבד במחובר אצל גבוה או אין נעבד במחובר אצל גבוה

46b:2 Además, **si usted dice** que **con respecto a** un artículo que está **adherido** al suelo y que **fue adorado, se considera** inadecuado **para** el **Altísimo,** son los artículos que simplemente **facilitan** el sacrificio de **una ofrenda,** como el altar, visto el de la misma manera **que una oferta en** sí, **o no?** Quizás el principio de que los artículos adorados en la práctica idólatra están descalificados para su uso en el Templo se aplica solo a las ofrendas, y no a los artículos utilizados para facilitar la entrega de las ofrendas.

אם תמצי לומר יש נעבד במחובר אצל גבוה מכשירי קרבן כקרבן דמו או לא

46b:3 **Rava dice:** El dilema puede resolverse con **una** inferencia a ***fortiori*** . La Torá prohíbe el sacrificio de un animal como una ofrenda o una donación al Templo si fue entregado en pago a una prostituta o intercambiado en la venta de un perro. **Y si** es así en lo que respecta a la obtención de beneficios de un artículo que sirvió como **pago** a una prostituta, **que está permitido a una** persona **común,** incluso **en** un caso en el que el artículo se **separa** del suelo, sin embargo, dicho artículo está **prohibido** usar **para** el **Altísimo** incluso **en** un caso en el que está **pegado** al suelo, **como está escrito: "No llevarás el pago a una prostituta ni el precio de un perro** a la Casa del Señor tu Dios por ningún voto" (Deuteronomio 23:19), donde no **hay diferencia si** el pago **no** está **vinculado** al suelo **y** no **hay diferencia si está adjunto;** con respecto a un objeto **adorado** en la práctica idólatra, **que** se **prohíbe en** un caso en el que se **separa** incluso **para** el uso de **una** persona **común** , **no es lógico que** deba **prohibirse** usarlo **para** el **Altísimo** incluso **en** el caso de un objeto **unido** al suelo?

אמר רבא קל וחומר ומה אתנן שמותר בתלוש להדיוט אסור במחובר לגבוה דכתיב לא תביא אתנן זונה ומחיר כלב לא שנא תלוש ולא שנא במחובר נעבד שאסור בתלוש להדיוט אינו דין שאסור במחובר לגבוה

46b:4 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, le dijo a Rava: O** uno puede **revertir** el reclamo. **Y si** un objeto que **fue adorado, que está prohibido en** un caso en el que se **separa** del suelo incluso **para** el uso de **una** persona **común** , aún se **permite** su uso incluso **para** el **Altísimo en** un caso en el que está **unido** al suelo , **como se dice** que la mitzva es destruir: **"Sus dioses, en las** altas **montañas"** (Deuteronomio 12: 2), **pero no las montañas** mismas que son **sus dioses,** y por lo tanto con respecto a tales artículos, no **hay diferencia** entre el uso **para una** persona **ordinaria y para** el **Altísimo;** en relación con el **pago** a una prostituta, **que está permitido** su uso **por una** persona **común en** el caso de **un** artículo **separado** , **¿no es lógico que** deba **permitirse el** uso **para** el **Al-**

אמר ליה רב הונא בריה דרב יהושע לרבא או חילוף ומה נעבד שאסור בתלוש אצל הדיוט מותר במחובר לגבוה שנאמר אלהיהם על ההרים ולא ההרים אלהיהם לא שנא להדיוט ולא שנא לגבוה אתנן שמותר בתלוש להדיוט אינו דין שמותר

tísimo en un caso donde el pago es un artículo **adjunto** al ¿suelo?

במחובר לגבוה

46b:5 Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, continúa: **Y si** uno dijera que aún debería estar prohibido usarlo en el Templo **debido a lo** que dice el versículo: "No le llevarás el pago a una prostituta, o el precio de un perro, en **la Casa del Señor tu Dios ", lo** que indica una prohibición general, este versículo ya es **necesario para** enseñar otro *halakha* , es decir, lo **que se enseña** en una *baraita* : la frase" en **la Casa del Señor tu Dios "Excluye** su uso como una **novilla** roja **, que no se lleva al Templo,** sino que se sacrifica fuera de la ciudad en el Monte de los Olivos; Esta es **la declaración del rabino Eliezer. Y los rabinos dicen:** se dice **que incluye la** prohibición de colgar en el Templo **platos** de oro **golpeados** que se usaron para pagar a una prostituta. Aunque no se usan en el servicio del Templo, está prohibido colgarlos.

ואי משום בית ה׳ אלהיך מיבעי ליה לכדתניא בית ה׳ אלהיך פרט לפרה שאינה באה לבית דברי רבי אליעזר וחכמים אומרים לרבות את הריקועים

46b:6 Rava le **dijo a** Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua: **Estoy afirmando** una inferencia a *fortiori* que conduce **a una restricción, y usted está declarando** una inferencia opuesta *a fortiori* que conduce **a la clemencia.** Y el principio es que siempre que existe la opción de emplear una inferencia a *priori* que conduzca a **una clemencia o** una que conduzca a **una restricción, inferimos la restricción.**

אמר ליה אנא קאמינא לחומרא ואת אמרת לקולא קולא וחומרא לחומרא פרכינן

46b:7 **Rav Pappa dijo a Rava: Y es** que, para que **en cualquier lugar que no es** una opción para emplear una *mayor razón* de inferencia para inferir **una indulgencia o una rigurosidad, que no inferir la indulgencia? Pero no es** el caso de **rociar** el agua purificadora de una vaca roja sobre el que ha contraído impureza ritual a través del contacto con un cadáver, con el fin de ese modo obligarlo en el sacrificar y comer **de** la **ofrenda pascual? Como el rabino Eliezer y el rabino Akiva no están de acuerdo** con respecto a si está permitido hacer esto en Shabat, cada uno de ellos emplea una inferencia a *fortiori* para apoyar su opinión. **Como el rabino Eliezer sostiene** que se debe inferir **una severidad y por lo** tanto **considera que el hombre está obligado** a purificarse y traer una ofrenda pascual, incluso si puede purificarse solo en Shabat, **y el rabino Akiva** infringe **una indulgencia y** lo **exime** de la obligación de traer la oferta. **Y** claramente, al contrario de lo que afirma Rava, el **rabino Akiva infiere indulgencia.**

אמר ליה רב פפא לרבא וכל היכא דאיכא קולא וחומרא לקולא לא פרכינן והא הזאה דפסח דפליגי רבי אליעזר ורבי עקיבא דרבי אליעזר סבר לחומרא וקא מחייב ליה לגברא ורבי עקיבא לקולא ופטר וקא פריך רבי עקיבא לקולא

46b:8 Esto es **lo que aprendimos** en un mishna (ver *Pesaḥim* 65b) que el rabino Eliezer razonó: si la matanza, que generalmente está prohibida en Shabat por la ley de la Torá, está permitida por el sacrificio de la ofrenda pascual, más aún no está claro que rociar el agua purificadora de una novilla roja, que está prohibida en Shabat simplemente por un decreto rabínico, ¿debería anular Shabat? **El rabino Akiva respondió: O** uno puede **revertir** el reclamo. **Y si rociar** el agua purificadora en Shabat, **que está** prohibida simplemente **por decreto rabínico, no anula Shabat,** entonces **,** con respecto a la **matanza, que está** prohibida **por la ley de la Torá, aún más** no **está** claro que no debe anular Shabat ? Contrariamente a lo que afirma Rava, el rabino Akiva claramente infringe clemencia en lugar de la rigurosidad inferida por el rabino Eliezer.

דתנן השיב רבי עקיבא או חילוף ומה הזאה שהיא משום שבות אינה דוחה השבת שחיטה שהיא דאורייתא לא כל שכן

46b:9 La Gemara responde: **Allí, el** rabino Akiva no emplea una inferencia real *a fortiori* . **El** propio **rabino Eliezer** le **enseñó** este *halakha* , lo cual él conocía como una tradición, **pero había olvidado su** propio **aprendizaje y el rabino Akiva vino a recordarlo** dibujando una inferencia *fortiori* que haría que el rabino Eliezer recordara lo que él mismo había enseñado. . La Gemara ofrece un apoyo para esta interpretación a partir de la continuación de esa discusión, que está registrada en una *baraita* : **Y esto es** lo que el rabino Akiva le **dijo: Mi maestro, no niegues mi** contención **en el momento del juicio,** es decir, durante la deliberación. de este asunto, ya que **esta** es la tradición **que recibí de usted: el rocío está** prohibido por **decreto rabínico y no anula el Shabat.**

התם רבי אליעזר גמריה ואייקר ליה תלמודא ואתא רבי עקיבא לאדכוריה והיינו דאמר ליה רבי אל תכפירני בשעת הדין כך מקובל אני ממך הזאה שבות ואינה דוחה את השבת

46b:10 § **Rami bar Ḥama plantea un dilema:** en el caso de **alguien que se inclina ante un tallo de trigo, ¿cuál es** el *halakha* con respecto a su uso **para ofrecer comidas?** ¿El trigo pierde su estado prohibido después de ser molido en harina, o no? **¿Un cambio en** la forma de **un** objeto **adorado** revoca su estado prohibido, **o un cambio en** la forma de **un** objeto **adorado no** revoca su estado prohibido?

בעי רמי בר חמא המשתחוה לקמת חטים מהו למנחות יש שינוי בנעבד או אין שינוי בנעבד

46b:11 **Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman, dijo: Ven** y **escucha** una resolución de lo que se enseña en una mishná (*Temura* 30b): el principio es que se refiere a **todos los** artículos **que están prohibidos con respecto al** sacrificio del **altar, su descendencia,** es decir , cualesquiera productos derivados de ellos, **están permitidos. Y se enseña con respecto a** esta mishna: el **rabino Eliezer considera que** la descendencia está **prohibida.**

אמר מר זוטרא בריה דרב נחמן תא שמע כל האסורין לגבי מזבח ולדותיהן מותרים ותני עלה רבי אליעזר אוסר

46b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se dijo con respecto a** esta disputa que **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice:** La **disputa** se refiere a un caso **en el** que se prohibió usar los animales como ofrendas porque una persona se **involucró en la bestialidad** con ellos **y luego quedaron embarazadas.**

ולאו אתמר עלה אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה מחלוקת כשנרבעו ולבסוף עיברו

47a:1 **Pero** si **quedaron embarazadas y luego** una persona **comprometida en la bestialidad** con ellas, **todas están de acuerdo en** que la descendencia **está prohibida** porque la descendencia estuvo involucrada en el acto de la bestialidad, aunque en su estado fetal. **Y aquí también,** el caso del trigo es **similar al** caso en **que quedaron embarazadas y luego** una persona **entabló una bestialidad** con ellos, porque la harina también fue adorada, aunque en forma de un tallo de trigo.

אבל עיברו ולבסוף נרבעו דברי הכל אסורין והכא נמי כעיברו ולבסוף נרבעו דמי

47a:2 **Hay** aquellos **que dicen** que el propio mar Zutra citó la declaración de Rav Naḥman: La **disputa** es con respecto a un caso **en el** que se prohibió el uso de los animales como ofrendas porque una persona **dedicada a la bestialidad** con ellos **y después se quedó embarazada. Pero** si **quedaron embarazadas y luego** una persona **comprometida en la bestialidad** con ellas, **todas están de acuerdo en** que la descendencia **está prohibida. Y estos** tallos de trigo, **también,** son **similares al** caso en **que quedaron embarazadas y más tarde** una persona **comprometida** con ellos.

איכא דאמרי מחלוקת כשנרבעו ולבסוף עיברו אבל עיברו ולבסוף נרבעו דברי הכל אסור והני נמי כי עיברו ולבסוף נרבעו דמי

47a:3 La Gemara pregunta: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en el caso de la descendencia que está prohibido traer como ofrenda, **inicialmente** era **un animal,** en su estado fetal, **y ahora** sigue siendo **un animal.** Un feto es tratado como un animal de pleno derecho, y la abertura de la matriz se compara con un cerrado **puerta que sostiene** que **en su lugar. Aquí,** en el caso de la harina, **inicialmente** era **trigo y ahora** es **harina;** Está en una forma totalmente nueva. Por lo tanto, ninguna prueba puede derivarse de la mishna.

הכי השתא התם מעיקרא בהמה והשתא בהמה דשא הוא דאחיזא באנפה הכא מעיקרא חיטי והשתא קמחא

47a:4 § **Reish Lakish plantea un dilema:** en el caso de **alguien que se inclina ante una palmera, ¿cuál es** la *halakha* con respecto a **su *lulav* ?** ¿Está permitido usar un corte *lulav* **para mitzva** o no?

בעי ריש לקיש המשתחוה לדקל לולבו מהו למצוה

47a:5 La Gemara reduce el dilema: **con respecto a un árbol que uno plantó inicialmente para** un propósito **tan** idólatra, **no plantee el dilema.** En ese caso, el *halakha* es claro, **ya que está prohibido** usarlo **incluso para un** propósito **ordinario,** no mitzva. Más bien, **plantee el dilema con respecto a un árbol que uno plantó y posteriormente adoró.**

באילן שנטעו מתחלה לכך לא תיבעי לך דאפילו להדיוט נמי אסור כי תיבעי לך באילן שנטעו ולבסוף עבדו

47a:6 **Y no plantees el dilema de acuerdo con** la opinión **del rabino Yosei bar Yehuda,** quien sostiene **que incluso para un** propósito **ordinario está prohibido** (ver 45b). Más bien, ¿ **cuándo deberías plantear el dilema?** Créelo **según** la opinión **de los rabinos,** quienes sostienen que tal árbol no está prohibido: **¿Cuál** es el *halakha* **con respecto al** uso de un *lulav* de un árbol tan venerado para **una mitzva? Sin** embargo **, ¿está** prohibido porque se considera **repulsivo** usar tal *lulav* **para** el **Altísimo,** es decir, para una mitzva, **o no?**

ואליבא דרבי יוסי בר יהודה לא תיבעי לך דאפילו להדיוט נמי אסור כי תיבעי לך אליבא דרבנן לענין מצוה מאי מי מאיס כלפי גבוה או לא

47a:7 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, presentó una comprensión diferente del dilema de Reish Lakish. **Él dijo:** Reish Lakish **plantea el dilema con respecto a una *ashera*** cuyo estado como objeto de culto a los ídolos **fue revocado.** Su dilema es el siguiente: **¿Hay descalificación con respecto a las mitzvot o no hay descalificación con respecto a las mitzvot?** Este *lulav* alguna vez no fue apto para la mitzva, ya que fue adorado mientras estaba unido al árbol. ¿Está permanentemente descalificado, es decir, nunca se puede volver apto? ¿O es el *halakha* que no hay una descalificación permanente con respecto a las mitzvot y, en consecuencia, cuando se revocó el estado del árbol como objeto de adoración de ídolos, el *lulav se* hizo apto para la mitzva?

כי אתא רב דימי אמר באשירה שביטלה קמבעיא ליה יש דחוי אצל מצות או אין דחוי אצל מצות

47a:8 La Gemara sugiere: **Resolver** el dilema **de lo que aprendimos** en un *mishna* (*Ḥullin* 37a): Con respecto a alguien que sacrificó un animal no domesticado o un pájaro y está obligado a cubrir la sangre, si **cubrió** la sangre **y** luego se **descubrió.** está **exento de** la obligación **de cubrirlo** por segunda vez. Pero si **el viento** soplaba polvo y **cubría** la sangre y no había ninguna persona involucrada, está **obligado a cubrirlo** . **Y Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** La mishna **enseñó** que uno está obligado a cubrir la sangre después de que el viento la cubrió **solo** en un caso **donde** la sangre **quedó expuesta. Pero** si **no se expuso, está exento de** la obligación **de cubrirlo** .

תפשוט ליה מדתנן כיסהו ונתגלה פטור מלכסות כיסהו הרוח חייב לכסות ואמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שחזר ונתגלה אבל לא חזר ונתגלה פטור מלכסות

47a:9 **Y discutimos** este tema y preguntamos: ¿ **Cuándo se expuso** la sangre **, qué pasa?** ¿Por qué uno está obligado a cubrirlo por segunda vez? **Una vez que fue descalificado,** debe permanecer **descalificado.** Cuando el viento cubría la sangre, la persona estaba exenta de cubrir la sangre. Si es así, incluso si la sangre se descubre posteriormente, debe permanecer exento. ¿Por qué, entonces, está obligado a cubrir la sangre en ese caso?

והוינן בה כי חזר ונתגלה מאי הוי הואיל ואידחי אידחי

47a:10 **Y Rav Pappa dice: Es decir** que **no hay descalificación con respecto a las mitzvot.** Una vez que se elimina la causa de la exención de la obligación, uno está nuevamente obligado a cumplir con la mitzva. Si es así, el dilema de Reish Lakish está resuelto.

ואמר רב פפא זאת אומרת אין דיחוי אצל מצות

47a:11 La Gemara rechaza esta sugerencia: es con respecto a **la** resolución de **Rav Pappa en sí** que Reish Lakish **planteó el dilema.** ¿Es **obvio para Rav Pappa,** basa-

דרב פפא גופיה איבעיא ליה מפשט פשיטא ליה

do en la discusión con respecto a la sangre, **que no hay descalificación con respecto a las mitzvot;** y no **hay diferencia** si esa decisión conduce **a la clemencia,** como en el caso del árbol adorado cuyo estado como objeto de culto a los ídolos fue revocado, lo que permite que su rama *lulav* se use para una mitzva, **y** no **hay diferencia** si eso el fallo lleva **a la rigurosidad,** como en el caso de la sangre, ¿en donde uno está obligado a cubrirla nuevamente?

לרב פפא דאין דיחוי אצל מצות לא שנא לקולא ולא שנא לחומרא

47a:12 **O tal vez no está seguro, y** por lo tanto, cuando esa decisión conduce **a la rigurosidad, decimos** que no hay descalificación con respecto a las mitzvot, y uno debe realizar la mitzva. Pero cuando ese fallo conduce **a la clemencia, no decimos** que no haya descalificación con respecto a las mitzvot. La Gemara concluye: La cuestión **quedará** sin resolver.

או דלמא ספוקי מספקא ליה ולחומרא אמרינן לקולא לא אמרינן תיקו

47a:13 § **Rav Pappa plantea un dilema:** en el caso de **alguien que se inclina ante un animal, ¿qué es** el *halakha* con respecto a **su lana?** ¿Se puede usar **para** la **lana azul celeste?**

בעי רב פפא המשתחוה לבהמה צמרה מהו לתכלת

47a:14 La Gemara pregunta: ¿La **lana azul celeste** en cuestión es **para qué** mitzva? **Si** es la **lana de color azul celeste de** las prendas rituales usados por los **sacerdotes,** a continuación, el dilema del Rav Pappa **es** el mismo que el **dilema** planteado **por Rami barra de Hama** anterior (46b) con respecto a la utilización en el templo de artículos adorados que desde entonces han cambiado en forma **Y si** la **lana azul celeste** en cuestión es **para** la mitzva de las **franjas rituales,** esto **es** lo mismo que el **dilema** planteado **por Reish Lakish** con respecto al uso de una rama de una palmera adorada para realizar la mitzva de *lulav* .

תכלת דמאי אי תכלת לכהנים היינו בעיא דרמי בר חמא ואי תכלת לציצית היינו בעיא דריש לקיש

47a:15 La Gemara responde: **Sí, de hecho es así que** Rav Pappa **no** necesitó **plantear** este **dilema,** como se abordó anteriormente. **Y** la razón por la **que plantea este dilema** se **debe a otros asuntos** que necesitaba aclarar, en relación con el uso de partes de un animal adorado en la canción ritual de los levitas. Con respecto a **su lana, ¿cuál es** el *halakha en* relación con su uso **para la lana azul celeste** utilizada en el desempeño de una mitzva? Con respecto a **sus cuernos, ¿cuál es** el *halakha con* respecto a su uso **para trompetas?** Con respecto a los huesos de **sus muslos, ¿cuál es** el *halakha con* respecto a su uso **para flautas?** Con respecto a **sus entrañas, ¿cuál es** el *halakha con* respecto a su uso **para cuerdas de arpa [*leforot*]?**

אין הכי נמי דלא הוה למיבעי ליה והאי דקא בעי ליה הא משום דאיכא מילי אחרנייתא צמרה מהו לתכלת קרניה מהו לחצוצרות שוקיה מהו לחלילין בני מעיה מהו לפארות

47a:16 **Según** la opinión **de quien dice** que el elemento **principal** de la **canción** en el Templo es el acompañamiento **de instrumentos** musicales **, no plantee el dilema, ya que es seguro** que el uso de un animal adorado está **prohibido,** porque los instrumentos musicales son elementos. Se utiliza para facilitar una ofrenda.

אליבא דמאן דאמר עיקר שירה בכלי לא תיבעי לך דודאי אסיר

47a:17 **¿Cuándo deberías plantear el dilema?** Eleve de **acuerdo con** la opinión **de quien dice** que el elemento **principal** de la **canción** en el Templo es cantar **con la boca,** y que los instrumentos musicales se usan **simplemente** para **endulzar el sonido,** es decir, para acompañar y mejorar el canto. **Y en** consecuencia, ¿se **pueden traer** instrumentos musicales hechos de partes de animales adorados, ya que no son un elemento esencial del servicio del Templo? **¿O tal vez** , **sin embargo, está prohibido** ya que es repulsivo usar tales instrumentos en el curso del servicio del Templo? La Gemara concluye: La cuestión **quedará** sin resolver.

כי תיבעי לך אליבא דמאן דאמר עיקר שירה בפה בסומי קלא בעלמא הוא ומייתינן או דלמא אפילו הכי אסיר תיקו

47a:18 § **Rava plantea un dilema:** en el caso de **alguien que se inclina ante un manantial** de agua, **¿cuál es** el *halakha* con respecto al uso de **su agua para libaciones?** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el dilema que está planteando? Si decimos** que el dilema se refiere a si **se inclina ante** su propio **reflejo o tal vez se inclina hacia el agua,** ¿por qué entonces es un dilema solo con respecto a las libaciones en el Templo? **Permítale plantear el dilema** con respecto al uso de **un balde** de agua ante el cual una persona se inclinó, incluso **para** fines **ordinarios** .

בעי רבה המשתחוה למעין מימיו מהו לנסכים מאי קא מיבעיא ליה אילימא לבבואה קא סגיד או דלמא למיא קא סגיד ותיבעי ליה ספל להדיוט

47a:19 La Gemara responde: **En realidad,** está claro que **se está inclinando ante el agua. Y este es el dilema que plantea** Rava **: ¿Se está inclinando ante el agua que tiene delante y,** por lo tanto, se deduce que **las primeras** aguas, es decir, las que estaban presentes en el momento de su reverencia, **se han ido,** y el agua que fluye actualmente es permitido, **o tal vez se está inclinando ante el flujo del agua,** lo que haría prohibido usar toda el agua que fluye en esa fuente para libaciones.

לעולם למיא קא סגיד והכי קמבעיא ליה למיא דקמיה קא סגיד וקמאי קמאי אזדו או דלמא לדברונא דמיא קא סגיד

47a:20 La Gemara pregunta: ¿ **Y** el agua está realmente **prohibida** por su adoración? **Pero, ¿no dice el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yehotzadak: el agua que pertenece al público no puede prohibirse?** La Gemara responde: **No,** el dilema no es con respecto a una primavera pública. Más bien, es **necesario** con respecto a un resorte **que fluye desde el suelo** en un lugar específico que es de propiedad privada.

ומי מיתסרי והא אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יהוצדק מים של רבים אין נאסרין לא צריכא דקא נבעי מארעא

47a:21 **MISHNA:** En el caso de **alguien cuya casa estaba adyacente a** una casa de **adoración** de **ídolos y** se **cayó el** muro divisorio **,** está **prohibido recons-**

מתני׳ מי שהיה ביתו סמוך לעבודה זרה ונפל אסור

truirla. ¿Qué debe hacer? Debería **retirarse a su** propiedad **cuatro codos y construir** el muro allí.

לבנותו כיצד יעשה כונס בתוך שלו ארבע אמות ובונה

47a:22 En tiempos talmúdicos, las paredes externas de las casas a menudo se construían en dos partes, con un espacio funcional entre ellas. Si el espacio entre las dos partes del muro le **perteneciera a él y a** la casa de **adoración** de **ídolos,**

שלו ושל עבודה זרה

47b:1 el área **es tratada** como **mitad y mitad** con respecto a retirarse a su propiedad antes de reconstruir el muro; él puede construir la pared a cuatro codos desde el medio de ese espacio.

נידון מחצה על מחצה

47b:2 **Las piedras del** muro caído, **su madera y su polvo transmiten impurezas como un animal rastrero,** es decir, quien las toca se vuelve impuro como quien toca un animal rastrero, **como se dice:** "Y no traerás abominación en tu casa, y maldito sea así; **lo detestarás [*shakketz teshakketzennu*],** y lo aborrecerás; porque es un artículo proscrito "(Deuteronomio 7:26). El término *shakketz* se usa en una forma diferente, *shekketz* , con respecto a los animales que se arrastran.

אבניו עציו ועפרו מטמאין כשרץ שנאמר שקץ תשקצנו

47b:3 **El rabino Akiva dice:** Esos artículos transmiten impureza **como una mujer que menstrúa, como se dice: "Los pondrás lejos como una mujer que menstrúa; le dirás: Vete "** (Isaías 30:22). **Así como una mujer que menstrúa transmite impureza al cargar,** como quien mueve a una mujer que menstrúa, incluso sin tocarla, se vuelve impura, **así también los** objetos de **culto a los ídolos transmiten impureza al cargar.**

רבי עקיבא אומר כנדה שנאמר תזרם כמו דוה צא תאמר לו מה נדה מטמאה במשא אף עבודה זרה מטמאה במשא

47b:4 **GEMARA:** La mishna enseña que uno debe reconstruir su muro a una distancia de la casa de adoración de ídolos. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo se puede hacer eso? **¿No está creando más espacio para la** casa de **adoración** de **ídolos? Rav Ḥanina de Sura dijo:** Esto no es un problema, **ya que convierte** el espacio vacío en **un baño.**

גמ׳ והא קא מרווח לעבודה זרה אמר רב חנינא מסורא דעבד ליה בית הכסא

47b:5 Como la mishna enseña que no se puede construir una pared en ese espacio, el baño aparentemente no está cerrado. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no necesita** un baño estar en un lugar de **modestia?** La Gemara responde: Esto no es un problema, **ya que lo convierte** en **un baño para la noche,** cuando nadie puede verlo.

והא בעי צניעותא דעבד ליה בית הכסא דלילה

47b:6 La Gemara pregunta: **Pero el maestro no dijo** en una *baraita* : **¿Quién es una persona modesta? ¿Alguien que defeca de noche en** el mismo **lugar que defeca durante el día,** es decir, en un lugar donde nadie puede verlo? **Y aunque interpretamos que** la *baraita se* refiere no a la ubicación sino a la conducta, enseñando que uno debe comportarse de noche **de la misma manera,** es decir, con el mismo grado de modestia, como lo hace durante el día con respecto a quitarse la ropa cuando defecar (ver *Berakhot* 62a), **sin embargo,** se puede inferir desde aquí que incluso de noche **se requiere observar** los dictados de la **modestia.**

והא אמר מר איזהו צנוע הנפנה בלילה במקום שנפנה ביום ואף על גב דאוקימנא בכדרך מיהו צניעותא בעי למעבד

47b:7 La Gemara responde: Esto no es un problema, **ya que lo convierte** en un baño **para niños,** que no están obligados a observar el mismo nivel de modestia.

דעבד ליה לתינוקות

47b:8 La Gemara sugiere una respuesta diferente al problema de agrandar el espacio utilizado para la idolatría: **alternativamente,** uno puede responder **que cerca** el espacio de cuatro codos **con espinas y arbustos,** evitando así su uso.

אי נמי דגדיר ליה בהיזמי והינגי

47b:9 **MISHNA:** Con respecto a la adoración de ídolos, **hay tres** tipos de **casas,** cada una con su propio *halakhot* . **Una casa que se construyó inicialmente con** el propósito de **adorar a los ídolos está prohibida,** es decir, está prohibido obtener beneficios de dicha casa. Si uno **enyesó** una casa **o la cementó con** el propósito de **adorar a los ídolos, y de ese** modo **agregó** una capa a las paredes de la casa, uno **elimina lo que agregó** y se permite el resto de la casa. Si uno **trajo** un objeto de **adoración de ídolos en** una casa temporalmente **y** luego **se lo quitó,** la casa **está** entonces **permitido.**

מתני׳ שלשה בתים הן בית שבנאו מתחלה לעבודה זרה הרי זה אסור סיידו וכיידו לעבודה זרה וחידש נוטל מה שחידש הכניס לתוכה עבודה זרה והוציאה הרי זה מותר

47b:10 **GEMARA: Rav dice: Quien se inclina ante una casa la ha prohibido.** La Gemara infiere: **Evidentemente,** Rav **sostiene** que un elemento que se **desprendió y** que **posteriormente se adjuntó se considera como** si aún estuviera **separado.** En consecuencia, una casa, que está unida al suelo pero fue construida con materiales que se separaron del suelo, puede prohibirse mediante el culto. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que si una casa fue **construida** inicialmente con el propósito de adorar a los ídolos, está prohibida? Esto indica que la casa queda prohibida solo cuando se construye inicialmente para fines idólatras.

גמ׳ אמר רב המשתחוה לבית אסרו אלמא קסבר תלוש ולבסוף חברו כתלוש דמי והאנן בנאו תנן

47b:11 La Gemara responde que hay dos casos en los que la casa queda prohibida: si uno la **construyó** con fines de adoración de ídolos, **incluso si no se inclinó ante ella,** o si **se inclinó ante ella, incluso si no la construyó** para fines de adoración de ídolos; está prohibido en cualquier caso. La Gemara pregunta: **Si es así,** ¿ **por** qué la Mishná enumera solo **estos tres** tipos de casas, cuando en realidad **hay cuatro?**

בנאו אף על פי שלא השתחוה לו השתחוה אף על פי שלא בנאו אי הכי הני שלשה ארבעה הוו

47b:12 La Gemara responde: **Dado que con respecto a** la **revocación** de su estado idólatra, no hay diferencia entre una casa que se **construyó** con fines idólatras **y** una casa a la que se **inclinó** , la mishna los **considera** como **uno.**

כיון דלענין ביטול בנה והשתחוה חד קא חשיב ליה

47b:13 **MISHNA:** Con respecto a la adoración de ídolos **hay tres** tipos de **piedras,** cada una con su propio *halakhot* . **Una piedra que** uno **labradas inicialmente para** su uso en **una plataforma [*BiMOS*]** para un ídolo **está prohibido.** Si uno **enyesó** una piedra **o la cementó en aras del culto a los ídolos, uno quita lo que él enyesó o cementó y** la piedra **está permitida.** Si uno **erigieron** un objeto de **adoración de ídolos a** una piedra **y** , posteriormente, **se lo quitó,** la piedra **está** entonces **permitido.**

מתני׳ שלש אבנים הן אבן שחצבה מתחלה לבימוס הרי זו אסורה סיידה וכיידה לשם עבודה זרה נוטל מה שסייד וכייד ומותרת העמיד עליה עבודה זרה וסילקה הרי זו מותרת

47b:14 **GEMARA:** La mishna enseña que uno no puede obtener beneficios de una piedra enlucida o cementada por el bien de la idolatría. **El rabino Ami dice: Y** esa **es** la *halakha,* siempre **que se haya enyesado o cementado dentro de la piedra,** tallando o grabando en ella. Si el yeso o el cemento simplemente se añadieron al exterior de la piedra como adorno externo, la piedra no está prohibida.

גמ׳ אמר רבי אמי והוא שסייד וכייד בגופה של אבן

47b:15 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná la *halakha* con respecto a las piedras que siguen inmediatamente a la *halakha* con respecto a una casa utilizada para la adoración de ídolos? Esto indica que la *halakha* de una piedra es **similar a** la *halakha* de **una casa. Y** en el caso de **una casa** que se prohibió cuando estaba enlucida o cementada para el culto a los ídolos, ese enlucido **no se** realizó **dentro de la casa en sí,** sino en el exterior de sus paredes, **y** aún así se **prohibió.** En consecuencia, incluso el enlucido externo debería prohibir la piedra. La Gemara responde: en el caso de **una casa** , **también se** puede explicar que el yeso o el cemento se agregaron a la casa misma, ya que **hay** espacio **entre los ladrillos** que se pueden llenar.

והא דומיא דבית תנן ובית לאו בגופיה הוא ומיתסר בית נמי איכא ביני אורבי

47b:16 La Gemara pregunta: Como la mishna no especifica, **¿no estamos tratando** incluso con una casa **enlucida** sin un propósito idólatra **y** luego **enlucida nuevamente** en la parte superior de esa capa en aras de la adoración de ídolos, prohibiendo la casa incluso sin afectar el casa en sí?

מי לא עסקינן דשייע והדר שייעיה

47b:17 La Gemara responde: el rabino Ami no estaba explicando en qué punto una piedra enlucida para la idolatría queda prohibida; **más bien, cuando se declaró la** declaración **del rabino Ami , se declaró con respecto a la revocación** del estado idólatra de la piedra, **y** enseñó que **incluso si uno se enyesó o cementó dentro de la piedra, cuando se elimina lo que se agregó,** está **permitido.**

אלא כי אתמר דרבי אמי לענין ביטול אתמר ואף על גב דסייד וכייד בגופה של אבן כי נטל מה שחידש שפיר דמי

47b:18 La Gemara explica la decisión del rabino Ami: para que **no digas** que, **dado** que **uno se enyesó o cementó dentro de la piedra, es equivalente a una piedra que inicialmente se cortó para adorar a los ídolos, y** por lo tanto, la piedra **entera** está **prohibida, el** rabino Ami **nos enseña** que la piedra se puede permitir mediante la eliminación de la capa adicional de yeso.

דמהו דתימא כיון שסייד וכייד בגופה של אבן כאבן שחצבה מתחלה לעבודה זרה דמיא ותיתסר כולה קא משמע לן

48a:1 **MISHNA: Hay tres** tipos de **árboles** que se usaron como parte de los ritos idólatras **[*ashera*]: un árbol que se plantó inicialmente para adorar a los ídolos está prohibido,** y uno no puede obtener beneficios de ninguna parte del árbol. Si uno **lopped** fuera parte del tronco de un árbol **o recortado** sus ramas **por el bien de la idolatría,** es decir, a adorar lo que sería volver a crecer allí, **y el** tronco o las extremidades del árbol **volvieron a crecer, se quita lo que tiene vuelto a crecer** y quemarlo. El resto del árbol está permitido. Si uno **erigió** un objeto de **adoración** de **ídolos debajo de** un árbol **y** luego lo **retiró, se le permite** obtener beneficios del árbol.

מתני׳ שלש אשרות הן אילן שנטעו מתחלה לשם עבודה זרה הרי זו אסורה גידעו ופיסלו לשם עבודה זרה והחליף נוטל מה שהחליף העמיד תחתיה עבודה זרה ונטלה הרי זו מותרת

48a:2 **GEMARA:** La mishna enseña que si uno corta o corta las ramas de un árbol en aras de la adoración de ídolos y vuelve a crecer, el árbol está permitido al eliminar el nuevo crecimiento. Los sabios de **la escuela del rabino Yannai dicen: Y** esta **es** la *halakha* solo **cuando uno hunde** el brote de una vid en el suelo **o se injerta en** el tronco del **árbol.**

גמ׳ אמרי דבי רבי ינאי והוא שהבריך והרכיב בגופו של אילן

48a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no supimos** que si él **cortaba** parte del tronco **o cortaba** las ramas del árbol, el crecimiento está prohibido? Para prohibir un árbol, según los Sabios de la escuela del rabino Yannai, el acto dedicado a la adoración de ídolos debe ser hundirse o injertarse, lo que equivale a replantar todo el árbol. La mishná indica que incluso cortar parte de un árbol hace que el nuevo crecimiento esté prohibido.

והאנן גידעו ופיסלו תנן

48a:4 La Gemara responde: **Más bien, cuando se** declaró la declaración de los Sabios de la escuela **del rabino Yannai,** se **declaró con respecto a** la **revocación** del estado idólatra. Lo que querían decir era **que incluso si uno hundía** el brote de una enredadera en el suelo **o se injertaba en el árbol en sí,** provocando un cambio más significativo, sin embargo, **cuando se elimina lo que ha vuelto a crecer,** el árbol está **permitido. Como, para que no digas** que **como uno hundió** el brote de una enredadera en el suelo **o se injertó en el árbol en sí, es similar a un árbol que se plantó inicialmente** para la adoración de ídolos **y todo el** árbol **debería estar prohibido,** los Sabios de la escuela del rabino Yannai

אלא כי איתמר דרבי ינאי לענין ביטול איתמר דאף על גב דהבריך והרכיב בגופו של אילן כי נטל מה שהחליף שפיר דמי דמהו דתימא כיון דהבריך והרכיב בגופו של אילן כאילן שנטעו מתחלה דמי וליתסר כולה קא משמע לן

contrarrestan esto y **nos enseñan** que incluso en este caso el árbol está permitido cuando se elimina lo que ha vuelto a crecer.

48a:5 **Shmuel dice:** En el caso de **alguien que se inclina ante un árbol, su** crecimiento posterior **adicional** está **prohibido. El rabino Elazar plantea una objeción** de la mishna: si uno **corta o corta** el árbol **en** aras de la **adoración** de **ídolos y** el tronco o las ramas del árbol **vuelven a crecer, uno elimina lo que ha vuelto a crecer** y lo quema. Esto indica que si uno lo **cortó o recortó,** el crecimiento adicional **está** prohibido, pero si uno **no lo cortó o recortó ,** incluso si uno se inclinó hacia el árbol, el crecimiento **no** está prohibido.

אמר שמואל המשתחוה לאילן תוספתיה אסורה מתיב רבי אלעזר גידעו ופיסלו לעבודה זרה והחליף נוטל מה שהחליף גידעו ופיסלו אין לא גידעו ופיסלו לא

48a:6 La Gemara responde que **Shmuel** podría **decirte: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** mishna? **Está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que un árbol que fue plantado y adorado posteriormente solo está permitido, ya que inicialmente no fue plantado para la adoración de ídolos. **Y Shmuel dice** su declaración **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei bar Yehuda, quien dice** que **un árbol que uno plantó y posteriormente adoró** está **prohibido.** En consecuencia, inclinarse ante un árbol hace que su crecimiento posterior esté prohibido.

אמר לך שמואל הא מני רבנן היא ושמואל דאמר כרבי יוסי בר יהודה דאמר אילן שנטעו ולבסוף עבדו אסור

48a:7 **Rav Ashi se opone a esta** respuesta: ¿ **De dónde** se deriva **que el rabino Yosei bar Yehuda y los rabinos no están de acuerdo con respecto al** crecimiento **adicional** ? **Quizás todos estén de acuerdo en** que el crecimiento **adicional** después de que el árbol fue adorado está **prohibido, y** solo **están en desacuerdo con respecto a su tronco.**

מתקיף לה רב אשי ממאי דרבי יוסי בר יהודה ורבנן בתוספת פליגי דלמא תוספת לדברי הכל אסור ובעיקרו פליגי

48a:8 La Gemara explica cuál sería la naturaleza de esta disputa: **como el rabino Yosei bar Yehuda sostiene** que **su tronco también está prohibido, como está escrito:** "Y derribarás sus altares, y romperás en pedazos sus pilares, **y quemarás sus *aserim* con fuego "** (Deuteronomio 12: 3). Quemar con fuego destruye todo el árbol, lo que indica que todo el árbol está prohibido, incluido su tronco. **Y los rabinos sostienen** que **el tronco del árbol** está **permitido, como está escrito:** "Derribarás sus altares, y romperás en pedazos sus columnas, **y *cortarás* sus *aserim* ,** y quemarás sus imágenes grabadas con fuego" (Deuteronomio 7 : 5). **¿Cuál es el árbol cuya parte cortada** está **prohibida, pero su tronco** está **permitido? Debes decir** que es **un árbol que uno plantó y posteriormente adoró.**

דרבי יוסי בר יהודה סבר עיקרו נמי אסור דכתיב ואשריהם תשרפון באש ורבנן סברי עיקר אילן שרי דכתיב ואשירהם תגדעון איזהו אילן שגידעו אסור ועיקרו שרי הוי אומר אילן שנטעו ולבסוף עבדו

48a:9 **Y si quisieras decir que no explicamos** sus opiniones **de esta manera** anteriormente (45b), ya que la fuente dada allí para la opinión del rabino Yosei bar Yehuda es el mismo verso dado aquí como la fuente de la opinión de los rabinos, simplemente **invierta** la explicación dada allí para que coincida con la que se da aquí. El verso citado allí como la fuente de la opinión de **los rabinos, a** saber, "y quemar sus *asherim* con fuego", en cambio, debe considerarse la fuente **de** la opinión **del rabino Yosei bar Yehuda,** quien considera incluso el tronco de un árbol adorado posteriormente. prohibido. **Y** el verso citado allí como la fuente de la opinión **del rabino Yosei bar Yehuda, a** saber, "y *tantear* sus *asherim* ", debería considerarse la fuente **de** la opinión de **los rabinos de** que solo está prohibido el crecimiento posterior.

וכי תימא הא דלא מתרצינן הכי איפוך רבנן לדרבי יוסי בר יהודה ודרבי יוסי בר יהודה לרבנן

48a:10 La Gemara rechaza la sugerencia de Rav Ashi: no puede ser que todos estén de acuerdo en que se prohíbe el crecimiento adicional cuando se planta un árbol y luego se lo venera, porque **si es así, ¿quién enseña a** la mishna que dice que el árbol está prohibido cuando uno lo **cortó o lo cortó?** No son **ni los rabinos ni el rabino Yosei bar Yehuda. Si** uno dijera que **los rabinos lo** enseñan, esto no puede ser, ya que sostienen que **incluso en** un caso en el que uno **no lo cortó o recortó,** sino que simplemente se inclinó ante él, el crecimiento **adicional** está **prohibido. Si** uno dijera que el **rabino Yosei bar Yehuda** enseña a la mishná, esto no puede ser, ya que sostiene que **incluso el tronco del árbol** está **prohibido** después de haber sido adorado, y no solo el crecimiento posterior.

אם כן גידעו ופיסלו מאן קתני לה לא רבנן ולא רבי יוסי בר יהודה אי רבנן בלא גידעו ופיסלו נמי תוספת אסורה אי רבי יוסי בר יהודה עיקר אילן נמי אסור

48a:11 La Gemara responde, defendiendo la sugerencia del Rav Ashi: **si lo desea, diga** que **los rabinos** enseñan a la mishna, **y si lo desea, diga** que el **rabino Yosei bar Yehuda lo** enseña. La Guemará explica cada posibilidad: **Si lo desea, decir** que **el rabino Yosei barra de Yehuda** lo enseña, como **cuando el rabino Yosei barra de Yehuda dice** que incluso **en** un caso en el que uno **no lop o recortar, el tronco del árbol es** , sin embargo, **prohibido,** es solo **en** un caso en el que uno adoraba al árbol **sin especificación,** es decir, no a ninguna parte específica del árbol. **Pero** si uno lo **cortó o lo recortó** por el culto a los ídolos, **ha revelado su intención, a** saber, **que** cree que el crecimiento **adicional es adecuado para** su culto a los ídolos, pero que **el tronco del árbol no es adecuado para** su ídolo rendir culto. Por lo tanto, en tal caso solo el crecimiento adicional está prohibido.

אי בעית אימא רבנן ואי בעית אימא רבי יוסי בר יהודה אי בעית אימא רבי יוסי בר יהודה כי קאמר רבי יוסי בר יהודה בלא גידעו ופיסלו עיקר אילן אסור בסתמא אבל גידעו ופיסלו גלי אדעתיה דבתוספת ניחא ליה בעיקר אילן לא ניחא ליה

48a:12 La Gemara explica la otra posibilidad. **Si lo desea, diga** que **los rabinos lo** enseñan. Aunque sostienen que incluso sin cortar o podar el árbol, el crecimiento adicional está prohibido si se lo adora, sin embargo, **fue necesario que** el mishna

איבעית אימא רבנן גידעו ופיסלו איצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא כיון

mencionara el caso en que uno lo **cortó o lo cortó** específicamente. De lo contrario, podría **entrar en su mente decir** que, **dado** que **uno realizó una acción en** el árbol en **sí, el tronco del árbol también debería estar prohibido.** Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que solo el crecimiento adicional está prohibido y no el tronco.

דעבד ליה מעשה בגופיה עיקר אילן נמי ליתסר קמשמע לן

48a:13 **MISHNA: ¿Qué** árbol **se** considera prohibido como **una *ashera* ? Cualquier** árbol **que tenga** un objeto de **adoración** de **ídolos debajo de él. El rabino Shimon dice: Cualquier** árbol **que la** gente **adore. Y** hubo **un incidente en Tzaidan que involucró un árbol que la** gente **adoraría , y los** judíos **encontraron debajo de él un montón** de piedras. **El rabino Shimon les dijo: Examina este montón** de piedras. **Y lo examinaron y encontraron en él** una **imagen** idólatra **.** El rabino Shimon les **dijo: Dado** que es **la imagen** que **adoran, podemos permitir el** uso del **árbol a** aquellos que deseen obtener beneficios de él.

מתני׳ איזו אשרה כל שיש תחתיה עבודה זרה רבי שמעון אומר כל שעובדין אותה ומעשה בצידן באילן שהיו עובדין אותו ומצאו תחתיו גל אמר להן רבי שמעון בדקו את הגל הזה ובדקוהו ומצאו בו צורה אמר להן הואיל ולצורה הן עובדין נתיר להן את האילן

48a:14 **GEMARA:** La mishna enseña: **¿Qué** árbol **es una *ashera* ?** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la mishna anterior que hay **tres** tipos de árboles ***ashera*** ? La Gemara responde: **Esto** es lo que dice la mishná **:** De los tres árboles mencionados en la mishná anterior, hay **dos** donde se adoran a los árboles, y **todos están de acuerdo en** que están prohibidos. **Y** hay **uno** que está sujeto a **una disputa entre el rabino Shimon y los rabinos. ¿Cuál es la *ashera* con respecto a la cual el rabino Shimon y los rabinos no están de acuerdo?** Es **cualquier** árbol **que tiene** un objeto de **adoración** de **ídolos debajo,** ya que el **rabino Shimon dice** que **cualquier** árbol **que la** gente **adore** está prohibido, pero que un árbol debajo del cual se colocó un ídolo no está prohibido.

גמ׳ איזהו אשרה והא אנן שלש אשרות תנן הכי קאמר שתים לדברי הכל ואחת מחלוקת דרבי שמעון ורבנן איזו היא אשרה שנחלקו בה רבי שמעון וחכמים כל שיש תחתיה עבודה זרה רבי שמעון אומר כל שעובדים אותה

48a:15 La Gemara presenta una pregunta: **¿Qué** árbol **se** supone que es **una *ashera* ,** incluso **sin el** conocimiento **específico de** que fue adorado? **Rav dice: Cualquier** árbol **que** gentiles **sacerdotes se sientan debajo y no tienen un sabor de sus frutos,** ya que al parecer consideran los frutos consagradas al ídolo. **Y Shmuel dice: Incluso** si **ellos** tanto como **dicen: Estas son las fechas para la casa de Natzrefei,** una casa de culto a los ídolos, es el árbol **prohibido.** Esto se **debe a que** los adoradores de ídolos **arrojarían** las fechas **a la cerveza y la beberían el día del festival. Ameimar dice: Los ancianos de Pumbedita me dijeron** que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel.**

איזו היא אשרה סתם אמר רב כל שכומרים יושבין תחתיה ואין טועמין מפירותיה ושמואל אמר אפילו אמרי הני תמרי לבי נצרפי אסור דרמי בי שיכרא ושתי ליה ביום אידם אמר אמימר אמרו לי סבי דפומבדיתא הלכתא כשמואל

48b:1 **MISHNA:** Con respecto a una *ashera* , **uno no puede sentarse a su sombra, pero si uno se sentó** a su sombra permanece **ritualmente puro. Y uno no puede pasar debajo de él, y si uno pasa** debajo de él es **ritualmente impuro.** Si el árbol **estaba robando al público,** es decir, si sus ramas se extendían sobre la propiedad pública, **y una pasaba debajo de él,** él permanece **puro.**

מתני׳ לא ישב בצילה ואם ישב טהור ולא יעבור תחתיה ואם עבר טמא היתה גוזלת את הרבים ועבר תחתיה טהור

48b:2 **GEMARA:** La mishna enseña: **Uno no puede sentarse a su sombra.** La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio?** Se está beneficiando directamente de un objeto de adoración de ídolos. **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: es necesario solo con respecto a la sombra de su sombra.** La sombra que se extiende hasta la altura del árbol se considera su sombra. La sombra menos significativa, la que se extiende más allá de la altura del árbol, se conoce como la sombra de su sombra. La mishna enseña que incluso esta sombra secundaria está prohibida.

גמ׳ לא ישב בצילה פשיטא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא נצרכא אלא לצל צילה

48b:3 La Gemara comenta: **por inferencia, con respecto a la sombra de su altura,** su sombra primaria, **si uno se sentaba** allí era **impuro.** La Gemara rechaza esta inferencia: **No,** esta inferencia no es correcta, **ya que incluso con respecto a la sombra de su altura, si uno se sienta** allí, permanece **puro. Y esto** es lo que la mishna **nos está enseñando: que incluso con respecto a la sombra de su sombra, uno no puede sentarse** en ella.

מכלל דבצל קומתה אם ישב טמא לא דאפילו לצל קומתה נמי אם ישב טהור והא קא משמע לן דאפילו לצל צילה לא ישב

48b:4 **Hay quienes enseñan** esta discusión **con respecto a la última cláusula** de esa parte de la Mishná, que dice: **Pero si uno se sentó** a su sombra, él permanece **ritualmente puro.** La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio?** ¿Por qué debería ser hecho impuro? **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Es necesario solo con respecto a la sombra** directa **de su altura.** Incluso en este caso, él permanece puro. Los comentarios de Gemara: **Por inferencia, con respecto a la sombra de su sombra, uno puede incluso sentarse** allí ***ab initio* .** La Gemara responde: **No,** esta inferencia no es correcta. Más bien, **esto** es lo que la mishna **nos está enseñando: que incluso con respecto a la sombra de su altura, si uno se sienta** allí, permanece **puro.**

איכא דמתני לה אסיפא ואם ישב טהור פשיטא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא נצרכא אלא לצל קומתה מכלל דלצל צילה אפילו לכתחלה ישב לא הא קא משמע לן דאפילו לצל קומתה אם ישב טהור

48b:5 § La mishna enseña: **Y no se puede pasar por debajo de** una *ashera* , **y si se pasa por** debajo de él es **ritualmente impuro.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** La Gemara responde: Porque **es imposible que no haya** remanente de una **ofrenda idólatra** debajo del árbol.

ולא יעבור תחתיה ואם עבר טמא מאי טעמא אי אפשר דליכא תקרובת עבודה זרה

48b:6 La Gemara pregunta: **¿De quién** es esta opinión? **Es** la opinión del **rabino Yehuda ben Beteira, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda ben Beteira dice: ¿De dónde** se deriva **que una ofrenda idólatra transmite impureza en una tienda de campaña,** es decir, a lo que está bajo el mismo techo? Se deriva de **que** lo que **se afirma: "Y ellos mismos se unió a Baal-peor, y se comió las ofrendas a los muertos"** (Salmo 106: 28). De aquí se deriva que **así como un cadáver transmite impureza en una tienda de campaña, también una ofrenda idólatra transmite impureza en una tienda de campaña.**

מני רבי יהודה בן בתירא היא דתניא רבי יהודה בן בתירא אומר מנין לתקרובת עבודה זרה שמטמאה באהל שנאמר ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים מה מת מטמא באהל אף תקרובת עבודה זרה מטמא באהל

48b:7 § La mishna enseña: si el árbol **estaba robando al público y alguien pasaba por debajo de él,** él permanece **puro. Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿significa la mishna que si **uno pasa** debajo del árbol permanece puro, pero que está prohibido pasar debajo de él *ab initio* ? **¿O** la mishná significa que **uno puede pasar** debajo de ella *ab initio* ? **El rabino Yitzḥak ben Elazar dice en nombre de Ḥizkiyya: Uno puede pasar** *ab initio* . **Y el rabino Yoḥanan dice:** La mishná significa que **si uno pasa,** él permanece puro, pero está prohibido pasar *ab initio* .

היתה גוזלת את הרבים ועבר תחתיה טהור איבעיא להו עבר או עובר רבי יצחק בן אלעזר משמיה דחזקיה אמר עובר ורבי יוחנן אמר אם עבר

48b:8 La Gemara explica: **Y no están en desacuerdo. Esta** opinión, que no se puede pasar por debajo de una *ashera* , se refiere a un caso **en el que hay otra forma** de llegar a su destino. **Esa** opinión, que se le permite pasar por debajo de ella *ab initio* , se refiere a un caso **en el que no hay otra manera.**

ולא פליגי הא דאיכא דירכא אחרינא הא דליכא דירכא אחרינא

48b:9 La Gemara relata: Rav Sheshet, que era ciego, estaba siendo guiado por su asistente hacia su ciudad, y había una *ashera* siguiendo el camino. **Rav Sheshet le dijo a su asistente: Cuando llegues a** la *ashera* , *haz* **que pase** rápidamente. La Gemara pregunta: **¿Cuáles fueron las circunstancias? Si no había otra forma** de llegar a su destino, **¿por qué** Rav Sheshet me pidió: **¿Me he** pasado de **largo** ? En tales circunstancias, se **permite** caminar normalmente debajo de una *ashera* . **Y si había otra forma** de llegar a su destino, **cuando** Rav Sheshet **dijo: me han corrido** pasado, **fue que** luego **permitió** para que lo haga? Todavía pasaba debajo de la *ashera* .

אמר ליה רב ששת לשמעיה כי מטית להתם ארהיטני היכי דמי אי דליכא דירכא אחרינא למה לי ארהיטני מישרא שרי ואי דאיכא דירכא אחרינא כי אמר ארהיטני מי שרי

48b:10 La Gemara responde: **En realidad,** fue un caso **en el que no había otra forma** de llegar a su destino. **Y** aunque a Rav Sheshet se le permitía caminar normalmente debajo de la *ashera* , Rav Sheshet quería pasar porque **una persona importante es diferente.** Una persona importante debe tratar de pasar por debajo de la *ashera lo* más rápido posible, para que otros no comprendan las circunstancias y aprendan de él que se le permite caminar debajo de una *ashera,* incluso cuando hay otra forma de llegar a su destino.

לעולם דליכא דירכא אחרינא ואדם חשוב שאני

48b:11 **MISHNA: Uno puede plantar vegetales debajo de** una *ashera* **durante la temporada de lluvias,** ya que los vegetales no se benefician de su sombra; por el contrario, el follaje del árbol evita que la lluvia riegue adecuadamente los vegetales. **Pero** uno **no** puede plantar vegetales bajo una *ashera* **durante el verano,** ya que la sombra los beneficia. **Y la lechuga** no se puede plantar allí, **ni en el verano ni en la temporada de lluvias,** porque la sombra siempre es beneficiosa para la lechuga. **El rabino Yosei dice:** Uno **no** puede plantar **vegetales** bajo una *ashera* **incluso durante la temporada de lluvias, porque el follaje** del **árbol [** ***shehaneviyya*** **] cae sobre ellos y les sirve de fertilizante.**

מתני׳ זורעין תחתיה ירקות בימות הגשמים אבל לא בימות החמה והחזירין לא בימות החמה ולא בימות הגשמים רבי יוסי אומר אף לא ירקות בימות הגשמים מפני שהנביה נושרת עליהן והוה להן לזבל

48b:12 **GEMARA:** La mishná registra una disputa entre el rabino Yosei y los rabinos con respecto a plantar debajo de una *ashera* en la estación lluviosa cuando las verduras son fertilizadas por el follaje caído prohibido del árbol. Como la planta también es fertilizada por los nutrientes permitidos del suelo, el crecimiento de la planta es causado por fuentes prohibidas y permitidas. Por lo tanto, el Gemara pregunta: **¿Es esto decir que el Rabino Yosei sostiene** que cuando **esto y lo que lo causan** , es decir, cuando los artículos permitidos y prohibidos contribuyen a un resultado, el resultado está **prohibido** y, por lo tanto, sostiene que está prohibido plantar debajo de una *ashera* en la estación lluviosa; **y los rabinos dicen** que cuando **esto y aquello causan** un resultado, ¿se **permite** el resultado **?**

גמ׳ למימרא דרבי יוסי סבר זה וזה גורם אסור ורבנן אמרי זה וזה גורם מותר

48b:13 **No oímos** que **se** declararon **los opuestos** resoluciones? **Como hemos aprendido** en una Mishná (43b): **Rabí Yosei dice:** Cuando uno se encuentra con un ídolo, él debe **moler** el ídolo **y tirar** el polvo **que el viento o el yeso** que **en el mar.** Los rabinos le **dijeron:** ¿De qué sirve eso? **Eso también** le da a un judío un beneficio del ídolo, ya que se **convierte en fertilizante** para sus cultivos, **y** está prohibido obtener cualquier tipo de beneficio, como **está escrito:** "Y **nada de los artículos prohibidos se te pegará a la mano"** (Deuteronomio 13:18)

הא איפכא שמעינן להו דתנן רבי יוסי אומר שוחק וזורה לרוח או מטיל לים אמרו לו אף היא נעשה זבל ונאמר לא ידבק בידך מאומה מן החרם

48b:14 La contradicción entre la declaración **de los rabinos** en ese mishna **y** la declaración **de los rabinos** en el mishna aquí es **difícil,** y la contradicción entre la declaración **del rabino Yosei** en ese mishna **y** la declaración **del rabino Yosei** aquí es **difícil.**

קשיא דרבנן אדרבנן קשיא דרבי יוסי אדרבי יוסי

48b:15 La Gemara explica: De **acuerdo,** la contradicción entre una declaración **del Rabino Yosei y** la otra declaración **del Rabino Yosei no** es **difícil.** Puede ser resuelto de la siguiente manera: **Allí,** en la Mishná anterior, **ya que** el ídolo tierra-para arriba se dispersa y se **va a estar** completamente **perdido,** el rabino Yosei **permite** obtener beneficios del fertilizante. Por el contrario, en el mishna **aquí, donde** las hojas caídas **no se perderán** tan rápido, ya que caen juntas sobre las verduras y proporcionan un beneficio directo como fertilizante, está **prohibido** obtener beneficios de ellas **.**

בשלמא דרבי יוסי אדרבי יוסי לא קשיא התם דקאזיל לאיבוד מתיר הכא דלא קאזיל לאיבוד אסור

48b:16 **Pero** la contradicción entre una declaración **de los rabinos y** la otra declaración **de los rabinos** es **difícil.** Por lo tanto, la Gemara concluye: **invierta** la atribución de las declaraciones, de modo que la mishna enseñe que son los rabinos quienes consideran prohibido plantar debajo de un *ashera* en la temporada de lluvias, mientras que el rabino Yosei lo considera permitido.

אלא דרבנן אדרבנן קשיא איפוך

48b:17 **Y si lo desea, diga en su** lugar: **no invierta** las declaraciones. La contradicción entre las declaraciones **del rabino Yosei** se puede resolver **como respondimos** antes. La contradicción entre las declaraciones **de los rabinos** se puede resolver **de acuerdo con lo que Rav Mari, hijo de Rav Kahana, dice** acerca de una ofrenda de animales que quedó descalificada para el sacrificio. La *halakha* es que este animal se vende y las ganancias se dedican al tesoro del Templo. Uno no puede desollar la piel del animal entero a pesar de que esto haría que la piel sea más valiosa que si estuviera cortada en pedazos. Rav Mari, hijo de Rav Kahana, explica que esto se debe a que el valor **que se mejora con respecto a la piel** se compensa con **el daño causado a la carne.** El proceso de desollar la piel devalúa la carne del animal; por lo tanto, no hay una ganancia monetaria general para el tesoro del Templo.

ואיבעית אימא לא תיפוך דרבי יוסי כדשנין דרבנן כדאמר רב מרי בריה דרב כהנא מה שמשביח בעור פוגם בבשר

48b:18 **Aquí también,** el valor **que se mejora** con respecto a las verduras plantadas **por el follaje** del árbol se compensa con **el daño causado por** su **sombra.** Por lo tanto, dado que no se obtiene un beneficio general de la *ashera* , los rabinos consideran que permitió plantar debajo en el invierno.

הכא נמי מה שמשביח בנביה פוגם בצל

48b:19 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yosei sostiene** que cuando **esto y aquello lo causan,** es decir, cuando los artículos permitidos y prohibidos contribuyen a un resultado, el resultado está **prohibido? Pero no se enseña** en un mishna (*Orla* 1: 9) que el **rabino Yosei dice: Uno puede plantar la rama de un** árbol de ***orla*** , es decir, un árbol durante los primeros tres años después de su plantación, a pesar de la prohibición de comer o derivar beneficiarse de su fruto; **pero uno no puede plantar una nuez de *orla* , porque es una fruta. Y Rav Yehuda dice** que **Rav dice: El rabino Yosei reconoce que si uno planta** una nuez de *orla* , **o hunde** el brote de un árbol de *orla* en el suelo, **o injerta** un árbol de *orla* , se **permite** obtener beneficios de lo que crece como resultado **.** Aparentemente, esto se debe a que el crecimiento es causado por una causa prohibida, la nuez de *orla* , y una causa permitida, los nutrientes del suelo.

וסבר רבי יוסי זה וזה גורם אסור והתניא רבי יוסי אומר נוטעין יחור של ערלה ואין נוטעין אגוז של ערלה מפני שהוא פרי ואמר רב יהודה אמר רב מודה רבי יוסי שאם נטע והבריך והרכיב מותר

48b:20 La Gemara agrega: **Y lo que** Rav Yehuda dice que Rav dice **también se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei reconoce**

ותניא נמי הכי מודה רבי יוסי

49a:1 **que si uno plantó** una nuez de *orla* , **o hundió** el brote de un árbol de *orla* en el suelo, **o injertó** un árbol de *orla* , se **permite lo** que crece como resultado **.**

שאם נטע והבריך והרכיב מותר

49a:2 **Y si diría** que esto no es difícil, ya que el **Rabino Yosei distingue entre** artículos que están prohibidos debido a **otras prohibiciones y** artículos que están prohibidos debido a la **adoración de ídolos, ¿** realmente **distingue** de esta manera? **Pero no se enseña** que con respecto a **un campo que fue fertilizado con estiércol** que provenía de un animal utilizado en la **adoración de ídolos, y de manera similar,** con respecto a **una vaca que fue engordada con arvejas** utilizadas en la **adoración de ídolos,** hay opiniones opuestas: **Se enseña** en **una** *baraita* que el **campo se puede sembrar** de la manera normal y la **vaca se puede sacrificar** y comer, **y se enseña** en **otra** *baraita* que el **campo se debe dejar en barbecho, y** la **vaca se debe inclinar,** hasta que Han pasado los efectos del estiércol o las arvejas.

וכי תימא שני ליה לרבי יוסי בין שאר איסורין לעבודה זרה ומי שני ליה והתניא שדה שנזדבלה בזבל עבודה זרה וכן פרה שנתפטמה בכרשיני עבודה זרה תני חדא שדה תזרע פרה תשחט ותניא אידך שדה תבור ופרה תרזה

49a:3 **Lo que no es** que **esta** *baraita* que gobierna indulgente está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei,** quien sostiene que cuando los artículos permitidos y prohibidos contribuyen a un resultado, el resultado está permitido, **y que la** *baraita* que gobierna estrictamente está de acuerdo con la opinión de **los rabinos?** Si es así, está claro que el rabino Yosei no distingue entre otras prohibiciones y la adoración de ídolos, ya que en este caso de adoración de ídolos todavía permite el resultado de causas permitidas y prohibidas. La Gemara responde: **No,** estos *baraitot* no reflejan las opiniones del rabino Yosei y los rabinos. Más bien, **esta** *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, y esa** *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que no están de acuerdo con él.

מאי לאו הא רבי יוסי והא רבנן לא הא רבי אליעזר והא רבנן

49a:4 La Gemara pregunta: **¿A qué** disputa entre el **rabino Eliezer y los rabinos** se hace referencia aquí? **Si decimos** que es la disputa entre el **rabino Eliezer y los rabinos con respecto a la levadura,** esa disputa no corresponde necesariamente a la controversia entre estos dos *baraitot* .

הי רבי אליעזר ורבנן אילימא רבי אליעזר ורבנן דשאור

49a:5 **Como hemos aprendido** en un mishna (*Orla* 02:11): En el caso de **no sagrado levadura y *Teruma*** levadura **que cayó en** un no-sagrado **lote de masa,** y **éste** solo era **no** lo suficientemente potente como **para causar** que la masa **de leudar , y ese** solo **no** era **lo** suficientemente potente como **para hacer que** la masa **se fermentara, y se combinaron y causaron que** la masa **se fermentara,** existe una disputa sobre si esta masa tiene el estado de *teruma* y, por lo tanto, está prohibida sacerdotes, o si tiene el estatus de pan no sagrado.

דתנן שאור של חולין ושל תרומה שנפלו לתוך העיסה לא בזה כדי לחמץ ולא בזה כדי לחמץ ונצטרפו וחימצו

49a:6 **El rabino Eliezer dice: sigo el** elemento **final** que cayó en la masa. Si el *teruma* cayó en último lugar, la masa está prohibida para los no sacerdotes. **Y los rabinos dicen: Si** el **elemento prohibido,** es decir, la *Teruma* , **cayó** en la **primera, o si** el **elemento prohibido cayó** en el **pasado,** la masa **no está prohibido a menos que haya suficiente cantidad de** lo prohibido levadura sola **para causar** la masa **de leudar.**

רבי אליעזר אומר אחר האחרון אני בא וחכמים אומרים בין שנפל איסור לכתחלה ובין שנפל איסור לבסוף אינו אסור עד שיהא בו כדי לחמץ

49a:7 **Y Abaye dice: el** rabino Eliezer **enseñó** que cuando la levadura permitida cayó en último lugar, la mezcla se permite **solo** en un caso **en el que uno eliminó primero la** levadura **prohibida** , antes de que la levadura permitida cayera en la masa y la hiciera subir. **Pero** si **uno no quitó primero la** levadura **prohibida** , la masa está **prohibida** incluso si la levadura permitida cayó en último lugar. Aparentemente, el rabino Eliezer sostiene que cuando tanto la levadura permitida como la prohibida hacen que la masa se fermente, la masa está prohibida.

ואמר אביי לא שנו אלא שקדם וסילק את האיסור אבל לא קדם וסילק את האיסור אסור

49a:8 La Gemara rechaza esta interpretación: ¿ **pero de dónde** es evidente **que la razón** de la opinión **del rabino Eliezer está de acuerdo con la** explicación **de Abaye** ? **Quizás la razón** de la opinión **del rabino Eliezer es como** dice explícitamente: **sigo** el elemento **final** . **Si** la levadura de la masa se **completa con** el artículo **prohibido** , está **prohibido; y si** se **completa con** el artículo **permitido** , está **permitido.** Y este es el *halakha,* **ya sea que uno haya eliminado** el elemento prohibido **o si no haya eliminado** el elemento prohibido. En consecuencia, el rabino Eliezer no necesariamente sostiene que cuando tanto un artículo prohibido como uno permitido contribuyen a un resultado, el resultado está prohibido.

וממאי דטעמא דרבי אליעזר כדאביי דלמא טעמא דרבי אליעזר משום דאחר אחרון אני בא אי גמיר באיסורא אסורה ואי גמיר בהיתירא מותרין בין סלקיה ובין לא סלקיה

49a:9 **Por** el **contrario,** los dos *baraitot en* conflicto citados con respecto a un campo fertilizado con estiércol utilizado en la adoración de ídolos se pueden atribuir de acuerdo con las opiniones del **rabino Eliezer y los rabinos con respecto a la madera** de un árbol *ashera* .

אלא רבי אליעזר ורבנן דעצים

49a:10 **Como aprendimos** en una mishna (49b): si uno **toma madera de** una *ashera* , está **prohibido** obtener **beneficios** de ella. En un caso en el que uno **encendió** un fuego en **un horno con** leña, si es **un** horno **nuevo** y al encender el fuego endureció el horno y lo hizo más fuerte para su uso en el futuro, entonces el horno **debe romperse.** Dado que los artículos prohibidos se usaron en el proceso de formación del horno, uno no puede obtener beneficios del uso de los artículos prohibidos. Pero si es **un** horno **viejo , puede enfriarse;** Está prohibido usar el horno solo cuando aún está caliente. Si uno **hornea pan con** madera de la *ashera* como combustible, está **prohibido** obtener **beneficios** del pan.

דתנן נטל הימנה עצים אסורה בהנאה הסיק בה את התנור חדש יותץ ישן יוצן אפה בו את הפת אסורה בהנאה

49a:11 Si este pan **se mezcló con otro** pan, está **prohibido** obtener **beneficios** de **todo** el pan. **El rabino Eliezer dice:** Hay que tener el **beneficio** y **fundición** que **en el Mar Muerto.** En otras palabras, uno no está obligado a destruir el pan. En cambio, uno debería designar dinero de igual valor a la madera que utilizó de la *ashera* , y debería destruir este dinero para compensar el beneficio que obtuvo de la madera prohibida. Los rabinos le **dijeron: No hay redención** monetaria **para los** objetos que están prohibidos debido a la **adoración de ídolos.** Una vez que se prohíbe el pan, no se puede canjear haciendo que el valor de la madera prohibida se vierta en el Mar Muerto. En cualquier caso, el rabino Eliezer aparentemente sostiene que el resultado de causas prohibidas y permitidas está prohibido, ya que el pan se horneó con combustible prohibido, es decir, la madera de la *ashera* y el horno permitido.

נתערבה באחרים כולן אסורות בהנאה רבי אליעזר אומר יוליך הנאה לים המלח אמרו לו אין פדיון לעבודה זרה

49a:12 La Gemara pregunta: si los dos *baraitot en* conflicto citados con respecto a un campo fertilizado con estiércol utilizado en la adoración de ídolos se atribuyen de acuerdo con las opiniones del rabino Eliezer y los rabinos, y si esto se refiere a la declaración del rabino Eliezer con respecto al pan horneado en un horno que fue calentado con combustible de una *ashera* , entonces ¿ **quiénes son los rabinos que no están de acuerdo con el rabino Eliezer,** a quien se atribuye la otra *baraita* ?

רבנן דפליגי עליה דרבי אליעזר מאן נינהו

49a:13 **Si decimos** que la referencia es a **los rabinos** que no están de acuerdo con el rabino Eliezer **con respecto al** pan horneado con **madera** de una *ashera* , esto no

אילימא רבנן דעצים אחמורי מחמרי

puede ser, ya que son aún más **estrictos** que el rabino Eliezer con respecto a este asunto. No solo consideran que el pan horneado con combustible prohibido y permitido está prohibido, sino que requieren que sea destruido y no canjeado. En otras palabras, con respecto al estado del pan no hay disputa; Todos están de acuerdo en que está prohibido. Por lo tanto, ambas opiniones están de acuerdo con la *baraita* que prohíbe el resultado de causas prohibidas y permitidas.

49a:14 Si la referencia es **más bien** a **los rabinos** que no están de acuerdo con el rabino Eliezer **con respecto a la levadura** *teruma* que se mezcla con **levadura** no sagrada, ya que los rabinos permiten la mezcla siempre que la levadura *teruma* no sea lo suficientemente potente como para hacer que la masa se levante, la masa más indulgente de los dos *baraitot* tampoco puede atribuirse de acuerdo con esta opinión; como **decir que escuchaste que** estos **rabinos son indulgentes con respecto al** caso de la **levadura;** ¿Eso significa que **son indulgentes con respecto a los** casos que involucran elementos de **adoración** de **ídolos?**

אלא רבנן דשאור אימר דשמעת להו לרבנן דמקילי בשאור בעבודה זרה מי מקילי

49a:15 Como resultado de esta pregunta, la Gemara se retracta de su sugerencia de que la opinión del rabino Yosei en la mishná se basa en la opinión de que un resultado causado por elementos permitidos y prohibidos está prohibido. **Más bien, el** rabino Yosei sostiene que el resultado está permitido, como es evidente por el caso de un objeto de adoración de ídolos molido y disperso y por el caso de una nuez de *orla* plantada . Por lo tanto, la *baraitot* puede **en realidad** ser atribuido como sigue: **Este** *baraita* que permite el uso del campo es de acuerdo con la opinión de **Rabí Yosei, y que** *baraita* que prohíbe su uso está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.**

אלא לעולם הא רבי יוסי והא רבנן

49a:16 Y en cuanto a la mishna, que parece indicar que el rabino Yosei sostiene que cuando un resultado es causado por elementos permitidos y prohibidos, está prohibido, la Gemara explica que el **rabino Yosei** no estaba expresando su propia opinión. Más bien, cuando dijo que no se pueden plantar vegetales bajo una *ashera,* incluso durante la temporada de lluvias, lo dijo **de acuerdo con la declaración de los rabinos de** que un resultado causado por artículos permitidos y prohibidos está prohibido. El rabino Yosei les **dijo: Según mi** propia opinión, cuando **esto y aquello lo causan** , es decir, cuando los artículos permitidos y prohibidos contribuyen a un resultado, el resultado está **permitido.** Por lo tanto, está permitido plantar vegetales bajo una *ashera* durante todas las estaciones.

רבי יוסי לדבריהם דרבנן אמר להו לדידי זה וזה גורם מותר

49a:17 Pero de **acuerdo con su** opinión, **como usted dice** que cuando **esto y aquello causan** un resultado, está **prohibido,** como se ve en su decisión de que está prohibido plantar bajo una *ashera* durante el verano debido al efecto positivo de la *sombra del* árbol de *ashera* , Debería **admitirme, en cualquier caso,** que está prohibido plantar las **verduras incluso durante la temporada de lluvias,** cuando no hay sombra, porque están fertilizadas por el follaje caído.

לדידכו דאמריתו זה וזה גורם אסור אודו לי מיהת אף ירקות בימות הגשמים

49a:18 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo responderían **los rabinos** al punto del rabino Yosei? La Gemara responde: responderían **de acuerdo con** la afirmación mencionada anteriormente de **que Rav Mari, hijo de Rav Kahana, dice** (48b), que cuando una determinada actividad causa tanto un beneficio como una pérdida mayor o igual, no se considera un beneficio . Aquí, el efecto positivo en la planta del follaje del árbol se compensa con el hecho de que su sombra impide que el agua de lluvia llegue a la planta. Por lo tanto, dado que no se obtiene un beneficio general de la *ashera* , los rabinos permiten plantar debajo de ella en el invierno.

ורבנן כדאמר רב מרי בריה דרב כהנא

49a:19 La Gemara concluye: **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***hala-kha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.** La Gemara relata un incidente que respalda esta decisión: hubo **un cierto jardín que fue fertilizado con estiércol** proveniente de un animal utilizado en la **adoración de ídolos. Rav Amram envió** una consulta **a Rav Yosef,** preguntándole cuál es el *halakha* en tal caso. Rav Yosef le **dijo** que **esto** es lo que **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yosei;** Por lo tanto, se permite el producto del jardín.

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי ההוא גינתא דאיזדבל בזבלא דעבודה זרה שלח רב עמרם קמיה דרב יוסף אמר ליה הכי אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יוסי

49b:1 **MISHNA:** Si uno **toma madera de** una *ashera* , está **prohibido** obtener **beneficios** de ella. En un caso en el que uno **encendió** un fuego en **un horno con** leña, **si** es **un** horno **nuevo** y al encender el fuego endureció el horno y lo hizo más fuerte para su uso en el futuro, entonces el horno **debe romperse.** Dado que los artículos prohibidos se usaron en el proceso de formación del horno, uno no puede obtener beneficios del uso de los artículos prohibidos. **Pero si** es **un** horno **viejo , puede enfriarse;** Está prohibido usar el horno solo cuando aún está caliente. Si uno **hornea pan con** madera de la *ashera* como combustible, está **prohibido** obtener **beneficios** del pan.

מתני׳ נטל ממנה עצים אסורין בהנאה הסיק בהן את התנור אם חדש יותץ ואם ישן יוצן אפה בו את הפת אסורה בהנאה

49b:2 Si este pan **se mezcló con otro** pan, está **prohibido** obtener **beneficios** de **todo** el pan. **El rabino Eliezer dice:** Hay que tener el **beneficio** y **fundi-**

נתערבה באחרות כולן אסורות בהנאה רבי

אליעזר אומר יוליך הנאה לים המלח אמרו לו אין פדיון לעבודה זרה

ción que **en el Mar Muerto.** En otras palabras, uno no está obligado a destruir todos los panes. En cambio, uno debería designar dinero de igual valor a la madera que utilizó de la *ashera* , y debería destruir este dinero para compensar el beneficio que obtuvo de la madera prohibida. Los rabinos le **dijeron: No hay redención** monetaria **para los** objetos que están prohibidos debido a la **adoración de ídolos.** Una vez que se prohíbe el pan, no se puede canjear haciendo que el valor de la madera prohibida se vierta en el Mar Muerto.

נטל הימנה כרכור אסור בהנאה ארג בו את הבגד אסור בהנאה נתערב באחרים ואחרים באחרים כולן אסורין בהנאה רבי אליעזר אומר יוליך הנאה לים המלח אמרו לו אין פדיון לעבודה זרה

49b:3 Si uno **tomó** madera **de** una *ashera* para usarla como **lanzadera de** tejido **[*karkor*],** está **prohibido** obtener **beneficios** de ella. Si uno **tejió una prenda con ella,** está **prohibido** obtener **beneficios** de la prenda. Si la prenda **se mezcló con otras** prendas, **y** esas **otras** prendas se mezclaron **con otras,** está **prohibido** obtener **beneficios** de **todas ellas. El rabino Eliezer dice:** Hay que tener el **beneficio** y **fundición** que **en el Mar Muerto.** Los rabinos le **dijeron: No hay redención** monetaria **para los** objetos que están prohibidos debido a la **adoración de ídolos.**

גמ׳ וצריכא דאי אשמעינן קמייתא בהא קאמר רבי אליעזר משום דבעידנא דקא גמרה פת קלי לה איסורא אבל כרכור דאיתיה לאיסורא בעיניה אימא מודי לרבנן

49b:4 **GEMARA:** La mishna presenta dos casos en los que el rabino Eliezer y los rabinos no están de acuerdo. La Gemara explica: **Y** ambos son **necesarios; como si** la mishna **nos hubiera enseñado** solo **el primer** caso, en relación con el pan prohibido, uno podría haber pensado que solo **en este** caso el **rabino Eliezer dice** que el pan está permitido después de arrojar el valor obtenido de la madera prohibida al Mar Muerto , **porque en el momento en que el pan ha terminado de** hornearse, la madera **prohibida se ha quemado** . **Pero** en el caso de la **lanzadera, donde** el original **prohibida** trozo de madera **es** todavía **existente,** tal vez uno va a **decir** que **él concede a los rabinos** que la prenda prohibido no puede ser redimido.

ואי אשמעינן כרכור בהא קאמרי רבנן אבל פת אימא מודו ליה לרבי אליעזר צריכא

49b:5 **Y si** la mishna **nos hubiera enseñado** solo el caso del **transbordador,** uno podría haber pensado que es solo **en este** caso que **los rabinos dicen** que la prenda prohibida no se puede canjear, porque la pieza de madera prohibida original aún existe. **Pero** en el caso del **pan,** donde la madera prohibida ya se había quemado cuando el pan terminó de hornearse, tal vez uno **dirá** que **le conceden al rabino Eliezer** que el pan puede ser redimido. Por lo tanto, ambos casos son **necesarios.**

אמר רב חייא בריה דרבה בר נחמני אמר רב חסדא אמר זעירי הלכה כרבי אליעזר איכא דאמרי אמר רב חסדא אמר לי אבא בר רב חסדא הכי אמר זעירי הלכה כרבי אליעזר

49b:6 **Rav Ḥiyya, hijo de Rabba bar Naḥmani, dice** que **Rav Ḥisda dice** que **Ze'eiri dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer. Hay** aquellos **que dicen que** hay una versión diferente de este fallo: **Rav Ḥisda dice: Abba bar Rav Ḥisda me dijo** que **esto** es lo que **Ze'eiri dice:** La ***halajá*** es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Eliezer.**

אמר רב אדא בר אהבה לא שנו אלא פת אבל חבית לא ורב חסדא אמר אפילו חבית מותרת

49b:7 **Rav Adda bar Ahava dice: Enseñaron** que la *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer **solo** en el caso del **pan** prohibido **. Pero** con respecto al caso de **un barril** de vino utilizado para una libación idólatra, que se mezcló con barriles de vino permitidos, el *halakha* **no** está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer. **Y Rav Ḥisda dice: Incluso** en el caso de **un barril** de vino de libación, el vino en los otros barriles se **permite** una vez que el valor del barril prohibido se ha arrojado al Mar Muerto.

ההוא גברא דאיתערב ליה חביתא דיין נסך בחמריה אתא לקמיה דרב חסדא אמר שקול ארבע זוזי ושדי בנהרא ונשתרי לך

49b:8 La Gemara relata: Había **cierto hombre,** y sucedió **que un barril de vino** usado para **una libación se mezcló con su vino. Se presentó ante Rav Isda** para preguntar qué debía hacer. Rav Ḥisda **dijo** a él: **Tomar cuatro dinares y echado** ellos **en el río, y** el resto del vino **se le permitirá a usted.**

מתני׳ כיצד מבטלה קירסם וזירד נטל ממנה מקל או שרביט אפילו עלה הרי זה בטלה שיפה לצרכה אסורה שלא לצרכה מותרת

49b:9 **MISHNA: ¿Cómo se revoca** el estado idólatra de una *ashera* ? Si un gentil **recortado** madera seca **o podado** madera verde del árbol para su propio beneficio, o si se **retira de él un palo, o una varilla,** o **incluso una hoja, que ha** de ese modo **revocado** su estatus idolátrico, ya que ha demostrado que él ya no lo adora. Si un gentil **afeita** el árbol **por su** propio **bien,** para mejorar su apariencia, queda **prohibido** obtener beneficios de él. Si lo afeitó **no por su** propio **bien,** está **permitido.**

גמ׳ אותן שפאין מה תהא עליהן פליגי בה רב הונא ורבי חייא בר רב חד אמר אסורין וחד אמר מותרין תניא כמאן דאמר מותרין דתניא גוי ששיפה עבודה זרה לצרכו היא ושפאיה מותרין לצרכה היא אסורה ושפאיה מותרין וישראל ששיפה עבודה זרה בין לצרכה בין לצרכו היא ושפאיה אסורין

49b:10 **GEMARA:** Con respecto a **esas virutas** que se rasuraron por el bien de la *ashera* , **¿qué se debe** hacer **con ellas? Rav Huna y Rabbi Ḥiyya bar Rav no están de acuerdo al respecto; uno dice que** las virutas **están prohibidas y uno dice que están permitidas.**

49b:11 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con el que dice** que las virutas **están permitidas, como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un gentil que afeitó** un objeto de **adoración** de **ídolos por su** propio **bien,** como deseaba. use las virutas, el árbol **y sus virutas están permitidas.** El estado idólatra ha sido revocado tanto del objeto como de sus virutas. Si lo afeitó **por su** propio **bien, es** decir, por el propio **bien** del ídolo **,** queda **prohibido, pero sus virutas están permitidas. Y** en el caso de **un judío que afeitó** un objeto de **adoración** de **ídolos, ya sea por su** propio **bien,** el objeto **y sus virutas** permanecen **prohibidos,** ya que

un judío no puede revocar el estado idólatra de un objeto.

49b:12 **Se dijo:** Con respecto a un objeto de **adoración** de **ídolos que se rompió, Rav dice: Es necesario revocar** el estado idólatra de **cada astilla. Y Shmuel dice:** un objeto de **culto a los ídolos** puede ser **anulado solo** si parte de él se rompe en el curso de **su forma** natural **de crecimiento.**

איתמר עבודה זרה שנשתברה רב אמר צריך לבטל כל קיסם וקיסם ושמואל אמר עבודה זרה אינה בטלה אלא דרך גדילתה

49b:13 La Gemara pregunta sobre la decisión de Shmuel: **por el contrario, ¿puede** un objeto posiblemente tener su estado idólatra **anulado** al romperse en el curso de **su forma** natural **de crecimiento?** La Gemara responde: **Más bien, esto** es lo que Shmuel **dice:** si se rompe un objeto de **adoración** de **ídolos** , su estado idólatra se anula automáticamente, ya que el adorador de ídolos verá que se rompió y ya no le atribuirá ningún poder. Se **necesita** tener su condición idolátrico activamente **revoca sólo** en un caso en el que se interrumpió en el curso de **su** natural, **tipo de crecimiento.** Por ejemplo, si las hojas caen de un árbol adorado, el árbol y las hojas conservan su estado idólatra. En este caso, el adorador de ídolos no atribuirá las hojas caídas a la falta de poder del árbol.

אדרבה דרך גדילתה מי מבטלא אלא הכי קאמר אין עבודה זרה צריכה לבטל אלא דרך גדילתה

49b:14 La Gemara sugiere: **Digamos que** Rav y Shmuel **no están de acuerdo con esto:** un **sabio,** Rav, **sostiene** que la gente **adora** incluso **fragmentos** de ídolos. Por lo tanto, el hecho de que un ídolo se rompa no da como resultado la anulación de su estado idólatra. **Y** un **sabio,** Shmuel, **sostiene** que la gente **no adora fragmentos** de ídolos.

לימא בהא קמיפלגי דמר סבר עובדין לשברין ומר סבר אין עובדין לשברין

49b:15 La Gemara rechaza esta sugerencia: **No, todos están de** acuerdo en que la gente **adora fragmentos** de ídolos. **Y aquí,** es **con respecto a los fragmentos de fragmentos** que **no están de acuerdo.** Un **sabio,** Rav, **sostiene** que los **fragmentos de fragmentos están prohibidos; y** un **sabio,** Shmuel, **sostiene** que **se permiten fragmentos de fragmentos.**

לא דכולי עלמא עובדין לשברין והכא בשברי שברים קמיפלגי מר סבר שברי שברים אסורין ומר סבר שברי שברים מותרין

49b:16 **Y si lo desea, diga en** cambio **que todos están de** acuerdo en que los **fragmentos de fragmentos están permitidos, y aquí no están de acuerdo con respecto a los** objetos de **culto a los ídolos** que se componen **de segmentos** que se separan **y que un laico puede volver a armar.** Un **sabio,** Rav, **sostiene** que, **dado** que **un laico puede volver a montarlo,** su estado idólatra **no se anula. Y** un **sabio,** Shmuel, **sostiene** que un objeto de **adoración** de **ídolos** necesita que se **revoque** su estado **solo** cuando se rompe en el curso de **su forma** natural **de crecimiento, ya que esa es su forma** típica **. Este** caso, donde el ídolo se desmonta, **no está** relacionado con **su crecimiento** natural **y,** por lo tanto, no **requiere ningún** otro acto **para revocar** su estado idólatra.

ואי בעית אימא דכולי עלמא שברי שברים מותרין והכא בעבודה זרה של חליות ובהדיוט שיכול להחזירה קמיפלגי מר סבר כיון דהדיוט יכול להחזירה לא בטלה ומר סבר אין עבודה זרה בטלה אלא דרך גדילתה דהיינו אורחיה הא לאו גדילתה היא ואין צריכה לבטל

49b:17 הדרן עלך כל הצלמים

49b:18 **MISHNA: Rabí Ishmael dice: Tres piedras** que son **adyacentes entre sí en** el **lado de Mercurio [*Markulis*] están prohibidas,** como el ídolo era adorado por piedras lanzando hacia ella, que luego se convirtieron en parte del ídolo. **Pero** si solo hay **dos** piedras, entonces **están permitidas. Y los rabinos dicen: están prohibidas** las piedras **adyacentes a** Mercurio que parecen haber caído **. Pero** esas piedras **que no son adyacentes están permitidas.**

מתני׳ רבי ישמעאל אומר שלש אבנים זו בצד זו בצד מרקוליס אסורות ושתים מותרות וחכמים אומרים שנראות עמו אסורות ושאין נראות עמו מותרות

49b:19 **GEMARA:** La Gemara pregunta: De **acuerdo,** uno puede explicar que **los rabinos sostienen** que los adoradores de ídolos **adoran fragmentos** de ídolos. Por lo tanto, las piedras que están **adyacentes a** Mercurio, **donde se puede decir** que **cayeron de su** montón de piedras, **están prohibidas;** ya que se consideran fragmentos de un objeto de culto a los ídolos, es decir, la pila de piedra. Y aquellos **que no son adyacentes a** Mercurio **están permitidos,** ya que no se cayeron de él.

גמ׳ בשלמא רבנן קסברי עובדין לשברים נראות עמו דאיכא למימר מיניה נפל אסורות שאין נראות עמו מותרות

49b:20 **Pero** con respecto a la opinión del **rabino Yishmael, ¿qué tiene él? Si** él sostiene que los adoradores de ídolos **adoran fragmentos** de ídolos, **incluso dos** piedras **deberían estar prohibidas. Si** él sostiene que los adoradores de ídolos **no adoran fragmentos** de ídolos, **ni siquiera tres** piedras **deberían** estar prohibidas.

אלא רבי ישמעאל מאי קסבר אי עובדין לשברין אפילו תרתי נמי ליתסר אי אין עובדין לשברים אפילו תלת נמי לא

49b:21 **Rav Yitzḥak bar Yosef dice** que el **rabino Yoḥanan dice: En** un caso en el **que se sabe que** estas piedras **cayeron de** la pila de piedras, **todos están de acuerdo en** que **están prohibidas, y** esta es la *halakha* **incluso según quien dice: los** adoradores de ídolos **hacen No adorar fragmentos.** Como **esa declaración se** aplica solo a una forma de **adoración** de **ídolos donde esa no es** la **manera** normal en la que **se** adora. **Pero aquí, donde** las piedras arrojadas sobre la pila son piedras **rotas desde el principio, esta es su forma** normal de adoración. **No están de acuerdo** solo **cuando** no se **sabe específicamente de** dónde provienen estas piedras.

אמר רב יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן בידוע שנשרו ממנו דברי הכל אסורות ואפילו למאן דאמר אין עובדין לשברים הני מילי עבודה זרה דלאו היינו אורחיה אבל הכא דמעיקרא תבורי מיתברי היינו אורחיה כי פליגי בסתמא

50a:1 Además, **todos están de acuerdo en** que **también** en el caso de las piedras que están **cerca** del montón de piedras dedicado a Mercurio, respecto de las **cuales** se **puede decir** que se **cayeron, están prohibidas.** El rabino Yishmael y los

במקורבות נמי דאיכא למימר מיניה נפל דברי הכל אסורות כי פליגי

rabinos **no están de acuerdo** solo **cuando** las piedras están **distantes.**

במרוחקות

50a:2 La Guemará desafía: **Pero** la Mishná **enseña** que las piedras están **en** el **lado de Mercurio,** lo que indica que están cerca. La Guemará explica: **Lo que** se quiere decir con el término: **En** el **lado** de Mercurio? Esto significa que **en** el **lado de sus cuatro codos.**

והא בצד מרקוליס קתני מאי בצד בצד ארבע אמות דידיה

50a:3 La Guemará aclara la controversia: **Rabí Ishmael sostiene** que, en ocasiones, los idólatras inicialmente **construir un pequeño** montón de piedras dedicado a **Mercurio en** el **lado de una gran** pila de piedra dedicado a **Mercurio.** Por lo tanto, **tres** piedras, **que se asemejan a** una pila completa dedicada a **Mercurio, están prohibidas. Se permiten dos** piedras, que no se parecen a una pila de piedras dedicada a Mercurio **.** Por el contrario, **los rabinos sostienen** que los idólatras **no construyen un pequeño** montón de piedras dedicado a **Mercurio en** el **lado de una gran** pila de piedra dedicado a **Mercurio.** Por lo tanto, la *halakha* **no es diferente** en un caso donde hay **tres** piedras, **y** no **es diferente** en un caso donde hay **dos** piedras. En ambos casos, las piedras que **se pueden ver** junto **con** la pila dedicada a Mercurio **están prohibidas,** ya que pueden haber caído de ella, mientras **que** las **que no se pueden ver** junto **con** la pila de piedras **están permitidas.**

רבי ישמעאל סבר עושין מרקוליס קטן בצד מרקוליס גדול שלש דדמיין למרקוליס אסורות שתים מותרות רבנן סברי אין עושין מרקוליס קטן בצד מרקוליס גדול לא שנא שלש ולא שנא שתים נראות עמו אסורות שאין נראות עמו מותרות

50a:4 § **El Maestro dijo: En** un caso donde **se sabe que** estas piedras **cayeron de él, todos están de acuerdo en** que **están prohibidos. Y** la Gemara **plantea una contradicción** con la declaración del rabino Yoḥanan de su declaración presentada en una *baraita* : con respecto a las **piedras que cayeron de** una pila dedicada a **Mercurio, están prohibidas** las que **se pueden ver** junto **con él;** aquellos **que no se pueden ver** junto **con él están permitidos. Y el rabino Yishmael dice: Tres** piedras **están prohibidas,** pero **se permiten dos** piedras **.** La *baraita* indica que el rabino Yishmael y los rabinos también están en desacuerdo donde se sabe que las piedras cayeron del montón de piedras. **Rava dijo: No digas** en la *baraita* : Piedras **que cayeron** de un montón. **Más bien, diga:** Piedras **que se encontraron** adyacentes a la pila. No hay certeza de que se cayeron del montón.

אמר מר בידוע שנשרו ממנו דברי הכל אסורות ורמינהי אבנים שנשרו מן המרקוליס נראות עמו אסורות שאין נראות עמו מותרות ורבי ישמעאל אומר שלש אסורות שתים מותרות אמר רבא לא תימא שנשרו אלא אימא שנמצאו

50a:5 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **Rabí Ishmael** realidad **sostener** que **dos** piedras que se encuentran adyacentes a la pila **se permiten? Pero no se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yishmael dice: Dos** piedras que se encuentran **en** el **área de** la pila dedicada a Mercurio **están prohibidas. Se prohíben tres** piedras **, incluso** si se encuentran **a distancia.**

וסבר רבי ישמעאל שתים מותרות והתניא רבי ישמעאל אומר שתים בתפיסה לו אסורות שלש אפילו מרוחקות אסורות

50a:6 **Rava dijo:** No es **difícil. Aquí,** en la segunda *baraita* , se refiere a un caso **en el que** tanto la pila como las piedras adyacentes **están en la misma área,** en cuyo caso las piedras están prohibidas. **Allí,** en la primera *baraita* , se refiere a un caso **en el** que **están en dos áreas** adyacentes **,** en cuyo caso están permitidos. **¿Y qué se considera** dos áreas adyacentes? Esto se refiere a un caso **en el que hay un** área **elevada entre ellos,** y evidentemente las piedras no cayeron del montón.

אמר רבא לא קשיא כאן בתפיסה אחת כאן בשתי תפיסות והיכי דמי דאיכא גובהה ביני וביני

50a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y las** piedras que son simplemente adyacentes entre sí **de esta manera se** consideran una pila dedicada a **Mercurio? Pero no se enseña** en un *baraita* : **Estas son** las **piedras de un lugar de** culto dedicado a **Mercurio: Una** piedra está situada **en** un **lado y uno** se encuentra **en** el otro **lado, y uno** está situado **en lo alto de ellos,** pero no donde Las piedras son simplemente adyacentes entre sí? **Rava dijo: Cuando se enseña esa** *baraita* **,** se trata **de la** pila **principal** de piedras dedicadas a **Mercurio,** pero las piedras que se le agregan no están necesariamente dispuestas de esta manera.

ומרקוליס כהאי גוונא מי הוי והא תניא אלו הן אבני בית קוליס אחת מכאן ואחת מכאן ואחת על גביהן אמר רבא כי תניא ההיא בעיקר מרקוליס

50a:8 § La Gemara relata: **La casa del rey Yannai fue destruida,** y los **gentiles vinieron** y **colocaron** piedras dedicadas a **Mercurio.** Más tarde, **otros gentiles que no adoraban a Mercurio vinieron** y **tomaron esas** piedras **y pavimentaron caminos y calles con ellos. No** eran **rabinos que se retiraron** de estos caminos, **y no** había otros **rabinos que no se retiraron** de estos caminos.

בי ינאי מלכא חרוב אתו גוים אוקימו ביה מרקוליס אתו גוים אחריני דלא פלחי למרקוליס שקלינהו וחיפו בהן דרכים וסטרטאות איכא רבנן דפרשי ואיכא רבנן דלא פרשי

50a:9 **El rabino Yoḥanan dijo: El hijo de los santos camina sobre ellos. ¿Deberíamos retirarnos de ellos?** La Gemara pregunta: **¿A quién se** refiere la persona como **el hijo de los santos?** La Gemara responde: es el **rabino Menaḥem, hijo del rabino Simai. ¿Y por qué lo llamaron hijo de los santos?** Lo hicieron **porque el** rabino Menaḥem **ni siquiera** miraba la **forma en una moneda,** ya que a veces era un símbolo idólatra.

אמר רבי יוחנן בנן של קדושים מהלך עליהן ואנן נפרוש מהן מאן ניהו בנן של קדושים רבי מנחם ברבי סימאי ואמאי קרו ליה בנן של קדושים דאפילו בצורתא דזוזא לא מיסתכל

50a:10 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de quien se retira** de esos caminos? **Él sostiene de acuerdo con lo que Rav Giddel dice** que **Rav Ḥiyya bar Yosef dice** que **Rav dice: ¿De dónde** se deriva **que con respecto a una ofrenda** traída en **adoración idólatra, nunca** puede haber ninguna **anulación** de su estado

מאי טעמא דמאן דפריש סבר לה כי הא דאמר רב גידל אמר רב חייא בר יוסף אמר רב מנין

prohibido? Esto se deriva de un verso, **como se dice: "Se unieron a Baal de Peor y comieron las ofrendas a los muertos"** (Salmos 106: 28). **Así como** el estado prohibido de **un cadáver no tiene anulación,** y está prohibido para **siempre** obtener beneficios de él, **así también,** el estado prohibido de **una ofrenda** traída en **adoración idólatra nunca tiene anulación.**

לתקרובת עבודה זרה שאין לה בטילה עולמית שנאמר ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים מה מת אין לו בטילה לעולם אף תקרובת עבודה זרה אין לה בטילה לעולם

50a:11 **Y el que no se retira** de esos caminos **dice:** Para que la adoración de ídolos prohíba una ofrenda **, requiero que** la ofrenda sea **como** las ofrendas sacrificadas **dentro** del Templo, **y no hay** paralelo a esta ofrenda en el servicio del Templo, como piedras. No se traen como ofrendas.

ומאן דלא פריש אמר בעינא כעין פנים וליכא

50a:12 **Rav Yosef bar Abba dijo: Rabba bar Yirmeya** vino **a nuestro local, y** cuando **llegó trajo consigo** la siguiente ***baraita* :** En el caso de **un gentil que traía piedras de** un montón dedicado a **Mercurio y pavimentaba caminos y teatros con ellos. ,**

אמר רב יוסף בר אבא איקלע רבה בר ירמיה לאתרין ואתא ואייתי מתניתא בידיה גוי שהביא אבנים מן המרקוליס וחיפה בהן דרכים וטרטיאות

50b:1 **están permitidos,** ya que los gentiles anulan su estado prohibido. En el caso de **un judío que trajo piedras de** una pila dedicada a **Mercurio y pavimentó caminos y calles con ellas, están prohibidas. Y no hay un carpintero [*naggar*] ni un hijo de un carpintero que pueda resolver esto,** es decir, nadie puede resolver la dificultad inherente a esta declaración, ni un erudito de la Torá, ni siquiera un erudito que sea hijo de un erudito. .

מותרות ישראל שהביא אבנים מן המרקוליס וחיפה בהן דרכים וסרטיאות אסורות ולית נגר ולא בר נגר דיפרקינה

50b:2 **Rav Sheshet dijo:** En cuanto a **mí, yo no soy carpintero, ni soy** el **hijo de un carpintero, y** todavía **voy a resolver** la dificultad. **¿Cuál es la dificultad** que Rabba bar Yirmeya encuentra en la *baraita* ? La *baraita* es difícil debido a la declaración **de Rav Giddel, de** que el estado prohibido de las ofrendas traídas en la adoración de ídolos nunca puede ser revocado. Esto no es difícil, ya que para que la adoración de ídolos prohíba una ofrenda **, requiero que** la ofrenda sea **como** las ofrendas sacrificadas **dentro** del Templo, **y no hay** una ofrenda paralela de piedras en el Templo.

אמר רב ששת אנא לא נגר אנא ולא בר נגר אנא ופריקנא ליה מאי קושיא ליה דרב גידל בעינא כעין פנים וליכא

50b:3 § **Rav Yosef bar Abba dijo: Rabba bar Yirmeya** vino **a nuestro local, y** cuando **vino trajo** la siguiente ***baraita* con él:** Uno **puede quitar gusanos** de un árbol **y colocar estiércol** en un corte en un árbol **durante el** Año **Sabático** , **pero** uno **no puede eliminar gusanos o lugar de estiércol** en un corte **durante** los días intermedios de **la Festival.**

אמר רב יוסף בר אבא איקלע רבה בר ירמיה לאתרין ואתא ואייתי מתניתא בידיה מתליעין ומזהמין בשביעית ואין מתליעין ומזהמין במועד

50b:4 La *baraita* continúa: tanto **aquí,** en el caso del Año Sabático, **como allí,** en el caso de los días intermedios del Festival, **no se pueden podar** los árboles. **Pero** se **puede untar aceite en el** árbol previamente **podado** en el lugar donde se poda para evitar que el árbol se dañe, **tanto durante** los días intermedios del **Festival como durante el** Año **Sabático** . **Y no hay ni un carpintero ni un hijo de un carpintero que pueda resolver esto.**

כאן וכאן אין מגזמין וסכין שמן לגזום בין במועד בין בשביעית ולית נגר ולא בר נגר דיפרקינה

50b:5 **Ravina dijo:** En cuanto a **mí, yo no soy carpintero, ni soy** el **hijo de un carpintero, y** todavía **voy a resolver** la dificultad. **¿Cuál es la dificultad** que Rabba bar Yirmeya encuentra en la *baraita* ? **Si decimos** que la diferencia **entre** los días intermedios del **Festival** y **el** Año **Sabático le** plantea **una dificultad,** esto no puede ser así. No se puede explicar que Rabba bar Yirmeya está preguntando **qué hay de diferente** en el Año **Sabático que** se le **permite** quitar gusanos y colocar estiércol en un corte, **y qué hay de diferente** en los días intermedios del **Festival que** está **prohibido** hacerlo, ya que Esta no es una pregunta válida. **Son** ellos **comparables?** Con respecto al Año **Sabático** , **el Misericordioso prohibió** solo el **trabajo** agrícola **,** mientras que otras formas de **esfuerzo** están **permitidas.** Con respecto a los días intermedios del **Festival, incluso** otras formas de **esfuerzo** están **prohibidas.**

אמר רבינא אנא לא נגר אנא ולא בר נגר אנא ומפרקינא לה מאי קא קשיא ליה אילימא מועד אשביעית קא קשיא ליה מאי שנא שביעית דשרי ומאי שנא מועד דאסור מי דמי שביעית מלאכה אסר רחמנא טירחא שרי מועד אפילו טירחא נמי אסור

50b:6 Ravina sugiere: más **bien,** quizás la diferencia **entre colocar estiércol** y **podar le** plantea **una dificultad. ¿Qué hay de diferente** en la **colocación de estiércol que** está **permitido** durante el año sabático, **y qué hay de diferente** en la **poda que** está **prohibido?** Ravina rechaza esta sugerencia: esta tampoco es una pregunta válida. **Son** ellos **comparables?** El propósito de **colocar estiércol** es **preservar el árbol y,** por lo tanto, está **permitido,** mientras que el propósito de la **poda** es **mejorar el árbol y,** por lo tanto, está **prohibido.**

ואלא זיהום אגיזום קא קשיא ליה מאי שנא זיהום דשרי ומאי שנא גיזום דאסור מי דמי זיהום אוקומי אילנא ושרי גיזום אברויי אילנא ואסור

50b:7 Ravina sugiere: más **bien,** tal vez la contradicción **entre** la *baraita* mencionada *anteriormente* con respecto a la **colocación de estiércol** y otra mishna con respecto a la **colocación de estiércol** plantea **una dificultad para él, como enseña** la *baraita* **:** uno **puede quitar gusanos** de un árbol **y colocar estiércol** en un corte. un árbol **durante el** año **sabático** . **Y** uno puede **plantear una contradicción** de un *mishna* (*Sheviit* 2: 4): uno **puede colocar estiércol en los árboles jóvenes, y** uno **puede atar sus** ramas al tronco para que crezcan en posición vertical. **Y** uno **puede cortar sus** cimas para promover su crecimiento **y hacer re-**

ואלא זיהום אזיהום קא קשיא ליה דקתני מתליעין ומזהמין בשביעית ורמינהי מזהמין את הנטיעות וכורכין אותן וקוטמין אותן ועושין להם בתים ומשקין אותן עד ראש השנה עד ראש השנה אין בשביעית

לא

fugios para protegerlas del sol **y regarlas.** Todas estas acciones están permitidas **hasta Rosh Hashaná** del Año Sabático. Se puede inferir que **hasta Rosh Hashaná, sí,** se puede colocar estiércol en el árbol; pero **durante el** año **sabático en** sí uno **no** puede hacerlo.

ודלמא כדרב עוקבא בר חמא דאמר רב עוקבא בר חמא תרי קשקושי הוו חד לאברויי אילנא ואסור וחד לסתומי פילי ושרי הכי נמי תרי זיהמומי הוי חד לאוקומי אילני ושרי וחד לאברויי אילני ואסור

50b:8 Ravina rechaza esta sugerencia: **Pero quizás** uno pueda explicar la aparente contradicción de **manera similar** a la explicación **de Rav Ukva bar Ḥama, como dice Rav Ukva bar Ḥama: Hay dos** tipos de **azadas [*kishkushei*].** El propósito de **un** tipo es **mejorar la** salud **del árbol y** , por lo tanto, está **prohibido. Y** el propósito de **un** tipo es **cerrar las grietas** en el suelo, lo cual está **permitido,** ya que se hace solo para evitar que los árboles mueran y no para mejorar su crecimiento. **Así también,** uno puede sugerir que **hay dos** tipos de **estiércol: uno** cuyo propósito es **preservar los árboles, y** por lo tanto está **permitido, y un** tipo cuyo propósito es **mejorar los árboles, y** por lo tanto está **prohibido.**

ואלא סיכה אסיכה קא קשיא ליה דקתני סכין שמן לגזום בין במועד ובין בשביעית ורמינהי סכין את הפגין ומנקבין ומפטמין אותן עד ראש השנה עד ראש השנה אין בשביעית לא

50b:9 Ravina sugiere: **Más bien,** tal vez la contradicción **entre** la *halajá* en el *baraita* con respecto a **manchas** de aceite y la *halajá* en otro mishna con respecto a **manchar** poses petróleo **una dificultad para él, como** el *baraita* **enseña:** Uno **puede manchar de aceite en la** anteriormente **podado** de árboles , en el lugar donde se poda, **tanto durante** los días intermedios del **Festival como durante el** Año **Sabático** . **Y** uno puede **plantear una contradicción** de la Mishná (*shevi'it* 2: 5): Uno **puede manchar** de aceite en **los higos** en el sexto año del ciclo sabático con el fin de acelerar su maduración, **y** de manera similar se **puede perforar** ellos **y llenar** el cortar **con aceite** para facilitar su maduración **hasta Rosh HaShana.** Uno puede inferir que **hasta Rosh Hashaná, sí,** uno puede manchar; pero **durante el** año **sabático en** sí uno **no** puede hacerlo.

מי דמי הכא אוקומי אילנא ושרי התם פטומי פירא ואסור

50b:10 Ravina rechaza esta sugerencia: esa tampoco es una pregunta válida. **Son** ellos **comparables? Aquí,** el propósito de untar aceite en el lugar donde se poda el árbol es **preservar el árbol y,** por lo tanto, está **permitido. Allí,** el propósito de untar aceite en los higos verdes es mejorar y **agrandar la fruta y,** por lo tanto, está **prohibido.**

אמר ליה רב סמא בריה דרב אשי לרבינא בר ירמיה סיכה דמועד אזיהום דמועד קא קשיא ליה מכדי האי אוקומי והאי אוקומי מאי שנא האי דשרי ומאי שנא האי דאסור היינו דקאמר ליה לית נגר ולא בר נגר דיפרקינה

50b:11 **Rav Samma, hijo de Rav Ashi, le dijo a Ravina:** La contradicción **entre** el *halakha* con respecto a **untar** aceite **durante** los días intermedios del **Festival** y el *halakha* con respecto a la **colocación de estiércol durante** los días intermedios del **Festival** plantea **una dificultad para la barra de** Rabba. **Yirmeya Dado que** el propósito de **esta** acción es **preservar** el árbol, **y** el propósito de **esa** acción es **preservar** el árbol, **¿qué es diferente** en **este** caso **que** está **permitido y qué es diferente** en **el** caso de **que** esté **prohibido? Esta es** la razón por la **que** Rabba bar Yirmeya le **dijo: No hay carpintero ni hijo de carpintero que pueda resolver esto.**

אמר רב יהודה אמר רב עבודה זרה שעובדין אותה במקל שבר מקל בפניה חייב זרק מקל בפניה פטור אמר ליה אביי לרבא מאי שנא שבר דהוה ליה כעין זביחה זרק נמי הוה ליה כעין זריקה אמר ליה בעינא זריקה משתברת וליכא

50b:12 § **Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** En el caso de un objeto de **adoración** de **ídolos que es adorado por** medio de **un palo,** por ejemplo, golpeando un palo sobre otro objeto para producir ruido, si uno **rompe un palo antes de él,** él es **responsable** Si **arrojó un palo antes,** está **exento. Abaye le dijo a Rava: ¿Qué tiene de diferente** el caso en que uno **rompió** un palo? En este caso, uno es responsable **porque es similar a sacrificar** una ofrenda, que es un rito realizado en el Templo; así **también,** en el caso en que uno **arrojó** un palo, **es similar a** la **aspersión** de la sangre sobre el altar. Rava le **dijo a** Abaye: Para que un rito de sacrificio sea similar al rociado de sangre, **necesito** una forma de **tirar** que **dispersa** la ofrenda, **y** ese **no** es el caso aquí.

איתיביה ספת לה צואה או שנסך לפניה עביט של מימי רגלים

50b:13 Abaye **propuso una excepción a** la explicación de Rava de un *baraita* : Uno que **alimenta [*safat*]** un ídolo **excrementos, o que vierte un orinal de orina antes de** que **como libación,**

חייב בשלמא עביט של מימי רגלים איכא זריקה משתברת אלא צואה מאי זריקה משתברת איכא בצואה לחה

51a:1 es **responsable,** a pesar de que estas sustancias son repugnantes, e incluso cuando esta no es la forma típica de adorar a ese ídolo. **Por supuesto,** cuando uno vierte **una olla de orina** delante del ídolo, **hay** un acto de **tirar** que **dispersa** la ofrenda. **Pero** en el caso de los **excrementos, ¿qué** acto de **lanzamiento** que **dispersa** la ofrenda **existe?** La Gemara responde: Esto se afirma **con respecto al excremento húmedo,** que se rompe cuando se arroja.

לימא כתנאי שחט לה חגב רבי יהודה מחייב וחכמים פוטרים

51a:2 La Gemara sugiere: **Digamos** que la responsabilidad de uno por romper un palo como una forma de adoración de ídolos es **el tema de** una disputa entre ***tanna'im* :** si uno **asesinó una langosta por** un ídolo, el **rabino Yehuda** lo **considera responsable, y los rabinos lo consideran** él **exento** de castigo.

מאי לאו בהא קמיפלגי דמר סבר אמרינן כעין זביחה ומר סבר לא אמרינן כעין זביחה אלא כעין פנים

51a:3 **Lo que no está en este** tema es **que no están de acuerdo:** un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene** que **decimos** que uno es responsable incluso en el caso de un rito que simplemente se **asemeja a matar** un animal, por ejemplo, matar una langosta o romper un palo. **Y** un **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que **no decimos** que es suficiente para que el rito se **parezca** simplemente **a la matanza de** un animal. **Más bien,** el rito debe ser **como** el tipo de matanza realizada **den-**

tro del Templo. Por lo tanto, uno no es responsable de matar una langosta, ya que las langostas no se sacrifican en el Templo.

51a:4 La Gemara rechaza esta sugerencia: **No, todos** sostienen que **no decimos** que uno es responsable incluso por un rito que simplemente se **asemeja a la matanza de** un animal. **Más bien, exigimos que** el rito sea **como** el tipo de matanza realizada **dentro** del Templo. **Y** el caso de **una langosta es diferente, ya que su cuello es similar a** la **del cuello de un animal.** Por lo tanto, el rabino Yehuda considera la matanza una langosta similar al tipo de matanza realizada en el Templo.

לא דכולי עלמא לא אמרינן כעין זביחה אלא כעין פנים בעינן ושאני חגב הואיל וצוארו דומה לצואר בהמה

51a:5 § **Rav Naḥman dice** que **Rabá bar Avuh dice** que **Rav dice:** En el caso de un objeto de **adoración de ídolos que es adorado por** medio de **un palo,** si se **rompió un palo antes de él,** él es **responsable y** el palo **se vuelve prohibido.** Si **arrojó un palo ante él,** es **responsable,** ya que su forma típica de adoración implica un palo, **pero** el palo **no se prohíbe.**

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אמר רב עבודה זרה שעובדין אותה במקל שבר מקל בפניה חייב ונאסרת זרק מקל לפניה חייב ואינה נאסרת

51a:6 **Rava le dijo a Rav Naḥman: ¿Qué tiene de diferente** el caso en que uno **rompió** un palo? En este caso, el palo queda prohibido **ya que es similar a la matanza de** una ofrenda, que es un rito realizado en el Templo; así **también,** en el caso en que uno **arrojó** un palo, **es similar a** la **aspersión** de la sangre sobre el altar. Rav Naḥman le **dijo a** Rava: Para que un rito de sacrificio sea similar a la aspersión de sangre, **requerimos** una forma de **tirar** que **dispersa** la ofrenda, **y** ese **no** es el caso aquí.

אמר ליה רבא לרב נחמן מאי שנא שבר דהויא ליה כעין זביחה זרק נמי הויא ליה כעין זריקה אמר ליה בעינן זריקה משתברת וליכא

51a:7 Rava le preguntó a Rav Naḥman: **Si eso es así, ¿de qué** manera se **prohíben** las **piedras de un lugar de** culto dedicado a **Mercurio,** ya que no se rompen cuando se arrojan? Rav Naḥman le **dijo a** Rava: Esta pregunta también **fue difícil para mí, y le pregunté a Rabba bar Avuh al** respecto **, y Rabba bar Avuh** le preguntó a **Ḥiyya bar Rav, y Ḥiyya bar Rav** le preguntó a **Rav. Y** Rav le **dijo a** Ḥiyya bar Rav: Esta acción **es comparable al** acto de **agrandar** el objeto de **adoración** de **ídolos.** Las piedras no están prohibidas como una ofrenda traída en adoración de ídolos; más bien, se consideran parte de la pila dedicada al propio Mercurio.

אלא מעתה אבני בית מרקוליס במה יאסרו אמר ליה אף לדידי קשיא לי ושאלתיה לרבה בר אבוה ורבה בר אבוה לחייא בר רב וחייא בר רב לרב ואמר ליה נעשה כמגדל עבודה זרה

51a:8 Rava le dijo a Rav Naḥman: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que el objeto de **adoración de ídolos de un gentil** está **prohibido de inmediato. Pero según el que dice** que no está prohibido **hasta que sea adorado, que se permita, ya que no lo adoraba,** ya que no sacrificó ninguna ofrenda. Rav Naḥman le **dijo a** Rava: **Cada una** de las piedras se **convierte en** parte del objeto de **adoración** de **ídolos y** también se considera **una ofrenda a la otra** piedra que la precedió.

הניחא למאן דאמר עבודה זרה של גוי אסורה מיד אלא למאן דאמר עד שתעבד תישתרי דהא לא פלחה אמר ליה כל אחת ואחת נעשית עבודה זרה ותקרובת לחברתה

51a:9 Rava respondió: **Si es así, al menos se debería permitir la última** piedra **,** ya que aún no se le ha sacrificado nada. Rav Naḥman **dijo a** Rava: **Si sabe** cuál **es** es, puede **ir** y **tomarlo,** ya que es, en efecto permitido. **Rav Ashi dice:** Incluso la última piedra está prohibida, ya que **todas y cada una** de las piedras se **convierten en una ofrenda para sí mismas y** también en **una ofrenda para la otra** piedra que la precedió.

אי הכי בתרייתא מיהא תשתרי אמר ליה אי ידעת לה זיל שקלה רב אשי אמר כל אחת ואחת נעשית תקרובת לעצמה ותקרובת לחברתה

51a:10 **Aprendimos** en una mishná (51b): si uno **encuentra una prenda, dinero o recipientes a la cabeza de** Mercurio, **se les permite,** ya que no son una ofrenda, pero se dejaron allí por alguna otra razón. Si uno encuentra **ramas de** vid **[** ***parkilei*** **]** cargadas de racimos **de uvas, o coronas** hechas **de tallos, o** recipientes de **vino, aceite o harina, o cualquier** otro **artículo similar al que se sacrifica en** el **altar** allí, ese artículo está **prohibido.**

תנן מצא בראשו כסות ומעות או כלים הרי אלו מותרין פרכילי ענבים ועטרות של שבלים ויינות שמנים וסלתות וכל דבר שכיוצא בו קרב לגבי מזבח אסור

51a:11 La Guemará pregunta: **Por supuesto,** en relación con **el vino, el aceite, o harina, hay** un rito de sacrificio **comparable a** esos ritos realizados **en el interior** del templo, **y no es** un rito que es **similar a** la **aspersión** de sangre que **dispersa** la oferta. **Pero** en el caso de las **ramas** de vid cargadas con racimos **de uvas y coronas** hechas **de tallos, no hay** un rito de sacrificio **comparable a** los ritos realizados **dentro** del Templo, ya que estos artículos no se sacrifican en el altar del Templo, **ni tampoco existe** un rito que es **similar a** la **aspersión** de la sangre en el altar que **se dispersa** la oferta.

בשלמא יינות שמנים וסלתות איכא כעין פנים ואיכא כעין זריקה משתברת אלא פרכילי ענבים ועטרות של שבלים לא כעין פנים איכא ולא כעין זריקה משתברת איכא

51a:12 **Rava dijo** que **Ulla dijo:** El mishna se refiere a un caso **en el** que **inicialmente recogió** las uvas **para ese** propósito, con el fin de sacrificarlas en la adoración idólatra. El acto de recoger la fruta es comparable a la matanza de un animal, y los prohíbe.

אמר רבא אמר עולא כגון שבצרן מתחלה לכך

51a:13 § El **rabino Abbahu dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿De dónde** se deriva **que alguien que mata a un animal manchado en adoración idólatra está exento?** Se deriva de un verso, **como se dice: "El que se sacrifica a los dioses, salvo al Señor, será completamente destruido"** (Éxodo 22:19). El versículo contrasta el sacrificio de una ofrenda al Señor con el sacrificio de una ofrenda a otros dioses, lo que indica que **la Torá prohíbe solo los** ritos de sacrificio que son **comparables a** los ritos realizados **dentro** del Templo, y los animales defec-

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן מנין לזובח בהמה בעלת מום לעבודה זרה שהוא פטור שנאמר זבח לאלהים יחרם בלתי להי׳ לבדו לא אסרה תורה אלא כעין פנים

tuosos son descalificados para ser sacrificados en el Templo.

51a:14 **Rava discutió** este asunto: ¿ **Con respecto a qué** tipo de mancha se aplica esto? **Si decimos** que se aplica **en** el caso de un defecto **en la córnea del ojo,** que es difícil **ahora** que tal ofrecimiento es **apto para los descendientes de Noé** a la oferta **al Altísimo en su** personal **altar, es** que **es necesario** que el estado que se considera una ofrenda **con respecto a** la prohibición de la **adoración** de **ídolos?**

הוי בה רבא במאי אילימא בדוקין שבעין השתא לבני נח חזיא לגבוה בבמה דידהו לעבודה זרה מיבעיא

51a:15 **Más bien,** la *halakha* que está exento de aquel que mata a un animal manchado en la adoración idólatra se **refiere a** un animal que **carece de una extremidad, y** está **de acuerdo con** la declaración **del rabino Elazar. Como dice el rabino Elazar: ¿De dónde** se deriva que **con respecto a** un animal **que carece de una extremidad, está prohibido que los descendientes de Noé lo** sacrifiquen? Esto se deriva de un verso, **como se dice: "Y de cada ser vivo de toda carne, dos de cada** especie traerás al arca, para mantenerlos vivos contigo" (Génesis 6:19). **La Torá declaró:** "De cada ser vivo", indicando que Noé debería **traer** al arca **un animal cuyas extremidades vivan,** ya que algunos de los animales serían utilizados posteriormente como ofrendas.

אלא במחוסר אבר וכדרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר מנין למחוסר אבר שהוא אסור לבני נח שנאמר ומכל החי מכל בשר שנים מכל אמרה תורה הבא בהמה שחיין ראשי אברין שלה

51a:16 La Gemara pregunta: ¿No se **requiere esa** frase: **"Y de todo ser vivo" para excluir a un animal con una herida que lo hará morir dentro de los doce meses [*tereifa*],** que se descalifica como una ofrenda? La Gemara responde: La descalificación de una *tereifa* se **deriva del** verso: "De las aves también del aire, siete y siete, machos y hembras, **para mantener viva la semilla** sobre la faz de toda la tierra" (Génesis 7: 3) , ya que un *tereifa* no puede procrear.

האי ומכל החי מיבעי ליה למעוטי טריפה מלהחיות זרע נפקא

51a:17 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que **una *tereifa* no puede tener descendencia. Pero según el que dice** que **una *tereifa* puede dar a luz, ¿qué se puede decir?** Según esta opinión, un *tereifa* no puede excluirse con la frase "mantener viva la semilla", ya que puede procrear.

הניחא למאן דאמר טריפה אינה יולדת אלא למאן דאמר טריפה יולדת מאי איכא למימר

51a:18 La Guemara responde: **El versículo dice:** "Traerás al arca para mantenerlos vivos **contigo"** (Génesis 6:19). El término **"contigo"** indica que el verso se refiere **a** animales que son **similares a ti,** excluyendo una *tereifa* . Los desafíos de Gemara: **Pero tal vez Noah mismo era un *tereifa* .** En ese caso, no se puede excluir un *tereifa* de la comparación de animales con Noé. La Gemara explica: **Está escrito acerca de** Noé que él era "un hombre justo y **sin mancha"** (Génesis 6: 9), lo que indica que estaba físicamente completo.

אמר קרא אתך אתך בדומין לך ודלמא נח גופיה טריפה הוה תמים כתיב ביה

51a:19 Los desafíos de Gemara: **Quizás** el término **"sin mancha"** se refiere **a su conducta,** y no a sus atributos físicos. La Gemara explica: El término **"justo" está escrito sobre él,** lo que indica que su conducta fue impecable y, por lo tanto, el término "sin mancha" se refiere necesariamente a su integridad física.

דלמא תמים בדרכיו צדיק כתיב ביה

51a:20 Los desafíos de Gemara: **Quizás** el término **"sin mancha"** se refiere **a su conducta, y** el término **"justo"** se refiere **a sus** buenas **acciones.** La Gemara explica: **No puedes decir que Noah mismo era una *tereifa* , ya que, si se te *ocurre*** decir que **Noah fue una *tereifa* ,** debes decir que **el Misericordioso le dijo a** Noah: **Trae** al arca animales **que son similares a ti. ,** es decir, *tereifot* , pero **no traiga** animales **enteros e** intactos, y esto claramente no es razonable.

דלמא תמים בדרכיו וצדיק במעשיו לא מצית אמרת דנח גופיה טריפה הוה דאי סלקא דעתך נח טריפה הוה אמר ליה רחמנא דכוותך עייל שלמין לא תעייל

51a:21 La Gemara pregunta: **Ahora que** la descalificación de una *tereifa* **se deriva del** término **"contigo", ¿por qué** necesito la frase **"para mantener viva la semilla"?** La Gemara responde: **Si** uno excluyera una *tereifa* solo **del** término **"contigo", diría** que Noé trajo a los animales al arca **simplemente con** el propósito de tener **compañía, y** por lo tanto, **incluso un** animal **anciano** que no podía tener descendencia **y ni siquiera uno quien fue castrado** podría ser llevado al arca. La frase **"mantener viva la semilla",** por lo tanto, **nos enseña** que solo los animales que podían reproducirse fueron traídos al arca.

השתא דנפקא מאתך להחיות זרע למה לי אי מאתך הוה אמינא לצוותא בעלמא ואפילו זקן ואפילו סריס קא משמע לן להחיות זרע

51a:22 § El **rabino Elazar dice: ¿De dónde** se deriva **respecto de alguien que mata a un animal** como una ofrenda **a Mercurio que él es responsable** a pesar de que generalmente no se adora de esta manera? Esto se deriva de un verso, **como se dice: "Y no sacrificarán más sus ofrendas a los *se'irim*** tras los cuales se descarrían; esto será para ellos un estatuto eterno, a lo largo de sus generaciones "(Levítico 17: 7). **Si** este verso **no es** necesaria para la **cuestión de** la prohibición de la adoración de un ídolo en **su** típica **forma,** que debe aplicarse a otro asunto. El versículo no puede referirse a ídolos que típicamente son adorados por ofrendas de sacrificio, **ya que** esta prohibición **está escrita** en el versículo: "Y para que no preguntes por sus dioses, diciendo: **¿Cómo sirven estas naciones a sus dioses?** Aun así haré lo mismo "(Deuteronomio 12:30). Por lo tanto, uno debe **aplicar** el verso a la **cuestión de** prohibir la adoración de un ídolo de **una manera atípica.**

אמר רבי אלעזר מנין לשוחט בהמה למרקוליס שהוא חייב שנאמר ולא יזבחו עוד את זבחיהם לשעירם אם אינו ענין לכדרכה דכתיב איכה יעבדו הגוים האלה את אלהיהם תנהו ענין לשלא כדרכה

51a:23 La Gemara pregunta: **Pero** con respecto a **este** versículo, **¿se trata de** enseñar **esta** prohibición? **Este** verso **se requiere para lo que se enseña** en una *ba-*

והא להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה לכדתניא

raita , con respecto a la prohibición de sacrificar ofrendas fuera del Tabernáculo:

51b:1 El versículo dice: "Cualquier hombre ... que mata a un buey ... fuera del campamento, y a la entrada de la Tienda de Reunión no lo trajo, para sacrificar una ofrenda al Señor" (Levítico: 17: 3–4). **Hasta este punto,** el verso está **hablando de sacrificios** animales **que se consagró durante un período en que la prohibición de** sacrificar ofrendas en privado **altares** estaba en efecto, después de que el Tabernáculo fue erigido, **y** luego **él** también se **les sacrificó durante un período en que la prohibición de** sacrificar en **altares** privados estaba en vigor.

עד כאן הוא מדבר בקדשים שהקדישן בשעת איסור במות והקריבן בשעת איסור במות

51b:2 Esto es evidente **ya que** el **castigo** por sacrificarlos **se declara** en este versículo, **como se dice: "Y a la entrada de la Tienda de Reunión no lo trajo,** para sacrificar una ofrenda al Señor, delante del Tabernáculo del Señor ... ese hombre será cortado de entre su pueblo "(Levítico: 17: 4). **Hemos escuchado** de ese versículo el **castigo,** pero con respecto a la **prohibición de** sacrificar en un altar privado, ¿ **de dónde** se deriva? **El versículo dice:** "Presta atención a ti mismo **para que no ofrezcas tus holocaustos** en cada lugar que veas" (Deuteronomio 12:13).

שהרי עונשן אמור שנאמר ואל פתח אהל מועד לא הביאו וגו' עונש שמענו אזהרה מנין תלמוד לומר פן תעלה עלתיך

51b:3 El Gemara comenta: **Y** esto está **de acuerdo con** el principio de **que el rabino Avin** dice que el **rabino Ile'a dice, como el rabino Avin dice** que el **rabino Ile'a dice: donde sea que se diga: "Cuidado", "no sea" o "hacer no ",** esto **no** es **más que una prohibición.**

וכדרבי אבין אמר רבי אילא דאמר רבי אבין אמר רבי אילא כל מקום שנאמר השמר ופן ואל אינו אלא בלא תעשה

51b:4 La *baraita* continúa: a **partir de ese** momento **,** el versículo **habla sobre los** animales **sacrificados que uno consagró durante un período en el que** había **permiso** para sacrificar ofrendas en **altares** privados **,** antes de que se erigiera el Tabernáculo, **y** luego **uno los sacrificó** fuera del Tabernáculo **durante un período cuando la prohibición de** sacrificar en **altares** privados estaba vigente.

מכאן ואילך הוא מדבר בקדשים שהקדישן בשעת היתר במות והקריבן בשעת איסור במות

51b:5 Esto es evidente, **como se afirma: "Para que los hijos de Israel traigan sus sacrificios, que sacrifican** en campo abierto, que los llevarán al Señor, a la entrada de la Tienda de Reunión" (Levítico 17: 5). La frase: "Sus sacrificios, que matan", se interpreta como una referencia a las ofrendas **que previamente les he permitido** matar en altares privados. Este versículo enseña que esas ofrendas ahora pueden ser sacrificadas solo dentro del Tabernáculo. La frase **"en campo abierto" enseña que,** en el caso de **cualquiera que sacrifique** una ofrenda **en** un **altar** privado **durante un período en que la prohibición de** sacrificar en **altares** privados esté vigente, incluso si sacrifica la ofrenda a Dios, **el versículo se atribuye él** la culpa **como si estuviera matando a** que **en el campo abierto** en el culto idolátrico.

שנאמר למען אשר יביאו בני ישראל את זבחיהם אשר הם זבחים שהתרתי לך כבר על פני השדה מלמד שכל הזובח בבמה בשעת איסור הבמות מעלה עליו הכתוב כאילו הוא זובח על פני השדה

51b:6 El versículo continúa: **"Para que los traigan al Señor". Esta** es **una mitzva positiva** para sacrificar incluso las ofrendas que fueron consagradas antes de que se erigiera el Tabernáculo en el desierto. **¿Y de dónde** se deriva que hay **una prohibición de** sacrificarlos fuera del Tabernáculo? **El versículo dice: "Y no sacrificarán más sus ofrendas** a los *se'irim* tras los cuales se descarrían; esto será para ellos un estatuto eterno, a lo largo de sus generaciones "(Levítico 17: 7).

והביאם לה' זו מצות עשה ומצות לא תעשה מנין תלמוד לומר ולא יזבחו עוד את זבחיהם

51b:7 Uno **podría** haber pensado que sacrificar estas ofrendas fuera del Tabernáculo **sería castigada con *karet* ,** ya que esta es la *halakha* con respecto a las ofrendas consagradas después de la consagración del Tabernáculo. Por lo tanto, **el versículo dice: "Esto será para ellos un estatuto eterno, a lo** largo de sus generaciones" (Levítico 17: 7). Uno puede inferir de este versículo que **esto,** el castigo por transgredir una mitzva positiva y una prohibición, se aplica **a ellos, pero ningún otro** castigo se aplica **a ellos.** En cualquier caso, la *baraita* interpreta el verso: "Y no sacrificarán más sus ofrendas a los *se'irim* ", como prohibir el sacrificio a Dios en altares privados, no como lo interpretó el rabino Elazar, como prohibir la adoración de un ídolo en de manera atípica

יכול יהא ענוש כרת תלמוד לומר חקת עולם תהיה זאת להם זאת להם ולא אחרת להם

51b:8 **Rava dijo:** Uno puede derivar ambos *halakhot* del verso, ya que el término "Y no lo harán" puede interpretarse como una referencia a dos prohibiciones distintas. **Lea** el versículo: **"Y no matarán",** que se interpreta como una prohibición de las ofrendas a Dios en altares privados. **Y** también **lee en** el versículo: **"Y no** matarán ... **nunca más** a los *se'irim* ", que se interpreta como la prohibición de adorar a un ídolo de una manera atípica.

אמר רבא קרי ביה ולא יזבחו וקרי ביה ולא עוד

51b:9 **MISHNA:** Si se **encuentra dinero, una prenda o recipientes a la cabeza de** Mercurio, **estos están permitidos.** Si se encuentran **ramas de** vid cargadas de racimos **de uvas, o coronas** hechas **de tallos, o** recipientes de **vino, aceite o harina, o cualquier** otro **artículo que se sacrifique en el altar** , está **prohibido.**

מתני' מצא בראשו מעות כסות או כלים הרי אלו מותרין פרכילי ענבים ועטרות של שבלים ויינות ושמנים וסלתות וכל דבר שכיוצא בו קרב על גבי המזבח אסור

51b:10 **GEMARA:** La mishna enseña que el dinero, la ropa o los recipientes que se encuentran en la cabeza del ídolo no están prohibidos. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Ḥiyya bar Yosef dice** que el **rabino Oshaya dice: Un versículo dice: "Y has visto sus cosas detestables y sus ídolos, madera y piedra, plata y oro, que están con ellos"** (Deuteronomio 29:16). **Y un versículo dice: "No codiciarás la plata o el oro que está sobre ellos,** ni lo tomarás para ti" (Deuteronomio 7:25). **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? El segundo verso menciona la prohibición de solo plata y oro, mientras que el primer verso también menciona madera y piedra.

גמ׳ מנהני מילי אמר רב חייא בר יוסף אמר רבי אושעיא כתוב אחד אומר ותראו את שקוציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמהם וכתוב אחד אומר לא תחמד כסף וזהב עליהם הא כיצד

51b:11 La Gemara responde: Esto enseña que la prohibición con respecto a los elementos que están **"con ellos",** es decir, los que se encuentran al lado de los ídolos, es **similar a** la prohibición con respecto a los elementos que están **"en ellos". Al igual que** con con respecto a los artículos que están **en** los ídolos, **un artículo decorativo,** por ejemplo, oro o plata, está **prohibido,** pero lo que **no es un** artículo **decorativo** está **permitido, también,** con respecto a los artículos que están **con** los ídolos, **un artículo decorativo el artículo** está **prohibido, y lo** que **no es un** artículo **decorativo** está **permitido.**

עמהם דומיא דעליהם מה עליהם דבר של נוי אסור שאינו של נוי מותר אף עמהם דבר של נוי אסור ושאינו של נוי מותר

51b:12 Los desafíos de Gemara: **Pero** se podría **decir** lo contrario, que la prohibición con respecto a los artículos que están **"en ellos"** es **similar a** la prohibición con respecto a los artículos que están **"con ellos". Al igual que** con respecto a esos artículos que están **con** los ídolos, **todo lo que se** encuentra **con ellos** está incluido en la prohibición, ya que el versículo menciona madera y piedra, que no son artículos decorativos, **también,** con respecto a los artículos que están **en** los ídolos, **todo lo que está en les** está prohibido. La Gemara explica: **Si es así,** el versículo **no debe indicar** la prohibición con respecto a los elementos que están **en** los ídolos, ya que se puede inferir *a fortiori* de la prohibición con respecto a los elementos que se encuentran a su lado.

ואימא עליהם דומיא דעמהם מה עמהם כל מה שעמהם אף עליהם כל שעליהם אם כן לא יאמר עליהם

51b:13 Los desafíos de Gemara: la mishna enseña que el dinero que se encuentra a la cabeza del ídolo está permitido. Esto es difícil, ya que el **dinero es un elemento decorativo. La escuela del rabino Yannai dice:** La decisión de la mishna no se establece con respecto a un caso en el que se colocaron monedas en el ídolo para adornarlo. Más bien, la decisión de la mishna se establece **con respecto a** un caso en el que el dinero está dentro de **un bolso** que está **atado** al ídolo **y suspendido de su cuello** para su custodia, o dejado allí como pago por los sacerdotes.

מעות דבר של נוי הוא אמרי דבי רבי ינאי בכיס קשור ותלוי לו בצוארו

51b:14 Los desafíos de Gemara: la mishna enseña que una prenda que se encuentra en la cabeza del ídolo está permitida. Esto es difícil, ya que **una prenda es un artículo decorativo. La escuela del rabino Yannai dice:** La decisión de la mishna no se establece con respecto a una prenda que se colocó en el ídolo para adornarla. Más bien, la decisión de la mishna se establece **con respecto a una prenda** que se **dobla y se coloca sobre la cabeza del** ídolo. Los desafíos de Gemara: la mishna enseña que los recipientes encontrados en la cabeza del ídolo están permitidos. Esto es difícil, ya que **un recipiente es un elemento decorativo. Rav Pappa dijo:** La mishna se refiere al lugar **donde se coloca una olla [*mashkilta*] boca abajo sobre la cabeza del** ídolo, en cuyo caso no sirve como decoración.

כסות דבר של נוי הוא אמרי דבי רבי ינאי בכסות מקופלת ומונחת לו על ראשו כלי דבר של נוי הוא אמר רב פפא דסחיפא ליה משכילתא ארישיה

51b:15 **Rav Asi bar Ḥiyya dice: Cualquier** artículo **que se** encuentre **dentro de las particiones** internas **[*hakilkalin*]** que rodean al ídolo, **incluso agua o sal, está prohibido,** ya que se supone que es una ofrenda traída en adoración idólatra. Con respecto a los elementos que se encuentran **fuera de las particiones,** se **prohíbe un elemento decorativo ,** pero se **permite lo que no sea un** objeto **decorativo . El rabino Yosei bar Ḥanina dice: Tenemos la tradición de** que la *halakha* con respecto a las **particiones no se** aplica **ni a Peor ni a Mercurio.**

אמר רב אסי בר חייא כל שהוא לפנים מן הקלקלין אפילו מים ומלח אסור חוץ לקלקלין דבר של נוי אסור שאינו של נוי מותר אמר רבי יוסי בר חנינא נקטינן אין קלקלין לא לפעור ולא למרקוליס

51b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** *halakha* se dice esto? **Si decimos** que esto significa **que** con respecto a Peor y Mercurio, **incluso los** artículos que se encuentran **dentro de** las particiones **se** tratan **como** los que se encuentran **fuera de** las particiones **y** están **permitidos,** esto es difícil. **Ahora,** Peor es adorado **defecando ante él.** Incluso se ofrecen excrementos a Peor. ¿Es posible que sus fieles **no le sacrifiquen agua y sal?** Aunque el agua y la sal generalmente no se ofrecen a un ídolo, en el caso de Peor ciertamente pueden serlo. **Por el contrario,** los medios rabino Yosei barra Ḥanina que con respecto a peor y Mercury **incluso** objetos que se encuentran **fuera de** las particiones **son** tratados **como** los que se encuentran **dentro de** las particiones, **y** que **están prohibidas** , incluso si no son objetos de decoración.

למאי אילימא דאפילו פנים כחוץ דמי ושרי השתא פעורי מפערין קמיה מים ומלח לא מקרבין ליה אלא אפילו חוץ כבפנים דמי ואסור

51b:17 **MISHNA:** En el caso de un objeto de **adoración de ídolos que tenía un jardín o una casa de baños,** uno **puede sacar partido de ellos cuando** se trata **de no** la **ventaja** de la adoración de ídolos, es decir, cuando no paga por su uso, **pero** uno **no pueden beneficiarse de ellas se derivan** cuando está **a** su **ventaja,** es decir, si uno está obligado a pagar por su uso. Si el jardín o la casa de baños **per-**

מתני׳ עבודה זרה שהיה לה גינה או מרחץ נהנין מהן שלא בטובה ואין נהנין מהן בטובה היה שלה ושל אחרים נהנין מהן בין

tenecían conjuntamente **al** lugar de culto a los ídolos **y a otros,** uno **puede obtener beneficios de ellos, tanto** cuando es **para** su **ventaja como cuando** no lo es **para** su **ventaja. El** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil** está **prohibido de inmediato,** es decir, tan pronto como esté diseñado para ese propósito, **pero el** objeto de adoración de ídolos de **un judío no** está **prohibido hasta que sea** realmente **adorado.**

בטובה ובין שלא בטובה עבודה זרה של נכרי אסורה מיד ושל ישראל אין אסורה עד שתיעבד

51b:18 **GEMARA: Abaye dice:** El caso donde el uso del jardín o la casa de baños es **para** la **ventaja** financiera de la adoración de ídolos se refiere a un caso donde es **para** la **ventaja** financiera **de** los **sacerdotes [*komarin*],** quienes reciben un pago por el uso del Jardín o casa de baños. El caso **donde** no es **para** su **ventaja** financiera se refiere a un caso **donde** no es **para** la **ventaja** financiera **de** los **sacerdotes.** Esto es **para la exclusión de** una situación en la que el uso de la instalación es solo para la **ventaja** financiera **de** los **fieles** del ídolo **,** en **cuyo** caso se **les** permite obtener beneficios de ellos.

גמ׳ אמר אביי בטובה בטובת כומרין שלא בטובה שלא בטובת כומרין לאפוקי טובת עובדיה דשרי

51b:19 La Gemara comenta: **Hay quienes enseñan** la declaración de Abaye **con respecto a la última cláusula** de la Mishná: si el jardín o la casa de baños **pertenecían al** lugar de culto a los ídolos **y a otros,** uno **puede obtener el beneficio de** ambos cuando es **para** su **ventaja y cuando** no es **para** su **ventaja. Abaye dice:** El término: cuando es **para** su **ventaja,** se refiere a un caso donde es **para** la **ventaja** financiera **de** los **otros** propietarios, mientras que el término: **cuando** no es **para** su **ventaja,** se refiere a un caso **donde** es **no para** la **ventaja** financiera **de** los **sacerdotes.** Pero si el uso del lugar es para la ventaja financiera de los sacerdotes, uno no puede obtener beneficios del lugar.

איכא דמתני לה אסיפא היה שלה ושל אחרים נהנין מהן בטובה ושלא בטובה אמר אביי בטובה בטובת אחרים שלא בטובה שלא בטובת כומרין

51b:20 La Gemara señala: Según el **que enseña** la declaración de Abaye **con respecto al** caso presentado en **la última cláusula** de la Mishná, donde el jardín o la casa de baños solo es parcialmente propiedad del lugar de culto a los ídolos, **tanto más se** aplica esta declaración **al** caso presentado en **la primera cláusula** de la mishná, donde el jardín o la casa de baños es propiedad exclusiva del lugar de culto a los ídolos. **Pero** según **quien enseña** la declaración de Abaye **con respecto al** caso presentado en **la primera cláusula,** la declaración de Abaye se aplica solo a ese caso. **Pero con respecto** al caso presentado en **la última cláusula, ya que hay otros** que son dueños del lugar **junto con** el lugar de la adoración de ídolos, **incluso** si el uso del jardín o casa de baños es **a** la financiera **ventaja de** los **sacerdotes** se **lo permitían.**

מאן דמתני אסיפא כל שכן ארישא ומאן דמתני ארישא אבל אסיפא כיון דאיכא אחרים בהדה אפילו בטובת כומרין נמי שפיר דמי

51b:21 § La mishna enseña: **el** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil** está **prohibido de inmediato,** es decir, tan pronto como se diseñe para ese propósito. La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna?** La Gemara responde: **Es** la opinión del **Rabino Akiva, como se enseña** en una *baraita* : **"Destruirás todos los lugares, donde las naciones** que vas a desposeer **sirvieron a** sus dioses, en las altas montañas y en las colinas, y debajo de cada árbol frondoso ”(Deuteronomio 12: 2). **El versículo habla de vasos que fueron utilizados** por los gentiles **para la adoración de ídolos.**

עבודה זרה של נכרי אסורה מיד מתניתין מני רבי עקיבא היא דתניא אבד תאבדון את כל המקמות אשר עבדו שם הגוים בכלים שנשתמשו בהן לעבודה זרה הכתוב מדבר

51b:22 Uno **podría** haber pensado que los vasos están prohibidos incluso si los gentiles los **formaron pero no los completaron, los completaron pero no** los **llevaron** al ídolo, o los **llevaron** al ídolo **pero no los usaron** para la adoración idólatra. **¿** Se **podría** haber pensado que en estos casos los buques **están prohibidos? El versículo dice: "Donde las naciones** que debes desposeer **sirvieron a** sus dioses" (Deuteronomio 12: 2). Esto indica **que** los vasos **no están prohibidos hasta que se** usen para el **culto.** Es a **partir de aquí** que los Sabios **declararon: El** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil no está prohibido hasta que sea adorado, pero el** objeto de adoración de ídolos de **un judío está prohibido de inmediato.** Esta es **la declaración del rabino Yishmael.**

יכול עשאום ולא גמרום גמרום ולא הביאום הביאום ולא נשתמשו בהן יכול יהו אסורים תלמוד לומר אשר עבדו שם הגוים שאין אסורין עד שיעבדו מכאן אמרו עבודה זרה של נכרי אינה אסורה עד שתיעבד ושל ישראל אסורה מיד דברי רבי ישמעאל

51b:23 **El rabino Akiva dice: los asuntos se invierten. El** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil está prohibido de inmediato, pero el** objeto de adoración de ídolos de **un judío** no está prohibido **hasta que sea adorado.** Por lo tanto, el mishna está de acuerdo con la opinión del rabino Akiva.

רבי עקיבא אומר חילוף הדברים עבודה זרה של נכרי אסורה מיד ושל ישראל עד שתיעבד

51b:24 **El Maestro dijo** anteriormente: **El versículo habla de vasos que fueron utilizados** por los gentiles **para la adoración de ídolos.** La Gemara pregunta: **¿No** está **escrito** "Destruirás todos **los lugares"** (Deuteronomio 12: 2), indicando que el versículo no se refiere a vasos? La Gemara responde: **Si** el *halakha* declarado en este versículo **no es** aplicable para el **tema de los lugares** que fueron adorados, debe aplicarse a otro asunto. El versículo no puede aplicarse a los lugares en sí, **ya que no están prohibidos, como está escrito:** "Destruirás ... a **sus dioses, en las** altas **montañas"** (Deuteronomio 12: 2), lo que indica que **no se** requiere destruir **el montañas** que son **sus dioses.** Algo que está unido al suelo no se prohíbe, y por lo tanto, incluso si los adoradores de ídolos adoraban la montaña en sí, no es necesario destruirlo.

אמר מר בכלים שנשתמשו בהן לעבודה זרה הכתוב מדבר הא מקומות כתיב אם אינו ענין למקומות דלא מיתסרי דכתיב אלהיהם על ההרים ולא ההרים אלהיהם

52a:1 Dado que el versículo no se aplica a los lugares que fueron adorados, **aplíquelo** a los **vasos** que se usaron para la adoración de ídolos. Es a **partir de aquí** que los Sabios **declararon: El** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil no está prohibido hasta que sea adorado, pero el** objeto de adoración de ídolos de **un judío** está prohibido de **inmediato.**

תנהו ענין לכלים מכאן אמרו עבודה זרה של נכרי אינה אסורה אלא עד שתעבד ושל ישראל מיד

52a:2 La Gemara cuestiona cómo el *halakha* con respecto a un objeto de adoración de ídolos se deriva de este versículo. **Pero, ¿no interpretamos este** versículo como **en relación con los vasos** utilizados en la adoración idólatra, y no como un objeto de adoración de ídolos? La Gemara responde: **El versículo dice:** "Destruirás todos los lugares, donde las naciones **que vas a desposeer** sirvieron a **sus dioses"** (Deuteronomio 12: 2). El verso **yuxtapone "sus dioses" a** "los lugares", es decir, las **vasijas que** solían servirles. **Al igual que** los **vasos** no están prohibidas **hasta que se** utilizan para **el culto, así también a sus dioses,** los ídolos, son **también** no está prohibido **hasta que se adoran. Y el rabino Akiva, que no** considera los términos **yuxtapuestos,** podría **decirte** que la palabra **" *et* " ,** escrita en el verso antes del término "sus dioses", **separa la materia** de sus dioses de la materia de los vasos.

והא בכלים אוקימנא לה אמר קרא אשר אתם ירשים אתם את אלהיהם מקיש אלהיהם לכלים מה כלים עד שיעבדו אף אלהיהם נמי עד שיעבדו ורבי עקיבא דלא מקיש אמר לך את הפסיק הענין

52a:3 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a la opinión del **rabino Yishmael, encontramos** una fuente para el *halakha de* **que el** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil no está prohibido hasta que sea adorado. ¿De dónde** deduce **que el** objeto de adoración de ídolos de **un judío** está **prohibido de inmediato?** La Gemara responde: **Se** basa en un **razonamiento lógico. Por** el hecho de que **el** ídolo de **un gentil** no está prohibido **hasta que sea adorado,** es lógico que **el** ídolo de **un judío** esté **prohibido de inmediato.** La Gemara pregunta: ¿Por qué no **decir** que **el** ídolo de **un judío no está** prohibido **en absoluto?** La Gemara responde: **Ahora,** el estado del ídolo de un judío no puede ser revocado y el ídolo **requiere entierro.** ¿Es posible que **no quede prohibido?**

ורבי ישמעאל אשכחן עבודה זרה של נכרי דאין אסורה עד שתעבד דישראל דאסורה מיד מנא ליה סברא הוא מדנכרי עד שתעבד דישראל אסורה מיד אימא דישראל כלל וכלל לא השתא גניזה בעיא איתסורי לא מיתסרא

52a:4 Los desafíos de Gemara: **Pero** se podría **decir** que el ídolo de un judío está prohibido solo una vez que se lo adora, así **como el** ídolo de **un gentil** se prohíbe solo una vez que se lo adora. La Guemara responde: **El versículo dice: "Y tomé tu pecado, el becerro que habías hecho,** y lo quemé con fuego" (Deuteronomio 9:21), lo que indica que **desde** el **momento de** su **creación** sus adoradores eran **responsables de** el **pecado**

ואימא כדנכרי אמר קרא ואת חטאתכם אשר עשיתם את העגל משעת עשייה קם ליה בחטא

52a:5 La Gemara pregunta: ¿Por qué no **decir** que **este asunto se** aplica solo **con respecto a** hacer que **el hombre** que hizo al ídolo sea **responsable por** el **pecado,** pero el objeto de la adoración de ídolos **no se prohíbe** hasta que sea adorado? La Gemara responde: **El versículo dice: "Maldito sea el hombre que hará una imagen tallada o fundida,** una abominación al Señor, la obra de las manos del artesano, y la colocará en un lugar escondido" (Deuteronomio 27 : 15), lo que indica que **desde** el **momento de** su **creación,** la persona que hizo el ídolo **puede ser maldecida.**

אימא הני מילי למיקם גברא בחטא איתסורי לא מיתסרא אמר קרא ארור האיש אשר יעשה פסל ומסכה משעת עשייה קם ליה בארור

52a:6 La Gemara pregunta: ¿Por qué no **decir** que **este asunto se** aplica solo **con respecto a** hacer que **el hombre** que hizo que el ídolo **sea maldecido,** pero el objeto de la adoración de ídolos **no se prohíbe** hasta que sea adorado? La Gemara responde: **Está escrito: "Una abominación al Señor"** (Deuteronomio 27:15). Esto indica que el ídolo en sí mismo es una abominación y, por lo tanto, está prohibido desde el momento en que se realiza.

אימא הני מילי למיקם גברא בארור איתסורי לא מיתסרא תועבת ה׳ כתיב

52a:7 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Akiva,** que no sostiene que el ídolo de un judío está prohibido desde el momento en que se hace, ¿cómo interpreta este versículo? La Gemara responde: el rabino Akiva explica que el término "una abominación" significa **un objeto que conduce a la abominación,** pero en sí mismo no se considera una abominación antes de ser adorado.

ורבי עקיבא דבר המביא לידי תועבה

52a:8 El Gemara explica la opinión del rabino Akiva: **Y en** cuanto a la opinión del **rabino Akiva, ¿de dónde** deduce **que el** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil** está **prohibido de inmediato? Ulla dijo: El versículo dice: "Las imágenes grabadas de sus dioses las quemarás con fuego;** no codiciarás la plata o el oro que está sobre ellos y lo tomarás para ti mismo, para que no te enredes, porque es una abominación al Señor tu Dios "(Deuteronomio 7:25). El término "imágenes grabadas" indica que **desde** el momento en **que** el gentil **graba** y talla la piedra en un ídolo, **se convierte en un dios** y está prohibido.

ורבי עקיבא עבודה זרה של נכרי דאסורה מיד מנא ליה אמר עולא אמר קרא פסילי אלהיהם תשרפון באש משפסלו נעשה אלוה

52a:9 La Gemara pregunta: **Y el otro** *tanna* , el rabino Yishmael, ¿cómo interpreta este verso? La Gemara responde: El rabino Yishmael **requiere ese** verso **para lo que Rav Yosef enseña** en una *baraita* , **como lo enseña Rav Yosef: ¿De dónde** se deriva **que un gentil puede revocar [*sheposel*]** el estado de un objeto como **su dios?** Esto se deriva de un verso, **como se dice: "Las imágenes grabadas de [*pesilei*] sus dioses las quemarás con fuego"** (Deuteronomio 7:25).

ואידך ההוא מיבעי ליה לכדתני רב יוסף דתני רב יוסף מנין לגוי שפוסל אלוהו שנאמר פסילי אלהיהם תשרפון באש

52a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y el otro** *tanna* , el rabino Akiva, de dónde deriva este *halakha* ? La Gemara responde: el rabino Akiva lo **deriva de** la interpretación **de Shmuel, ya que Shmuel plantea una contradicción: Está escrito:** "Las imágenes grabadas de [*pesilei*] sus dioses las quemarás con fuego; **no**

ואידך נפקא ליה מדשמואל דשמואל רמי כתיב לא תחמד כסף וזהב עליהם וכתיב ולקחת לך הא כיצד

פסלו לאלוה לא תחמד פסלו מאלוה ולקחת לך

codiciarás la plata o el oro que está sobre ellos " (Deuteronomio 7:25), **y** en la continuación del versículo **está escrito:" Y tómalo tú mismo ",** lo que indica que a uno se le permite tomar la plata y oro. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? Si el gentil **grabó** y talló la piedra **como un dios,** queda inmediatamente prohibido y **se** aplica la prohibición **"no codiciarás"** . Si el gentil **revocó [*pesalo*]** el estatus del ídolo **como dios, se** aplica la continuación del versículo: **"Y *tómalo* tú mismo"** .

ורבי עקיבא אשכחן עבודה זרה של נכרי דאסורה מיד דישראל עד שתעבד מנלן אמר רב יהודה אמר קרא ושם בסתר עד שיעשה לה דברים שבסתר

52a:11 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a la opinión del **rabino Akiva, encontramos** una fuente para el *halakha de* **que el** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un gentil** está **prohibido de inmediato. ¿De dónde** derivamos que **el** objeto de adoración de ídolos de **un judío** no está prohibido **hasta que sea adorado? Rav Yehuda dijo** que **el versículo dice:** "Maldito sea el hombre que hará una imagen tallada o fundida ... **y la colocará en un lugar escondido"** (Deuteronomio 27:15). Esto indica que el ídolo no se prohíbe **hasta que** el idólatra **realice** al servicio del ídolo esos **asuntos,** es decir, los ritos, **que se** realizan **en un** lugar **oculto** .

ואידך ההוא מיבעיא ליה לכדרבי יצחק דאמר רבי יצחק מנין לעבודה זרה של ישראל שטעונה גניזה שנאמר ושם בסתר

52a:12 La Gemara pregunta: **Y el otro** *tanna* , el rabino Yishmael, ¿cómo interpreta este verso? La Gemara responde: El rabino Yishmael **requiere ese** verso **para lo que** dice el **rabino Yitzḥak** , **como** dice el **rabino Yitzḥak: ¿De dónde** se deriva **que el** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un judío requiere entierro?** Esto se deriva de un verso, **como se dice: "Y lo colocará en un lugar escondido"** (Deuteronomio 27:15), que el rabino Itzjak interpreta que requiere que uno intervenga el ídolo en un lugar escondido.

ואידך נפקא ליה מדרב חסדא אמר רב דאמר רב חסדא אמר רב מנין לעבודה זרה של ישראל שטעונה גניזה שנאמר לא תטע לך אשרה כל עץ אצל מזבח מה מזבח טעון גניזה אף אשרה טעונה גניזה

52a:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y el otro** *tanna* , el rabino Akiva, de dónde deriva este *halakha* ? La Gemara responde: el rabino Akiva lo **deriva de lo** que **Rav Isda** dice que **Rav dice, como Rav Isda dice** que **Rav dice: ¿De dónde** se deriva **que el** objeto de **adoración** de **ídolos** de **un judío requiere entierro?** Esto se deriva de un verso, **como se dice: "No plantarás para ti una *ashera* de ningún tipo de árbol al lado del altar** del Señor tu Dios" (Deuteronomio 16:21). El verso yuxtapone una *ashera* , un árbol utilizado como parte de los ritos idólatras, al altar. Esto indica que **así como** el **altar requiere entierro, también una *ashera* requiere entierro.**

ואידך ההוא מיבעי ליה לכדריש לקיש דאמר ריש לקיש כל המעמיד דיין שאינו הגון כאילו נוטע אשרה בישראל שנאמר שפטים ושטרים תתן לך בכל שעריך וסמיך ליה לא תטע לך אשרה כל עץ

52a:14 La Gemara pregunta: **Y el otro** *tanna* , el rabino Yishmael, ¿cómo interpreta este verso? La Gemara responde: El rabino Yishmael **requiere ese** verso **para lo que** dice **Reish Lakish** , **como** dice **Reish Lakish: cualquiera que designe** a la comunidad **un juez que no es apto** para el puesto, debido a su falta de conocimiento o maldad, se considera **como si él planta una *ashera* entre el pueblo judío, como se dice: "Jueces y oficiales que harás por ti mismo en todas tus puertas"** (Deuteronomio 16:18), **y yuxtapuesto a él** está el verso: **"No plantarás por ti mismo una *ashera* de cualquier tipo de árbol** al lado del altar del Señor tu Dios ”(Deuteronomio 16:21).

אמר רב אשי ובמקום תלמידי חכמים כאילו נטעו אצל מזבח שנאמר אצל מזבח

52a:15 **Rav Ashi dice: Y** si uno nombra a un individuo inadecuado como juez **en un lugar** donde hay **eruditos de la Torá,** es **como si hubiera plantado** una *ashera al* **lado** del **altar, como se dice: “Al lado del altar** del Señor tu Dios . "

בעי רב המנונא ריתך כלי לעבודה זרה מהו עבודה זרה דמאן אילימא עבודה זרה דנכרי בין לרבי ישמעאל ובין לרבי עקיבא משמשי עבודה זרה הן ומשמשי עבודה זרה אין אסורין עד שיעבדו אלא עבודה זרה דישראל

52a:16 § **Rav Hamnuna plantea un dilema:** si uno ***solda* [*ritekh*]** un **recipiente** roto **para la adoración de ídolos, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara pregunta: ¿Con respecto a la **adoración de ídolos** Rav Hamnuna plantea el dilema? **Si decimos** que Rav Hamnuna se está refiriendo a **la adoración de ídolos gentiles,** eso es difícil, ya que **tanto según el rabino Yishmael como según el rabino Akiva, los** recipientes utilizados en la adoración idólatra **se** consideran **accesorios de la adoración de ídolos, y los accesorios de la adoración de ídolos no están prohibidos hasta Se** utilizan para la **adoración. Más bien,** Rav Hamnuna se refiere a **la adoración de ídolos de los judíos.**

אליבא דמאן אילימא אליבא דרבי עקיבא השתא היא גופה לא מיתסרא עד שתעבד משמשיה מיבעיא ואלא אליבא דרבי ישמעאל דאמר אסורה מיד

52a:17 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de quién Rav Hamnuna plantea el dilema? **Si decimos** que plantea el dilema **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva,** esto es difícil. **Ahora** que el ídolo **en sí no está prohibida hasta que se adora, es** que **es necesario** afirmar que **sus accesorios** no están prohibidas hasta que se utilizan para el culto a los ídolos? **Más bien,** quizás Rav Hamnuna plantea el dilema **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yishmael, quien dice** que el ídolo de un judío está **prohibido de inmediato.**

מאי משמשין ממשמשין גמרינן מה התם עד שיעבדו אף הכא עד שיעבדו או דלמא מינה גמר מה היא אסורה מיד אף משמשיה אסורין מיד

52a:18 La Gemara sugiere una explicación del dilema: **¿Cuál** es el *halakha* con respecto a los accesorios de adoración de ídolos de un judío? Por qué **se aprende** la *halajá* con respecto a la de un judío **accesorios de** la *halajá* con respecto a la de un gentil **accesorios? Así como allí,** en el caso de los accesorios de adoración de ídolos de un gentil, no están prohibidos **hasta que se** usen para la **adoración de** ídolos **, así también aquí,** en el caso de los accesorios de adoración de ídolos de un judío, no están prohibidos **hasta que se** usen para la **adoración de** ídolos **. O tal vez** la *halajá* **se aprende de** la *halajá* con respecto al objeto de un Judio de la adoración de ídolos **en sí. Así como** el ídolo en **sí está prohibido**

de inmediato, también sus accesorios están prohibidos de inmediato.

52a:19 La Gemara rechaza esta explicación: si esa es la explicación del dilema de Rav Hamnuna, **¿por qué plantea específicamente el dilema** con respecto a alguien que **solda** un **vaso** roto **? Permítale plantear el dilema** con respecto a alguien que **diseñó** un recipiente para la adoración idólatra.

מאי איריא דקא מיבעיא ליה ריתך כלי תיבעי ליה עשה

52a:20 La Gemara responde: **Rav Hamnuna** se refiere a un recipiente que se usó para la adoración de ídolos antes de que se rompiera, y **está planteando el dilema con respecto al** asunto de **la impureza ritual previa. Como hemos aprendido** en una Mishná (*Kelim* 11: 1): Con respecto a **los vasos de metal,** tanto en **sus planos** vasos, que no tienen repositorios, **y sus receptáculos,** recipientes que tienen repositorios, **son** todos **impuros** si entraron en contacto con una fuente primaria de impureza ritual. Si **ellos rompieron, que** de ese modo **se convirtió purificados.** Pero si uno **vuelve a** convertir los vasos rotos en **vasos** nuevos **, reasumen su impureza anterior.**

רב המנונא משום טומאה ישנה קמיבעיא ליה דתנן כלי מתכות פשוטיהן ומקבליהן טמאין נשתברו טהרו חזר ועשאן כלים יחזרו לטומאה ישנה

52a:21 **Y este** es **el dilema** que Rav Hamnuna **está planteando: cuando** la Mishná enseña que un recipiente que se rehace **reasume** su **impureza,** ¿ **este asunto se** aplica solo **a la impureza por la ley de la Torá, pero** en el caso de la **impureza por la ley rabínica,** como la impureza de un objeto de culto a los ídolos, no **se** aplica? **O quizás** no **hay diferencia** entre la impureza según la ley de la Torá y la impureza según la ley rabínica. La Gemara pregunta: Si esa es la explicación del dilema de Rav Hamnuna, ¿por qué habla específicamente de un recipiente utilizado para la adoración de ídolos? **Déjelo plantear el dilema** con respecto a cualquier **otro** tipo de **impureza por la ley rabínica.**

והכי קמיבעיא ליה כי הדרא טומאה הני מילי לטומאה דאורייתא אבל טומאה דרבנן לא או דלמא לא שנא ותיבעי ליה שאר טומאות דרבנן

52a:22 La Guemará responde: Rav Hamnuna **está criando** dos **dilemas, uno** de los que se deriva **de** la **otra. ¿Se reanuda la impureza por la ley rabínica, o** no se vuelve a **asumir? Y si dices** que no se **reasume,** ¿cuál es el *halakha* con respecto a la **impureza de** un objeto de **adoración** de **ídolos? ¿Los sabios hacen** su estatus **como** el de **la impureza por la ley de la Torá, debido a** la **rigurosidad de la adoración de ídolos, o no?** La Gemara concluye: Los dilemas **permanecerán** sin resolver.

חדא מגו חדא קמיבעיא ליה טומאה דרבנן מי הדרא או לא הדרא ואם תימצי לומר לא הדרא טומאה דעבודה זרה משום חומרא דעבודה זרה מי שויוה רבנן כטומאה דאורייתא או לא תיקו

52a:23 § El **rabino Yoḥanan planteó un dilema al rabino Yannai:** con respecto a **una ofrenda que** consiste **en comida** traída en **adoración idólatra, ¿qué es** el *halakha* ? **¿** La **revocación** de su condición de objeto de adoración de ídolos por parte de un gentil es **efectiva para purificarlos de** la **impureza ritual** de una ofrenda traída a la adoración idólatra **o** no **es** efectiva?

בעי מיניה רבי יוחנן מרבי ינאי תקרובת עבודה זרה של אוכלים מהו מי מהניא להו ביטול לטהרינהו מטומאה או לא

52a:24 La Gemara sugiere: **Y que plantee el dilema** con respecto a si la revocación del estado de los **vasos** purifica los **vasos** usados en la adoración de ídolos de su impureza. La Guemará explica: Rabí Yohanan **no plantea el dilema** con respecto a **los buques, ya que tienen** la capacidad de alcanzar **la pureza** mediante su inmersión **en un baño ritual,** y por lo tanto su **impureza** sin duda puede **también ser anulado. Cuando plantea el dilema,** es solo con respecto a la **comida,** que no se puede purificar en un baño ritual.

ותיבעי ליה כלים כלים לא קמיבעיא ליה כיון דאית להו טהרה במקוה טומאה נמי בטלה כי קמיבעיא ליה אוכלין

52a:25 La Gemara sugiere: **Permítale plantear el dilema** con respecto a si revocar su estado purifica el objeto de la **adoración** de **ídolos** en un caso en el que consiste en comida. La Gemara responde: el rabino Yoḥanan **no plantea el dilema** con respecto al objeto de la **idolatría en sí,**

ותיבעי ליה עבודה זרה גופה לא מיבעיא ליה

52b:1 como, **dado que su prohibición está anulada,** su **impureza también está anulada. Cuando plantea el dilema,** es solo con respecto a **una ofrenda que** consiste **en comida** traída **en adoración idólatra. ¿Qué** es el *halakha* ? ¿Se dice que, **dado** que **su prohibición no se anula, de acuerdo con** la declaración **de Rav Giddel,** quien enseña que la prohibición que entra en vigencia con respecto a las ofrendas introducidas en la adoración idólatra nunca se anula, por lo tanto, la **impureza tampoco se anula? O tal vez** solo su **prohibición,** que es **por la ley de la Torá, no se anula,** pero su **impureza,** que es **por la ley rabínica, se anula.** La Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

כיון דאיסורה בטיל טומאה נמי בטלה כי קא מיבעיא ליה תקרובת לעבודה זרה של אוכלין מאי כיון דאיסוריה לא בטיל כדרב גידל טומאה נמי לא בטלה או דלמא איסור דאורייתא לא בטיל טומאה דרבנן בטיל תיקו

52b:2 § El **rabino Yosei ben Shaul le preguntó al rabino** Yehuda HaNasi: Con respecto a los **recipientes que se usaron en el templo de Onias, ¿cuál es** el *halakha* **con respecto a su uso en el Templo?**

בעא מיניה רבי יוסי בן שאול מרבי כלים ששימשו בהן בבית חוניו מהו שישתמשו בהן בבית המקדש

52b:3 **Y planteó este dilema según** la opinión de **quien dice** que **el templo de Onias no era un templo de culto a los ídolos. Como aprendimos** en un *mishna* (*Menaḥot* 109a): los **sacerdotes que sirvieron en el templo de Onias pueden no servir en el templo que está en Jerusalén, y no hace falta decir que** aquellos sacerdotes que sirvieron en un templo **de otra cosa,** es decir, la adoración de ídolos , no puede servir en el Templo de Jerusalén. Esta distinción indica que el templo de Onias no era un templo de adoración de ídolos. Fue utili-

וקא מיבעיא ליה אליבא דמאן דאמר בית חוניו לאו בית עבודה זרה היא דתנן כהנים ששימשו בבית חוניו לא ישמשו במקדש שבירושלים ואינו צריך לומר לדבר אחר

zado para el servicio de Dios, pero violó la prohibición de sacrificar ofrendas fuera del Templo en Jerusalén.

52b:4 La Guemará explica el dilema: Qué se le dice que **es** sólo los **sacerdotes que los Sabios penalizados** por lo que les impide servir en el templo, **ya que poseen la conciencia** y son responsables de sus acciones, **pero** lo hicieron **no** instituyen un decreto similar con respecto a **vasos,** ya que son inanimados? **O tal vez** no **hay diferencia,** y el decreto también se aplica a los buques.

כהנים הוא דקנסינהו רבנן משום דבני דעה נינהו אבל כלים לא או דלמא לא שנא

52b:5 El rabino Yehuda HaNasi le **dijo al** rabino Yosei ben Shaul: Las vasijas que se usaron en el templo de Onias **están prohibidas, y poseíamos el** conocimiento de **un verso** del que se deriva esta *halakha* , **pero olvidamos de** qué verso **se** trata.

אמר לו אסורים הן ומקרא היה בידינו ושכחנוהו

52b:6 El rabino Yosei ben Shaul **planteó una objeción a** esta decisión en un verso que se refiere a las vasijas del Templo que Acaz había usado para la adoración de ídolos: **"Todas las vasijas, que el rey Acaz en su reinado arrojó cuando actuó traidoramente, hemos preparado y santificados,** y he aquí que están delante del altar del Señor "(II Crónicas 29:19). **¿Qué, no es** el caso que el término **"hemos preparado"** significa **que los sumergimos** en un baño ritual, y el término **"santificado"** significa **que los santificamos** para ser usados nuevamente en el Templo? Esto indicaría que los recipientes se pueden usar en el Templo a pesar de que se usaron en la adoración idólatra.

איתיביה כל הכלים אשר הזניח המלך אחז במלכותו במעלו הכנו והקדשנו מאי לאו הכנו דאטבלינהו הקדשנו דאקדישננהו

52b:7 El rabino Yehuda HaNasi le **dijo al** rabino Yosei ben Shaul: **Bendito seas al cielo, ya que me has devuelto mi** verso **perdido .** Ese verso es la fuente olvidada del *halakha* que el rabino Yehuda HaNasi declaró, y debe interpretarse de la siguiente manera: **"Nos hemos preparado"** significa **que los enterramos; "Y santificado"** significa **que santificamos otros** recipientes **en su lugar,** ya que los recipientes utilizados por Acaz estaban prohibidos, y lo mismo se aplica a los recipientes del templo de Onias.

אמר לו ברוך אתה לשמים שהחזרת לי אבדתי הכנו שגנזנום והקדשנו שהקדשנו אחרים תחתיהם

52b:8 La Gemara sugiere: **Digamos** que la mishna **apoya** la opinión del rabino Yehuda HaNasi (*Middot* 1: 6): La cámara **noreste** de la Cámara del Hogar fue la cámara **en la que los asmoneos secuestraron las piedras del altar que profanaba el pueblo de Grecia. Y Rav Sheshet dice:** Este medio **que** se **profanaron** las piedras, utilizándolos **para la adoración de ídolos.** Esto indica que los recipientes del Templo que se usaron en la adoración idólatra ya no se pueden usar y deben ser secuestrados.

לימא מסייע ליה מזרחית צפונית בה גנזו בית חשמונאי את אבני המזבח ששקצו אנשי יון ואמר רב ששת ששקצו לעבודה זרה

52b:9 **Rav Pappa dijo:** Ese caso de las piedras del altar es diferente, porque **allí** un Sabio **encontró un verso y lo interpretó homiléticamente, como está escrito:** "Y profanarán Mi lugar secreto, **y los ladrones entrarán en él y lo profanarán"** (Ezequiel 7:22). El versículo indica que cuando los gentiles entraron al Templo y lo profanaron, el altar fue desacralizado y adquirió un estado no sagrado. En consecuencia, cuando las piedras se usaron posteriormente para la adoración idólatra, se prohibieron incluso para uso no sagrado.

אמר רב פפא התם קרא אשכח ודרש דכתיב ובאו בה פריצים וחללוה

52b:10 La Gemara explica por qué las piedras del altar fueron secuestradas: los asmoneos **dijeron: ¿Qué debemos hacer** para revocar el estado prohibido de la piedra? **¿Los rompemos?** Eso no es posible, como **el Misericordioso declara** en la Torá: "Construirás el altar del Señor tu Dios de **piedras no talladas"** (Deuteronomio 27: 6). **¿Los veremos** sin romperlos? Esa tampoco es una opción viable, como **el Misericordioso declara** en la Torá: **"No levantarás ninguna herramienta de hierro sobre ellos"** (Deuteronomio 27: 5). Por lo tanto, no había alternativa al secuestro de las piedras.

אמרי היכי נעביד ניתברינהו אבנים שלמות אמר רחמנא ננסרינהו לא תניף עליהם ברזל אמר רחמנא

52b:11 La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** los asmoneos no tenían otra alternativa? **Déjelos romper** las piedras **y tomarlas para sí mismos. Rav Oshaya no dijo:** Los Sabios **deseaban secuestrar toda** la **plata y el oro en el mundo debido a** la **plata y el oro de Jerusalén, la** mayoría de los cuales se consagró al tesoro del Templo y se mezclaron con otra plata y oro. **Y lo discutimos** y preguntamos: **¿Es Jerusalén la mayoría del mundo** que toda la plata y el oro del mundo deberían estar prohibidos ya que tal vez vinieron de Jerusalén?

ואמאי ליתברינהו ולישקלינהו לנפשייהו מי לא אמר רב אושעיא בקשו לגנוז כל כסף וזהב שבעולם משום כספא ודהבא של ירושלים והוינן בה ירושלים הויא רובא דעלמא

52b:12 **Por el contrario, Abaye dijo:** Los Sabios **deseaban secuestrar todos** los **dinares gastados de Adriano y Trajano debido a las monedas de Jerusalén,** ya que se sabía que estas monedas contenían una gran cantidad de oro y plata del tesoro del Templo. No permitieron el uso de estas monedas **hasta que encontraron un versículo en la Torá que** indica **que está permitido: "Y los ladrones entrarán en él, y lo profanarán"** (Ezequiel 7:22).

אלא אמר אביי בקשו לגנוז דינרא הדרייאנא טוריינא שיפא מפני טבעה של ירושלים עד שמצאו לה מקרא מן התורה שהוא מותר ובאו בה פריצים וחללוה

52b:13 La Gemara responde: Los dos casos no son comparables. **Allí,** las monedas de Jerusalén **no habían sido utilizadas al** servicio del **Altísimo;** solo fueron consagrados. **Aquí, dado que** las piedras del altar se **habían utilizado al** servicio del **Altísimo,** no es **una conducta apropiada que una persona común las use** y **,** por lo tanto, los asmoneos las secuestraron.

התם לא אשתמשו בהו לגבוה הכא כיון דאשתמש בהו לגבוה לאו אורח ארעא לאשתמושי בהו הדיוטא

52b:14 **MISHNA: Un gentil puede revocar** el estado de **su** objeto de **adoración** de **ídolos y** el estado del ídolo **de otro** gentil, **pero un judío no puede revocar** el estado del objeto de **adoración de ídolos de un gentil. Uno que revoca** el estado de un objeto de **culto a los ídolos** de ese modo **revoca** el estado de **sus accesorios.** Pero si **revoca** el estado de **sus accesorios,** solo se **permiten** sus **accesorios , pero** el objeto de la adoración de ídolos en **sí** sigue estando **prohibido.**

מתני׳ נכרי מבטל עבודה זרה שלו ושל חבירו וישראל אין מבטל עבודה זרה של נכרי המבטל עבודה זרה מבטל משמשיה ביטל משמשיה משמשין מותרין והיא אסורה

52b:15 **GEMARA: El rabino** Yehuda HaNasi le **enseñó al rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, la siguiente versión de la mishná: **Un gentil puede revocar** el estado de **su** objeto de **adoración** de **ídolos y** el estado del ídolo **de otro** gentil. El rabino Shimon le **dijo: Mi maestro, en tu juventud,** es decir, cuando eras más joven, **nos enseñaste** una versión diferente de la Mishná: **un gentil puede revocar** el estado de **su** objeto de **adoración** de **ídolos y** el estado del objeto de ídolo. adoración **de un judío.** La Gemara pregunta: **¿Se puede revocar** el estado del ídolo de **un judío ? Pero, ¿no está escrito: "Y lo pondré en un lugar escondido"** (Deuteronomio 27:15), de donde los Sabios dedujeron que el ídolo de un judío requiere entierro? **El rabino Hillel, hijo del rabino Volas, dijo: No,** esta *halakha* es **necesaria** en un caso **en** el **que** el gentil **tiene una sociedad con** el ídolo, y por lo tanto es posible decir que su estado puede ser revocado.

גמ׳ מתני ליה רבי לרבי שמעון ברבי נכרי מבטל עבודה זרה שלו ושל חבירו אמר לו רבי שנית לנו בילדותך נכרי מבטל עבודה זרה שלו ושל ישראל דישראל מי קא מבטלה והא ושם בסתר כתיב אמר רבי הילל בריה דרבי וולס לא נצרכה שיש לו בה שותפות

52b:16 La Gemara pregunta: **¿Qué tenía el** rabino Yehuda HaNasi **en su juventud y qué tenía en su vejez?** La Guemará responde: **En su juventud se celebró** que el **Judio adora** el ídolo **en base a la intención de** la **gentil. Una vez que el gentil revoca** la condición de **su** participación en el ídolo, el estado de la cuota **de** la **Judio también se revoca. Pero en su vejez, el** rabino Yehuda HaNasi **sostuvo** que el **judío adora** al ídolo **basado en sus propias intenciones.** Por lo tanto, **cuando** el **gentil revoca** el estado del objeto de la adoración de ídolos, se revoca la condición de solamente **su propia** acción, pero el estado de la cuota **de** la **Judio no se revoca.**

בילדותו מאי קסבר ובזקנותו מאי קסבר בילדותו סבר ישראל אדעתא דנכרי פלח כיון דנכרי מבטל דנפשיה דישראל נמי מבטלה ובזקנותו סבר ישראל אדעתא דנפשיה פלח כי מבטל נכרי דנפשיה דישראל לא בטיל

52b:17 **Hay quienes enseñan** la declaración del rabino Hillel **con respecto a la última cláusula** de la mishná: **un judío no puede revocar** el estado del objeto de **adoración de ídolos de un gentil.** La Gemara pregunta: ¿no es **obvio? Dijo el rabino Hillel, hijo**

איכא דמתני לה אסיפא ישראל אינו מבטל עבודה זרה של נכרי פשיטא אמר רבי הילל בריה

53a:1 **del rabino Volaš: No,** esta *halajá* es **necesaria** en un caso **donde** el gentil **tiene la asociación en** el ídolo, **y** que **nos enseña** que **es** solamente **un Judio que no puede revocar** el estado de **de un gentil** objeto de adoración de ídolos. **Pero un gentil** puede **revocar** el estado de **su propio** objeto de adoración de ídolos.

דרבי וולס לא נצרכה שיש לו בה שותפות וקא משמע לן ישראל הוא דלא מבטל דנכרי אבל נכרי דנפשיה מבטל

53a:2 **Hay quienes enseñan** la declaración del rabino Hillel **con respecto a una *baraita* : el rabino Shimon ben Menasya dice:** El estado del objeto de **adoración** de **ídolos** de **un judío nunca puede ser revocado. ¿Cuál** es la razón del énfasis adicional del término **nunca? Rabino Hillel, hijo del rabino Volaš, dice:** El énfasis **es necesario sólo** para un caso **en el que el gentil tiene la asociación en** el ídolo, **y** que **nos enseña que** el **Judio adora** el ídolo **en base a sus propias intenciones,** y por lo tanto aunque el gentil revoca la estado de su parte, la parte del judío sigue prohibida.

איכא דמתני לה אברייתא רבי שמעון בן מנסיא אומר עבודה זרה של ישראל אין לה בטילה עולמית מאי עולמית אמר רבי הילל בריה דרבי וולס לא נצרכה אלא שיש לו לגוי בה שותפות וקא משמע לן דישראל אדעתא דנפשיה פלח

53a:3 **MISHNA: ¿Cómo** un gentil **revoca** el estado de un objeto de adoración de ídolos? Si **le corta la punta de la oreja,** o **la punta de la nariz,** o **la punta del dedo;** o si **lo aplastó, a pesar de que no eliminó** ninguna **parte de él,** en todos estos casos **revocó** su condición de objeto de culto a los ídolos. Si **escupió ante** el ídolo, **orinó ante él, lo arrastró** al suelo o le **arrojó excremento,** el estado de **este** ídolo **no se revoca,** ya que esto es solo una muestra temporal de desprecio, y luego el gentil podría continuar adorando el ídolo. Si el gentil **vendido o hipotecado, el rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Él lo tanto **revocó** su estado. **Y los rabinos dicen** que **no revocó** su estatus.

מתני׳ כיצד מבטלה קטע ראש אזנה ראש חוטמה ראש אצבעה פחסה אף על פי שלא חיסרה ביטלה רק בפניה השתין בפניה גררה זרק בה את הצואה הרי זו אינה בטילה מכרה או משכנה רבי אומר ביטל וחכמים אומרים לא ביטל

53a:4 **GEMARA:** La mishna enseña que si el gentil aplasta al ídolo sin quitarle ninguna parte, el estado del ídolo es revocado. La Gemara pregunta: En un caso **en el que no eliminó** ninguna **parte, ¿por qué** acción **revocó** su estado? **Rav Zeira dice:** El mishna se refiere a un caso **en el que le aplastó la cara** con un martillo, destruyendo su forma, a pesar de que no le quitaron ninguna piedra.

גמ׳ כי לא חיסרה במאי ביטלה אמר רב זירא שפחסה בפניה

53a:5 § El mishna enseña: si **escupió ante** el ídolo **o orinó antes,** el estado de este ídolo no se revoca, ya que esto es solo una muestra temporal de desprecio. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ?

רקק בפניה והשתין בפניה מנהני מילי

53a:6 **Ḥizkiyya dice:** Esto se deriva de un verso, **como dice el verso: "Y acontecerá que, cuando tenga hambre, se inquietará, y maldecirá a su rey y su dios, y volverá su rostro hacia arriba"** (Isaías 8:21). **Y está escrito después de** este versículo: **"Y él mirará a la tierra, y verá la angustia y la oscuridad,** la pe-

אמר חזקיה דאמר קרא והיה כי ירעב והתקצף וקלל במלכו ובאלהיו ופנה למעלה וכתיב בתריה ואל

numbra de la angustia, y la densa oscuridad" (Isaías 8:22). Esto indica **que a pesar de que maldijo a su rey y su** idolátrico **dios, y** él **volvió la cara hacia arriba** a Dios, sin embargo, **que** posteriormente **se parece a la tierra** angustia y contempla y la oscuridad, ya que regresa a su culto a los ídolos.

ארץ יביט והנה צרה וחשכה וגו׳ דאף על גב דקלל מלכו ואלהיו ופנה למעלה אל ארץ יביט

53a:7 § El mishna enseña: si el gentil lo **vendió o lo hipotecó, el rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Él **revocó** su estado. Y los rabinos dicen que no revocó su estatus. La Gemara cita una disputa entre lo que **Ze'eiri** dice que dice el **rabino Yoḥanan y lo** que el **rabino Yirmeya bar Abba** dice que **dice Rav. Uno dice:** La **disputa** entre el rabino Yehuda HaNasi y los rabinos se aplica solo **cuando** el gentil vendió su ídolo a **un herrero gentil. Pero cuando** lo vendió a **un herrero judío, todos están de acuerdo en** que al vender el ídolo el gentil **revocó** su estatus, ya que sabe que el herrero judío ciertamente lo derretirá. **Y uno dice:** La **disputa se** aplica **al** caso donde vendió el ídolo a **un herrero judío.**

מכרה או משכנה רבי אומר ביטל וכו׳ זעירי אמר רבי יוחנן ורבי ירמיה בר אבא אמר רב חד אמר מחלוקת בצורף גוי אבל בצורף ישראל דברי הכל ביטל וחד אמר בצורף ישראל מחלוקת

53a:8 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: según la segunda opinión, ¿la **disputa se** aplica solo **al** caso donde vendió el ídolo a **un herrero judío? pero** si se lo vendió a **un herrero gentil, ¿todos están de acuerdo en** que **no revocó** su estado vendiéndolo? **O quizás tanto en este** caso **como en ese** caso hay **una disputa.**

איבעיא להו בצורף ישראל מחלוקת אבל צורף גוי דברי הכל לא ביטל או דלמא בין בזה ובין בזה מחלוקת

53a:9 La Gemara responde: **Ven** y **escucha** una *baraita* , **como dijo el Rabino** Yehuda HaNasi **: Mi declaración de** que al vender el ídolo el gentil revoca su estado **parece** correcto en un caso **donde lo vendió con** el propósito de **destrucción, y la declaración de mis colegas de** que su estado no se revoca parece correcto en un caso **donde lo vendió con** el propósito de **adorar.**

תא שמע דאמר רבי נראין דבריי כשמכרה לחבלה ודברי חביריי שמכרה לעובדה

53a:10 La Gemara explica la *baraita* : **¿Cuál** es el significado de vender el ídolo **para destrucción y cuál** es el significado de venderlo **para adorar? Si decimos** que venderlo **para destruirlo** significa **literalmente** que él sabía que estaba siendo comprado **con** el propósito de **destruirlo,** y que venderlo **para adorar** significa **literalmente** que fue comprado **con** el propósito de **adorarlo,** esto es difícil. **¿Cuál es el razonamiento de quien dice** que el gentil **revocó** el estado del ídolo a pesar de que sabía que el comprador tenía la intención de adorarlo, **y cuál es el razonamiento de aquel que dice** que **no revocó** su estado aunque sabía que el comprador pretendía destruirlo?

מאי לחבלה ומאי לעובדה אילימא לחבלה לחבלה ממש לעובדה לעובדה ממש מאי טעמא דמאן דאמר ביטל ומאי טעמא דמאן דאמר לא ביטל

53a:11 **Más bien, ¿no se** refiere a un caso en el que las intenciones del comprador no se conocían con certeza? Y en consecuencia, vender el ídolo **para destrucción** significa venderlo **a alguien que** presumiblemente lo **destruirá en el futuro. ¿Y quién es ese** comprador? Esto se refiere a **un herrero judío.** Del mismo modo, vender el ídolo **para adorar** significa venderlo **a alguien que** presumiblemente lo **adorará en el futuro. ¿Y quién es ese** comprador? Esto se refiere a **un herrero gentil.** Dado que el rabino Yehuda HaNasi afirma que su opinión parece correcta en el caso de un herrero judío y la opinión de sus colegas parece correcta en el caso de un herrero gentil, uno **puede concluir de** la *baraita* que hay **una disputa tanto en este** caso **como en ese** caso

אלא לאו לחבלה למי שעתיד לחבלה ומנו צורף ישראל לעובדה למי שעתיד לעובדה ומנו צורף גוי ושמע מינה בין בזה ובין בזה מחלוקת

53a:12 La Gemara rechaza esta sugerencia: **No, esto** es lo que *dice* la *baraita* **: el rabino** Yehuda HaNasi **dijo: Mi declaración de** que el estado del ídolo es revocado les **parece** correcto **a mis colegas** en un caso **en el que lo vendió con** el propósito de **destruirlo. ¿Y quién es el** que compra el ídolo con la intención de destruirlo? Esto se refiere a **un herrero judío.** Esto se **debe a que incluso mis colegas no estuvieron de acuerdo conmigo solo** en un caso **en que lo vendió con** fines de **adoración; pero** cuando se lo vendió a un herrero judío **con** el propósito de **destruirlo, ellos reconocen mi** opinión.

לא הכי קאמר אמר רבי נראין דבריי לחבריי כשמכרה לחבלה ומנו צורף ישראל שאף חבריי לא נחלקו עלי אלא כשמכרה לעובדה אבל לחבלה מודו לי

53a:13 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : con respecto a **alguien que compra vasos rotos** hechos de oro o plata **de los gentiles y encuentra entre ellos** un objeto de **adoración** de **ídolos, si saca** el objeto de adoración de ídolos, realizando así un acto de adquisición , **antes de dar** el **dinero** al gentil, **puede devolver** el objeto de adoración de ídolos al gentil. Pero **si él tiró de** él **después de que él le dio** el **dinero** a los gentiles que no puede devolverlo. Como el estado del ídolo no fue revocado, debe **tomarlo** y lanzarlo **al Mar Muerto.**

מיתיבי הלוקח גרוטאות מן הגוים ומצא בהן עבודה זרה אם עד שלא נתן מעות משך יחזיר אם משנתן מעות משך יוליך לים המלח

53a:14 La Gemara explica la objeción: De **acuerdo, si dices** que **en** el caso de un gentil que vende un objeto de adoración de ídolos a **un herrero judío,** hay **una disputa** entre el rabino Yehuda HaNasi y los rabinos, la *baraita* no es difícil. ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que cuando un gentil vende un ídolo a un herrero judío, no revoca su estatus. **Pero si dices** que la **disputa** entre el rabino Yehuda HaNasi y los rabinos se aplica solo **cuando** el ídolo se vende a **un herrero gentil, pero en** el caso de **un herrero judío, todos están de acuerdo en** que el gentil **revocó** el estado del ídolo, de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ?

אי אמרת בשלמא בצורף ישראל מחלוקת הא מני רבנן היא אלא אי אמרת בצורף גוי מחלוקת אבל בצורף ישראל דברי הכל ביטל הא מני

53a:15 La Gemara responde: Es **diferente allí, ya que** el gentil **vendió** el metal **con el entendimiento de que** estaba vendiendo **vasijas rotas,** y **no vendió** el metal **con el entendimiento de que** estaba vendiendo un objeto de **culto a los ídolos.** Por lo tanto, no tenía intención de revocar su estado.

שאני התם דאדעתא דגרוטאות זבין אדעתא דעבודה זרה לא זבין

53a:16 § **Los Sabios enseñaron:** si un gentil **tomó prestado** dinero **contra** un objeto de adoración de ídolos, usándolo como garantía, **o** con respecto a otro caso **donde cayó un desprendimiento de rocas, o** un caso **donde los ladrones lo robaron, o** un caso **donde los propietarios abandonaron y se fue al extranjero, se** aplica la siguiente *halakha* :

תנו רבנן לוה עליה או שנפלה עליה מפולת או שגנבוה ליסטין או שהניחוה הבעלים והלכו למדינת הים

53b:1 En cualquiera de estos casos, **si** los propietarios **regresarán en el futuro, como** fue el caso en la **guerra de Joshua** cuando conquistó a Eretz Israel, entonces el estado del objeto de adoración de ídolos **no se revoca.**

אם עתידין לחזור כמלחמת יהושע אינה בטילה

53b:2 La Gemara comenta: **Y** es **necesario** que la *baraita exponga* todos estos casos. **Como si** la *baraita hubiera* **enseñado** solo el caso donde el gentil **pidió prestado** dinero **contra** el objeto de la adoración de ídolos, uno diría que en ese caso el gentil **no revocó** su estado, **ya que no lo vendió,** y no indicó que él destinado a renunciar a él. **Pero** en el caso de que **un deslizamiento de rocas cayera sobre él, ya que no limpió** las rocas, **digamos** que **revocó** el estado del objeto de adoración de ídolos. Por lo tanto, es **necesario** enseñar este caso también.

וצריכא דאי תנא לוה עליה מדלא זבנה לא בטלה אבל נפלה עליה מפולת מדלא קא מפני לה אימא בטולי בטלה צריכא

53b:3 **Y si** la *baraita hubiera* **enseñado** solo el caso en que **un desprendimiento de rocas cayó sobre** el ídolo, uno diría que en ese caso su estado no se revoca **porque** el propietario **piensa** para sí mismo: el ídolo **yace** debajo de las rocas con seguridad; **cada vez que lo quiera, lo tomaré,** y él no siente la necesidad de limpiar el desprendimiento de rocas inmediatamente. **Pero** en el caso en que los **ladrones lo robaron, ya que no lo está buscando,** esto indica que **revocó** su estado. Por lo tanto, es **necesario** enseñar este caso también.

ואי תנא נפלה עליה מפולת משום דסבר הא מנחת כל אימת דבעינא לה שקילנא לה אבל גנבוה לסטים מדלא קא מהדר אבתרה בטולי בטלה צריכא

53b:4 **Y si** la *baraita* **enseñara** solo el caso donde los **ladrones robaron** el ídolo, uno diría que en ese caso su estado no se revoca **porque** el propietario **piensa** para sí mismo: **si un gentil lo tomó, lo adorará. Si un judío lo tomó, ya que tiene un gran** valor **monetario** , **lo venderá a un gentil y** el comprador **lo adorará.** Por lo tanto, no hay indicios de que el gentil tenga la intención de revocar su estado. **Pero** en el caso en que **los propietarios abandonaron** el ídolo **y se fueron al extranjero, ya que no lo llevaron consigo,** esto indica que **revocaron** su estado. Por lo tanto, es **necesario** enseñar este caso también.

ואי תנא גנבוה לסטין משום דסבר אי גוי שקיל לה מפלח פלח לה אי ישראל שקלה איידי דדמיה יקרין מזבין לה לגוי ופלח לה אבל הניחוה הבעלים והלכו למדינת הים מדלא שקלו בהדייהו בטולי בטלוה צריכא

53b:5 La *baraita* dice: **Si** los propietarios **regresarán en el futuro, como** fue el caso en la **guerra de Joshua** cuando conquistó a Eretz Israel, entonces el estado del objeto de adoración de ídolos **no se revoca.** La Gemara pregunta: **¿Es** así que después de la **guerra de Josué** los gentiles **regresaron a** casa? Fueron derrotados y asesinados y no regresaron a casa. La Guemará explica: **Esto** es lo que el *baraita* **está diciendo: Si** los propietarios **volverán en el futuro,** el ídolo tiene el mismo rango **que** hizo los ídolos de los paganos muertos en la **guerra de Josué,** que tenía la intención de volver y no revocar la estado de sus ídolos, **y** por lo tanto su estado **no se revoca.**

אם עתידין לחזור כמלחמת יהושע אינה בטילה מידי מלחמת יהושע מיהדר הדור הכי קאמר אם עתידין לחזור הרי הוא כמלחמת יהושע ואין לה בטילה

53b:6 La Gemara pregunta: **¿Y por qué debería asociar** este *halakha* **con** la **guerra de Joshua?** La Gemara responde: **Nos enseña un asunto de pasada,** que el *halakhot* de la adoración de ídolos puede derivarse de la guerra de Joshua, **como** puede ilustrarse con lo **que Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** En el caso de **un judío que estableció un ladrillo** vertical **para inclinarse ante él,** pero en realidad no se **inclinó ante él, y** luego **un gentil vino y se inclinó ante él,** el gentil **lo prohibió** aunque no fuera su ladrillo.

ולמה לי למיתלייה במלחמת יהושע מלתא אגב אורחא קא משמע לן כי הא דאמר רב יהודה אמר רב ישראל שזקף לבינה להשתחות לה ובא גוי והשתחוה לה אסרה

53b:7 El Gemara explica: ¿ **De dónde** derivamos **que él lo prohibió? El rabino Elazar dice:** Esta *halakha* es **como** la *halakha* que se aplicó al **comienzo de** la conquista del pueblo judío de **Eretz Israel,** cuando la Torá les ordenó destruir todos los árboles que se usaron como parte de los ritos idólatras [*asherim*], **como dice el Misericordioso. :** "Y derribarás sus altares ... **y quemarás sus *asherim* con fuego"** (Deuteronomio 12: 3). **Ahora,** Eretz Israel **es** la **herencia del** pueblo judío **de sus antepasados, y una persona no hace prohibido un artículo que no es suyo.** Si es así, ¿cómo podrían los gentiles prohibir los árboles, ya que la tierra no era de ellos?

מנלן דאסרה אמר רבי אלעזר כתחילה של ארץ ישראל דאמר רחמנא ואשריהם תשרפון באש מכדי ירושה היא להם מאבותיהם ואין אדם אוסר דבר שאינו שלו

53b:8 **Si** los árboles estuvieran prohibidos **porque** algunos de ellos podrían haber sido **aquellos** árboles **que** fueron adorados **inicialmente,** antes de que Dios le diera la tierra a Abraham, no habría sido necesario destruirlos. Más bien, los judíos podrían haber obligado a los gentiles a revocar su estatus, y dado que los *asherim* eran objeto de culto a los ídolos de los gentiles, **una mera revocación** sería **suficiente para** que se **les** permitiera.

ואי משום הנך דמעיקרא בביטולא בעלמא סגי להו

53b:9 **Más bien, dado que el pueblo judío adoraba al Becerro de** Oro **, revelaron sus intenciones** e indicaron **que eran susceptibles a la adoración de ídolos. Y cuando** los **gentiles vinieron** y se dedicaron a la adoración de ídolos, estaban,

אלא מדפלחו ישראל לעגל גלו אדעתייהו דניחא להו בעבודה זרה וכי אתו גוים

en efecto, **llevando a cabo** su **agencia** en nombre **del** pueblo judío. Por *lo* tanto, los *asherim* se consideraban objetos de la idolatría de los judíos, cuyo estado no puede ser revocado. **Así también,** en el caso de **un Judio que establece un ladrillo** en posición vertical con el fin de someterse a ella, **que** de esta manera **reveló sus intenciones** e indicó **que es susceptible a la adoración de ídolos. Y cuando un gentil vino y lo adoró, estaba llevando a cabo la agencia** en nombre **del** judío.

שליחותא דידהו עבדי הכי נמי ישראל שזקף לבינה גליא דעתיה דניחא ליה בעבודה זרה וכי אתא גוי ופלח לה שליחותא דידיה קעביד

53b:10 Los desafíos de Gemara: **Pero quizás es** solo **con respecto al Becerro de** Oro **que** el pueblo judío **era capaz** de adorarlo, pero **no con respecto a** ningún **otro** tipo de adoración de ídolos. Los contadores de Gemara: **El versículo dice** con respecto al Becerro de Oro: "Y dijeron: **Estos son tus dioses, oh Israel"** (Éxodo 32: 4), en plural. Esto **enseña que deseaban muchos dioses,** y no deseaban adorar solo al Becerro de Oro.

ודלמא בעגל הוא דניחא להו במידי אחרינא לא אמר קרא אלה אלהיך ישראל מלמד שאיוו לאלוהות הרבה

53b:11 La Gemara sugiere: **Digamos** que **cualquier** *asherim* **fue** adorado por los gentiles simultáneamente **con** la adoración del **Becerro de** oro por parte del pueblo judío **,** porque en ese momento actuaban como agentes del pueblo judío. Pero cualquier *ashera* que fuera adorada **desde ese** momento en **adelante,** después de que el pueblo judío se arrepintiera y ya no se dedicara a la adoración de ídolos, **debería permitirse.** La Gemara responde: **¿Quién puede probar** cuándo se adoraba a cada *ashera* ? Dado que es imposible determinar qué *asherim* fueron adorados en el momento del Becerro de Oro, todos están prohibidos.

אימא כל דבהדי עגל ניתסרו מכאן ואילך נישתרי מאן מוכח

53b:12 **MISHNA:** Con respecto a un objeto de **adoración** de **ídolos que fue abandonado por sus fieles,** si fue abandonado **en tiempos de paz,** está **permitido,** ya que evidentemente fue abandonado por elección y esto constituye una revocación implícita de su condición de objeto de adoración de ídolos. . Si fue abandonado **en tiempos de guerra,** está **prohibido,** ya que no fue abandonado por elección. Con respecto a las **plataformas de** piedra **de los reyes** sobre los cuales se colocan ídolos en honor de los reyes, **estos están permitidos, debido al** hecho de **que** el ídolo se **coloca** en estas plataformas solo **en el momento en que pasan los reyes.**

מתני׳ עבודה זרה שהניחוה עובדיה בשעת שלום מותרת בשעת מלחמה אסורה בימוסיאות של מלכים הרי אלו מותרות מפני שמעמידין אותה בשעה שהמלכים עוברים

53b:13 **GEMARA: El rabino Yirmeya bar Abba dice** que **Rav dice: El templo de Nimrod,** es decir, los restos de la torre de Babel (véase Génesis 11: 1–9), **se considera** un lugar de **adoración** de **ídolos cuyos adoradores lo abandonaron en tiempos de paz, y** Por lo tanto, está **permitido.** Esto a **pesar** del hecho de **que cuando el Misericordioso dispersó a** los constructores de la torre, la situación se **parecía a la de la guerra,** ya que se vieron obligados a irse. Sin embargo, **si hubieran deseado regresar,** podrían haber **regresado. Como no regresaron,** evidentemente optaron por abandonar el lugar de culto a los ídolos y, por lo tanto, **revocaron** su estatus.

גמ׳ אמר רבי ירמיה בר אבא אמר רב בית נמרוד הרי היא כעבודה זרה שהניחוה עובדיה בשעת שלום ומותר אף על גב דכי בדרינהו רחמנא כשעת מלחמה דמי אי בעיא למיהדר הדור מדלא הדור בטולי בטלה

53b:14 § La mishna enseña: Con respecto a las **plataformas de** piedra **de los reyes, estas están permitidas,** debido al hecho de que el ídolo se coloca en estas plataformas solo en el momento en que pasan los reyes. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** deberían **permitirse** las plataformas **porque se** les **colocan** ídolos **en el momento en que pasan los reyes?**

בימוסיאות של מלכים הרי אלו מותרות וכי מפני שמעמידין אותה בשעה שהמלכים עוברין מותרין

53b:15 **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Esto** es lo que dice la mishná **: las** plataformas están permitidas **porque** el ídolo se **coloca** sobre **ellas en el momento en que pasan los reyes, y a** veces los **reyes abandonan este camino** donde la plataforma ha estado coloca **y** elige **caminar por un camino diferente.** Dado que los reyes no imparten ninguna importancia a las plataformas, no se consideran accesorios de culto a los ídolos.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הכי קאמר מפני שמעמידין אותן בשעה שהמלכים עוברין ומלכים מניחין דרך זו והולכין בדרך אחרת

53b:16 § **Cuando Ulla vino** de Eretz Israel a Babilonia, **se sentó en una plataforma dañada** de adoración de ídolos. **Rav Yehuda le dijo a Ulla: Pero Rav y Shmuel no dicen: ¿Una plataforma dañada** sigue **prohibida? E incluso según el que dice** que los adoradores de ídolos **no adoran fragmentos** de ídolos, **esa declaración se** aplica solo a un objeto de **adoración** de **ídolos, ya** que es **una cuestión degradante para** una persona **adorar fragmentos. Pero** en **este** caso, con respecto a la plataforma, **no le importa** si está dañada, ya que todavía está en condiciones de usarse.

כי אתא עולא יתיב אבימסא פגימא אמר ליה רב יהודה לעולא והא רב ושמואל דאמרי תרוייהו בימוס שנפגם אסור ואפילו למאן דאמר אין עובדים לשברים הני מילי עבודה זרה דזילא ביה מלתא למפלח לשברים אבל האי לא איכפת ליה

53b:17 Ulla le **dijo a** Rav Yehuda: **¿Quién nos dará el polvo** de las tumbas que cubren a **Rav y Shmuel? Nos** gustaría **llenar nuestros ojos** con que el polvo, ya que eran grandes y santos hombres. Sin embargo, con respecto al *halakha* en este caso, **¿no dicen el rabino Yoḥanan y Reish Lakish:** se **permite una plataforma dañada ? E incluso de acuerdo con el que dice** que los adoradores de ídolos **adoran fragmentos** de ídolos, **que la declaración** sólo se aplica a un objeto de **culto a los ídolos, debido al** hecho de que **desde que** ya se **veneraba,** es **una cuestión degradante a él para revocar** su estado. **Pero** en el caso de **estas** plataformas, los adoradores de ídolos **toman esta** plataforma y la tiran **y traen otra**

אמר ליה מאן יהיב לן מעפרא דרב ושמואל ומלאינן עיינין הא רבי יוחנן וריש לקיש דאמרי תרוייהו בימוס שנפגם מותר ואפילו למאן דאמר עובדין לשברים הני מילי עבודה זרה דכיון דפלחה זילא ביה מילתא לבטולה

plataforma que no es defectuosa para reemplazarla.

אבל הני שקלי להאי ומייתו בימוס אחרינא

53b:18 Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan y Reish Lakish:** se **permite una plataforma dañada .** Por el contrario, **un altar** de adoración de ídolos **que fue dañado** permanece **prohibido hasta que la mayor parte sea destruido. ¿Qué se considera una plataforma** y **qué se considera un altar? El rabino Ya'akov bar Idi dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Una plataforma** consta de **una piedra; Un altar** consta de **muchas piedras.**

תניא כוותיה דרבי יוחנן וריש לקיש בימוס שנפגם מותר מזבח שנפגם אסור עד שינתץ רובו היכי דמי בימוס היכי דמי מזבח אמר רבי יעקב בר אידי אמר רבי יוחנן בימוס אבן אחת מזבח אבנים הרבה

54a:1 **Ḥizkiyya dijo: ¿Cuál es el verso** del que se deriva este *halakha* ? Se deriva del verso: "Por esto se expiará la iniquidad de Jacob ... **cuando él haga todas las piedras del altar como piedras calizas [*ke'avnei gir*] que se *rompen* en pedazos, para que los *asherim* y las imágenes del sol sean no te levantes más ”** (Isaías 27: 9). Esto indica que **si se** cumple la descripción **"como calizas que se rompen en pedazos"** , entonces también se aplica la declaración **"Las imágenes del sol no se levantarán más"** , y se revoca su estado. **Si** se **no se** cumple, entonces **ellos se levanten,** lo que significa que su estado no ha sido revocado.

אמר חזקיה מאי קרא בשומו כל אבני מזבח כאבני גר מנפצות לא יקמו אשרים וחמנים אי איכא כאבני גיר מנופצות לא יקומון אשרים וחמנים אי לאו יקומו

54a:2 § Los Sabios **enseñaron** en una *baraita* : con respecto a un artículo, por ejemplo, un animal, que **fue adorado** por cierta persona, si es **su** artículo, está **prohibido, pero** si es de **otro,** está **permitido.** La Gemara **plantea una contradicción** de otra *baraita* : **¿Qué se** considera un animal **que fue adorado** y descalificado para ser sacrificado en el Templo? Es **cualquier** animal al **que se adora, ya sea involuntariamente o intencionalmente, ya sea bajo coacción o voluntariamente. ¿Cuáles son las circunstancias** de **este** caso de un animal adorado bajo **coacción? ¿No** se refiere a un caso **en el que** uno tomó por la **fuerza el animal de otro y se inclinó ante él,** lo que indica que quien adora al animal de otro lo prohíbe?

תנא נעבד שלו אסור ושל חבירו מותר ורמינהי איזהו נעבד כל שעובדים אותו בין בשוגג ובין במזיד בין באונס ובין ברצון האי אונס היכי דמי לאו כגון דאנס בהמת חבירו והשתחוה לה

54a:3 **Rami bar Ḥama dice: No,** la *baraita* se refiere a un caso **en el que los gentiles coaccionaron a** alguien **y él se inclinó ante su propio animal. El rabino Zeira se opone a esto: el Misericordioso exime a** una víctima de las **circunstancias más allá de su control** del castigo, **como está escrito** con respecto a una joven comprometida que es violada: **"Pero a la doncella no harás nada,** la doncella no tiene pecado digno de muerte, porque como cuando un hombre se levanta contra su prójimo y lo mata, así es este asunto ”(Deuteronomio 22:26).

אמר רמי בר חמא לא כגון שאנסוהו גוים והשתחוה לבהמתו דידיה מתקיף לה רבי זירא אונס רחמנא פטריה דכתיב ולנערה לא תעשה דבר

54a:4 **Más bien, Rava dice: Todos los** casos de adoración de ídolos **se incluyeron en** la prohibición: "No te inclinarás ante ellos, **ni los servirás"** (Éxodo 20: 5), incluido el caso de adoración bajo coacción. **Cuando el versículo te especificó:** "Guardarás Mis estatutos ... lo que un hombre hará **y vivirá por ellos"** (Levítico 18: 5), **y no que él deba morir por ellos,** el versículo **excluyó** el caso de **coacción.** Uno podría concluir del versículo que alguien que actúa bajo coacción no es considerado un adorador de ídolos, y no está obligado a sacrificar su vida para abstenerse de adorar ídolos.

אלא אמר רבא הכל היו בכלל לא תעבדם וכשפרט לך הכתוב וחי בהם ולא שימות בהם יצא אונס

54a:5 **El Misericordioso luego escribió: "Y no profanarás Mi santo nombre"** (Levítico 22:32), indicando **que** la prohibición contra la adoración de ídolos se aplica **incluso en** un caso de **coacción,** ya que esto constituye una profanación del nombre de Dios. **¿Cómo** se pueden conciliar **estos** textos? **Este** versículo se refiere a la adoración bajo coacción **en privado, y ese** versículo se refiere a la adoración bajo coacción **en público.** En privado no se requiere sacrificar su vida para abstenerse de adorar a los ídolos. En público se requiere sacrificar su vida en lugar de dedicarse a la adoración de ídolos. Por lo tanto, si uno se dedica a la adoración de ídolos en público, incluso bajo coacción, el objeto de la adoración de ídolos está prohibido.

והדר כתב רחמנא ולא תחללו את שם קדשי דאפילו באונס הא כיצד הא בצנעא והא בפרהסיא

54a:6 **Los rabinos le dijeron a Rava: lo** que **se enseña** en una *baraita* **respalda tu** opinión. Se enseña en una *baraita* : la siguiente *halakha se* aplica con respecto a las **plataformas de gentiles** que se usaron para la adoración de ídolos **en un momento de persecución** religiosa **,** cuando los gentiles decretaron que los judíos deben participar en la adoración de ídolos. Durante un tiempo de persecución religiosa, se requiere sacrificar su vida en lugar de transgredir la prohibición de participar en la adoración idólatra, incluso en privado. Por lo tanto, **a pesar de que** se **canceló** la **persecución** religiosa **,** el estado de **esas plataformas no se revoca** y permanecen prohibidas, a pesar de que el culto a los ídolos se realizó bajo coacción.

אמרו ליה רבנן לרבא תניא דמסייעא לך בימוסיאות של גוים בשעת השמד אף על פי שהשמד בטל אותן בימוסיאות לא בטלו

54a:7 Rava **dijo a** los rabinos: **Si** uno desea apoyar mi opinión **debido a esa** *baraita* , **no puede apoyar mi** opinión, ya que uno puede **decir** que tal vez **había un judío apóstata** allí **y adoraba** al ídolo **voluntariamente,** y por lo tanto las plataformas están prohibidas. **Rav Ashi dice: No digas** que uno puede **decir** que es una posibilidad; **más bien,** es **cierto** que **había un judío apóstata** allí **y lo adoraba de buena gana.**

אמר להו אי משום הא לא תסייען אימר ישראל משומד הוה ופלח לה ברצון רב אשי אמר לא תימא אימר אלא ודאי ישראל משומד הוה ופלח

לה ברצון

54a:8 **Ḥizkiyya dice:** La contradicción entre el *baraitot* con respecto a un animal que fue adorado se puede reconciliar de manera diferente. La *baraita* que indica que quien adora al animal de otro lo prohíbe se refiere a un caso **en el que en la adoración idólatra** uno **derrama** una libación de **vino sobre los cuernos de** un animal que pertenece a otro. Dado que se realizó un rito de sacrificio sobre el animal mismo, está prohibido. **Rav Adda bar Ahava se opone a esto: ¿Es este el** caso de un animal **que fue adorado? Este** animal **es una mera plataforma,** es decir, sirve simplemente como un altar, **y** está **permitido.**

חזקיה אמר כגון שניסך לעבודה זרה יין על קרניה מתקיף לה רב אדא בר אהבה האי נעבד הוא האי בימוס בעלמא הוא ושרייה

54a:9 **Más bien, Rav Adda bar Ahava dice:** Esa *baraita* se refiere a un caso **en el** que **derramó** una libación de **vino en** adoración del animal **entre sus cuernos.** En este caso, uno hace que el animal de otro esté prohibido, **ya que realizó** un **rito de** sacrificio **sobre** el animal mismo. **Y** esto es **similar a lo que** Ulla declaró, **ya que Ulla vino** de Eretz Israel y dijo que el **rabino Yoḥanan dice: Aunque** los Sabios **dijeron** que **quien se inclina ante el animal de otra** persona **no lo prohíbe,** si **realiza** un **rito de** sacrificio. **sobre él lo prohibió.**

אלא אמר רב אדא בר אהבה כגון שניסך לה יין בין קרניה דעבד בה מעשה וכי הא דאתא עולא אמר רבי יוחנן אף על פי שאמרו המשתחוה לבהמת חבירו לא אסרה עשה בה מעשה אסרה

54a:10 **Rav Naḥman dijo a** los rabinos: **salir y decir a Ulla:** Esto no es un concepto nuevo, como **Rav Huna ya interpretó la *halajá* que se** declaró **en Babilonia.** Esto es **como dice Rav Huna:** en un caso en **el** que **el animal de otra** persona **estaba acostado ante** un objeto de **adoración** de **ídolos, una vez que** uno **cortaba uno de los órganos que debían cortarse en la matanza ritual,** es decir, la tráquea o la garganta **[*siman*], lo prohibió,** ya que realizó un rito de sacrificio sobre el animal.

אמר להו רב נחמן פוקו ואמרו ליה לעולא כבר תרגמה רב הונא לשמעתיך בבבל דאמר רב הונא היתה בהמת חבירו רבוצה בפני עבודה זרה כיון ששחט בה סימן אחד אסרה

54a:11 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que él lo prohibió? Si decimos** que se deriva **de** la *halajá* que **los sacerdotes** que se dedican a la adoración de ídolos se puedan formar en el templo, incluso si lo hicieron bajo coacción, **quizá** el caso de **los sacerdotes es diferente, ya que poseen la conciencia** y son responsables de su comportamiento.

מנא לן דאסרה אילימא מכהנים ודלמא שאני כהנים דבני דעה נינהו

54a:12 **Sino más bien,** tal vez se deriva **de** las **piedras de** la **altar** que se prestaron prohibido por los griegos, a pesar de que las piedras no eran de ellos. La Gemara rechaza esta sugerencia: **Pero tal vez** la razón por la que se prohibieron las piedras del altar es diferente, **como** explica la declaración **de Rav Pappa** (52b), que cuando los griegos entraron al Templo se contaminó y se convirtió en suya. Por lo tanto, no se puede deducir de ese caso que se puede prohibir la propiedad de otra persona.

ואלא מאבני מזבח ודלמא כדרב פפא

54b:1 **Pero más bien,** se deriva **del** caso de las **vasijas** del Templo que Acaz usó para la adoración de ídolos, **como está escrito: "Y todas las vasijas, que el rey Acaz en su reinado arrojó cuando actuó traidoramente, hemos preparado y santificados,** y he aquí, están delante del altar del Señor ”(II Crónicas 29:19). **Y el Maestro dijo: "Nos hemos preparado"** significa **que los enterramos; “Y santificado”** significa **que santificamos otros** buques **en su lugar,** ya que los buques originales estaban prohibidos. **Pero,** ¿cómo podría Acaz hacer prohibidas las vasijas del Templo, ya que **una persona no hace prohibido un objeto que no es suyo?**

ואלא מכלים דכתיב ואת כל הכלים אשר הזניח המלך אחז במלכותו במעלו הכנו והקדשנו ואמר מר הכנו שגנזנום והקדשנו שהקדשנו אחרים תחתיהן והא אין אדם אוסר דבר שאינו שלו

54b:2 **Más bien, dado que** Acaz **realizó** un **rito de** sacrificio **sobre ellos** en la adoración idólatra, **se prohibieron** los vasos **. Aquí también, cuando** uno **realizaba** un **rito de** sacrificio **sobre** el animal de otra persona al sacrificarlo en adoración idólatra, **lo prohibía.**

אלא כיון דעבד בהו מעשה איתסרו להו הכא נמי כיון שעשה בה מעשה אסרה

54b:3 § **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: Aunque** el Sabio **dijo** que **quien se inclina al suelo no lo prohíbe,** si uno **cava hoyos, zanjas y cuevas en él, él rindió esta prohibido Cuando Rav Shmuel bar Yehuda vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice: Aunque** el Sabio **dijo** que **quien se inclina ante los animales no los prohíbe,** si se **les entrega** un objeto de **cambio por** un objeto de **culto a los ídolos. Al** cambiar el animal por un objeto de culto a los ídolos, **los prohibió.**

כי אתא רב דימי אמר רבי יוחנן אף על פי שאמרו המשתחוה לקרקע עולם לא אסרה חפר בה בורות שיחין ומערות אסרה כי אתא רב שמואל בר יהודה אמר רבי יוחנן אף על פי שאמרו המשתחוה לבעלי חיים לא אסרן עשאן חליפין לעבודה זרה אסרן

54b:4 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: El rabino Yishmael bar Rabí Yosei y los rabinos no están de acuerdo con respecto a** la *halakha* **con respecto a** un artículo intercambiado por un objeto de culto a los ídolos. **Se dice** que el tema del **intercambio** está **prohibido,** pero si uno se adquirieron a otro elemento a cambio del elemento de ese intercambio, el **intercambio de** la **de cambio** está **permitido. Y se dice** que **incluso** el **intercambio de** la **de cambio** está **también prohibido.**

כי אתא רבין אמר פליגו בה רבי ישמעאל בר רבי יוסי ורבנן חד אמר חליפין אסורין חליפי חליפין מותרין וחד אמר אפילו חליפי חליפין נמי אסורין

54b:5 La Guemará pregunta: **¿Cuál es la razón de quien dice** que el **intercambio de** la **de cambio** está **prohibido? El versículo dice:** “Y no traerás una abominación a tu casa, para **que te maldigas así;** lo detestarás por completo ... porque está maldito ”(Deuteronomio 7:26). No solo te vuelves maldito, sino **que todo lo**

מאי טעמא דמאן דאמר חליפי חליפין אסורין אמר קרא והיית חרם כמהו כל שאתה מהיה ממנו הרי הוא

כמוהו ואידך אמר קרא הוא הוא ולא חליפי חליפין

que haces ser tuyo **por** el intercambio de un objeto de adoración de ídolos **es** maldito **,** es decir, está prohibido como el objeto de la adoración de ídolos. **Y** en cuanto **al otro** *tanna* , ¿de dónde deriva que el intercambio del intercambio está permitido? **El versículo dice:** "Para **que** es maldito." Inferir de esto que **"ella",** el objeto de la adoración de ídolos, está prohibido, **pero no** el **intercambio de** la **cambio.**

54b:6 ואידך ההוא מיבעי ליה למעוטי ערלה וכלאי הכרם שאם מכרן וקידש בדמיהן מקודשת

La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **la otra** *tanna* , ¿cómo interpreta el término "eso"? La Gemara responde: **Él requiere ese** término **para excluir** un artículo adquirido a cambio de ***orla*** **o** para **diversos tipos** de cultivos que crecieron **en un viñedo.** El versículo indica **que si** uno **vendió** *orla* o diversos tipos que crecieron en un viñedo **y comprometieron a** una mujer **con** el **dinero** de la venta, ella está **comprometida.**

54b:7 ואידך ערלה וכלאי הכרם לא צריכי מיעוטא דהויא להו עבודה זרה ושביעית שני כתובין הבאין כאחד וכל שני כתובין הבאין כאחד אין מלמדין

La Gemara pregunta: ¿ **Y** de dónde deriva **la otra** *tanna* esta *halakha* ? Él sostiene que la ***orla*** **y los diversos tipos** que crecieron **en un viñedo no requieren una exclusión.** Esto se **debe a que la adoración de ídolos y** el año **sabático son dos versos que vienen como uno solo,** es decir, ambos enseñan el mismo principio, que un artículo adquirido a cambio de un artículo prohibido está prohibido, **y dos versos que vienen como uno no enseñan** su *halakha* común a otros casos.

54b:8 עבודה זרה הא דאמרן שביעית דכתיב כי יובל היא קדש תהיה לכם מה קדש תופס את דמיו ואסור אף שביעית תופסת את דמיה ואסורה

La Gemara explica: La fuente de esta *halakha* con respecto a la **adoración de ídolos** es **esa** decisión **que dijimos** anteriormente. Con respecto al Año **Sabático** , la fuente es **como está escrito: "Porque es un Año Jubilar; será sagrado para ti "** (Levítico 25:12). El verso yuxtapone el Año del Jubileo, cuyo producto tiene el mismo estatus que el del Año Sabático, y los artículos sagrados. Inferir de esto que **al igual que** cuando uno compra bienes **consagrados transfiere** su santidad al **dinero** con el que **se** redime **y** el dinero está **prohibido, así también,** el producto del Año **Sabático transfiere** su santidad al **dinero** con el que **se** redime **y** El dinero está **prohibido.**

54b:9 אי מה קדש תופס את דמיו ויוצא לחולין אף שביעית תופסת את דמיה ויוצאה לחולין תלמוד לומר תהיה בהוייתה תהא

La Gemara pregunta: **si es** así, se podría decir que **así como la** propiedad **consagrada transfiere** su santidad al **dinero** con el que **se** redime **y se transfiere a un estado no sagrado** , **así también,** el producto del Año **Sabático transfiere** su santidad al **dinero** con el que **se** redime **y se transfiere a un estado no sagrado** . Por lo tanto, **el versículo dice: "Será** sagrado para ti", lo que indica que el producto **será** siempre **sea como es,** y no se desacralizado.

54b:10 הא כיצד לקח בפירות שביעית בשר אלו ואלו מתבערין בשביעית לקח בבשר דגים יצא בשר נכנסו דגים בדגים יין יצאו דגים נכנס יין ביין שמן יצא יין ונכנס שמן הא כיצד אחרון אחרון נתפס בשביעית ופרי עצמו אסור

La Gemara explica: **¿Cómo es eso?** Si uno **compra carne con productos** del Año **Sabático** , tanto **estos como aquellos,** es decir, la carne y los productos, **se erradican en el** Año **Sabático** . La santidad del año sabático también tiene efecto con respecto a la carne. Se trata como el producto y debe eliminarse cuando entre en vigencia la obligación de erradicar el producto del Año Sabático. Si luego compra **pescado con** esta **carne,** la **carne pierde** su estado consagrado, y el **pescado asume** el estado consagrado. Si luego compra **vino con** estos **peces,** los **peces pierden** su estado consagrado y el **vino asume** el estado consagrado. Si luego compra **aceite con** el **vino,** el **vino pierde** su estado consagrado y el **aceite asume** el estado consagrado. **¿Cómo es eso? El último** artículo comprado tiene la santidad del Año **Sabático transferido a él, y el producto del** Año Sabático en **sí mismo** queda **prohibido.**

54b:11 ואידך קסבר שני כתובין הבאין כאחד מלמדין ואיצטריך הוא למעוטינהו

La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **la otra** *tanna* , que sostiene que el término "eso" excluye un artículo intercambiado por *orla* o por diversos tipos que crecieron en un viñedo, ¿cómo responde él a esto? La Gemara responde: **Él sostiene** que **dos versos que vienen como uno,** es decir, que enseñan el mismo principio, **enseñan** su *halakha* común a otros casos, y uno podría haber derivado la prohibición de los casos de adoración de ídolos y el Año Sabático. Por lo tanto, el término **"que" era necesario** con el fin **de excluir** de la prohibición un elemento intercambiado por *orla* o para diversos tipos que crecieron en un viñedo.

54b:12 מתני׳ שאלו את הזקנים ברומי אם אין רצונו בעבודה זרה למה אינו מבטלה אמרו להן אילו לדבר שאין צורך לעולם בו היו עובדין היה מבטלו הרי הן עובדין לחמה וללבנה ולכוכבים ולמזלות יאבד עולמו מפני השוטים

MISHNA: Los gentiles **le preguntaron a los sabios** judíos que estaban **en Roma: si no es** la **voluntad** de Dios que la gente se dedique **a la adoración de ídolos, ¿por qué no la elimina?** Los Sabios les **dijeron: Si la** gente **adorara** solo **objetos para los cuales el mundo no tiene necesidad, Él lo eliminaría.** Pero **ellos adoran el sol y la luna** y **las estrellas y las constelaciones. ¿Debería destruir su mundo a causa de los tontos?**

54b:13 אמרו להן אם כן יאבד דבר שאין צורך לעולם בו ויניח דבר שצורך העולם בו אמרו להן אף אנו מחזיקין ידי עובדיהן של אלו שאומרים תדעו שהן

Los gentiles **dice que** los sabios: **Si es así, que lo destruye** esos **objetos** de culto a los ídolos **para los cuales el mundo no tiene necesidad y dejar** esos **objetos para los que el mundo** tiene **una necesidad.** El Sabios **les dijo:** Si eso ocurriera, **estaríamos** con ello **apoyaremos a los adoradores de esos** objetos para los que el mundo tiene necesidad, **ya que** se **dicen: Usted debe saber que estos son** verdaderamente **dioses, ya que no fueron eliminados** de la mundo, mien-

tras que los otros fueron eliminados.

אלוהות שהרי הן לא בטלו

54b:14 **GEMARA: Los Sabios enseñaron:** Ciertos **filósofos [*filosofin*] le preguntaron a los Sabios** judíos que estaban **en Roma: Si no es la voluntad de su Dios** que la gente se involucre **en la adoración de ídolos, ¿** por **qué** razón **no la elimina?** Los Sabios les **dijeron: Si la** gente **adorara** solo **objetos para los cuales el mundo no tiene necesidad, Él lo eliminaría.** Pero **ellos adoran el sol y la luna** y **las estrellas y las constelaciones. ¿Debería destruir** el **mundo a causa de los tontos? Más bien, el mundo sigue su curso, y** los **tontos que pecaron serán juzgados en el futuro** por sus transgresiones.

גמ׳ תנו רבנן שאלו פלוסופין את הזקנים ברומי אם אלהיכם אין רצונו בעבודה זרה מפני מה אינו מבטלה אמרו להם אילו לדבר שאין העולם צורך לו היו עובדין הרי הוא מבטלה הרי הן עובדין לחמה וללבנה ולכוכבים ולמזלות יאבד עולם מפני השוטים אלא עולם כמנהגו נוהג ושוטים שקלקלו עתידין ליתן את הדין

54b:15 La *baraita* presenta **otro asunto** que ilustra el mismo concepto: considere el caso de alguien **que robó una *se'a* de trigo y fue y la plantó en el suelo.** Por **derecho no debería crecer. Pero el mundo sigue y sigue su curso y** los **necios que pecaron serán juzgados en el futuro** por sus transgresiones.

דבר אחר הרי שגזל סאה של חטים [והלך] וזרעה בקרקע דין הוא שלא תצמח אלא עולם כמנהגו נוהג והולך ושוטים שקלקלו עתידין ליתן את הדין

54b:16 La *baraita* presenta **otro asunto** que ilustra el mismo concepto: considere el caso de alguien que tuvo **relaciones sexuales con la esposa de otro.** Por **derecho no debe quedar embarazada. Pero el mundo sigue y sigue su curso y** los **necios que pecaron serán juzgados en el futuro** por sus transgresiones.

דבר אחר הרי שבא על אשת חבירו דין הוא שלא תתעבר אלא עולם כמנהגו נוהג והולך ושוטים שקלקלו עתידין ליתן את הדין

54b:17 La Gemara comenta: **Y esto es como dice Reish Lakish: El Santo, Bendito sea, dijo: ¿No es suficiente para los malvados que traten Mi** dado por **una** moneda ***sela*** como si no tuviera **dueño [*pumbi*],** usándola sin ¿Mi permiso y en contra de mi voluntad, ya que impregnan a las mujeres de manera adúltera? **Pero** además, también **me molestan y me hacen firmar** el resultado de sus acciones **contra Mi voluntad,** ya que formo el feto y le doy vida, incluso cuando su creación es el resultado de una relación sexual prohibida.

והיינו דאמר ריש לקיש אמר הקדוש ברוך הוא לא דיין לרשעים שעושין סלע שלי פומבי אלא שמטריחין אותי ומחתימין אותי בעל כרחי

54b:18 **Cierto filósofo le preguntó a Rabban Gamliel: Está escrito en su Torá** con respecto a la prohibición contra la adoración de ídolos: **"Porque el Señor tu Dios es un fuego devorador, un Dios celoso"** (Deuteronomio 4:24). **¿Por qué** razón está **celoso** y exige venganza **de los adoradores** del ídolo **, pero no** está **celoso del** ídolo **mismo** y no lo destruye?

שאל פלוספוס אחד את רבן גמליאל כתוב בתורתכם כי ה׳ אלהיך אש אכלה הוא אל קנא מפני מה מתקנא בעובדיה ואין מתקנא בה

54b:19 Rabban Gamliel le **dijo al** filósofo: **Te contaré una parábola. ¿A qué es comparable este asunto?** Se puede comparar **con un rey de carne y hueso que tenía un hijo, y ese hijo estaba criando un perro. Y** el hijo **le dio un nombre** al perro **,** nombrándolo **después de su padre. Cuando** el hijo sería **tomar un juramento,** que iba a **decir:** Juro **por la vida de** la **perro, mi padre. Cuando el rey se enteró** de esto, ¿ **con quién** estaba **enojado** el rey **? ¿Está enojado con el hijo o está enojado con el perro? Debes decir** que **está enojado con el hijo.** Así también, Dios está enojado con los adoradores que atribuyen la divinidad a los objetos de adoración de ídolos y no con los objetos de adoración de ídolos.

אמר לו אמשול לך משל למה הדבר דומה למלך בשר ודם שהיה לו בן אחד ואותו הבן היה מגדל לו את הכלב והעלה לו שם על שם אביו וכשהוא נשבע אומר בחיי כלב אבא כששמע המלך על מי הוא כועס על הבן הוא כועס או על הכלב הוא כועס הוי אומר על הבן הוא כועס

54b:20 El filósofo le **dijo a** Rabban Gamliel: **¿** Llamas **perro** al ídolo **? Pero** el ídolo realmente **existe,** es decir, tiene poder. Rabban Gamliel le **dijo al** filósofo: **¿Y qué viste** que te hizo creer que los ídolos tienen poder? El filósofo le **dijo a** Rabban Gamliel: **Una vez estalló un incendio en nuestra ciudad, y toda la ciudad se quemó, pero ese templo de adoración de ídolos no se quemó.**

אמר לו כלב אתה קורא אותה והלא יש בה ממש אמר לו ומה ראית אמר לו פעם אחת נפלה דליקה בעירנו ונשרפה כל העיר כולה ואותו בית עבודה זרה לא נשרף

54b:21 Rabban Gamliel le **dijo al** filósofo **que le contaré una parábola. ¿A qué es comparable este asunto?** Puede compararse **con un rey de carne y hueso cuya provincia pecó contra él. Cuando hace la guerra, ¿hace la** guerra **contra los vivos o hace la** guerra **contra los muertos? Debes decir** que **él hace la** guerra **contra los vivos.** Dios castiga a los adoradores vivos y no al ídolo, que no está vivo.

אמר לו אמשול לך משל למה הדבר דומה למלך בשר ודם שסרחה עליו מדינה כשהוא עושה מלחמה עם החיים הוא עושה או עם המתים הוא עושה הוי אומר עם החיים הוא עושה

54b:22 El filósofo **dice que** Rabán Gamliel: **Usted llama** el ídolo **un perro; llamas** al ídolo **muerto. Si** es **así, que** Dios lo **quite del mundo.** Rabán Gamliel **dice que** el filósofo: **¿Fueron** las personas **adorando** solamente **objetos para los cuales el mundo no tiene necesidad, Él eliminarlo.** Pero **adoran al sol y la lu-**

אמר לו כלב אתה קורא אותה מת אתה קורא אותה אם כן יאבדנה מן העולם אמר לו אילו לדבר שאין

na, las estrellas y las constelaciones, y **las corrientes y los valles. ¿Debería destruir su mundo a causa de los necios? Y así** el verso **dice:**

העולם צריך לו היו עובדין הרי הוא מבטלה הרי הן עובדין לחמה וללבנה לכוכבים ולמזלות לאפיקים ולגאיות יאבד עולמו מפני שוטים וכן הוא אומר

55a:1 **"¿Debo consumir todas las cosas de la faz de la tierra? dice el Señor ¿Debo consumir hombre y bestia? ¿Debo consumir las aves de los cielos y los peces del mar, y los escollos de los impíos,** y cortaré al hombre de la faz de la tierra? dice el Señor "(Sofonías 1: 2–3). **¿Debería** Dios **quitar del mundo los** objetos de adoración de ídolos **debido al** hecho de **que los malvados tropiezan a causa de ellos?** Si es así, ¿también tendría que destruir a toda la humanidad, ya **que los** adoradores de ídolos **no adoran a las personas?** Esto se expresa en la continuación del versículo: **"¿Y cortaré al hombre de la faz de la tierra?** dice el Señor ".

אסף אסף כל מעל פני האדמה נאם ה׳ אסף אדם ובהמה אסף עוף השמים ודגי הים והמכשלות את הרשעים [וגו׳] וכי מפני שהרשעים נכשלים בהן יאבדם מן העולם והלא לאדם הן עובדין והכרתי את האדם מעל פני האדמה [וגו׳]

55a:2 § **Agripa** el **general le preguntó a Rabban Gamliel: Está escrito en su Torá** con respecto a la adoración de ídolos: **"Porque el Señor tu Dios es un fuego devorador, un Dios celoso"** (Deuteronomio 4:24). **¿No** surgen los celos **solo** en los siguientes casos: **un hombre sabio** podría estar **celoso de** otro **hombre sabio, y un** hombre **poderoso** podría estar celoso **de** otro hombre **poderoso** , **y un** hombre **rico** podría estar celoso **de** otro hombre **rico** ? Si es así, ¿por qué Dios está celoso de los objetos de adoración de ídolos, que no son dioses?

שאל אגריפס שר צבא את רבן גמליאל כתיב בתורתכם כי ה׳ אלהיך אש אכלה הוא אל קנא כלום מתקנא אלא חכם בחכם וגבור בגבור ועשיר בעשיר

55a:3 Rabban Gamliel le **dijo a** Agripa: **Te** contaré **una parábola. ¿A qué es comparable este asunto?** Se puede comparar **con una persona que se casó con** una segunda **esposa además de su** primera **esposa.** Si la segunda esposa es **más distinguida que** la primera esposa, la primera esposa **no está celosa de ella** y no siente enojo hacia su esposo. Pero si la segunda esposa es **menos distinguida que** la primera esposa, **está celosa de ella.**

אמר לו אמשול לך משל למה הדבר דומה לאדם שנשא אשה על אשתו חשובה ממנה אין מתקנאה בה פחותה ממנה מתקנאה בה

55a:4 **Zunin le dijo al rabino Akiva:** Tanto **mi corazón como tu corazón saben que no hay sustancia para la adoración de ídolos.** Sin embargo, **¿no vemos personas que van** con extremidades **rotas** a adorar ídolos **y** regresan **cuando están completos? ¿Cuál es la razón** de esto?

אמר ליה זונין לרבי עקיבא לבי ולבך ידע דעבודה זרה לית בה מששא והא קחזינן גברי דאזלי כי מתברי ואתו כי מצמדי מאי טעמא

55a:5 El rabino Akiva le **dijo a** Zunin: **Te** contaré **una parábola. ¿A qué es comparable este asunto?** Se puede comparar **con una persona de confianza que estaba en** una **ciudad** determinada **, y todos los residentes de su ciudad depositarían** artículos y dinero **con él,** incluso **en** presencia de **testigos. Y** había **un hombre** que no confiaba en él, que **vino y** específicamente **depositó** dinero **con él en** presencia de **testigos.** En **una ocasión,** esa persona **olvidó y depositó** dinero **con él, no en** presencia de **testigos.** La **esposa** del hombre de confianza le **dijo: Venga, nieguemos** que haya depositado el dinero con nosotros, ya que no hay testigos. El hombre le **dijo: ¿Deberíamos perder nuestra credibilidad** y actuar engañosamente solo **porque este tonto actuó incorrectamente** y no requirió la presencia de testigos?

אמר לו אמשול לך משל למה הדבר דומה לאדם נאמן שהיה בעיר וכל בני עירו היו מפקידין אצלו שלא בעדים ובא אדם אחד והפקיד לו בעדים פעם אחד שכח והפקיד אצלו שלא בעדים אמרה לו אשתו בוא ונכפרנו אמר לה וכי מפני ששוטה זה עשה שלא כהוגן אנו נאבד את אמונתינו

55a:6 **Así también,** con respecto a las diferentes formas de **sufrimiento, en el momento en que se envían para** afligir a **la persona, se les administra un juramento de la** siguiente manera: Presten el juramento de **que no irán** y afligirán a la persona, **excepto en tal o cual día. Y no** lo **dejará** , **excepto en tal o cual día, a tal o cual hora, por medio de tal y tal,** un médico específico, **y por medio de tal y tal medicamento. Cuando llegó el momento** de que el sufrimiento lo **abandonara** , **este** hombre enfermo **fue a un templo de adoración de ídolos. Las** formas de **sufrimiento decían:** por **derecho no debemos dejarlo** . **Pero luego dicen: ¿Deberíamos perder** el cumplimiento de **nuestro juramento** solo **porque este tonto está actuando de manera incorrecta?**

אף כך יסורין בשעה שמשגרין אותן על האדם משביעין אותן שלא תלכו אלא ביום פלוני ולא תצאו אלא ביום פלוני ובשעה פלונית ועל ידי פלוני ועל ידי סם פלוני כיון שהגיע זמנן לצאת הלך זה לבית עבודה זרה אמרו יסורין דין הוא שלא נצא וחוזרין ואומרים וכי מפני ששוטה זה עושה שלא כהוגן אנו נאבד שבועתנו

55a:7 **Y esto es** consistente con lo que **el rabino Yoḥanan dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito:** "Entonces el Señor hará que tus plagas sean maravillosas, y las plagas de tu simiente, incluso las grandes plagas y fieles, **y las enfermedades malas y fieles"** (Deuteronomio 28:59)? El término **"maldad"** no significa que el agente de la enfermedad sea en sí mismo malvado. Más bien, esto se refiere **a su misión,** que es causar daño. El término **"y** enfermedades **fieles** " indica que las enfermedades son fieles **a su juramento** y se adhieren a los tiempos designados para la aflicción.

והיינו דאמר רבי יוחנן מאי דכתיב וחלים רעים ונאמנים רעים בשליחותן ונאמנים בשבועתן

55a:8 **Rava bar Rav Yitzḥak le dijo a Rav Yehuda: ¿No hay un templo de adoración de ídolos en nuestro lugar, donde, cuando el mundo necesita lluvia,** el

אמר ליה רבא בר רב יצחק לרב יהודה האיכא בית

ídolo se les **aparece en un sueño y les dice: Mata a un hombre** como ofrenda **para mí, y traeré lluvia. Que** luego **matan a un hombre para ella, y viene la lluvia.**

עבודה זרה באתרין דכי מצטריך עלמא למטרא מתחזי להו בחלמא ואמר להו שחטו לי גברא ואייתי מטרא שחטו לה גברא ואתי מטרא

55a:9 Rav Yehuda le **dijo a** Rava bar Rav Yitzḥak: **Ahora, si estuviera muerto, no** habría podido **contarte** la explicación de **este asunto.** Por lo tanto, es bueno que me hayas recordado este asunto mientras estoy vivo. La explicación es **como dice Rav: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito:** "Y para que no levantes los ojos al cielo, y cuando veas el sol, la luna y las estrellas, incluso toda la hueste de cielos, tú son apartados y los adoran, y los sirven, **que el Señor tu Dios ha asignado [*ḥalak*] a todas las naciones** bajo todo el cielo "(Deuteronomio 4:19). El versículo **enseña que** Dios permitió que las naciones fueran **engañadas [*sheheḥelikan*] por asuntos** que aparentemente indican que la adoración de ídolos es efectiva **para expulsar a** las naciones **del mundo** debido a su decisión de participar en la adoración de ídolos.

אמר ליה השתא אי הוי שכיבנא לא אמרי לכו הא מלתא דאמר רב מאי דכתיב אשר חלק ה׳ אלהיך אתם לכל העמים מלמד שהחליקן בדברים כדי לטורדן מן העולם

55a:10 **Y esto es** consistente con lo que **dice Reish Lakish: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Si se trata de los despectivos, los desprecia, pero a los humildes les da gracia"** (Proverbios 3:34)? Uno que **viene** con el fin **de convertirse en impuro,** es decir, al pecado, **que,** en el Cielo, **que le proporcionen una abertura** para hacerlo, y no se encuentra impedido de pecar. Si uno **viene** con el fin **de purificarse,** no sólo se le permite hacerlo, pero **que,** en el Cielo, **que le ayuden.**

והיינו דאמר ריש לקיש מאי דכתיב אם ללצים הוא יליץ ולענוים יתן חן בא לטמא פותחין לו בא לטהר מסייעין אותו

55a:11 **MISHNA:** Uno **puede comprar a un gentil un lagar** en el que las uvas han **sido pisado** en adelante, **a pesar** del hecho **de que** el gentil **toma** las uvas **en la mano** del lagar **y lugares** que **en la pila** que queda por pisado. **Y** el toque del gentil **no hace que** el jugo del **vino de** uvas se use para **una libación** en la adoración de ídolos, lo cual está prohibido, **hasta que desciende al tanque de** recolección **,** porque hasta entonces no tiene el estado de vino. Una vez que el vino **desciende a la tina de** recolección **,** se **prohíbe lo que está en la tina , y** se **permite el resto,** que aún no descendió a la tina **.**

מתני׳ לוקחין גת בעוטה מן הנכרי אף על פי שהוא נוטל בידו ונותן לתפוח ואינו עושה יין נסך עד שירד לבור ירד לבור מה שבבור אסור והשאר מותר

55a:12 Uno **puede pisar las** uvas junto **con los gentiles en el lagar,**

55b:1 **pero** uno **no puede cosechar** uvas **con él.** Después de la cosecha, las uvas se llevan al lagar, que es ritualmente impuro. Esto haría impuras las uvas, y está prohibido hacer que los productos de Eretz Israel sean impuros. En el caso de **un Judio que produce** su vino **en** un estado de **impureza ritual,** uno **no puede pisar** en las uvas **ni cosechar** ellos **con él,** ya que está prohibido para ayudar a los transgresores. **Pero** una vez que ha producido su vino, uno **puede llevar** los **barriles al lagar con él,** ya que el vino ya es impuro. **Y** uno también **puede traer** los barriles **del lagar** junto **con él.**

דורכין עם הנכרי בגת אבל לא בוצרין עמו ישראל שהוא עושה בטומאה לא דורכין ולא בוצרין עמו אבל מוליכין עמו חביות לגת ומביאין עמו מן הגת

55b:2 Del mismo modo, en el caso de **un panadero que hace** su pan **en** un estado de **impureza ritual,** uno **no puede amasar ni colocar** la masa en forma de pan junto **con él,** para no ayudar en una transgresión. **Pero** uno **puede llevar** el **pan con él al comerciante de pan [*lapalter*].**

נחתום שהוא עושה בטומאה לא לשין ולא עורכין עמו אבל מוליכין עמו פת לפלטר

55b:3 **GEMARA: Rav Huna dice:** Con respecto al **vino, una vez que comienza a fluir** hacia la salida del lagar puede **convertirse en vino** utilizado para **una libación** en la adoración de ídolos si es tocado por un gentil. La Guemará pregunta: Pero **hemos aprendido** en la Mishná: Uno **puede comprar a un gentil un lagar** en el que las uvas han **sido pisado** en adelante, **a pesar** del hecho **de que** el gentil **tomó** las uvas **en la mano y se coloca** ellas **en el montón** de uvas que se mantuvo a ser pisoteado? Presumiblemente, el vino comenzó a fluir una vez que se prensaron las uvas, y sin embargo, la Mishná dice que el vino no está prohibido. **Rav Huna dijo:** La mishna se refiere **a un lagar** que está **tapado y lleno,** y por lo tanto el vino no fluye.

גמ׳ אמר רב הונא יין כיון שהתחיל להמשך עושה יין נסך תנן לוקחים גת בעוטה מן הנכרי ואף על פי שנטל בידו ונתן לתפוח אמר רב הונא בגת פקוקה ומלאה

55b:4 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba de la Mishná: **Y** el toque del gentil **no hace que** el jugo de uva **de vino** utilizado para **una libación** en la idolatría **hasta que se desciende en la** colección de **cuba.** Esto indica que incluso si el vino fluye, no se convierte en vino utilizado para una libación antes de que descienda al tanque. La Gemara responde: **Aquí, también,** la mishna se refiere **a un lagar** que está **tapado y lleno,** y el vino no fluye.

תא שמע ואינו עושה יין נסך עד שירד לבור הכא נמי בגת פקוקה ומלאה

55b:5 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de la mishna: una vez que el vino **descendió al tanque de** recolección **, lo que está en el tanque** está **prohibido, y el resto** que aún no descendió al tanque está **permitido,** aunque ya comenzó fluir. **Rav Huna dijo:** Esto **no** es **difícil. Aquí,** en el mishna, el *halakha* se declara **de** acuerdo con la versión **inicial** del **mishna. Allí,** en mi fallo, el *halakha* se declara **de** acuerdo con la **última** versión de la **mishna.**

תא שמע ירד לבור מה שבבור אסור והשאר מותר אמר רב הונא לא קשיא כאן במשנה ראשונה כאן במשנה אחרונה

55b:6 Esto es **como se enseña** en una *baraita* : **Inicialmente,** los Sabios **dirían** el siguiente *halakhot* cuya mnemónica es ***apuesta* , *dalet* , *dalet* ,** que significa cose-

דתניא בראשונה היו אומרים בדד אין בוצרין

cha [*botzrin*], pisando [*dorkhin*] y pisando [*dorkhin*]: Uno **no puede la cosecha** de uvas **con un gentil en** el fin de llevarlos a **la prensa de vino, ya que** esto haría que las uvas ritualmente impuro y se **prohibió a la impureza impartir al no sagrado** producto **que se encuentra en la Tierra de Israel. Y** uno **no puede pisar las** uvas junto **con un judío que produce** vino de **su fruta en** un estado de **impureza ritual, ya que está prohibido ayudar a los transgresores. Pero** uno **puede pisar las** uvas **en el lagar** junto **con los gentiles.** La Gemara comenta: **Y no nos preocupa** la decisión **de Rav Huna de** que desde el momento en que fluye, el vino se convierte en vino utilizado para una libación.

עם הנכרי בגת שאסור לגרום טומאה לחולין שבארץ ישראל ואין דורכין עם ישראל שעושה פירותיו בטומאה שאסור לסייע ידי עוברי עבירה אבל דורכים עם הנכרי בגת ולא חיישינן לדרב הונא

55b:7 La *baraita* continúa: **Pero** los Sabios luego **revisaron** esta *halakha* y **dijeron** la siguiente *halakhot* cuya mnemónica es ***dalet* , *beit* , *dalet* ,** que significa pisar [*dorkhin*], cosechar [*botzrin*] y pisar [*dorkhin*]: uno **no puede pisar** uvas **en el lagar** junto **con los gentiles.** Los comentarios de Gemara: Esto se **debe a** la decisión **de Rav Huna de** que desde el momento en que fluye, el vino puede ser utilizado para una libación. El gentil generalmente toca el vino que fluye mientras pisa las uvas, lo que hace que el vino esté prohibido. Por lo tanto, si un judío recibe un pago por pisar las uvas con los gentiles, se está beneficiando de un artículo del cual está prohibido obtener beneficios.

וחזרו לומר דבד אין דורכין עם הנכרי בגת משום דרב הונא

56a:1 **Y** uno **no puede cosechar** uvas junto **con un judío que produce** vino de **su fruto en** un estado de **impureza ritual,** ya que por lo tanto está causando que el producto se vuelva impuro. **Y aún más,** uno **no puede pisar** las uvas con él, ya que está ayudando al judío que hace impuro el vino pisando las uvas. **Pero** uno **puede cosechar** las uvas **en el lagar** , junto **con el gentil, ya que se permite a la impureza impartir a no sagrado** producto **que se encuentra en la Tierra de Israel.**

ואין בוצרין עם ישראל שעושה פירותיו בטומאה וכל שכן שאין דורכין אבל בוצרין עם הנכרי בגת שמותר לגרום טומאה לחולין שבארץ ישראל

56a:2 § La mishna enseña: **Y** el toque del gentil **no convierte** el jugo de las uvas en **vino** usado para **una libación hasta que desciende al tanque de** recolección **,** porque hasta entonces no tiene el estado de vino. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *mishna* (*Ma'asrot* 1: 7) con respecto a la etapa en que el trabajo de producción del vino se considera completo y uno está obligado a separar los diezmos del vino? **vino,** uno está obligado a separar los diezmos **del** tiempo en **que** el residuo sólido **flota [*misheyikpe*]** sobre el vino.

ואינו עושה יין נסך עד שירד לבור והתניא יין משיקפה

56a:3 **Rava dijo:** No es **difícil. Esa** mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva,** mientras que **esta** mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.** Esto es **lo que aprendimos** en una *baraita* : con respecto al **vino,** uno está obligado a separar los diezmos **del** momento en **que** el vino **desciende a la tina de** recolección **. El rabino Akiva dice:** Uno está obligado a separar los diezmos solo **desde** el momento en **que** el residuo sólido **flota** sobre el vino.

אמר רבא לא קשיא הא רבי עקיבא הא רבנן דתנן יין משירד לבור רבי עקיבא אומר משיקפה

56a:4 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Se está refiriendo el rabino Akiva a la **flotación** de las semillas sobre el vino **en la tina de** recolección **o** a la **flotación** de la levadura sobre el vino **en** el **barril?**

איבעיא להו קיפוי דבור או קיפוי דחבית

56a:5 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución de este problema, **como se enseña** en esa mishná: con respecto al **vino,** uno está obligado a separar los diezmos **del** momento en **que** el residuo sólido **flota** sobre el vino. Posteriormente, **a pesar de que** el residuo **ha flotado,** se **puede recoger** vino **del lagar superior y de la tubería** que conecta el lagar superior con el tanque, **y** se **puede beber** sin separar los diezmos. **Concluya de** la mishna que **estamos hablando** de la **flotación** de las semillas sobre el vino **en** la **tina de** la colección **.** La Gemara afirma: **Concluya de eso** que es así.

תא שמע דתניא יין משיקפה אף על פי שקפה קולט מן הגת העליונה ומן הצינור ושותה שמע מינה קיפוי דבור קאמרינן שמע מינה

56a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Zevid no enseñó** una versión diferente de la disputa antes mencionada **en** una *baraita* **de la escuela del Rabino Oshaya ?:** Con respecto al **vino,** uno está obligado a separar los diezmos **desde** el momento en **que** el vino **desciende a la tina de** recolección. **y** las semillas **flotan** en la parte superior. **Rabí Akiva dice:** Uno está obligado a diezmos separados solamente **desde** el momento en **que** uno **sifones** el vino de la cuba **en barriles.** La Gemara responde que uno puede resolver la contradicción: **explique esa primera** *baraita también* de **esta** manera **:** con respecto al **vino,** uno está obligado a separar los diezmos **del** momento en **que** el vino **desciende a la tina de** recolección **y** las semillas **flotan** en la parte superior. **Rabí Akiva dice:** Uno está obligado a diezmos separados solamente **desde** el momento en **que** uno **sifones** el vino de la cuba **en barriles.**

והתני רב זביד בדבי רבי אושעיא יין משירד לבור ויקפה רבי עקיבא אומר משישלה בחביות תרצה נמי להך קמייתא הכי יין משירד לבור ויקפה רבי עקיבא אומר משישלה בחביות

56a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero de** quién es la opinión expresada en **la mishná que enseña:** el gentil **no convierte** el jugo de las uvas en **vino** usado para **una libación hasta que desciende al tanque de** recolección **? ¿Diremos** que la etapa en que el trabajo de producción del vino se considera completo **está** sujeto a una disputa entre **tres *tanna'im* ?** La Gemara responde: **No,** la prohibición del **vino** utilizado para **una libación es diferente, ya que los Sabios fueron es-**

ואלא מתניתין דקתני אינו עושה יין נסך עד שירד לבור לימא תלתא תנאי היא לא שאני יין נסך דאחמירו ביה רבנן

trictos al respecto y prohibieron el vino incluso antes de que las semillas floten. Por el contrario, con respecto a los diezmos, el *tanna* de este mishna se mantiene de acuerdo con la opinión del rabino Akiva o de los rabinos.

56b:1 La Gemara comenta: **Y según Rava, quien** explica que la mishna con respecto al vino utilizado para las libaciones está de acuerdo con una opinión, mientras que la mishna con respecto al diezmo está de acuerdo con otra opinión, y **no** sostiene que el caso de el vino usado para una libación **es diferente, él lo interpreta como** una disputa entre **tres *tanna'im* .**

ולרבא דלא שאני ליה מוקים ליה כתלתא תנאי

56b:2 § La mishna enseña: una vez que el vino desciende al tanque de recolección, se **prohíbe lo que está en el tanque de** recolección **, y** se **permite el resto,** que aún no descendió al tanque de recolección **. Rav Huna dice:** El mishna **enseñó** que el resto del vino está permitido **solo** en un caso **en el que no devolvió** la **cesta de mimbre [*gargutni*],** que se usa para colar el vino en el camino hacia la tina, **al lagar. Pero** si **devuelve** la **cesta de mimbre al lagar,** incluso el vino que queda en el lagar está **prohibido,** ya que el vino en la cesta hace que el vino en el lagar esté prohibido.

מה שבבור אסור והשאר מותר אמר רב הונא לא שנו אלא שלא החזיר גרגותני לגת אבל החזיר גרגותני לגת אסור

56b:3 La Gemara pregunta: Con respecto al vino en la **canasta de mimbre, ¿de qué** manera **está prohibido?** Aparentemente, está prohibido **por** la **corriente** de líquido que fluye desde la canasta hacia la tina de abajo, conectando así el vino en la canasta con el vino prohibido en la tina. Si es así, **concluya de** la declaración **de** Rav Huna que una **corriente** ininterrumpida de líquido se considera **una conexión.** La Gemara rechaza la inferencia: la razón de la declaración de Rav Huna podría ser diferente, **ya que el rabino Ḥiyya enseña** que si uno llena el matraz de un gentil a través de un embudo, el vino en el embudo queda prohibido en un caso **donde** el nivel del vino en **su El matraz se** levantó y **llegó** al embudo. **Aquí también,** Rav Huna se refiere a un caso **en** el **que** el nivel del vino en **su iva de** colección se elevó y **alcanzó** la canasta.

גרגותני גופה במאי קא מיתסרא בנצוק שמע מינה נצוק חיבור כדתני רבי חייא שפחסתו צלוחיתו הכא נמי שפחסתו בורו

56b:4 § La Gemara relata: Hubo **un niño** sobresaliente **que aprendió** el tratado de ***Avoda Zara*** **cuando** tenía **seis años** . La gente le **planteó un dilema: ¿Qué es** el *halakha* ? ¿Está permitido **pisar** uvas **en el lagar** junto **con los gentiles?** El niño les **dijo:** Uno **puede pisar las** uvas **en el lagar** junto **con los gentiles,** de acuerdo con la decisión de la mishná. Le preguntaron al niño: ¿ **Pero** el gentil no **hace que** el vino sea **una libación** tocándolo **con las manos,** prohibiéndolo? Si es así, ¿cómo puede un judío obtener beneficios del vino al recibir el pago por su trabajo? El niño respondió: Está permitido en un caso **en el que le atamos las manos** para que no pueda verter el vino como libación. A continuación, se le pide al niño: **¿Pero no** el gentil **hacen** el vino **una libación** tocándola **con** su **pie?** El niño respondió: **Hacer que el** vino sea **una libación** tocándolo **con** el **pie no se considera** como **una libación.**

ההוא ינוקא דתנא עבודה זרה בשית שני בעו מיניה מהו לדרוך עם הנכרי בגת אמר להו דורכין עם הנכרי בגת והא קא מנסך בידיה דציירנא להו לידיה והא קא מנסך ברגל ניסוך דרגל לא שמיה ניסוך

56b:5 La Gemara relata: **Hubo un cierto incidente en Neharde'a** en el **que un judío y un gentil pisaron** uvas y produjeron **cierto vino** juntos, **y Shmuel retrasó la** decisión sobre el asunto durante **tres Festivales,** ya que los Sabios se reunieron durante los Festivales y presentaron Shmuel con la oportunidad de aclarar el asunto con ellos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Shmuel retrasó su decisión? **Si decimos** que Shmuel retrasó la decisión sobre el asunto **porque pensó** para sí mismo:

ההוא עובדא דהוה בנהרדעא דדשו ישראל וגוי לההוא חמרא ושהייה שמואל תלתא ריגלי מאי טעמא אילימא משום דקסבר

57a:1 Debería retrasar mi decisión, **ya que si encuentro un *tanna* que prohíba** el vino **de acuerdo con** la opinión del **rabino Natan, prohibiré incluso** obtener **beneficios de él;** esto es difícil. Rabino Natan prohíbe uno de derivar beneficios de vino que fue tocado por un gentil, **como se enseña** en un *baraita* : Si un gentil **mide** vino de un Judio, **si** lo midió **con** la **mano o con** el **pie, que puede ser vendido. Rabí Natán dice:** Si lo midió **con** su **mano** está **prohibido,** pero si lo midió **con** su **pie** está **permitido.**

דאי משכחנא תנא דאסר כרבי נתן אוסריניה אפילו בהנאה דתניא מדדו בין ביד בין ברגל ימכר רבי נתן אומר ביד אסור ברגל מותר

57a:2 El Gemara explica por qué la sugerencia de que Shmuel retrasó su decisión debido a la opinión del rabino Natan es difícil: **digamos que el rabino Natan dijo** que el vino está prohibido cuando el gentil lo midió **con** la **mano. ¿Dijo** que el vino está prohibido si lo midió **con** su **pie? Más bien,** Shmuel retrasó la decisión sobre el asunto **porque** pensó para sí mismo: **si encuentro** otro ***tanna*** **que permite** el vino **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** quien sostiene que si un gentil toca el vino sin tener la intención de convertirlo en una libación, es permitido, **permitiré** el vino **incluso para beber.**

אימר דאמר רבי נתן ביד ברגל מי אמר אלא דאי משכחנא תנא דשרי כרבי שמעון אישרייה אפילו בשתייה

57a:3 **Hubo un cierto incidente en Biram que** ocurrió de la siguiente manera: hubo **un cierto gentil que estaba trepando una palmera y él trajo** consigo **una rama de palma. Mientras descendía** del árbol **, tocó involuntariamente un** poco de **vino con la punta de la rama de palma. Rav permitió a** los propietarios **vender** el vino **a los gentiles.**

ההוא עובדא דהוה בבירם דההוא גוי דהוה קא סליק בדיקלא ואייתי לוליבא בהדי דקא נחית נגע בראשה דלוליבא בחמרא שלא בכוונה שרייה רב

לזבוניה לגוים

57a:4 **Rav Kahana y Rav Asi le dijeron a Rav: ¿Pero no** fuiste tú, **Maestro, quien dijo:** si un **bebé** gentil que tiene **un día** toca vino, **lo convierte** en **vino** usado para **una libación,** aunque carece de intención? Rav les **dijo: Di que dije** que el bebé hace que el vino esté prohibido **para beber. ¿He dicho** que está prohibido **que** derivan **beneficio** de ella? Por lo tanto, está permitido vender el vino.

אמרו ליה רב כהנא ורב אסי לרב והא מר הוא דאמר תינוק בן יומו הוא עושה יין נסך אמר להו אימור דאמרי אנא בשתייה בהנאה מי אמרי

57a:5 § El Talmud cita la declaración de Rav con el fin de discutir **la** cuestión **en sí: Rav dice:** Si un gentil **bebé** que es **un día de edad** toques vino, **que hace** que **el vino** utilizado para **una libación,** a pesar de que carece de cualquier intención.

גופא אמר רב תינוק בן יומו עושה יין נסך

57a:6 **Rav Shimi bar Ḥiyya planteó una objeción a** la declaración de **Rav** de una *baraita* : con respecto a **quien compra a los esclavos gentiles que han sido circuncidados pero no se han sumergido** en un baño ritual, **y también** con respecto a **los hijos de las criadas** gentiles. **quienes** crecieron en la casa de un judío y **fueron circuncidados pero no se sumergieron** en un baño ritual, su conversión aún no es válida. Tienen el estatus legal de gentiles, que transmiten impurezas como un *zav* , un hombre que experimenta una descarga similar a la gonorrea. **Sus saliva y objetos sobre los que pisan,** incluso si se encuentran **en el mercado,** son **ritualmente impuros. Pero algunos dicen** que son **ritualmente puros.**

איתיביה רב שימי בר חייא לרב הלוקח עבדים מן הגוים שמלו ולא טבלו וכן בני השפחות שמלו ולא טבלו רוקן ומדרסן בשוק טמא ואמרי לה טהור

57a:7 El *baraita* sigue: En relación con **su vino,** los **adultos hacen que** el vino que toquen **el vino** utilizado para **una bebida,** pero los **menores de edad no hacen** el vino que toquen **el vino** utilizado para **una libación. ¿Y qué** esclavos **se** consideran **adultos y qué** esclavos **se** consideran **menores?** Los **adultos** son aquellos que **conocen** la **naturaleza del culto a los ídolos y sus accesorios,** y los **menores** son aquellos que **no conocen** la **naturaleza del culto a los ídolos y sus accesorios.**

יינן גדולים עושים יין נסך קטנים אין עושים יין נסך ואלו הן גדולים ואלו הן קטנים גדולים יודעין בטיב עבודה זרה ומשמשיה קטנים אינם יודעין בטיב עבודה זרה ומשמשיה

57a:8 **En cualquier caso,** la *baraita* **enseña** que con respecto a los **adultos, sí,** el vino que tocan está prohibido, pero con respecto a los **menores, no,** el vino que tocan no está prohibido. Esto contradice la declaración de Rav. La Gemara responde: **Interprete** la distinción entre adultos y menores en referencia **a** los **hijos de las sirvientas.** Dado que fueron criados en un hogar judío, hay menos motivos de preocupación para que no conviertan el vino en una libación idólatra y, por lo tanto, los Sabios no prohibieron el vino tocado por menores. Esta distinción no se aplica en el caso de esclavos que fueron comprados a gentiles.

קתני מיהת גדולים אין קטנים לא תרגמה אבני שפחות

57a:9 La Guemará pregunta: **¿El no** los *baraita* **decir** que la *halajá* se aplica a los esclavos comprados a los gentiles **y también** a los hijos de esclavas gentiles, lo que indica que no hay diferencias entre ellos? La Gemara responde: La *baraita* iguala los dos casos solo **con respecto a** la impureza de **su saliva y** de los **objetos sobre los que pisan.**

הא וכן קאמר ארוקן ומדרסן

57a:10 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice** que su saliva y los objetos sobre los que pisan son **impuros. Pero según el que dice** que son **puros, ¿qué se puede decir?** Si la saliva de los esclavos y los objetos sobre los que pisan son puros, claramente el *halakha* es el mismo en el caso de los hijos de las sirvientas, y no es necesario decirlo. Por lo tanto, se puede concluir que la *baraita* equiparó los dos casos con respecto al estado del vino que tocan.

הניחא למאן דאמר טמא אלא למאן דאמר טהור מאי איכא למימר

57a:11 La Gemara responde: Incluso si la *baraita* está equiparando los dos casos con respecto al estado del vino que tocan, no los está equiparando con respecto a la distinción entre adultos y menores. Más bien, **esto nos enseña** que la *halakha* con respecto a los **esclavos** es **similar a** la *halakha* con respecto a los **hijos de las sirvientas. Al igual que** en el caso de los **hijos de las sirvientas,** solo aquellos que fueron **circuncidados, pero no se sumergieron, quienes rinden** el vino que tocan el **vino** usado para **una libación,** pero aquellos que fueron **circuncidados e inmersos** no **lo** hicieron **; así también** en el caso de los **esclavos,** una vez que se han sumergido en un baño ritual, no prohíben el vino.

הא קא משמע לן עבדים דומיא דבני שפחות מה בני שפחות מלו ולא טבלו הוא דעושין יין נסך מלו וטבלו לא אף עבדים כן

57a:12 Esta *halajá* es **que la exclusión de que** lo que **Rav Naḥman** dice que **Shmuel dice, como dice el Rav Naḥman** que **Shmuel dice:** En el caso de **uno que compra los esclavos de los gentiles, a pesar de que** los esclavos fueron **circuncidados y se sumergieron** en un baño ritual, todavía **hacer** el vino que toquen **el vino** utilizado para **una bebida,** ya que están acostumbrados a las prácticas idólatras, **hasta** referencia a **la adoración de ídolos desaparece de la boca.** La *baraita* **nos enseña que** su vino **no** está prohibido.

לאפוקי מדרב נחמן אמר שמואל דאמר רב נחמן אמר שמואל הלוקח עבדים מן הגוים אף על פי שמלו וטבלו עושין יין נסך עד שתשקע עבודה זרה מפיהם קא משמע לן דלא

57a:13 § La Gemara cita la declaración antes mencionada para discutir **el** asunto en **sí: Rav Naḥman dice** que **Shmuel dice:** En el caso de **alguien que compra esclavos a los gentiles, a pesar de que** los esclavos fueron **circuncidados e inmersos** en un baño ritual, todavía **rinden** el vino que tocan **vino** usado para **una libación,** ya que están acostumbrados a las prácticas idólatras, **hasta que la** refe-

גופא אמר רב נחמן אמר שמואל הלוקח עבדים מן הגוים אף על פי שמלו וטבלו עושין יין נסך עד שתשקע עבודה זרה מפיהם

rencia al **culto** a los **ídolos desaparece de sus bocas. ¿Y cuánto** tiempo lleva esto? **El rabino Yehoshua ben Levi dice:** No se supone que el esclavo ha olvidado su adoración idólatra **hasta que** hayan pasado **doce meses** .

וכמה אמר רבי יהושע בן לוי עד שנים עשר חדש

57a:14 **Rabba planteó una objeción a Rav Naḥman** de la *baraita* mencionada *anteriormente* : con respecto a **quien compra a los esclavos gentiles que han sido circuncidados pero no se han sumergido** en un baño ritual, **y también** con respecto a **los hijos de las criadas** gentiles **que** crecieron en la casa de un judío y **fueron circuncidados pero no se sumergieron** en un baño ritual, su conversión no es válida y tienen el estatus legal de gentiles. **Su saliva y objetos sobre los que pisan,**

איתיביה רבה לרב נחמן הלוקח עבדים מן הגוים שמלו ולא טבלו וכן בני השפחות שמלו ולא טבלו רוקן ומדרסן

57b:1 incluso si se encuentran **en el mercado,** son **ritualmente impuros. Pero algunos dicen** que son **ritualmente puros.** Con respecto a **su vino,** los **adultos hacen que** el vino que toquen **el vino** utilizado para **una bebida,** pero los **menores de edad no convierten** el vino que toquen **el vino** utilizado para **una libación. ¿Qué** esclavos **se** consideran **adultos y qué** esclavos **se** consideran **menores?** Los **adultos** son aquellos **que conocen** la **naturaleza del culto a los ídolos y sus accesorios,** y los **menores** son aquellos **que no conocen** la **naturaleza del culto a los ídolos y sus accesorios.**

בשוק טמא ואמרי לה טהור יינן גדולים עושין יין נסך קטנים אין עושין יין נסך אלו הן גדולים ואלו הן קטנים גדולים שיודעין בטיב עבודה זרה ומשמשיה קטנים שאין יודעין בטיב עבודה זרה ומשמשיה

57b:2 **En cualquier caso,** la *baraita* **enseña** que con respecto a aquellos esclavos que **fueron circuncidados pero no se sumergieron, sí,** el vino que tocan está prohibido, pero con respecto a aquellos que fueron **circuncidados e inmersos, no,** el vino que tocan no está prohibido , incluso si aún no han olvidado su adoración idólatra. La Gemara responde: **Interprete que** esta *halakha se* refiere solo **a** los **hijos de las sirvientas** que fueron criadas en un hogar judío y nunca se dedicaron a la adoración idólatra, pero no a los esclavos que fueron adquiridos de los gentiles.

קתני מיהת מלו ולא טבלו אין מלו וטבלו לא תרגמה אבני שפחות

57b:3 La Guemará pregunta: **¿No** la *baraita* **enseñan** que la *halajá* se aplica a los esclavos comprados a los gentiles **y también** a los hijos de esclavas gentiles, lo que indica que no hay diferencias entre ellos? La Gemara responde: La *baraita* iguala los dos casos solo **con respecto a** la impureza de **su saliva y** de los **objetos sobre los que pisan.**

הא וכן קתני ארוקן ומדרסן

57b:4 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien según quien dice** que su saliva y los objetos sobre los que pisan son **impuros. Pero según el que dice** que son **puros, ¿qué se puede decir?** Si la saliva de los esclavos y los objetos sobre los que pisan son puros, claramente se aplica la misma *halakha* en el caso de los hijos de las sirvientas, y no es necesario decirlo. Por lo tanto, se puede concluir que la *baraita* equiparó los dos casos con respecto al estado del vino que tocan.

הניחא למאן דאמר טמא אלא למאן דאמר טהור מאי איכא למימר

57b:5 La Gemara responde: Incluso si la *baraita* equipara a los esclavos y los hijos de las sirvientas con respecto al estado de su vino, no tiene la intención de comparar su estado una vez que se hayan sumergido. Más bien, **esto nos enseña** que la *halakha* con respecto a los **esclavos** es **similar a** la *halakha* con respecto a los **hijos de las sirvientas. Al igual que** en el caso de los **hijos de las sirvientas, son** solo los **adultos quienes rinden** el vino que tocan el **vino** usado para **una libación,** pero los **menores no rinden** el vino que tocan el **vino** usado para **una libación, así también** en el caso de **esclavos,** los **adultos rinden** el vino que tocan **vino** usado para **una libación,** pero los **menores no rinden** el vino que tocan **vino** usado para **una libación.**

הא קא משמע לן עבדים דומיא דבני שפחות מה בני שפחות גדולים הוא דעושין יין נסך קטנים אין עושין יין נסך אף עבדים נמי גדולים עושין יין נסך קטנים אין עושין יין נסך

57b:6 Esta *halajá* es **que la exclusión de lo que Rav** dice, **como dice el Rav:** Si un gentil **bebé** que es **un día de edad** toques vino, **que hace** que **el vino** utilizado para **una libación.** La *baraita* **nos enseña que** este **no** es el caso.

לאפוקי מדרב דאמר רב תינוק בן יומו עושה יין נסך קא משמע לן דלא

57b:7 § La Gemara relata: **Hubo un cierto incidente en Meḥoza** en el que **un gentil entró** y **entró en la tienda de un judío.** El gentil **dijo a** los dueños: **¿Tienes** algún **vino para vender? Le dijeron: No. Había vino en un cubo.** El gentil **metió la mano** y **agitó** el vino. El gentil les **dijo: Esto, ¿no es vino? La otra** persona, es decir, el dueño de la tienda, **tomó** el cubo y, **enojado, arrojó su** contenido **en un barril** de vino.

ההוא עובדא דהוה במחוזא אתא גוי עייל לחנותא דישראל אמר להו אית לכו חמרא לזבוני אמרו ליה לא הוה יתיב חמרא בדוולא שדי ביה ידיה שיכשך ביה אמר להו האי לאו חמרא הוא שקליה האיך בריתחיה שדייה לדנא

57b:8 Este incidente planteó un dilema con respecto al estado del vino en el barril. **Rava permitió** al dueño **vender** el vino **a los gentiles,** ya que sostuvo que se le permite obtener beneficios del vino. **Rav Huna bar Ḥinnana y Rav Huna, hijo de Rav Naḥman, no estuvieron de acuerdo con él.** ***Explosiones*** de ***shofarot*** **salieron** de la corte **de Rava** promulgando su decisión, **y permitieron** la venta. **Y las** explosiones de ***shofarot*** **salieron** de la corte **de Rav Huna bar Ḥinnana y Rav Huna, hijo de Rav Naḥman,** promulgando su fallo, **y prohibieron** la venta.

שרייה רבא לזבוני לגוים איפליג עליה רב הונא בר חיננא ורב הונא בריה דרב נחמן נפקי שיפורי דרבא ושרו ונפקי שיפורי דרב הונא בר חיננא ורב הונא בר רב נחמן ואסרי

58a:1 **Rav Huna, hijo de Rav Naḥman,** vino **a Meḥoza. Rava dijo a su asistente, Rav Eliakim: cerrar, cerrar las puertas,** de modo **que las personas que** pudieran **perturbar** nosotros **no deben entrar,** y que pueden centrarse en aclarar el asunto.

איקלע רב הונא בריה דרב נחמן למחוזא אמר ליה רבא לרב אליקים שמעיה טרוק טרוק גלי דלא ניתו אינשי דניטריד

58a:2 Rav Huna, hijo de Rav Naḥman, **entró en** presencia de Rava. Rav Huna, hijo de Rav Naḥman, le **dijo a** Rava: **¿Cuál** es el *halakha* en **un caso como este** donde un gentil agita el vino sin tener la intención de ofrecerlo como una libación idólatra? Rava le **dijo a** Rav Huna, hijo de Rav Naḥman: Está **prohibido incluso** obtener **beneficios** de ello. Rav Huna, hijo de Rav Naḥman, le preguntó: **Pero no fue** usted, **Maestro, quien dijo:** Si un gentil **remueve** el vino, **no** lo **convierte** en **vino** para **una libación,** ya que Rava permitió la venta del vino. en el barril a los gentiles? Rava respondió: **Diga que dije** que está permitido vender el vino que estaba en el barril y beneficiarse de todos los ingresos, **excepto por el** valor **monetario de ese vino** prohibido que se vertió en el barril de vino. **¿Dije** que está permitido obtener beneficios del valor **monetario de ese vino** prohibido **?**

על לגביה אמר ליה כי האי גוונא מאי אמר ליה אסור אפילו בהנאה והא מר הוא דאמר שיכשך אין עושה יין נסך אימר דאמרי אנא לבר מדמיה דההוא חמרא דמי דההוא חמרא מי אמרי

58a:3 **Rava dijo: Cuando llegué a Pumbedita, Naḥmani,** es decir, Abaye, **nos rodeó** con **tradiciones** amoraicas **y** con fuentes ***tanníticas*** citadas en **una *baraita*** que indican **que** en el caso del vino agitado por un gentil, está **prohibido** incluso obtener beneficios de el vino.

אמר רבא כי אתאי לפומבדיתא אקפן נחמני שמעתתא ומתניתא דאסיר

58a:4 Rava explica: Abaye citó **tradiciones** amoraicas **, ya que hubo un cierto incidente en Neharde'a** en el que un gentil agitó el vino, **y Shmuel consideró que** el vino estaba **prohibido,** y hubo un incidente similar **en Tiberíades y el rabino Yoḥanan consideró que** el vino estaba **prohibido.** Rava relata su respuesta: **Y le dije a** Abaye: Shmuel y el rabino Yoḥanan consideraron que el vino estaba prohibido solo **porque** las personas en esas ciudades **no** eran **personas** bien versadas en la **Torá,** y era necesario distanciarlos de la transgresión. **Y** Abaye **me dijo:** ¿Estás diciendo que la gente de **Tiberíades y Neharde'a no** son **personas** bien versadas en la **Torá,** mientras que la gente **de Meḥoza** es **gente** bien versada en la **Torá?** Obviamente, este no es el caso y, por lo tanto, no debería haber permitido la venta del vino en Meḥoza, incluso de acuerdo con su razonamiento.

שמעתתא דההוא עובדא דהוה בנהרדעא ואסר שמואל בטבריא ואסר רבי יוחנן ואמרי ליה לפי שאינן בני תורה ואמר לי טבריא ונהרדעא אינן בני תורה דמחוזא בני תורה

58a:5 Abaye citó **una *baraita*** que enseña lo siguiente: en el caso **de un inspector de mercado gentil [*de'agardamim*]** que estaba a cargo de las medidas y los precios en el mercado, **que perforó** un agujero en un barril **con un tubo y sacó** vino del barril a través del tubo para probarlo, **o quién probó** el vino **de la copa** que le sirvieron **y** luego **devolvió** el residuo **al barril,** ¿qué es el *halakha* ? **Este fue un incidente** que ocurrió, **y** los Sabios **prohibieron** el vino. Abaye dijo: **¿Qué** significa esto? **Es** la *baraita* **no** prohibiendo a uno **de** derivar **beneficios** del vino? Rava respondió: **No,** está prohibiendo a uno solo **beberlo** .

מתניתא דאגרדמים גוי שקדח במינקת והעלה או שטעם מן הכוס והחזירו לחבית זה היה מעשה ואסרוהו מאי לאו בהנאה לא בשתייה

58a:6 Abaye dijo: **Si es así, que** la *baraita* **enseñe** que el vino **puede venderse, como lo enseña la última cláusula** de la *baraita* **:** en el caso de **un confiscador gentil que extendió su mano en un barril** de vino, **pensando que era** un barril **de aceite. , y se descubrió** que era un barril **de vino,** ¿qué es el *halakha* ? **Este fue un incidente** que ocurrió, **y** los Sabios **dijeron: Se puede vender,** ya que el gentil no tenía intención de tocar el vino. La Gemara concluye: **La refutación de** la opinión de **Rava** es de hecho **una refutación concluyente.**

אי הכי ליתני ימכר כדקתני סיפא חרם גוי שהושיט ידו לחבית וכסבור של שמן היא ונמצאת של יין זה היה מעשה ואמרו ימכר תיובתא דרבא תיובתא

58a:7 § La Gemara cuenta: el **rabino Yoḥanan ben Arza y el rabino Yosei ben Nehorai estaban sentados y bebían vino. Vino cierto hombre** y **le dijeron: Ven, sírvenos bebidas. Después de verter** el vino **en la copa, se reveló que** la persona **era gentil. Uno** de esos Sabios **prohibió a** uno **incluso** obtener **beneficios** del vino, **y uno** de ellos **permitió** el vino **incluso para beber. Rabino Yehoshua ben Levi dijo: El que prohibe** el vino **correctamente** consideró **prohibido, y el que permite** que **adecuadamente** consideró **permitida,** ya que ambas opiniones son viables. **El que prohibió** el vino sostiene que

רבי יוחנן בן ארזא ורבי יוסי בן נהוראי הוו יתבו וקא שתו חמרא אתא ההוא גברא אמרו ליה תא אשקינן לבתר דרמא לכסא איגלאי מילתא דגוי הוא חד אסר אפילו בהנאה וחד שרי אפילו בשתייה אמר רבי יהושע בן לוי מאן דאסר שפיר אסר ומאן דשרי שפיר שרי מאן דאסר

58b:1 el gentil se **dice** a sí mismo: ¿Puede **entrar en tu mente que** grandes **Sabios como estos están bebiendo licor [*shikhra*]? Más bien, este es ciertamente el vino** que están bebiendo, **y** por lo tanto, los gentiles pueden haberlo **vertido como una libación.** Rabino Yehoshua ben Levi continúa explicando que **el que considera** el vino **permitida considera adecuadamente** que **permite,** como él sostiene que el gentil **dice** a sí mismo: ¿Puede **entrar en su mente que** grandes **rabinos como estos están bebiendo el vino y no le dicen a mí,** una gentil: **Ven, sirvenos bebidas? Más bien, ciertamente es licor lo** que **están bebiendo, y** por **lo** tanto **no lo vertió como una libación.**

מימר אמר סלקא דעתיה דרבנן כי הני שיכרא קא שתו אלא ודאי האי חמרא הוא ונסכיה מאן דשרי שפיר שרי מימר אמר סלקא דעתך דרבנן כי הני חמרא קא שתו ואמרו ליה לדידי תא אשקינן אלא ודאי שיכרא הוא קא שתו

ולא נסכיה

58b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** el gentil no **ve** si es vino o licor? La Gemara responde: El incidente ocurrió **en la noche.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero** los gentiles **no** lo **huelen** y reconocen que es vino? La Gemara responde: Este incidente ocurrió **con** vino **nuevo** , cuyo olor no se difunde.

והא קא חזי בליליא והא קא מרח ליה בחדתא

58b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** el gentil no **tocó** el vino cuando sacó el vino **en el cubo, y** por **lo** tanto **es** un caso del **toque involuntario** de **un gentil, lo** que hace que el vino **esté prohibido?** La Gemara responde: **No,** era **necesario** enseñar este *halakha* porque el gentil **estaba vertiendo** de un recipiente a otro sin tocar el vino, **y** por **lo** tanto **, era** un caso donde el vino se vertía por **la fuerza de** la acción del gentil, **sin** ninguna **intención.** de ofrecerlo como una libación. **Y** en **cualquier** caso donde el vino se vierte por la **fuerza de** la acción **de** un gentil, **sin** ninguna **intención** de ofrecerlo como libación, **los Sabios no emitieron un decreto que** prohíbe el vino, y se le permite beberlo.

והא קא נגע ביה בנטלא והוה ליה מגע גוי שלא בכוונה ואסור לא צריכא דקא מוריק אורוקי והוה ליה כחו שלא בכוונה וכל כחו שלא בכוונה לא גזרו ביה רבנן

58b:4 § El **rabino Asi le preguntó al rabino Yoḥanan:** Con respecto al **vino que un gentil mezcló [*mesakho*]** con agua, **¿qué es** el *halakha* ? El rabino Yoḥanan le **dijo al** rabino Asi: ¿ **Y** por qué no **decir:** vino que un gentil **diluido [*mezago*]** con agua, ya que ese es el término que generalmente se usa? El rabino Asi le **dijo al** rabino Yoḥanan: **Yo digo** vino mezclado, **como está escrito: "Ella ha preparado su carne, ha mezclado [*maskha*] su vino"** (Proverbios 9: 2). El rabino Yoḥanan le **dijo al** rabino Asi: Si bien es cierto que este es el lenguaje de la Biblia, el **lenguaje de** la **Torá** es un lenguaje **en sí mismo,** y el **lenguaje de los Sabios** es un lenguaje **en sí mismo,** es decir, la terminología de la Biblia No es lo mismo que la terminología empleada por los Sabios.

בעא מיניה רבי אסי מרבי יוחנן יין שמסכו גוי מהו אמר ליה ואימא מזגו אמר ליה אנא כדכתיב קאמינא טבחה טבחה מסכה יינה אמר ליה לשון תורה לעצמה לשון חכמים לעצמו

58b:5 El rabino Asi repitió su pregunta: **¿Qué** es el *halakha* ? El rabino Yoḥanan le **dijo al** rabino Asi: Aunque el gentil no tocó el vino al diluirlo, está **prohibido** por decreto rabínico **debido a** la máxima: **ir, ir, le decimos** a **un nazareo,** que tiene prohibido beber vino y comer uvas; **da vueltas** y **vueltas,** pero **no te acerques a la viña.** Aunque se prohíbe a un nazirita solo comer productos de la vid, se le advierte que ni siquiera se acerque a un viñedo como medida de protección para garantizar que no transgreda esta prohibición. Así también, en muchos casos, los Sabios decretaron que ciertos artículos y acciones fueran prohibidos porque entendieron que si las personas los usaran, eventualmente transgredirían las prohibiciones de la Torá.

מאי אמר ליה אסור משום לך לך אמרין נזירא סחור סחור לכרמא לא תקרב

58b:6 **El rabino Yirmeya** vino **a Savta. Vio el vino que un gentil diluido** con agua **y** luego **un judío bebió de él, y el** rabino Yirmeya luego **consideró que** el vino estaba **prohibido para ellos, debido a** la máxima: **ir, ir, le decimos** a **un nazareo, dar vueltas** y **vueltas,** pero **No te acerques a la viña. También se dijo: el rabino Yoḥanan dice, y algunos dicen** que el **rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice: el vino que un gentil diluido** está **prohibido, debido a** la máxima **Go, go, le decimos** a **un nazirite, da vueltas** y **vueltas,** pero **No te acerques a la viña.**

רבי ירמיה איקלע לסבתא חזא חמרא דמזגי גוי ואישתי ישראל מיניה ואסר להו משום לך לך אמרין נזירא סחור סחור לכרמא לא תקרב אתמר נמי אמר רבי יוחנן ואמרי לה אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן יין שמזגו גוי אסור משום לך לך אמרין נזירא סחור סחור לכרמא לא תקרב

58b:7 § **Reish Lakish** llegó **a Bozrah,** una ciudad al este del Jordán. **Vio a judíos que comían productos sin título y consideró que** el producto estaba **prohibido para ellos.** También **vio agua a la que los gentiles se inclinaron y,** sin embargo, los **judíos bebieron** el agua, **y consideró que** el agua estaba **prohibida para ellos.**

ריש לקיש איקלע לבצרה חזא ישראל דקאכלי פירי דלא מעשרי ואסר להו חזא מיא דסגדי להו גוים ושתו ישראל ואסר להו

58b:8 Reish Lakish se **presentó ante el rabino Yoḥanan** y le contó sobre el incidente. El rabino Yoḥanan le **dijo a** Reish Lakish: **Mientras tu abrigo [*addemiktorakh*]** todavía está **en ti, ve** y **retira** tus decisiones. Esto se debe a que el pueblo de **Bezer** que se menciona entre las ciudades de refugio (Deuteronomio 4:43) **no es lo** mismo que **Bozrah.** Bozrah no es parte de Eretz Israel, y uno no está obligado a separar los diezmos de su producción. También se permite que el agua, ya que es el agua que pertenece al público, **y el agua que pertenece a** la **pública no se ha visualizado prohibido.**

אתא לקמיה דרבי יוחנן אמר ליה אדמקטורך עלך זיל הדר בצר לאו היינו בצרה ומים של רבים אין נאסרין

58b:9 El Gemara señala que el **rabino Yoḥanan se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento,**

רבי יוחנן לטעמיה

59a:1 **como dice el rabino Yohanan en nombre de Rabí Shimon ben Yehotzadak: El agua que pertenece a** la **pública** está **sin fundir prohibido.** La Gemara infiere que, dado que el agua que pertenece al público está permitida, **por lo tanto,** en un caso donde los gentiles se inclinan ante el agua que pertenece **a un individuo** , se **prohíbe.**

דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יהוצדק מים של רבים אין נאסרין הא דיחיד נאסרין

59a:2 Los desafíos de Gemara: **Pero el** rabino Yoḥanan podría **deducir** que incluso el agua propiedad de un individuo está permitida, **ya que** el agua **está conectada** al suelo, y adorar un objeto que está conectado al suelo no lo prohíbe. La Gemara

ותיפוק ליה דהא מחוברין נינהו לא צריכא דתלשינהו גלא

explica: **No,** es **necesario** derivar esta *halakha* del hecho de que el agua pertenece al público en un caso **donde una ola** levantó el agua y la **separó** del suelo. En este caso, adorar el agua de un individuo lo prohibiría.

59a:3 Los desafíos de Gemara: Sin embargo, el agua **finalmente** cae en la categoría de objetos que se desprendieron sin la participación humana, como los **cantos rodados de una montaña que se desprendieron** por su cuenta. La Gemara (46a) cita una disputa entre el rabino Yoḥanan y los hijos del rabino Ḥiyya con respecto a los cantos rodados que se desalojaron sin participación humana y luego fueron adorados, y no concluye quién considera que los cantos rodados están permitidos y quién los considera prohibidos. **¿Se puede concluir** de la declaración del rabino Yoḥanan **que** es el **rabino Yoḥanan quien dice** que las rocas **están prohibidas?**

סוף סוף אבני הר שנדלדלו נינהו תסתיים דרבי יוחנן דאמר אסורות

59a:4 La Gemara responde: **No,** incluso si el rabino Yoḥanan considera que los cantos rodados están permitidos, su decisión con respecto al agua es **necesaria** en un caso **en el que** uno **golpeó** el agua **con la mano** y la desprendió. Dado que se desprendió debido a la participación humana, si el agua era propiedad de un individuo, está prohibido.

לא צריכא דטפחינהו בידיה

59a:5 § El **rabino Ḥiyya bar Abba** vino **a Gavla. Vio a mujeres judías** allí **que fueron impregnadas por gentiles que** estaban en proceso de conversión y **fueron circuncidadas pero aún no se** habían **sumergido** en un baño ritual. **Él** también **vino sierra que los gentiles diluidas** con agua **y Judios** luego **bebieron** el vino. **Él** también **vio altramuces que los gentiles estaban cocinando y Judios estaban comiendo. Y a** pesar de ver todo esto, **no les dijo nada** para corregir sus acciones.

רבי חייא בר אבא איקלע לגבלא חזא בנות ישראל דמיעברן מגוים שמלו ולא טבלו חזא חמרא דמזגו גוים ושתו ישראל חזא תורמוסא דשלקי להו גוים ואכלי ישראל ולא אמר להו ולא מידי

59a:6 Más tarde, **se presentó ante el rabino Yoḥanan** y le contó lo que había visto. El rabino Yoḥanan le **dijo: Ve y declara sobre sus hijos que** tienen el estatus de **niños nacidos de una relación incestuosa o adúltera [*mamzerim*]. Y** decretar **con respecto a su vino** que está prohibido **como** una extensión de la prohibición del **vino** utilizado para **una libación. Y con respecto a sus altramuces** , debe declarar que están prohibidos **debido a** la prohibición de **alimentos cocinados por gentiles, ya que no son personas** bien versadas en la **Torá,** y cualquier indulgencia sería mal entendida y aplicada demasiado.

אתא לקמיה דרבי יוחנן אמר ליה צא והכרז על בניהם שהן ממזרים ועל יינן משום יין נסך ועל תורמוסן משום בישולי גוים משום שאינן בני תורה

59a:7 El Gemara explica que con respecto a declarar **acerca de sus hijos que** tienen el estatus de ***mamzerim* , el rabino Yoḥanan se** ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar sobre dos *halakhot* . La primera es **como dice el rabino Yohanan:** Uno **no se** considerará como **un convertido, hasta que haya sido circuncidado y se ha sumergido. Y dado que** el padre **no se ha sumergido,** todavía se lo considera **un gentil. Y** la segunda *halakha* es como **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** En el caso de **un esclavo gentil o** cananeo **que tuvo relaciones sexuales con una mujer judía, la descendencia es un *mamzer* .**

על בניהם שהם ממזרים רבי יוחנן לטעמיה דאמר רבי יוחנן לעולם אינו גר עד שימול ויטבול וכיון דלא טביל גוי הוא ואמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן גוי ועבד הבא על בת ישראל הולד ממזר

59a:8 La Gemara continúa explicando la segunda instrucción del rabino Yoḥanan al rabino Ḥiyya bar Abba: **y decreta con respecto a su vino** que está prohibido **como** una extensión de la prohibición del **vino** utilizado para **una libación.** Aunque el gentil no tocó el vino cuando lo diluyó, está prohibido **debido a** la máxima: **Ve, ve, le decimos** a **un nazareo; da vueltas** y **vueltas,** pero **no te acerques a la viña.**

וגזור על יינם משום יין נסך משום לך לך אמרין נזירא סחור סחור לכרמא לא תקרב

59a:9 Por último, el rabino Yoḥanan le ordenó al rabino yaiyya bar Abba que decretara **con respecto a sus altramuces** que están prohibidos **debido a** la prohibición de **alimentos cocinados por gentiles, ya que no son personas** bien versados en la **Torá.** La Guemará pregunta: **La razón por la** cual los lupinos se consideran prohibidos es **porque no son personas** bien versadas en la **Torá; pero** en el caso de las **personas** que conocen bien la **Torá,** se puede inferir que los lupinos **están permitidos. ¿Pero Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak no dice** que **Rav dice: cualquier cosa que se coma cruda no está sujeta a** la prohibición de **alimentos cocinados por gentiles,** incluso cuando son cocinados por ellos? Los altramuces no se comen crudos debido a su amargura, y por lo tanto están sujetos a la prohibición de alimentos cocinados por gentiles.

ועל תורמוסן משום בישולי גוים לפי שאינן בני תורה טעמא דאינן בני תורה הא בני תורה שרי והאמר רב שמואל בר רב יצחק אמר רב כל שנאכל כמות שהוא חי אין בו משום בישולי גוים

59a:10 La Guemará respuestas: **Rabí Yohanan posee de acuerdo con esa** otra **versión** de la declaración Rab Shmuel bar Rav de Yitzhak, **como Rab Shmuel bar Rav Itzjak dice** que **Rav dice: Todo lo que** carece de importancia y por lo tanto **no aparece en la tabla de reyes** con el fin **de ser comerse junto con pan no está sujeto a** la prohibición de **alimentos cocinados por gentiles.** Los altramuces no son lo suficientemente importantes como para ser servidos en la mesa de los reyes y, por lo tanto, están permitidos incluso si los gentiles los cocinan. En consecuencia, **la razón** para prohibir que los residentes de Gavla se los coman es **porque no son personas** bien versadas en la **Torá. Pero** en el caso de **personas** bien versadas en la **Torá,** los lupinos **están permitidos.**

רבי יוחנן כי הך לישנא סבירא ליה דאמר רב שמואל בר רב יצחק אמר רב כל שאינו עולה לשולחן של מלכים ללפת בו את הפת אין בו משום בישולי גוים טעמא דאינן בני תורה הא בני תורה שרי

59a:11 § Los Sabios **le preguntaron a Rav Kahana:** Con respecto a **un gentil, ¿cuál es** el *halakha con* respecto a la siguiente pregunta: ¿ **Puede llevar uvas al lagar** sin hacerles nada más? Rav Kahana les **dijo:** Está **prohibido** por decreto rabínico **debido a** la máxima: **ir, ir, le decimos** a **un nazareo; da vueltas** y **vueltas,** pero **no te acerques a la viña. Rav Yeimar planteó una objeción a Rav Kahana** desde una *baraita* : con respecto a **un gentil que traía uvas al lagar en cestas**

בעו מיניה מרב כהנא גוי מהו שיוליך ענבים לגת אמר להו אסור משום לך לך אמרין נזירא סחור סחור לכרמא לא תקרב איתיביה רב יימר לרב כהנא גוי שהביא ענבים לגת בסלין

59b:1 **y en barriles pequeños, a pesar de que** las uvas se aplastan en el proceso y **el vino,** es decir, el jugo, se **rocía sobre** las uvas, sin embargo, están **permitidas.** Rav Kahana le **dijo a** Rav Yeimar: **¿Estás diciendo** que este es el *halakha* donde los gentiles ya **trajeron** las uvas? La *baraita* está discutiendo si las uvas están prohibidas después del hecho, mientras **que estoy diciendo** que no se debe permitir que un gentil traiga las uvas ***ab initio* .**

ובדודורין אף על פי שהיין מזלף עליהן מותר אמר ליה הביא קאמרת אנא לכתחלה קאמינא

59b:2 La Gemara relata: Hubo **un cierto *etrog* que cayó en un barril de vino. Un gentil saltó** a **llevarlo** fuera del cañón, por lo tanto tocar involuntariamente el vino. **Rav Ashi le dijo a** la gente que estaba allí: **mantenga** quieta **su mano** , **para que no agite** el vino y lo prohíba, **e incline** el barril **hasta que** el vino **se drene** en otro recipiente, y luego puede tomar el *etrog* .

ההוא אתרוגא דנפל לחביתא דחמרא אידרי גוי ושקליה אמר להו רב אשי נקטוה לידיה כי היכי דלא לשכשיך ביה וברצוה עד דשייפא

59b:3 § **Rav Ashi dice:** En el caso de **este gentil que intencionalmente vertió el vino de un judío como libación** para prohibirlo, **a pesar de** que está **prohibido venderlo a otro gentil,** ya que uno no puede obtener beneficios de él, sin embargo, se **le permite recoger su** valor **monetario de ese gentil. ¿Cuál es la razón** de esto? Se considera que el gentil **quemó** el vino y lo destruyó, y se le exige que pague por el daño.

אמר רב אשי האי גוי דנסכיה לחמרא דישראל בכוונה אף על גב דלזבוניה לגוי אחרינא אסור שרי ליה למישקל דמיה מההוא גוי מאי טעמא מיקלא קלייה

59b:4 **Rav Ashi dice: ¿De dónde digo** que este es el *halakha* ? Esta *halakha* se deriva **como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un gentil que vierte el vino de un judío como** una **libación** idólatra pero **no ante** un objeto de **adoración** de **ídolos,** el vino está **prohibido, pero el rabino Yehuda ben Bava y el rabino Yehuda ben Beteira considere** que **permitió debido a dos** factores: **Uno** es **que los** adoradores de ídolos **verter el vino como** un idólatra **libación sólo ante** un objeto de **culto a los ídolos. Y** el otro **uno** es **que** el Judio **dice que** el gentil: Es **no está en su** poder **para hacer el vino prohibido en contra de mi voluntad.** Rav Ashi gobierna de acuerdo con la opinión del primer *tanna* . Sin embargo, deriva del razonamiento del rabino Yehuda ben Bava y del rabino Yehuda ben Beteira que uno puede cobrar una indemnización del gentil, cuyas acciones fueron en contra de la voluntad del propietario.

אמר רב אשי מנא אמינא לה דתניא גוי שנסך יינו של ישראל שלא בפני עבודה זרה אסור ורבי יהודה בן בבא ורבי יהודה בן בתירא מתירין משום שני דברים אחד שאין מנסכין יין אלא בפני עבודה זרה ואחד שאומר לו לא כל הימנך שתאסור ייני לאונסי

59b:5 § Había **un cierto barril de vino** del **cual se había quitado el tapón** y el vino se estaba derramando. **Vino un gentil, se levantó de un salto** y **colocó su mano en** el agujero para evitar que el vino goteara. **Rav Pappa dijo: Cualquier vino que esté adyacente** al **tapón** está **prohibido,** ya que fue tocado por el gentil,

ההיא חביתא דחמרא דאישתקיל לברזא אתא גוי אידרי אנח ידיה עילויה אמר רב פפא כל דלהדי ברזא חמרא אסיר

60a:1 **pero el otro** vino en barrica **está permitido. Hay** aquellos **que dicen** que **el Rav Pappa dijo: El vino hasta el tope,** es decir, en la parte superior del barril, está **prohibida, pero el otro** vino en el barril, por debajo del tapón, está **permitido.**

ואידך שרי ואיכא דאמרי אמר רב פפא עד הברזא חמרא אסיר ואידך שרי

60a:2 **Rav Yeimar dice:** El fallo de Rav Pappa está **sujeto a** una disputa entre ***tanna'im* ,** como enseña la *mishna* (*Tevul Yom* 2: 7): en el caso de **un barril que fue perforado, ya sea en su parte superior, inferior o en** uno de **sus lados,** si **alguien que se sumergió ese día lo tocó,** es **ritualmente impuro. El rabino Yehuda dice:** si fue perforado **en su parte superior o inferior,** es **impuro.** Si fue perforado **en** uno de **sus lados,** el vino es **puro,** ya sea que haya sido tocado **desde aquí o desde allí,** es decir, en cualquier lado. Solo el vino que tocó se vuelve impuro. De acuerdo con la primera versión de la declaración del Rav Pappa, él mantiene de acuerdo con la opinión del Rabino Yehuda.

אמר רב יימר כתנאי חבית שנקבה בין מפיה בין משוליה ובין מצידיה ונגע בו טבול יום טמאה רבי יהודה אומר מפיה ומשוליה טמאה מצידיה טהורה מכאן ומכאן

60a:3 § **Rav Pappa dice:** En un caso en el que **un gentil** vierte el vino del **barril y un judío** sostiene **el vaso [*kuva*]** en el que se vierte, **el vino** está **prohibido. ¿Cual es la razon? Cuando** el vino **viene** del cañón, **se trata de** salir **por la fuerza de la gentil** acción. En un caso en el que **un judío** vierte el vino del **barril y un gentil** sostiene **el vaso** en el que se vierte, se **permite el vino . Pero si** el gentil **inclina** el vaso **hacia un lado,** el vino está **prohibido.**

אמר רב פפא גוי אדנא וישראל אכובא חמרא אסיר מאי טעמא כי קאתי מכח גוי קאתי ישראל אדנא וגוי אכובא חמרא שרי ואי מצדד צדודי אסיר

60a:4 **Rav Pappa dice:** En el caso de **este gentil que lleva** un **odre** sellado **y un judío camina detrás de él** y se asegura de que el gentil no toque el vino en sí, el *halakha* depende de las circunstancias. Si el odre está **lleno,** se **permite** el vino **, ya que** el vino **no se agita.** Si la bota de vino está **incompletamente** llena, el vino está **prohibido,** como **tal vez** el vino en la bota de vino podría haber sido **sa-**

אמר רב פפא האי גוי דדרי זיקא וקאזיל ישראל אחוריה מליא שרי דלא מקרקש חסירא אסיר דלמא מקרקש כובא מליא

אסיר דלמא נגע חסירא שרי דלא נגע

cudido por el gentil, que tendría la misma *halajá* como vino derramado en libación. En el caso de **un vaso** de **precipitados,** que está abierto en la parte superior, si está **lleno,** el vino está **prohibido,** ya que **tal vez** el gentil podría haber **tocado** el vino. Si el vaso de precipitados se llena por **completo** , se **permite** el vino **, ya que** el gentil **no lo tocó** .

60a:5 רב אשי אמר זיקא בין מליא ובין חסירא שרי מאי טעמא אין דרך ניסוך בכך

Rav Ashi dice: En el caso de **un odre** de **vino, ya sea** que esté **lleno o incompleto** , está **permitido. ¿Cuál es la razón por la** cual el vino está permitido incluso si se agita dentro del odre? Es porque **esta no es la forma** típica **de ofrecer una libación.**

60a:6 מעצרא זיירא רב פפי שרי רב אשי ואיתימא רב שימי בר אשי אסר

§ Con respecto a **un lagar** donde las uvas se presionan con vigas, en lugar de pisarlas a pie, **Rav Pappi consideró el** vino **permitido** que es producido por un gentil, ya que el gentil no toca el vino. **Rav Ashi, y algunos dicen** que fue **Rav Shimi bar Ashi, consideró que** el vino estaba **prohibido.**

60a:7 בכחו כולי עלמא לא פליגי דאסיר כי פליגי בכח כחו איכא דאמרי בכח כחו כולי עלמא לא פליגי דשרי כי פליגי בכחו הוה עובדא בכח כחו ואסר רב יעקב מנהר פקוד

La Gemara comenta: **En** un caso en el que el vino se presiona por medio de la **fuerza** directa de los gentiles, **todos están de acuerdo en que** el vino está **prohibido. No están de acuerdo cuando** el vino se presiona por medio de **una fuerza** generada **por su fuerza.** Por el contrario, **existen** aquellos **que dicen** que **en** el caso de que el vino es presionado **por** medio de **una fuerza** generada **por** la gentil **fuerza todos coinciden en que** es el vino **permitido. No están de acuerdo cuando** el vino se presiona por medio de la **fuerza** directa del gentil **.** La Gemara relata: **Hubo un incidente en el** que el vino fue presionado por **una fuerza** generada **por** la **fuerza de** los gentiles **, y Rav Yaakov de Nehar Pekod consideró que** el vino estaba **prohibido.**

60a:8 ההוא חביתא דאיפקעה לאורכה אידרי ההוא גוי חבקה שרייה רפרם בר פפא ואי תימא רב הונא בריה דרב יהושע לזבוני לגוים והני מילי דפקעה לאורכה אבל לפותייה אפילו בשתיה שרי מאי טעמא מעשה לבינה קעביד

§ La Gemara relata: había **un cierto barril**

60b:1

que se dividió longitudinalmente de arriba a abajo, y **cierto gentil saltó** y lo **rodeó** con sus brazos para evitar que el vino se derramara. **Rafram bar Pappa, y algunos dicen** que fue **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, consideró que estaba permitido vender** el vino **a los gentiles,** ya que el vino se prohibió solo para beber, pero no para obtener beneficios. La Gemara señala: **Esta declaración se** aplica solo en un caso **en el que se divide longitudinalmente. Pero** donde el barril se separó a **lo ancho** y el gentil mantuvo juntas las mitades superior e inferior, está **permitido incluso para beber. ¿Cuál es la razón por la** que se permite el vino? El gentil simplemente **está realizando la acción de un ladrillo** al pesar el barril, y no está haciendo nada al vino.

60b:2 ההוא גוי דאשתכח דהוה קאי במעצרתא אמר רב אשי אי איכא טופח להטפיח בעי הדחה ובעי ניגוב ואי לא בהדחה בעלמא סגי ליה

La Gemara relata: Hubo **un cierto gentil que fue encontrado de pie en un lagar. Rav Ashi dijo: Si hay** suficiente vino en el lagar que está lo suficientemente **húmedo** como **para humedecer** otros artículos, el lagar **requiere un enjuague y** una **limpieza** más profunda **,** como explicará la Gemara (74b). **Pero si** hay **no** suficiente vino para humedecer otros elementos, **simplemente enjuague es suficiente para ello.**

60b:3 מתני׳ נכרי שנמצא עומד בצד הבור של יין אם יש לו מלוה עליו אסור אין לו מלוה עליו מותר

MISHNA: En el caso de **un gentil que se encontró de pie junto al vino** colección **cuba, si hay un préstamo** adeudado **por** el dueño de la cuba de vino **a** los gentiles, es el vino **prohibido.** Como el gentil sostiene que tiene derecho a la propiedad del propietario, no tiene reparos en tocar el vino. Pero si **no hay crédito** adeudado **por** el dueño de la cuba de vino **a** los gentiles, es el vino **permitido,** ya que se supone que el gentil no tocó el vino que no era de él.

60b:4 נפל לבור ועלה מדדו בקנה התיז את הצרעה בקנה או שהיה מטפיח על פי חבית מרותחת בכל אלו היה מעשה ואמרו ימכר ורבי שמעון מתיר נטל את החבית וזרקה בחמתו לבור זה היה מעשה והכשירו

Si un gentil **cayó en la tina de** recolección de vino **y salió** de él, o si **midió** el vino en el lagar **con un palo** sin tocarlo con las manos, o si **echó un avispón** del vino **por** medio de **un palo** y el el palo tocaba el vino, **o donde** el gentil **retiraba la espuma** que estaba **en** la **parte superior de un barril** de vino **fermentado** ; **con respecto a todos estos** casos **hubo** tal **incidente. Y** los Sabios **dijeron** que el vino **puede venderse** a los gentiles, ya que está permitido obtener beneficios del vino, pero no beberlo. **Y el rabino Shimon considera que** el vino está **permitido** incluso para beber. En un caso en el que un gentil **tomó el barril** de vino **y lo arrojó, en su ira, dentro de la tina de** recolección de vino **, este fue un incidente** que ocurrió **y** los Sabios **consideraron que** el vino era **apto** para beber.

60b:5 גמ׳ אמר שמואל והוא שיש לו מלוה על אותו יין

GEMARA: La mishna enseña que en el caso de un gentil que fue encontrado de pie junto a una tina de recolección de vino, si el dueño de la tina le debe dinero al gentil, el vino está prohibido. **Shmuel dice: Y esta** *halakha se* aplica solo **cuando** el **préstamo** incluye la calificación de que el gentil **tiene** un derecho **de** retención **sobre ese vino,** ya que solo entonces el gentil siente que tiene derecho a tocar el vino.

60b:6 אמר רב אשי מתניתין נמי דיקא דתנן המטהר יינו של נכרי ונותנו ברשותו והלה כותב לו התקבלתי ממך מעות מותר אבל אם ירצה ישראל להוציאו ואין מניחו עד שיתן לו מעותיו זה היה

Rav Ashi dijo: La redacción de **la mishná también es precisa de** acuerdo con la interpretación de Shmuel, **como aprendimos** en la siguiente mishná (61a): en el caso de un judío **que rinde el vino de un gentil** al pisar las uvas del gentil para que el vino puede ser vendido a Judios, **y** luego **coloca** el vino **en** la gentil **dominio** hasta que lo vende, la *halajá* depende de las circunstancias. Si **ese,** el gentil, **escribe para** el judío: **Recibí dinero de usted** en pago por el vino, aunque todavía no recibió el pago real, el vino está **permitido.** Esto se debe a que el vi-

מעשה בבית שאן ואסרו

no se considera propiedad del judío y no hay razón para suponer que el gentil pueda tocarlo. **Pero** en un caso **en el que el judío desea retirar** el vino **y** el gentil **no le permite** hacerlo **hasta que** el judío **le da el dinero** debido a **él, este fue un incidente** que ocurrió **en Beit She'an y** los Sabios **consideraron** el vino **prohibido.**

60b:7 טעמא דאין מניחו הא מניחו שרי שמע מינה מלוה על אותו יין בעינן שמע מינה

Rav Ashi explica: **La razón por la** que el vino está prohibido es **que** el gentil **no permite que** el judío retire el vino y, por lo tanto, se considera que el gentil tiene cierto grado de propiedad del vino. **Por lo tanto,** se puede inferir que si el gentil **le permite** sacar el vino, el vino está **permitido,** a pesar de que el judío todavía le debe dinero. **Del** mishna se puede **concluir** que para que el vino esté prohibido **, requerimos que** el **préstamo** incluya la calificación de que el gentil tiene un derecho **de** retención **sobre ese vino.** La Guemará afirma: Uno **puede concluir** el principio **de** Shmuel **de** la mishná.

60b:8 נפל לבור ועלה אמר רב פפא לא שנו אלא שעלה מת אבל עלה חי אסור מאי טעמא אמר רב פפא דדמי עליה כיום אידם

§ La mishna enseña que si un gentil **cae en el tanque de** recolección de vino **y emerge,** no está prohibido obtener beneficios del vino. **Rav Pappa dice:** Los Sabios **enseñaron** esta *halakha* **solo** en un caso **en que** los gentiles **emergieron** de la cuba **muerta. Pero** si **salió vivo,** el vino está **prohibido.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que el vino está prohibido? **Rav Pappa dijo: Dado que** el gentil fue rescatado de la muerte, **considera** ese día **como el** día de **su festival,** y ofrece el vino como una libación idólatra en acción de gracias.

60b:9 מדדו בקנה וכו׳ כל אלו היה מעשה ואמרו ימכר ורבי שמעון מתיר אמר רב אדא בר אהבה ינוחו לו לרבי שמעון ברכות על ראשו כשהוא מתיר מתיר אפילו בשתיה וכשהוא אוסר אוסר אפילו בהנאה

§ La mishna enseña que si un gentil **midió** el vino en el lagar **con un palo,** o si echó un avispón del vino por medio de un palo, o si quitó la espuma en la parte superior de un barril de vino en fermentación, con Con respecto a **todos estos** casos, **hubo** tal **incidente, y** los Sabios **dijeron** que el vino **puede venderse** a los gentiles pero uno no puede beberlo. **Y el rabino Shimon considera que** el vino está **permitido** incluso para beber. **Rav Adda bar Ahava dice: Que las bendiciones descansen sobre la cabeza del rabino Shimon,** ya que su razonamiento es claro. **Cuando se considere** que el vino **permitido, que considere** que **permitió incluso con respecto a la bebida, y cuando se considere** que el vino **prohibido, que considere** que **prohibe incluso con respecto a** derivar **beneficios** de ella.

60b:10 אמר רב חייא בריה דאבא בר נחמני אמר רב חסדא אמר רב ואמרי לה אמר רב חסדא אמר זעירי הלכה כרבי שמעון איכא דאמרי אמר רב חסדא אמר לי אבא בר חנן הכי אמר זעירי הלכה כרבי שמעון ואין הלכה כרבי שמעון

Rav Ḥiyya, hijo de Abba bar Naḥmani, dice que **Rav Ḥisda dice** que **Rav dice, y algunos dicen** que **Rav Ḥisda dice** que **Ze'eiri dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon. Hay** aquellos **que dicen** que **el Rav Ḥisda dice: Abba barra de Hanan me dijo: Esto** es lo que **dice Ze'eiri:** La ***halajá*** es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Shimon.** A pesar de esto, el Gemara concluye: **Pero** el ***halakha*** **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.**

60b:11 נטל חבית וזרקה [בחמתו] לבור זה היה מעשה [והכשירו] אמר רב אשי כל שבזב טמא בגוי עושה יין נסך כל שבזב טהור בגוי אינו עושה יין נסך

§ La mishna enseña: Con respecto al caso en el que un gentil **tomó un barril** de vino **y lo arrojó, en su ira, dentro de la tina de** recolección de vino **, este fue un incidente** que ocurrió **y** los Sabios **consideraron que** el vino era **apto** para beber. **Rav Ashi dice:** Con respecto a **cualquier** forma de contacto a **través de la cual un *zav*** hace que un objeto sea **ritualmente impuro, en el** caso de que **un gentil** tenga ese mismo tipo de contacto con el vino, lo **hace** con **vino** para **una libación.** En el caso de **cualquier** tipo de contacto **a través del cual un *zav*** no transmite impureza ritual, dejando un objeto **ritualmente puros, un gentil no hace que** el vino con el que tiene contacto **el vino** utilizado para **una libación.**

60b:12 איתיביה רב הונא לרב אשי נטל את החבית וזרקה בחמתו לבור זה היה מעשה בבית שאן והכשירו בחמתו אין שלא בחמתו לא

Rav Huna planteó una objeción a Rav Ashi por parte de la mishná: con respecto al caso en el que un gentil **tomó el barril** de vino **y lo arrojó, enfadado, a la tina de** recolección de vino **, este fue un incidente** que ocurrió **en Beit She'an y** los Sabios **consideraron que** el vino era **apto** para beber. Uno puede inferir que si el gentil arrojó el vino **en su ira, sí,** está permitido. Pero si no estaba **en su ira,** el vino **no** está permitido, aunque en el caso de un *zav* , si arrojó un objeto a un recipiente, no lo hace impuro.

61a:1 התם דקאזיל מיניה ומיניה

Rav Ashi respondió: **Allí,** la mishna se refiere a un caso **en** el **que** el barril no se arroja realmente. Más bien, **es propulsado por** el gentil, **y** nuevamente propulsado **por él,** hasta que alcanza la tina. Por lo tanto, si el gentil no lo hizo con ira, hay razones para preocuparse de que haya tocado el vino.

61a:2 מתני׳ המטהר יינו של נכרי ונותנו ברשותו (ו)בבית הפתוח לרשות הרבים בעיר שיש בה גוים וישראלים מותר בעיר שכולה גוים אסור עד שישב ומשמר

MISHNA: En el caso de un judío **que rinde el vino de un gentil permitido** pisando las uvas del gentil para que el vino pueda venderse a los judíos, **y** aunque un judío aún no ha pagado por el vino **,** entonces **coloca** el vino **en** el gentil **dominio en una casa que está abierta a una vía pública** hasta que la venda, el *halakha* depende de las circunstancias. Si esto ocurre **en una ciudad en la que hay** dos **gentiles y Judios,** es el vino **permitido,** como el gentil no toca el vino no sea que los Judios ver que lo hiciera. Si esto ocurre **en una ciudad** en la **que todos sus** habitantes son **gentiles,** el vino está **prohibido a menos que** un

judío se **siente y lo proteja** .

61a:3 **Pero el vigilante no está obligado a sentarse y guardar** el vino constantemente; **incluso si con** frecuencia **deja** el lugar **y vuelve a entrar** más tarde, el vino está **permitido. El rabino Shimon ben Elazar dice:** El **dominio de los gentiles es** todo **uno,** como explicará la Gemara.

ואין השומר צריך להיות יושב ומשמר אף על פי שהוא יוצא ונכנס מותר רבי שמעון בן אלעזר אומר רשות גוים אחת היא

61a:4 En el caso de un judío **que rinde el vino de un gentil permitido** pisando las uvas del gentil para que el vino pueda venderse a los judíos, **y** luego **coloca** el vino **en** el **dominio** del gentil hasta que lo venda, el *halakha* depende de las circunstancias . Si **ese,** el gentil, **escribe para** el judío: **Recibí dinero de usted** en pago por el vino, aunque todavía no recibió el pago real, el vino está **permitido.** Esto se debe a que el vino se considera propiedad del judío y el gentil no se aventura a tocarlo. **Pero si el judío desea retirar** el vino **y** el gentil **no le permite** hacerlo **hasta que** el judío **le dé el dinero** debido a **él, este fue un incidente** que ocurrió **en Beit She'an y** los Sabios **consideraron que** el vino estaba **prohibido.** En este caso, el gentil cree que tiene un derecho de retención sobre el vino y, por lo tanto, no tiene reparos en tocarlo.

המטהר יינו של נכרי ונותנו ברשותו והלה כותב לו התקבלתי ממך מעות מותר אבל אם ירצה ישראל להוציא ואינו מניחו עד שיתן לו את מעותיו זה היה מעשה בבית שאן ואסרו

61a:5 **GEMARA:** La Gemara cuestiona la distinción de la mishna entre una ciudad con habitantes judíos y una ciudad sin habitantes judíos: el vino **también** debe permitirse **en una ciudad** en la **que todos sus** habitantes sean **gentiles,** ya que **no hay vendedores ambulantes** judíos **que viajan por los** diversos **pueblos?** En consecuencia, el gentil se abstiene de tocar el vino, para que los vendedores judíos no lo vean tocarlo. **Shmuel dice:** La mishná se refiere **a una ciudad que tiene puertas dobles y un travesaño,** y los residentes saben cuándo los extranjeros ingresan a la ciudad.

גמ׳ בעיר שכולה גוים נמי והאיכא רוכלין המחזירין בעיירות אמר שמואל בעיר שיש לה דלתים ובריח

61a:6 Con respecto a la declaración de Mishna de que el vino está permitido solo si la casa del gentil está abierta a una vía pública, **Rav Yosef dice: Y** si la **ventana de** un judío está abierta a ese lugar, se **considera como una vía pública. Y de** manera similar, **un montón de basura** se **considera como una vía pública,** ya que muchas personas lo frecuentan, **y una palmera** se **considera como una vía pública,** ya que el gentil está preocupado de que alguien que sube a la palmera lo vea.

אמר רב יוסף וחלון כרשות הרבים דמי ואשפה כרשות הרבים דמי ודיקלא כרשות הרבים דמי

61a:7 **Con respecto a** un caso en el que **la parte superior** de la palmera **fue cortada, el Rav AHA y Ravina no están de acuerdo: uno** de ellos **considere** el vino **prohibido y uno** de ellos **considere** que **permite.** La Gemara explica: **Quien considera que** el vino está **prohibido** sostiene que, dado que no crece fruta en la palmera, **¿por qué** alguien **subiría allí?** Por lo tanto, el gentil no tiene motivos de preocupación para que alguien lo vea, y no tiene reparos en tocar el vino. **Y el que considera que** el vino **permitido** sostiene que en **ocasiones** sucede **que** alguien **pierde un animal y él sube a** la palmera **para buscarlo.** Por lo tanto, el gentil está preocupado de que alguien que sube a la palmera lo vea y no toque el vino.

פסיק רישיה פליגי בה רב אחא ורבינא חד אסר וחד שרי מאן דאסר למה ליה דסליק התם ומאן דשרי זימנא דאבדה ליה בהמה וסליק לעיוני בתרה

61a:8 § **Los sabios enseñaron:** en el caso de un judío **que compra** una casa **o que alquila una casa en el patio de un gentil, y** un judío **llena** la casa con barriles de **vino,** si otro **judío habita en el mismo patio,** el vino está **permitido .** Esta *halakha se* aplica **incluso si** ese judío **no** tiene **en su poder** la **llave** de la casa **o un sello** en los barriles de vino.

תנו רבנן אחד הלוקח ואחד השוכר בית בחצירו של גוי ומילאהו יין וישראל דר באותה חצר מותר ואף על פי שאין מפתח וחותם בידו

61b:1 Si un judío habita solo **en otro patio,** el vino también está **permitido, pero esto es** solo **cuando** el judío tiene la **llave** de la casa **o un sello** en los barriles de vino **en su posesión,** ya que esto impide que los gentiles tengan acceso al vino.

בחצר אחרת מותר והוא שמפתח וחותם בידו

61b:2 En el caso de un judío **que rinde el vino de un gentil permitido,** y el vino está **en** el **dominio** del gentil **,** si otro **judío habita en el mismo patio,** el vino está **permitido, pero esto es** solo **cuando** el judío tiene la **llave** del casa **o un sello** en los barriles de vino **en su poder. El rabino Yoḥanan le dijo a la *tanna que*** recitaba la *baraita* : En este caso, debes **enseñar** que **incluso si** ese judío **no** tiene **en su poder** la **llave** de la casa **o un sello** en los barriles de vino, el vino está **permitido.**

המטהר יינו של גוי ברשותו וישראל דר באותה חצר מותר והוא שמפתח וחותם בידו אמר ליה רבי יוחנן לתנא תני אף על פי שאין מפתח וחותם בידו מותר

61b:3 La *baraita* continúa: si el segundo judío habita solo **en otro patio,** el vino está **prohibido, incluso cuando** ese judío tenga la **llave** de la casa **o un sello** en los barriles de vino **en su poder.** Esta es **la declaración del rabino Meir.**

בחצר אחרת אסור אף על פי שמפתח וחותם בידו דברי רבי מאיר

61b:4 **Y los rabinos consideran que** el vino está **prohibido, a menos que un vigilante esté sentado y protegiendo** el vino constantemente, **o a menos que una** persona **designada venga** a protegerlo. Esto se refiere a un vigilante **que viene en horarios establecidos.**

וחכמים אוסרין עד שיהא שומר יושב ומשמר או עד שיבא ממונה הבא לקיצין

61b:5 La Gemara pregunta: ¿ **A qué** caso en la *baraita* se *refieren* **los rabinos** ? **Si decimos** que se refieren **a la última cláusula,** esto es difícil, ya que en ese caso **el primer *tanna* , el** rabino Meir, **también considera que** el vino está **prohibido. Más bien,** tal vez se están refiriendo **a la primera cláusula de la última**

חכמים אהייא אילימא אסיפא תנא קמא נמי מיסר קא אסר ואלא ארישא דסיפא והא קאמר ליה רבי

יוחנן לתנא תני אף על פי שאין מפתח וחותם בידו

cláusula, con respecto a un caso en el que un judío hace que se permita el vino de un gentil y otro judío habita en el mismo patio. **Pero el rabino Yoḥanan no le dijo a la *tanna que*** recitaba la *baraita* : ¿Debes **enseñar** que **incluso si** el judío **no** tiene **en su poder** la **llave** de la casa **o un sello** en los barriles de vino, el vino está permitido? Se puede suponer que el rabino Yoḥanan no está en desacuerdo con la opinión de los rabinos.

ואלא אסיפא דרישא דקאמר תנא קמא בחצר אחרת מותר והוא שמפתח וחותם בידו וחכמים אומרים לעולם אסור עד שיהא שומר יושב ומשמר או עד שיבא ממונה הבא לקיצין

61b:6 **Más bien,** los rabinos se refieren **a la última cláusula de la primera cláusula,** con respecto al vino de un judío que se colocó en una casa en el patio de un gentil, **como dice la primera *tanna* :** si un judío habita solo **en otro patio,** el vino es **permitido, pero esto es** solo **cuando** el judío tiene **en su poder** la **llave** de la casa **o un sello** en los barriles de vino. **Y los rabinos dicen: siempre está prohibido a menos que un vigilante esté sentado y proteja** el vino constantemente, **o a menos que una** persona **designada venga** a proteger el vino. Esto se refiere a un vigilante **que viene en horarios establecidos.**

ממונה בא לקיצין גריעותא הוא אלא עד שיבא ממונה שאינו בא לקיצין

61b:7 La Gemara cuestiona esta decisión: si **una** persona **designada llega en horarios establecidos, es perjudicial,** ya que el gentil sabe cuándo esperar al vigilante, y puede hacer lo que le plazca el resto del tiempo. **Más bien,** *enmende* la *baraita* y enseñe que el vino está prohibido a **menos** que **venga una** persona **designada ,** y esto se refiere a un vigilante **que no viene en los horarios establecidos.** Más bien, él viene cada vez que elige hacerlo.

רבי שמעון בן אלעזר אומר רשות גוים אחת היא איבעיא להו רבי שמעון בן אלעזר להקל או להחמיר רב יהודה אמר זעירי להקל רב נחמן אמר זעירי להחמיר

61b:8 § La mishna enseña que si un judío hace que el vino de un gentil sea permitido y lo deja en el dominio del gentil, el vino está prohibido a menos que un judío lo guarde. **El rabino Shimon ben Elazar dice:** El **dominio de los gentiles es** todo **uno. Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿el **rabino Shimon ben Elazar se** vuelve **indulgente o estricto? Rav Yehuda** dice que **Ze'eiri dice: El** rabino Shimon ben Elazar llegó **a ser indulgente. Rav Naḥman** dice que **Ze'eiri dice: El** rabino Shimon ben Elazar llegó **a ser estricto.**

רב יהודה אמר זעירי להקל והכי קאמר תנא קמא כשם שברשותו אסור כך ברשות גוי אחר נמי אסור וחיישינן לגומלין

61b:9 La Gemara explica: **Rav Yehuda** dice que **Ze'eiri dice** que el rabino Shimon ben Elazar se **mostró indulgente y, en** consecuencia, **esto** es lo que dice **el primer *tanna* : así como** el vino está **prohibido cuando** se deja **en** el **dominio** del propietario gentil **, así también** se **prohíbe** el vino cuando se deja **en el dominio de otro gentil,** ya que el depositario puede permitir que el dueño toque el vino. **Y nos preocupa** que puedan estar **en confabulación** y el concesionario no revelará que el dueño gentil tocó el vino, ya que el dueño corresponde en otras ocasiones.

רבי שמעון בן אלעזר אומר במה דברים אמורים ברשותו אבל ברשות גוי אחר מותר ולא חיישינן לגומלין

61b:10 **El rabino Shimon ben Elazar dice** que no todos los dominios de los gentiles se consideran uno. **¿En qué** caso **se dice esta declaración de** que el vino está prohibido **?** Esto solo se aplica cuando el vino se deja **en** el **dominio** del propietario gentil **. Pero** cuando se deja **en el dominio de otro gentil,** el vino está **permitido,** ya que el gentil se abstiene de tocar el vino cuando está en el dominio de otro gentil, ya que sus acciones pueden ser conocidas. **Y no nos preocupa** que los dos gentiles puedan estar **en colusión.**

רב נחמן אמר זעירי להחמיר והכי קאמר תנא קמא במה דברים אמורים ברשותו אבל ברשות גוי אחר מותר ולא חיישינן לגומלין רבי שמעון בן אלעזר אומר כל רשות גוים אחת היא

61b:11 La Gemara explica la otra opinión. **Rav Naḥman** dice que **Ze'eiri dice: El** rabino Shimon ben Elazar llegó **a ser estricto y, en** consecuencia, **esto** es lo que dice **el primer *tanna* : ¿En qué** caso **se dice** que **esta declaración de** que el vino está prohibido **?** Esto solo se aplica cuando el vino se deja **en** el **dominio** del propietario gentil **. Pero** cuando se deja **en el dominio de otro gentil,** el vino está **permitido,** ya que el gentil se abstiene de tocar el vino cuando está en el dominio de otro gentil, **y no nos preocupa** que los dos gentiles puedan estar **en colusión.** Por el contrario, el **rabino Shimon ben Elazar dice:** El **dominio de los gentiles es todo uno,** y el vino está prohibido, ya que es posible que el bandido gentil esté en connivencia con el dueño.

תניא כוותיה דרב נחמן אמר זעירי להחמיר אמר רבי שמעון בן אלעזר כל רשות גוים אחת היא מפני הרמאין

61b:12 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del Rav Naḥman,** quien dice que **Ze'eiri dice** que el rabino Shimon ben Elazar llegó **a ser estricto: el rabino Shimon ben Elazar dijo:** El **dominio de los gentiles es todo uno, debido a los estafadores .** Esto indica que el rabino Shimon ben Elazar está presentando una opinión más estricta.

דבי פרזק רופילא אותיבו חמרא גבי אריסייהו סבור רבנן קמיה דרבא למימר כי חיישינן לגומלין הני מילי היכא דקא מותיב האי גבי האי אבל הכא כיון דאריסיה לאו דרכיה לאותוביה בי פרזק רופילא לגומלין לא חיישינן

61b:13 El Gemara relata que los hombres **de la casa de Parzak, el visir, colocaron vino** que había sido permitido por judíos que aún no habían pagado por él **en** el dominio de **sus aparceros** gentiles **. Los rabinos** que estudiaban **antes de Rava pensaron decir: ¿Cuándo nos preocupa** que dos gentiles puedan estar **en colusión? Este asunto se** aplica solo en un caso **en el que este** gentil **coloca** elementos **en** el dominio de **ese** gentil, y viceversa. **Pero aquí, dado que** los **aparceros** del visir **no están acostumbrados a colocar** artículos en **la casa del visir Parzak, no nos preocupa** que dos gentiles puedan estar **en colusión.**

אמר להו רבא אדרבה אפילו למאן דאמר לא חיישינן לגומלין הני מילי היכא דלא מירתת מיניה

61b:14 **Rava dijo a** los rabinos: **Por el contrario, incluso de acuerdo con el que dice** que **no nos preocupa** que dos gentiles puedan estar **en colusión, esa declaración se** aplica solo **cuando** el otro gentil **no tiene miedo del** dueño del vino. **Pero aquí, dado que** el aparcero le tiene **miedo** al visir, **lo cubre** y testifi-

ca en su **nombre** que no tocó el vino.

אבל הכא כיון דמירתת מיניה מחפי עליה זכותא

61b:15 Había **una cierta ciudad en la que se colocaba el vino de un judío. Un gentil fue encontrado de pie entre los barriles** de vino. **Rava dijo: Si** el gentil **puede ser atrapado como un ladrón** si toca el vino, el **vino está permitido.** Como tiene miedo de ser atrapado, no tiene la presencia de ánimo para ofrecer el vino como libación. **Pero si no,** está **prohibido** incluso obtener beneficios del vino, ya que se supone que el gentil ciertamente lo tocó y lo ofreció como una libación.

ההוא כרכא דהוה יתיב ביה חמרא דישראל אשתכח גוי דהוה קאי ביני דני אמר רבא אם נתפס עליו כגנב חמרא שרי ואי לא אסור

61b:16 הדרן עלך רבי ישמעאל

62a:1 **MISHNA:** En el caso de un gentil **que contrata a** un **trabajador** judío **para trabajar con vino** usado para una **libación** idólatra **con él, su salario** está **prohibido,** es decir, está prohibido que el judío obtenga beneficios de su salario. Si el gentil **lo contrató para hacer otro trabajo con él, incluso si él le dijo** mientras trabajaba con él: **Transportar el barril de vino** utilizado para **una libación para mí de** este **lugar a** ese **lugar, su salario** está **permitido,** es decir, Al judío se le permite obtener beneficios del dinero. Con respecto a un gentil **que alquila** un **burro** judío **para llevar vino** usado para **una libación, su tarifa de** alquiler está **prohibida.** Si **alquiló a sentarse en ella, incluso si un gentil puso su jarra** de vino utilizado para una libación **sobre ella, su** alquiler de **cuota** está **permitido.**

מתני׳ השוכר את הפועל לעשות עמו ביין נסך שכרו אסור שכרו לעשות עמו מלאכה אחרת אף על פי שאמר לו העבר לי חבית של יין נסך ממקום למקום שכרו מותר השוכר את החמור להביא עליה יין נסך שכרה אסור שכרה לישב עליה אף על פי שהניח גוי לגינו עליה שכרה מותר

62a:2 **GEMARA:** En el primer caso de la mishná, donde un gentil contrata a un judío para producir vino usado para una libación con él, **¿cuál es la razón por la** cual **su salario** está **prohibido? Si decimos** que, **dado** que está **prohibido** obtener **beneficios** del **vino** utilizado para **una libación, su salario también** está **prohibido,** eso es difícil: **existen** los casos de productos de ***orla*** , es decir, productos cultivados durante los primeros tres años de un árbol, **y diversos tipos** plantado **en un viñedo,** del **que** también está **prohibido** obtener **beneficios, y** sin embargo **, aprendimos** en una *mishna* (*Kidushin* 56b) que si un hombre **vendió** este producto **y comprometió a** una mujer **con el dinero** recibido **por ella,** ella está **comprometida.** Evidentemente, el dinero obtenido de un artículo prohibido no está prohibido, ya que de lo contrario el compromiso no surtiría efecto.

גמ׳ מאי טעמא שכרו אסור אילימא הואיל ויין נסך אסור בהנאה שכרו נמי אסור הרי ערלה וכלאי הכרם דאסורין בהנאה ותנן מכרן וקידש בדמיהן מקודשת

62a:3 **Más bien,** tal vez la razón por la que el salario está prohibido es **porque** el vino utilizado para una libación **transfiere al dinero** su estatus **como** objeto de **culto a los ídolos.** Los desafíos de Gemara: **Pero existe** la *halakha* de los productos del Año **Sabático** , **que transfiere** su santidad al **dinero** con el que **se** redime, **y** sin embargo **aprendimos** en una *mishna* (*Shevi'it* 8: 4): Con respecto a **alguien que dice a** su **trabajador** durante el año sabático: **Aquí está este dinar que** les doy **; recolecta para mí vegetales por su** valor **hoy, su salario** está **prohibido,** es decir, la santidad del producto del año sabático se transfiere al salario, ya que es como si hubiera comprado productos del año sabático a cambio del dinar. Pero si el empleador le dice: **Reúneme verduras hoy,** sin mencionar que es por el valor del dinar, **su salario** está **permitido,** ya que simplemente le pagó por su trabajo. Esto debería aplicarse también al caso del vino utilizado para una libación.

אלא הואיל ותופס את דמיו כעבודה זרה והרי שביעית דתופסת את דמיה ותנן האומר לפועל הילך דינר זה לקוט לי בו ירק היום שכרו אסור לקוט לי ירק היום שכרו מותר

62a:4 **El rabino Abbahu dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Esta **es una pena que los sabios impusieron a los conductores de burros y con respecto al vino** utilizado para **una libación.** La Gemara explica: Con respecto al **vino** utilizado para **una libación,** la pena es, **como dijimos,** que el salario de quien es contratado para trabajar en la producción de vino utilizado para la libación está prohibido. Con respecto a los **conductores de burros, ¿cuál es** esta penalidad? La pena es **como se enseña** en un *baraita* : Con respecto a **los arrieros que estaban trabajando en** el transporte de **Sabático** -Año **productos, su salario** es **sabático** -Año productos.

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן קנס הוא שקנסו חכמים בחמרין וביין נסך יין נסך הא דאמרן חמרין מאי היא דתניא החמרין שהיו עושין מלאכה בפירות שביעית שכרן שביעית

62a:5 La Gemara pregunta: **¿Qué** significa cuando dice que **su salario** es **sabático** ? **Si decimos que les damos** su **salario** por su trabajo **de Sabático** -Año de **productos,** el empleador **por lo tanto está pagando su deuda de Sabático** -Año **productos, y** esto viola la que **la Torá dice:** "Y el fruto del sabático de la tierra será **para comida** para ti "(Levítico 25: 6), indicando que este producto está designado para comida, **pero no para comercio.**

מאי שכרן שביעית אילימא דיהבינן להו שכר מפירות שביעית נמצא זה פורע חובו מפירות שביעית והתורה אמרה לאכלה ולא לסחורה

62a:6 **Y** si eso significa **que su salario es sagrado con la santidad de los** productos del Año **Sabático** , ¿ **es** ese salario realmente **sagrado? Pero no se enseña** en un mishna que con respecto a **alguien que le dice a un trabajador: Aquí está este dinar que** te doy **y que hoy me recoges verduras, su salario** está **permitido,** pero si él le dice: **Reúne por mí verduras hoy por su** valor, **su salario** está **prohibido?** El caso de los conductores de burros es claramente similar al caso anterior, donde no se mencionó el valor del dinar.

ואלא דקדוש שכרן בקדושת שביעית ומי קדוש והתניא האומר לפועל הילך דינר זה ולקוט לי ירק היום שכרו מותר לקוט לי ירק בו היום שכרו אסור

62a:7 **Abaye dijo: En realidad,** la declaración del rabino Yoḥanan debe interpretarse como que dice que **le damos** su **salario de Sabbatical-** Year product **. Y en** cuanto a lo **que** parece **representar una dificultad para usted,** que el versículo designa tal producto **"para la comida" pero no para el comercio,** que puede resolverse explicando **que uno le da** su salario **de una manera permitida,** es decir, como un regalo en lugar de como un salario. Esto es **como aprendimos** en un *mishna* (*Ma'aser Sheni* 3: 1) que **una persona no debe decirle a otra:**

אמר אביי לעולם יהבינן ליה שכר מפירות שביעית ודקא קשיא לך לאכלה ולא לסחורה דיהביה ניהליה בצד היתר כדתנן לא יאמר אדם לחבירו

62b:1 **Traiga este producto** designado como segundo diezmo **a Jerusalén para mí** a cambio **de una parte** del producto, del cual puede participar en Jerusalén. Esto se considera pago y equivale a realizar negocios con el diezmo. **Pero él puede decirle: tráigalo** a Jerusalén **para comerlo y beberlo en Jerusalén,** siempre que no especifique que es un pago; **y** una vez en Jerusalén **pueden darse regalos no correspondidos.** Esto indica que lo que no se puede dar como pago se puede dar como un regalo, y por lo tanto, los conductores de burros pueden ser compensados con productos del año sabático.

העלה לי פירות הללו לירושלים לחלק אבל אומר לו העלם לאוכלם ולשתותם בירושלים ונותנין זה לזה מתנה של חנם

62b:2 **Y Rava dice: En realidad, el** rabino Yoḥanan significa **que** el producto con el que se paga a los conductores es **sagrado con la santidad de los productos** del año **sabático** , **y en** cuanto a lo **que** representa **una dificultad para usted** con respecto a la *halakha* del **trabajador** citado en el mishna, que afirma que su salario no es sagrado, esa dificultad se puede resolver de la siguiente manera: hay una distinción entre **un trabajador, cuyo salario no es grande,** y por **lo** tanto **los Sabios no lo penalizaron** al decretar que su salario es sagrado, y **conductores de burros, cuyos salarios son grandes,** y por **lo** tanto **los Sabios los penalizaron. Y** con respecto a **la mishna** que considera prohibido incluso el salario del trabajador en el caso de alguien que produce vino designado para la libación, **la rigurosidad del vino** utilizado para **una libación es diferente,** y se trata de manera más estricta que la producción del año sabático.

ורבא אמר לעולם דקדוש בקדושת שביעית ודקא קשיא לך פועל פועל דלא נפיש אגריה לא קנסוהו רבנן חמרין דנפיש אגרייהו קנסו רבנן בהו ומתניתין חומרא דיין נסך שאני

62b:3 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si un gentil **contrataba a** un judío **para** trabajar con él en la producción de **vino indescriptible** de gentiles, es decir, vino que no se usaba para libación, **¿qué es** el *halakha* ? **¿Decimos** que, **dado** que **la prohibición** de obtener beneficios del vino indescriptible de los gentiles es **tan estricta como** la prohibición **de** obtener beneficios del **vino** utilizado para una **libación, su salario también está prohibido, o tal vez** debería razonarse que **desde** el *halakha* con respecto a **su** capacidad para impartir **impureza ritual** a quien entra en contacto con ella es más **indulgente** que la *halakha* con respecto al vino utilizado para una libación, ¿la *halakha* con respecto a **su salario también** es más **indulgente?**

איבעיא להו שכרו לסתם יינן מהו מי אמרינן כיון דאיסורא חמור כדיין נסך שכרו נמי אסור או דלמא הואיל וטומאתו קיל אף שכרו נמי קיל

62b:4 **Venga** y **escuche** una resolución: se relata **que** hubo **un cierto hombre que alquiló su barco para** transportar **vino indescriptible** de gentiles, y los gentiles **le dieron trigo en pago. Se presentó ante Rav Isda** para determinar el estado del trigo. Rav Isda le **dijo: Ve a quemarlo y entiérralo en un cementerio.** Evidentemente, el pago por trabajar con vino indescriptible de gentiles está prohibido.

תא שמע דההוא גברא דאגר ארביה לסתם יינן יהבו ליה חיטי באגרא אתא לקמיה דרב חסדא אמר ליה זיל קלינהו וקברינהו בקברי

62b:5 La Gemara plantea una objeción al método de erradicación del trigo en el fallo de Rav Ḥisda. **Pero que le diga al** dueño del barco: **Dispersarlo.** La Guemara responde: si lo dispersa, la gente podría **sufrir un contratiempo** si encuentran granos de trigo dispersos y los recogen para comer. Los desafíos de Gemara: **Pero** luego **déjelo quemarlo y dispersarlo.** ¿Por qué debería ser enterrado? La Gemara responde: **Quizás las** personas **fertilizarán** sus campos **con él.**

ולימא ליה בדרינהו אתו בהו לידי תקלה וליקלינהו וליבדרינהו דלמא מזבלי בהו

62b:6 Los desafíos de Gemara: **Pero que entierre** el trigo **en su forma no adulterada. ¿No aprendimos** en una *baraita* con respecto a los instrumentos utilizados para imponer la pena capital: **la piedra con la que** se **apedrea a** una persona condenada **, y el árbol en el que** se **cuelga** su cadáver después de su ejecución, **y la espada con la que** se **mata y el pañuelo con el que** se le **estranguló, todos** de ellos **están enterrados** junto **con él,** ya que está prohibido beneficio se derivan de ellas. La *baraita* no requiere que se quemen antes de ser enterrados.

ולקברינהו בעינייהו מי לא תנן אחד אבן שנסקל בה ואחד עץ שנתלה עליו ואחד סייף שנהרג בו ואחד סודר שנחנק בו כולם נקברים עמו

62b:7 La Gemara responde: **Allí, dado que están enterrados en el** cementerio de **la corte** , **el asunto es claro** para todos **que fueron ejecutados por la corte,** por lo que todos saben que está prohibido usar los instrumentos de ejecución. **Aquí, el asunto no está claro** para todos, como se podría **decir** a sí mismo de que **una persona robó** el trigo **y trajo** ella y **enterrado** que **aquí,** y que por lo tanto podría llegar a utilizarlo.

התם דקא קברי בבי דינא מוכחא מילתא דהרוגי בית דין נינהו הכא לא מוכחא מילתא אימר אינש גנב ואייתי קברא הכא

62b:8 § Los sabios **de la escuela del rabino Yannai tomaron prestados productos del** año **sabático de los pobres y los reembolsaron en el octavo** año. Otros **vinieron** y le **dijeron** esto **al rabino Yoḥanan,** por temor a que al hacerlo violaran la prohibición de participar en el comercio con productos del año sabático. El rabino Yoḥanan les **dijo: Están actuando correctamente,** ya que esto no se considera comercio.

דבי רבי ינאי יזפי פירי שביעית מעניים ופרעו להו בשמינית אתו אמרו ליה לרבי יוחנן אמר להו יאות הן עבדין

62b:9 **Y en el** caso **correspondiente** relacionado con el **pago** a una prostituta por los servicios prestados, está **permitido** sacrificar un animal como una ofrenda. Aunque la Torá prohíbe el sacrificio de un animal utilizado como pago de una prostituta (ver Deuteronomio 23:19), en un caso similar a este, está permitido; **como se enseña** en una *baraita* : si el hombre **le dio** el pago a la prostituta **pero no tuvo relaciones sexuales con ella,** o si **tuvo relaciones sexuales con ella pero no le dio el** pago, está **permitido** que **su pago** sirva como ofrenda .

וכנגדן באתנן מותר דתניא נתן לה ולא בא עליה בא עליה ולא נתן לה אתננה מותר

62b:10 La Gemara discute las dificultades con la redacción de la *baraita* : si **él le dio el** pago **pero no tuvo relaciones sexuales con ella,** ¿no es **obvio** que está permitido? **Como no tuvo relaciones sexuales con ella, es simplemente un regalo que le ha dado,** y no hay razón para que esté prohibido. ¿Por qué la *baraita* necesita decir esto? **Y además,** con respecto al caso en la *baraita* donde **él tuvo relaciones sexuales con ella pero no le dio el** pago, **no le dio nada, y dado que no le dio el** pago, **¿cuál** es el significado de la declaración de que **ella** se **permite el pago ?**

נתן לה ולא בא עליה פשיטא כיון דלא בא עליה מתנה בעלמא הוא דיהיב לה ותו בא עליה ולא נתן לה הא לא יהיב לה ולא מידי וכיון דלא נתן לה מאי אתננה מותר

62b:11 La Gemara responde: **Más bien, esto** es lo que *dice* la *baraita* **:** si **él le** pagó **y luego,** después de un tiempo transcurrido, **tuvo relaciones sexuales con ella, o** si **tuvo relaciones sexuales con ella y luego,** después de un tiempo transcurrido, **él le dio el** pago, **su pago está permitido,** porque el pago no se dio cerca de la relación sexual. Este es también el *halakha* en el caso de pedir prestado un producto del año sabático, es decir, pagarlo una vez transcurrido el tiempo no se considera comercio.

אלא הכי קאמר נתן לה ואחר כך בא עליה או בא עליה ואחר כך נתן לה אתננה מותר

62b:12 La Gemara pregunta: si la *baraita* se refiere a un caso en el **que le** pagó **y luego entabló relaciones sexuales con ella,** entonces **, cuando tuvo relaciones sexuales con ella,**

נתן לה ואחר כך בא עליה לכי בא עליה

63a:1 La **prohibición** con respecto al **pago** a una prostituta **debe aplicarse al** pago **retroactivamente. El rabino Eliezer dice:** La *baraita* se refiere a una situación en la que **primero sacrificó** el pago en el Templo **,** antes de que tuviera lugar la relación sexual.

ליחול עלה איסור אתנן למפרע אמר רבי אליעזר כשקדמה והקריבתו

63a:2 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de tal situación? **Si** las circunstancias son las **que él le dijo: Adquiera** este pago a **partir de ahora,** es **obvio que** está **permitido** sacrificarlo, **ya que no existe** como pago **en el momento de la relación sexual, y es simplemente un regalo que le dio. su.** No sería necesario que la *baraita diga* esto.

היכי דמי אי דאמר לה קני ליך מעכשיו פשיטא דשרי דהא ליתיה בשעת ביאה ומתנה בעלמא הוא דיהיב לה

63a:3 **Y si** las circunstancias son **que él no le dijo: Adquiera** este pago a **partir de ahora, ¿cómo se le** puede permitir **sacrificarlo? El Misericordioso declara** en la Torá: **"Y cuando un hombre santifique su casa para ser santa para el Señor"** (Levítico 27:14), de donde se deriva que **así como** la **casa** de uno **está en su posesión, también, cualquier** El artículo que una persona desea consagrar debe estar **en su posesión.** La prostituta no puede consagrar un animal que no está en su posesión.

ואי דלא אמר לה קני ליך מעכשיו היכי מצי מקרבה ואיש כי יקדש את ביתו קדש אמר רחמנא מה ביתו ברשותו אף כל ברשותו

63a:4 **Más bien,** la *baraita* se refiere a una situación **en la que él le dijo: Deje que** el animal **esté con usted hasta el momento de la relación sexual, y si lo necesita** mientras tanto, **adquiéralo** a **partir de ahora.** La *baraita* enseña que en esta situación puede sacrificar su pago como una ofrenda.

אלא דאמר לה להוי גביך עד שעת ביאה ואי מיצטריך ליך קני מעכשיו

63a:5 **Rav Hoshaya plantea un dilema:** si **ella lo consagró primero,** antes del coito, **¿qué es** el *halakha* ? **Dado que el Maestro dijo** que la **declaración al Altísimo es equivalente a la transferencia a una** persona **común** , es decir, una consagración verbal de un artículo al Templo se considera, en términos de adquisición, como la transferencia legal de un artículo a una persona, por lo tanto , ya que ella lo consagró por medio del discurso, ¿se considera **equivalente a haberlo sacrificado y, en** consecuencia, se le permitiría sacrificarlo? **¿O tal vez** debería razonarse que **ahora,** en el momento de la relación sexual, **en cualquier caso,** el animal **existe,** es decir, no se sacrificó realmente y, por lo tanto, está prohibido sacrificarlo?

בעי רב הושעיא קדמה והקדישתו מהו כיון דאמר מר אמירתו לגבוה כמסירתו להדיוט כמאן דאקריבתיה דמי או דלמא השתא מיהא הא קאי ואיתיה בעיניה

63a:6 La Gemara sugiere: **Resuelva** el dilema **de** la declaración **del rabino Eliezer, como dice el rabino Eliezer:** La *baraita* se refiere a un caso **en el que lo sacrificó primero.** Por inferencia, se refiere **específicamente** a un caso donde **ella lo sacrificó; pero** si **ella** simplemente **lo consagró,** entonces es **que no** permite a sacrificar al animal, ya que se considera en su poder al momento de la relación sexual.

ותפשוט מדרבי אליעזר דאמר רבי אליעזר שקדמה והקריבתו דוקא הקריבתו אבל הקדישתו לא

63a:7 La Gemara rechaza esta resolución: Rav Hoshaya **plantea el dilema** con respecto a la declaración **del propio rabino Eliezer,** preguntando **cuál es** su intención: ¿es **obvio para el rabino Eliezer que** el animal está permitido **específicamente** en un caso en el **que lo sacrificó, pero** en un caso en el que **ella** simplemente lo **consagró,** ese **no** es el *halakha* , y el pago está prohibido **porque existe** como pago **en el momento de** la **relación sexual. O tal vez** menciona específicamente el caso en el que **ella lo sacrificó** porque ese caso es **obvio para él, pero** con respecto al caso en el **que lo consagró, no está seguro de** si está permitido o no, y por lo tanto no dictaminó sobre el asunto. ? La Gemara comenta: El dile-

דרבי אליעזר גופיה קא מיבעיא ליה מאי מיפשט פשיטא ליה לרבי אליעזר דהקריבתו דוקא אבל הקדישתו לא דהא איתיה בשעת ביאה או דלמא הקריבתו פשיטא ליה והקדישתו מספקא ליה תיקו

ma **permanecerá** sin resolver.

63a:8 § La *baraita* enseña: si **él tuvo relaciones sexuales con ella y luego,** después de un tiempo transcurrido, **le dio el** pago, **su pago** está **permitido.** La Gemara **plantea una contradicción** de otra *baraita* : si **él tuvo relaciones sexuales con ella y luego le dio el** pago, **incluso desde ahora hasta tres años** después, **su pago** está **prohibido.**

בא עליה ואחר כך נתן לה אתננה מותר ורמינהי בא עליה ואחר כך נתן לה אפילו מכאן עד שלש שנים אתננה אסור

63a:9 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** que **Rav Ḥisda dijo:** Esto **no** es **difícil. Este** caso, donde está prohibido, es **donde dijo** de antemano: **entabla una relación conmigo** a cambio **de este cordero.** En este caso, se considera que el cordero es de su propiedad de inmediato, incluso si realmente se lo dio a ella solo después de un tiempo. **Ese** caso, donde el animal está permitido, es **donde él le dijo: entabla relaciones sexuales** conmigo a cambio **de un cordero, sin especificar** uno en particular. Como no especificó un cordero en particular como tarifa, cuando más tarde le da un cordero, no se considera pago.

אמר רב נחמן בר יצחק אמר רב חסדא לא קשיא הא דאמר התבעלי לי בטלה זה הא דאמר לה התבעלי בטלה סתם

63a:10 La Gemara pregunta: **Pero cuando él le dice: a** cambio **de este cordero, ¿qué pasa? ¿No es** un acto formal de adquisición, como **tirar** del cordero, **ausente** de la transacción? En cualquier caso, ella no lo ha adquirido. La Gemara responde: La referencia es **al** caso de **una prostituta gentil, que no adquiere tirando;** los gentiles adquieren un artículo pagando dinero por él. **Y si lo desea, diga** que en **realidad,** la referencia es **a una prostituta judía, y** es un caso **en** el **que** el cordero ya está de **pie en su patio.** Esto efectuó la adquisición tan pronto como el hombre declaró su intención de darle el cordero, de acuerdo con el principio de que una persona adquiere lo que está dentro de su propiedad.

וכי אמר לה בטלה זה מאי הוי הא מחסר משיכה בזונה גויה דלא קניא במשיכה ואיבעית אימא לעולם בזונה ישראלית וכגון דקאי בחצירה

63a:11 Los desafíos de Gemara: **si** la referencia es a un caso **en el que está de pie en su patio,** ese no es el caso en el que **tuvo relaciones sexuales con ella y luego le dio el** pago, ya **que fue adquirido por ella** antes de tener relaciones sexuales con ella. su. La Gemara responde: **No,** es **necesario** declarar esta *halakha* con respecto a un caso **en el que le *entregó*** el cordero como **pago designado [*appoteiki*] para ella,** es decir, un caso **en el que le dijo: Si te traigo dinares desde ahora hasta tal y tal día,** todo está **bien,** y usted me devolverá el cordero, **pero si no, tome** el cordero **como su pago.**

אי דקאי בחצירה בא עליה ואחר כך נתן לה הא קניא לה לא צריכא דשויה ניהלה אפותיקי דאמר לה אי מייתינא ליך זוזי מכאן עד יום פלוני מוטב ואי לא שקליה באתנניך

63a:12 § La Gemara reanuda la discusión sobre la práctica de los Sabios de la escuela del rabino Yannai, que tomaría prestados productos de los pobres durante el año sabático y los pagaría después del año sabático, y la decisión del rabino Yoḥanan de que esto está permitido, ya que no está permitido. considerado comercio con productos del año sabático. **Rav Sheshet plantea una objeción** a esta decisión de una *baraita* : **una persona puede decir a sus conductores de burros o sus trabajadores: ir a comer con este dinar,** o: **ir a beber con este dinar, y no** tiene que **preocuparse de** que sus trabajadores transgredirán una prohibición con el dinero que les ha dado,

מתיב רב ששת אומר אדם לחמריו ולפועליו לכו ואכלו בדינר זה צאו ושתו בדינר זה ואינו חושש

63b:1 **ni con respecto a** las prohibiciones relativas a los productos del año **sabático** , **ni con respecto a las** restricciones sobre el consumo del **diezmo, ni con respecto a** la prohibición contra el consumo de **vino** utilizado para **una libación.** Esto se debe a que cualquier comida o bebida que adquieran, la adquieren por su propia voluntad, y el empleador no tiene la responsabilidad de sus acciones.

לא משום שביעית ולא משום מעשר ולא משום יין נסך

63b:2 **Pero si él les dijo: Ve y come y yo te reembolsaré** , o: **Ve y bebe y te reembolsaré** , **debe preocuparse con respecto a** la posibilidad de que sus trabajadores transgredan una prohibición con el dinero, ya sea con respecto a a las prohibiciones relativas a los productos del año **sabático** , **o con respecto a las** restricciones sobre el consumo del **diezmo, o con respecto a** la prohibición de consumir **vino** utilizado para **una libación.** Esto se debe a que si adquieren comida o bebida prohibida, es equivalente a que él adquiera estos artículos y se los entregue a los trabajadores.

ואם אמר להם צאו ואכלו ואני פורע צאו ושתו ואני פורע חושש משום שביעית ומשום מעשר ומשום יין נסך

63b:3 Rav Sheshet infiere: **Aparentemente, cuando paga a** sus trabajadores después de que haya transcurrido un tiempo, se considera **que está pagando dinero por los** artículos **prohibidos** , a pesar de que los artículos prohibidos ya no existen. **Aquí también,** cuando la gente toma prestados productos del año sabático con la intención de pagarlos después, **cuando uno paga, está pagando por una** compra **prohibida** .

אלמא כי קא פרע דמי איסור קא פרע הכא נמי כי קא פרע דמי איסורא קא פרע

63b:4 **Rav Ḥisda interpretó** esta *baraita* **con respecto a un almacenista que** regularmente **le da crédito al** empleador, de modo **que** el empleador **incurre en la deuda con él** en el momento en que el almacenista entrega la comida o bebida a los trabajadores. Esto se **debe a que, dado que es su costumbre darle crédito,** se considera que el almacenista le **adquiere el dinar** en ese momento. Por lo tanto, si los trabajadores le compraron productos del año sabático, se considera que el empleador pagó a sus trabajadores con productos del año sabático, lo cual está prohibido. Por lo tanto, este caso no es comparable al caso de los Sabios que tomaron prestados productos del Año Sabático.

תרגמה רב חסדא בחנוני המקיפו דמשתעבד ליה דכיון דאורחיה לאקופי קני ליה דינר גביה

63b:5 La Gemara pregunta: **Pero** en el caso de **un almacenista que no le da crédito al** empleador, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Está **permitido** que el empleador envíe a sus trabajadores a comprar alimentos, comprometiéndose a reembolsarlos después? **Si es así, en lugar de** la *tanna* **enseñanza** que si el empleador dice: **ir a comer con este dinar,** o: **Ir y la bebida con este Dinar,** que hace necesidad de estar preocupado de que van a comprar alimentos prohibidos, **dejar que distinguir y enseñar a** la distinción **dentro del** caso **mismo** donde dice: Ve y come y te reembolsaré.

אבל חנוני שאין מקיפו מאי מותר אי הכי אדתני צאו ואכלו בדינר זה צאו ושתו בדינר זה ליפלוג וליתני בדידה

63b:6 El *tanna* podría enseñar lo siguiente: **¿En qué** caso **se dice esta declaración,** es decir, que si el empleador dice: le reembolsaré, no puede permitir que su trabajador compre comida prohibida? Se indica **con respecto al** caso de **un almacenista que** regularmente **otorga crédito al** empleador, de modo **que** el empleador **incurre en la deuda con él** en el momento en que el almacenista entrega la comida o bebida a los trabajadores. **Pero** en el caso de **un almacenista que no le da crédito al** empleador, está **permitido** que el empleador instruya a sus trabajadores de esta manera.

במה דברים אמורים בחנוני המקיפו דמשתעבד ליה אבל חנוני שאין מקיפו מותר

63b:7 **Y además,** hay otra dificultad con esta interpretación: en el caso de **un almacenista que no le da crédito al** empleador, **¿no le incurre la deuda** ? **Pero no Rava decir** que en el caso de **alguien que le dice a otro: dar el cien dinares a será transferido a usted tal y así y todo mi propiedad, que adquiere** que **por la *halajá* de un garante?** Del mismo modo que el garante del préstamo de otra persona se hace responsable de pagar la deuda de otra persona, el propietario de la propiedad también se hace responsable de entregar la propiedad a cambio de los cien dinares que la parte adquirente le otorga a tal y ... asi que. Aquí también, el empleador se hace responsable de pagarle al tendero cuando el tendero le da comida a sus trabajadores a petición suya.

ועוד חנוני שאין מקיפו מי לא משתעבד והאמר רבא האומר לחבירו תן מנה לפלוני ויקנו כל נכסאי לך קנה מדין ערב

63b:8 **Por el contrario, Rava dice:** no **hay diferencia** si el almacenista **le da crédito, y** no **hay diferencia** si **no le da crédito.** Cualquier compromiso de pago causa una responsabilidad. Pero **aunque incurre en una deuda con él, ya que no designa** monedas específicas como pago de **su deuda,** la conducta del empleador **no** está **prohibida.** Por lo tanto, los Sabios de la escuela del rabino Yannai actuaron de manera permitida.

אלא אמר רבא לא שנא מקיפו ולא שנא שאין מקיפו אף על גב דמשעבד ליה כיון דלא מייחד שיעבודיה לא מיתסר

63b:9 La Gemara pregunta: **Pero aquí,** en la *baraita* , **¿por qué** el empleador debe **preocuparse por** las prohibiciones relativas a los productos del año **sabático** ? **Él no designa** dinero específico como pago de **su deuda aquí. Rav Pappa dijo:** La *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** el empleador **primero le** pagó al tendero **un dinar** por la comida que proporcionaría a los trabajadores, antes de que realmente compraran la comida. Por lo tanto, se considera que el empleador adquirió artículos prohibidos y pagó el salario de sus trabajadores con ellos.

אלא הכא אמאי חושש משום שביעית הא לא מייחד שיעבודיה הכא אמר רב פפא כגון שהקדים לו דינר

63b:10 **Rav Kahana dijo: Dije** este ***halakha* ante Rav Zevid de Neharde'a. Me dijo: si es así,** si se entiende que la última cláusula de la *baraita* se refiere a un caso en el que el empleador le pagó al almacenista un dinar por adelantado, en **lugar de enseñarle** un caso en el que el empleador le dijo a sus trabajadores: **ve y come, ve y bebe, y te reembolsaré** , el *tanna* **debería haber** enseñado un caso en el que dijo: **Ve y come, ve y bebe, y calcularé** la cantidad que se deducirá del dinar que le di. Rav Kahana le **dijo:** Eso no es difícil; **enseñe a** la *baraita* como diciendo: **Ve, y calcularé** la cantidad que se debe deducir del dinar que le di.

אמר רב כהנא אמריתה לשמעתא קמיה דרב זביד מנהרדעא אמר לי אי הכי אדתני צאו ואכלו צאו ושתו ואני פורע צאו ואכלו צאו ושתו ואני מחשב מיבעי ליה אמר ליה תני צאו ואני מחשב

63b:11 **Rav Ashi dijo:** La *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** el empleador **tomó** la comida y la bebida del almacenista **y se la dio** a los trabajadores **con** su propia **mano. Rav Yeimar le dijo a Rav Ashi: Si eso es así, en lugar de enseñar** que el empleador dijo: **Ve y come, ve y bebe,** el *tanna* **debería haber** enseñado un caso en el que dijo: **Toma y come, toma y bebe.** Rav Ashi le **dijo: Enseñe a** la *baraita* como diciendo: **Toma y come, toma y bebe.**

רב אשי אמר כגון שנטל ונתן ביד אמר ליה רב יימר לרב אשי אי הכי אדתני צאו ואכלו צאו ושתו טלו ואכלו טלו ושתו מיבעי ליה אמר ליה תני טלו ואכלו טלו ושתו

63b:12 § **Rav Naḥman y Ulla y Avimi bar Pappi estaban sentados, y el rabino Ḥiyya bar Ami,** que estaba estudiando con ellos, **estaba sentado entre ellos, y estaban sentados y se les planteó un dilema:** si uno **contrataba a** una persona **para romper** barriles de **vino** usado para **una libación** para que el vino se derrame, **¿qué es** el *halakha* ? **¿Decimos** que, **dado que tiene interés en la preservación de** los barriles hasta que los rompa, para que se le pueda pagar por romperlos, su salario está **prohibido, o tal vez** debería razonarse que **cualquier** acción que uno realice **para reducir la incorrección [*tifela*] está permitido,** incluso si se le paga por la ruptura real?

יתיב רב נחמן ועולא ואבימי בר פפי ויתיב רבי חייא בר אמי גבייהו ויתבי וקא מיבעיא להו שכרו לשבור ביין נסך מהו מי אמרינן כיון דרוצה בקיומו אסור או דלמא כל למעוטי תיפלה שפיר דמי

63b:13 **Rav Naḥman dijo: Él puede romper** ellos, **y dejar una bendición venga sobre él.** La Gemara sugiere: **Digamos** que una *baraita* **respalda** su opinión: **no se puede juntar con un gentil en** un campo que contiene una mezcla prohibida de **diversos tipos,**

אמר רב נחמן ישבור ותבא עליו ברכה לימא מסייע ליה אין עודרין עם הגוי בכלאים

64a:1 **pero uno puede desarraigar** diversos tipos **con él, para reducir la incorrección.**

אבל עוקרין עמו כדי למעוטי את התיפלה

64a:2 Los sabios inicialmente **asumieron** que de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva, quien dice** que no solo se azota a uno que siembra o cultiva diversos tipos, sino incluso a **uno que mantiene diversos tipos. Como se enseña** en una *baraita* : se *azota* a *alguien* **que elimina las malas hierbas que** interfieren con el crecimiento de las plantas **o que cubre** las semillas **de diversos tipos** con tierra **. El rabino Akiva dice: Incluso alguien que los mantiene** en lugar de desarraigarlos activamente es azotado.

סברוה הא מני רבי עקיבא היא דאמר המקיים בכלאים לוקה דתניא המנכש והמחפה בכלאים לוקה רבי עקיבא אומר אף המקיים

64a:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Akiva?** La Gemara responde: **El versículo dice: "No sembrarás tu campo con diversos tipos de semillas"** (Levítico 19:19). **He** derivada **solamente** el caso de **que siembra. ¿De dónde** se deriva que **quien mantiene** diversos tipos también recibe latigazos? **El versículo dice: "No ... diversos tipos de semillas",** lo que indica que no debe haber diversos tipos en el campo.

מאי טעמא דרבי עקיבא אמר קרא שדך לא תזרע כלאים אין לי אלא זורע מקיים מנין תלמוד לומר לא כלאים

64a:4 La Gemara concluye su apoyo a la opinión de Rav Naḥman: está prohibido mantener diversos tipos, **pero sin embargo,** si se desea mantener diversos tipos temporalmente **para** recibir un pago por desarraigarlos, lo que **reduce la incorrección,** está **permitido.** Del mismo modo, se le permite a uno recibir el pago por romper barriles de vino utilizados para una libación.

ואילו למעוטי תיפלה שרי

64a:5 La Gemara rechaza esta explicación: **No,** de acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* , que considera que le permite a uno desarraigar diversos tipos con un gentil. **Está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** que le permiten a uno mantener diversos tipos, pero prohíben que se mantenga el vino utilizado para una libación, por lo que no hay pruebas de esta *baraita* en apoyo de la opinión de Rav Naḥman.

לא הא מני רבנן היא

64a:6 La Gemara pregunta: **si** la *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, ¿por qué** la *tanna* **específicamente** permite el **desarraigo** con un gentil? **Incluso mantener** los diversos tipos está **permitido.** La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que realizó** el desarraigo **sin pagar, y está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, quien dice** que está **prohibido dar un regalo sin pagar a** un gentil **.**

אי רבנן מאי איריא עוקרין אפילו קיומי נמי שפיר דמי הכא במאי עסקינן כגון דקא עביד בחנם ורבי יהודה היא דאמר ליתן להם מתנת חנם אסור

64a:7 La Gemara razona que la decisión del Rav Naḥman puede probarse en cualquier caso a partir de esta *baraita* : **desde** la opinión **del rabino Yehuda podemos entender** el *halakha* **según** la opinión del **rabino Akiva. ¿No dice el rabino Yehuda** que **está prohibido dar a** un gentil **un obsequio no pagado, pero para reducir la incorrección** él sostiene que está **permitido** trabajar con un gentil? Lo mismo puede decirse también **según el rabino Akiva: aunque el rabino Akiva dice** que **alguien que mantiene diversos tipos es azotado,** presumiblemente sostiene que si el propósito es **reducir la incorrección,** está **permitido.** La Gemara concluye: **Y nada más** se puede decir sobre este asunto.

מדרבי יהודה נשמע לרבי עקיבא לאו אמר רבי יהודה אסור ליתן להם מתנת חנם אבל למעוטי תיפלה שפיר דמי לרבי עקיבא נמי אף על גב דאמר רבי עקיבא המקיים בכלאים לוקה למעוטי תיפלה שפיר דמי ותו לא מידי

64a:8 § Rav Naḥman, Ulla, Avimi bar Pappi y Rabbi Ḥiyya bar Ami **se sentaron nuevamente y se les planteó un dilema:** con respecto a **los ingresos de** la venta de un objeto de **culto a los ídolos** que están **en posesión de un gentil,** que vendió el objeto a otro, **¿qué es** el *halakha* ? **¿** El objeto de la adoración de ídolos **transfiere** su estatus prohibido **al dinero** que está **en posesión de un gentil,** como lo haría al dinero en posesión de un judío, **o no?**

הדור יתבי וקמבעיא להו דמי עבודה זרה ביד גוי מהו מי תופסת דמיה ביד גוי או לא

64a:9 **Rav Naḥman les dijo: Es lógico pensar** que **los ingresos de** la venta de un objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un gentil están permitidos.** Esto puede ser probado **por ciertos** gentiles **que vinieron antes de que Rabba bar Avuh se** convirtiera. Barra de rabba Avuh **les dijo: anda, vende todo lo que tienes,** incluyendo sus objetos de culto a los ídolos, **y** luego **vienen** de nuevo a mí a **convertir.**

אמר להו רב נחמן מסתברא דמי עבודה זרה ביד גוי מותרין מדהנהו דאתו לקמיה דרבה בר אבוה אמר להו זילו זבינו כל מה דאית לכו ותו איתגיירו

64a:10 **¿Cuál es la razón por la** que dio este consejo? ¿No es **porque él sostiene** que **los ingresos de** la venta de un objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un gentil están permitidos** y **,** por lo tanto, sugirió que vendan los objetos de adoración de ídolos para que puedan obtener beneficios del dinero después de convertirse ? La Guemará rechaza esta prueba: **Pero tal vez es diferente allí, ya que desde** su **intención es la de convertir,** que **sin duda revocado** el estado idólatra de estos objetos, y cuando los venden vendían artículos permitidos.

מאי טעמא משום דקסבר דמי עבודה זרה ביד גוי מותרין ודלמא שאני התם דכיון דדעתיה לאיגיורי ודאי בטלה

64a:11 **Por el contrario, la** prueba se puede traer **de aquí,** como se enseña en una *baraita* : en el caso de **un judío que fue acreedor de un gentil** por la cantidad de **cien dinares, y** el gentil **vendió** un objeto de **adoración** de **ídolos y** del las ganancias **le trajeron** el pago de la deuda, o el **vino** vendido usado para **una libación y** de las ganancias **le trajeron** el pago de la deuda, el dinero está **permitido. Pero si** el gentil le **dijo: Espérame hasta que venda** un objeto de **adora-**

אלא מהכא ישראל שהיה נושה בגוי מנה ומכר עבודה זרה והביא לו יין נסך והביא לו מותר אבל אם אמר לו המתן לי עד שאמכור עבודה זרה ואביא

לך יין נסך ואביא לך אסור

ción de **ídolos y** de lo recaudado **te traeré** el pago de la deuda, o: Espera hasta que venda **vino** usado para **una libación y** de lo recaudado **lo haré traerte** el pago de la deuda, este dinero está **prohibido.** Esto prueba que las ganancias de un objeto de adoración de ídolos en posesión de un gentil están permitidas.

64a:12 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** en **la primera cláusula** que está permitido **y qué es diferente** en **la última cláusula** que está prohibido? **Rav Sheshet dijo:** En **la última cláusula,** las ganancias están prohibidas **porque** el judío **desea la preservación del** objeto de adoración de ídolos o el vino utilizado para una libación, ya que sabe que el gentil debe venderlo para pagar la deuda.

מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא אמר רב ששת סיפא משום דהוה ליה כי רוצה בקיומו

64a:13 La Gemara pregunta: **Y si él desea su preservación en un caso como este, ¿está prohibido** el dinero **? Pero no aprendimos** en un mishna (*Demai* 6:10): en el caso de **un converso y un gentil que heredó de su padre gentil,** el **converso puede decirle a** su hermano gentil: **Tú tomas** los objetos de **adoración** de **ídolos y yo** tomará el **dinero,** o: **Usted toma el vino** usado para **una libación y yo** tomaré el **producto;** pero **si** hacen este intercambio **después de que** la propiedad **entró en posesión del converso,** está **prohibido.**

וכי רוצה בקיומו כהאי גוונא מי אסיר והתנן גר וגוי שירשו אביהן גוי גר יכול לומר לו טול אתה עבודה זרה ואני מעות טול אתה יין נסך ואני פירות אם משבאו לרשות הגר אסור

64a:14 **Rava bar Ulla dijo:** La decisión de la **mishna** se establece **con respecto a** un objeto de **adoración** de **ídolos** cuyo valor **se puede distribuir entre sus fragmentos,** es decir, incluso si se rompiera en pedazos su valor permanecería, por lo que el converso no desea su preservación.

אמר רבא בר עולא מתניתין בעבודה זרה המתחלקת לפי שבריה

64a:15 La Gemara pregunta: Esta resolución **funciona bien** en el caso de los objetos de **culto a los ídolos,** pero con respecto al **vino** utilizado para **una libación, ¿qué hay para decir?** No hay ninguna situación en la que el converso no desee la preservación del vino hasta el intercambio. La Guemara responde: La decisión de la mishna se afirma **con respecto a la loza de Adriana** impregnada con vino utilizado para una libación. Como el vino se puede extraer sumergiendo la loza en agua, el converso no desea que el recipiente permanezca intacto.

תינח עבודה זרה יין נסך מאי איכא למימר בחרס הדרייני

64a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no desea su preservación** en el sentido de **que no debe ser robada o perdida? Más bien, Rav Pappa dijo** que hay una resolución diferente: **¿Dices que** hay una dificultad en el caso de **la herencia de un converso? La herencia de un converso es diferente, ya que los Sabios fueron indulgentes con respecto a él,** como un **decreto** rabínico **, para que no volviera a sus** formas **corruptas** si se le prohibiera heredar la propiedad de su padre. En el caso de alguien que no es un converso y desea la preservación de un objeto de culto a los ídolos, está prohibido que se beneficie de él.

והלא רוצה בקיומו שלא יגנובו ושלא יאבדו אלא אמר רב פפא ירושת הגר קאמרת שאני ירושת הגר דאקילו בה רבנן גזירה שמא יחזור לקלקולו

64b:1 **Esto también se enseña** en una *baraita* : **¿en qué** caso **es esta declaración,** que un converso y un gentil pueden dividir la propiedad común que incluye objetos de culto a los ídolos, **dijo?** Esto se dice con respecto a la propiedad **que heredaron; pero** si **fueran socios,** está **prohibido.**

תניא נמי הכי במה דברים אמורים שירשו אבל נשתתפו אסור

64b:2 § La Gemara menciona otra discusión entre Rav Naḥman, Ulla, Avimi bar Pappi y Rav Ḥiyya bar Ami. **Estaban sentados de nuevo y se les planteó un dilema:** con respecto a **un gentil que reside en Eretz Israel y observa las siete Noahide mitzvot [*ger toshav*],** incluida la prohibición de participar en la adoración de ídolos, **¿qué es** el *halakha* con respecto al posibilidad de **que pueda revocar** el estado de los objetos de **culto a los ídolos?** Es cierto que uno **que adora** ídolos **puede revocar** el estado de uno, pero uno **que no adora** ellos **no pueden revocar** el estado de uno? **¿O quizás** debería razonarse que **cualquiera que sea del mismo tipo** que los adoradores de ídolos, es decir, un gentil, **puede revocar** su estatus, **y** un *ger toshav* **es del mismo tipo** que los adoradores de ídolos?

הדור יתבו וקמיבעיא להו גר תושב מהו שיבטל עבודה זרה דפלח מבטיל דלא פלח לא מבטיל או דלמא כל דבר מיניה מבטיל והאי בר מיניה הוא

64b:3 **Rav Naḥman les dijo: Es lógico** que uno **que adora** ídolos **puede revocar** el estado de uno, pero uno **que no adoran a** ellos **no se puede revocar** el estado de uno.

אמר להו רב נחמן מסתברא דפלח מבטיל דלא פלח לא מבטיל

64b:4 La Gemara **plantea una objeción** a esta decisión de una *baraita* : en el caso de **un judío que encontró** un objeto de **adoración** de **ídolos en el mercado, siempre y cuando aún no** haya **llegado a su posesión, puede decirle a un gentil, y** al gentil **puede revocar** su estado idólatra. **Una vez que ha llegado a su posesión, no puede decirle a un gentil y** hacer que el gentil **revoque** su estado. Esto se aplica a cualquier gentil, **porque** los Sabios **dijeron: Un gentil puede revocar** el estado de **su propio** objeto de **adoración** de **ídolos o el de otro** gentil, **ya sea que lo adore o no.**

מיתיבי ישראל שמצא עבודה זרה בשוק עד שלא באתה לידו אומר לגוי ומבטלה משבאתה לידו אינו אומר לגוי ומבטלה מפני שאמרו גוי מבטל עבודה זרה שלו ושל חבירו בין עובדה ובין שאין עובדה

64b:5 **¿Qué** significa la frase: lo **adora, y qué** significa la frase: **no lo adora? Si decimos** tanto **esto y lo** estamos refiriendo a **un gentil, esta es** la misma que la declaración anterior en el *baraita* , que un gentil puede revocar el estado de **su** objeto de adoración de ídolos **o la de otro** gentil, es decir, un objeto que él adora o uno que otro gentil adora. **Más bien, ¿no** debe entenderse que la frase: lo **ado-**

מאי עובדה ומאי שאינו עובדה אילימא אידי ואידי גוי היינו שלו ושל חבירו אלא לאו עובדה גוי ומאי שאינו עובדה גר תושב

ra, se refiere a **un gentil? ¿Y cuál** es el significado de la frase: **no lo adora?** Se refiere a **un *ger toshav* ,** que no adora a ningún ídolo. **Y aprenda de él** que **un *ger toshav* también puede revocar** el estado de los objetos de culto a los ídolos.

ושמע מינה גר תושב נמי מבטל

64b:6 La Gemara rechaza esta explicación. **No, en realidad, te diré** que **esta** frase **y esa** frase se refieren a **un gentil, y** con respecto a **lo que dices,** que **es** lo mismo que la declaración sobre **su** objeto de adoración de ídolos **o el de otro** gentil , se puede explicar de la siguiente manera: **la primera cláusula** se refiere a un caso en el que ambos gentiles adoran al mismo ídolo, por ejemplo, **esta** uno **y que** uno tanto en el culto **-peor, o esta** uno **y que** uno tanto en el culto **de Mercurio,** y la *baraita* es la enseñanza que uno puede revocar el estado de un ídolo que pertenece al otro. **La última cláusula,** que distingue entre alguien que lo adora y uno que no lo adora, se refiere a un caso en el que **éste** adora a **Peor y aquel** que adora a **Mercurio,** lo que indica que un idólatra puede revocar el estatus de un ídolo que no adorar en absoluto, pero solo si él mismo es un idólatra, a diferencia de un *ger toshav* .

לא לעולם אימא לך אידי ואידי גוי ודקאמרת היינו שלו ושל חבירו רישא זה וזה לפעור וזה וזה למרקוליס סיפא זה לפעור וזה למרקוליס

64b:7 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **¿Quién es un *ger toshav* ?** Es **cualquier persona que ha aceptado sobre sí mismo antes de tres *veraverim* ,** es decir, personas dedicadas a la meticulosa observancia de las mitzvot, especialmente *halakhot* de pureza ritual, *teruma* y diezmos, **no para adorar a los ídolos.** Esta es **la declaración del rabino Meir.**

מיתיבי איזהו גר תושב כל שקיבל עליו בפני שלשה חברים שלא לעבוד עבודה זרה דברי רבי מאיר

64b:8 **Y los rabinos dicen: Cualquiera que haya aceptado la** observancia de las **siete mitzvot que los descendientes de Noé aceptaron sobre sí mismo** es un *ger toshav* .

וחכמים אומרים כל שקיבל עליו שבע מצות שקבלו עליהם בני נח

64b:9 **Otros dicen: Estos no han entrado en la categoría de *ger toshav* . Por el contrario, ¿quién es un *ger toshav* ? Este es un converso** que **come** cadáveres de **animales no sacrificados,** que no son kosher, pero **que ha aceptado observar todas las mitzvot que se establecen en la Torá, excepto la prohibición de** comer **cadáveres** no **sacrificados.**

אחרים אומרים אלו לא באו לכלל גר תושב אלא איזהו גר תושב זה גר אוכל נבילות שקבל עליו לקיים כל מצות האמורות בתורה חוץ מאיסור נבילות

64b:10 La *baraita* continúa: cualquiera que sea la definición de un *ger toshav* , la siguiente *halakhot se* aplica a él: **uno puede dejarlo solo con vino** brevemente sin supervisión judía sin preocuparse de que pueda usarlo para una libación, lo que lo prohíbe a los judíos, como él no es un idólatra. **Pero uno no puede depositar vino con él** durante un período prolongado de tiempo, no sea que lo cambie con el vino de un gentil, lo cual está prohibido. **Y** esto se aplica **incluso en una ciudad que tiene una mayoría judía. Pero uno puede dejarlo solo con vino** brevemente sin supervisión judía, **incluso en una ciudad con una mayoría de gentiles. Su aceite es** tratado **como su vino** en términos de su permisibilidad.

מייחדין אצלו יין ואין מפקידין אצלו יין ואפילו בעיר שרובה ישראל אבל מייחדין אצלו יין ואפילו בעיר שרובה גוים שמנו כיינו

64b:11 La Gemara interpone: ¿ **Su aceite es como su vino?** ¿Puede esto **entrar en tu mente? ¿** El **aceite** de un gentil se **convierte,** es decir, asume el estado del **vino** utilizado para **una libación? Más bien,** la *baraita* debería modificarse de la siguiente manera: **su vino es como su aceite.** Se permite obtener beneficios de él, pero no consumirlo.

שמנו כיינו סלקא דעתך שמן מי קא הוי יין נסך אלא יינו כשמנו

64b:12 La *baraita* continúa: **Y con respecto a todos los demás asuntos,** un *ger toshav* **es** tratado **como un gentil. Rabban Shimon dice: Su vino es** tratado como el **vino** usado para **una libación. Y algunos dicen** que dice: incluso **beberlo** está **permitido.**

ולשאר כל דבר הרי הוא כגוי רבן שמעון אומר יינו יין נסך ואמרי לה מותר בשתיה

64b:13 La Gemara comenta sobre la *baraita* : **En cualquier caso,** la *baraita* **enseña: Y con respecto a todos los demás asuntos,** un *ger toshav* **es** tratado **como un gentil. Con respecto a qué *halakha*** se dice esto? ¿ **No está** enseñando **que él puede revocar** el estado de un objeto de **adoración** de **ídolos como un gentil** ? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: No,** se afirma con respecto a la **concesión de** derechos en **un dominio o la renuncia a los** derechos en **un dominio** en el contexto de la *halakhot* de unir casas en patios para Shabat.

קתני מיהא ולשאר כל דבריו הרי הוא כגוי למאי הלכתא לאו דמבטל עבודה זרה כגוי אמר רב נחמן בר יצחק לא ליתן רשות ולבטל רשות

64b:14 **Y** esto es **como se enseña** en una *baraita* : **un judío apóstata** que, sin embargo, **observa su Shabat en el mercado,** es decir, en público, **puede renunciar a** sus derechos en un **dominio** compartido para que los otros judíos en el dominio puedan llevarlo en Shabat, pero un apóstata **que no observa su Shabat** ni siquiera **en el mercado no puede renunciar a** sus derechos en **un dominio, porque** los Sabios **dijeron** que solo **un judío puede ceder** derechos en su **dominio o renunciar a** sus derechos en su **dominio,** y esto se aplica en el contexto de unir casas en patios en Shabat.

וכדתניא ישראל משומד משמר שבתו בשוק מבטל רשות שאין משמר שבתו בשוק אין מבטל רשות מפני שאמרו ישראל נותן רשות ומבטל רשות

64b:15 **Pero con respecto a un gentil,** esto no es efectivo a **menos que** el judío **arriende** su dominio en el patio. **¿Cómo es eso?** Un Judio **puede decir a** otro Judio: **Mis** derechos en este **ámbito** quedan **adquiridos por usted,** o bien: **mis** derechos en este **ámbito** quedan **renunciado a ti,** y el otro Judio con ello **adquiere** esos derechos, **y no es necesario** para él **para tomar posesión** de la misma mediante un acto formal de adquisición.

ובגוי עד שישכור כיצד אומר לו רשותי קנויה לך רשותי מבוטלת לך קנה ואין צריך לזכות

64b:16 La Gemara relata: **Rav Yehuda envió un regalo**

רב יהודה שדר ליה קורבנא

65a:1 **a** un gentil llamado **Avidarna en su día de festival.** Rav Yehuda **dijo: Sé de él que no adora a los ídolos,** por lo que no se lo considera un gentil con respecto a la prohibición de dar un regalo a un gentil en su festival. **Rav Yosef le dijo: Pero no se enseña** en una *baraita* : **¿Quién es un *ger toshav* ?** Es **cualquier persona que ha aceptado a sí mismo antes de los tres *Haverim* a no adorar ídolos.** Avidarna no había aceptado esto sobre sí mismo ante tres judíos. Rav Yehuda le respondió: **Cuando se enseña esa** *baraita* **,** es con respecto a la mitzva **para sostenerlo.**

לאבידרנא ביום אידם אמר ידענא ביה דלא פלח לעבודה זרה אמר ליה רב יוסף והתניא איזהו גר תושב כל שקיבל עליו בפני שלשה חברים שלא לעבוד עבודה זרה כי תניא ההיא להחיותו

65a:2 Rav Iosef objetó: **pero no Rabá bar bar Hana dicen** que **el rabino Yohanan dice: Un *toshav ger*** de **los cuales doce meses pasaron sin** él **circuncidar** a sí mismo **es considerado como hereje de los gentiles,** y ciertamente este Avidarna no está circuncidado. Rav Yehuda respondió: **Allí, el** rabino Yoḥanan se refiere a un caso **en** el que el gentil que deseaba convertirse en *ger toshav* **se encargó de circuncidarse, pero** se retractó y **no se circuncidó a** sí mismo, y en tal caso se supone que él no se circuncidó debido a la apostasía. En general, en el caso de un *ger toshav* que no se hizo cargo de esto, no se le exige.

והאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן גר תושב שעברו עליו שנים עשר חדש ולא מל הרי הוא כמין שבאומות התם כגון שקיבל עליו למול ולא מל

65a:3 La Gemara relata: **Rava trajo un regalo a** un ministro llamado **bar Sheshakh el día de su festival.** Rava **dijo: Sé de él que no adora a los ídolos.** Rava **fue** hacia él y lo **encontró sentado hasta el cuello en** agua de **rosas** , **y prostitutas desnudas estaban de pie ante él.** Bar Sheshakh le **dijo: ¿Tienes** algo tan bueno **como esto en el Mundo por Venir?** Rava le **dijo: El nuestro es mejor que esto.** Bar Sheshakh le **dijo: ¿Hay** algo **mejor que esto?** Rava le **dijo: Tienes el temor del gobierno sobre ti; No tendremos miedo del gobierno sobre nosotros** en el mundo por venir. Bar Sheshakh le **dijo:** En cuanto a **mí, en cualquier caso, ¿qué miedo al gobierno hay sobre mí?** Soy un hombre poderoso

רבא אמטי ליה קורבנא לבר שישך ביום אידם אמר ידענא ביה דלא פלח לעבודה זרה אזל אשכחיה דיתיב עד צואריה בוורדא וקיימן זונות ערומות קמיה אמר ליה אית לכו כהאי גוונא לעלמא דאתי אמר ליה דידן עדיפא טפי מהאי אמר ליה טפי מהאי מי הוה אמר ליה אתון איכא עלייכו אימתא דמלכותא אנן לא תיהוי עלן אימתא דמלכותא אמר ליה אנא מיהא מאי אימתא דמלכותא איכא עלי

65a:4 **Mientras estaban sentados, un cierto oficial real [*peristaka*] vino** y le **dijo que *prohibiera* a** Sheshakh: **Levántate, ya que el rey requiere que** aparezcas ante él. **Cuando salía, le dijo a** Rava: Que cualquier **ojo que desee ver el mal sobre ti explote,** ya que está claro que estabas en lo correcto. **Rava le dijo: Amén.** Y luego **prohibió los ojos de Sheshakh.**

עד דיתבי אתא ההוא פריסתקא דמלכא אמר ליה קום דקבעי לך מלכא כי נפיק ואזיל אמר ליה עינא דבעי למיחזי לכו בישותא תיפקע אמר ליה רבא אמן פקע עיניה דבר שישך

65a:5 **Rav Pappi dijo:** Rava **debería haber dicho** una respuesta **a él de este verso: "Hijas de reyes están entre sus favoritos; a su derecha está la reina en oro de Ofir "** (Salmos 45:10), indicando que en el Mundo por venir, las hijas de los reyes servirán al pueblo judío. **Rav Naḥman barra de Isaac dijo: Tendría que haber dicho** una respuesta **a él desde aquí:** La recompensa del pueblo judío será tal que **"ningún ojo ha visto, Dios, aparte de ti, que va a hacer por aquellos que esperan de Él"** (Isaías 64: 3).

אמר רב פפי איבעי ליה למימרא ליה מהאי קרא בנות מלכים ביקרותיך נצבה שגל לימינך בכתם אופיר אמר רב נחמן בר יצחק איבעי ליה למימרא ליה מהכא עין לא ראתה אלהים זולתך יעשה למחכה לו

65a:6 § La mishná enseña: si el gentil **lo contrató para hacer otro trabajo con él,** incluso si él le dijo mientras trabajaba con él: transporte el barril de vino usado para una libación para mí de este lugar a ese lugar, su salario está permitido, es decir, está permitido que el judío obtenga beneficios del dinero. La Gemara señala que esta formulación de la mishna indica que este salario está permitido **incluso si** el gentil **no le dijo** que transportara el barril de vino **hacia la noche,** es decir, hacia el final de su jornada laboral.

שכרו לעשות עמו מלאכה אחרת ואף על גב דלא אמר ליה לעיתותי ערב

65a:7 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : en el caso de **alguien que contrata a un trabajador, y hacia la noche,** el empleador le **dijo: transporte** este **barril de vino** utilizado para **una libación de** este **lugar a** ese **lugar, su salario** está **permitido.** Por inferencia, **la razón** de este fallo es **que** el empresario **dijo** que **le hace tarde,** y por lo tanto **sí,** se permite, ya que es evidente que se ha completado el trabajo para el cual está siendo recibido y el pago no es para movimiento el barril. Pero si esto sucediera durante **todo el día,** no hacia la noche, esto **no** estaría permitido.

ורמינהי השוכר את הפועל ולעיתותי ערב אמר לו העבר חבית של יין נסך ממקום למקום שכרו מותר טעמא דאמר ליה לעיתותי ערב אין כולי יומא לא

65a:8 **Abaye dijo: Cuando también aprendimos** esto en **la mishna, aprendimos** esto con respecto al caso **en que** el empleador **dijo** esto **hacia la noche. Rava dijo:** Esto **no** es **difícil. Este** caso, donde el salario está prohibido si no fuera hacia la noche, es un caso **en** el **que** el empleador le **dijo: Transportar cien barriles para mí por cien *perutot* ,** en cuyo caso mover todos los barriles se considera

אמר אביי כי תנן נמי מתניתין דאמר לעיתותי ערב תנן רבא אמר לא קשיא הא דאמר ליה העבר לי מאה חביות במאה

פרוטות הא דאמר ליה העבר לי חבית חבית בפרוטה

una sola tarea, y si uno de los barriles era vino usado para una libación, todo el salario está prohibido. **Ese** caso, en el que se permite el salario en cualquier caso, es un caso **en** el **que** el empleador le **dijo: Transporta cada barril por mí por una *peruta* , de** modo que cada barril sea su propia tarea.

65a:9 **Y** así **se enseña** en una *baraita* : en el caso de **alguien que contrata a un trabajador y le dice: transporta cien barriles para mí por cien *perutot* , y un barril de vino** utilizado para **una libación se encontró entre ellos, su salario** Está **prohibido.** Pero si el empleador le dijo: transporta **cada barril por una *peruta* , y había un barril de vino** utilizado para **una libación entre ellos, su salario** está **permitido.**

והתניא השוכר את הפועל ואמר לו העבר לי מאה חביות במאה פרוטות ונמצאת חבית של יין נסך ביניהן שכרו אסור חבית חבית בפרוטה ונמצאת חבית של יין נסך ביניהן שכרו מותר

65a:10 § La mishna enseña: Con respecto a un gentil **que alquila** un **burro** judío **para llevar vino** usado para **una libación, su tarifa de** alquiler está **prohibida.** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **esta** cláusula **adicional** ? **Esto es** lo mismo que **la primera cláusula,** ya que el principio es el mismo; Solo el ejemplo es diferente. La Guemará responde: **Era necesario** enseñar a **la última cláusula** con el fin de enseñar que si el gentil **alquiló** el burro **para sentarse sobre ella, incluso si el gentil puso su jarra** de vino utilizado para una libación **sobre ella, su** alquiler de **cuota** está **permitido.**

השוכר את החמור להביא עליה יין נסך שכרו אסור הא תו למה לי היינו רישא סיפא איצטריכא ליה שכרה לישב עליה אף על פי שהניח גוי לגינו עליה שכרו מותר

65a:11 La Gemara pregunta: **¿Esto quiere decir que no es el derecho legal** del arrendatario **colocar una jarra** sobre el burro y, por lo tanto, colocar la jarra sobre el burro no estaba incluida en el alquiler?

למימרא דלגין לאו דינא הוא לאותוביה

65a:12 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** a esto de una *baraita* : con respecto a **quien alquila un burro** para montar, el **inquilino puede colocar sobre él su prenda, su jarra de agua y su comida para ese viaje. Más allá de esos** artículos, el **conductor** del **burro,** que llevaría al inquilino en el viaje, **puede evitar que** coloque algo sobre el animal al decir que no desea cargar más al burro. El **conductor del burro puede colocar cebada y heno** para el burro **y su comida solo durante ese** primer **día** . **Más allá de esos** elementos, el **arrendatario puede evitar que** coloque cualquier cosa sobre el animal, alegando que inhibirá su progreso.

ורמינהי השוכר את החמור שוכר מניח עליה כסותו ולגינתו ומזונותיו של אותו הדרך מכאן ואילך חמר מעכב עליו חמר מניח עליה שעורים ותבן ומזונותיו של אותו היום מכאן ואילך שוכר מעכב עליו

65a:13 **Abaye dijo: sentado que es el derecho legal** del arrendatario **para colocar una jarra** sobre el burro, pero **en cualquier caso, si no lo coloca** en el burro, **podemos decir que** el conductor: **Deducir la cuota de su jarra** de ¿la renta? Dado que el conductor del burro no deducirá ningún monto de la tarifa de alquiler si no coloca la jarra sobre el burro, por lo tanto, incluso si lo coloca, la tarifa de alquiler no está prohibida.

אמר אביי נהי דלגין דינא הוא לאותובי מיהא אי לא מותיב ליה מי אמרינן ליה נכי ליה אגרא דלגינתו

65a:14 Con respecto al punto principal de la *baraita* , la Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias? Si las** ubicaciones en las que uno puede **comprar** provisiones en el camino **son comunes,** el **conductor** del **burro también puede evitar que** el arrendatario ponga provisiones en el burro para todo el viaje, **y si las** ubicaciones en las que uno puede **comprar** provisiones en el camino **son infrecuente,** el **arrendatario tampoco puede evitar que** el conductor tome sus provisiones para el viaje **.**

היכי דמי אי דשכיח למזבן חמר נמי לעכב ואי דלא שכיח למזבן שוכר נמי לא לעכב

65a:15 **Rav Pappa dijo: No,** es **necesario** enseñar esta *halakha* con respecto a un caso **en el que los** lugares en los que uno puede **tener problemas para comprar** provisiones **son comunes entre la estación y la estación,** es decir, uno puede encontrar ubicaciones para comprar provisiones a lo largo el camino, pero solo con dificultad. **Un conductor de burro está acostumbrado a preocuparse por comprar** provisiones en el camino, por lo que no se le permite empacar provisiones para todo el viaje en el burro. **Un arrendatario no está acostumbrado a preocuparse por comprar** provisiones en el camino, por lo que se le permite empacar todas sus provisiones.

אמר רב פפא לא צריכא דשכיח למיטרח ולמזבן מאונא לאונא חמר דרכיה למיטרח ולמזבן שוכר לאו דרכיה למיטרח ולמזבן

65a:16 La Gemara relata: **El padre de Rav Aḥa, hijo de Rav Ika,**

אבוה דרב אחא בריה דרב איקא

65b:1 **sería verter el vino** que vendió **a los gentiles** en sus odres **e ir** y **trasladarlos sobre el crucero, y ellos le darían** las **jarras** en el que el vino había sido almacenados **como forma de pago.** Las jarras en las que se había almacenado el vino se incluyeron en la venta, y los gentiles le pagarían devolviéndolas. La gente **vino** y **le dijo a Abaye** que Rav Ika estaba aceptando un salario del vino de los gentiles. Abaye les **dijo: Cuando trabajaba, trabajaba con** vino **permitido** , ya que estaba vertiendo vino kosher en los odres, y solo posteriormente el vino se prohibió por estar en posesión de los gentiles.

הוה שפיך להו חמרא לגוים ואזיל מעבר להו מעברא ויהבו ליה גולפי באגרא אתו אמרו ליה לאביי אמר להו כי קא טרח בהתירא קא טרח

65b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no desea conservar** el vino en los odres para **que los odres no se rompan,** ya que necesitaría devolver las jarras que recibió como pago? El Gemara responde: Es un caso **en el que estipuló con** los compradores gentiles que incluso si los odres se rasgaran sería a su costa y no a la suya, y él conservaría las jarras en cualquier caso. **Alternativamente,** es un caso **en** el que los compradores gentiles **trajeron barriles [*perisdakei*] con ellos,** para que pu-

והא רוצה בקיומו דלא נצטרו זיקי דמתני בהדייהו אי נמי דמייתו פריסדקי בהדייהו

dieran verter el vino en ellos en caso de que se rompieran los odres.

65b:3 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no los transportó por el cruce, que está trabajando con** vino **prohibido** ? El Gemara responde: Este no es un caso en el que él estaba transportando el vino por el cruce él mismo, **ya que** hizo un acuerdo con los barqueros y le **dijo al barquero inicialmente** que este último transportaría a los compradores y los barriles sin pago. **Alternativamente,** se trataba de un caso **en el que mantenía nudos de** señales especiales **en** connivencia con el barquero que iba a transportar a estas personas sin pago. En cualquier caso, él no estaba trabajando para ellos.

והא קא מעבר להו מעברא דקא טרח באיסורא דאמר ליה למברויא מעיקרא אי נמי דנקיטי ביה קיטרי

65b:4 **MISHNA:** En el caso del **vino** usado para **una libación que cayó sobre las uvas, uno las enjuaga y están permitidas. Pero si** las uvas **estaban rotas, están prohibidas.** En un caso en el que el vino **cayó en higos o en dátiles, si hay** suficiente vino **en ellos para impartir sabor, están prohibidos. Y** hubo **un incidente que involucró a Boethus ben Zunen, quien transportó higos secos en un barco, y un barril de vino** usado para **una libación se rompió y cayó sobre ellos, y les preguntó a los Sabios** sobre la *halakha* , **y** los Sabios **consideraron que** los higos **permitían .**

מתני׳ יין נסך שנפל על גבי ענבים ידיחן והן מותרות ואם היו מבוקעות אסורות נפל על גבי תאנים או על גבי תמרים אם יש בהן בנותן טעם אסור ומעשה בביתוס בן זונן שהביא גרוגרות בספינה ונשתברה חבית של יין נסך ונפל על גביהן ושאל לחכמים והתירום

65b:5 **Este es el principio: todo lo que se beneficia** de un artículo prohibido que le **imparte sabor** , es decir, el artículo prohibido le aporta un sabor positivo, está **prohibido,** y **cualquier cosa que no se beneficie** de un artículo prohibido que le da **sabor** está **permitido, como como vinagre** prohibido **que cayó sobre frijoles** partidos **,** ya que el sabor impartido por el vinagre no mejora el sabor de los frijoles.

זה הכלל כל שבהנאתו בנותן טעם אסור כל שאין בהנאתו בנותן טעם מותר כגון חומץ שנפל על גבי גריסין

65b:6 **GEMARA:** La Gemara pregunta con respecto al incidente relacionado con la mishná: ¿Se citó **un incidente para contradecir** la *halakha* declarada inmediatamente antes? La Guemará responde: La Mishná **es incompleta, y esto** es lo **que es la enseñanza: Si** el vino **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, la comida está **permitido. Y** también **hubo un incidente que involucró a Boethus ben Zunen, quien transportaba higos secos en un barco, y un barril de vino** usado para **una libación se rompió y cayó sobre ellos, y el incidente ocurrió antes que los Sabios, y** los Sabios **consideraron que** los higos **permitieron** porque el sabor dado por el vino no mejoró su sabor, sino que fue en detrimento de ellos.

גמ׳ מעשה לסתור חסורי מיחסרא והכי קתני אם נותן טעם לפגם הוא מותר ומעשה נמי בביתוס בן זונן שהיה מביא גרוגרות בספינה ונשתברה חבית של יין נסך ונפל על גביהן ובא מעשה לפני חכמים והתירום

65b:7 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **un cierto montón de trigo sobre el cual cayó un barril de vino** usado para **una libación. Rava permitió venderlo a gentiles,** ya que no se prohíbe obtener beneficios.

ההוא כרי דחיטי דנפל עליה חביתא דיין נסך שרייה רבא לזבוניה לגוים

65b:8 **Rabba bar Livai planteó una objeción a Rava** desde una *baraita* : con respecto a **una prenda en la que se han perdido diversos tipos,** una mezcla prohibida de lana y lino, **es** decir, se sabe que las fibras de lino se mezclaron en una prenda de lana pero no puede ser detectado y eliminado, **no se puede vender** la prenda **a un gentil, ni convertirla** en **una alforja para un burro, pero se puede convertir** en **mortajas para un cadáver sin nadie para enterrarlo [*met mitzva*],** como un cadáver no está obligado a cumplir las mitzvot.

איתיביה רבה בר ליואי לרבא בגד שאבד בו כלאים הרי זה לא ימכרנה לגוי ולא יעשנה מרדעת לחמור אבל עושה אותו תכריכין למת מצוה

65b:9 Rabá bar Livai preguntó: **¿Cuál es la razón** de que está **no** permitido venderlo **a un gentil? Quizás vendrá a venderlo a un judío,** que no sabrá que está prohibido. **Aquí también,** con respecto al trigo, los compradores gentiles **pueden venir a venderlo a un judío, a** quien se le prohíbe consumirlo.

לגוי מאי טעמא לא דלמא אתי לזבוניה לישראל הכא נמי אתי לזבוניה לישראל

65b:10 Rava luego se **retractó de** su decisión y **permitió moler** el trigo **y hornear** pan con **él y venderlo a gentiles que no estaban en presencia de judíos.** De esta manera, no será probable que los judíos compren pan de los gentiles, ya que el pan de los gentiles está prohibido para los judíos.

הדר שרא למיטחינהו ולמפינהו ולזבונינהו לגוים שלא בפני ישראל

65b:11 **Aprendimos** en la mishna: en el caso del **vino** utilizado para **una libación que cayó sobre las uvas, uno las enjuaga y se les permite. Pero si** las uvas **estaban rotas, están prohibidas.** Los infiere Guemará: Si las uvas se **agrietaron,** que **están** prohibidas, pero las uvas **que no están agrietados** son **no** prohibidas. Si es así, ¿cuál es el motivo de preocupación en el caso de que el vino se derrame sobre el trigo? Debería ser suficiente enjuagar el trigo. **Rav Pappa dijo: El trigo es diferente, ya que, debido a sus rendijas,** su estado es **similar al** de las uvas que están **agrietadas.**

תנן יין נסך שנפל על גבי ענבים ידיחן והן מותרות ואם היו מבוקעות אסורות מבוקעות אין שאין מבוקעות לא אמר רב פפא שאני חיטי הואיל ואגב צירייהו כמבוקעות דמיין

66a:1 § Con respecto al **vino viejo** usado para una libación que cayó **sobre las uvas, todos están de acuerdo en** que las uvas están prohibidas solo **en** un caso en el que el vino les **imparta sabor** . Con respecto al **vino nuevo** usado para una libación, es decir, vino que acaba de exprimirse y aún no ha fermentado, que cayó **sobre las uvas, Abaye dice** que **cualquier cantidad** hace que las uvas estén prohibidas , **y Rava dice** que están prohibidas solo **en** un caso donde el vino les **imparte sabor** .

חמרא עתיקא בענבי דברי הכל בנותן טעם חמרא חדתא בענבי אביי אמר במשהו ורבא אמר בנותן טעם

66a:2 La Gemara explica sus respectivas opiniones: **Abaye dice** que **cualquier cantidad** los prohíbe porque mantiene que al categorizar sustancias en el contexto de la *mezcla* de mezclas **seguimos el sabor,** y **este** vino **y esas** uvas **son** del **mismo sabor, lo que lo hace** Un caso de **una sustancia** en contacto **con** el **mismo** tipo de **sustancia. Y** el principio es que en el caso de **una sustancia** en contacto **con** el **mismo** tipo de **sustancia, cualquier cantidad** de la sustancia prohibida hace que la mezcla esté prohibida.

אביי אמר במשהו בתר טעמא אזלינן אידי ואידי חד טעמא הוא דהוה ליה מין במינו ומין במינו במשהו

66a:3 **Y Rava dice** que las uvas están prohibidas solo **en** un caso en el que el vino les **confiere sabor** porque mantiene que al clasificar las sustancias en el contexto del *halakhot* de mezclas **seguimos el nombre, y este** vino tiene **un nombre discreto, y esas** uvas tienen su propio **nombre discreto. Y en** consecuencia, **este es** un caso de **una sustancia** en contacto **con un** tipo **diferente** de **sustancia. Y** el principio es que en el caso de **una sustancia** en contacto **con un** tipo **diferente** de **sustancia,** la mezcla está prohibida solo **en el** caso en que el artículo prohibido le **confiera sabor** .

ורבא אמר בנותן טעם בתר שמא אזלינן והאי שמא לחוד והאי שמא לחוד והוה ליה מין בשאינו מינו ומין בשאינו מינו בנותן טעם

66a:4 **Aprendimos** en la Mishná que en el caso del **vino** utilizado para **una libación que cayó sobre uvas** rajadas **,** las uvas están prohibidas. Se **nos ocurre** que esto se refiere al **vino nuevo que** cae **sobre las uvas. ¿Qué, no es** la intención de los mishna que estén prohibidos solo **en** un caso donde el vino **imparta sabor** a las uvas? Si es así, entonces es el nombre lo que cuenta, ya que el sabor del vino en este caso es el mismo que el de las uvas. La Gemara rechaza esta premisa: **No,** la mishna significa que **cualquier cantidad** de vino hace que las uvas estén prohibidas.

תנן יין נסך שנפל על גבי ענבים כו׳ קא סלקא דעתין חמרא חדתא בענבי מאי לאו בנותן טעם לא במשהו

66a:5 La Gemara desafía esta explicación. **Pero por** el hecho de **que** el mishna **enseña** en **la última cláusula: Este es el principio: todo lo que se beneficia** de un artículo prohibido que le **imparte sabor** está **prohibido,** y **cualquier cosa que no se beneficie** de un artículo prohibido que le **imparte sabor** está **permitido, por inferencia, estamos lidiando con** un caso donde el artículo prohibido **imparte sabor** al artículo permitido.

הא מדקתני סיפא זה הכלל כל שבהנאתו בנותן טעם אסור כל שאין בהנאתו בנותן טעם מותר מכלל דבנותן טעם עסקינן

66a:6 ¿ **Y** cómo explica **Abaye** esto? En su opinión, la decisión de **la mishna** se establece **con respecto al vino viejo** que cayó **sobre las uvas,** que no tienen el mismo sabor, por lo que es razonable que las uvas sean prohibidas por una cantidad que imparta sabor.

ואביי מתניתין בחמרא עתיקא בענבי

66a:7 Esta disputa entre Abaye y Rava también se aplica a otro caso. Con respecto al caso del **vinagre** de **vino y el vinagre de malta** que se mezclaron, y uno está permitido y el otro está prohibido, **y** también el caso de **levadura de** harina **de trigo y levadura de** harina **de cebada** que se mezclaron, y uno está permitido y el otro está prohibido, **dice Abaye:** la sustancia prohibida hace que la mezcla esté prohibida **en** un caso en el que **imparte sabor** a la mezcla, porque **seguimos el sabor, y este sabor es discreto y ese sabor es discreto, y** por **lo** tanto **se convierte en** una mezcla de **Un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos que **no son** de **su** propio **tipo. Y un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos que **no son** de **su** propio **tipo** está prohibido **en** un caso en el que el alimento prohibido **imparta sabor** a la mezcla.

חלא דחמרא וחלא דשיכרא וחמירא דחיטי וחמירא דשערי אביי אמר בנותן טעם בתר טעמא אזלינן והאי טעמא לחוד והאי טעמא לחוד והוה ליה מין בשאינו מינו ומין בשאינו מינו בנותן טעם

66a:8 **Y Rava dice: Cualquier cantidad** de la sustancia prohibida hace que la mezcla **esté** prohibida, de acuerdo con su opinión de que **seguimos el nombre, y esto se llama vinagre y se llama vinagre, y esto se llama levadura y eso se llama levadura, y** por lo tanto **se convierte en** una mezcla de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo, y** en **cualquier** caso de **un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo, cualquier cantidad** de la sustancia prohibida hace que la mezcla esté prohibida.

ורבא אמר במשהו בתר שמא אזלינן והאי חלא מיקרי והאי חלא מיקרי והאי חמירא מיקרי והאי חמירא מיקרי והוה ליה מין במינו וכל מין במינו במשהו

66a:9 **Abaye dice: ¿Desde dónde digo que seguimos el sabor? Como se enseña** en una *baraita* : las **especias** prohibidas que se conocen con **dos o tres nombres** diferentes **pero que son** de **la misma especie, o** de **tres especies** diferentes **, están prohibidas y se combinan** para hacer que un plato **esté** prohibido. **Y Ḥizkiyya dice:** La razón por la que las tres especies se combinan para prohibir el plato es que **aquí estamos tratando con tipos de** especias **dulces** . **Como** todos **son aptos para endulzar el plato,** se combinan, ya que imparten el mismo tipo de sabor. Abaye explica: **Por supuesto, si dices que seguimos el sabor, todos se** consideran **el mismo sabor** y **,** por lo tanto, se combinan. **Pero si dices que seguimos el nombre,** ¿por qué deberían combinarse para prohibir el plato? **Este nombre es discreto y ese nombre es discreto.**

אמר אביי מנא אמינא לה דבתר טעמא אזלינן דתניא תבלין שנים ושלשה שמות והן מין אחד או מין שלשה אסורין ומצטרפין ואמר חזקיה הכא במיני מתיקה עסקינן הואיל וראוין למתק בהן את הקדירה אי אמרת בשלמא בתר טעמא אזלינן כולי חד טעמא הוא אלא אי אמרת בתר שמא אזלינן האי שמא לחוד והאי שמא לחוד

66a:10 **Y Rava** podría **decirte: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Es** la opinión del **rabino Meir,** quien sostiene que todos los alimentos prohibidos se combinan, tengan o no el mismo nombre o el mismo sabor, **como se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice en nombre del rabino Meir: de dónde** es ¿Derivó **que los** alimentos **prohibidos por la Torá** que caen en una mezcla se **combinan entre sí** para prohibir una mezcla? **Como se dice: "No co-**

ורבא אמר לך הא מני רבי מאיר היא דתניא רבי יהודה אומר משום רבי מאיר מנין לכל איסורין שבתורה שמצטרפין זה עם זה שנאמר לא תאכל כל

merás nada abominable" (Deuteronomio 14: 3), lo que indica que **todo lo que he hecho abominable,** es decir, prohibido **para ti, está prohibido para el consumo** y **,** por lo tanto, todas estas prohibiciones son en realidad Una sola prohibición general.

תועבה כל שתיעבתי לך הרי הוא בבל תאכל

66a:11 Con respecto al **vinagre** prohibido que cayó **en** un barril de **vino, todos están de acuerdo en** que la mezcla está prohibida **en** un caso en el que el vinagre prohibido **imparta sabor** a la mezcla. En un caso de **vino** prohibido que se derramó **en vinagre,** ya que el olor más agudo del vinagre abruma el olor del vino antes de que se mezcle, **Abaye dice** que **cualquier cantidad** de vino hace que la mezcla esté prohibida , **y Rava dice** que está prohibido solo **en** un caso donde el vino **imparte sabor** al vinagre.

חלא לגו חמרא דברי הכל בנותן טעם חמרא לגו חלא אביי אמר במשהו ורבא אמר בנותן טעם

66a:12 La Gemara explica sus respectivas opiniones: **Abaye dice** que **cualquier cantidad** hace que la mezcla esté prohibida,

אביי אמר במשהו

66b:1 porque un líquido **cuyo olor es vinagre y** su **sabor es vino** se considera **vinagre,** y el vino, cuando se derramó en el barril de vinagre, tomó el olor del vinagre desde el momento en que llegó al espacio aéreo del barril, **y por lo** tanto **tiene convertirse en un tipo** de alimento mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo. Y cualquier tipo** de alimento prohibido mezclado **con** alimentos de **su** propio **tipo** hace que la mezcla esté prohibida **por cualquier cantidad.**

ריחיה חלא וטעמא חמרא חלא והוה ליה מין במינו וכל מין במינו במשהו

66b:2 **Rava dice** que la mezcla está prohibida solamente **en** un caso donde el vino **imparte sabor** al vinagre, porque un líquido **cuyo olor es vinagre y** su **sabor es el vino** se considera **el vino, y se ha** por lo tanto **convertido en un tipo** de alimentos mezclados **con** alimentos **no** de **su** propio **tipo Y cualquier tipo** de comida prohibida mezclada **con** comida que **no sea** de **su** propio **tipo** hace que la mezcla esté prohibida solo **en el** caso de que **imparta sabor** a la mezcla.

רבא אמר בנותן טעם ריחיה חלא וטעמא חמרא חמרא והוה ליה מין בשאינו מינו וכל מין בשאינו מינו בנותן טעם

66b:3 § Con respecto a **este hoyo [*bat tiha*],** el agujero en un barril a través del cual se puede oler el vino, si **un gentil** huele **el** vino de **un judío a** través de él, el vino está **permitido,** pero para que **un judío** huela **el** vino de **un gentil a** través de él , **Abaye dice** que está **prohibido,** mientras que **Rava dice** que está **permitido. Abaye dice** que está **prohibido** porque sostiene que el **olor es** una **cuestión** sustancial **,** una forma significativa de placer, y no está permitido obtener beneficios del vino de un gentil. **Rava dice** que está **permitido** porque sostiene que **un olor no es nada;** Es insignificante.

האי בת תיהא גוי בדישראל שפיר דמי ישראל בדגוי אביי אמר אסור רבא אמר מותר אביי אמר אסור ריחא מילתא היא רבא אמר מותר ריחא לאו מילתא היא

66b:4 **Rava dice: ¿De dónde digo que un olor no es nada?** Es **como aprendimos** en una Mishná (*Terumot* 10: 4): Con respecto a **un horno que uno iluminado con comino** tallos **de *Teruma* y pan horneado en el mismo, el pan** está **permitido porque** se ha **no** absorbe **el sabor de** las **comino** tallos **, pero** solo **el olor de** los tallos de **comino** . Esto indica que el olor solo no hace que un alimento esté prohibido. ¿ **Y** cómo explica **Abaye** esto? Él responde que **allí es diferente, ya que la sustancia prohibida se quemó.** El olor de los tallos de comino prohibidos entró en el pan después de que los tallos de comino fueron consumidos por el fuego, y no está prohibido un olor que no sea de una sustancia existente. Por el contrario, en un caso donde el olor proviene de una fuente existente, está prohibido.

אמר רבא מנא אמינא לה דריחא ולא כלום הוא דתנן תנור שהסיקו בכמון של תרומה ואפה בו את הפת הפת מותרת לפי שאין טעם כמון אלא ריחא כמון ואביי שאני התם דמיקלא איסוריה

66b:5 **Rav Mari dijo:** Esta disputa entre Abaye y Rava es **paralela a** una disputa entre ***tanna'im* ,** como se enseña en un *mishna* (*Terumot* 10: 3): Con respecto a **alguien que separó una** barra de **pan caliente** del horno **y lo colocó en la abertura de un barril de vino de *teruma* ,** la porción del producto designado para el sacerdote, el **rabino Meir considera que** el pan está **prohibido** para los no sacerdotes, ya que, en su opinión, el olor del vino hace que el pan esté prohibido para ellos. , **y el rabino Yehuda considere** que **permite. Rabino Yosei considere** que **permite en** un caso de **trigo** pan **, pero considera** que **prohíbe en** un caso de **la cebada** pan, **debido a que la cebada extrae** los vapores del vino. Rav Mari explica: **Qué, ¿no es así con respecto a este** asunto que los sabios de la Mishná **no están de acuerdo: Que** uno **de Sage,** el rabino Meir, **sostiene** que **un olor es** un importante **asunto, y** uno **de Sage,** el rabino Yehuda, **sostiene** que **un olor es ¿nada?**

אמר רב מרי כתנאי הרודה פת חמה ונתנה על פי חבית של יין של תרומה רבי מאיר אוסר ורבי יהודה מתיר רבי יוסי מתיר בשל חיטין ואוסר בשל שעורים מפני שהשעורים שואבות מאי לאו בהא קמיפלגי דמר סבר ריחא מילתא היא ומר סבר ריחא ולא כלום הוא

66b:6 La Gemara comenta: **Según** la opinión de **Rava,** la disputa entre él y Abaye **es ciertamente** paralela a una disputa entre ***tanna'im* ,** ya que debe admitir que el rabino Meir sostiene que un olor es un asunto sustancial. Pero **según** la opinión de **Abaye, ¿diremos** que **es** paralelo a una disputa entre ***tanna'im* ?**

לרבא ודאי תנאי היא לאביי מי לימא תנאי היא

66b:7 La Gemara responde: **Abaye** podría **decirte** que el rabino Yehuda también sostiene que el olor es un asunto importante. **¿No se dijo con respecto a esa** mishna que **Rabba bar bar Ḥana dice** que **Reish Lakish dice: En** el caso de **una** barra de **pan caliente y un barril abierto,**

אמר לך אביי לאו מי איתמר עלה אמר רבה בר בר חנה אמר ריש לקיש בפת חמה וחבית פתוחה

67a:1 **todos están de acuerdo en** que está **prohibido,** ya que el pan ciertamente absorbió el olor del vino? Además, **en** el caso de **una** barra de **pan fría y un barril tapado, todos están de acuerdo en** que está **permitido. No están de acuerdo**

דברי הכל אסורה בפת צוננת וחבית מגופה דברי הכל מותרת לא נחלקו אלא

בפת חמה וחבית מגופה בפת צוננת וחבית פתוחה והא דידי נמי כפת חמה וחבית פתוחה דמי

solo con respecto al caso de **una** barra de **pan caliente y un barril tapado,** o **en** el caso de **una** barra de **pan fresco y un barril abierto. Y este** caso **mío,** es decir, el caso del pozo, **también es comparable al** caso de **una** barra de **pan caliente y un barril abierto,** en el que todos están de acuerdo en que el pan está prohibido.

67a:2 § Se establece en la Mishná: **este es el principio: todo lo que se beneficia** de un artículo prohibido que le **imparte sabor** , es decir, el artículo prohibido aporta un sabor positivo, está prohibido y todo lo que no se beneficia de un artículo prohibido está permitido impartirle sabor, por ejemplo, vinagre prohibido que cayó sobre granos divididos, ya que el sabor impartido por el vinagre no mejora el sabor de los granos. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice: Esta es la *halakha* .**

זה הכלל כל שבהנאתו בנותן טעם כו׳ אמר רב יהודה אמר שמואל הכי הלכתא

67a:3 **Y Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Los sabios **enseñaron** esto **solo** con respecto a un caso **en** el **que** el vinagre **cayó en frijoles partidos,** impartiendo sabor en detrimento de ellos. **Pero** si el vinagre **cayó en frijoles partidos fríos,** el vinagre mejora el sabor, **y** si **uno** los **calienta** posteriormente **, se vuelve como** un plato **que** algún ingrediente agregado primero **mejora** su sabor **y finalmente lo resta** , **y** queda **prohibido,** ya que el El sabor inicial que se impartió fue beneficioso.

ואמר רב יהודה אמר שמואל לא שנו אלא שנפל לתוך גריסין רותחין אבל נפל לתוך גריסין צוננין והרתיחן נעשה כמי שהשביח ולבסוף פגם ואסור

67a:4 **Y de manera similar, cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, informó que **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Los sabios **enseñaron** esto **solo** con respecto al caso **en que** el vinagre **cayó en frijoles partidos. Pero** si el vinagre **cayó en frijoles partidos y** luego se **calentó** la mezcla, **se vuelve como** un plato **que** algún ingrediente agregado primero **mejoró** su sabor **y finalmente lo detrajo** , **y** se **prohibió. Y de manera similar, cuando llegó Rav Dimi,** también informó esto en nombre del rabino Yoḥanan y agregó: **Y prepararían este** plato de frijoles partidos y vinagre **en las vísperas de Shabat en Tzippori, y lo llamarían plato de berros.**

וכן כי אתא רבין אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שנפל לתוך גריסין רותחין אבל נפל לתוך גריסין צוננין והרתיחן נעשה כמי שהשביח ולבסוף פגם ואסור וכן כי אתא רב דימי כו׳ וכך היו עושין בערבי שבתות בציפורי וקוראין אותם שחליים

67a:5 § **Reish Lakish dice:** En relación con el principio **de que** los Sabios **dijo** que si un alimento prohibido **imparte sabor** a un permitidas Platos **a** la **detrimento** de la mezcla que se sigue permitiendo, el criterio es **no es que** la gente **diría: Este plato se carece de sal** o **es excesivamente abundante en sal, carece de especias** o **es excesivamente abundante en especias,** y es por eso que su sabor fue menoscabado por la comida prohibida. **Más bien,** se refiere a **cualquier** plato **que no le falta nada, pero que no se comerá** solo **debido a esta** sustancia prohibida que cayó en él.

אמר ריש לקיש נותן טעם לפגם שאמרו לא שיאמרו קדירה זו חסירה מלח יתירה מלח חסירה תבלין יתירה תבלין אלא כל שאין חסירה כלום ואינה נאכלת מפני זה

67a:6 **Y hay** los **que dicen** que **Reish Lakish establece** una interpretación indulgente del principio: Con respecto a la **cual** Sabios **dijo** que si un alimento prohibido **imparte sabor** a un permitidas Platos **a** la **detrimento** de la mezcla, se sigue permitiendo, **no se dice** que cierto alimento está prohibido porque su sabor no fue realmente detraído por la sustancia prohibida, ya que **este plato carece de sal** o **es demasiado abundante en sal, carece de especias** o **es demasiado abundante en especias,** y es por esa razón que lo prohibido sustancia detraída de su sabor. **Más bien,** desde **ahora, en cualquier caso,** la sustancia prohibida **resta valor** a su sabor, está permitida.

ואיכא דאמרי אמר ריש לקיש נותן טעם לפגם שאמרו אין אומרין קדירה זו חסירה מלח יתירה מלח חסירה תבלין יתירה תבלין אלא השתא מיהא הא פגמה

67a:7 § Además, con respecto a un alimento prohibido que se mezcló con un alimento permitido, el **Rabino Abbahu dice** que el **Rabino Yoḥanan dice:** En **cualquier** caso **donde el sabor y la sustancia del** alimento prohibido son perceptibles en la mezcla, la mezcla está **prohibida,** y **uno es azotado por** consumirlo **. Y** es una tradición que **esta sea** la medida para tal caso: quien come **una masa** de **aceitunas** del elemento prohibido en la mezcla **en** el tiempo que lleva **comer media barra** de pan es responsable de comer la comida prohibida.

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן כל שטעמו וממשו אסור לוקין עליו וזהו כזית בכדי אכילת פרס

67b:1 Pero si solo **el sabor del** alimento prohibido es reconocible en la mezcla, **pero no su sustancia,** ya que se disolvió por completo en el alimento permitido, la mezcla **está prohibida, pero no se azota por** consumirla **. Y si** el alimento prohibido **amplifica el sabor** del alimento permitido **en detrimento,** está **permitido.**

טעמו ולא ממשו אסור ואין לוקין עליו ואם ריבה טעם לפגם מותר

67b:2 La Guemará pregunta: **Pero,** a continuación, **dejar que** el rabino Yohanan **dice: Si** los alimentos prohibidos **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, se **permitió.** ¿Por qué usa el término: amplificado? La Gemara responde que **esto** es lo que el rabino Yoḥanan **nos enseña: que incluso si hay otras sustancias que restan** el sabor de la mezcla **junto con** la comida prohibida, por ejemplo, sal insuficiente o condimento excesivo, esto no se tiene en cuenta; Dado que la comida prohibida le resta valor a su sabor, la mezcla está permitida. La Gemara comenta: **Y el *halakha*** está **de acuerdo con la última versión** de la declaración **de Reish Lakish.**

ולימא אם נתן טעם לפגם מותר הא קמשמע לן דאף על גב דאיכא מילי אחרנייתא דפגמה בהדיה והלכתא כלישנא בתרא דריש לקיש

67b:3 § **Rav Kahana dice: A partir de las declaraciones de todos** los *Amora'im* que fueron citados, a saber, Shmuel, el rabino Yohanan y Reish Lakish, **que aprenden** que si un alimento prohibido **imparte sabor** a una comida permitida **para** el **detrimento** de la mezcla, se está **permitido Abaye le dijo: De acuerdo, del** resto **de ellos** esta conclusión **está muy bien; pero** ¿cómo se puede concluir esto a partir de la declaración **de Reish Lakish?** Solo **dice** que los Sabios **dijeron** que si un alimento prohibido imparte sabor a un alimento permitido en detrimento, la mezcla está permitida. Tal vez solo está citando lo que otros dijeron **y él mismo no sostiene en consecuencia.**

אמר רב כהנא מדברי כולם נלמד נותן טעם לפגם מותר אמר ליה אביי בשלמא מכולהו לחיי אלא דריש לקיש אמרו קאמר וליה לא סבירא ליה

67b:4 La Guemará pregunta con respecto a la declaración de Rav Kahana: **Por inferencia, ¿hay alguien que dice** que si un alimento prohibido **imparte sabor** a una comida permitida **para** el **detrimento** de la mezcla, se **prohíbe?**

מכלל דאיכא למאן דאמר נותן טעם לפגם אסור

67b:5 La respuesta Guemará: **Sí, y** esta opinión **se enseña** en un *baraita* : **Tanto** en un caso en el que los alimentos prohibidos **imparte sabor a** la **detrimento** del sabor de los alimentos permitidos, **y** en un caso en el que se **imparte sabor que realza** los alimentos permitidos, la mezcla está **prohibida;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Shimon dice:** si **mejora** el sabor, está **prohibido, pero** si lo causa en **detrimento** , está **permitido.**

אין והתניא אחד נותן טעם לפגם ואחד נותן טעם לשבח אסור דברי רבי מאיר רבי שמעון אומר לשבח אסור ולפגם מותר

67b:6 La Gemara explica: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Meir? Deriva** esta *halajá* **del** caso de los recipientes de **gentiles** que requieren **purga,** es decir, recipientes que los gentiles usaban para cocinar, que la Torá requiere que purguen con fuego y purifiquen ritualmente antes de que puedan ser utilizados por los judíos (ver Números 31: 22– 23 y mishna en 75b). **¿No es** el caso de que los buques de **gentiles** que requieren **purga de aromas añaden** a los alimentos que se cocinan en ellos **a** su **detrimento?** Como ha pasado el tiempo desde que los gentiles cocinaban comida no kosher en los recipientes, el sabor que los recipientes transmiten a la comida que un judío cocina en ellos es ciertamente perjudicial, **y** sin embargo, **el Misericordioso considera que** su uso está **prohibido** sin purgarlo. **Así también,** el caso aquí **no es diferente,** e incluso si el sabor impartido por la comida prohibida es perjudicial, la mezcla debería estar prohibida.

מאי טעמא דרבי מאיר גמר מגיעולי גוים גיעולי גוים לאו נותן טעם לפגם הוא ואסר רחמנא הכי נמי לא שנא

67b:7 **Y** la opinión del **otro** *tanna* , el rabino Shimon, que considera que la mezcla permitida si el sabor impartido es perjudicial, puede explicarse **de acuerdo con** la opinión **de Rav Huna, hijo de Rav Ḥiyya; como Rav Huna, el hijo de Rav Ḥiyya, dice:** En relación con los vasos de los gentiles, **la Torá prohíbe únicamente una olla** que se utiliza para cocinar **en ese** mismo **día, lo que no** todavía de aromas añaden **a** la **detrimento** de los alimentos cocinados en ella . Más bien, el sabor que imparte no se considera perjudicial. **Y** la opinión del **otro** *tanna* , el rabino Meir, también se puede explicar de acuerdo con esta declaración, como en su opinión, **incluso** en el caso de **una olla** que se usó para cocinar **ese** mismo **día, no es posible que lo haga. No menoscabe** el sabor de los alimentos que se cocinan posteriormente, aunque sea un **poco.**

ואידך כדרב הונא בריה דרב חייא דאמר רב הונא בריה דרב חייא לא אסרה תורה אלא קדירה בת יומא דלא לפגם הוא ואידך קדירה בת יומא נמי אי אפשר דלא פגמה פורתא

67b:8 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es el razonamiento** del **rabino Shimon?** Es **como se enseña** en una *baraita* que del versículo: **"No comerás de ningún cadáver de animales sin matar; puede dárselo al extranjero residente [*la'ger*] que está dentro de sus puertas, para** que se lo coma "(Deuteronomio 14:21), se deduce que con respecto a los cadáveres de animales, **cualquier cosa que sea adecuada para un *ger toshav*** consumir **se llama cadáver sin matanza** y está prohibido,

ורבי שמעון מאי טעמא דתניא לא תאכלו כל נבלה לגר אשר בשעריך כל הראויה לגר קרויה נבילה

68a:1 y cualquier carcasa **que no sea apta** incluso **para un *ger toshav*** para consumir, por ejemplo, una que se haya vuelto rancia y no sea apta para el consumo, **no se llama carcasa sin sacrificar** con respecto a su prohibición.

שאין ראויה לגר אינה קרויה נבלה

68a:2 ¿ **Y** qué puede responder el **rabino Meir** a esto? Podría decir: **ese** versículo está escrito **para excluir la** carne que estaba **rancia al principio,** es decir, que no era apta para el consumo incluso antes de la muerte del animal, debido a un defecto en el animal. Por el contrario, un cadáver que era apto para el consumo cuando el animal murió y, en consecuencia, se prohibió, permanece prohibido incluso cuando se vuelve rancio. **Y el rabino Shimon** podría contrarrestar que la carne que estaba **rancia al principio no necesita** una **exclusión** específica por el verso, ya **que se** considera como un **simple polvo** y no cae en la categoría de un cadáver de animales no sacrificados.

ורבי מאיר ההוא למעוטי סרוחה מעיקרא ורבי שמעון סרוחה מעיקרא לא צריכא מיעוטא עפרא בעלמא הוא

68a:3 § **Ulla dice:** Esta **disputa** entre el rabino Meir y el rabino Shimon es con respecto a un alimento prohibido **que mejoró** el sabor de un plato cuando cayó por primera vez **y luego lo detrajo** . En este caso, el rabino Meir considera que el plato está prohibido, ya que la comida prohibida mejoró su sabor desde el principio. **Pero** en el caso de los alimentos prohibidos que **disminuyeron** el sabor del plato **al principio, todos están de acuerdo en** que está **permitido.**

אמר עולא מחלוקת שהשביח ולבסוף פגם אבל פגם מעיקרא דברי הכל מותר

68a:4 **Rav Ḥagga planteó una objeción a** la opinión de **Ulla** de una *baraita* : el **vino** prohibido **que cayó en lentejas, o el vinagre** prohibido **que cayó en fri-**

איתיביה רב חגא לעולא יין שנפל לתוך עדשים וחומץ

joles partidos, hace que la comida **esté prohibida. Y el rabino Shimon considere** ellas **permitidos. Pero aquí** se trata de un caso **en** el **que** la comida prohibida le **quitó** el sabor del plato **al principio, y** los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo.**

שנפל לתוך גריסין אסור ורבי שמעון מתיר והא הכא דפגם מעיקרא הוא ופליגי

68a:5 **Ulla dijo: Ḥagga no sabe lo que dicen los Sabios, ¿** pero **él plantea una objeción? Aquí estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el vinagre **cayó en** los **frijoles partidos en frío y** uno posteriormente los **calentó,** en cuyo caso **se convierte en** un alimento prohibido **que mejora** el sabor de la mezcla **y luego lo resta** , ya que el vinagre mejora el sabor de frijoles partidos en frío, **y en** consecuencia **está prohibido** según el rabino Meir.

אמר עולא חגא לא מידע ידע מאי קאמרי רבנן תיובתא קא מותיב הכא במאי עסקינן כגון שנפל לתוך גריסין צוננין והרתיחם נעשה כמי שהשביח ולבסוף פגם ואסור

68a:6 **Y el rabino Yoḥanan dice:** La disputa entre el rabino Meir y el rabino Shimon se **refiere a** un caso en el que la comida prohibida le **quita** el sabor de la comida permitida **desde el principio.**

ורבי יוחנן אמר בפוגם מעיקרא מחלוקת

68a:7 **Un dilema se planteó ante** los Sabios: ¿El rabino Yohanan significa que la **disputa es con respecto a** un caso en el que el alimento prohibido **detrae** de su sabor **desde el principio, pero** si se **ha mejorado** en un primer momento **y posteriormente se restó** de ella, **todo el mundo está de acuerdo en** que está **prohibido? O, tal vez** quiere decir que la **disputa** es **tanto en este** caso **como en ese** caso. La Gemara comenta: El dilema **permanecerá** sin resolver.

איבעיא להו בפוגם מעיקרא מחלוקת אבל השביח ולבסוף פגם דברי הכל אסור או דלמא בין בזו ובין בזו מחלוקת תיקו

68a:8 **Rav Amram dijo: ¿Es posible** que **haya una** sustancia **en esta** declaración **del Rabino Yo** substanceanan **,** es decir, que hay desacuerdo con respecto a un caso en el que la comida prohibida resta el sabor de la comida permitida desde el principio, **pero no se enseña? en la Mishná?**

אמר רב עמרם אפשר איתא להא דרבי יוחנן ולא תניא לה במתניתין

68a:9 Rav Amram **salió, examinó a** la Mishná **y descubrió que** esta disputa **se enseña** en una mishná (*Orla* 2: 8): en el caso de **la levadura no sagrada que cayó en la masa, y hay suficiente para causar** la masa. **para convertirse en levadura, y** la masa se **volvió fermentada, y posteriormente la levadura de *teruma* , o levadura de diversos tipos** prohibidos plantados **en un viñedo, cayó** en esta masa, **y hay suficiente para que** la masa **se fermente,** la masa es **prohibido,** porque se considera que la levadura prohibida ha contribuido al proceso de la levadura. **Pero el rabino Shimon considera que** la masa está **permitida,** porque la levadura adicional tiene un impacto negativo en la masa, que ya estaba fermentada.

נפק דק ואשכח דתניא שאור של חולין שנפל לתוך העיסה ויש בו כדי להחמיץ והחמיצה ואחר כך נפל שאור של תרומה או שאור של כלאי הכרם ויש בו כדי להחמיץ אסור ורבי שמעון מתיר

68a:10 Rav Amram comenta: **Pero aquí se trata de** un caso **en** el **que** la sustancia prohibida **detrajo** el sabor de la masa **al principio, y el** rabino Meir y el rabino Shimon **no están de acuerdo,** ya que un mishna que no se atribuye explícitamente a un *tanna* representa la opinión del rabino Meir. .

והא הכא דפגם מעיקרא הוא ופליגי

68a:11 **El rabino Zeira dijo: La masa es diferente,** porque incluso si la levadura adicional es perjudicial para su sabor, en cualquier caso, la masa se mejora, **ya que es adecuada para fermentar varios** lotes de **masa con ella.** Cuanto más se leuda, más se mejora en términos de este propósito.

אמר רבי זירא שאני עיסה הואיל וראויה לחמע בה כמה עיסות אחרות

68a:12 La Gemara sugiere otra fuente para la declaración del rabino Yoḥanan: **Ven** y **escucha lo** que se enseña en una *baraita* : en el caso de **levadura de *teruma* y** levadura **no sagrada que cayó en la masa,** si **esta** fuera **suficiente para causar** la masa **quedar leudado y ese** era **suficiente para hacer que** la masa **se fermentara, y** ambos **hacen que** la masa **se fermente,** está **prohibido. Rabí Shimon considere** que **permite.** Si la levadura **de *Teruma* cayó** en la **primera, todos están de acuerdo** que está **prohibido.** Si la levadura **no sagrada cayó** primero **y luego** la levadura **de *teruma* o de diversos tipos** que se plantaron **en un viñedo cayó** , esto también está **prohibido; pero el rabino Shimon considere** que **permite.**

תא שמע שאור של תרומה ושל חולין שנפלו לתוך העיסה בזה כדי להחמיץ ובזה כדי להחמיץ וחימצו אסור רבי שמעון מתיר נפל של תרומה תחלה דברי הכל אסור נפל של חולין ואחר כך נפל של תרומה או של כלאי הכרם אסור ורבי שמעון מתיר

68a:13 La Gemara comenta: **Pero aquí** es un caso **en** el **que** la sustancia prohibida le **quitó** el sabor de la masa **desde el principio, y no están de acuerdo. Y si dirías: aquí también,**

והא הכא דפגם מעיקרא ופליגי וכי תימא הכא נמי

68b:1 esto puede explicarse **de acuerdo con** la explicación **del rabino Zeira de** que la masa es diferente porque, en cualquier caso, está mejorada, **venga** y **escuche** una refutación de esa explicación **de la última cláusula** de la misma *baraita* : **vino** prohibido **que cayó en lentejas o vinagre** prohibido **que cayó en granos divididos** hace que la comida **esté prohibida. Y el rabino Shimon considere** ellas **permitidos. Y** aquí **también,** es un caso **donde** la sustancia prohibida le **quitó** el sabor de la masa **desde el principio, y no están de acuerdo.**

כדרבי זירא תא שמע מסיפא היין שנפל לתוך עדשים וחומץ שנפל לתוך גריסין אסור ורבי שמעון מתיר והא הכי נמי דפגם מעיקרא ופליגי

68b:2 **Y si usted dijera: Aquí también,** se puede explicar **que Ulla respondió al Rabí Ḥagga,** que la *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** el vinagre **mejoró** el sabor de los granos partidos **y posteriormente los restó** , por ejemplo, donde se derramó en frijoles divididos en frío y luego se calentaron, esto no se puede decir, ya **que en** realidad **no** están de **acuerdo** en un caso **en que** la sustancia

וכי תימא הכא נמי כדשני ליה עולא לרבי חגא כשהשביח ולבסוף פגם ומי פליגי כשהשביח ולבסוף פגם והא קתני נפל של

prohibida **mejora** el sabor de los alimentos permitidos **y posteriormente los resta** . **Pero no se enseña** en la primera cláusula del *baraita* que si la levadura de ***Teruma*** **cayó** en **primer lugar,** antes de que la levadura no sagrado, **todos están de acuerdo** que hace que la masa **prohibido,** ya que mejora el sabor de la pasta desde el principio , a pesar de que el sabor fue substraído posteriormente por la levadura no sagrada?

תרומה תחלה דברי הכל אסור

68b:3 **Por el contrario, ¿no se** debe **concluir** que la **disputa** se **refiere a** un caso en el que la sustancia prohibida **detrajo** el sabor de la comida **desde el principio?** La Gemara afirma: **Concluya de esto** que esto es así.

אלא לאו שמע מינה בפגם מעיקרא מחלוקת שמע מינה

68b:4 La Gemara pregunta: Con respecto a **esas tres cláusulas que** la *baraita* **enseña** sobre diferentes casos, **¿por qué** necesito las tres? **Por supuesto, la última cláusula,** sobre el derrame del vino en las lentejas, **nos enseña** que la **disputa** es **con respecto a** un caso en el que la sustancia prohibida le **quita** el sabor de la comida **desde el principio. La cláusula intermedia,** con respecto al caso en el que la levadura de *teruma* cayó primero, **también** enseña una nueva *halakha* , que es que en el caso de una sustancia prohibida que **mejora** el sabor de la comida **y posteriormente la resta** , **todos están de acuerdo en** que La mezcla está **prohibida.**

הני תלתא בבי דקתני למה לי בשלמא בבא דסיפא קא משמע לן בפוגם מעיקרא מחלוקת מציעתא נמי השביח ולבסוף פגם דברי הכל אסור

68b:5 **Pero, ¿por qué** necesito **la primera cláusula,** relativa al caso de la levadura no sagrada y la levadura de *teruma que* caen *juntas* en la masa? Podría haber sido deducido de las otras dos cláusulas que se prohíbe la masa, de la siguiente manera: **Ahora** que en el caso de **la última cláusula, en donde** la sustancia prohibida **no mejora** la comida permitida **en absoluto, los rabinos consideren** que **prohíbe, ¿** Es **necesario** decir que está prohibido en **la primera cláusula, donde** la sustancia prohibida **mejora** el sabor del alimento al principio antes de restarle valor?

אלא רישא למה לי השתא ומה סיפא דלא קא משבח כלל אסרי רבנן רישא דקא משבח מיבעיא

68b:6 **Abaye dijo: La primera cláusula es necesaria para** enseñar que el **rabino Shimon lo** considera permitido. **Y esto** es lo que **los rabinos le dijeron al rabino Shimon: esta masa era apta para leudarse en dos horas** si la levadura permitida hubiera caído en ella sola. **¿Qué causó que se leudara en una hora?** La levadura **prohibida** . Por lo tanto, la masa está prohibida.

אמר אביי רישא לרבי שמעון אצטריך והכי קאמרי ליה רבנן לרבי שמעון עיסה זו ראויה להחמיץ בשתי שעות מי גרם לה שתחמיץ בשעה אחת איסור

68b:7 **Y el rabino Shimon** podría responder que **cuando** los dos tipos de levadura **mejoraban** el sabor de la masa, **ambos lo mejoraban** , no solo la levadura prohibida; y **cuando** posteriormente lo **restaron** , **ambos lo restaron** . Por lo tanto, está permitido.

ורבי שמעון כשהשביחו שניהם השביחו כשפגמו שניהם פגמו

68b:8 La Gemara pregunta: incluso de **acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, deje que** la levadura **permitida y** la levadura **prohibida se combinen y hagan que** la masa esté **prohibida,** ya que el rabino Shimon reconoce que si la comida prohibida fue inicialmente mejorada por la sustancia prohibida, está prohibido.

לרבי שמעון ליצטרף היתר ואיסור בהדי הדדי וליתסר

68b:9 La Gemara responde: el **rabino Shimon se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, ya que dice** que **incluso una** sustancia **prohibida y** otra sustancia **prohibida no se combinan** para hacer una mezcla prohibida. En consecuencia, una sustancia prohibida y una sustancia permitida ciertamente no lo hacen.

רבי שמעון לטעמיה דאמר אפילו איסור ואיסור נמי לא מיצטרפי

68b:10 Los comentarios Guemará: Esto es **lo que hemos aprendido** en una Mishná (*Me'ila* 18a): Si ***orla*** **y diversos tipos** plantaron **en un viñedo** cayeron en una sustancia permitida, y ninguno es suficiente en su propia cantidad para hacer la mezcla prohibido, **se combínelo** para prohibirlo si juntos son de una cantidad suficiente. **El rabino Shimon dice: No se combinan,** y cada sustancia prohibida se trata individualmente. Aquí también, dado que cuando la levadura prohibida mejoraba la masa, no era suficiente para mejorarla por sí sola, la levadura permitida no se combina con ella para prohibir la masa.

דתנן הערלה וכלאי הכרם מצטרפין רבי שמעון אומר אין מצטרפין

68b:11 § La Gemara relata un incidente que involucró **a cierto ratón que cayó en un barril de cerveza. Rav consideró que el** barril de **cerveza estaba prohibido. Los sabios dijeron antes Rav Sheshet: ¿Le parece bien** que el Rav **mantiene** que incluso en un caso en que la sustancia prohibida **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, se **prohíbe?** Presumiblemente, el ratón impartió sabor en detrimento de la cerveza.

ההוא עכברא דנפל לחביתא דשיכרא אסריה רב להההוא שיכרא אמרוה רבנן קמיה דרב ששת נימא קסבר נותן טעם לפגם אסור

68b:12 **Rav Sheshet les dijo: Rav mantiene generalmente** que en un caso cuando la sustancia prohibida **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, se **permite. Pero aquí,** en el caso de un ratón, **es una novedad** que la Torá prohíbe el sabor de un ratón, **ya que es repulsivo y la gente se distancia de** consumirlo **, y aun así el Misericordioso lo prohíbe. Por lo tanto,** a pesar de que **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, se **sigue prohibido.**

אמר להו רב ששת בעלמא סבר רב נותן טעם לפגם מותר והכא חידוש הוא דהא מימאס מאיס ובדילי אינשי מיניה ואפילו הכי אסריה רחמנא הלכך נותן טעם לפגם נמי אסור

68b:13 **Los Sabios le dijeron a Rav Sheshet: Si eso es así,** que el *halakha* con respecto a un ratón se considera una novedad y, por lo tanto, se entiende que es más es-

אמרו ליה רבנן לרב ששת אלא מעתה ליטמא לח

tricto que la norma, entonces un ratón muerto **debe impartir impureza ritual** si está **húmedo o seco. fuera. ¿Por qué aprendimos** en un mishna (*Nidda* 54b) que los cadáveres de los animales rastreros **imparten impurezas** cuando están **húmedos pero no imparten impurezas** cuando están **secos?**

ויבש אלמה תנן מטמאין לחים ואין מטמאין יבשים

68b:14 Rav Sheshet respondió: **Y de acuerdo con su razonamiento,** en el que compara el *halakhot* de la impureza ritual con los alimentos prohibidos, luego, con respecto al **semen,** que también es repulsivo, **debe impartir impureza** ya sea **húmeda o seca. ¿Por qué aprendimos** en un mishna (*Nidda* 54b) que el semen **imparte impureza** cuando está **húmedo pero no imparte impureza** cuando se **seca?**

ולטעמיך שכבת זרע תטמא לח ויבש אלמה תנן מטמאין לחין ואין מטמאין יבשין

68b:15 **Más bien, ¿qué tienes que decir?** Con respecto a la impureza ritual del semen, **el Misericordioso declara: "El flujo de la semilla"** (Levítico 15:16), lo que significa que la referencia es al semen **apto para fertilizar. Aquí también,** con respecto a la impureza ritual de un ratón, el versículo dice: **"Cuando hayan muerto"** (Levítico 11:32). **El Misericordioso afirma** que los cadáveres de los animales rastreros imparten impureza solo cuando son **similares a** su estado en el momento de **su muerte,** es decir, cuando todavía están húmedos. Por lo tanto, no hay contradicción con la afirmación de que la prohibición de comer un ratón es una novedad y, en consecuencia, se aplica incluso cuando resta valor al sabor del alimento en el que cayó.

אלא מאי אית לך למימר שכבת זרע אמר רחמנא בראויה להזריע הכא נמי במתם אמר רחמנא כעין מותם

68b:16 **Rav Shimi de Neharde'a objeta** que un ratón es repulsivo: ¿ **y es repulsivo? ¿Pero no se sirve en la mesa de los reyes** y se considera un manjar? **Rav Shimi de Neharde'a dijo** en aclaración: Esto **no** es **difícil. Esta** afirmación, de que un ratón se sirve como un manjar, se indica **con respecto a un** ratón de **campo** , y **esa** afirmación, que es repulsiva, se indica **con respecto a un** ratón de **ciudad** .

מתקיף לה רב שימי מנהרדעא ומי מאיס והלא עולה על שלחן של מלכים אמר רב שימי מנהרדעא לא קשיא הא בדברא הא בדמתא

68b:17 **Rava dijo: El *halakha*** es que si la sustancia prohibida **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla, se **permite. Pero** con respecto a **un ratón** que cayó **en** un barril de **cerveza, no sé cuál fue la razón por la que Rav lo** consideró prohibido. No sé **si** era **porque él mantiene** que si la sustancia prohibida **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla se **prohibido, y** si es así, **la *halajá*** es **que no esté conforme con su** opinión, o **si** era **porque** aunque **él mantiene** que Si la sustancia prohibida **imparte sabor a** la **detrimento** de la mezcla se **permitió, un ratón** que cae **en cerveza mejora** su sabor.

אמר רבא הלכתא נותן טעם לפגם מותר ועכברא בשיכרא לא ידענא מאי טעמא דרב אי משום דקסבר נותן טעם לפגם אסור ולית הלכתא כוותיה אי משום דקסבר נותן טעם לפגם מותר ועכברא בשיכרא אשבוחי משבח איבעיא להו

68b:18 **Se planteó un dilema ante** los Sabios:

69a:1 Si un ratón **cayó en vinagre, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Mejora su sabor? **Rav Hillel le dijo a Rav Ashi: Hubo** tal **incidente** en **la sala de estudio de Rav Kahana, y Rav Kahana consideró que** el vinagre estaba **prohibido.** Esto indica que mejora el sabor. Rav Ashi le **dijo:** Esto no es una prueba. **Ese** ratón **fue desmembrado,** y Rav Kahana consideró que el vinagre estaba prohibido debido a la preocupación de que uno pudiera consumir una pieza sustancial del ratón en el vinagre, lo cual está prohibido independientemente del sabor.

נפל לגו חלא מאי אמר ליה רב הילל לרב אשי הוה עובדא בי רב כהנא ואסר רב כהנא אמר ליה ההוא אימרטוטי אימרטט

69a:2 La Gemara relata: **Ravina pensó** que la cantidad de vinagre necesaria para anular el sabor del ratón debería **calcularse a 101** veces el volumen del ratón. **Dijo:** Debe **no** se vuelve **peor,** es decir, más estrictas, **que *Teruma* ,** que se anuló por 101 veces su volumen en una mezcla. Esto es **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Terumot* 4: 7): ***Teruma* es anulado** en una mezcla **por 101** veces su volumen de comida permitida. **Rav Taḥlifa bar Giza le dijo a Ravina: Quizás** este caso es **similar a la especia de *teruma* en una olla, cuyo sabor no se anula** incluso por 101 veces su volumen de alimento permitido, ya que el sabor impartido por la especia es excepcionalmente fuerte.

רבינא סבר לשעורי במאה וחד אמר לא גרע מתרומה דתנן תרומה עולה באחד ומאה אמר ליה רב תחליפא בר גיזא לרבינא דלמא כתבלין של תרומה בקדירה דמי דלא בטיל טעמייהו

69a:3 **Rav Aḥai calculó** la cantidad **de vinagre** necesaria para anular el sabor del ratón **a cincuenta** veces su volumen. Aunque los alimentos prohibidos en una mezcla generalmente requieren la presencia de sesenta veces su volumen de alimentos permitidos para ser anulados, el vinagre tiene un sabor lo suficientemente fuerte que anula al ratón con menos. **Rav Shmuel, hijo de Rav Ika, calculó** la cantidad **de cerveza** necesaria para anular el ratón **a sesenta** veces el volumen del ratón.

רב אחאי שיער בחלא בחמשין רב שמואל בריה דרב איקא שיער בשיכרא בשיתין

69a:4 La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que **esto y aquello,** tanto el vinagre como la cerveza, anulan al ratón **con sesenta** veces su volumen, **y así** es la regla para **todas las prohibiciones en la Torá.**

והלכתא אידי ואידי בשיתין וכן כל איסורין שבתורה

69a:5 **MISHNA:** Con respecto a **un gentil que transportaba barriles de vino de** un **lugar a** otro **lugar** , junto **con un Judio, si** el vino **estaba bajo la presunción de que siendo supervisado,** se **permitió.** Pero **si** el Judio **le notificó que iba muy lejos,** el vino está prohibido si el Judio fue a **una suficiente** cantidad de tiempo **para** el gentil **hacer un agujero [*sheyishtom*]** en el barril, **el sello** de nuevo con yeso, **y** para la yeso para **secar. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** El vino está prohibido solo si fue **suficiente** tiempo **para que** el gentil **abra el barril** quitando el tapón por completo, **deténgalo** nuevamente hacien-

מתני׳ נכרי שהיה מעביר עם ישראל כדי יין ממקום למקום אם היה בחזקת המשתמר מותר אם הודיעו שהוא מפליג כדי שישתום ויסתום ויגוב רבן שמעון בן גמליאל אומר כדי שיפתח את החבית ויגוף

do un tapón nuevo **y** que el tapón nuevo se **seque.** ותיגוב

69a:6 Con respecto a **alguien que colocó su vino en un vagón o en un barco** con un gentil, **y siguió su camino por un atajo [*bekappendarya*], de** modo que el gentil no sabe cuándo el judío lo encontrará, incluso si el judío **entró la ciudad y bañada,** el vino está **permitido,** porque el gentil no usaría el vino para una libación, por temor a que el dueño lo atrape. המניח יינו בקרון או בספינה והלך לו בקפנדריא נכנס למדינה ורחץ מותר

69a:7 **Si** el judío le **informó** al gentil **que se iba a ir** por un largo período de tiempo, el vino está prohibido si era **suficiente** tiempo **para que** el gentil **taladrara un agujero** en el barril, lo **sellara** nuevamente con yeso **y se secara** el yeso **. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Está prohibido solo si fue **suficiente** tiempo **para abrir el barril** quitando el tapón por completo, **detenerlo** nuevamente **y** que el nuevo tapón se **seque.** אם הודיעו שהוא מפליג כדי שישתום ויסתום ויגוב רבן שמעון בן גמליאל אומר כדי שיפתח את החבית ויגוף ותיגוב

69a:8 Con respecto a **alguien que dejó un gentil en** su **tienda, incluso si** el judío **salió y entró** y no estuvo allí todo el tiempo, el vino está **permitido. Pero si** el Judio **informó** el gentil **que él se iba** por un largo período de tiempo, el vino está prohibido si era **suficiente** tiempo **para** el gentil **hacer un agujero** en el barril, **sellar** de nuevo con yeso, **y** que el yeso se **seco. Rabán Shimon ben Gamliel dice:** El vino está prohibido sólo si era **suficiente** tiempo **para** él **para abrir el barril, dejar de** nuevo, **y** para el nuevo tapón para **secar.** המניח נכרי בחנות אף על פי שיצא ונכנס מותר ואם הודיעו שהוא מפליג כדי שישתום ויסתום ויגוב רבן שמעון בן גמליאל אומר כדי שיפתח את החבית ויגוף ותיגוב

69a:9 Si un judío **estaba comiendo con** un gentil **en la mesa y dejaba jarras [*laginina*]** de vino **en la mesa y una jarra en la mesa *auxiliar* [*hadulebaki*], y lo dejaba y salía, lo que está sobre la mesa** está **prohibido,** ya que es probable que el gentil lo manejara, mientras que **lo que está en la mesa auxiliar** está **permitido. Pero si** el judío le **dijo al** gentil: **Mezcle** agua con el vino **y beba, incluso** la jarra **que está en la mesa auxiliar** está **prohibida.** Del mismo modo, **los barriles abiertos están prohibidos,** pero los barriles **sellados están permitidos a** menos que el judío haya estado fuera de la habitación durante **el tiempo suficiente para que** el gentil **abra** el barril quitando el tapón, **y** vuelva a **detenerlo** haciendo un nuevo tapón, **y** para el nuevo tapón para **secar** היה אוכל עמו על השולחן והניח לגינין על השולחן ולגין על הדולבקי והניחו ויצא מה שעל השולחן אסור שעל הדולבקי מותר ואם אמר לו הוי מוזג ושותה אף שעל הדולבקי אסור חביות פתוחות אסורות סתומות מותרות כדי שיפתח ויגוף ותיגוב

69a:10 **GEMARA: ¿Cuáles son las circunstancias** descritas por la frase: **bajo la presunción de ser supervisado?** La Gemara explica: Es **como se enseña** en una *baraita* : si los **conductores y trabajadores de** un **burro** no **eran** confiables con respecto a la impureza ritual [*amei ha'aretz*], y estaban **cargados de** vino o productos que eran **ritualmente puros,** y él tenía les ordenó que no lo manipularan, pero él no sabe si le hicieron caso o no, **incluso** si **se alejó de ellos** a una distancia de **más de un *milímetro* , sus artículos puros siguen** siendo **puros,** ya que se puede suponer que hicieron caso sus instrucciones **Pero si él les decía: Ve y yo iré a por ti,** para que supieran que él no iría con ellos, y **una vez que estén fuera de su vista, sus objetos puros son impuros.** גמ׳ היכי דמי בחזקת המשתמר כדתניא הרי שהיו חמריו ופועליו טעונין טהרות אפילו הפליג מהן יותר ממיל טהרותיו טהורות ואם אמר להן לכו ואני בא אחריכם כיון שנתעלמה עינו מהם טהרותיו טמאות

69a:11 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente** en **la primera cláusula,** donde el producto es puro, **y qué es diferente** en **la última cláusula,** donde es impuro? **Rav Yitzḥak dijo:** La decisión de **la primera cláusula** se establece **con respecto a** un caso en el **que purificó a sus conductores y trabajadores de burros para esta** asignación al hacer que se sumerjan para que no transfieran impurezas al producto. מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא אמר רב יצחק רישא במטהר חמריו ופועליו לכך

69a:12 La Gemara plantea una dificultad: **si eso es así,** en **la última cláusula** esto **también se** aplicaría. La Gemara responde: **Un *am ha'aretz* no es puntilloso sobre el contacto con otra** persona. Aunque ellos mismos fueron purificados, pueden haberse encontrado con otro *am ha'aretz* en el camino, y el producto se volvería impuro por él. La Gemara objeta: **si es así,** entonces **digámoslo incluso** en **la primera cláusula;** el producto también debe ser impuro en ese caso. אי הכי סיפא נמי אין עם הארץ מקפיד על מגע חבירו אי הכי אפילו רישא נמי נימא הכי

69a:13 **Rava dijo:** אמר רבא

69b:1 Es un caso **en el que se acercó a ellos de una manera indirecta, de** modo que no sabrían de dónde podría aparecer, y tendrían miedo de manipular los productos porque podría atraparlos en el acto. Los objetos Gemara: **si eso es así,** esto también puede aplicarse a **la última cláusula.** La Gemara responde: En el caso de la última cláusula, **ya que él les dijo: Ve y yo iré tras de ti, sus mentes están tranquilas para** que no los sorprenda. בבא להם דרך עקלתון אי הכי סיפא נמי כיון דאמר להם לכו ואני בא אחריכם סמכא דעתייהו

69b:2 § El mishna enseña casos similares, incluido el caso de **alguien que dejó un gentil en su tienda,** y el caso de **alguien que colocó su vino en un carro o en un barco.** La Gemara explica: **Y es necesario** que la mishná cite todos estos casos, aunque parezcan similares, **ya que, si** la mishná **hubiera enseñado** solo el caso de los **gentiles que** transportan los barriles de un judío, uno podría asumir que la razón no es una preocupación que el gentil usó el vino en ese caso es **porque piensa** que **quizás** el dueño **vendrá a verlo. Pero en un vagón o en un barco,** se podría **decir que puede llevar su barco lejos y hacer lo que desea** de tal manera que el propietario no pueda verlo. המניח נכרי בחנותו כו׳ המניח יינו בקרון או בספינה כו׳ וצריכא דאי תנא נכרי דסבר דלמא אתי וחזי ליה אבל בקרון או בספינה אימא דמפליג לה לספינתיה ועביד מאי דבעי

69b:3 **Y si** la mishná **enseñara** solo el caso en el que el judío colocaba su vino **en una carreta o en un barco,** uno podría asumir que la preocupación existe **porque** el gentil **piensa: tal vez vendrá por un camino diferente o se parará en la orilla** del río. río **y verme. Pero** en el caso de **un gentil en su tienda,** se podría **decir** que **puede mantener la puerta** cerrada **y hacer lo que quiera** sin preocuparse de que lo vean. Por lo tanto, la mishná **nos enseña** que en todos estos casos se aplica la misma decisión, y no hay preocupación a menos que el judío le haya informado a los gentiles que se está yendo a una gran distancia.

ואי תנא בקרון או בספינה משום דסבר דלמא אתי באורחא אחריתי וקאי אגודא וחזי לי אבל נכרי בחנותו אימא אחיד לה לבבא ועביד כל דבעי קא משמע לן

69b:4 § Hay una disputa en el mishna con respecto al período de tiempo que hace que se prohíba el vino si el propietario notifica al gentil que se está yendo a cierta distancia. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** La **disputa** es solo **con respecto al** caso de un tapón hecho **de yeso de cal,** en el que se puede sellar un agujero sin ser detectado; **pero con respecto al** caso de un tapón hecho **de arcilla,** en el que se detectaría un parche, **todos están de acuerdo en** que el vino está prohibido solo si hubo **tiempo suficiente para que** el gentil **abra** el barril quitando el tapón por completo, **deténgalo** nuevamente con un nuevo tapón **y** para que el nuevo tapón se **seque.**

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מחלוקת בשל סיד אבל בשל טיט דברי הכל כדי שיפתח ויגוף ויגוב

69b:5 La Gemara **plantea una objeción** a esta explicación de la disputa desde una *baraita* : **Rabban Shimon ben Gamliel dijo a los Rabinos: Pero el sellado del** agujero no es **perceptible tanto desde arriba como desde abajo,** y por lo tanto los gentiles desconfiarán de hacer ¿asi que?

מיתיבי אמר רבן שמעון בן גמליאל לחכמים והלא סתומו ניכר בין מלמעלה ובין מלמטה

69b:6 La Gemara explica la objeción: De **acuerdo, si usted dice** que la **disputa** también se **refiere a** un tapón hecho **de arcilla, esta** explicación es consistente con lo **que enseña** la *baraita en* cuanto a la respuesta de Rabban Shimon ben Gamliel: **Su sellado es notable tanto desde arriba y desde abajo. Pero si dice** que la **disputa es con respecto a** un tapón hecho **de yeso de cal, concedido,** la ubicación del sellado **es notable desde abajo,** ya que es imposible llenar todo el agujero con yeso de cal, y queda un espacio vacío debajo de él ; **pero** el resellado **no se nota desde arriba.**

אי אמרת בשלמא בשל טיט מחלוקת היינו דקתני סתומו ניכר בין מלמעלה ובין מלמטה אלא אי אמרת בשל סיד מחלוקת בשלמא למטה ידיע אלא למעלה הא לא ידיע

69b:7 La Gemara responde: **Fue Rabban Shimon ben Gamliel el que no sabía lo que decían los rabinos, y esto** es lo **que les está diciendo: si está hablando de** un tapón hecho **de arcilla, su sellado se nota tanto desde arriba como desde abajo. Y si está hablando de** un tapón hecho **de yeso de cal, concedido, no se nota desde arriba,** pero **se nota, en cualquier caso, desde abajo.** ¿ **Y** cómo responderían **los rabinos** a esta afirmación? Sostienen que, **como no se nota desde arriba** que hay un parche, **no se le ocurre al** gentil **que** el propietario **voltee** el tapón **y vea** el parche. **Alternativamente,** los rabinos podrían responder que a **veces se sella firmemente** y no es detectable.

רבן שמעון בן גמליאל הוא דלא ידע מאי קאמרי רבנן והכי קאמר להו אי בשל טיט קאמריתו סתומו ניכר בין מלמעלה ובין מלמטה ואי בשל סיד קאמריתו נהי דלמעלה לא ידיע למטה מיהא ידיע ורבנן כיון דמלמעלה לא ידיע לא מסיק אדעתיה דאפיך וחזי ליה אי נמי זימנין דחלים

69b:8 **Rava dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, ya que aprendimos una** mishna **no atribuida de acuerdo con su** opinión.

אמר רבא הלכה כרבן שמעון בן גמליאל הואיל ותנן סתמא כוותיה

69b:9 Esto es **lo que aprendimos** en la última cláusula de la Mishná: si un judío **estaba comiendo con** un gentil **en la mesa, y dejaba jarras** de vino **en la mesa y una jarra en la mesa auxiliar, y la dejaba y salía, ¿qué? está sobre la mesa** está **prohibido,** ya que es probable es que el gentil lo manejó, mientras que **lo que está en la mesa auxiliar** está **permitido. Pero si** el judío le **dijo al** gentil: **Mezcle** agua con el vino **y beba, incluso** la jarra **que está en la mesa auxiliar** está **prohibida.** Del mismo modo, **los barriles abiertos están prohibidos,** pero los barriles **sellados están permitidos a** menos que el judío haya estado fuera de la habitación durante **el tiempo suficiente para que** el gentil **abra** el barril quitando el tapón, **deténgalo** nuevamente haciendo un nuevo tapón **y** para que el nuevo tapón se **abra. seco.**

דתנן היה אוכל על השולחן עמו והניח לגין על השולחן לגין על הדולבקי והניח ויצא מה שעל השולחן אסור מה שעל הדולבקי מותר ואם אמר לו הוי מזוג ושותה אף שעל הדולבקי אסור חביות פתוחות אסורות סתומות מותרות כדי שיפתח ויגוף ותיגוב

69b:10 La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** Este fallo se declara explícitamente en la mishna. La Gemara responde: **Para que no digas** que **Rabban Shimon ben Gamliel enseña toda la** cláusula, y esta es la continuación de su declaración anterior y no una declaración no atribuida de la mishna, Rava **nos enseña** que esto no es así.

פשיטא מהו דתימא כולה רבן שמעון בן גמליאל קתני לה קא משמע לן

69b:11 La Gemara pregunta: **Y como sostenemos** que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **de Rabban Shimon ben Gamliel, a quien no le preocupa un agujero aburrido** en el barril, **y** aunque existe la preocupación de que el gentil pueda haber abierto y reemplazado el tapón de **la *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, a quien no le preocupa la falsificación** del sello, porque se requiere un esfuerzo excesivo para forjar un sello (ver 31a), por lo tanto, **hoy en día, cuál es la razón por la que no colocamos vino** en barriles sellados **en posesión de gentiles?** La Gemara responde: Es a **causa del agujero de tapón,** el agujero en un barril a través del cual se huele el vino, que el gentil podría ensancharse un poco para beber de él.

וכי מאחר דקיימא לן כוותיה דרבן שמעון בן גמליאל דלא חייש לשתומא והלכתא כוותיה דרבי אליעזר דלא חייש לזיופא האידנא מאי טעמא לא מותבינן חמרא ביד גוים משום שייכא

69b:12 § **Rava dice:** En el caso de **una prostituta gentil,** donde **Judios** están **restauración en su** mesa, **el vino** está en la mesa **permitido. Por supuesto, su pasión por el pecado** de la prostitución **abruma su** juicio,

אמר רבא זונה גויה וישראל מסובין אצלה חמרא שרי נהי דתקיף להו יצרא דעבירה

70a:1 pero **la pasión por el vino** utilizada para **una libación no abruma su** juicio, y no le permitirán que lo use para una libación. En el caso de **una prostituta judía y gentiles que cenan** con ella, **el vino** está **prohibido. ¿Cual es la razon?** Es que, **dado** que **ella es despreciable a sus** ojos, **se ve sometida a ellos** y usan el vino para una libación sin considerarla.

יצרא דיין נסך לא תקיף להו זונה ישראלית וגוים מסובין חמרא אסור מאי טעמא הואיל וזילה עלייהו בתרייהו גרירא

70a:2 § La Gemara relata: Hubo un incidente relacionado con **cierta casa donde se almacenó el vino de los judíos. Un gentil entró en** la casa y **cerró la puerta ante** el judío, **pero había una grieta en la puerta** y **el gentil fue encontrado de pie entre los barriles. Rava dijo: Todos** los barriles **que estaban enfrente de la grieta a** través de la cual se podía ver al gentil están **permitidos,** porque habría sido cauteloso con respecto a que lo vieran manipularlos. Los barriles **de este lado y de ese lado** de la grieta, donde no se podía ver a los gentiles, están **prohibidos,** ya que tal vez los gentiles los usaron para una libación.

ההוא ביתא דהוה יתיב ביה חמרא דישראל על גוי אחדה לדשא באפיה והוה ביזעא בדשא אישתכח גוי דקאי ביני דני אמר רבא כל דלהדי ביזעא שרי דהאי גיסא והאי גיסא אסור

70a:3 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **cierto vino de un judío que se almacenó en** el piso inferior de **una casa,** en el **que el judío vivía en el** piso **superior y un gentil en el** piso **inferior** , y el vino podía ser supervisado desde el historia superior Un día, los residentes **escucharon un sonido de disputas** y **salieron. El gentil** regresó **primero** y **cerró la puerta ante** el judío. **Rava dijo: El vino** está **permitido,** porque el gentil probablemente se **dijo** a sí mismo: **Justo cuando** regresé **temprano,** tal vez mi vecino, el **judío,** regresó **temprano y está sentado en la parte superior del** piso **y mirándome,** y por lo tanto no usaría El vino para una libación.

ההוא חמרא דישראל דהוה יתיב בביתא דהוה דייר ישראל בעליונה וגוי בתחתונה שמעו קל תיגרא נפקי קדים אתא גוי אחדה לדשא באפיה אמר רבא חמרא שרי מימר אמר כי היכי דקדים אתאי אנא קדים ואתא ישראל ויתיב בעליונה וקא חזי לי

70a:4 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierta posada [*ushpiza*] donde se almacenó el vino de un judío,** y **se encontró un gentil sentado entre los barriles. Rava dijo: Si fue atrapado como un ladrón,** es decir, si el gentil parecía sorprendido y no tenía una buena explicación para estar allí, el vino está **permitido,** ya que el gentil presumiblemente tenía miedo de ser atrapado y no lo hubiera usado para Una libación. **Pero si no,** el vino está **prohibido.**

ההוא אושפיזא דהוה יתיב ביה חמרא דישראל אישתכח גוי דהוה יתיב בי דני אמר רבא אם נתפס עליו כגנב שרי ואי לא אסיר

70a:5 La Gemara relata: Hubo un incidente relacionado con **cierta casa donde se almacenaba el vino. Un gentil fue encontrado de pie entre los barriles. Rava dijo: Si tiene** una forma **de disculpar** su entrada al lugar donde se almacenó **el vino** , **el vino** está **prohibido, pero si no, el vino** está **permitido.** La Gemara **plantea una objeción** a esta decisión de una *baraita* : si **una posada estaba cerrada** y un gentil estaba adentro, **o** si el judío le **decía a** los gentiles: **Salvaguarden** mi vino, el vino está **prohibido. ¿Qué, no está** prohibido **incluso si** el gentil **no tiene** una forma **de excusar** su entrada? La Gemara responde: **No,** la *baraita* se refiere a una situación **en la que sí tiene** una forma **de disculpar** su entrada; de lo contrario se permite el vino.

ההוא ביתא דהוה יתיב ביה חמרא אישתכח גוי דהוה קאים בי דני אמר רבא אי אית ליה לאישתמוטי חמרא אסיר ואי לא חמרא שרי מיתיבי נגעל הפונדק או שאמר לו שמור אסור מאי לאו אף על גב דלית ליה לאישתמוטי לא בדאית ליה לאישתמוטי

70a:6 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierto judío y** cierto **gentil que estaban sentados y bebiendo vino.** El **judío escuchó el sonido de una oración en la sinagoga. Se levantó y fue** a rezar. **Rava dijo: el vino** está **permitido,** porque el gentil probablemente se **dijo** a sí mismo: en cualquier momento **recordará su vino y volverá.**

ההוא ישראל וגוי דהוו יתיבי וקא שתו חמרא שמע ישראל קל צלויי בי כנישתא קם ואזל אמר רבא חמרא שרי מימר אמר השתא מדכר ליה לחמריה והדר אתי

70a:7 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierto judío y** cierto **gentil que estaban sentados en un barco.** El **judío escuchó el sonido del shofar del crepúsculo que** indica el comienzo de Shabat. **Desembarcó y fue** a la ciudad para pasar el Shabat allí. **Rava dijo: el vino** está **permitido,** porque el gentil probablemente se **dijo** a sí mismo: en cualquier momento **recordará su vino y volverá.**

ההוא ישראל וגוי דהוו יתיבי בארבא שמע ישראל קל שיפורי דבי שימשי נפק ואזל אמר רבא חמרא שרי מימר אמר השתא מדכר ליה לחמריה והדר אתי

70a:8 La Gemara comenta: **Y si** uno pudiera objetar que el gentil probablemente no está preocupado **porque** sabe que el judío no regresará hasta el final de **Shabat, Rava no dijo: Issur el Convertido me dijo: cuando** aún **éramos gentiles,** antes la conversión, **nos** acostumbramos a **decir: Judios no lo hacen** realmente **observar el Shabat, ya que, si observan el Shabat, el número de carteras que se encontraría en el mercado** que los Judios no se podía tomar en Shabat? **Y no sabía que sosteníamos** que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yitzḥak, como dice el rabino Yitzḥak: Quien encuentre una billetera en Shabat puede llevarla** en incrementos de **menos de cuatro codos.** Evidentemente, los gentiles suponen que un judío violaría Shabat para obtener ganancias monetarias.

ואי משום שבתא האמר רבא אמר לי איסור גיורא כי הוינן בארמיותן אמרינן יהודאי לא מנטרי שבתא דאי מנטרי שבתא כמה כיסי קא משתכחי בשוקא ולא ידענא דסבירא לן כרבי יצחק דאמר רבי יצחק המוצא כיס בשבת מוליכו פחות פחות מארבע אמות

70a:9 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierto león que rugió en un lagar. Un gentil escuchó** el rugido y se asustó, y **se escondió entre los ba-**

ההוא אריא דהוה נהים במעצרתא שמע גוי טשא

rriles de vino. **Rava dijo: El vino** está **permitido,** porque el gentil probablemente se **dijo** a sí mismo: **Justo cuando me estoy escondiendo, un judío también** podría estar **escondiéndose detrás de mí y verme.**

ביני דני אמר רבא חמרא שרי מימר אמר כי היכי דטשינא אנא איטשא נמי ישראל אחוריי וקא חזי לי

70a:10 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró a **ciertos ladrones que vinieron a Pumbedita y abrieron muchos barriles** de vino. **Rava dijo: El vino** está **permitido. ¿Cual es la razon? La mayoría de los ladrones** en Pumbedita **son judíos,** y el *halakha* sigue a la mayoría, y por lo tanto el vino no está prohibido. **Hubo** un **incidente** similar **en Neharde'a, y Shmuel dijo: El vino** está **permitido.**

הנהו גנבי דסלקי לפומבדיתא ופתחו חביתא טובא אמר רבא חמרא שרי מאי טעמא רובא גנבי ישראל נינהו הוה עובדא בנהרדעי ואמר שמואל חמרא שרי

70a:11 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta? Quizás esté **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, quien dice** con respecto a los casos de incertidumbre con respecto a la pureza ritual que si la **incertidumbre** es con respecto a la **entrada de** una persona en un lugar determinado, se lo considera **puro.**

כמאן כרבי אליעזר דאמר ספק ביאה טהור

70a:12 Esto es **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Teharot* 6: 5): con respecto a **alguien que entra en un valle durante la temporada de lluvias,** es decir, en invierno, cuando la gente generalmente no ingresa a esta área, **y** hubo **impureza ritual en tal tal campo, y** él **dijo:** Sé **que caminé a ese lugar,** es decir, caminé en el valle, **pero no sé si entré en ese campo** donde estaba la impureza ritual **o si no entré** , el **rabino Eliezer dice:** En un caso de **incertidumbre** con respecto a la **entrada,** es decir, no está claro si entró en el área donde se encuentra la impureza ritual, es **ritualmente puro.** Pero si ciertamente entró en el área donde se encuentra la impureza ritual y la **incertidumbre se** relaciona con el **contacto** con la fuente de la impureza ritual, es **ritualmente impuro.** Aparentemente, la decisión de Shmuel, que en un caso en el que no está claro si los ladrones gentiles entraron a la casa en absoluto, está permitido, está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer.

דתנן הנכנס לבקעה בימות הגשמים וטומאה בשדה פלונית ואמר הלכתי במקום הלז ואיני יודע אם נכנסתי לאותה שדה אם לא נכנסתי רבי אליעזר אומר ספק ביאה טהור ספק מגע טמא

70a:13 La Guemará rechaza esta: **No,** que **es diferente allí,** en relación con los barriles de vino. **Como hay** ladrones **que abren** barriles **por el simple hecho de** encontrar **dinero** en ellos y no están interesados en el vino, **es** un caso de **incertidumbre compuesta,** ya que no está claro si los ladrones eran gentiles o judíos, e incluso si eran gentiles. , no está claro si tocaron o no el vino. En un caso de incertidumbre compuesta, todos están de acuerdo en que el vino no está prohibido.

לא שאני התם כיון דאיכא דפתחי לשום ממונא הוה ליה ספק ספיקא

70b:1 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierta chica** gentil **que fue encontrada entre barriles de** vino **y que sostenía espuma de** vino **en la mano. Rava dijo: El vino** está **permitido,** ya que es razonable **decir** que **lo tomó del exterior del barril** y no del interior del barril. **E incluso si no hay más** espuma en el exterior del barril, es razonable **decir** que **se topó con** la espuma mientras aún estaba allí, a pesar de que ya no está allí.

ההיא רביתא דאישתכח דהות בי דני והות נקיטא אופיא בידה אמר רבא חמרא שרי אימר מגבה דחביתא שקלתיה ואף על גב דליכא תו אימר אתרמויי אתרמי לה

70b:2 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierto ejército [*pulmusa*] que entró en Neharde'a** y **abrió muchos barriles** de vino. **Cuando Rav Dimi vino** de la Tierra de Israel a Babilonia, **dijo: Hubo** un semejante **incidente** que fue traído **antes de Rabí Elazar, y se considera** el vino **permitido. Pero no sé si** lo permitió **porque lo mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, quien dice:** Con respecto a la **incertidumbre** con respecto a la **entrada,** la persona o elemento es **ritualmente puro,** o **si** lo permitió **porque mantiene** que la **mayor parte** de los **que fueron con** ese **ejército eran judíos,** es decir, que aunque era un ejército gentil, los auxiliares eran en su mayoría judíos.

ההוא פולמוסא דסליק לנהרדעא פתחו חביתא טובא כי אתא רב דימי אמר עובדא הוה קמיה דרבי אלעזר ושרא ולא ידענא אי משום דסבר לה כרבי אליעזר דאמר ספק ביאה טהור אי משום דסבר רובא דאזלי בהדי פולמוסא ישראל נינהו

70b:3 La Gemara pregunta: **Si eso es así,** si él mantiene de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer, ¿por qué permitió el vino? **¿Es este** un caso de **incertidumbre** con respecto a la **entrada?** Está claro que los accesorios vinieron y abrieron los barriles, por **lo que es** un caso de **incertidumbre** con respecto al **contacto,** es decir, si tocaron el vino o no, y el rabino Eliezer está de acuerdo en que dicho caso se trata estrictamente. La Gemara responde: **Dado que abrieron muchos** barriles, es razonable **decir** que **abrieron** los barriles solo **con la intención de** encontrar **dinero** y no tenían interés en el vino en sí. **Y** por lo tanto, es **similar a** un caso de **incertidumbre** con respecto a la **entrada.**

אי הכי האי ספק ביאה ספק מגע הוא כיון דמפתחי טובא אימא אדעתא דממונא פתחו וכספק ביאה דמי

70b:4 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierta mujer propietaria de una tienda de vinos que transfirió la llave [*iklida*]** a la puerta de su tienda de vinos **a una mujer gentil. El rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Elazar dijo: Hubo** un **incidente** similar que se presentó ante los Sabios en **la sala de estudio, y dijeron: Ella le transfirió** la responsabilidad de **proteger la llave sola,** pero no la autorizó a entrar a la taberna, así que no hay preocupación de que ella haya entrado allí.

ההיא מסוביתא דמסרה לה איקלידא מפתחה לגויה אמר רבי יצחק אמר רבי אלעזר עובדא הוה בי מדרשא ואמרו לא מסרה לה אלא שמירת מפתח בלבד

70b:5 **Abaye dijo: Aprendemos** esta *halajá* en un mishna **así** (*Teharot* 7: 1): En el caso de **uno que transfiere teclas a uno que no es fiable en lo que respecta a la impureza ritual [*am Ha'aretz*],** a pesar de que el contacto con un *am Ha'aretz* hace puros elementos impuros, **sus elementos puros son puros, porque transfiere a** la *mañana Ha'aretz* la responsabilidad de **salvaguardar la tecla sola** y no le ha autorizado a entrar. **Ahora** que el mishna ha determinado que **sus artículos puros son puros, ¿es necesario** afirmar que este principio con respecto al *halakhot* del **vino** utilizado para **una libación?**

אמר אביי אף אנן נמי תנינא המוסר מפתחות לעם הארץ טהרותיו טהורות לפי שלא מסר לו אלא שמירת מפתח בלבד השתא טהרותיו טהורות יין נסך מיבעיא

70b:6 La Gemara pregunta con respecto al razonamiento de Abaye: **¿Es esto decir que** el *halakhot* de los **artículos ritualmente puros son** más **estrictos que** los relacionados con el **vino** utilizado para **una libación?** La Gemara responde: **De hecho,** eso es así. **Como se dijo** que había una disputa con respecto a **un patio** cuyos propietarios lo **dividieron** entre ellos **con una partición baja [*meseifas*]. Rav dice:** Si el vecino del otro lado de la partición es un *am ha'aretz* , **los objetos puros** que deja en el patio **se** vuelven **impuros, pero en** el caso de **un** vecino **gentil** , esto **no hace que** su **vino sea** idólatra. **libación. Y el rabino Yoḥanan dice: Sus artículos puros también** permanecen **puros.** Evidentemente, Rav considera que el *halakhot* de la pureza es más estricto que el del vino utilizado para una libación.

למימרא דטהרות אלימי מיין נסך אין דאיתמר חצר שחלקה במסיפס אמר רב טהרותיו טמאות ובגוי אינו עושה יין נסך ורבי יוחנן אמר אף טהרותיו טהורות

70b:7 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav de una *baraita* : si **el** patio **interior pertenece a un *ahorrador* ,** es decir, uno dedicado a la observancia meticulosa de las mitzvot, especialmente el *halakhot* de pureza ritual, *teruma* y diezmos, **y el** patio **exterior a un *am ha'aretz* , que *ḥaver* puede colocar** sus **productos allí,** en el patio interior, **y colocar** sus **recipientes allí,** sin preocuparse de que el *am ha'aretz* los toque y los vuelva impuros. **Y** esto se aplica **incluso si la mano del *am ha'aretz* puede llegar allí.** Esto plantea **una dificultad para** la opinión de **Rav,** quien sostiene que incluso en una situación en la que hay una partición, existe preocupación por el contacto con un *am ha'aretz* .

מיתיבי הפנימית של חבר והחיצונה של עם הארץ אותו חבר שוטח שם פירות ומניח שם כלים ואף על פי שידו של עם הארץ מגעת לשם קשיא לרב

70b:8 La Guemará respuestas que **Rav** podría haber **dicho:** No **es diferente allí, como** fueron la *mañana haaretz* de manipular el producto, **que podrían ser capturados** y acusados **como ladrón,** ya que no tiene por qué estar en el patio interior. Por lo tanto, no hay preocupación de que lo manipule.

אמר לך רב שאני התם שנתפס עליו כגנב

70b:9 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche el** apoyo de la opinión de Rav de una *baraita* (*Tosefta* , *Teharot* 9:11): **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Si **el techo de un *ḥaver* está por encima del techo de** su vecino que es **un *am ha'aretz* , que *veraver* puede colocar productos allí y colocar vasos allí, siempre que la mano del *am ha'aretz* no pueda alcanzarlo;** pero si está a su alcance, los elementos puros del *ahorrador* se vuelven impuros. Esto plantea **una dificultad para** la opinión del **rabino Yoḥanan,** quien considera que se permiten artículos puros en un patio dividido por una partición baja.

תא שמע רבן שמעון בן גמליאל אומר גגו של חבר למעלה מגגו של עם הארץ אותו חבר שוטח שם פירות ומניח שם כלים ובלבד שלא תהא ידו של עם הארץ מגעת לשם קשיא לרבי יוחנן

70b:10 La Guemará responde que **el rabino Yohanan** podría haber **dicho:** No **es diferente allí, como** fueron la *mañana Ha'aretz* ser descubierto llegar hasta el techo superior, **que tiene** una forma **de excusar** su comportamiento **diciendo: Yo** simplemente **yo estiré;** No tenía la intención de alterar nada.

אמר לך רבי יוחנן שאני התם דאית ליה לאישתמוטי מימר אמר אימצורי קא ממצרא

70b:11 **Ven** y **escucha lo** que se enseña en esa misma *baraita* : si **el techo de un *veraver* está al lado del techo de un *am ha'aretz* , ese *veraver* puede colocar productos allí y colocar recipientes allí, incluso si la mano del *am ha'aretz* Puede llegar allí.** Esto plantea **una dificultad para** la declaración de **Rav.** La Gemara responde que **Rav** podría haberle **dicho: ¿No existe** la opinión del **rabino Shimon ben Gamliel, que está de acuerdo con mi** opinión con respecto a los techos que están uno al lado del otro? Lo **que digo** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Gamliel.**

תא שמע גגו של חבר בצד גגו של עם הארץ אותו חבר שוטח שם פירות ומניח שם כלים ואף על פי שידו של עם הארץ מגעת לשם קשיא לרב אמר לך רב לאו איכא רבי שמעון בן גמליאל דקאי כוותי אנא דאמרי כרבי שמעון בן גמליאל

70b:12 **MISHNA:** En el caso de **una unidad militar [*boleshet*] que ingresó a una ciudad,** si ingresó **durante el tiempo de paz,** entonces **,** después de que los soldados salen de los **barriles abiertos** de vino, **están prohibidos,** pero los barriles **sellados están permitidos.** Si la unidad ingresó **en tiempo de guerra,** tanto **estos** barriles **como esos** barriles **están permitidos, porque** en tiempo de guerra **no hay tiempo para verter** vino para **libaciones,** y uno puede estar seguro de que los soldados no lo hicieron.

מתני׳ בולשת שנכנסה לעיר בשעת שלום חביות פתוחות אסורות סתומות מותרות בשעת מלחמה אלו ואלו מותרות לפי שאין פנאי לנסך

71a:1 **GEMARA: Y** la Gemara **plantea una contradicción** a la suposición de que los soldados durante la guerra no tienen tiempo para cometer transgresiones de lo que se enseña en otra mishna (*Ketubot* 27a): Con respecto a **una ciudad que fue conquistada por** un ejército que pone **sitio, las mujeres** casadas con **sacerdotes** ubicados **en** la ciudad **no son aptas** y están prohibidas para sus esposos, debido a la preocupación de que fueron violadas. **Rav Mari** resolvió la contradicción y **dijo: No tienen tiempo para servir** vino para **libaciones,** ya que su pasión por la idolatría no es apremiante en ese momento, pero **tienen tiempo**

גמ׳ ורמינהי עיר שכבשוה כרקום כל כהנות שבתוכה פסולות אמר רב מרי לנסך אין פנאי לבעול יש פנאי

para entablar relaciones sexuales, porque su lujuria es grande incluso durante la guerra.

71a:2 **MISHNA:** Con respecto a **los artesanos judíos a los que un gentil envió un barril de vino** usado para **una libación en** lugar de **su salario,** que está **permitido** para ellos **para decir** a él: **Danos su valor monetario** en su lugar. Pero **una vez que ha entrado en su posesión,** se les **prohíbe** decirlo, ya que eso equivaldría a vender el vino a los gentiles y obtener beneficios de él.

מתני׳ האומנין של ישראל ששלח להם נכרי חבית של יין נסך בשכרן מותר לומר תן לנו את דמיה משנכנסה לרשותן אסור

71a:3 **GEMARA: Rav Yehuda dice** que **Rav dice:** Está **permitido que una persona le diga a un gentil: ve y aplaca a** los recaudadores del **impuesto gubernamental sobre** el vino **por mí,** y luego te reembolsaré, incluso si paga el impuesto con vino. usado para una libación.

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב מותר לאדם לומר לגוי צא והפס עלי מנת המלך

71a:4 Uno de los Sabios **planteó una objeción** de una *baraita* : **una persona no puede decirle a un gentil: ir en mi lugar al comisario [*la'otzer*]** para pagar el impuesto sobre el vino por mí, si lo paga en vino usado para una libación . **Rav le dijo: Usted dice** que el caso al que me refiero es similar al que le dice a un gentil: ¿ **Ir en mi lugar al comisario?** En ese caso, ya que él dice: En mi lugar, lo que sea que el gentil le dé al economato se considera como si el judío se lo diera él mismo. **Este** caso al que me refiero **es comparable solo al que** se enseña en la *baraita* : **Pero** el judío **puede decirle a** un gentil: **Sálvame de la comisaria.**

מיתיבי אל יאמר אדם לגוי עול תחתי לעוצר אמר ליה רב עול תחתי לעוצר קאמרת הא לא דמיא אלא להא אבל אומר לו מלטני מן העוצר

71a:5 **MISHNA:** En el caso de un judío **que vende su vino a un gentil,** si **fija** un precio **antes de medir** el vino en el recipiente del gentil, se **permite** obtener beneficios del **dinero** pagado **por** el vino **.** No es equivalente a vender vino usado para una libación, ya que el gentil compró el vino antes de que fuera prohibido, y el dinero ya pertenecía al judío. Pero si el judío **midió** el vino en la vasija del gentil, lo que lo prohibió, **antes de fijar** un precio, **el dinero** pagado **por** el vino está **prohibido.**

מתני׳ המוכר יינו לנכרי פסק עד שלא מדד דמיו מותרין מדד עד שלא פסק דמיו אסורין

71a:6 **GEMARA: Ameimar dice:** El acto legal de **adquirir** un objeto **tirando de** él se aplica **a un gentil. Ten en cuenta** que es así, **ya que esos persas se envían regalos [*pardashnei*] entre sí y no los retraen, lo** que demuestra que se adquieren uno del otro tirando del objeto solo, incluso sin pagarlo. **Rav Ashi dice: En realidad, voy a decir a usted** que **tirar de** un objeto **no adquiere** que **en** una transacción que implica **un gentil, y** el hecho **de que no se retraen sus** dones no se debe a la *halajot* de adquisición, pero **debido a que son asumidas por arrogancia,** y consideran vergonzoso retractarse de un regalo.

גמ׳ אמר אמימר משיכה בגוי קונה תדע דהני פרסאי משדרי פרדשני להדדי ולא הדרי בהו רב אשי אמר לעולם אימא לך משיכה בגוי אינה קונה והאי דלא הדרי בהו דרמות רוחא הוא דנקיטא להו

71a:7 **Rav Ashi dijo: ¿Desde dónde digo que la** adquisición tirando no se aplica a los gentiles? Es **de lo** que **Rav dijo a ciertos comerciantes de vino: cuando mides el vino para gentiles, toma** los **dinares de ellos y luego mide** el vino **para ellos. Y si no tienen dinares con ellos** fácilmente disponibles, **prestarles** dinares **y luego tomar** esas dinares volver **de ellos, por lo que será un préstamo** proporcionado **a ellos** que están reembolsando. **Como si no lo hicieras, cuando se convierte en vino** usado para **una libación, queda** así **en tu poder, y cuando tomas** el dinero será el **pago del vino** usado para **una libación lo** que **estás tomando.** Rav Ashi concluye su prueba por su opinión: **¿Y si entra en su mente** que **tirar de** un objeto **adquiere** que **en** una transacción que implica **un gentil,**

אמר רב אשי מנא אמינא לה מדאמר להו רב להנהו סבויתא כי כייליתו חמרא לגוים שקלו זוזי מינייהו והדר כיילן להו ואי לא נקיטו בהדייהו זוזי אוזיפונהו והדר שקילו מינייהו כי היכי דתיהוי הלואה גבייהו דאי לא עבדיתו הכי כי קא הוי יין נסך ברשותייכו קא הוי וכי שקילתו דמי יין נסך קא שקילתו ואי סלקא דעתך משיכה בגוי קונה

71b:1 **desde** el momento en **que lo sacó,** el **gentil lo adquirió,** mientras **que no se convirtió en vino** usado para **una libación hasta que lo tocó.** Por lo tanto, el vendedor puede recibir el pago por el vino que vendió, porque en el momento de la adquisición, el vino estaba permitido.

מדמשכה גוי קנייה יין נסך לא הוי עד דנגע ביה

71b:2 La Guemará rechaza esta prueba: **Si** se trata de un caso **en que** el vendedor **medidas** del vino **y vierte** TI **en el vaso de un Judio,** que es **de hecho** permite hacerlo sin recibir el pago en primer lugar. El fallo del Rav **no es necesario** , excepto en un caso **donde se mide** el vino **y vierte** TI **en el vaso de** la **gentil,** que contiene el vino utilizado para una libación, y el vino se vuelve prohibido al entrar en contacto con el recipiente, incluso antes de que el gentil lo adquiere por tirando de él

אי דקא כייל ורמי למנא דישראל הכי נמי לא צריכא דקא כייל ורמי למנא דגוי

71b:3 La Gemara plantea una objeción: en **última instancia,** incluso en este caso, **cuando** el vino **alcanza el espacio aéreo** interior del **recipiente** del gentil **, lo adquiere,** ya que este también es un modo de adquisición. Y **no se convierte en vino** utilizado para **una libación hasta que alcanza el fondo del vaso,** haciendo contacto con él, por lo que la adquisición se produce antes de que el vino quede prohibido. ¿Se puede **concluir de** esto que, en opinión de Rav, **una corriente** de líquido sirve como **conexión** entre dos cuerpos de líquido? Si es así, cuando el judío vierte el vino en el recipiente del gentil, el flujo de vino que está en contacto con el vino prohibido en el fondo del recipiente haría que todo el vi-

סוף סוף כי מטא לאוירא דמנא קנייה יין נסך לא הוי עד דמטי לארעיתיה דמנא שמע מינה נצוק חבור

no que se vierte en el recipiente esté prohibido.

71b:4 La Guemará rechaza esta conclusión: **No,** una corriente de líquido no sirve como una conexión, y por lo tanto **si** el **gentil está sosteniendo el vaso en la mano,** el gentil **hecho** adquiere el vino antes de que sea prohibido, y por lo tanto el dinero pagado por ella esta permitido. La decisión de Rav **no es necesaria a** menos que la vasija del gentil **se ponga en el suelo, de** modo que no haya ningún acto de adquisición antes de que el vino quede prohibido.

לא אי דנקיט ליה גוי לכלי בידיה הכי נמי לא צריכא דמנח אארעא

71b:5 La Gemara pregunta: **Pero dejen que las vasijas de** los gentiles **adquieran** el vino desde el momento en que ingresa al espacio aéreo interior. ¿Se puede **concluir de** esto que si las **embarcaciones del comprador** están **en el dominio del vendedor, el comprador no adquiere** la mercancía una vez que se coloca en sus embarcaciones? Este es un tema que está sujeto a una disputa entre los Sabios, que sigue sin resolverse.

ותיקני ליה כליו שמעת מינה כליו של לוקח ברשות מוכר לא קנה לוקח

71b:6 La Gemara rechaza esto: **No, en realidad,** podría **decirle** que el **comprador adquiere** la mercancía en tal caso. **Pero aquí,** donde el vino se vuelve prohibido antes de ser adquirida por el gentil, **se trata de** un caso **donde hay un remanente de vino** que queda **en la boca de la** de Gentile **jarra [*kuzanta*],** lo que hace que el vino se vierte en la jarra prohibido , **ya que cada** porción de vino se **convierte en** vino de **libación** cuando entra en contacto con el resto del vino en la boca cuando se vierte en la jarra. Es por eso que Rav les dijo a los comerciantes de vino que tomaran el dinero antes de medir el vino en el recipiente del gentil.

לא לעולם אימא לך קנה לוקח והכא במאי עסקינן כגון דאיכא עכבת יין אפומיה דכוזנתא דקמא קמא אינסיך ליה

71b:7 La Gemara plantea una objeción: ¿ **y de acuerdo con la** opinión de **quién** dice esto Rav? No está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel; como si** estuviera de acuerdo con la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, ¿no dice** que el vino de libación que se mezcló con otro vino **puede venderse a los gentiles** por el valor monetario de toda la mezcla, **excepto por el valor del vino** usado para **una libación que está en** la mezcla? En consecuencia, está permitido aceptar el pago del vino que se vertió en el recipiente de un gentil, y el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel.

וכמאן דלא כרבן שמעון בן גמליאל דאי רבן שמעון בן גמליאל האמר ימכר כולו לנכרים חוץ מדמי יין נסך שבו

71b:8 La Gemara responde: **La explicación** de **este** fallo puede ser **solo de acuerdo con** la opinión de **Rav,** quien emitió el fallo. Y **Rav no dice** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel** solo en el caso de **un barril** de vino permitido que se mezcló **con** otro **barril** de vino de libación, **pero no** en el caso del **vino** que se mezcló **con** otro **vino** en el mismo barril? Por lo tanto, explicar la afirmación de Rav como contradiciendo la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel no es problemático; en consecuencia, no puede probarse a partir de su declaración que un gentil no adquiere un artículo al tirar de él.

מידי הוא טעמא אלא לרב האמר רב הלכה כרבן שמעון בן גמליאל חבית בחבית אבל לא יין ביין

71b:9 La Gemara **plantea** otra **objeción** a la declaración de Ameimar de que un gentil puede adquirir un objeto tirando de él. Se enseña en una *baraita* : con respecto a **alguien que compra vasos rotos** hechos de oro o plata **de los gentiles y encuentra entre ellos** un objeto de **adoración** de **ídolos, si saca** el objeto de adoración de ídolos, realizando así un acto de adquisición, **antes le dio** el **dinero** a los gentiles, **puede devolver** el objeto de adoración de ídolos a los gentiles. Pero **si él tiró de** él **después de que él le dio** el **dinero** a los gentiles, que no puede devolverlo. Como el estado del ídolo no fue revocado, debe **tomarlo** y lanzarlo **al Mar Muerto.** En ese caso, **si entra en su mente** que **tirar de** un objeto **adquiere** que **en** una transacción con **un gentil,** como sostiene Ameimar, entonces **qué puede él volver** el objeto una vez que se ha retirado, ya que es la suya? **Abaye dijo:** Puede devolverlo **porque parece ser una transacción equivocada,** ya que claramente no tenía la intención de comprar un objeto de culto a los ídolos.

מיתיבי הלוקח גרוטאות מן הגוים ומצא בהן עבודה זרה אם עד שלא נתן מעות משך יחזיר אם משנתן מעות משך יוליך לים המלח אי סלקא דעתך משיכה בגוי קונה אמאי יחזיר אמר אביי משום דמיחזי כי מקח טעות

71b:10 **Rava dijo:** Entonces, ¿por qué, en segunda instancia, donde pagó el dinero, no puede devolverlo? ¿Es la compra en **la primera cláusula una transacción errónea** pero la compra en **la última cláusula no es una transacción errónea? Más bien, Rava dijo:** La compra en **la primera cláusula y** la compra en **la última cláusula** son ambas **una transacción errónea, pero** en el caso presentado en **la primera cláusula, donde no le pagó los dinares, no parece que** haya es un objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un judío,** y así él puede devolverlo. Por el contrario, en **la última cláusula, donde le pagó los dinares, parece que** hay un objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un judío** y **,** por lo tanto, debe desechar el objeto en lugar de devolverlo.

אמר רבא רישא מקח טעות סיפא לאו מקח טעות אלא אמר רבא רישא וסיפא מקח טעות ורישא דלא יהיב זוזי לא מיתחזי כעבודה זרה ביד ישראל סיפא דיהיב זוזי מיתחזי כעבודה זרה ביד ישראל

71b:11 § La Gemara cita un reclamo contra la opinión de Rav Ashi de que un gentil no puede adquirir un objeto tirando de él: **Mar Kashisha, hijo de Rav Ḥisda, le dijo a Rav Ashi: Ven** y **escucha** una objeción a tu opinión de parte de la mishna: En el caso de un judío **que vende su vino a un gentil,** si **fija** un precio **antes de medir** el vino en el recipiente del gentil, se **permite** obtener beneficios del **dinero** pagado **por** el vino **,** ya que el vino fue adquirido por el gentil antes de tocar-

אמר ליה מר קשישא בריה דרב חסדא לרב אשי תא שמע המוכר יינו לנכרי פסק עד שלא מדד דמיו מותרים ואי אמרת משיכה בגוי אינה קונה אמאי דמיו

lo. **Y si usted dice** que **tirando de** un elemento **no adquiere** que **en** una transacción que implica **un gentil, ¿por qué el dinero** pagado **por ella permitido?** Rav Ashi respondió: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el gentil **le pagó un dinar por adelantado,** antes de la medición, adquiriendo así el vino con dinero.

מותרין הכא במאי עסקינן דאקדים ליה דינר

71b:12 Uno de los Sabios planteó una objeción: **si es así, diga la última cláusula:** Pero si el judío **midió** el vino en el recipiente del gentil, lo que lo prohibió, **antes de fijar** un precio, **el dinero** pagado **por** el vino está **prohibido. Y si se le pagó un dinar de antemano, ¿por qué** debe **el dinero** pagado **por ello** ser **prohibido?**

אי הכי אימא סיפא מדד עד שלא פסק דמיו אסורין ואי דקדים ליה דינר אמאי דמיו אסורין

71b:13 Rav Ashi **le dijo: Y de acuerdo con usted, ya que dicen** que **tirando adquiere** artículos **en** una transacción que implica **un gentil, ¿por qué** en **la primera cláusula** es **el dinero** pagado **por ella permite, y** en **la última cláusula del dinero** pagado **por ella** está **prohibido ?**

אמר ליה ולדידך דאמרת משיכה בגוי קונה אמאי רישא דמיו מותרין וסיפא דמיו אסורין

71b:14 **Más bien, ¿qué tiene que decir** para explicar la distinción entre los dos casos? Usted dice que cuando el judío **fijó** un precio, el gentil, por consiguiente, **confió** en él para que la venta no se cancelara, por lo que la venta concluyó con el tirón. Pero en un caso en el **que no fijó** un precio, el gentil **no confió** en él para que la venta no se cancelara y, por lo tanto, la venta no se concluyó.

אלא מאי אית לך למימר פסק סמכא דעתיה לא פסק לא סמכא דעתיה

71b:15 **Según mi** opinión **también, aunque** el gentil **le dio un dinar por adelantado,** si **fijaba** un precio, el gentil **confiaba** en él que la venta no se cancelaría, y si **no fijaba** un precio, el gentil **no lo hacía. confíe** en él para que la venta no se cancele.

לדידי נמי אף על גב דקדים ליה דינר פסק סמכא דעתיה לא פסק לא סמכא דעתיה

71b:16 **Ravina le dijo a Rav Ashi: Ven** y **escucha** otra prueba en contra de tu opinión, **ya que el Rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: Un descendiente de Noah,** es decir, un gentil, **es ejecutado** por el tribunal **por** robo de incluso **menos del valor de uno *Peruta* ; pero** si le robó menos del valor de una *peruta* a un judío, **no está sujeto a restitución,** es decir, no está obligado a devolverlo, ya que presumiblemente el judío renunció a la deuda. **Y si usted dice** que **tirando de** un elemento **no adquiere** que **en** una transacción que implica **un gentil, ¿por qué** debería **que** ser **ejecutado?** No cometió un acto legalmente significativo al robar el artículo, ya que permanece en posesión del propietario.

אמר ליה רבינא לרב אשי תא שמע דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן בן נח נהרג על פחות משוה פרוטה ולא ניתן להישבון ואי אמרת משיכה בגוי אינה קונה אמאי נהרג

71b:17 La Gemara responde: Él es ejecutado **porque causó una angustia judía** al robar el objeto, aunque por el *halakhot* de adquisición el ladrón no lo adquirió.

משום דצעריה לישראל

72a:1 **¿Y qué** significa que el objeto robado **no está sujeto a restitución?** Significa **que no está** sujeto **a la *halakhot* de restitución,** porque técnicamente no es un robo.

ומאי לא ניתן להישבון דאינו בתורת הישבון

72a:2 La Gemara pregunta: **Si eso es así, diga la última cláusula** de esa declaración halájica: si **otro** descendiente de Noé **vino y le quitó** el objeto robado **,** también lo **ejecutan. Por supuesto,** con respecto a **la primera cláusula,** se puede explicar que, aunque no hay obligación de devolver el artículo, el gentil es ejecutado **porque causó angustia a los judíos; pero** con respecto a **la última cláusula, ¿qué hizo?** No causó angustia a los judíos, y dado que el artículo vale menos de una *peruta* , uno no está obligado a devolverlo a menos que se lo *robe* a un gentil. En consecuencia, el segundo robo no debe considerarse un acto legalmente significativo.

אי הכי אימא סיפא בא חבירו ונטלה ממנו נהרג עליה בשלמא רישא משום דצעריה לישראל אלא סיפא מאי עביד

72a:3 **Por el contrario,** si uno no **concluir de ello** que uno **tirando** un elemento **adquiere** que **en** una transacción realizada por **un gentil?** En consecuencia, las acciones de los gentiles primero y segundo son actos de robo legalmente significativos, por los cuales es probable que sean ejecutados. La Gemara afirma: **Concluya de esto** que esto es así.

אלא שמע מינה משיכה בגוי קונה שמע מינה

72a:4 § La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierto hombre que le dijo a otro: Si vendo esta tierra, se la venderé a usted,** y realizaron un acto formal de adquisición para ratificar el acuerdo. **Fue** y se lo **vendió a otra persona. Rav Yosef dijo: El primero lo ha adquirido** .

ההוא גברא דאמר ליה לחבריה אי מזביננא לה להא ארעא לך מזביננא לה אזל זבנה לאיניש אחרינא אמר רב יוסף קנה קמא

72a:5 **Abaye le dijo: Pero no fijó** un precio con él por ello. **¿Y desde dónde dice que donde** las personas involucradas en la transacción **no fijaron** un precio, el comprador **no ha adquirido** el artículo, incluso si realizaron un acto formal de adquisición? Es de **lo que aprendimos** en la Mishná: en el caso de un judío **que vende su vino a un gentil,** si **fija** un precio **antes de medir** el vino en el recipiente del gentil, se obtiene un beneficio del **dinero** pagado **por** el vino. **permitido.** Pero si el judío **midió** el vino en la vasija del gentil, lo que lo prohibió, **antes de fijar** un precio, **el dinero** pagado **por** el vino está **prohibido.**

אמר ליה אביי והא לא פסק ומנא תימרא דכל היכא דלא פסק לא קנה דתנן המוכר יינו לנכרי פסק עד שלא מדד דמיו מותרין מדד עד שלא פסק דמיו אסורין

72a:6 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre este** asunto? La Gemara interviene: ¿Qué significa la pregunta: **¿Qué** conclusión halájica **se** llegó **sobre este** asunto? La conclusión es, **como hemos dicho,** que es evidente por el mishna que la adquisición entra en vigencia solo después de que se fija el pre-

מאי הוי עלה מאי הוי עלה כדקאמרינן דלמא חומרא דיין נסך שאני

cio. La Gemara explica su pregunta: **Quizás** debido a **la estricta** prohibición del **vino** utilizado para **una libación,** el caso de la mishna **es diferente** y no es característico de la *halakha* en asuntos monetarios.

72a:7 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de que una adquisición entra en vigencia solo después de que se fije el precio, **como dijo Rav Idi bar Avin: Hubo un incidente** que ocurrió antes de **la escuela de Rav Ḥisda, y Rav Ḥisda lo** trajo antes de **la escuela de Rav Huna, y** Rav Huna lo **resolvió de lo que aprendimos** en una *baraita* : si uno compra de otro producto que fue cargado en los burros del vendedor o llevado por sus trabajadores, y el comprador **atrajo a** los **conductores de burros** del vendedor **o trabajadores** cargados de productos **y los trajo a su casa,** en este caso, **si** el vendedor **fijó** un precio **antes de medir** el producto **o si midió** el producto **antes de fijar** un precio, el comprador **no ha adquirido** el producto, **y ambos,** el comprador o el vendedor **puede retractarse de** la transacción, ya que no se realizó ningún acto de adquisición.

תא שמע דאמר רב אידי בר אבין עובדא הוה בי רב חסדא ורב חסדא בי רב הונא ופשטיה מהא דתנן משך חמריו ופועליו והכניסן לתוך ביתו בין פסק עד שלא מדד ובין מדד עד שלא פסק לא קנה ושניהן יכולין לחזור בהן

72a:8 La *baraita* continúa: pero si el comprador **descargó** el producto **y lo trajo a su casa,** esto constituye un acto de adquisición y, por lo tanto, si **fijó** un precio **antes de medir** el producto, **ninguno de los dos puede retractarse,** pero si **midió** el producto **Antes de fijar** un precio, **ambos pueden retractarse.** Esto ilustra que incluso si hubo un acto de adquisición, pueden retractarse de la transacción hasta que se haya fijado el precio, de acuerdo con la declaración de Abaye.

פרקן והכניסן לתוך ביתו פסק עד שלא מדד אין שניהן יכולין לחזור בהן מדד עד שלא פסק שניהן יכולין לחזור בהן

72a:9 § Hubo un incidente relacionado que involucró **a cierto hombre que le dijo a otro: si** deseo **vender esta tierra, te la venderé por cien dinares,** y realizaron un acto de adquisición para ratificar el acuerdo. **Fue** y lo **vendió a otra persona por ciento veinte** dinares. **Rav Kahana dijo: El primero lo ha adquirido. Rav Ya'akov de Nehar Pekod se opone a esto: esos** veinte **dinares** adicionales **lo obligaron** a venderlo al segundo comprador. La Gemara concluye: **Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Ya'akov de Nehar Pekod.**

ההוא גברא דאמר ליה לחבריה אי מזביננא לה להא ארעא מזביננא לך במאה זוזי אזל זבנה לאיניש אחרינא במאה ועשרין אמר רב כהנא קנה קמא מתקיף לה רב יעקב מנהר פקוד האי זוזי אנסוהו והלכתא כרב יעקב מנהר פקוד

72a:10 § Si el vendedor le **dijo al** comprador: le venderé esta mercancía **como lo evalúan tres** personas, **incluso** si **dos de los tres** acordaron una determinada evaluación, el vendedor debe aceptar este precio. Si él dijo: le venderé esta mercancía **de acuerdo con** el precio **que indiquen tres** personas, él no será sometido a su evaluación a **menos que lo indiquen** los **tres.** Si él dijo: **Como lo evalúan cuatro** personas, él no está sujeto a su evaluación a **menos que** las **cuatro** lo **indiquen; y más aún** en un caso **donde él le dijo: De acuerdo con** el precio **que establecen cuatro** personas.

אמר ליה כדשיימי בתלתא אפילו תרי מגו תלתא כדאמרי בתלתא עד דאמרי בתלתא כדשיימי בארבעה עד דאמרי בארבעה וכל שכן היכא דאמר ליה כדאמרי בארבעה

72a:11 Si el vendedor le **dijo al** comprador: le venderé esta mercancía **según lo evaluado por tres** personas, **y tres** personas **vinieron y lo evaluaron, y el otro,** el comprador, **dijo: Deje que otras tres** personas, **que son más competentes** en Su evaluación, **venga** y evalúe la mercancía, **dijo Rav Pappa: La *halakha* es que puede evitar que se** establezca el precio hasta que personas más competentes evalúen la mercancía. **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, objeta a esto: ¿De dónde** puede saber **que esos** otros tres **son más competentes** en su evaluación? **Quizás estos,** los tres primeros, **son más competentes.** La Gemara concluye: **Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua.**

אמר ליה כדשיימי בתלתא ואתו תלתא ושמוה ואמר ליה אידך ליתו תלתא אחריני דקים להו טפי אמר רב פפא דינא הוא דמעכב מתקיף לה רב הונא בריה דרב יהושע ממאי דהני קים להו טפי דלמא הני קים להו טפי והלכתא כרב הונא בריה דרב יהושע

72a:12 **MISHNA:** En un caso en que un Judio **tuvo un embudo y se mide** el vino **en la jarra de un gentil, y luego se midió** el vino con el mismo embudo **en la jarra de un Judio, si hay un remanente de vino** izquierda **en** el embudo, el vino se mide en el Judio de la jarra está **prohibida,** ya que parte del vino que se midió en la jarra del gentil se mezcla en ella. En el caso de **alguien que vierte** vino **de** un **recipiente a** otro **recipiente,** el vino que queda en el recipiente **del cual vertió** está **permitido, pero** el vino en el recipiente **en el que vertió** está **prohibido.**

מתני׳ נטל את המשפך ומדד לתוך צלוחיתו של נכרי וחזר ומדד לתוך צלוחיתו של ישראל אם יש בו עכבת יין אסור המערה מכלי אל כלי את שעירה ממנו מותר ואת שעירה לתוכו אסור

72a:13 **Guemará: Hemos aprendido** en un mishna **en otra parte** (*Teharot* 8: 9): **Una corriente** de agua, **y** agua descendente **una pendiente [*vehakatafres*], y el líquido** que rindió un artículo **húmedo** no **no** constituyen **una conexión** entre líquidos, **ni con respecto a la impureza ritual ni con respecto a la pureza.** Estos líquidos no constituyen una conexión que transmita impurezas, p. Ej., Si el agua impura está en un lugar y se adhiere al agua que está encima, el agua que está arriba no se considera unida al agua impura y no se vuelve impura. Tampoco constituyen una conexión para la purificación, por ejemplo, si se unen dos colecciones de agua mediante el vertido de una corriente, no se unen para formar la cantidad de agua necesaria para formar un baño ritual válido, a través del cual las personas y los artículos puede volverse ritualmente puro. **Un estanque** constituye **una conexión** entre líquidos **con respecto a la impureza y con respecto**

גמ׳ תנן התם הנצוק והקטפרס ומשקה טופח אינו חיבור לא לטומאה ולא לטהרה האשבורן חיבור לטומאה ולטהרה

a la pureza.

72a:14 **Rav Huna dice: Una corriente** de agua, **y** agua que desciende por **una pendiente, y el líquido** que **humedeció** un artículo constituyen **una conexión con respecto al tema del vino** utilizado para **una libación.**

אמר רב הונא נצוק וקטפרס ומשקה טופח חיבור לענין יין נסך

72a:15 **Rav Naḥman dijo a Rav Huna: De donde** no **se** deriva **de esto? Si decimos** que se deriva **de lo que hemos aprendido** en el mishna: **Una corriente, y** agua descendente **un plano inclinado, y el líquido** que rindió un artículo **húmedo** no **no** constituyen **una conexión** entre líquidos, **ni con respecto a la impureza ritual ni con respecto a la pureza ,** y se infiere que **es con respecto a la impureza y con respecto a la pureza que no constituye una conexión, pero con respecto al vino** utilizado para **una libación sí constituye una conexión,** luego **diga la última cláusula: Un estanque** constituye **un conexión** entre líquidos **con respecto a la impureza y con respecto a la pureza.** Se puede inferir de aquí que, **con respecto a la impureza y con respecto a la pureza, es una conexión, pero con respecto al vino** utilizado para **una libación, no es una conexión, al** contrario del *halakha* inferido de la cláusula anterior. **Más bien,** claramente **ninguna** inferencia se **debe aprender de esta** mishna.

אמר ליה רב נחמן לרב הונא מנא לך הא אילימא מדתנן הנצוק והקטפרס ומשקה טופח אינו חיבור לא לטומאה ולא לטהרה לטומאה ולטהרה הוא דלא הוי חיבור הא לענין יין נסך הוי חיבור אימא סיפא האשבורן חיבור לטומאה ולטהרה לטומאה ולטהרה הוא דהוי חיבור הא לענין יין נסך לא הוי חיבור אלא מהא ליכא למשמע מינה

72a:16 La Gemara intenta aportar pruebas de la opinión de Rav Huna de lo **que aprendimos** en la mishná aquí: en un caso en el que un judío **tomó un embudo y midió el** vino **en la jarra de un gentil, y luego midió el** vino con el mismo embudo **en la jarra de un judío,**

תנן נטל את המשפך ומדד לתוך צלוחיתו של נכרי וחזר ומדד לתוך צלוחיתו של ישראל

72b:1 **si hay un remanente de vino** izquierda **en** el embudo, que se representa **prohibido. ¿De qué** manera **se prohíbe este remanente de vino? ¿No es por** la **corriente** de vino que baja del embudo al recipiente del gentil, conectando así el recipiente del gentil y el embudo y prohibiendo el vino en el embudo? **Concluya** que **una corriente** constituye **una conexión.**

אם יש בו עכבת יין אסור הא עכבת יין במאי קא מתסרא לאו בנצוק שמע מינה נצוק חיבור

72b:2 **El rabino Ḥiyya enseña** que la mishná se refiere a una situación **en** la **que** el vino en **la jarra** del gentil subió y **llegó** al embudo. La Gemara infiere: **Pero** en un caso donde el vino en **la jarra no** subió y **llegó** al embudo, **¿qué** es el *halakha* ? Se **no** prohibido. Por lo tanto, **resuelva** el dilema y concluya **que una secuencia no es una conexión.** La Gemara rechaza esta inferencia: **no, el** rabino Ḥiyya quiere decir que en un caso donde el vino en la **jarra se** levantó y **llegó** al embudo **, puede resolver** el dilema y concluir **que está prohibido,** pero con respecto a **una corriente, el dilema sigue** sin resolverse. .

תני רבי חייא שפחסתו צלוחיתו אבל לא פחסתו צלוחיתו מאי לא תפשוט דנצוק אינו חיבור לא פחסתו צלוחיתו תפשוט לך דאסור נצוק תיבעי

72b:3 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba del segundo tema discutido en la Mishná: en el caso de **alguien que vierte** vino **de** un **recipiente a** otro **recipiente,** el vino que queda en el recipiente **del cual vertió** está **permitido.** La Gemara infiere: **Pero** el flujo de vino **entre** los dos vasos **está prohibido. Concluya** que **una corriente** constituye **una conexión.**

תא שמע המערה מכלי לכלי את שמערה ממנו מותר הא דביני ביני אסור שמע מינה נצוק חיבור

72b:4 La Gemara plantea una objeción a esta prueba: **si una corriente** constituye **una conexión, incluso** el vino **dentro del recipiente que** se vierte **también debería estar prohibido.** La Gemara responde a esta objeción: **esto no** es **difícil.** Es el caso **en** el **que** el que vierte el vino **interrumpe** el flujo, por lo que la razón por la que se permite el vino en el recipiente que se está vertiendo es que la corriente se interrumpe; pero **en cualquier caso, una secuencia se** considera **una conexión.**

אי נצוק חיבור אפילו דגויה דמנא נמי ליתסר הא לא קשיא דקא מקטיף קטופי מכל מקום נצוק חיבור

72b:5 La Gemara rechaza la prueba: de **acuerdo con su razonamiento, diga** que hay una inferencia de **la última cláusula** de la Mishná: **es** el vino en el recipiente **en el que vertió lo que** está **prohibido** debido al remanente prohibido de vino en el embudo, **pero** por inferencia, el flujo de vino **entre** los dos vasos **está permitido, en** contra de lo que concluye en la cláusula anterior. **Más bien, ninguna** inferencia **se debe aprender de esta** mishna.

ולטעמיך אימא סיפא את שעירה לתוכו הוא דאסיר הא דביני ביני שרי אלא מהא ליכא למשמע מינה

72b:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba de una *baraita* : en el caso de **alguien que vierte** vino **de un barril en** una **cisterna de** vino que contiene vino prohibido, la **corriente** de vino que **viene del borde del barril hacia abajo** queda **prohibida.** Evidentemente, una corriente constituye una conexión. **Rav Sheshet interpretó** esta *baraita* como una referencia **a un gentil que vierte** el vino del barril en la cisterna, y el vino que sale del barril queda prohibido **porque proviene de** la **fuerza** del gentil **,** es decir, la corriente fue impulsada por la acción del gentil. Si un gentil mueve vino, el vino está prohibido, incluso si el gentil no lo tocó. La corriente no está prohibida en virtud de su conexión con el vino en la cisterna.

תא שמע המערה מחבית לבור קילוח היורד משפת חבית למטה אסור תרגמה רב ששת בגוי המערה דאתי מכחו

72b:7 La Gemara plantea una objeción a esta interpretación: **si** la referencia es a **un gentil que vierte** el vino, **incluso** el vino **dentro del barril queda prohibido,** porque el gentil también está impulsando el movimiento del barril mismo. La Gemara responde a esta objeción: la **ley rabínica** *dice* que la *halakha de* que **la fuerza de un gentil hace que el** vino esté **prohibido .** Con respecto al vino **que** se vierte **fuera** del barril, **los Sabios decretaron** que **se** está prohibida; pero con respecto al vino **que** queda **dentro** del barril, **los Sabios no decre-**

אי גוי המערה אפילו גוא דחביתא נמי מתסר כח דגוי מדרבנן הוא דאסיר ההוא דנפק לבראי גזרו ביה רבנן ההוא דלגואי לא גזרו ביה רבנן

taron que está prohibido.

72b:8 El Talmud se refiere relatos de cómo los sabios dictaminó sobre este asunto: **Rav Ḥisda dice que algunos comerciantes de vino: Cuando se mide el vino para los gentiles, vierta con interrupciones,** en lugar de en un flujo constante lisa, **o tirar** que **fuera** en una sola acción que hace No crear un flujo constante. **Rava dijo a determinados** vinos **vertedores: Cuando se vierte el vino, no deje que un enfoque gentil para ayudarle, para que no baja la guardia y el descanso** del vaso **en** las manos de los gentiles, **y** el vino **va a surgir debido a su fuerza y se vuelve prohibido.**

אמר להו רב חסדא להנהו סביתא כי כייליתו חמרא לגוים קטפי קטופי אי נמי נפצי נפוצי אמר להו רבא להנהו שפוכאי כי שפכיתו חמרא לא ליקרב גוי לסייע בהדייכו דלמא משתליתו ושדיתו ליה עליה וקאתי מכחו ואסיר

72b:9 La Gemara relata: Hubo un incidente que involucró **a cierto hombre que extrajo vino** de un barril **con un tubo grande y un tubo pequeño. Llegó un gentil** y **apoyó su mano sobre el tubo grande. Rava consideró prohibida la** cantidad **total** de **vino,** incluido el vino que todavía estaba en el barril.

ההוא גברא דאסיק חמרא בגישתא ובת גישתא אתא גוי אנח ידיה אגישתא אסריה רבא לכוליה חמרא

72b:10 **Rav Pappa le dijo a Rava, y algunos dicen** que fue **Rav Adda bar Mattana** quien le dijo esto **a Rava, y algunos dijeron** que fue **Ravina** quien le dijo esto **a Rava: ¿Por qué** mecanismo se prohibió el vino? ¿Fue **por** la **corriente** de vino que atravesó el gran tubo, que se prohibió por el contacto de los gentiles, y el resto del barril se prohibió por la conexión con esa corriente? ¿Debería **concluirse de** esta decisión que **una secuencia** constituye **una conexión?** Rava rechaza esta inferencia: **es diferente allí, ya que todo el vino** en el barril **se dirige hacia el tubo grande y el tubo pequeño,** y es como si el gentil hubiera tocado todo el vino en el barril.

אמר ליה רב פפא לרבא ואמרי לה רב אדא בר מתנה לרבא ואמרי לה רבינא לרבא במאי בנצוק שמעת מינה נצוק חיבור שאני התם דכולי חמרא אגישתא ובת גישתא גריר

72b:11 **Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman, dice:** Para un Judio y un gentil para beber de forma simultánea desde **una embarcación con tubos de varias personas para beber de [*kenishkanin*]** está **permitido. Y esta declaración se** aplica solo en un caso **donde** el **judío deja de** beber **primero,** antes que el gentil; **pero** si el **gentil deja de** beber **primero,** no **se** aplica y el vino está prohibido, ya que el vino de la boca del gentil regresa al recipiente y prohíbe todo el vino. **Rabba bar Rav Huna** vino **a la casa del Exilarch,** y **les permitió beber de un *kenishkanin*** junto con gentiles.

אמר מר זוטרא בריה דרב נחמן קנישקנין שרי והני מילי דקדים פסק ישראל אבל קדם פסק גוי לא רבה בר רב הונא איקלע לבי ריש גלותא שרא להו למשתא בקנישקנין

73a:1 **Hay** aquellos **que dicen** que **el propio Rabá bar Rav Huna bebió de un *kenishkanin* .**

איכא דאמרי רבה בר רב הונא גופיה אישתי בקנישקנין

73a:2 **MISHNA: Vino** utilizado para **una libación** está **prohibido, y cualquier cantidad que** de ella **hace** otro vino **prohibido** si están juntos mixta. **El vino** usado para una libación que se mezcló **con vino, o el agua** que se usó para una libación idólatra que se mezcló **con agua** ordinaria **,** hace que la mezcla esté prohibida **con cualquier cantidad** de vino o agua prohibida; pero el **vino** usado para una libación que se mezcló **con agua, o el agua** usada para una libación que se mezcló **con vino** hace que la mezcla esté prohibida solo si el líquido prohibido es suficiente **para impartir sabor** a la mezcla, es decir, para que el vino dé sabor al agua o para que el agua diluya el vino hasta un punto que pueda ser probado.

מתני׳ יין נסך אסור ואוסר בכל שהוא יין ביין ומים במים בכל שהוא יין במים ומים ביין בנותן טעם

73a:3 **Este es el principio: una sustancia** en contacto **con** el **mismo** tipo de **sustancia** hace que la mezcla **esté** prohibida **con cualquier cantidad** de la sustancia prohibida, **pero** una sustancia en contacto **con un** tipo **diferente** de **sustancia** hace que la mezcla esté prohibida solo **en el** caso de que **imparta sabor.** lo.

זה הכלל מין במינו במשהו ושלא במינו בנותן טעם

73a:4 **GEMARA: Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, informó que el **rabino Yoḥanan dice:** En el caso de **quien vierte vino** usado para **una libación de un barril en** una **cisterna de** vino **, incluso** si lo hace **todo el día,** lo prohibido el vino se **anula poco a poco** al entrar en contacto con el vino en la cisterna y, en consecuencia, se permite el vino.

גמ׳ כי אתא רב דימי אמר רבי יוחנן המערה יין נסך מחבית לבור אפילו כל היום כולו ראשון ראשון בטל

73a:5 La Gemara plantea una objeción a la *halakha* informada por Rav Dimi de lo **que aprendimos** en la mishná: el **vino** utilizado para **una libación está prohibido, y cualquier cantidad** de este **hace que cualquier** otro vino esté **prohibido. ¿Qué, no se** refiere a un caso **donde la sustancia prohibida cayó en la sustancia permitida,** como en el caso de la declaración de Rav Dimi? La Gemara rechaza esto: **No,** se refiere a un caso **donde la sustancia permitida cayó en la sustancia prohibida.**

תנן יין נסך אסור ואוסר בכל שהוא מאי לאו דקא נפיל איסורא לגו התירא לא דקא נפיל התירא לגו איסורא

73a:6 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una nueva objeción a la *halakha* informada por Rav Dimi de la continuación de la mishna: el **vino** que se mezcló **con agua** hace que la mezcla esté prohibida si es suficiente **para impartirle sabor** . **¿Qué, no se** refiere a un caso **donde el vino prohibido cayó en agua permitida,** y contrario a la declaración de Rav Dimi, el vino no se anula sino que hace que la mezcla esté prohibida en el momento en que haya una cantidad suficiente para impartir sabor? La Gemara responde: **No,** se está refiriendo a un caso **donde el vino permitido cayó en agua prohibida,** y mientras el agua influya en el sabor del vino, está prohibido.

תא שמע יין במים בנותן טעם מאי לאו דקא נפיל חמרא דאיסורא למיא דהתירא לא דקא נפיל חמרא דהתירא למיא דאיסורא

73a:7 Los desafíos de Gemara: **y por** el hecho de **que la primera cláusula** se refiere **al agua prohibida,** por inferencia, **la última cláusula también se** ocupa del **agua prohibida, y la última cláusula enseña: el agua** que se mezcló **con el vino** hace que la mezcla esté prohibida **en** un caso donde le **imparte sabor** . La Gemara responde que **Rav Dimi** podría haberle **dicho** que **toda la Mishná** está tratando con **sustancias permitidas que** caen **en sustancias prohibidas, y la primera cláusula** trata de un caso **en el que el vino permitido cayó en agua prohibida,** mientras que **la última cláusula** trata de un caso **donde el agua permitida cayó en vino prohibido.**

ומדרישא במיא דאיסורא סיפא נמי במיא דאיסורא וקתני סיפא מים ביין בנותן טעם אמר לך רב דימי כולה מתניתין התירא לגו איסורא ורישא דקא נפיל חמרא דהתירא למיא דאיסורא סיפא דקא נפיל מיא דהתירא לחמרא דאיסורא

73a:8 **Cuando Rav Yitzḥak bar Yosef vino** de Eretz Israel a Babilonia, informó que el **Rabino Yoḥanan dice:** En el caso de **quien vierte vino** usado para **una libación de una pequeña cantimplora en** una **cisterna de** vino **, incluso** si lo hizo **todo el día,** el el vino prohibido se **anula poco a poco** en el vino permitido. **Y** esto se aplica **específicamente** a **una pequeña cantina, cuyo flujo no es significativo. Pero** si uno vierte vino de **un barril, cuyo flujo es significativo,** esto no **se** aplica.

כי אתא רב יצחק בר יוסף אמר רבי יוחנן המערה יין נסך מצרצור קטן לבור אפילו כל היום כולו ראשון ראשון בטל ודוקא צרצור קטן דלא נפיש עמודיה אבל חבית דנפיש עמודיה לא

73a:9 § **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dice:** En el caso del **vino** utilizado para **una libación que cayó en** una **cisterna de** vino **, y** donde **una jarra de agua** también **cayó allí, uno considera el** vino **permitido como si no existe,** y el vino utilizado para una libación no lo prohíbe; **y** con respecto al **resto,** es decir, el vino utilizado para una libación, el volumen del **agua es mayor que** el volumen del vino **y lo anula.**

כי אתא רבין אמר רבי יוחנן יין נסך שנפל לבור ונפל שם קיתון של מים רואין את ההיתר כאילו אינו והשאר מים רבין עליו ומבטלין אותו

73a:10 **Cuando Rav Shmuel bar Yehuda vino** de la Tierra de Israel, dijo que **el rabino Yohanan dice:** La Sabios **enseñó** esta **única** con respecto a un caso **donde** la **jarra de agua cayó** en la **primera, pero** si el **cántaro de agua no cayó** en la **primera,** el vino utilizado porque una libación **ha encontrado su** propio **tipo,** es decir, el vino en la cisterna, **y ha despertado.** En otras palabras, el vino utilizado para una libación hace que el vino en la cisterna esté prohibido, lo que hace que el volumen del vino prohibido se haga más grande, y el agua que cae posteriormente no es suficiente para anular todo el vino.

כי אתא רב שמואל בר יהודה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שנפל קיתון של מים תחלה אבל לא נפל שם קיתון של מים תחלה מצא מין את מינו וניעור

73a:11 La Gemara comenta: **Hay quienes enseñan esta** *halakha* **con respecto a la mishná,** que establece que el **vino** utilizado para una libación que se mezcló **con vino** permitido lo prohíbe con **cualquier cantidad. Rav Shmuel bar Yehuda dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** La mishna **enseñó** esto **solo** con respecto a un caso **en el que una jarra de agua no cayó** también en el vino permitido; **pero** si **una jarra de agua cayó allí, uno considera el** vino **permitido como si no existiera,** y no está prohibido por el vino utilizado para una libación, **y** con respecto al **resto,** es decir, el vino utilizado para una libación, El volumen del **agua es mayor que** el volumen del vino **y lo anula.**

איכא דמתני לה אמתניתין יין ביין כל שהוא אמר רב שמואל בר יהודה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שלא נפל שם קיתון של מים אבל נפל שם קיתון של מים רואין את ההיתר כאילו אינו והשאר מים רבין עליו ומבטלין אותו

73a:12 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** el **que enseña** esto **acerca de la Mishná y** el **que lo enseña acerca de** la declaración **de Ravin?** La Gemara explica: **Quien le enseña sobre la mishna no necesita** que la jarra de agua haya caído **primero;** En cualquier caso, el agua anula el vino prohibido. **Pero el que enseña sobre** la declaración **de Ravin se** suma a la declaración de Ravin, por lo que **necesita que** la jarra de agua haya caído **primero.**

מאי איכא בין לדמתני לה אמתניתין בין לדמתני לה אדרבין מאן דמתני לה אמתניתין לא בעי תחלה ומאן דמתני לה אדרבין בעי תחלה

73a:13 § **Se dijo** que en un caso de **vino** utilizado para **una libación que cayó en** una **cisterna de** vino **, y** donde también **cayó allí una jarra de agua ,**

איתמר יין נסך שנפל לבור ונפל שם קיתון של מים

73b:1 **Ḥizkiyya dice:** Si el volumen del agua y el vino **se incrementó en** el **prohibido** vino, es decir, el vino prohibido cayó en la última, se la mezcla **prohibido,** porque el vino prohibido hace que el vino permitido prohibido por el principio de una sustancia en contacto con el mismo tipo de sustancia, y el agua no anula el vino prohibido. Pero si el volumen de agua y el vino prohibido **se aumentó por** la **permitida** vino, es decir, había una mezcla de vino usado para una libación y agua, y el vino utilizado para una libación fue anulado por el agua y después se permitió Fell vino dentro de la mezcla, en tal caso, el vino permitido no queda prohibido por el vino prohibido que ya había sido anulado, por lo que se **permite** toda la mezcla **.**

אמר חזקיה הגדילו באיסור אסור הגדילו בהיתר מותר

73b:2 **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso** si el volumen del vino permitido y el agua **se incrementaron por** el vino **prohibido** , la mezcla está **permitida.**

ורבי יוחנן אמר אפילו הגדילו באיסור מותר

73b:3 **El rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira: ¿Deberíamos decir** que **Ḥizkiyya y el rabino Yoḥanan no están de acuerdo con respecto al** tema que es el tema de **la disputa entre el rabino Eliezer y los rabinos?**

אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא לימא חזקיה ורבי יוחנן בפלוגתא דרבי אליעזר ורבנן קמיפלגי

73b:4 **Como hemos aprendido** en un mishna (*Orla* 02:11): En el caso de **no sagrado levadura y *Teruma*** levadura **que cayó en** un no-sagrado **lote de masa,** y **tampoco lo es este uno** lo suficientemente potente solo **para causar** la masa **de leudar , y tampoco es lo** suficientemente potente como **para que** la masa **se fer-**

דתנן שאור של חולין ושל תרומה שנפלו לתוך העיסה לא בזה כדי לחמץ ולא בזה כדי לחמץ ונצטרפו וחמצו

mente, y se combinaron y causaron que la masa **se fermentara,** existe una disputa sobre si esta masa tiene el estado de *teruma* y, por lo tanto, está prohibida para los no sacerdotes. o pan no sagrado.

73b:5 **El rabino Eliezer dice: sigo el** elemento **final** que cayó en la masa. Si el *teruma* cayó en último lugar, la masa está prohibida para los no sacerdotes. **Y los rabinos dicen: Si** el **elemento prohibido,** es decir, la *Teruma* , **cayó** en la **primera o si** se cayó en la **última,** la masa **no está prohibido a menos que haya suficiente cantidad de** lo prohibido levadura sola **para causar** la masa **de leudar.** Aparentemente, Ḥizkiyya sostiene de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer que si la sustancia prohibida se mezcla en último lugar, la mezcla queda prohibida, y el rabino Yoḥanan sostiene de acuerdo con la opinión de los rabinos que si la cantidad de la sustancia prohibida no es suficiente en sí mismo para prohibir la mezcla, la mezcla está permitida.

רבי אליעזר אומר אחר אחרון אני בא וחכמים אומרים בין שנפל איסור בתחלה ובין בסוף אינו אסור עד שיהא בו כדי להחמיץ

73b:6 La Gemara responde: ¿ **Y** cómo **puedes entender** que esta es la misma disputa? **Pero Abaye no dice: el** rabino Eliezer **enseñó** que la mezcla está permitida cuando la levadura permitida cayó en último lugar **solo** en el caso de **que uno retirara primero la** levadura **prohibida** antes de que la levadura permitida cayera en la masa y la hiciera subir. **Pero** si **uno no quitó primero la** levadura **prohibida** , la masa está **prohibida** incluso si la levadura permitida cayó en último lugar. Según la interpretación de Abaye, **de acuerdo con la** opinión de **quién dice Ḥizkiyya su decisión** con respecto a una mezcla de vino prohibido, vino permitido y agua permitida, ¿si el vino prohibido se mezcló en último lugar, la mezcla está prohibida? Según los rabinos, la mezcla debería permitirse en cualquier caso, ya que no hay suficiente vino prohibido para prohibir la mezcla, y según el rabino Eliezer, incluso si el vino permitido se mezcló en último lugar, la mezcla debería estar prohibida, ya que el prohibido El vino no fue eliminado.

ותסברא והאמר אביי לא שנו אלא שקדם וסילק את האיסור אבל לא קדם וסילק את האיסור אסור חזקיה דאמר כמאן

73b:7 **Más bien, aquí** Ḥizkiyya y el rabino Yoḥanan **no están de acuerdo con respecto** al principio de que con respecto a una mezcla de una sustancia prohibida y una sustancia permitida del mismo tipo, y una sustancia permitida de un tipo diferente, **uno considera** la sustancia permitida del mismo tipo como si era inexistente para que la sustancia del otro tipo pueda anular la sustancia prohibida. **Ḥizkiyya no es de** la opinión de que **uno lo considera** como si no existiera, mientras que el **rabino Yoḥanan es de** la opinión de que uno lo considera como si no existiera, y por eso sostiene que en cualquier caso el agua anula el vino prohibido, y el El vino permitido en la mezcla no se tiene en cuenta.

אלא הכא ברואין קמיפלגי לחזקיה לית ליה רואין לרבי יוחנן אית ליה

73b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y es el rabino Yoḥanan de** la opinión de que **uno considera** la sustancia permitida del mismo tipo como si no existiera? **Pero el rabino Asi no le hizo** la siguiente pregunta al **rabino Yoḥanan** : si uno tuviera **dos copas** de vino, **una no sagrada y otra de *teruma* , y las diluyó** con agua **y las mezcló,** y hay suficiente agua en cada una de las copas para anular el vino *teruma* , **¿qué es** la *halakha* ? El vino no sagrado, que es el mismo tipo de sustancia que el vino *teruma* , se considera inexistente, y el agua en la mezcla anula el vino *teruma* , o el vino *teruma* hace que el vino no sagrado *esté* prohibido, y el el agua en ambas copas es insuficiente para anular el vino combinado? **Y el** rabino Yoḥanan **no resolvió** el dilema **para él,** lo que indica que no tenía una opinión establecida sobre el asunto.

ומי אית ליה לרבי יוחנן רואין והא בעי מיניה רבי אסי מרבי יוחנן שני כוסות אחד של חולין ואחד של תרומה ומזגן ועירבן זה בזה מהו ולא פשט ליה

73b:9 La Gemara responde: **Inicialmente no resolvió** el dilema **para él,** pero **finalmente resolvió para él** que la sustancia permitida del mismo tipo se considera como si no existiera. También **se dijo** que esta era la opinión final del rabino Yoḥanan, como **dice el rabino Ami** que **dice** el **rabino Yoḥanan, y algunos dicen** que es el **rabino Asi** quien **dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** si uno tuviera **dos copas** de vino, **una no sagrada y otra de *teruma* , y los diluyó** con agua **y los mezcló,** y hay suficiente agua en cada una de las copas para anular el vino de *teruma* , **uno considera el** vino **permitido como si no existiera, y** en cuanto **al resto,** el vino de *teruma* , el volumen del **agua es mayor que** el volumen del vino **y lo anula.**

מעיקרא לא פשט ליה לבסוף פשט ליה אתמר נמי אמר רבי אמי אמר רבי יוחנן ואמרי לה אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן שני כוסות אחד של חולין ואחד של תרומה ומזגן ועירבן זה בזה רואין את ההיתר כאילו אינו והשאר מים רבין עליו ומבטלין אותו

73b:10 § La mishna afirma que **este es el principio: una sustancia** en contacto **con** el **mismo** tipo de **sustancia** hace que la mezcla **esté** prohibida **con cualquier cantidad** de la sustancia prohibida, **pero** una sustancia en contacto **con un** tipo **diferente** de **sustancia** hace que la mezcla esté prohibida solo **en** un caso donde le **imparte sabor** .

זה הכלל מין במינו במשהו שלא במינו בנותן טעם

73b:11 La Gemara presenta una disputa amoraica con respecto a este principio: **Rav y Shmuel dicen:** Con respecto a **cualquier** alimento **prohibido por la Torá** que se mezcle con la comida permitida, si la comida permitida es **de** su propio **tipo,** incluso **cualquier cantidad** de La sustancia prohibida hace que toda la mezcla esté prohibida. Si el alimento prohibido se mezcla **con otro tipo** de sustancia, entonces la mezcla queda prohibida solo **en el** caso de que haya suficiente alimento prohibido para **impartir sabor** a la mezcla.

רב ושמואל דאמרי תרוייהו כל איסורין שבתורה במינן במשהו שלא במינן בנותן טעם

73b:12 Según Rav y Shmuel, **¿qué agrega** la declaración en la mishná: **este es el principio,** etc.? Se afirma **que esto incluye cualquier** alimento **prohibido por la Torá,** y no solo el vino utilizado para una libación.

זה הכלל לאתויי מאי לאתויי כל איסורין שבתורה

73b:13 **Tanto el rabino Yoḥanan como Reish Lakish dicen:** Con respecto a **cualquier** alimento **prohibido por la Torá** que cae en una mezcla, **ya sea de su** propio **tipo** de alimento **u otro tipo** de alimento, la mezcla está prohibida **en** caso de que haya suficiente de lo prohibido. artículo para **impartir sabor** a la mezcla. Esta es la *halakha,* **excepto por** los casos de **productos sin vino y vino** utilizados para **una libación,** que prohíben una mezcla **con su** propio **tipo** de alimentos **en el** caso de que **cualquier cantidad** de alimentos prohibidos se mezcle con los alimentos permitidos; **pero** si se mezclan **con otro tipo** de sustancia, la mezcla está prohibida solo **en el** caso de que le **confiera sabor** . **Y de** acuerdo con esta opinión, se afirma **que** la declaración en la mishná: **Este es el principio,** etc., **incluye** el caso de los **productos sin título,** que no se menciona explícitamente en la mishná.

רבי יוחנן וריש לקיש דאמרי תרוייהו כל איסורין שבתורה בין במינן בין שלא במינן בנותן טעם חוץ מטבל ויין נסך במינן במשהו ושלא במינן בנותן טעם וזה הכלל לאתויי טבל

73b:14 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav y Shmuel,** y **se enseña** en otra *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan y Reish Lakish.**

תניא כוותיה דרב ושמואל תניא כוותיה דרבי יוחנן וריש לקיש

73b:15 La Gemara elabora: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav y Shmuel:** Con respecto a **cualquier** alimento **prohibido por la Torá** que se mezcle con un alimento permitido, **en el** caso de que el alimento permitido sea de **su** propio **tipo,** entonces, incluso **cualquier cantidad** de la sustancia prohibida hace que toda la mezcla esté prohibida. Pero en un caso donde la comida prohibida se mezcló **con otro tipo** de sustancia, entonces la mezcla se prohíbe solo **en el** caso de que haya suficiente del artículo prohibido para **impartir sabor** a la mezcla.

תניא כוותיה דרב ושמואל כל איסורין שבתורה במינן במשהו שלא במינן בנותן טעם

73b:16 **Se enseña** en otra *baraita,* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan y Reish Lakish:** con respecto a **cualquier** alimento **prohibido por la Torá** que cae en una mezcla, **ya sea de su** propio **tipo** de alimento **u otro tipo** de alimento, la mezcla está prohibida. **en** un caso donde hay suficiente comida prohibida para **impartir sabor** a la mezcla. Esta es la *halakha,* **excepto por** los casos de **productos sin vino y vino** utilizados para **una libación,** que prohíben una mezcla **con su** propio **tipo** de alimentos **en el** caso de que **cualquier cantidad** de alimentos prohibidos se mezcle con los alimentos permitidos; pero si se mezclan **con otro tipo** de sustancia, la mezcla está prohibida solo **en el** caso de que le **den sabor** .

תניא כוותיה דרבי יוחנן וריש לקיש כל איסורין שבתורה בין במינן בין שלא במינן בנותן טעם חוץ מטבל ויין נסך במינן במשהו שלא במינן בנותן טעם

73b:17 La Gemara pregunta: Según la opinión del rabino Yoḥanan y Reish Lakish, ¿por qué los productos sin vino y el vino utilizados para una libación se tratan de manera más estricta que otros alimentos prohibidos? **Por supuesto, el vino** utilizado para **una libación** se trata estrictamente **debido a la severidad del culto a los ídolos, pero** con respecto a los **productos sin título, ¿cuál es la razón por la** cual cualquier cantidad que se mezcla con alimentos permitidos de su propio tipo hace que la mezcla esté prohibida?

בשלמא יין נסך משום חומרא דעבודה זרה אלא טבל מאי טעמא

73b:18 La Gemara responde: Así **como** asume **su** estado **permitido** , **así** asume **su** estado **prohibido** , **como dice Shmuel:** Incluso **un grano de trigo** dado como *teruma* **exime a** todo el **montón** de grano de la obligación del *teruma* . Dado que cualquier cantidad de *teruma* dada hace que se permita todo el montón de productos, cualquier cantidad de productos sin título también hace que toda la mezcla esté prohibida. **Y esto también se enseña** en un *baraita* : **En relación con lo que** la situación **hicieron** los sabios **dicen** que **cualquier cantidad** de **productos untithed hace** una mezcla **prohibido?** Con respecto a los productos sin título que se mezclan **con su** propio **tipo,** pero con respecto a los productos sin título que se mezclan **con otro tipo,** la mezcla está prohibida solo **en el** caso de que el producto sin título le dé **sabor** .

כהיתירו כך איסורו דאמר שמואל חטה אחת פוטרת את הכרי ותניא נמי הכי במה אמרו טבל אוסר בכל שהוא במינו שלא במינו בנותן טעם

74a:1 **MISHNA: Estos** elementos siguientes son ellos mismos **Prohibida, y cualquier cantidad** de ellos **renders** otros artículos con los que se mezclen **prohibido: Vino** utiliza para **una libación; y** objetos de **culto a los ídolos; y se esconde** con una lágrima frente al **corazón, lo que** indica la práctica idólatra de sacrificar corazones de animales vivos.

מתני׳ אלו אסורין ואוסרין בכל שהו יין נסך ועבודה זרה ועורות לבובין

74a:2 **Y** esta *halajá* también se aplica a **un buey que** ha sido condenado a ser **apedreado** (véase Éxodo 21:28), del que está prohibido obtener beneficios incluso antes de que se cumpla su condena; **y** se aplica a **una novilla cuyo cuello se rompe** cuando se encuentra a una persona asesinada en un área entre dos ciudades y se desconoce al asesino (véase Deuteronomio 21: 1–9), que también está prohibido desde el momento en que se lleva río para ser asesinado. En estos casos, si el animal se mezcla en una manada de animales similares, todos los animales en la manada están prohibidos.

ושור הנסקל ועגלה ערופה

74a:3 **Y** esta *halakha* también se aplica a las **aves** designadas para la purificación **de un leproso** (Levítico 14: 1–6), **y al pelo** rapado **de un nazareo** (Números

וציפורי מצורע ושער נזיר ופטר חמור ובשר בחלב

6:18), **y a un burro primogénito** (Éxodo 13:13), **y a la carne.** que se cocinaba **con leche** (Éxodo 23:19), **y la cabra** de Yom Kippur (Levítico 16: 7–10), **y** la carne de **un** animal **no sagrado que fue sacrificado en el patio del** Templo **.** Todos **estos** están **prohibidos** , **y cualquier cantidad** de ellos **hace que** una mezcla esté **prohibida.**

ושעיר המשתלח וחולין שנשחטו בעזרה הרי אלו אסורין ואוסרין בכל שהוא

74a:4 **GEMARA: ¿** De acuerdo con **qué** criterio **la *tanna*** que enseña este mishna **considera** casos? **Si considera que se** basa en algún **elemento que se cuenta,** es decir, cualquier elemento que sea lo suficientemente significativo como para ser considerado individualmente, que por lo tanto no puede ser anulado en una mezcla, incluso en una gran mayoría de los elementos permitidos, **permítale enseñarle también** el caso de **cortes de un** cadáver de **animales sin** matar **.** Y **si considera que se** basa en **artículos de los que está prohibido** obtener **beneficios, permítale enseñar también** el caso del **pan fermentado en la Pascua. El rabino Ḥiyya bar Abba dijo, y algunos dicen** que fue el **rabino Yitzḥak Nappaḥa** quien dijo: **Este *tanna* tiene dos** criterios. Él cuenta basa en ningún **elemento que es** tanto **contados y de la que** se deriva **beneficio está prohibido.**

גמ׳ תנא מאי קחשיב אי דבר שבמנין קחשיב ליתני נמי חתיכות נבילה אי איסורי הנאה קא חשיב ליתני נמי חמץ בפסח אמר רבי חייא בר אבא ואיתימא רבי יצחק נפחא האי תנא תרתי אית ליה דבר שבמנין ואיסורי הנאה

74a:5 Los desafíos de Gemara: **Pero que** el *tanna* **enseñe** los casos de ***las* nueces *perekh* ,** un tipo de nuez que tiene una cáscara quebradiza, **y las granadas de Badan,** granadas de Badan; **Como** estas frutas se consideran significativas, y cuando crecen durante los primeros tres años después de que se plantó el árbol [*orla*], pertenecen a la categoría de **artículos que se cuentan y de los cuales está prohibido** obtener **beneficios.**

וליתני אגוזי פרך ורימוני בדן דדבר שבמנין ואיסורי הנאה הוא

74a:6 La Gemara responde: La Mishna **enseñó ese** caso **allí,** en el tratado *Orla* (3: 7), donde *las* nueces *perekh* y las granadas Badan se enumeran entre los artículos prohibidos que no se pueden anular en una mezcla, y se afirma con respecto a tales artículos: **Aquellos** artículos **a los que se aplica** la prohibición de ***orla*** hacen que toda la mezcla esté prohibida al impartirle el estado de ***orla* ,** mientras que **aquellos a los que se aplica** la prohibición de **diversos tipos** plantados **en un viñedo** hacen que la mezcla esté prohibida al impartirle el estado de **diversos tipos** plantado **en un viñedo.** Por lo tanto, no es necesario mencionar esos casos aquí.

הא תנא ליה התם הראוי לערלה ערלה הראוי לכלאי הכרם כלאי הכרם

74a:7 La Gemara sugiere: **Pero que** la *tanna* **enseñe** el caso de las **hogazas de un dueño de casa,** cada una de las cuales es única y significativa, **con respecto a** la prohibición de obtener beneficios del **pan fermentado en la Pascua.** La Gemara explica: ¿ **A quién escuchaste decir que** tales panes no se anulan en una mezcla? Esto es enseñado por el **rabino Akiva,** y **lo enseñó allí** en un tratado *Orla* (3: 7): el **rabino Akiva agrega** a la lista **los panes de un propietario.**

וליתני ככרות של בעל הבית לענין חמץ בפסח מאן שמעת דאמר לה רבי עקיבא הא תנא ליה התם רבי עקיבא מוסיף אף ככרות של בעל הבית

74a:8 Al final de la mishná aquí, el *tanna* reitera el *halakha* declarado al principio, diciendo: Todos **ellos** están prohibidos, y cualquier cantidad de ellos hace que una mezcla esté prohibida. La Gemara pregunta: ¿El propósito de esta reiteración es **excluir qué?** La Gemara responde: Sirve **para excluir** cualquier **artículo que se cuente pero del cual no se prohíbe el beneficio** derivado **, o para excluir artículos del cual se prohíbe el beneficio** derivado **pero** que **no se cuentan.**

הרי אלו למעוטי מאי למעוטי דבר שבמנין ולאו איסורי הנאה אי נמי למעוטי איסור הנאה ולא דבר שבמנין

74a:9 **MISHNA:** En el caso del **vino** utilizado para **una libación que cayó en** una **cisterna de** vino **,** está **prohibido** obtener **beneficios** de **todo** el vino en la cisterna, incluso si el volumen del vino utilizado para una libación fue pequeño en comparación con el volumen del vino en la cisterna. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Todo el** vino en la cisterna **puede venderse a un gentil,** y el dinero pagado por él está permitido, **excepto por el valor del vino** utilizado para **una libación** que se incluye **en él.**

מתני׳ יין נסך שנפל לבור כולו אסור בהנאה רבן שמעון בן גמליאל אומר ימכר כולו לגוי חוץ מדמי יין נסך שבו

74a:10 **GEMARA: Rav dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel** en un caso en el que **un barril** de vino utilizado para una libación se mezcló **con barriles** de vino permitido, **pero no** cuando el **vino** se mezcló **con el vino** permitido **. Y Shmuel dice: Incluso** cuando el **vino** mismo se mezcló **con el vino** permitido **,** el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel. **Y del mismo modo, Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Incluso** cuando el **vino** se mezcló **con el vino,** el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel. **Y del mismo modo, el rabino Shmuel bar Naḥmani dice** que el **rabino Ḥanina dice: Incluso** cuando el **vino** se mezcló **con el vino,** el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon ben Gamliel. **Y asimismo, Rav Navman dice** que **Rabba bar Avuh dice: Incluso** cuando el **vino** se mezcló **con el vino,** el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel.

גמ׳ אמר רב הלכה כרבן שמעון בן גמליאל חבית בחביות אבל לא יין ביין ושמואל אמר אפילו יין ביין וכן אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן אפילו יין ביין וכן אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי חנינא אפילו יין ביין וכן אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אפילו יין ביין

74a:11 **Rav Naḥman dice:** La **práctica *halakha*** es que con respecto al **vino** que realmente se usó para **una libación, el vino** que se mezcló **con el vino** hace que toda la mezcla esté **prohibida,** pero si **un barril** se mezcla **con barriles** de vino

אמר רב נחמן הלכה למעשה יין נסך יין ביין אסור חבית בחבית מותר

סתם יין אפילו יין ביין מותר

permitido, se **permite** vender los barriles de la manera descrita por Rabban Shimon ben Gamliel. Con respecto al **vino indescriptible** de los gentiles, que está prohibido debido a la sospecha de que se usó para una libación, **incluso** si el **vino** se mezcla **con el vino,** está **permitido** vender la mezcla de la manera descrita por Rabban Shimon ben Gamliel.

מתני׳ גת של אבן שזפתה גוי מנגבה והיא טהורה ושל עץ רבי אומר ינגב וחכמים אומרים יקלוף את הזפת ושל חרס אף על פי שקלף את הזפת הרי זו אסורה

74b:1 **MISHNA:** En el caso de **un lagar de piedra que un gentil forrado con brea** y luego vierte vino en la cancha para neutralizar su sabor, **uno puede limpiarlo y es puro,** es decir, el vino prensado está permitido. **Y** si el lagar está hecho **de madera, el rabino** Yehuda HaNasi **dice: Uno puede limpiarlo, pero los rabinos dicen: uno debe despegar el campo por** completo. **Y** si el lagar es **de loza, incluso si uno se despegó del campo, esta** prensa **está prohibida.**

גמ׳ אמר רבא דוקא זפתה אבל דרך בה לא פשיטא זפתה תנן מהו דתימא הוא הדין אפילו דרך בה והאי דקתני זפתה אורחא דמלתא קתני קא משמע לן

74b:2 **GEMARA: Rava dice:** El requisito de limpiar el lagar se aplica **específicamente** si el gentil lo **recubre con brea. Pero** si sólo **pisó** sobre sus uvas **en ella** sin el forro con el tono, esto es **, no** es necesario. La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio? Aprendimos** en la Mishná que limpiar el lagar es necesario si el gentil lo **recubre con brea.** La Gemara responde: para que **no digas** que **lo mismo es cierto** que requiere limpieza **incluso** si **pisó** sus uvas **en él, y** el hecho de **que** el mishna **enseña** un caso en el que lo **alineó con tono** es porque el mishna **está enseñando la manera** en **que** suele ocurrir, por lo tanto, Rava **nos enseña** que este no es el caso.

איכא דאמרי אמר רבא דוקא זפתה אבל דרך בה לא סגי לה בניגוב פשיטא זפתה תנן מהו דתימא הוא הדין דאפילו דרך בה והאי דקתני זפתה אורחא דמלתא קתני קא משמע לן דוקא זפתה אבל דרך בה לא סגי לה בניגוב

74b:3 **Hay** aquellos **que dicen** que **Rava dice:** La limpieza de la prensa de vino es eficaz **en concreto** si el gentil **forrado con brea. Pero** si él **recorrió** en sus uvas **en ella** , así, **la limpieza** que **no es suficiente** para purificar el lagar. La Gemara pregunta: ¿No es esto **obvio? Aprendimos** en la Mishná que limpiar el lagar es suficiente si el gentil lo **recubre con brea.** La Gemara responde: para que **no digas** que **lo mismo es cierto** y **que la** limpieza es suficiente **incluso** si **pisó** sus uvas **, y** el hecho de **que** el mishna **enseña** un caso en el que lo **alineó con el tono** es porque el mishna **está enseñando la manera** en lo **que** suele ocurrir **el asunto** , por lo tanto, Rava **nos enseña** que limpiar el lagar es suficiente **específicamente** si **lo forró con brea, pero** si **pisó** sus uvas **, limpiarlo** no **es suficiente.**

כי ההוא דאתא לקמיה דרבי חייא אמר ליה הב לי גברא דדכי לי מעצרתאי אמר ליה לרב זיל בהדיה וחזי דלא מצוחת עלי בי מדרשא אזל חזייה דהוה שיעא טפי אמר הא ודאי בניגוב סגי לה בהדי דקא אזיל ואתי חזא פילא מתותיה וחזא דהוה מלא חמרא אמר הא לא סגי לה בניגוב אלא בקילוף והיינו דאמר לי חביבי חזי דלא מצוחת עלי בי מדרשא

74b:4 Esto es **similar a** un incidente que involucró **a cierto hombre que se presentó ante el rabino Ḥiyya** y le **dijo: Dame un hombre que purifique mi lagar** que compré a un gentil. Rabino Ḥiyya **dijo a Rav: Ir con él y ver** a lo **que** se comporta de una manera tal que se **no causa** la gente **a quejarse contra mí** en **la sala de estudio.** Rav **fue** con él y **vio que** el lagar **era muy suave** . Rav **dijo: La limpieza sin duda será suficiente para esto,** ya que no absorbe el vino. **Mientras** Rav **iba y venía, vio una grieta debajo de** sus pies **y vio que estaba lleno de vino.** Luego **dijo: la limpieza no es suficiente para esto; más bien,** requiere **pelar. Y esto es lo que mi tío [*ḥavivi*]** quería decir cuando **me dijo: Ver** a él **que no lo hace porque** las personas **que se quejan contra mí** en **la sala de estudio.**

תנו רבנן הגת והמחץ והמשפך של גוים רבי מתיר בניגוב וחכמים אוסרין ומודה רבי בקנקנים של גוים שהן אסורין ומה הפרש בין זה לזה זה מכניסו בקיום וזה אין מכניסו בקיום ושל עץ ושל אבן ינגב ואם היו מזופפין אסורין

74b:5 **Los sabios enseñó:** En relación con **el lagar y** sus utensilios, **la cuchara y el embudo, que pertenecen a los gentiles, el rabino** Yehuda HaNasi **permite** ellas **por la limpieza, y los rabinos considere** ellas **prohibidas. Y el rabino** Yehuda HaNasi **reconoce con respecto a las jarras de** barro **pertenecientes a gentiles que están prohibidas. ¿Y cuál es la diferencia entre este** caso **y ese** caso? **Esta** jarra **contiene** el vino **para** fines de **almacenamiento** , **y ese** caso, que involucra un cucharón y un embudo, involucra utensilios que **no lo contienen para** fines de **almacenamiento** , sino solo temporalmente. **Y** si el lagar o sus utensilios están hechos **de madera o piedra,** uno **debe limpiarlos** , **pero si estaban forrados con brea, están prohibidos,** y la limpieza no es suficiente para permitirlos.

והתנן גת של אבן שזפתה גוי מנגבה והיא טהורה מתניתין דלא דרך בה ברייתא דדרך בה

74b:6 La Gemara plantea una objeción a la última cláusula de la *baraita* : ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que en el caso de **un lagar de piedra que un gentil forrado con brea, uno puede limpiarlo y es puro?** La Gemara responde: **La mishna** se refiere a un caso **en** el **que** el gentil **no pisó** sus uvas **,** mientras que **la *baraita*** se refiere a un caso **en el que pisó** sus uvas **.**

אמר מר הגת והמחץ והמשפך של גוים רבי מתיר בניגוב וחכמים אוסרין והאנן תנן של חרס אף על פי שקלף את הזפת הרי זו אסורה אמר רבא סיפא דמתניתין אתאן לרבנן

74b:7 **El Maestro dijo** anteriormente: En relación con **el lagar y la cuchara y el embudo que pertenecen a los gentiles, el rabino** Yehuda HaNasi **permite** ellas **por la limpieza, y los rabinos considere** ellas **prohibido.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que si el lagar es **de loza, incluso si uno despegara del campo, esta** prensa **está prohibida? Rava dijo:** En **la última cláusula de la mishná llegamos a** la opinión de **los rabinos.**

74b:8 **Rava enseñó:** si uno tiene **un tanque** de vino utilizado por los gentiles, debe **escaldarlo** para que se permita su uso. **Cuando Rava enviaba barriles** vacíos **a Harpanya, los entregaba,** colocándolos en sus sacos **en sus aberturas, y sellaba** los sacos **en sus bordes, de** modo que los gentiles portadores no pudieran usarlos para el vino. **Mantuvo** que con respecto a **cualquier cosa que** se utiliza para **contener** el vino **para el almacenamiento, incluso** si el vino se puede almacenar en sólo **temporalmente, los Sabios decretaron** que **se** está prohibida para su uso como si se había contenido vino.

דרש רבא נעוה ארתחו רבא כי הוה משדר גולפי להרפניא סחיף להו אפומייהו וחתים להו אבירצייהו קסבר כל דבר שמכניסו לקיום אפילו לפי שעה גזרו ביה רבנן

74b:9 § La Gemara pregunta con respecto a la limpieza mencionada en la mishná: **¿Cómo se limpia** un lagar o utensilios utilizados por un gentil para el vino? **Rav dice:** Uno lo limpia **con agua. Rabba bar bar Ḥana dice:** Uno lo limpia **con cenizas.** La Guemara pregunta: cuando **Rav dice:** Uno lo limpia **con agua,** ¿quiere decir solo **con agua y no con cenizas** también? Además, cuando **Rabba bar bar Ḥana dice:** Uno lo limpia **con cenizas,** ¿quiere decir solo **con cenizas, y no también con agua** ? **Por el contrario,** sus declaraciones deben entenderse de la siguiente manera:

במה מנגבן רב אמר במים רבה בר בר חנה אמר באפר רב אמר במים במים ולא באפר רבה בר בר חנה אמר באפר באפר ולא במים אלא

75a:1 **Rav dice:** primero debe limpiarse **con agua** , **y lo mismo** debe hacerse **con cenizas** posteriormente, y **Rabba bar bar Ḥana dice:** primero debe limpiarse **con cenizas** , **y lo mismo** debe hacerse **con agua** posteriormente. Los comentarios de Gemara: **Y no están en desacuerdo. Esta** declaración, que debe limpiarse primero con cenizas y luego con agua, se indicó **con respecto a un** lagar **húmedo** . **Esa** afirmación, que primero debe humedecerse con agua y luego limpiarse con cenizas, se afirmó **con respecto a un** lagar **seco** .

רב אמר במים והוא הדין לאפר רבה בר בר חנה אמר לאפר והוא הדין למים ולא פליגי הא ברטיבתא הא ביבשתא

75a:2 Se **planteó** una disputa con respecto a este asunto: los sabios de **la escuela de Rav dicen en nombre de Rav** que el proceso de limpieza consta de **dos** etapas para un lagar húmedo, a saber, cenizas y agua, y **tres** etapas para un lagar seco, a saber, agua, cenizas y agua. **Y Shmuel dice** que consta de **tres** etapas para un lagar húmedo, a saber, cenizas, agua y cenizas, y **cuatro** etapas para un lagar seco, a saber, agua, cenizas, agua y cenizas.

איתמר בי רב משמיה דרב אמרי תרתי תלת ושמואל אמר תלת ארבע

75a:3 **En Sura enseñaron** la disputa de **esta** manera anterior, pero **en Pumbedita la enseñaron** de la siguiente manera: Los sabios de **la escuela de Rav dijeron en nombre de Rav** que el proceso de limpieza consta de **tres** etapas para un lagar húmedo, a saber, cenizas, agua y cenizas, y **cuatro** etapas para un lagar seco, a saber, agua, cenizas, agua y cenizas. **Y Shmuel dice** que consta de **cuatro** etapas para un lagar húmedo, a saber, cenizas, agua, cenizas y agua, y **cinco** etapas para un lagar seco, a saber, agua, cenizas, agua, cenizas y agua.

בסורא מתנו הכי בפומבדיתא מתנו בי רב אמרי משמיה דרב תלת ארבע ושמואל אמר ארבע חמש

75a:4 Los comentarios de Gemara con respecto a la última versión de la disputa: **Y en** realidad **no están** en **desacuerdo.** Un **sabio,** Shmuel, **cuenta** el **último** enjuague con **agua,** que es solo para eliminar las cenizas, **y** el otro **sabio,** Rav, **no cuenta** el **último** enjuague con **agua.** Por lo tanto, Rav cuenta tres y cuatro etapas, mientras que Shmuel cuenta cuatro y cinco.

ולא פליגי מר קא חשיב מיא בתראי ומר לא קחשיב מיא בתראי

75a:5 § Los estudiantes **le preguntaron al rabino Abbahu** con respecto a un tema similar de limpiar un utensilio del vino de los gentiles: con respecto a **esas redes de mimbre [** ***gorgei*** **]** utilizadas para sostener las uvas durante el pisado, **que pertenecen a los gentiles, cuál** es la forma de limpiar ¿ellos?

בעו מיניה מרבי אבהו הני גורגי דארמאי מאי

75a:6 **El rabino Abbahu les dijo:** *Aprendiste* **esto** en una *baraita* : en el caso de **uno cuyos lagares o prensas de aceitunas eran impuras, y deseaba preparar** sus uvas y aceitunas **en** un estado de **pureza,** primero debe limpiar las prensas de las impuras. productos para los que fueron utilizados. **Debe enjuagar los tablones** usados como marco en el lagar, **y los comederos, y las ramitas** usadas como escobas en el lagar; **y debe limpiar las cestas de** prensado con cenizas y agua si estaban hechas **de hojas de palma o de cáñamo [** ***bitzbutz*** **], o dejarlas inactivas doce meses** si estaban hechas **de espadaña o juncos,** porque absorben más del vino. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Puede dejarlos** inactivos **de** una temporada de **prensado de vino a** la siguiente temporada de **prensado de vino** , **o de** una temporada de **prensado de aceitunas a** la siguiente temporada de **prensado de aceitunas** .

אמר להו רבי אבהו תניתוה הרי שהיו גתיו ובית בדיו טמאין ובקש לעשותן בטהרה הדפין והעדשין והלולבין מדיחן והעקלין של נצרין ושל בצבוץ מנגבן ושל שיפה ושל גמי מישנן שנים עשר חדש רבן שמעון בן גמליאל אומר מניחן מגת לגת ומבד לבד

75a:7 La Gemara interviene: **¿No es esta** opinión de Rabban Shimon ben Gamliel la misma que la de **la primera** ***tanna*** **,** ya que pasan doce meses de una temporada de vinificación a la siguiente? La Gemara responde: La diferencia **entre ellos** es con respecto a las uvas de maduración **temprana y las** uvas de maduración **tardía** . Rabban Shimon ben Gamliel no requiere una medida precisa de doce meses, ya que el lapso entre las estaciones de maduración puede ser mayor o menor.

היינו תנא קמא איכא בינייהו חורפי ואפלי

75a:8 La *baraita* continúa: el **rabino Yosei dice: Quien quiera purificar** el lagar o la prensa de aceitunas **inmediatamente** sin esperar un año, **puede purgarlos** vertiendo **agua hirviendo** sobre ellos **o escaldarlos en agua** utilizada para cocinar **aceitunas. Rabán Shimon ben Gamliel dice en nombre del rabino Yosei: puede colocarlos debajo de una tubería cuya agua fluye** constantemente **o en un manantial con aguas rápidas. ¿Y** por **cuánto tiempo** debería dejarlos

רבי יוסי אומר הרוצה לטהרן מיד מגעילן ברותחין או חולטן במי זיתים רבן שמעון בן גמליאל משום רבי יוסי אומר מניחן תחת צינור

allí? Debería dejarlos por **un intervalo** de tiempo, como explicará la Gemara.

שמימיו מקלחין או במעין שמימיו רודפין וכמה עונה

75a:9 La *baraita* agrega: **De la** misma **manera que** los Sabios **declararon** estas instrucciones de limpieza **con respecto a** un lagar usado para la **libación de vino, por lo que declararon** estas instrucciones **con respecto a cuestiones de pureza.**

כדרך שאמרו ביין נסך כך אמרו בטהרות

75a:10 La Gemara pregunta con respecto a esta última cláusula: **¿No es lo contrario? Estamos tratando** en esta *baraita* **con cuestiones de pureza,** no con la cuestión del vino utilizado para una libación. **Por el contrario,** la *baraita* debe corrigió: **En la** misma **forma en que** los sabios **declararon** este **con respecto a cuestiones de pureza, por lo que declararon** este **con respecto al vino de libación.**

כלפי לייא בטהרות קיימינן אלא כדרך שאמרו בטהרות כך אמרו ביין נסך

75a:11 La Gemara pregunta: **¿Cuánto dura un intervalo** de tiempo? **Rabino Ḥiyya bar Abba dice** que **el rabino Yohanan dice:** Es **ya sea** todo un **día o** toda una **noche. El rabino Ḥana Sha'ina, y algunos dicen que el rabino Ḥana bar Sha'ina,** dice que el **rabino barana bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** es **medio día y media noche.**

כמה עונה אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן או יום או לילה רבי חנא שאינה ואמרי לה רבי חנא בר שאינה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן חצי יום וחצי לילה

75a:12 **El rabino Shmuel bar Yitzḥak dice: Y no están en desacuerdo. Esta** declaración, que es un día o una noche, se refiere **a la temporada de Nisan o Tishrei,** es decir, el otoño o la primavera, cuando el día y la noche son de la misma longitud, y **esa** declaración, que es la mitad día y media noche, se refiere **a la estación de Tammuz o Tevet,** es decir, el verano o el invierno, cuando no son iguales, por lo que doce horas se miden por la mitad del día y la mitad de la noche.

אמר רבי שמואל בר יצחק ולא פליגי הא בתקופת ניסן ותשרי הא בתקופת תמוז וטבת

75a:13 § **Rav Yehuda dice:** Para limpiar **las bolsas de colar de esos gentiles [*ravukei*],** que se usan para colar la levadura del vino, con respecto a las hechas **de cabello,** que no es absorbente, uno puede **enjuagarlas.** Con respecto a los **de lana,** uno debe **limpiarlos** con cenizas y agua. Con respecto a los **de lino,** que es más absorbente, hay que **dejarlos inactivos. Y si hay nudos,** hay que **deshacerlos.** Para limpiar **las cestas y coladores de esos gentiles,** con respecto a los **que se trenzan con tiras de palma,** uno puede **enjuagarlos.**

אמר רב יהודה הני רווקי דארמאי דמזיא מדיחן דעמרא מנגבן דכיתנא מישנן ואי איכא קטרי שרי להו הני דקולי וחלאתא דארמאי דחיטי בחבלי דצורי מדיחן

75b:1 Con respecto a los que están trenzados **de *tzavta* ,** uno debe **limpiarlos** con cenizas y agua. Con respecto a los que están trenzados **de lino,** uno debe **dejarlos inactivos. Y si tienen nudos,** hay que **deshacerlos.**

דצבתא לנגבן דכיתנא מישנן ואי אית בהו קיטרי שרי להו

75b:2 § La Gemara discute otro aspecto de la pureza de un lagar. Se **dijo:** en el caso de **alguien que no es confiable con respecto a la impureza ritual [*am ha'aretz*] que metió la mano en el lagar y tocó** los **racimos de** uvas que yacían en el vino, el **rabino** Yehuda HaNasi **y el rabino Ḥiyya** no **están de** acuerdo. **Uno dice** que **el racimo** que tocó **y todo su entorno se** vuelve **impuro, pero** el resto de **todo el lagar es puro, y uno dice** que el resto del **lagar también se** vuelve **impuro,** ya que todo el lagar se considera conectado debido a la vino en ella.

איתמר עם הארץ שהושיט ידו לגת ונגע באשכולות רבי ורבי חייא חד אמר אשכול וכל סביבותיו טמאין וכל הגת כולה טהורה וחד אמר כל הגת כולה נמי טמאה

75b:3 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con quien dice** que **el racimo y todos sus alrededores son impuros, pero** el resto de **la bodega entera es puro,** de **qué** manera **es** este caso **diferente del que aprendimos** en un *mishna* (*Teharot* 9: 8): El cadáver de **un animal rastrero que se encontró en** una **prensa de** aceite **transmite impurezas al lugar donde tocó solo, pero si había líquido fluyendo** en el molino, **¿todo se** vuelve **impuro?** ¿Por qué no es el *halakha* en el caso del lagar también que todo el lagar es impuro debido al líquido que contiene?

ולמאן דאמר אשכול וכל סביבותיו טמאים וכל הגת כולה טהורה מאי שנא מהא דתנן שרץ שנמצא ברחים אינו מטמא אלא מקום מגעו ואם היה משקין מהלך הכל טמא

75b:4 La Gemara responde: **Allí,** en el caso de la prensa de aceite, **no hay nada que interrumpa** el flujo del líquido y, por lo tanto, el líquido conecta todo para hacerlo impuro. **Aquí, los racimos** de uvas **interrumpen** el flujo del vino, por lo que no hay una conexión ininterrumpida entre todo el vino en el lagar.

התם לא מפסק ולא מידי הכא מפסקי אשכולות

75b:5 **Los sabios le enseñaron al rabino Yirmeya, y algunos dicen** que le enseñaron **al hijo del rabino Yirmeya, de acuerdo con la declaración de quien dice: El racimo y todo su entorno son impuros, pero todo el lagar es puro.**

אורו ליה רבנן לרבי ירמיה ואמרי לה לבריה דרבי ירמיה כדברי האומר אשכול וכל סביבותיו טמאין וכל הגת כולה טהורה

75b:6 **MISHNA: Quien compra utensilios de** cocina **a los gentiles** debe prepararlos para que los judíos los usen de la siguiente manera: con respecto a **aquellos** utensilios **cuya forma** de preparación **es sumergirlos** en un baño ritual, ya que no requieren más preparación, **debe sumergirlos.** ellos en consecuencia. Con respecto a aquellos utensilios cuya forma de preparación es **purgarlos** con agua hirviendo, ya que esos utensilios se usan con agua hirviendo, por ejemplo, ollas, **debe purgarlos** en consecuencia. Con respecto a aquellos cuya forma de preparación es **para calentar hasta al rojo vivo en el fuego,** ya que se

מתני׳ הלוקח כלי תשמיש מן הגוים את שדרכו להטביל יטביל להגעיל יגעיל ללבן באור ילבן באור השפוד והאסכלא מלבנן באור הסכין שפה והיא טהורה

utilizan para asar a la parrilla, **se debe calentar** ellos **hasta al rojo vivo en el fuego.** Por lo tanto, con respecto al **asador [*hashappud*] y la parrilla [*veha'askela*], debe calentarlos hasta que *estén al* rojo vivo en el fuego.** Con respecto al **cuchillo, debe pulirlo y se** vuelve **puro.**

75b:7 **GEMARA:** Los Sabios **enseñaron: Y todos requieren inmersión en cuarenta *se'a*** de agua, incluidos los utensilios que primero deben purgarse en agua hirviendo o calentarse hasta que estén al rojo vivo. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **Rava dice:** Se deriva de lo **que dice el versículo** con respecto a los utensilios capturados en la batalla contra los madianitas: **"Todo lo que pueda tolerar el fuego, lo harás pasar por el fuego, y será puro"** (Números 31 : 23). Al decir: "Y será puro", **el versículo agregó al** proceso **otro** acto de **purificación** requerido además de calentar el utensilio con fuego, lo que se entiende como inmersión.

גמ׳ תנא וכולן צריכין טבילה בארבעים סאה מנהני מילי אמר רבא דאמר קרא כל דבר אשר יבא באש תעבירו באש וטהר הוסיף לך הכתוב טהרה אחרת

75b:8 **Bar Kappara enseña** una fuente adicional para esta *halajá* : **Desde que** el que **aparece** la continuación del versículo: "No obstante, deberá ser purificado **con el agua de aspersión [*Nidda*]," Me** gustaría **derivar de que** los utensilios **requieren la aspersión** de agua de la purificación en el **tercero y** el **séptimo** día de su proceso de purificación, como es el *halakha* en el caso de alguien que es impuro con impureza impartido por un cadáver. Por lo tanto, **el versículo dice "sin embargo",** indicando que la Torá **hace una distinción** en este caso, y que no se requiere rociar en el tercer y séptimo día.

תני בר קפרא מתוך שנאמר במי נדה שומע אני שצריך הזאה שלישי ושביעי תלמוד לומר אך חלק

75b:9 **Si** es **así, ¿cuál** es el significado cuando **el versículo dice: "Con el agua de rociar [*nidda*]"?** Claramente, el término *nidda* se refiere no a la aspersión sino a una mujer que menstrúa, que también se llama *nidda* . En consecuencia, el verso significa que los utensilios deben sumergirse en **agua en la que una mujer que menstrúa pueda sumergirse** para volverse pura; y **debes decir** que esto se refiere a un baño ritual que contiene **cuarenta *se'a*** de agua.

אם כן מה תלמוד לומר במי נדה מים שנדה טובלת בהן הוי אומר ארבעים סאה

75b:10 La Guemará explica que ambas fuentes de esta *halajá* son necesarios: Se **fue necesaria** para la Torá **a escribir "y será pura", y** que **era necesario** para la Torá **a escribir "con el agua rociada,"** porque **si** la Tora **tenía escrito** solamente **"y será puro", diría** que el versículo significa: **"Y será puro"** por inmersión en **cualquier cantidad** de agua. Por **lo** tanto, **el Misericordioso escribe: "Con el agua de la aspersión".**

איצטריך למיכתב וטהר ואיצטריך למיכתב במי נדה אי כתב וטהר הוה אמינא וטהר כל דהו כתב רחמנא במי נדה

75b:11 **Y si el Misericordioso hubiera escrito** solo **"con el agua de la aspersión", diría** que el proceso requiere **la puesta del sol, como** es el *halakha* con respecto a **una mujer que menstrúa,** cuya inmersión la vuelve pura solo después del atardecer. Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Y será puro",** indicando que los utensilios se pueden purificar de **inmediato.**

ואי כתב רחמנא במי נדה הוה אמינא הערב שמש כנדה כתב רחמנא וטהר לאלתר

75b:12 § **Rav Naḥman dice** que **Rabá bar Avuh dice: Incluso los nuevos utensilios** que nunca fueron utilizados que son comprados a los gentiles **están destinados** a ser incluidos en el requisito de la inmersión, **como viejos** utensilios **que se calienta hasta al rojo vivo son similares a los nuevos** utensilios, como no contienen el sabor de los alimentos no kosher **y** , **sin embargo, requieren inmersión. Rav Sheshet se opone a esto: Si es así,** entonces **las tijeras incluso para la ropa de corte [*zuza desarbela*]** debe requerir la inmersión también. Rav Naḥman le **dijo:** Solo los **utensilios** utilizados en la preparación **de las comidas se mencionan en el pasaje** de la Torá, y solo aquellos que requieren inmersión.

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה אפילו כלים חדשים במשמע דהא ישנים וליבנן כחדשים דמו ואפילו הכי בעי טבילה מתקיף לה רב ששת אי הכי אפילו זוזא דסרבלא נמי אמר ליה כלי סעודה אמורין בפרשה

75b:13 **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice:** Los Sabios **enseñaron** esto **solo con respecto a los** utensilios que se **compraron** a los gentiles **y** , por lo tanto, son **comparables a** los utensilios mencionados en el **incidente** relacionado con el pasaje; **pero** el requisito no **se** aplica a los utensilios **prestados** .

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה לא שנו אלא בלקוחין וכמעשה שהיה אבל שאולין לא

75b:14 **Rav Yitzḥak bar Yosef compró un utensilio de *marda* ,** una mezcla de tierra y estiércol, **de un gentil. Pensó** que tenía **que sumergirlo. Uno de los sabios, y el nombre del rabino Yaakov, le dijo: El rabino Yoḥanan me explicó** personalmente que este requisito se aplica solo a **los utensilios de metal** , ya que esos son los utensilios **mencionados en el pasaje.**

רב יצחק בר יוסף זבן מנא דמרדא מגוי סבר להטבילה אמר ליה ההוא מרבנן ורבי יעקב שמיה לדידי מפרשא ליה מיניה דרבי יוחנן כלי מתכות אמורין בפרשה

75b:15 **Rav Ashi dice:** Con respecto a **esos utensilios de vidrio, ya que cuando se rompen pueden repararse,** es decir, rehacerse, si uno los derrite y convierte el material en utensilios nuevos, **son similares a los utensilios de metal** y también requieren inmersión. **Con respecto a los** utensilios de barro **vidriado con** plomo , **Rav Aḥa y Ravina no están de acuerdo. Uno dice:** el *halakha* está **de acuerdo con su** estado **inicial** ; Como inicialmente era un utensilio de barro, no requiere inmersión. **Y uno dice:** el *halakha* está **de acuerdo con su** estado **final** ; Como está recubierto de metal, requiere inmersión. La Gemara concluye: **Y la *halakha* está de acuerdo con su** estado **final** .

אמר רב אשי הני כלי זכוכית הואיל וכי נשתברו יש להן תקנה ככלי מתכות דמו קוניא פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר כתחלתו וחד אמר כסופו והלכתא כסופו

75b:16 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: si un judío sostiene el utensilio de un gentil como **garantía, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Está obligado a sumergirlo o no? **Mar Bar, Rav Ashi dijo: Un gentil** una vez **le dio a mi padre una copa de**

איבעיא להו משכנתא מאי אמר מר בר רב אשי אבא משכן ליה גוי כסא דכספא

plata como garantía, y él la sumergió y bebió de ella. Pero no sé si esto se **debió a que sostuvo** que poseer un utensilio como **garantía se considera como una compra, o porque vio que la intención del gentil era dejarlo** con él y, por lo tanto, lo consideró como suyo.

ואטבליה ואישתי ביה ולא ידענא אי משום דקסבר משכנתא כזביני דמיא אי משום דחזי לגוי דדעתיה לשקועיה

75b:17 § **Los Sabios enseñaron: Quien compra utensilios de los gentiles** debe prepararlos para su uso de la siguiente manera: con respecto a los **artículos que** el gentil **no usó, uno los sumerge y son puros.** Con respecto a los **artículos que** los gentiles **usaban para** alimentos o bebidas **frías** , **como tazas, jarras y frascos, uno los enjuaga y los sumerge, y son puros.** Con respecto a los **artículos que** los gentiles **usaban para** comida o bebida **caliente** , **como ollas** grandes **, calderas** pequeñas **[*hakumkamusun*] y samovares, uno los purga** con agua hirviendo **y los sumerge, y son puros.** Con respecto a los **artículos que** los gentiles **usaban con fuego, como los asadores y las parrillas, uno los calienta hasta que estén al rojo vivo y los sumerge, y son puros.**

תנו רבנן הלוקח כלי תשמיש מן הגוים דברים שלא נשתמש בהן מטבילן והן טהורין דברים שנשתמש בהן על ידי צונן כגון כוסות וקתוניות וצלוחיות מדיחן ומטבילן והם טהורין דברים שנשתמש בהן על ידי חמין כגון היורות הקומקמוסון ומחמי חמין מגעילן ומטבילן והן טהורין דברים שנשתמש בהן על ידי האור כגון השפודין והאסכלאות מלבנן ומטבילן והן טהורין

75b:18 **Y** con respecto a **todos los** utensilios **que se utiliza antes de la inmersión y la purga y el calentamiento de** ellos **hasta al rojo vivo, se enseña** en **uno** *baraita* que los alimentos preparados con ellos está **prohibido, y se enseña** en **otra** *baraita* que la comida preparada con ellos es **permitido.**

וכולן שנשתמש בהן עד שלא יטביל ושלא יגעיל ושלא ילבן תני חדא אסור ותניא אידך מותר

75b:19 La Gemara explica: Esta contradicción **no** es **difícil. Esta** sentencia, que la comida preparada con esos utensilios está prohibido, **está de acuerdo con el que dice** que si una sustancia prohibida **imparte sabor** a una comida permitida **para** el **detrimento** de la mezcla, la comida permitida es **prohibido. Ese** poder, que la comida preparada con estos utensilios se permite, **está de acuerdo con el que dice** que si una sustancia prohibida **imparte sabor** a una comida permitida **para** el **detrimento** de la mezcla, queda **permitida.** Aquí también, dado que el sabor de la comida no kosher impartida por el utensilio resta valor al sabor de la comida, dicha comida está permitida.

לא קשיא הא כמאן דאמר נותן טעם לפגם אסור הא כמאן דאמר נותן טעם לפגם מותר

75b:20 La Guemará pregunta: **Pero de acuerdo con el que dice** que que si una sustancia prohibida **imparte sabor** a un permitidas Platos **a** la **detrimento** de la mezcla se hace la mezcla **permitida,** con respecto a los utensilios de **gentiles** que requieren **de purga, que el Misericordioso hace prohibido** hasta que se purguen, **¿cómo puede encontrar estas** circunstancias cuando en realidad está prohibido usar los utensilios hasta que se purguen? Dado que los utensilios imparten un sabor perjudicial a los alimentos que se cocinan en ellos, parece que no hay razón para no usar utensilios de gentiles sin purgarlos.

ולמאן דאמר נותן טעם לפגם מותר גיעולי גוים דאסר רחמנא היכי משכחת לה

75b:21 **Rav Ḥiyya, hijo de Rav Huna, dice: La Torá prohíbe solo una olla**

אמר רב חייא בריה דרב הונא לא אסרה תורה אלא קדירה

76a:1 que se utilizó para la cocción de **ese mismo día** por un gentil, **como** en este caso, **no lo hace de aromas añaden** a los alimentos cocinados en ella **a** la **detrimento** de la mezcla.

בת יומא דלאו נותן טעם לפגם הוא

76a:2 La Guemará pregunta: Si es así, **a partir de ese** punto **en adelante** la olla **debe permitirse,** como en el día siguiente el sabor de la comida no kosher impartida por la olla ya está en detrimento de la comida. La Gemara responde: Hay un **decreto** rabínico que prohíbe el uso de **una olla que no** fue utilizada por un gentil **ese mismo día, debido a la** preocupación de que uno usará **una olla** utilizada por un gentil **ese mismo día.**

מכאן ואילך לישתרי גזירה קדירה שאינה בת יומא משום קדירה בת יומא

76a:3 La Gemara comenta: **Y** según la opinión de **la otra** *tanna* , quien sostiene que incluso si el sabor impartido es en detrimento de los alimentos permitidos, está prohibido, **incluso** el sabor impartido por **una olla** que se usó **ese mismo día** es **perjudicial.** al sabor de la comida, y aún la Torá lo considera prohibido, lo que demuestra que si una sustancia prohibida imparte sabor a un alimento permitido en detrimento, el alimento permitido está prohibido.

ואידך קדירה בת יומא נמי מפגם פגמה

76a:4 § **Rav Amram plantea una contradicción ante Rav Sheshet: Aprendimos** en la mishná: Con respecto a **las salsas y la parrilla, uno debe calentarlas hasta que estén al rojo vivo en el fuego. Pero se enseña** en un *mishna* (*Zevaḥim* 97a) **con respecto a la** carne de **sacrificio** : **el asador y la parrilla** que se usaron para asar carne de sacrificio no se pueden volver a usar después del tiempo para comer esa ofrenda en particular, ya que el sabor sobrante de La ofrenda en estos utensilios está prohibida, a menos que **uno los purgue en agua caliente.** Aparentemente, no es necesario calentarlos hasta que estén al rojo vivo.

רמי ליה רב עמרם לרב ששת תנן השפודין והאסכלא מלבנן באור והתניא גבי קדשים השפוד והאסכלא מגעילן בחמין

76a:5 Rav Sheshet **le dijo: Amram, mi hijo,** lo que tiene la **cuestión** de **sacrificio** carne que ver **con** vasos de **gentiles** que requieren **purga? Aquí,** en el caso de la

אמר ליה עמרם ברי מה ענין קדשים אצל גיעולי

גוים הכא היתירא בלע התם איסורא בלע

carne de sacrificio, los utensilios **absorbieron un** alimento **permitido** que posteriormente se prohibió y, por lo tanto, la purga en agua caliente es suficiente. **Allí,** en el caso de los utensilios adquiridos de los gentiles, los utensilios **absorbieron un** alimento **prohibido** , por lo que deben calentarse hasta que estén al rojo vivo.

אמר רבא סוף סוף כי קא פליט איסורא קא פליט אלא אמר רבא מאי הגעלה נמי שטיפה ומריקה

76a:6 **Rava** no estuvo de acuerdo y **dijo: en última instancia,** incluso en el caso de la carne sacrificada, **cuando emite** sabor, **emite un** sabor **prohibido** , entonces, ¿qué diferencia hace que se permitiera cuando se absorbía? **Más bien, Rava dijo: ¿Qué** se entiende por la **purga** declarada con respecto a la carne de sacrificio? Esto significa que además de calentar hasta-blanco caliente, **enjuague y limpieza** que son **también** requiere, como es el *halakha* con respecto a cualquier utensilio utilizado con la carne de sacrificio, como dice el verso: "será fregada y se enjuagó en agua" (Levítico 6:21).

אמר ליה אביי מי דמי מריקה ושטיפה בצונן הגעלה בחמין אלא אמר אביי יגיד עליו רעו תנא הכא ליבון והוא הדין להגעלה תנא התם הגעלה והוא הדין לליבון

76a:7 **Abaye le dijo: ¿El** enjuague y la limpieza son **comparables** a la purga? **El fregado y el enjuague** se realizan **en** agua **fría** , mientras que la **purga** se realiza **en** agua **caliente** . Por lo tanto, esta no es una interpretación válida del término purga. **Más bien, Abaye dijo** que la Mishná emplea el estilo de: **Su contraparte revela al respecto** (ver Job 36:33), de la siguiente manera: La Mishná **enseñó aquí** que el asador y la parrilla requieren **calentamiento hasta que** estén al **rojo vivo, y lo mismo es cierto. de purga,** que también se requiere. El Mishna **enseñó allí** que es necesario **purgar** el asador y la parrilla, **y lo mismo se aplica al calentamiento hasta que esté al rojo vivo.**

אמר ליה רבא אי הכי לתנינהו לכולהו בחדא וליתני חדא באידך אחריתי ולימא יגיד עליו רעו

76a:8 **Rava le dijo: Si es así, deje que** el Mishna **enseñe todos** estos requisitos **en uno** de los lugares, **y que enseñe** solo **uno** de ellos **en el otro, y** luego **digamos** que el Mishna emplea el estilo de: **Su contraparte revela al respecto** El principio de que un mishna complementa al otro puede aplicarse cuando toda la información se establece en uno de los dos lugares, pero no cuando cada uno tiene solo una parte de ella.

אלא אמר רבא קדשים היינו טעמייהו כדרב נחמן אמר רבה בר אבוה דאמר כל יום ויום נעשה גיעול לחבירו

76a:9 **Más bien, Rava dijo** que con respecto a la carne de **sacrificio** , **esta es** la **razón por la** cual **sus** utensilios no requieren calentamiento hasta **que estén al** rojo vivo: está **de acuerdo con lo que Rav Naḥman** dice que **Rabba bar Avuh dice, como él dice: Todos y cada uno día constituye una purga para el otro** día, es decir, el día anterior. Dado que el tiempo designado para comer la carne de una ofrenda de paz termina el día después de su sacrificio, usar los utensilios todos los días para una ofrenda sacrificada ese día garantiza que el sabor de cada ofrenda sea expulsado de los utensilios antes de que se prohíba, usándolos con fuego al día siguiente. Por lo tanto, los utensilios no requieren un calentamiento especial hasta que se calienten al fuego para permitir su uso posterior.

תינח שלמים דכיון דלשני ימים מיתאכלי מקמי דניהוי נותר קא הוי גיעול אלא חטאת כיון דליום ולילה מיתאכלא כי מבשל בה האידנא חטאת הוי נותר כי הדר מבשל בה למחר או שלמים או חטאת קא פליט נותר דחטאת דהאידנא בחטאת ושלמים דלמחר

76a:10 La Gemara plantea una objeción: esto **funciona bien** con respecto a **las ofrendas de paz, ya que, dado que** su carne **se puede comer durante dos días, la purga se** logra **antes de que se conviertan en restos de** carne de sacrificio, lo cual está prohibido. **Pero** con respecto a la **expiación, ya que** su carne **se puede comer** solamente **durante** el transcurso de **un día y una noche, cuando se cocina** la carne de la **ofrenda por el pecado con** el utensilio de **ahora, se convierte en restos de** la mañana siguiente. Y **cuando uno cocina con él al día siguiente, ya sea** la carne de **una ofrenda de paz o una ofrenda por el pecado,** el utensilio **expulsa el** sabor **sobrante de la ofrenda por el pecado** sacrificado **ahora en** la carne de **la ofrenda por el pecado o la ofrenda por la paz.** sacrificado **al día siguiente,** y debería estar prohibido.

אמרי לא צריכא דכי מבשל בה חטאת האידנא הדר מבשל בה האידנא שלמים

76a:11 Los Sabios **dicen** en respuesta: **no es necesario** purgar el utensilio calentándolo hasta que esté al rojo vivo, incluso si se utilizó para la carne de una ofrenda por el pecado; es posible evitar tal requisito, **ya que cuando uno cocina una ofrenda por el pecado con** el utensilio **ahora,** puede **cocinar** la carne de **una ofrenda por** la **paz con** el mismo utensilio **ahora,** es decir, el mismo día, y el sabor de la ofrenda por el pecado es expulsado del utensilio ese mismo día.

דחטאת דלמחר ושלמים דאתמול בהדי הדדי קא שלים זמנייהו והדר מבשל שלמים דלמחר

76a:12 Luego, cuando se absorbe el sabor de la ofrenda de paz, se crea una situación **en la que los tiempos** designados **para** comer la carne de **la ofrenda por el pecado del día siguiente y** la carne de **la ofrenda de paz del día anterior se completan simultáneamente.** Por lo tanto, es posible usar el utensilio para cocinar la carne de una ofrenda por el pecado al día siguiente sin tener que purgarlo del sabor de las ofrendas del día anterior. **Y luego se puede cocinar** la carne de **una ofrenda de paz** con el utensilio **al día siguiente,** expulsando así el sabor de la ofrenda por el pecado de ese día, y repetir esta práctica día tras día.

אי הכי הגעלה נמי לא ליבעי קשיא

76a:13 La Gemara plantea una objeción: **si es así,** si cada día el utensilio expulsa el sabor de la carne sacrificada que no se ha convertido en sobra, entonces **también es innecesario purgarlo** con agua hirviendo **.** ¿Por qué, entonces, la mishna requiere purga con agua hirviendo? Los comentarios de Gemara: Esto plantea **una dificultad** para la explicación de Rava.

רב פפא אמר האי קריד האי לא קריד

76a:14 **Rav Pappa dijo** que hay otra solución a la contradicción entre *mishnayot* : en **este** caso, el asador y la parrilla de un gentil, porque es un utensilio que no se

usa continuamente, se **vuelve crujiente** y debe calentarse hasta que esté al rojo vivo; pero **ese** utensilio **que se** usa para sacrificar carne se usa continuamente, por lo **que no se vuelve crujiente.**

76a:15 **Rav Ashi dijo: En realidad,** la contradicción debe resolverse **como dijimos desde el principio,** como lo explicó Rav Sheshet: **Allí,** en el caso de la carne de sacrificio, los utensilios **absorbieron un** alimento **permitido** que posteriormente se prohibió, y por lo tanto, la purga es suficiente. **Aquí,** en el caso de los utensilios adquiridos de los gentiles, los utensilios **absorbieron un** alimento **prohibido** , por lo que deben calentarse hasta que estén al rojo vivo.

רב אשי אמר לעולם כדאמרן מעיקרא הכא התירא בלע הכא איסורא בלע

76a:16 **Y en** cuanto a lo **que** representa **una dificultad para usted, que en el momento en** que el utensilio **expulsa el** sabor, **expulsa** el sabor de **un** alimento **prohibido** , la respuesta es que **en el momento en que expulsa el** sabor, el alimento **prohibido no existe en su forma sustantiva .** Dado que la sustancia prohibida expulsada del utensilio no es el alimento prohibido en sí, sino solo su sabor, se trata con indulgencia y, por lo tanto, se tiene en cuenta el hecho de que estaba permitida en el momento de su absorción.

ודקא קשיא לך דבעידנא דקא פליט איסורא קא פליט בעידנא דקא פליט לא איתיה לאיסורא בעיניה

76a:17 § Volviendo a la mishná, la Gemara pregunta: **¿Y cuánto se calientan los** utensilios para **calentarlos? El rabino Mani dice: Hasta que pierdan su capa exterior. ¿Y cómo se purgan los** utensilios con agua hirviendo? **Rav Huna dice:** Uno sumerge **una tetera pequeña dentro de una tetera grande con agua** hirviendo.

ועד כמה מלבנן אמר רבי מני עד שתשיר קליפתן וכיצד מגעילן אמר רב הונא יורה קטנה בתוך יורה גדולה

76a:18 La Gemara pregunta: **¿Qué se** hace con **una tetera grande?** La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una respuesta de un incidente que **involucró a cierto caldero que estaba** en **la casa de Rav Akavya** y requirió purga. **Lo rodeó**

76b:1 con **un borde [** ***gedanfa*** **] de masa alrededor de su borde, y lo llenó con agua y lo hirvió, de** modo que el agua hirvió a lo largo de su borde. **Rava dijo: ¿Quién** sería **lo** suficientemente **inteligente** como **para realizar tal acción si no fuera Rav Akavya, ya que es un gran hombre? Sostiene** que a **medida** que **lo absorbe, lo expulsa; así como** el borde **absorbe** la sustancia prohibida **por pequeñas gotas** que llegan al borde, **también expulsa** la sustancia prohibida **por pequeñas gotas** de agua hirviendo que llegan al borde.

יורה גדולה מאי תא שמע דההוא דודא דהואי בי רב עקביה אהדר ליה גדנפא דלישא אפומא ומליוה מיא וארתחה אמר רבא מאן חכים למעבד כי הא מילתא אי לאו רב עקביה דגברא רבא הוא קסבר כבולעו כך פולטו מה בולעו בנצוצות אף פולטו בנצוצות

76b:2 § La mishna enseña: Con respecto al **cuchillo, uno debe pulirlo y se** vuelve **puro. Rav Ukva bar Ḥama dice: Y uno debe arrojarlo diez veces al suelo. Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dice: Y** esto debe hacerse **en tierra labrada,** es decir, tierra dura. **Rav Kahana dice: Y** esto se aplica **a un buen cuchillo que no tiene muescas,** por lo que toda la superficie del cuchillo se raspa contra el suelo. **Esto también se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un buen cuchillo que no tiene muescas, uno puede empujarlo diez veces al suelo. Rav Huna, el hijo de Rav Yehoshua, dice:** Esto es suficiente **para** el propósito de **comer fría** alimentos **con ella.**

הסכין שפה והיא טהורה אמר רב עוקבא בר חמא ונועצה עשרה פעמים בקרקע אמר רב הונא בריה דרב יהושע ובקרקע שאינה עבודה אמר רב כהנא ובסכין יפה שאין בה גומות תניא נמי הכי סכין יפה שאין בה גומות נועצה עשרה פעמים בקרקע אמר רב הונא בריה דרב יהושע לאכול בה צונן

76b:3 Esto es **como ese** incidente **que involucra a Mar Yehuda,** un personaje importante de la casa del Exilarch, **y Bati bar Tuvi,** un hombre rico, que **estaban sentados ante el Rey Shapur,** el rey de Persia. Los sirvientes del rey **trajeron un** ***etrog*** **ante ellos.** El rey **cortó** un trozo y **comió** él, y luego se **cortó** un trozo **y se entregó a** él **a Bati barra Tuvi. Luego pegó** el cuchillo **diez veces en el suelo, cortó** un trozo, y **dio** que **a Mar Yehuda. Bati bar Tuvi le dijo: ¿Y ese hombre,** refiriéndose a sí mismo, **no es judío?** El Rey Shapur le **dijo: Estoy seguro de** que ese **maestro,** Mar Yehuda, es meticuloso con respecto a la *halakha* ; **pero no estoy seguro de** que ese **maestro,** refiriéndose a Bati bar Tuvi, sea meticuloso a este respecto.

כי הא דמר יהודה ובאטי בר טובי הוו יתבי קמיה דשבור מלכא אייתו לקמייהו אתרוגא פסק אכל פסק והב ליה לבאטי בר טובי הדר דצה עשרה זימני בארעא פסק הב ליה למר יהודה אמר ליה באטי בר טובי וההוא גברא לאו בר ישראל הוא אמר ליה מר קים לי בגויה ומר לא קים לי בגויה

76b:4 **Hay** aquellos **que dicen** que el rey Shapur **le dijo: recuerde lo que hizo anoche.** La práctica persa consistía en presentar una mujer a cada huésped, con quien entablaba relaciones sexuales. Mar Yehuda no aceptó a la mujer que le enviaron, pero Bati bar Tuvi sí, y por lo tanto no se suponía que fuera meticuloso con respecto a comer comida kosher.

איכא דאמרי אמר ליה אידכר מאי עבדת באורתא

76b:5

הדרן עלך השוכר את הפועל וסליקא לה מסכת עבודה זרה